

হংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদ-বিরচিত-

সর্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ ।

মূল, অম্বয়, বাঙ্গালা প্রতিশব্দ, বঙ্গানুবাদ

এবং তাৎপর্য্য-মণ্ডিত ।



মহামহোপাধ্যায়—

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ

এবং

কাব্য-সাংখ্য-বেদান্ত-মীমাংসা-দর্শনতীর্থ-

বিদ্যারত্নোপনামক-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অক্ষয়কুমার শাস্ত্রি-কর্তৃক

অনূদিত ও সম্পাদিত ।

প্রকাশক—শ্রীক্ষীরোদচন্দ্র মল্লিকের ।

২২।৫ বি, বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।

১৩৩৬

All rights reserved.]

[মূল্য ২।। আড়াই টাকা

PRINTED BY
ASHUTOSH MAJUMDAR.

AT THE
B. P. M'S PRESS,
22/5 B, Jhamapooker Lane, Calcutta, 1930.

2082/N/04
STATE CENTRAL LIBRARY
WEST BENGAL
CALCUTTA
25.2.52.

ভূমিকা ।

এতদিনে ভগবৎপাদ শ্রীমচ্ছরীচাৰ্য্য-বিরচিত ‘সৰ্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্ৰহ’ নামক একখানি অতি উপদেশ্য গ্ৰন্থ বঙ্গভাষায় প্রকাশিত হইল। ইতঃপূৰ্বে এই গ্ৰন্থ বঙ্গদেশে প্রচারিত হয় নাই। ষাঁহারা ভগবৎপাদের অজ্ঞাত গ্ৰন্থ পাঠ করিয়া পরিতুষ্ট হইয়াছেন, এই গ্ৰন্থখানি তাঁহাদের অধিকতর প্রীতি সম্পাদন করিবে, সন্দেহ নাই। কারণ, এই গ্ৰন্থখানিতে বেদান্তশাস্ত্রের যাবতীয় বিষয় সহজভাবে বর্ণিত হইয়াছে। ষাঁহারা নিরন্তর তাপত্রয়পর্যন্ত সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিতে চান, ষাঁহারা জয়া, মৃত্যু প্রভৃতির হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের একমাত্র উপনিষদের (বেদান্তের) শরণাপন্ন হওয়া উচিত; কিন্তু উপনিষৎ অতি দুৰ্দ্ধাৰ, স্বল্পধী ব্যক্তির সহজে বোধগম্য হয় না; এইজন্য ভগবান্ শরীচাৰ্য্য কৃপাপরবশ হইয়া এই গ্ৰন্থে সমগ্র উপনিষদের তাৎপৰ্য্য সংগ্ৰহ করিয়াছেন।

এই বিশাল ব্রহ্মাণ্ডে জীবকুল ব্যাকুল হইয়া স্বর্গীয়স্তের জ্ঞান অহরহঃ দেব, মানব, তিৰ্য্যক্ প্রভৃতি বিবিধ ঘোনিতে পরিভ্রমণ করিতেছে। শরীর ধারণ করিলে, আধ্যাত্মিক আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক-রূপ ত্রিবিধ তাপের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইবার উপায় নাই। কুমি কীট হইতে আরম্ভ করিয়া হিরণ্যগৰ্ভ পর্য্যন্ত সৃষ্টিঃখ তরতমভাবে বিস্তৃতমান আছে। এই তাপত্রয়ের দ্বারা জীবনিবহ পুনঃপুনঃ তাপিত হইয়া, তাহার নিবৃত্তির জন্ত নানাবিধ উপায় অব্বেষণ করিয়া থাকে; কিন্তু মোহাক্ষজীব দুঃখনিবৃত্তি কিংবা সৃষ্টিপ্রাপ্তির বাস্তবিক সাধন কি তাহা জানিতে না পারিয়া, শ্রক্, চন্দন, বনিতা, মিষ্টান্ন প্রভৃতি বিষয় দ্বারা দুঃখনিবৃত্তি ও সৃষ্টিলাভ করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে। কিন্তু এই সমস্ত বিষয় দুঃখ নিবৃত্তি কিংবা সৃষ্টিপ্রাপ্তির হেতু নহে; বরং ইহারা নানাবিধ দুঃখের নিদান হইয়া থাকে। এইজন্য পুরুষধোরেয়গণ বিষয়সমুত্ত সৃথকে অবজ্ঞা করিয়া, অথও অপরিচ্ছিন্ন সৃথলাভের জন্য শাস্ত্রীয় সাধন অবলম্বন করিয়া থাকেন; কারণ, শাস্ত্রীয় সাধনই দুঃখনিবৃত্তি ও সৃষ্টিপ্রাপ্তির একমাত্র উপায়। এক্ষণে দেখা বাউক, শাস্ত্র কি এবং সাধনই বা কাহাকে বলে। কারণ, ইহা জানিতে না পারিলে, কোন ব্যক্তি ইহার আশ্রয় গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না; এই নিমিত্ত প্রথমেই শাস্ত্রের পরিচয় দেওয়া কৰ্তব্য বলিয়া বিবেচিত হইতেছে।

শাস্ত্র-স্বরূপ ।

শাস্ত্র শব্দে প্রথমতঃ বেদকেই বুঝায়; বেদমূলকত্ব প্রযুক্ত মন্বাদি ধৰ্ম্মগ্ৰন্থ-সমূহকে শাস্ত্র নামে অভিহিত করা হয়। এই বেদ দুই ভাগে বিভক্ত; তন্মধ্যে একটিকে মন্ত্র ও অপরটিকে ব্রাহ্মণ বলে। মন্ত্রভাগকে কৰ্ম্মকাণ্ড ও ব্রাহ্মণ-ভাগকে জ্ঞানকাণ্ড বলা যাইতে পারে। যদিও ব্রাহ্মণভাগে কৰ্ম্মকাণ্ডের বিষয়

উল্লিখিত আছে, তথাপি জ্ঞান প্রধানভাবে বিবৃত হওয়ার, তাহাকে জ্ঞানকাণ্ড বলা হইয়া থাকে । * কৰ্মকাণ্ডে প্রথম অধিকারীর জন্ম চিন্তাশক্তির উপায়স্বরূপ জ্যোতিষ্টোমগণ প্রভৃতি বিবিধ কৰ্ম উপদিষ্ট হইয়াছে । জ্ঞানকাণ্ডে সংসার-পারাবার হইতে উত্তীর্ণ হইয়া জীব কিরূপে শান্তি ও স্বথের পরাকাষ্ঠা লাভ করিতে পারে, তাহাই বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে । যে অজ্ঞাত বিষয়ের উপদেশ প্রদান করে এবং যাঁহা হইতে অলৌকিক ইষ্টপ্রাপ্তি ও অনিষ্ট-পরিহারের উপায় অবগত হওয়া যায়, মনোবিগণ তাহাকে বেদ বলিয়া থাকেন । যেমন কৰ্মকাণ্ডে অলৌকিক স্বর্গাদিরূপ ইষ্টপ্রাপ্তির উপায়—যাগাদি বিশেষরূপে অভিহিত হইয়াছে, সেইরূপ জ্ঞানকাণ্ডে অপরিচ্ছিন্ন আনন্দাত্মক ব্রহ্মরূপ মুক্তির বিষয় উপদিষ্ট হইয়াছে । যেমন মন্ত্রভাগের প্রামাণ্য অপ্রতিহত, তরুণ ব্রাহ্মণভাগেরও প্রামাণ্য অস্বীকার করিবার উপায় নাই । ধর্মসূত্রকার ভগবান্ আপস্তম্ব “মন্ত্র-ব্রাহ্মণয়োবেদনামধেয়ম্” এই সূত্রে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ উভয়কেই অবিশেষে বেদ আখ্যা প্রদান করিয়াছেন ।

ব্রাহ্মণভাগের বেদত্বে আপত্তি ।

কোন কোন মহাত্মা মন্ত্রভাগের বেদত্ব স্বীকার করিয়া ব্রাহ্মণভাগকে বেদ বলিয়া স্বীকার করিতে প্রস্তুত নহেন । তাঁহারা বলেন,—“ব্রাহ্মণভাগ মন্ত্রভাগের ব্যাখ্যাস্বরূপ ; সুতরাং তাহা ভাষ্য টীকাদির স্থায় পুরুষ-নির্মিত ; এবং-বিধ বাখ্যাগ্রন্থ কখনই বেদ হইতে পারে না । অপিচ, ব্রাহ্মণভাগে জনমেজয় প্রভৃতির উপাখ্যান বর্ণিত আছে, এবংবিধ অর্কাক্তন পুরুষের নাম তাহাতে বিদ্যমান থাকায়, তাহার পৌরুষেয়ত্ব এবং পরভবিকত্ব অনিবার্য্য । তৃতীয়তঃ পূর্বে ঋষিগণ কৰ্ম্মযোগী ছিলেন, তাঁহারা অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিবিধ বৈদিক কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া মুক্তিলাভ করিয়াছেন । সুতরাং একমাত্র মন্ত্রভাগই প্রমাণভূত । তাঁহারা এইরূপ নানাবিধ আপত্তি উত্থাপন করিয়া, সাধুপ্রকৃতি জনগণের হৃদয়ে সন্দেহ উপস্থাপিত করিয়া থাকেন ।

আপত্তি-খণ্ডন ।

এতদন্তরে বক্তব্য এই যে, এই আপত্তি নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর । বেদার্থতত্ত্ববিৎ ঋষিগণের বাক্য দ্বারা বেদার্থ নিরূপণ করা হইয়া থাকে ; ভগবান্ আপস্তম্ব যখন স্পষ্টভাবে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণভাগের বেদত্ব স্বীকার করিয়াছেন, তখন তাঁহার বাক্য অপ্রমাণ বলিবার কি যুক্তি আছে ?

কেবল ব্রাহ্মণভাগে মন্ত্রভাগের ব্যাখ্যা দেখিয়া যদি ব্রাহ্মণভাগকে অপরের রচিত বলিতে হয়, তাহা হইলে, ভাষ্যকারদিগের বাক্যেও নিজ নিজ বাক্যের ব্যাখ্যা দেখিয়া, ভাষ্য ও ব্যাখ্যার কর্ত্তা ভিন্ন ভিন্ন—ইহা স্বীকার করিতে হয় । আর তাহা হইলে, আচার্য্য শঙ্করকৃত ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে তদন্তর্গত ব্যাখ্যাভাগটি অন্ত্রের রচিত বলা যাইতে পারে । কারণ—

* মন্ত্র ও ব্রাহ্মণের স্বরূপ ইহাতে সামান্ততঃ বিচার করা হইল, বিশেষ বিচার অল্প গ্রন্থে প্রদর্শিত হইবে ।

“সূত্রার্থো বর্ণ্যতে যত্র পদৈঃ সূত্রানুসারিভিঃ ।

স্বপদানি চ বর্ণ্যন্তে ভাষ্যং ভাষ্যবিদো বিদুঃ ॥”

যাহাতে সূত্রানুসারী পদসমূহের দ্বারা সূত্রার্থ বর্ণিত হয় এবং স্বপ্রযুক্ত পদগুলির ব্যাখ্যা করা হয়, তাহাকেই ভাষ্যজ্ঞ পণ্ডিতগণ ভাষ্য বলিয়া থাকেন। অতএব কেবল ব্যাখ্যা থাকিলেই যে ব্যাখ্যাংশের কর্তা ভিন্ন, তাহার কোন প্রমাণ নাই, সুতরাং বলিতে হইবে, জ্ঞানকাণ্ড অপ্রমাণ নহে। ব্রাহ্মণভাগে জনমেজয় প্রভৃতির সংবাদ দৃষ্ট হয় বলিয়া যদি তাহাকে পৌরুষেয় ও অপ্রমাণ বলা হয়, তাহা হইলে, মন্ত্রভাগে উর্কশী ও পুরুবসু প্রভৃতির উপাখ্যান থাকায়, তাহারও পৌরুষেয়ত্ব ও অপ্রামাণ্য হউক এবং তজ্জন্ত তাহার বেদত্ব বিলুপ্ত হউক। সুতরাং মন্ত্রভাগের যদি বেদত্ব সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে ব্রাহ্মণভাগেরও বেদত্ব সিদ্ধ হইবে। অতএব বলিতে হইবে,—বেদের জ্ঞানকাণ্ড অপ্রমাণ নহে।

ব্রাহ্মণভাগে তত্ত্বজ্ঞান উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহা অবিজ্ঞা নিবৃত্তির জন্ত মনুষ্য-মাত্রেয়ই অভিপ্সিত। কর্মকাণ্ডে উপদিষ্ট স্বর্গাদিফল অদৃষ্টদ্বারা অজ্ঞ দেহে ঘটয়া থাকে, কিন্তু জ্ঞানের ফল মুক্তি এই দেহেই সম্ভব হইতে পারে। কর্ম লোকান্তরে ফল প্রদান করে, জ্ঞান ইহলোকে সমূলে অবিজ্ঞা বিনাশ করিয়া থাকে। অলৌকিক ইষ্টপ্রাপ্তি ও অনিষ্টপরিহারের বিষয় ইহাতে সমীচীনভাবে বিবৃত হওয়ায়, ইহাকে বেদ না বলিয়া কেহই থাকিতে পারে না। এই সংসাররূপ অনর্থ-পরম্পরার নিবৃত্তির বিষয় যাহাতে উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহা যে সফল তাহা অস্বীকার করিবার উপায় নাই। সুতরাং কর্মকাণ্ডের গ্রা্য জ্ঞানকাণ্ডও প্রমাণ এবং তজ্জন্ত তাহার আকর বেদান্তও প্রমাণভূত।

বেদান্ত কি ?

পূর্বে মন্ত্র ও ব্রাহ্মণের বেদত্ব নিরূপিত হইয়াছে; কিন্তু আমাদের প্রকৃত বেদান্তের সহিত তাহার কি সম্বন্ধ এবং তাহার অপৌরুষেয়ত্ব ও প্রাধান্ত স্বীকার করিলে, প্রকৃতস্থলে কি উপকার হইবে, তাহা এক্ষণে বিচার করা হউক। বস্তুতঃ ব্রাহ্মণ ভাগই উপনিষৎ, তাহাকেই বেদান্ত বলা হয়; সুতরাং পূর্বে ব্রাহ্মণভাগের বেদত্ব নিরূপণ করায়, উপনিষৎ—বেদান্তের বেদত্ব সিদ্ধ হইল। এখানে আপত্তি হইতে পারে,—যখন বেদশব্দদ্বারা জ্ঞানকাণ্ডের গ্রহণ হইতে পারে, তখন বেদান্ত শব্দ প্রয়োগ করিবার প্রয়োজন কি? সুতরাং শাস্ত্রে বেদ ও বেদান্ত দুইটি বিভিন্ন শব্দ থাকায় বেদ হইতে বেদান্ত ভিন্ন বুঝিতে হইবে; কারণ, শব্দভেদ বস্তুভেদের প্রত্যক্ষ প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায়। এরূপ আপত্তির উপর বলা যাইতে পারে,—কর্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ড উভয়ই বেদ হইলেও, জ্ঞানকাণ্ডে অবিজ্ঞাননিবৃত্তিরূপ মুক্তির বিষয় বিশেষরূপে বর্ণিত হওয়ায়, ইহার ‘বেদান্ত’ এই বিশেষ আখ্যা প্রদান করা হইয়া থাকে। বেদশ্রু অস্তঃ সারভাগঃ ‘বেদান্তঃ’ অর্থাৎ বেদের অন্তঃ—চরম ভাগকে বেদান্ত বলে।—ব্রাহ্মণ-পরিব্রাজক-গ্রা্য এখানে দৃষ্টান্তরূপ পরিগৃহীত

হইতে পারে। যেমন সন্ন্যাসী হইতে হইলে ব্রাহ্মণ ব্যতীত আর কেহই হইতে পারেন না, তথাপি সন্ন্যাস তাঁহার অসাধারণ ধর্ম বলিয়া, তাঁহাকে সন্ন্যাসী বলা হয়, তজ্জন বেদান্ত বেদ হইলেও বেদের চরমভাগ বলিয়া তাঁহাকে ‘বেদান্ত’ নামে অভিহিত করা হয়। বেদান্ত, ব্রহ্মবিজ্ঞা, উপনিষৎ এবং রহস্য পর্য্যায় শব্দ; উপ ও নি পূর্বক সদ্ (বদ্) ধাতু ক্রিপু প্রত্যয় করিয়া ‘উপনিষৎ’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে; বদ্ অর্থাৎ সদ্ ধাতুর অর্থ বিদারণ (বিনাশ) গতি ও অবসাদ, অর্থাৎ যে সমীপে নিঃশেষরূপে অবিজ্ঞাকে নাশ করে, অথবা যে সমীপে নিঃশেষ-রূপে ব্রহ্মকে পাওয়াইয়া দেয়, তাহাকে উপনিষৎ বলা হয়। গ্রন্থদ্বারা ব্রহ্মবিজ্ঞা লাভ হয় বলিয়া, গ্রন্থও ‘উপনিষৎ’ নামে অভিহিত হয়; যথা,—ঈশোপনিষৎ।

এখন জিজ্ঞাস্য হইতে পারে—বেদোক্ত সাধনেই যে মুক্তি হইবে, তাহার প্রমাণ কি? বেদের এত প্রামাণ্য কিসের জন্য? এতদ্বত্তরে বলিতে পারা যায় যে—

বেদ অপৌরুষেয়।

বেদ মবাদি স্মৃতির ত্রায় মনুষ্যকৃত নহে। “অস্ত মহতো ভূতস্ত নিঃসৃসিতমেতদ্ বদগ্বেদবজুর্বেদসামবেদঃ” ইত্যাদি স্মৃতিদ্বারা বেদ ঈশ্বরপ্রণীত বলিয়া অবগত হওয়া যায়। এইরূপ উৎপত্তিস্মৃতি থাকায়, বেদ ঈশ্বরের ত্রায় কুটস্থ নিত্য নহে, কিন্তু এককল্লস্থায়ী; নৈমায়িকের ত্রায় বেদান্তমতে শব্দের তৃতীয়রূপে নাশ স্বীকার করা যায় না। সৃষ্টির প্রথমে বেদ ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়া প্রলয়কালে তাঁহাতেই লয় প্রাপ্ত হয়, পুনরায় ঈশ্বর গতকল্লীয় বেদ হিরণ্যগর্ভকে উপদেশ দেন; তিনি আবার মরীচি প্রভৃতি ঋষিগণকে উপদেশ দিয়া থাকেন; এইরূপে পুনরায় বেদ সম্প্রদায়ক্রমে প্রচার লাভ করে। যত্বপি বেদ ঈশ্বর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, তথাপি বেদে ঈশ্বরের স্বতন্ত্রতা নাই; কালিদাস প্রভৃতির গ্রন্থে যেরূপ কালিদাসাদির স্বাতন্ত্র্য আছে, বেদে ঈশ্বরের সেরূপ নাই। ঈশ্বর গত করে যেরূপ আত্মপূর্বিক বেদ রচনা করিয়াছিলেন, একল্লও তজ্জন রচনা করিয়াছেন। যদি তাঁহার বেদে স্বাতন্ত্র্য থাকিত, তাহা হইলে তিনি যেমন আত্মপূর্বীর অন্তর্থা করিতে পারেন, সেইরূপ অর্থেরও অন্তর্থা করিতে পারেন। একল্ল অগ্নি-হোত্র যাগে খর্গ হয়, ব্রহ্মহননে নরক হয়; ঈশ্বরের বেদে স্বতন্ত্রতা থাকিলে কল্লাস্তরে তাহার বিপরীত হইতে পারে,—অর্থাৎ অগ্নিহোত্র দ্বারা নরক এবং ব্রহ্মহত্যা দ্বারা স্বর্গও হইতে পারে। তজ্জন্ত মনৌষিগণ বেদে ঈশ্বরের স্বতন্ত্রতা স্বীকার করেন না। ভগবান কুমারিলভট্টও স্বপ্রণীত শ্লোকবাস্তিকে স্পষ্টভাবে এই কথা বলিয়াছেন,—“যত্ততঃ প্রতিষেধ্যা নঃ পুরুষাণাং স্বতন্ত্রতা”—অর্থাৎ পুরুষগণের স্বতন্ত্রতাই আমরা যত্নসহকারে নিষেধ করিয়া থাকি। পৌরুষেয় শব্দের অর্থ—পুরুষনির্মিত; অপৌরুষেয় তাহার বিপরীত,—এরূপ অর্থ গ্রহণ করা যাইতে পারে না। কারণ বেদও ঈশ্বররূপ পুরুষনির্মিত। সুতরাং এখানে পৌরুষেয় শব্দের অর্থ—পুরুষ-স্বাতন্ত্র্য; তদ্রূপিত্য অপৌরুষেয়ত্ব এইরূপ পারি-ভাষিক লক্ষণ স্বীকার করিতে হইবে। বেদের অপৌরুষেয়ত্ব নিরূপিত হইলে, তদন্তর্গত বেদান্তের অপৌরুষেয়ত্ব আর সন্দেহ নাই।

বেদের স্বতঃপ্রমাণ্য ।

বেদের অপৌরুষেয়ত্ব নিরূপিত হইলেও, বেদ স্বতঃপ্রমাণ কিংবা পরতঃপ্রমাণ একরূপ আশঙ্কা উপস্থিত হইতে পারে। তार्কিকগণ বক্তৃ-বাথার্থ্যজ্ঞানকেই প্রামাণ্য-প্রয়োজক বলিয়া—পরতঃপ্রামাণ্যবাদ অস্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু একরূপ পরতঃপ্রামাণ্যবাদ স্বীকারে অনবস্থা দোষের হস্ত হইতে নিষ্কৃতিলাভ করিতে পারা যায় না; এতদ্ভিন্ন আরও বহুল দোষ ঘটিয়া থাকে। বেদ স্বতঃপ্রমাণ কিরূপে? এইরূপ প্রশ্ন উপস্থিত হইলে, তদন্তরে আমরা বলিব,—যেহেতু কোনরূপ অপ্রামাণ্য চেষ্টা নাই, অতএব বেদ স্বতঃপ্রমাণ। পুরুষপ্রণীত বাক্যে পুরুষগত ভ্রান্তি, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সা প্রভৃতি দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা; বেদে পুরুষ প্রবেশ না থাকায়, সেই সমস্ত দোষের আশঙ্কাই হইতে পারে না। সুতরাং ‘প্রমাণ—স্বতঃ এবং অপ্রমাণ’ পরতঃ—ইহা স্বীকার করিতে হইবে। এইরূপে বেদের স্বতঃপ্রামাণ্য বাদ স্থির করিয়া, বেদের তাৎপর্য্য নির্ণয় করা উচিত।

অদ্বৈতবাদ ।

এক্ষণে বেদের স্বতঃপ্রামাণ্যবাদ নির্ণীত হইলে, বেদের তাৎপর্য্য কোথায় তাহা নিরূপণ করিতে হইবে। বেদের কর্ম্মকাণ্ডের তাৎপর্য্য কর্ম্ম থাকিলেও, জ্ঞানকাণ্ডের—বেদান্তের তাৎপর্য্য অদ্বৈত ব্রহ্মে বলিতে হইবে। সমস্ত বেদান্তবাক্য অদ্বৈত ব্রহ্ম প্রতিপাদনের জ্ঞাত উদ্গ্রীব। অদ্বৈতবাদ কি? এ জগতে একটি বস্তুর সমস্ত সমস্ত চলিতেছে, সমস্তই তাহাতে অধ্যস্ত; জীব সেই অদ্বিতীয় সংস্বরূপ ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে, এইরূপ তত্ত্বকে অদ্বৈতবাদ বলা যায়। দ্বৈত-বাদিগণ জীব ও ব্রহ্মের ভেদ এবং জীবগণের পরস্পর ভেদ স্বীকার করিয়া, সমস্ত পদার্থের সত্যতা নিরূপণ করিয়া থাকেন। এক্ষণে বিচার করিয়া দেখা যাউক, বেদান্তের তাৎপর্য্য দ্বৈতে কিংবা অদ্বৈতে? অজ্ঞাতজ্ঞাপকত্ব শাস্ত্রত্বম্—অর্থাৎ যে অজ্ঞাত বিষয় জ্ঞাপন করে, তাহাকে শাস্ত্র বলে, বেদান্তও অজ্ঞাত জীব এবং ব্রহ্মের একত্ব প্রতিপাদন করিয়া শাস্ত্রনামের যোগ্য হয়। ভেদ লোকপ্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ-গ্রাহ্য; তাহাই যদি বেদান্তের তাৎপর্য্য হয়, তাহা হইলে বেদান্তের অনুবাত্ত্ব হেতু অপ্রামাণ্য হুঁকার হইয়া উঠে। আরও এক কথা, বেদান্তে “নেহ নানান্তি কিঞ্চন মৃত্যোঃ সমুভ্যামাপ্রোতি য ইচ্ছ নানেনব পশুতি” এইরূপ বাক্যদ্বারা দ্বৈতবাদের নিন্দা পরিশ্রুত হয়। সমস্ত বেদান্ত পর্যালোচনা করিলেও কোথাও অদ্বৈতের নিন্দা পাওয়া যায় না। ইহা দ্বারা বেদান্তের তাৎপর্য্য যে অদ্বৈতে তাহা অতি সহজেই অবগত হওয়া যায়। “যত্র দ্বৈতমিব ভবতি তদিতরমিতরং পশুতি” এই শ্রুতিতেও ইব শব্দ দ্বারা দ্বৈতের মিথ্যাত্বই নিরূপিত হইয়াছে। শ্রুতিতে যেখানে জীব ও ঈশ্বরের ভেদ বর্ণিত হইয়াছে, তাহা উপাধি-নিমিত্ত বুঝিতে হইবে। যেমন একই চন্দ্র জলভাজন-ভেদে নানা বলিয়া প্রতীয়মান হয়, বস্তুতঃ ভিন্ন নহে, একই বস্তু; সেইরূপ জীব অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ হইলেও অন্তঃকরণরূপ উপাধিভেদে নানা বলিয়া প্রতিভাত হয়। বাস্তবিক পক্ষে অদ্বৈততত্ত্ব কিংবা দ্বৈততত্ত্ব একরূপ সন্দেহ উপস্থিত হইলে, একতর পক্ষপাতিনী

যুক্তি দ্বারা তাহা নির্ণয় করিতে হয়। অদ্বৈতও বটে দ্বৈতও বটে একরূপ বিরুদ্ধ ভাবের সমাবেশ একত্র সম্ভব নহে। সুতরাং দুইটির মধ্যে একটি সত্য, অপরটি তাহাতে আরোপিত, এইরূপ কল্পনা সাধীয়সী। এখন দেখা যাউক, একত্ব ও দ্বিত্ব এই উভয়ের মধ্যে কোন্টি সত্য এবং কোন্টি বা মিথ্যা—কল্পিত। যখন একত্ব জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তখন দ্বৈতের চিহ্নমাত্র ছিল না, দ্বৈতজ্ঞান একত্বজ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে। সুতরাং যেটি নিরপেক্ষ, তাহা সত্য; যেটি সাপেক্ষ সেটি মিথ্যা। এখানে একত্ব জ্ঞান কাহাকেও অপেক্ষা না করিয়া উৎপন্ন হওয়ায় তাহা সত্য, দ্বৈতজ্ঞান একত্বকে অপেক্ষা করিয়া জন্মে বলিয়া তাহা মিথ্যা। যেমন পরবর্তী (শক্তি-প্রভৃতি-বস্তুকে) অপেক্ষা করিয়া রজত প্রভৃতির জ্ঞান হয়, সুতরাং শক্তিজ্ঞান সত্য, রজতজ্ঞান তাহাতে আরোপিত। যদি বল একত্বজ্ঞানে দ্বিত্বের অপেক্ষা না থাকিলেও দ্বিত্বের সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে, তাহা হইলে অদ্বৈত শব্দের দ্বৈতাভাব, অর্থ করিলে কোনরূপ দোষ থাকে না। ইহাতে একটি বস্তু পরমার্থ সত্য হইল; অপর সমস্ত বস্তু তাহাতে কল্পিত, ইহা প্রমাণিত হইলে, মিথ্যাভূত বস্তু জ্ঞানের দ্বারা নিবৃত্ত হইতে পারে।

মায়াবাদ।

মায়াবাদ অদ্বৈতবাদ হইতে পৃথক্ নহে। যদি সর্বোপাদানস্বরূপে একটি বস্তু সিদ্ধ হয়, তাহার শক্তিরূপে আর একটি বস্তু সিদ্ধ হইতে পারে; সেই শক্তির নাম মায়া। সেই মায়া-শক্তি মিথ্যা হইলে অদ্বৈত প্রসার লাভ করিতে পারে। অদ্বৈতবাদ বলিলে, দৃশ্যমান সংসারের মায়িকত্ব বুঝায়, এবং মায়াবাদ বলিলে, তদধিষ্ঠাতৃরূপে অদ্বৈত সিদ্ধ হইতে পারে। মায়া সম্বরজস্বমঃস্বরূপা, অবিদ্যা, অজ্ঞান, তমঃ প্রভৃতি ইহার পর্য্যায় শব্দ। ইহাকে সংস্বরূপা বলা যাইতে পারে না; কারণ জ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয়, অসৎ অর্থাৎ খ-পুণ্ডরূপ বলা যাইতে পারে না; কারণ তাহা জ্ঞাননিবর্তী হইতে পারে না, অভাব পদার্থের অন্তর্গতও বলা যায় না; যেহেতু ভাবরূপে প্রতীয়মান হয়। সুতরাং সং ও অসৎ হইতে ভিন্ন অনিবার্য্য ভাবরূপ পদার্থকে মায়া বলা যায়। মায়াবাদের বৈদিকত্ব সম্বন্ধে—‘মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যামায়িনস্ত মহেশ্বরম্। তরতাংবিদ্যাং বিততাং হৃদি যান্মনি-বেশিতে ॥’ “ইন্দ্রো মায়াত পুররূপ দ্বয়তে” ইত্যাদি শ্রুতিই তাহার প্রমাণ। এতাস্ত্রয় সংহিতা ও উপনিষদের বহুস্থলে মায়া শব্দের প্রয়োগ বিদ্যমান আছে। কোন কোন আধুনিক ধর্মপ্রচারক মায়াবাদ অদ্বৈদিক বলিয়া ঘোষণা করিতেও কুণ্ঠিত হ’ন না। বস্তুতঃ তাঁহারা স্বীয় স্বীয় ভ্রান্তমতের পোষকতার জন্ত অন্ধ হইয়া, বেদের বহুস্থলে লক্ষ মায়া শব্দকে অপার্থ কার্যে বিন্দুমাত্রও সঙ্কুচিত হ’ন না। যাহারা “মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাং” এই শ্রুতিতে মায়্যশব্দকে সাংখ্য-মতের প্রকৃতি বলিয়া ঘোষণা করিয়া থাকেন, তাঁহারা অশ্বয়ের দিকে বিন্দুমাত্রও লক্ষ্য রাখেন না। কেন না, “মায়াস্ত প্রকৃতিং বিদ্যাং”—মায়াকে প্রকৃতি বলিয়া জানিবে, এই মায়া শব্দ যদি সাংখ্যমতের প্রকৃতি হইত, তাহা হইলে

‘প্রকৃতিস্তু মায়াং বিজ্ঞাৎ’ অর্থাৎ প্রকৃতিকে মায়া জানিবে এইরূপ পাঠ থাকা উচিত ছিল। কারণ এখানে মায়াং—এই পদটি উদ্দেশ্য এবং ‘প্রকৃতিং’ এই পদটি বিধেয়; অর্থাৎ মায়াকে উদ্দেশ্য করিয়া তাহার প্রকৃতিত্ব (উপাদান-কারণত্ব) বিহিত হইয়াছে। আর যদি প্রতিবাদীর আগ্রহাতিশয্য প্রযুক্ত মায়া শব্দকে সাংখ্যমতের প্রকৃতি বলা যায়, তাহাতেই বা ক্ষতি কি? সাংখ্য ও বেদান্ত শাস্ত্রে প্রকৃতির স্বরূপ একরূপ নিক্রাপত হইয়াছে; সাংখ্যবাদিগণ প্রকৃতির স্বতন্ত্রতা ও সত্যতা স্বীকার করেন, বেদান্তীরা তাহাই করেন না, এইমাত্র ভেদ। ইহা দ্বারা মায়ার বৈদিকতা অতি সহজেই হ্রাসগম হয়। ঋতিবাক্য উত্তমরূপে বিচার করিয়া দেখিলে, মায়াবাদের অস্তিত্ব অতি উত্তমরূপে অবগত হওয়া যায়। এক্ষণে মায়াবাদের বৈদিকতা স্থাপনের জন্য ছান্দোগ্যবাক্যের কিঞ্চিৎ বিচার প্রদর্শিত হইতেছে। “সদেব সৌম্য ইদমগ্র আসীৎ”—হে সৌম্য! এই জগৎ পূর্বে সংস্করণ ব্রহ্মই ছিল, এই বাক্যে ‘ইদং’ শব্দের অর্থ দ্বৈত, দ্বৈততাদাত্ত্বাপন্ন ব্রহ্ম অগ্রকালসং এইরূপ শব্দ-বোধ হইবে। অর্থাৎ দ্বৈততাদাত্ত্বাপন্ন ব্রহ্মকে উদ্দেশ্য করিয়া অগ্রকালসং বিধেয় হইতেছে। উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদক দেশ ও কাল অবচ্ছেদে বিধেয়ের অন্তর হইয়া থাকে,—এই ত্রায় সর্ববাদিসম্মত। যেমন ধনী সুখী এস্থলে উদ্দেশ্য ধনী, উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদক ধন, তৎকালাবচ্ছেদে সুখিও প্রতীয়মান হয়; যৎকালে ধন বিद्यমান আছে, তৎকালে পুরুষ সুখী থাকেন। সেইরূপ “সদেব সৌম্য ইদমগ্র আসীৎ” এইবাক্যে—দ্বৈততাদাত্ত্বাপন্ন ব্রহ্ম পাওয়া যাইতেছে, পরবর্তী ‘একমেবাদ্বিতীয়ং’ এইবাক্যে দ্বৈততাবৎ বিহিত হইতেছে। অর্থাৎ দুই বাক্য মিলিত হইয়া দ্বৈততাদাত্ত্বাপন্ন ব্রহ্ম দ্বৈতবৎকালাবচ্ছেদেন দ্বৈততাবৎ এইরূপ শব্দবোধ হইবে। যদি দ্বৈতবৎকালেই ব্রহ্মে দ্বৈততাবৎ সিদ্ধ হইল, তাহা হইলে অর্থাৎ ব্রহ্ম ব্যতীত সমস্ত পদার্থের মিথ্যাত্ব আসিয়া পড়িল। যদ্যেবাবচ্ছেদে যৎকালাবচ্ছেদে যাহার সত্ত্ব, তদ্যেবাবচ্ছেদে তৎকালাবচ্ছেদে তাহার অসত্ত্বকে মিথ্যাত্ব বলা হয়। অর্থাৎ ‘একমেবাদ্বিতীয়ং’ নেহ নানাহস্তি কিঞ্চন ‘নাত্র কাচন ভিদান্তি’—ইত্যাদি এতি যৎকালে ব্রহ্মে দ্বৈতের প্রতিভানের কথা বলিতেছে, তৎকালে তাহাতেই তাহার মিথ্যাত্ব বলিতেছে। এই মিথ্যা দ্রব্যই মায়া। ঋতিবাক্য এইরূপে বিচার করিলে প্রত্যেক বাক্য হইতে মায়ার অস্তিত্ব পাওয়া যাইবে। কিন্তু যাহাদের বিচার-শক্তি নাই, যাহারা শুকবৎ ২১টি ঋতিবাক্য উচ্চারণ করিয়া থাকে, তাহাদের নিকট এইরূপ ঋতি-সমন্বয় প্রদর্শন করা বিড়ম্বনামাত্র। এতদ্বিন্ন “মায়ামাত্রস্ত কৃৎস্নেনাভিব্যক্তস্বরূপত্বাৎ” এই ব্যাসসূত্রে, “দেবী জ্যেষ্ঠা গুণময়ী মম মায়া হরত্যা” এই গীতাবাক্যে এবং “মহামায়া-প্রভাবেণ সংসারস্থিতিকারিণঃ” এবং বিধ পুরাণবাক্য দ্বারাও মায়ার অস্তিত্ব অবগত হওয়া যায়। “অহমজঃ”—ইত্যাদি অন্তঃস্বভাব মায়ার অস্তিত্বে প্রকৃষ্ট প্রমাণ।—এই মায়ার স্বরূপ বিদিত হইলে অদ্বৈতবাদ পরিষ্কৃত হইয়া পড়ে।

অদ্বৈতবাদের শ্রেষ্ঠত্ব ।

পৃথিবীতে যত প্রকার ধর্মমত প্রচারিত হইয়াছে, তন্মধ্যে অদ্বৈতবাদের স্থান সর্বোচ্চে । সকল মতই অদ্বৈতবাদের স্মৃতিতল ছায়ায় সমাপ্তিত ; সকলই অদ্বৈতবাদের সেবায় নিরত । এমন শাস্ত্র, পবিত্র ও উদারতাব আর কোথায়ও নাই । “সর্বং ধ্বংসং ব্রহ্ম তজ্জলান্ শাস্ত্র উপাসীত”—এইরূপ শ্রুতিবাক্য দ্বারা যখন একমাত্র ব্রহ্মসত্তাই অবগত হওয়া যায়, যখন ব্রহ্মব্যতীত অস্ত্র পদার্থের মিথ্যা জ্ঞান যায়, তখন কে কাহার উপর রাগদ্বेष করিবে ; সকলেই শাস্ত্রভাবে ভগবদুপাসনা করিবে । যেখানে ভেদ, তথায় পরস্পর বিরোধ এবং উচ্চ নীচ ভাব পরিলক্ষিত হয় । যদি দ্বৈতবাদিগণের দ্বৈতই পরমার্থ-তত্ত্ব হয় এবং চরমে নিজ হইতে অত্যন্ত ভিন্ন পরমেশ্বরের দাসত্ব করাই মোক্ষ হয়, তবে আর বন্ধন কাহাকে বলে ? যতদিন পরাধীনতা থাকিবে, যতদিন দাসত্ব থাকিবে, ততদিন মুখ শাস্ত্র কোথায় ? সুতরাং সেই মুক্তি বন্ধনের নামাস্তর মাত্র । ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য অনাদিকাল হইতে আগত সনাতন বৈদিক অদ্বৈতবাদকে মণ্ডন করিয়াছেন । উপক্রম ও উপসংহারের একত্ব প্রভৃতি বড়বিধ তাৎপর্য্য লিঙ্গদ্বারা শ্রুতার্থ নিরূপণ করিতে হয়, সেইরূপে শ্রুতির অর্থ করিলে সকল বাক্যের অদ্বৈতে তাৎপর্য্য অতি সহজেই জ্ঞাত হওয়া যায় । দুই একটি দ্বৈত প্রতীভাসক শ্রুতিকে দেখিয়া সমস্ত শ্রুতির দ্বৈতে তাৎপর্য্য নির্ণয় করা হঠকারিতা ভিন্ন আর কিছুই নহে । দ্বৈতবাদিগণ বেদের অধিক সাহায্য না পাইয়া অবশেষে পুরাণের দ্বারস্থ হইয়াছেন ; কিন্তু কেহই তাহাদের অন্ধকূলতা আচরণ করেন নাই । যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণ, অধ্যাত্মরামায়ণ, মহাভারত এবং অস্ত্রাঙ্গ শাস্ত্রীয় গ্রন্থে বহুল-পরিমাণে অদ্বৈতবাদ পাওয়া যায় । তবে যাহারা দ্বৈতকে সত্য বিবেচনা করিয়া তদনুসারে অস্ত্রকে উপদেশ দেন, তাঁহাদিগকে আমরা দোষ প্রদান করি না ; কারণ অদ্বৈত অতি গহন ; অকস্মাৎ লোকের বুদ্ধিগম্য হয় না ; সেই সমস্ত প্রথম অধিকারীর পক্ষে দ্বৈতমত শ্রেয়ঃ । যেমন বালক নির্মূল নভোমণ্ডলে তলমলিন্তাদির কল্পনা করিয়া থাকে, তদ্রূপ ভেদবাদিগণ সেই অদ্বৈত পরব্রহ্ম হইতে জীব ও প্রপঞ্চের সত্য ভেদ কল্পনা করিয়া থাকে ; কিন্তু সেই সমস্ত লোক যদি দ্বৈতপক্ষ গ্রহণ করিয়া, কণ্ঠের অন্ধুষ্ঠান করে, তাহা হইলে এক সময়ে অদ্বৈতের মাহাত্ম্য বুঝিতে সমর্থ হইবে ; যাহারা অদ্বৈতবাদকে অলৌক বলিতে কুণ্ঠিত হন না, তাঁহারা যদি বৈশেষিক, সাংখ্য প্রভৃতি সূত্র পর্যালোচনা করেন, তাহা হইলে জানিতে পারিবেন যে, বহুকাল হইতে অদ্বৈতবাদ চলিয়া আসিতেছে । যখন সেই সমস্ত সূত্রে পূর্বপক্ষরূপে অদ্বৈতবাদ খণ্ডিত হইয়াছে, তখন ইহা বহুকাল হইতে আগত, তাহার সন্দেহ নাই । কিন্তু অস্ত্রাঙ্গ কোন বাদী যখন অদ্বৈতবাদী নহেন, তখন পরিশেষ-প্রাপ্ত এক মতে ব্যাসদেবকেই অদ্বৈতবাদী বলিতে হইবে । ভগবান্ গোড়পাদ সেই মতের পরিপোষক, ভগবৎপাদ শঙ্করাচার্য্য তাহার বহুল প্রচার করিয়াছেন মাত্র । এই অদ্বৈতজ্ঞানই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা মোক্ষলাভের একমাত্র সাধন ।

মুক্তির সাধন কি ?

পূর্বে শাস্ত্র ও শাস্ত্রীয় সাধনের বিষয় উপক্রান্ত করিয়া শাস্ত্রস্বরূপ নিরূপিত হইয়াছে; এক্ষণে অবসরক্রমে সাধনের বিষয় বর্ণিত হইতেছে। তত্ত্বজ্ঞানই অবিভা-নিবৃত্তির—মুক্তির একমাত্র সাধন; কারণ জ্ঞানই অজ্ঞানের নিবর্তক। লোকেও শুদ্ধিতে রজতপ্রাপ্তি, রজুতে সর্পপ্রাপ্তি, শুদ্ধি ও রজুর তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা নিবৃত্ত হইয়া থাকে। যাহার সহিত যাহার বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, সেই তাহার নিবর্তক দেখা যায়, যেমন আলোক ও অন্ধকার। যাহারা কর্মদ্বারা কিংবা কর্মসহকৃত জ্ঞানের দ্বারা মুক্তিলাভের আশা করিয়া থাকেন, তাঁহারা একটু বিচার করিয়া দেখিলে বুঝিতে পারেন, ইহা নিতান্ত অসম্ভব। কারণ কর্মজ্ঞান ফল অনিত্য; ইহলোকে কুব্যাদিকর্মজ্ঞান শতাদি ফল যেমন অনিত্য, সেইরূপ লোকান্তরে যাগাদি জ্ঞান স্বর্গাদি ফলও অনিত্য হইয়া থাকে। এ বিষয়ে শ্রুতি স্পষ্টই বলিয়াছেন—“তদ্যথেষ্ট কর্মচিন্তো লোকঃ ক্ষীয়তে এবমেবামৃত্ত পুণ্যচিন্তো লোকঃ ক্ষীয়তে” ইত্যাদি। জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয়ও সম্ভব হইতে পারে না; কারণ, কর্মে যিনি অধিকারী, তিনি জ্ঞানে অধিকারী হইতে পারেন না। আত্মার ব্রাহ্মণত্বাদি অভিমানস্থাপন না করিলে, কখনও পুরুষ ব্রাহ্মণোচিত কার্য্য করিতে সমর্থ হ’ন না; কিন্তু যিনি জ্ঞানে অধিকারী, তিনি সেই সমস্ত ধর্ম্ম আরোপিত জানিয়া আত্মার বিমুক্ততা সম্পাদন করিয়া থাকেন। অপিচ, অধিকারী ও ফল ভিন্ন হওয়ায় এককালে একপুরুষে যুগপৎ জ্ঞান ও কর্মের স্থিতির সম্ভব নহে। বিশেষতঃ কর্ম অজ্ঞানসম্ভূত এবং অজ্ঞানের দ্বারা তাহার বৃদ্ধি হইয়া থাকে। যে যাহা হইতে জাত এবং বর্জিত, সে তাহার নিবর্তক হইতে পারে না। তাই বলিয়া কর্মামুষ্ঠান ব্যর্থ হয় না; কর্ম চিন্তাশুদ্ধি সম্পাদন-পূরঃসর জ্ঞান উৎপাদন করিয়া দেয়; সেই তত্ত্বজ্ঞান একমাত্র মুক্তির সাধন; ভগবান্ অক্ষপাদও তদীয় দর্শনে “তত্ত্বজ্ঞানান্ নিঃশ্রেয়সাধিগমঃ” এই প্রথম-সূত্রেই তত্ত্বজ্ঞানকে মোক্ষসাধন বলিয়া কৌর্টন করিয়াছেন। ভগবান্ ত্রীশঙ্করাচার্য্য এই তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ দিয়া মুক্তির পথ প্রশস্ত করিয়া দিয়াছেন।

শঙ্কর-প্রাদুর্ভাব।

কালক্রমে ভারতে সনাতন আৰ্য্যবর্ণাশ্রমধর্ম্মের উপর ঘোরতর কুঠারাঘাত হইল; বৌদ্ধ-জৈন-প্রমুখ নাস্তিকবুদ্ধ সনাতন বেদের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিয়া নবীন মত প্রচার করিতে লাগিল। পৃথিবীর প্রায় এক-চতুর্থাংশ লোক সেই ধর্ম্মে দীক্ষিত হইল। এমন কি অনেক নৃপতি সেই ধর্ম্মে দীক্ষিত হইয়া বলপূর্ব্বক প্রজাদিগকে সেই ধর্ম্মদীক্ষা প্রদান করিলেন; তদানীং বর্ণাশ্রমধর্ম্ম বিধ্বস্ত, বেদবিহিত কর্ম্মামুষ্ঠান বিলুপ্ত এবং সদাচার তিরোহিত হইতে লাগিল। কেবল ব্রাহ্মণগণ সনাতন বর্ণাশ্রমধর্ম্মের রক্ষার জন্ত লোকালয় পরিভ্রাম্যপূর্ব্বক পুলিনে, গহনে বিপিনে, পর্ব্বতকন্দরে অবস্থান করিতে লাগিলেন। কেহই তাহাদের প্রবলবেগের সম্মুখে দাঁড়াইতে সমর্থ হইলেন না। তখন আর ভগবান্ হির

থাকিতে পারিলেন না ; তাঁহার হৃদয়ে অধর্মের ঘোরতর প্রতিঘাত হইতে লাগিল। তিনি যে—“যদা যদাহি ধর্মস্তা গ্রানির্ভবতি ভারত ! অভ্যুত্থানমধর্মস্তা তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্। ধর্মসংস্থাপনার্থায় সন্তুয়ামি যুগে যুগে ॥” এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তখন তাহা স্মৃতিপথে সমারুঢ় হইল। অবিলম্বে দাক্ষিণাত্য কেরলদেশ নিজ জন্মভাষা অলঙ্কৃত করিলেন। ঘোর অমানিশার মধ্যে যেন উষার কীর্ণালোক দেখা দিল। গুরুপক্ষীয় শশধরের ত্রায় বালক দিন দিন বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। বদনমণ্ডলে যেন মুষ্টিমতী প্রতিভা লীলা করিতে লাগিল ; অল্পকাল মধ্যেই বালক বেদাদিবিদ্যায় পারদর্শী হইলেন। কিন্তু তাঁহার সংসারের প্রতি সাতিশয় বৈরাগ্য জন্মিল ; তিনি সর্বদাই সংসারের অনিত্যতা দর্শন করিতে লাগিলেন। অবশেষে সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণই তাঁহার জীবনের একমাত্র লক্ষ্য হইল। কিন্তু তিনি দেখিলেন,—তাঁহার বিধবা জননী সন্ন্যাসের পরিপঙ্খিনী। তখন তিনি এক উপায় অবলম্বন করিয়া জননীর অমুমতি লইয়া সর্বোত্তম সন্ন্যাসধর্ম গ্রহণ করিলেন। যद्यপি “যদহরেব বিরজ্যেৎ তরহরেব প্রব্রজ্যেৎ” এই শ্রুতিদ্বারা তীব্রবৈরাগ্যশালী পুরুষ কাহারও অপেক্ষা না করিয়া তৎক্ষণাৎ সন্ন্যাসগ্রহণ করিবেন, যদি চ ভগবৎপাদ ইহা অবগত ছিলেন, তথাপি তিনি লোকশিক্ষার জন্ত মাতার আদেশ প্রতিপালন করিয়াই সন্ন্যাসগ্রহণ করিলেন। জগতে পিতামাতার ত্রায় গুরু আর কেহ নাই, ইহা জগদ্বাসৌদিগকে শিক্ষা দিবার জন্তই তিনি এইরূপ রীতি অবলম্বন করিয়াছিলেন।

অনন্তর ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য গোবিন্দপাদের নিকট শিষ্যত্ব স্বীকার করিয়া গুরুলব্ধ বিদ্যার প্রকর্ষ প্রদর্শন করিলেন এবং গুরুর পূজা ও সেবা করিয়া সকলকে তাহা শিক্ষা দিলেন। তাহার পর তিনি ৬কালীধামে অবস্থান করিয়া শিষ্যদিগকে বেদান্তের উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। এইরূপে তিনি উপনিষদ্ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও গীতাভাষ্য এবং নানাবিধ গ্রন্থ রচনা করিয়া বেদান্তের মুখ্য তাৎপর্য্য জনগণসমীপে প্রকটিত করিয়াছেন। যে সনাতন বর্ণাশ্রমধর্ম একদা বৌদ্ধবিপ্লবে মলিনভাব ধারণ করিয়াছিল, এমন কি সনাতন আর্য্যধর্মের নাম লুপ্তপ্রায় হইয়াছিল, এ হেন হ্রস্বসময়ে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য আবির্ভূত হইয়া কুমারিকা হইতে হিমাদ্রি পর্য্যন্ত সমগ্র ভূখণ্ড বর্ণাশ্রমধর্মের হ্রস্তুতিনাদে মুখরিত করিলেন। ভারতের চারিপ্রান্তে হর্গম্বরূপ চারিটি মঠ সংস্থাপনপূর্বক স্বয়ং শৃঙ্গেরীমঠে অবস্থানপূর্বক প্রধান প্রধান শিষ্যগণকে অত্র মঠে স্থাপন করিলেন। যেখানে বৌদ্ধগণ বুদ্ধমন্দির নির্মাণ করিয়া বৌদ্ধধর্মের প্রভাব বিস্তার করিয়াছিলেন, ভগবৎপাদ সেইস্থানে বিষ্ণুমন্দির কিংবা শিবমন্দির প্রতিষ্ঠা করিয়া বর্ণাশ্রমবর্ধনের স্তম্ভরোপণ করিলেন এবং ঘোরতর তর্কযুক্তি ও শাস্ত্রবলে নাস্তিকদিগের দর্প চূর্ণ করিলেন।

যে মহাত্মা এইরূপ ভীষণ সময়ে প্রোদ্বর্ত্ত হইয়া হৃদশাগ্রস্ত হুবিমল আর্য্যধর্ম-শশাঙ্ককে বৌদ্ধজৈনরাহুর করালবদন হইতে মুক্ত করিয়াছেন, যিনি শ্রুতির বদার্থ তাৎপর্য্য প্রকাশিত করিয়া লোকের মুক্তিমार्গ প্রদত্ত করিয়া দিয়াছেন, যিনি গুরুশিষ্যভাব, পঞ্চদেবতার উপাসনা প্রভৃতির পুনরায় প্রচার করিয়াছেন,

সেই মহাত্মা কোন্ ব্যক্তির না পূজ্য? কিন্তু কোন কোন আধুনিক গ্রন্থকার বা তদনুসারী ব্যক্তিগণ সেই ভগবৎপাদের উপর নানাবিধ দোষ অর্পণ করিয়া থাকে; এমন কি ভগবৎপাদের উপর বিষম কটাক্ষপাত করিতেও কুণ্ঠিত হয় না। আমরা সেই সমস্ত লোকের সাহস দেখিয়া বিস্মিত হই। অবশ্য মহাজনের সহিত বিরোধও বাঞ্ছনীয়; কিন্তু যাহারা প্রকৃত তত্ত্বের অপলাপ করিয়া নিজের প্রতিষ্ঠার জন্ত কষ্টকরনা দ্বারা শাস্ত্রের অন্তরূপ ব্যাখ্যা দ্বারা সাধুপ্রকৃতি জনগণের হৃদয়ে বিবিধ সন্দেহ উপস্থাপিত করে এবং লোককে প্রকৃতমार्গ হইতে অসংপথে চালিত করে, তাহারা যে সমাজদ্রোহী ও ধর্মদ্রোহী, তাহাতে কিছুমাত্রও সন্দেহ নাই। তর্কযুক্তিকে আশ্রয় করিয়া বস্তু নিরূপণ করা যায় না; আজ তार्কিক তর্কবলে একটি পদার্থ স্থির করিলেন এবং তাহাই অভাস্ত বলিয়া ঘোষণা করিলেন, আর কিছুদিন পরে তদপেক্ষা অপর বলবান্ তর্কিক তাহার খণ্ডন করিলেন। এইরূপে কেবল তর্কবলে কোন পদার্থ নির্ণীত হয় না, বরং অনবস্থা চলিয়া যায়। তজ্জন্ত ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য গভীর গবেষণা দ্বারা স্থির করিলেন,—তর্কের যখন একত্র অবস্থিতি নাই, তখন তাহাকেই একমাত্র প্রমাণ না বলিয়া, যাহা অপৌরুষেয়, অভাস্ত, যাহাতে ভ্রাস্তি, প্রমাদ প্রভৃতি পুরুষদোষ লেশমাত্রও স্পর্শ করে নাই, এবং বিধি আপ্তবাক্যকে প্রকৃষ্ট প্রমাণ বলা যাইতে পারে। বিশেষতঃ অলৌকিক বিষয়ে প্রত্যক্ষ ও অনুমানের প্রসার নাই, একমাত্র আপ্তবাক্য তথায় সফলতা লাভ করে। সেই আপ্তবাক্য—বেদ। বেদানুসারী বলিয়া ঋষিগণের বাক্যকে আপ্তবাক্য বলা হইয়া থাকে। এই অলৌকিক তত্ত্ব একমাত্র বেদ দ্বারা অধিগত হওয়া যায়, তর্ক তাহার সহায়তা করে মাত্র। প্রমাণ,—আগম—বেদবেদান্ত; তর্ক তাহার ইতিকর্তব্যতাহীন। অবলম্বনীয় প্রমাণের অভাব হইলে, তর্ক কোথায় আশ্রয় লাভ করিবে? এইজন্যই তিনি অপৌরুষেয় বেদের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছেন এবং সেই বেদের যথার্থ তাৎপর্য্য নির্ণয় করিয়া, মানবহৃদয়ের অজ্ঞান দূর করিয়া দিয়াছেন। ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য যেমন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণের জন্ত ভাষ্যাদি গ্রন্থ প্রণয়ন করিয়াছেন, সেইরূপ স্বল্পবী ব্যক্তি যাহাতে অল্পপ্রয়াসে সমগ্র বেদান্তের অভিপ্রায় বুঝিতে পারে, তজ্জন্ত তিনি সরলভাবে অনেক গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন, তন্মধ্যে এই গ্রন্থখানি বিশেষরূপে উল্লেখযোগ্য।

এই গ্রন্থখানি শঙ্কর-কৃত।

এই “সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহ”-নামক গ্রন্থখানি শ্রীশঙ্করাচার্য্যকৃত গ্রন্থসমূহের মধ্যে অষ্টমতম উপাদেয় গ্রন্থ। এই গ্রন্থে ভগবৎপাদ বেদান্তের প্রায় বাবতীয় সিদ্ধান্ত সংক্ষিপ্ত অথচ সরলভাবে বিবৃত করিয়াছেন। জিজ্ঞাস্ত সরল-বিশ্বাসী মানব কেবল এই একখানি গ্রন্থের সাহায্যে বেদান্তের অনেক বিষয় অবগত হইতে সমর্থ হইবেন। ইহাতে বিষয়গুলি অতি পারিপাটীকরূপে যথাক্রমে উপস্থাপ্ত হইয়াছে। মঙ্গলাচরণের পর সাধন-চতুষ্টয়ের বিষয় উল্লিখিত হইয়াছে, কামের স্বরূপ বর্ণন পূর্বক বমের সহিত তাহার তুলনা করিয়া, বমের অপেক্ষা

কামের ভীষণতা প্রদর্শিত হইয়াছে। অনন্তর সঙ্কল্পত্যাগই যে কামবিজয়ের একমাত্র উপায়, তাহা বিশেষরূপে নিরূপিত হইয়াছে। লোকে ধনের উপর অত্যন্ত অমুরক্ত হইয়া তাহাকেই সারভূত বস্তু বিবেচনা করে; এই গ্রন্থে ভগবৎপাদ সেই ধনে বৈরাগ্যোৎপাদনের জন্য তাহার দোষ উদ্ঘাটিত করিয়াছেন। তত্ত্বত্যা একটি শ্লোক এখানে উদ্ধৃত হইল—

রাজ্যো ভয়ং চৌরভয়ং প্রমাদাদ্

ভয়ং তথা জ্ঞাতিভয়ঞ্চ বস্ততঃ ।

ধনং ভয়গ্রস্তমনর্থমূলং

যতঃ সত্যং তন্ন সুখায় কল্পতে ॥

তাহার পর বৈরাগ্যের ফল বর্ণন পূর্বক শম দম প্রভৃতির স্বরূপ বর্ণন করিয়াছেন, সাধন-চতুষ্টয়ের অন্তর্গত উপরতি-শঙ্কবাচ্য সন্ন্যাস তাহার অন্ততম; ইহাতে সন্ন্যাসের স্বরূপ উত্তমরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। এই সমস্ত সাধন নির্ণয় করিয়া বস্ত্ততঃ ব্রহ্ম ব্যতীত সমস্ত পদার্থ মিথ্যা,—রজ্জুতে সর্পের ভ্রায় অধ্যস্ত,—বাস্তবিক পক্ষে তাহাদের আর পৃথক্ সত্তা নাই, ইহা নিরূপিত হইয়াছে। প্রত্যক্ষ প্রমাণের সহিত শ্রুতির বিরোধ ঘটিলে, শ্রুতিই বলবতী ইহা প্রদর্শিত হইয়াছে। তাহার পর আত্মা ও অনাত্মার অবिवেকই ভ্রান্তির কারণ; অজ্ঞানের মূলকারণ এবং অজ্ঞানের অস্তিত্বে শ্রুতি, যুক্তি ও অনুভব প্রভৃতি যে কারণ, তাহা নিরূপিত হইয়াছে। জীব, জৈব ও ব্রহ্মের স্বরূপ নির্ণয় করিয়া পরব্রহ্মে অধ্যস্ত ভূত-সমূহ, ইন্দ্রিয়বর্গ, লিঙ্গশরীর, অন্তঃকরণ ও পঞ্চকোশ প্রভৃতির স্বরূপ সম্যক্রূপে বিবেচিত হইয়াছে। আত্মজ্ঞানই মুক্তির কারণ ইহা প্রদর্শনপূর্বক বাদিগণের অভিমত আত্মস্বরূপ দেখাইয়া যুক্তি ও শ্রুতি দ্বারা তাহা খণ্ডিত হইয়াছে। অনন্তর আত্মার আনন্দস্বরূপতা, আত্মভিন্ন পদার্থের সুখরূপতানিরাস এবং আত্মার অদ্বিতীয়ত্ব নিরূপণ করিয়াছেন। তাহার পর ‘তত্ত্বমসি’—বাক্যে তৎ ও ত্বং পদার্থের নিরূপণ করিয়া লক্ষ্যার্থ নিরূপণ করিয়াছেন এবং অখণ্ডার্থে বেনাস্তের তাৎপর্য প্রদর্শন করিয়া অখণ্ডার্থ কি তাহা দেখাইয়াছেন। অনন্তর অধিকারি-নিরূপণ, শ্রবণ, মনন, নির্দিধ্যাসন ও সমাধির স্বরূপ নিরূপণ করিয়া অষ্টাঙ্গযোগের স্বরূপ বর্ণনা করিয়াছেন এবং পরিশেষে জ্ঞানের মুক্তি হেতু প্রদর্শন করিয়া জ্ঞানের অবস্থা প্রদর্শন করিয়াছেন। এইরূপে অতি সংক্ষেপে অতি সরল ভাষায় সমস্ত বিষয় গুরুশিষ্য-সংবাদচ্ছলে অতি উত্তমরূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে। ইহার রচনার পারিপাট্য এবং লেখার কৌশল দেখিলে চমৎকৃত হইতে হয়। শ্লোকগুলি সহজ কাব্যের ভ্রায় অতি মধুর। এই স্থল্লর গ্রন্থখানি আয়ত্ত করিয়া রাখিলে বেনাস্তের প্রায় সমস্ত বিষয়ের বর্ণনা করিবার সামর্থ্য জন্মে।

কিন্তু কেহ কেহ এই উপাদেয় গ্রন্থখানিকে শঙ্কর-প্রণীত বলিতে প্রস্তুত নহেন। তাঁহারা বলেন,—এই গ্রন্থে যেরূপ শ্লোক দেখা যায়, তাহা আধুনিক বলিয়া বোধ হয়। অপিচ যে সমস্ত সিদ্ধান্ত তৎকালে ‘স্মৃটভাবে’ প্রকাশিত হয় নাই, তাহা ইহাতে বিশদভাবে বর্ণিত আছে। যদি শঙ্করচাৰ্য্য স্বয়ংই এই

সমস্ত সিদ্ধান্ত ব্যক্ত করিয়া দিয়া থাকেন, তবে তাহা লইয়া পরবর্তী আচার্য্যগণের বিশ্রুতিপত্তি উপস্থিত হইবেই বা কেন? এতদ্বিত্ত এ গ্রন্থখানির রচনা শঙ্করাচার্য্য কৃত অত্যাশ্চর্য্য গ্রন্থের রচনা হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। তাঁহারা এবং বিধ যুক্তিবলে এই গ্রন্থখানি শঙ্কর-প্রণীত বলিতে সম্মত নহেন। ইহার উত্তরে আমরা বলি,—এ পুস্তকখানিতে যেরূপ সুন্দরভাবে বেদান্তের বিষয়গুলি সন্নিবেশিত হইয়াছে এবং সরলভাবে সুন্দর শ্লোকে লিখিত হইয়াছে, তাহাতে এই গ্রন্থখানি একজন বিশিষ্ট অভিজ্ঞব্যক্তির রচিত বলিয়া বোধ হয়। বিশেষরূপে পরীক্ষা করিয়া দেখিলে জানিতে পারা যায় যে, শঙ্করের অত্যাশ্চর্য্য গ্রন্থের সহিত ইহার অনেকাংশে সাদৃশ্য আছে। শঙ্করের সমস্ত গ্রন্থের ভাষা অতি পরিপাটী এবং কাব্যের রচনা অপেক্ষা মধুর; তাই বলিয়া আধুনিক বলা চলে না। পরবর্তী আচার্য্যগণ শঙ্করের এক একটি বাক্য উদ্ধৃত করিয়া ইহাই শঙ্করের মত বলিয়া ঘোষণা করিয়াছেন। এই কারণে যে তৎকালে এই গ্রন্থ ছিল না, ইহা বলার কি যুক্তি আছে? অপিচ শৃঙ্গেরী মঠ ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যের প্রধান মঠ; তথায় তিনি অবস্থান করত এই সমস্ত গ্রন্থ শিষ্যদিগকে পড়াইতেন, অবিচ্ছিন্নভাবে সম্প্রদায়-পরম্পরায় যে গ্রন্থ চলিয়া আসিতেছে, তাহা উপেক্ষা করিয়া যাহা কিছু প্রতিপাদন করিবার কি কারণ বিঘ্নমান আছে? ভূতপূর্ব্ব শৃঙ্গেরী মঠের শঙ্করস্বামী একজন পরমযোগী ও গভীর পণ্ডিত ছিলেন, বিষয়বাসনা তাঁহার হৃদয়ে বিন্দুমাত্রও ছিল না। যাহারা সেই মহাত্মাকে একবার দর্শন করিয়াছেন, তাঁহারা বুঝিয়াছেন যেন শঙ্কর পুনরায় ভূমিতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন। সেই মহাত্মার তত্ত্বাবধানে শৃঙ্গেরী মঠ হইতে যে শঙ্করগ্রন্থসমূহ প্রকাশিত হইয়াছে, তন্মধ্যে এই গ্রন্থখানিও সন্নিবেশিত হইয়াছে; যদি এই গ্রন্থ শঙ্করপ্রণীত না হইত, তাহা হইলে পরমযোগী জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ সুধীপ্রবর শৃঙ্গেরীমঠ-স্বামী অপরের পুস্তক শঙ্করপ্রণীত গ্রন্থনিচয়ের মধ্যে সন্নিবেশিত কেন করিবেন? এই গ্রন্থখানি শঙ্করের না হইলেও কি তাঁহার গৌরবের কিছুমাত্র হানি হইত? অপিচ, অপর কোন ব্যক্তি এইরূপ একখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ রচনা করিয়া স্বীয় নাম গোপনপূর্ব্বক অপরের নামে প্রকাশ করিবেন বা কেন? তিনিই একমাত্র এই গ্রন্থখানি রচনা করিয়া সুধীসমাজে সুপরিচিত হইতে পারিতেন। এতদিন বঙ্গদেশে এ গ্রন্থখানির প্রচার ছিল না; কেহই এগ্রন্থবিষয়ে সংবাদ রাখেন না; যাহারা কেবল প্রচার না দেখিয়াই—এই গ্রন্থ শঙ্করের নহে, ইহা বলিয়া থাকেন, বস্তুতঃ তাঁহাদের অহুকুলে যুক্তি নাই। ভগবৎপাদকৃত গ্রন্থসমূহ পাঠ করিলে জানিতে পারা যায় যে, যাহারা বিচার-সমর্থ এবং সুবুদ্ধি তাঁহাদের পক্ষে উপনিষদ-ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্র-ভাষ্য ও গীতাভাষ্য বিশেষ উপযোগী, কিন্তু যাহারা সেই সমস্ত গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে অসমর্থ, তাঁহাদের পক্ষে “সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসার-সংগ্রহ” প্রভৃতি গ্রন্থ বিশেষ কার্য্যকারী হইবে, এই অভিপ্রায়ে তিনি দ্বিবিধ গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন। যাহারা শক্তিশালী পুরুষ, তাঁহারা লোকহিতের জন্ত নানাবিধ রচনা করিতে পারেন, তাই বলিয়া এগ্রন্থ অপর-প্রণীত ইহা বলার স্বকীয় অসামর্থ্যেরই পরিচয় দেওয়া হয়। এ সমস্ত দৃঢ় প্রমাণ থাকিতে কেহ যদি ইহা শঙ্করকৃত বলিতে

আপত্তি করেন, তাহা হইলে আমরা তাঁহাদের আগ্রহের জন্য 'তথাক্ত' বলিতে প্রস্তুত আছি। এ গ্রন্থের রচয়িতা যিনি হউন না কেন, ইহাতে বেদান্তের বিষয় বেরূপ সূক্ষ্মর ও সরল ভাবে বিবৃত আছে, তাহাতে পাঠকগণ অবশ্য "নমু বক্তৃ-বিশেষ-নিঃস্পৃহা গুণগুহা বচনে বিপশ্চিতঃ" এই নীতির অনুসরণ করিয়া ইহার সমাদর করিবেন ; সন্দেহ নাই।

পুস্তকের আদর্শ।

আমরা এই পুস্তকের অনুবাদে দুইখানি মুদ্রিত পুস্তকের সাহায্য লাভ করিয়াছি। তন্মধ্যে একখানি শ্রীরঙ্গম্ বাণীবিলাস প্রেস হইতে মুদ্রিত, অপরা-খানি মহীশূর ওরিএণ্টাল লাইব্রেরি হইতে প্রকাশিত। আমরা উল্লিখিত উভয় পুস্তকেরই সাহায্য পাইয়াছি ; তথাপি প্রথমোক্ত পুস্তকখানির বিশেষরূপ অনুসরণ করিয়াছি। কারণ উক্ত পুস্তকখানি শ্রীদেবী মঠের স্বামীজী মহারাজের তত্ত্বাবধানে প্রকাশিত হইয়াছে। তথাপি অনেক শ্লোক মূল হস্তলিখিত পুস্তক হইতে যথাযথভাবে উদ্ধৃত হইয়াছে বলিয়া বোধ হয় না ; কারণ অনেক শ্লোকের অর্থে কষ্ট কল্পনা করিতে হইয়াছে। উভয় পুস্তকের পাঠ দেখিয়া যতদূর সম্ভব, সমীচীন পাঠ সংযোজিত হইয়াছে।

অনুবাদের পরিচয়।

কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের প্রধান ধর্মশাস্ত্রাধ্যাপক পরম শ্রদ্ধের পণ্ডিত মহামহোপাধ্যায় শ্রীযুক্ত প্রমথনাথ তর্কভূষণ মহাশয় প্রথমে এই পুস্তকের অনুবাদের ভার গ্রহণ করেন ; কিন্তু দংশের অনুবাদ করিয়া তিনি পীড়িত হ'ন ; পরে তাঁহারই ইচ্ছানুসারে লোটা স্লাইব্রেরীর স্বত্বাধিকারী ও অধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত বাবু অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয় আমারই উপর এই কার্যের ভার অর্পণ করেন। যদিও আংশিকভাবে গ্রন্থানুবাদে আমার বিন্দুমাত্রও প্রবৃত্তি ছিল না, তথাপি অনিলবাবুর কার্য্য বলিয়া এভার গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছিলাম। তর্কভূষণ মহাশয় লক্ষপ্রতিষ্ঠ পণ্ডিত ; যদিও তাঁহার অনুবাদের সহিত আমার অনুবাদের সামঞ্জস্য থাকিতে পারে না, তথাপি মাতৃগৃহ সূত্র ব্যক্তির এই নবীন উৎসাহের প্রতি পাঠকগণের কিকিঞ্চিৎ নৃষ্টিপাত হইলে, এই দীন লেখক পাঠকবর্গের হস্তে আরও অনেক গ্রন্থ অর্পণ করিতে সমর্থ হইবে। এই গ্রন্থে সর্বসমেত ১০০৬টি শ্লোক আছে ; তন্মধ্যে ২৭২টি শ্লোকের অনুবাদক তর্কভূষণ মহাশয় ; অবশিষ্ট শ্লোকের অনুবাদ আমাকেই করিতে হইয়াছে। আক্ষরিক অনুবাদ করিতে গিয়া অনেক স্থলে ভাবার পারিপাট্য রক্ষিত হয় নাই। অনেক পারিভাষিক শব্দের প্রতিশব্দ দিবার চেষ্টা করা হইয়াছে ; কিন্তু সকলস্থলে অর্থ পরিষ্কৃত না হইতেও পারে। আমার এই প্রথম অনুবাদে ক্রটি থাকিবারই বিশেষ সম্ভাবনা ; পাঠকবর্গ নিরপেক্ষ ভাবে বিচার করিয়া, ইহার দোষগুণ আমাকে জানাইলে কৃতার্থ হইব।

বিষয়-সূচী ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।	বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
অমুবন্ধ-চতুষ্টিয়ম্	৩	একান্তশীলতা ...	৫৬
সাধন-চতুষ্টিয়ম্	৬	মুমুক্শুত্বম্ ...	৫৬
নিত্যানিনিত্যবস্তুবিবেকঃ	৮	দমঃ ...	৫৬
বিরক্তিঃ ...	১১	ভিত্তিকা ...	৬০
কাম-দোষঃ ...	২৩	সন্ন্যাসঃ ...	৬৬
কামবিজ্ঞাপায়ঃ	৩০	শ্রদ্ধা ...	৮৬
ধনদোষঃ ...	৩৩	চিন্তসমাধানম্ ...	৮৯
বিরক্তি-কলোপসংহারঃ	৩৯	মুমুক্শুত্বম্ ...	৯২
শমাদিসাধন-নিরূপণম্	৪৪	আত্মানাত্মবিবেকঃ	১১৯
শমঃ ...	৪৪	অধ্যারোপঃ ...	১২০
মনঃপ্রসাদ-সাধনম্	৪৭	অজ্ঞানম্ ...	১২০
ব্রহ্মচর্য্যম্ ...	৪৯	ঈশ্বরঃ ...	১২৩
অহিংসা ...	৪৯	প্রত্যগাত্মা ...	১২৬
দম্বা-বক্রতে ...	৫০	জীবঃ ...	১২৬
	৫০	জগৎসর্গঃ ...	১২৯
শৌচম্ ...	৫১	ভূতানি ...	১৩০
দন্তঃ ...	৫১	লিঙ্গশরীরম্ ...	১৩২
সত্যম্ ...	৫২	ধীন্দ্রিয়ানি ...	১৩২
নিশ্চয়মতা ...	৫২	অন্তঃকরণম্ ...	১৩৩
স্বৈর্ধ্যম্ ...	৫৩	বিজ্ঞানময়-কোশঃ	১৩৬
অভিমান-বিসৰ্জনম্	৫৩	মনোময়-কোশঃ ...	১৩৭
ঈশ্বর-ধ্যানম্ ...	৫৪	চিন্তপ্রসাদঃ ...	১৪১
ব্রহ্মবিশ্বসংহবাসঃ ...	৫৪	সব্বুদ্ধি হেতুঃ ...	১৪৪
জ্ঞান-নিষ্ঠা ...	৫৪	প্রাণময়-কোশঃ ...	১৪৬
সমত্বম্ ...	৫৫	স্থূলপ্রপঞ্চঃ ...	১৫২
মানানাসক্তিঃ ...	৫৫	পঞ্চীকরণম্ ...	১৫২

বিষয়।	পৃষ্ঠা।	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
ইন্দ্রিয়-সামর্থ্যম্ ...	১৫৬	নির্জিকল্প-সমাধিঃ ...	২৮৭
ইন্দ্রিয়াধিদৈবতানি	১৫৬	দৃশ্যশ্রবণ-সবিকল্পঃ ...	২৮৮
ব্রহ্মাণ্ড-সৃষ্টিঃ ...	১৫৮	জ্ঞাননিষ্ঠায়াং কৰ্ম্মাহুপযোগঃ	২৯৬
চতুর্জিহ্বজন্তবঃ ...	১৬৩	নির্জিকল্প-সমাধিঃ ...	৩০৩
আত্ম-নিরূপণম্ ...	১৬৪	বাহ্যসমাধি-প্রকারঃ ...	৩০৪
অজ্ঞান-নিবর্তকম্	১৭১	প্রমাদত্যাগঃ ...	৩১২
পুত্রাত্মবাদঃ ...	১৮৯	যোগঃ ...	৩১৪
দেহাত্মবাদঃ ...	১৯৩	অষ্টাবঙ্গানি ...	৩১৫
ইন্দ্রিয়াত্মবাদঃ ...	১৯৪	শিষ্যস্ত স্বাহুভবঃ ...	৩১৮
প্রাণাত্মবাদঃ ...	১৯৭	জ্ঞানভূমিকালকণম্ ...	৩২২
মন-আত্মবাদঃ ...	১৯৯	স্তভেচ্ছা ...	৩২৩
বুদ্ধ্যাত্মবাদঃ ...	২০১	বিচারণা ...	৩২৪
অজ্ঞানাত্মবাদঃ ...	২০২	তনুমানসী ...	৩২৪
জ্ঞানাজ্ঞানাত্মবাদঃ	২০৪	সঙ্গাপত্তিঃ ...	৩২৪
	২০৬	সংসক্তিনামিকা ...	৩২৫
	২০৭	পদার্থাভাবনা ...	৩২৫
শূন্যবাদ-নিরাসঃ ...	২১৩	তুর্ধ্যগা ...	৩২৬
আত্মন আনন্দত্ব-নিরূপণম্	২২৭	জাগ্রজ্জাগ্রৎ ...	৩২৬
আত্মাত্ত্ব-স্বধরূপত্ব-নিরাসঃ	২৩০	জাগ্রৎস্বপ্নঃ ...	৩২৬
আত্মনোহিতিত্বত্বম্ ..	২৪১	জাগ্রৎসুপ্তিঃ ...	৩২৭
তৎসংপদার্থঃ ...	২৫১	স্বপ্নজাগ্রৎ ...	৩২৭
তৎপদার্থঃ ...	২৫২	স্বপ্নস্বপ্নঃ ...	৩২৭
বাচ্যার্থ-বিরোধঃ ...	২৫২	স্বপ্ন-সুপ্তিঃ ...	৩২৮
লক্ষ্যার্থ-নিরূপণম্ ..	২৫৮	সুপ্তিজাগ্রৎ ...	৩২৮
অখণ্ডার্থঃ ...	২৬৬	সুপ্তিস্বপ্নঃ ...	৩২৯
অধিকারিনিরূপণম্ ..	২৭৯	সুপ্তিসুপ্তিঃ ...	৩২৯
শ্রবণাদি-নিরূপণম্ ..	২৮৩	তুর্ধ্যাখ্যা ...	৩২৯
সবিকল্প-সমাধিঃ ...	২৮৬	বিদেহমুক্তিঃ ...	৩৩১

নব্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত- সার-সংগ্রহঃ ।



মঙ্গলাচরণম্—

অথগানন্দ-সন্দোহো * বন্দনাদ্ যশ্চ জায়তে ।

গোবিন্দং তমহং বন্দে চিদানন্দতনুং গুরুম্ ॥ ১

অর্থ্য । যশ্চ (যাহার) বন্দনাং (উপাসনা দ্বারা) অথগানন্দসন্দোহঃ (অপরিচ্ছিন্ন সুখের সাক্ষাৎকার) জায়তে (হইয়া থাকে) চিদানন্দতনুং (চৈতন্ত ও আনন্দের মূর্তিস্বরূপ) তং (সেই) গোবিন্দং (গোবিন্দনামক) গুরুং (গুরুকে) অহং (আমি) বন্দে (বন্দনা করিতেছি) ॥ ১

অনুবাদ । যাহার উপাসনা করিলে অবিনশ্বর সুখের অনুভব হয়, চৈতন্ত ও আনন্দের বিগ্রহস্বরূপ সেই গোবিন্দ-নামক গুরুকে আমি বন্দনা করিতেছি ॥ ১

অথগুং সচ্চিদানন্দমবাণ্‌মনসগোচরম্ ।

আত্মানমখিলাধারমাশ্রয়েহ্‌ভীষ্টসিদ্ধয়ে ॥ ২

অর্থ্য । অথগুং (অবিনাশী) সচ্চিদানন্দং (সৎ চিৎ ও আনন্দস্বরূপ) অবাণ্‌মনসগোচরং (বাক্য ও মনের অতীত) অখিলাধারং (বিশ্বের আশ্রয়) আত্মানং (আত্মাকে) অভীষ্টসিদ্ধয়ে (অভীষ্টসিদ্ধির জন্ত) আশ্রয়ে (আমি আশ্রয় করিতেছি) ॥ ২

অনুবাদ । যাহার বিনাশ নাই, যিনি পরমার্থসৎ, যিনি জ্ঞানস্বরূপ ও আনন্দ এবং যিনি চরাচর প্রপঞ্চের আশ্রয়, সেই ব্রহ্মকে আমি আশ্রয় করিতেছি, সেই ব্রহ্ম বাক্য এবং মনের অগোচর ॥ ২

যদালম্বো দরং হস্তি সতাং প্রত্যাহসম্ভবম্ ।

তদালম্বে দয়ালম্বং, লম্বোদর-পদাম্বুজম্ ॥ ৩

অর্থ্য । যদালম্বঃ (যাহার অবলম্বন) সতাং (সজ্জনগণের) প্রত্যাহসম্ভবং

* অথগানন্দ-সংবোধঃ ইতি বা পাঠঃ ।

(বিদ্য হইতে সমুৎপন্ন) দরং (ভয়কে) হস্তি (হনন করিয়া থাকে) তৎ (সেই) দয়ালসং (করুণার আধার) লম্বোদর-পদাস্বজং (গণেশের চরণ-পদ্মকে) আলম্ব্য
(আমি অবলম্বন করিতেছি) ॥ ৩

অনুবাদ । যাহাকে অবলম্বন করিলে, সজ্জনগণের বিদ্য হইতে সমুৎপন্ন ভয়ের নিরস্তি হব, করুণার আধার সেই গণেশ-পাদপদ্মকে আমি অবলম্বন করিতেছি ॥ ৩

অর্থতোহপ্যদ্বয়ানন্দমতীত-দ্বৈত-লক্ষণম্ ।

আত্মারামহং বন্দে শ্রীগুরুং শিব-বিগ্রহম্ ॥ ৪

অর্থঃ । অর্থতঃ (বাস্তব পক্ষে) অপি (ও) অদ্বয়ানন্দং (দ্বৈতবর্জিত আনন্দ-স্বরূপ) অতীত-দ্বৈত-লক্ষণম্ (অবিচ্ছাদিনিমুক্ত) আত্মারামং (একমাত্র আত্মাতেই অমুরক্ত) শিববিগ্রহং (সাক্ষাৎ শিবস্বরূপ) শ্রীগুরুং (শ্রীগুরুদেবকে) অহং (আমি) বন্দে (বন্দনা করিতেছি) ॥ ৪

অনুবাদ । নামেও যিনি অদ্বয়ানন্দ অথচ অর্থতঃও যিনি দ্বৈতভাববর্জিত, আনন্দময় অবিচ্ছাদ হইতে বিনিমুক্ত সাক্ষাৎ শিবমূর্ত্তিধারী আত্মমাত্রামুরক্ত, সেই শ্রীগুরুদেবকে আমি বন্দনা করিতেছি ॥ ৪

মন্তব্য । এই শ্লোকে ‘অতীত-দ্বৈত-লক্ষণ’ এই পদটি বহুব্রীহিসমাস-নিপ্পন্ন, যাহার দ্বৈত-লক্ষণ অতীত হইয়াছে—তাহাকেই অতীতদ্বৈতলক্ষণ কহা যায় । দ্বৈতলক্ষণ এই শব্দটির অর্থ, অজ্ঞান বা অবিচ্ছাদ, দ্বৈত অর্থাৎ এই পরিদৃশ্যমান প্রপঞ্চ, যাহার লক্ষণ অর্থাৎ অনুমাপক হেতু, এই প্রকাব ব্যুৎপত্তি দ্বারা দ্বৈতলক্ষণ এই পদটি সিদ্ধ হইয়াছে বলিয়াই দ্বৈতলক্ষণ শব্দটির অর্থ এই স্থলে অবিচ্ছাদ বা অজ্ঞান হইতেছে । কার্য দেখিয়াই লোকে কারণের অনুমান করিয়া থাকে । ইহা লোক-প্রসিদ্ধ ; অদ্বৈতবাদীর মতে এই বিশ্বপ্রপঞ্চ অবিচ্ছাদই কার্য্য ; এই কারণে দ্বৈতরূপ কার্য্যের দ্বারা তাহার কারণ যে অজ্ঞান, তাহার অনুমান করা যাইতে পারে । এই শ্লোকটি পাঠ করিলে একরূপ শঙ্কা হইতে পারে যে, আচার্য্য শঙ্করের অদ্বয়ানন্দ-নামক আর একজন গুরু ছিলেন ; কারণ, প্রথম শ্লোকে তিনি গোবিন্দ-নামক গুরুকে নমস্কার করিয়া আবার যখন ‘অদ্বয়ানন্দ শ্রীগুরুকে বন্দনা করিতেছি’ বলিয়া এই চতুর্থ শ্লোকের দ্বারা গুরু বন্দনা করিতেছেন, ইহা দ্বারা ইহাই সম্ভবপর হয় যে, আচার্য্য শঙ্করের গোবিন্দ এবং অদ্বয়ানন্দ নামে দুইজন অদ্বৈতবিহার উপদেষ্টা গুরু ছিলেন—নহিলে ভিন্ন ভিন্ন নাম দিয়া—দুইটি শ্লোকে তিনি দুইবার গুরুবন্দনা করিবেন কেন ?—আমার বিবেচনায় কিন্তু

এই প্রকার সিদ্ধান্ত করা সমীচীন বলিয়া বোধ হয় না—কারণ, অত্যন্ত ভক্তি-বশতঃ মঙ্গলাচরণের উপক্রমে এবং উপসংহারে দুইবার একই গুরুকে বন্দনা করিয়া, শঙ্কর কোন প্রকার শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্য্য করিয়াছেন, ইহা বলিতে পারা যায় না । তাহার পর অষ্টয়ানন্দ এই পদটি আচার্য্যের গুরু গোবিন্দের উপাধি, এই প্রকার ধরিয়া লইলেও গোল চুকিয়া যায় । নিরুপাধিক নাম দ্বারা গুরুকে স্মরণ করিয়া, পূর্ব্ব শ্লোকে গুরু বন্দনা করা হইয়াছে ; ইহাতে গুরুর প্রতি ঈষৎ অসম্মান স্থচিত হইতে পারে—ইহা ভাবিয়া তাহারই প্রতিবিধান করিবার জন্ত গুরুর প্রসিদ্ধ উপাধির উল্লেখপূর্ব্বক এই চতুর্থ শ্লোকে বন্দনা করিয়া আশ্চর্য্য শব্দ উপযুক্ত কার্য্যই করিয়াছেন, এই প্রকার ভাব বর্ণনা করিলে কোন ক্ষতিই দেখিতে পাওয়া যায় না । কেহ কেহ বলেন,—শ্রীগুরু এই শব্দটির দ্বারা গুরুর গুরুই অভিহিত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের মতে আচার্য্য শঙ্কর প্রথম শ্লোকে নিজ গুরুর বন্দনা করিয়া, এই চতুর্থ শ্লোকের দ্বারা গুরুর গুরুর অর্থাৎ পরমগুরুর বন্দনা করিতেছেন । শ্রীগুরু বলিলে পরমগুরুকে বুঝা যায় এই প্রকার কোন দৃঢ়তর প্রমাণ না থাকায় আগরা এই মতের সমর্থন করিতে পারি না ।

বেদান্ত-শাস্ত্র-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহ উচ্যতে ।

প্রেক্ষাবতাং মুমুক্শুণাং স্থখবোধোপপত্তয়ে ॥ ৫

অর্থ । প্রেক্ষাবতাং মুমুক্শুণাং (বিবেকসম্পন্ন মোক্ষার্থিগণের) স্থখ-বোধোপ-পত্তয়ে (অন্যাসে জ্ঞানলাভের জন্ত) বেদান্তশাস্ত্র-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ (বেদান্ত-শাস্ত্রের সারভূত সিদ্ধান্তসমূহ) উচ্যতে (বলা হইতেছে) ॥ ৫

অনুবাদ । সদসদ্বিবেকশালী মোক্ষার্থী যতিগণের—অন্যাসে বোধলাভের জন্ত আমি বেদান্তশাস্ত্রের সারস্বরূপ সিদ্ধান্তসমূহ বলিতেছি ॥ ৫

অনুবন্ধ-চতুর্থয়ম্ ।

অশ্রুশাস্ত্রানুসারিত্বাৎ অনুবন্ধ-চতুর্থয়ম্ ।

যদেব মূলং শাস্ত্রস্য নির্দিষ্টং তদিহোচ্যতে ॥ ৬

অর্থ । যদেব (যাহাই) শাস্ত্রস্য (শাস্ত্রের) মূলং (প্রধান) অনুবন্ধচতুর্থয়ং (চারিটি আরম্ভহেতু) নির্দিষ্টম্ (উক্ত হইয়াছে) অশ্রু (এইগ্রন্থের) শাস্ত্রানুসারিত্বাৎ

(শাস্ত্রের অহুসারেই রচিত হওয়া প্রযুক্ত) তৎ (সেই চারিটি অহুবন্ধই) ইহ (এই) গ্রহে) উচ্যতে (কথিত হইতেছে) ॥

অনুবাদ । বেদান্তশাস্ত্রের আরম্ভহেতু বলিয়া যে চারিটি বস্তু নির্দিষ্ট হইয়াছে, এই গ্রন্থও বেদান্তশাস্ত্রের অহুসারে বিরচিত হইয়াছে বলিয়া এই গ্রন্থেও সেই চারিটি আরম্ভহেতুই বলা যাইতেছে ॥ ৬

মন্তব্য । কোন একটি শাস্ত্রের আরম্ভ করিবার পূর্বে ঐ শাস্ত্রের দ্বারা কি প্রয়োজন সিদ্ধ হয় ? কাহার জন্ত ঐ শাস্ত্র রচিত হইয়াছে ? শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বিষয় কি ? এবং ঐ বিষয় প্রয়োজন এবং শাস্ত্রের মধ্যে পরস্পর সম্বন্ধ কি প্রকার ?—এই চারিটি বিষয়ের উল্লেখ না করিলে শ্রোতার ঐ শাস্ত্র পাঠ করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না ; এই কারণে সকল শাস্ত্রারম্ভের পূর্বেই এই চারিটি বিষয়ের উল্লেখ করা একান্ত আবশ্যিক ; এই চারিটি বিষয়কেই—অহুবন্ধ বলা যায় । এই শ্লোকটির দ্বারা—সেই অহুবন্ধ চারিটি কি, তাহারই নির্ণয় করিবার জন্ত হুচনা করা হইতেছে । শ্লোকটির তাৎপর্য্য এই যে—এই গ্রন্থের অহুবন্ধ-চতুষ্টয় মূলভূত বেদান্ত-শাস্ত্রের অহুবন্ধ-চতুষ্টয় হইতে ভিন্ন নহে ; কারণ বেদান্তশাস্ত্রের অহুসারেই এই গ্রন্থখানি রচিত হইতেছে ; সুতরাং মূল বেদান্তশাস্ত্রের যাহা অহুবন্ধ-চতুষ্টয়, তাহাই এই গ্রন্থে প্রদর্শিত হইতেছে—তাহা প্রদর্শিত হইলে, আর এই গ্রন্থের জন্ত উপযোগী স্বতন্ত্র অহুবন্ধ-চতুষ্টয়, দেখাইবার কোন আবশ্যিকতা নাই ।

অধিকারী চ বিয়য়ঃ সম্বন্ধশ্চ প্রয়োজনম্ ।

শাস্ত্রারম্ভফলং প্রাহুরনুবন্ধ-চতুষ্টয়ম্ ॥ ৭

অর্থ । অধিকারী—(শাস্ত্রোক্ত ফলের কামনা যাহার আছে সেই ব্যক্তি) বিষয়ঃ (প্রতিপাদ্য বস্তু) সম্বন্ধঃ (শাস্ত্র, প্রয়োজন এবং বিষয়ের পরস্পর সম্বন্ধ) প্রয়োজনং চ (এবং ফল) (ইতি) শাস্ত্রারম্ভফলং (শাস্ত্রারম্ভের হেতু) অহুবন্ধ-চতুষ্টয়ং (চারিটি অহুবন্ধ) প্রাহুঃ (শাস্ত্রকারগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন) ॥ ৭

অনুবাদ । অধিকারী অর্থাৎ শাস্ত্রোক্ত ফলকামী, শাস্ত্রের প্রতিপাদ্য বস্তু, অধিকারী, প্রতিপাদ্য বস্তু এবং প্রয়োজন—এই কয়টির মধ্যে পরস্পর সম্বন্ধ এবং প্রয়োজন, এই চারিটি অহুবন্ধ—যাহার জ্ঞান শাস্ত্রারম্ভের হেতু, তাহাকেই অহুবন্ধ করা যায় ॥ ৭

চতুর্ভিঃ সাধনৈঃ সম্যক্ সম্পন্নো যুক্তিদক্ষিণঃ ।

মেধাবী পুরুষো বিদ্বান্ অধিকার্য্যত্রে সম্মতঃ ॥ ৮

অর্থ । চতুর্ভিঃ সাধনৈঃ সম্যক্ সম্পন্নঃ (বক্ষ্যমাণ চারিপ্রকার সাধনের

দ্বারা সম্পন্ন) যুক্তিদক্ষিণঃ (যুক্তি-পরত্ত্ব) মেধাবী (ধারণাসমর্থ) বিদ্বান্ (অধীভ-বেদাদিশাস্ত্র) পুরুষঃ (মানব) অত্র (এই বেদান্তশাস্ত্রে) অধিকারী- (অধিকার-যুক্ত) সম্মতঃ (বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন) ॥ ৮

অনুবাদ । কথিত চারি প্রকার সাধনসম্পত্তি যাহার হইয়াছে, যিনি যুক্তির অনুকূল, যিনি ধারণা-সমর্থ এবং যাহার বেদাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তি হইয়াছে, এই প্রকার মহুযাই এই বেদান্তশাস্ত্রে অধিকারী বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ৮

বিষয়ঃ শুদ্ধচৈতন্যং জীবব্রহ্মৈক্যলক্ষণম্ ।

যত্ৰৈব দৃশ্যতে সর্ববেদান্তানাম্ সমন্বয় ॥ ৯

অর্থঃ । যত্র (যাহাতে) সর্ববেদান্তানাম্ (উপনিষৎসমূহের) সমন্বয়ঃ (তাৎপর্য্য) দৃশ্যতে (পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে) [তৎ] জীবব্রহ্মৈক্যলক্ষণঃ (জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যস্বরূপ সেই) শুদ্ধচৈতন্যং (পরব্রহ্ম) বিষয়ঃ (এই বেদান্তশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য) ॥ ৯

অনুবাদ । সকল উপনিষদেরই যাহা তাৎপর্য্যার্থ বলিয়া পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে, সেই জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যরূপ শুদ্ধ চৈতন্যই এই শাস্ত্রের বিষয় অর্থাৎ প্রতিপাদ্য ॥ ৯

এতদৈক্যপ্রমেয়স্য প্রমাণস্তাহপি চ শ্রুতং ।

সম্বন্ধঃ কথ্যতে সত্ত্বিঃ বোধ্যবোধকলক্ষণঃ ॥ ১০

অর্থঃ । এতদৈক্যপ্রমেয়স্ত—(এই জীব ও ব্রহ্মের ঐক্যরূপ প্রমেয়ের) শ্রুতং : চ (এবং শ্রুতিরূপ) প্রমাণস্ত (প্রমাণের) বোধ্যবোধকলক্ষণঃ (বোধ্য-বোধকস্বরূপ) সম্বন্ধঃ (পরস্পর সম্বন্ধই) সত্ত্বিঃ (সজ্জনগণ-কর্তৃক) সম্বন্ধঃ (সম্বন্ধ বলিয়া) কথ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১০

অনুবাদ । এই জীব ও ব্রহ্মে ঐক্যরূপ যে প্রমেয়, তাহার এবং শ্রুতিস্বরূপ প্রমাণের মধ্যে বোধ্য-বোধকরূপ সম্বন্ধই—পণ্ডিতগণকর্তৃক সম্বন্ধ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ১০

ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানং সন্তঃ প্রাহ্ণঃ প্রয়োজনম্ ।

যেন নিঃশেষসংসারবন্ধাৎ সত্ত্বঃ প্রমুচ্যতে ॥ ১১

অর্থঃ । সন্তঃ (সজ্জনগণ) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানং (জীব ও ব্রহ্মের অভেদ বিজ্ঞানকে) প্রয়োজনং (বেদান্তশাস্ত্রের ফল) প্রাহ্ণঃ (বলিয়া থাকেন); যেন (যে ব্রহ্ম ও জীবের অভেদ-জ্ঞানের দ্বারা) নিঃশেষ-সংসারবন্ধাৎ (সমগ্র সংসার :

বন্ধন হইতে) সত্ত্বঃ (তৎক্ষণাৎ) প্রযুচ্যতে [জীব] (যুক্তি লাভ করিয়া থাকে) ॥ ১১

অনুবাদ । যাহার দ্বারা (জীব) সকল প্রকার সংসার-বন্ধন হইতে সত্ত্বঃ যুক্তিলাভ করিয়া থাকে, সেই জীব ও ব্রহ্মের অভেদজ্ঞানকেই সজ্জনগণ বেদান্ত-শাস্ত্রের প্রয়োজন বলিয়া নির্দেশ করেন ॥ ১১

প্রয়োজনং সম্প্রবৃত্তেঃ কারণং ফললক্ষণম্ ।

প্রয়োজনমনুদ্दिश্য ন মন্দোহপি প্রবর্ততে ॥ ১২

তদ্বয় । ফললক্ষণং (ফলস্বরূপ) প্রয়োজনং (প্রয়োজন) সম্প্রবৃত্তেঃ (সম্যক্ প্রবৃত্তির) কারণং (হেতু) [হইয়া থাকে] ; মন্দঃ অপি (অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিও) প্রয়োজনং (ফলকে) অনুদ্दिश্য (লক্ষ্য না করিয়া) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ১২

অনুবাদ । ফলস্বরূপ প্রয়োজনই (লোকের) প্রবৃত্তির প্রতি কারণ (হইয়া থাকে) ; [কারণ সচরাচর লোকে দেখিতে পাওয়া যায় যে] অল্পবুদ্ধি ব্যক্তিও প্রয়োজন না দেখিতে পাইলে [কোন কার্যে] প্রবৃত্ত হয় না ॥ ১২

সাধন-চতুষ্টয়ম্ ।

সাধন-চতুষ্টয়-সম্পত্তিঃ যস্তাহস্তি ধীমতঃ পুংসঃ ।

তত্শ্চবৈতৎফলসিদ্ধিঃ নাহন্যশ্চ কিঞ্চিদূনশ্চ ॥ ১৩

অর্থঃ । যস্ত (যে) ধীমতঃ (ধীমান্) পুংসঃ (পুরুষের) সাধনচতুষ্টয় সম্পত্তিঃ (চারিটি সাধনের সম্পাদন) অস্তি (আছে), তত্শ্চ (তাহার) এব (ই) এতৎ-ফলসিদ্ধিঃ (এই ফলের সিদ্ধি) [হইয়া থাকে] ; কিঞ্চিদূনশ্চ অন্তশ্চ (এই সাধনসম্পত্তির কোন অংশে ন্যূনতা বাহার আছে এইরূপ অন্ত কোন ব্যক্তির) ন (নেহ) [এই ফল লাভ হয় না] ॥ ১৩

অনুবাদ । যিনি বুদ্ধিমান্ এবং এই সাধন-চতুষ্টয়-সম্পন্ন, সেই পুরুষেরই এই ফল (অর্থাৎ জীব-ব্রহ্মের অভেদ-জ্ঞান) লাভ হয় ; যাহার কিন্তু সাধন-চতুষ্টয়ের মধ্যে কোন একটিও অসম্পূর্ণ থাকে, তাহার এই ফললাভ হয় না ॥ ১৩

চত্বারি সাধনান্যত্র বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ।

মুক্তির্থেবাং তু সদ্ভাবে নাত্বে সিধ্যতি ধ্রুবম্ ॥ ১৪

অর্থঃ । পরমর্ষয়ঃ (ঋষিশ্রেষ্ঠগণ) অত্র (এই ফললাভের প্রতি) চত্বারি (চারটি) সাধনানি (সাধন অর্থাৎ উপায়) বদন্তি (নির্দেশ করিয়া থাকেন) ; যেবাং (যে চারটি সাধনের) সদ্ভাবে (সদ্ভাব হইলে) মুক্তিঃ (মোক্ষ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), অত্বে (সদ্ভাব না হইলে) ন (হয় না) ॥ ১৪

অনুবাদ । মহর্ষিগণ এই (তত্ত্বজ্ঞানরূপ ফললাভের) চারটি সাধন নির্দেশ করিয়া থাকেন—এই চারটি সাধনের সদ্ভাব হইলে মুক্তি লাভ হয়, এই চারটি সাধনের সদ্ভাব না হইলে মুক্তি সিদ্ধ হয় না ॥ ১৪

আত্মং নিত্যানিত্যবস্ত-বিবেকঃ সাধনং মতম্ ।

ইহামুত্রার্থ-ফলভোগবিরাগো দ্বিতীয়কম্ ॥ ১৫

অর্থঃ । নিত্যানিত্যবস্তবিবেকঃ (নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর পরস্পর বৈলক্ষণ্য জ্ঞান) আত্মং (প্রথম) সাধনং (উপায়) [বলিয়া] মতং (অভিমত) ; ইহ (এই সংসারে) অমুত্র (পরলোকে) ফলভোগবিরাগঃ (ফল ভোগের প্রতি বিরক্তি) দ্বিতীয়কং (দ্বিতীয়) [সাধনং মতমিতি শেষঃ—সাধন বলিয়া বিবেচিত হয়] ॥ ১৫

অনুবাদ । নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর মধ্যে যে পরস্পর বৈলক্ষণ্য আছে, তাহার জ্ঞানই প্রথম সাধন বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । এই জগতে এবং স্বর্গাদি লোকে যত প্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, সেই সকলেরই উপর বিরক্তিই দ্বিতীয় সাধন বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ১৫

শমাদিষট্‌কসম্পত্তিঃ তৃতীয়ং সাধনং মতম্ ।

তুরীয়ং তু মুমুক্‌ষুত্বং সাধনং শাস্ত্রসম্মতম্ ॥ ১৬

অর্থঃ । শমাদিষট্‌কসম্পত্তিঃ (শম প্রভৃতি ছয়টির সদ্ভাব) তৃতীয়ং (তৃতীয়) সাধনং (উপায়) মতং (বিবেচিত হয়) ; মুমুক্‌ষুত্বং তু (মোক্ষলাভের জন্ত ইচ্ছাই) শাস্ত্রসম্মতং (শাস্ত্রস্বীকৃত) তুরীয়ং (চতুর্থ) সাধনং (উপায়) শাস্ত্রসম্মতং (শাস্ত্রে কথিত হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ । শম প্রভৃতি (বক্ষ্যমাণ) ছয়টির সদ্ভাবই তৃতীয় সাধন বলিয়া বিবেচিত হয় । মুক্তিলাভের জন্ত ইচ্ছাই চতুর্থ উপায় শাস্ত্রে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ১৬

নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেকঃ ।

ত্রৈকৈব নিত্যমত্ৰং তু হনিত্যমিতি বেদনম্ ।

সোহয়ং নিত্যানিত্যবস্তুবিবেক ইতি কথ্যতে ॥ ১৭

অর্থঃ । ত্রৈক (পরমাত্মা) এব (ই) নিত্যং (অবিনাশী) অত্ৰং (ত্রৈক-ব্যতিরিক্ত) তু হি (প্রসিদ্ধ বস্তুমাত্রই) অনিত্যং (বিনাশী) ইতি (এই প্রকার) বেদনং (যে জ্ঞান) অয়ং (ইহা) সঃ (সেই) নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ (নিত্য ও অনিত্য বস্তুর বৈলক্ষণ্য-জ্ঞান) ইতি (এইরূপ) কথ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১৭

অনুবাদ । পরমাত্মাই একমাত্র অবিনাশী—পরমাত্ম-ব্যতিরিক্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ আর সকল বস্তুই বিনাশী—এই প্রকার যে জ্ঞান. তাহাই শাস্ত্রে নিত্য-নিত্য-বস্তুবিবেক বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৭

মুদাদি-কারণং নিত্যং ত্রিষু লোকেষু দর্শনাৎ ।

ঘটাদৃনিত্যং তৎকার্য্যং যতস্তন্নাশমীক্ষতে ॥ ১৮ *

অর্থঃ । ত্রিষু (তিন) লোকেষু (লোকে) দর্শনাৎ (দেখিতে পাওয়া যায় যে,) মুদাদি (মৃত্তিকা প্রভৃতি) কারণং (উপাদান) নিত্যং (কার্য্যদ্রব্য হইতে অধিককালস্থায়ী হইয়া থাকে) তৎকার্য্যং (সেই মৃত্তিকা প্রভৃতির কার্য্য) ঘটাদি (কলসপ্রভৃতি দ্রব্য) অনিত্যং (অপেক্ষাকৃত অল্পকালস্থায়ী); যতঃ (যেহেতু) তন্নাশং (ঐ সকল ঘট প্রভৃতি কার্য্যদ্রব্যের নাশ) দীক্ষতে (লোকে দেখিয়া থাকে) ॥ ১৮

অনুবাদ । ত্রিলোকের মধ্যে সর্বত্রই দেখিতে পাওয়া যায় যে, মৃত্তিকা প্রভৃতি কার্য্যের উপাদানদ্রব্যগুলি—সেই সেই কার্য্য অপেক্ষা নিত্য অর্থাৎ অধিককালস্থায়ী । কিন্তু, ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যগুলি মুদাদি কারণ অপেক্ষা অনিত্য ; যেহেতু লোকে (মৃত্তিকা প্রভৃতির বর্তমানতাদৃশ্যতাই) ঘটাদি কার্য্যদ্রব্যের ধ্বংস দেখিতে পায় ॥ ১৮

তথৈবৈতজ্জগৎ সর্বমনিত্যং ত্রৈককার্য্যতঃ ।

তৎকারণং পরং ত্রৈক ভবেন্নিত্যং মুদাদিবৎ ॥ ১৯

অর্থঃ । তথৈব (সেই প্রকার) এতৎ সর্ব জগৎ (এই সমগ্র জগৎ) ত্রৈক-

* যতস্তন্নাশ দীক্ষতে—ইতি বা পাঠঃ ।

কার্যাতঃ (ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন বলিয়া) অনিত্য (বিনাশী) ; তৎকারণং (সেই জগতের কারণ) পরং ব্রহ্ম (নিরুপাধিক ব্রহ্ম) নিত্যং (অবিনাশি) ভবেৎ (হইয়া থাকে) মৃদাদিবৎ (যেমন মৃত্তিকা প্রভৃতি) ॥ ১৯

অনুবাদ । ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া এই সমগ্র বিশ্ব অনিত্য, আর এই জগতের কারণ সেই পরব্রহ্ম (ঘটাদি কার্য্য অপেক্ষা তদীয় কারণ মৃদাদি যেরূপ নিত্য সেইরূপ) পরমার্থতঃ নিত্য ॥ ১৯

তাৎপর্য্য । এই শ্লোকে ব্রহ্ম যে নিত্য, এই বিষয়ে মৃদাদি বস্তুকে দৃষ্টান্ত করা হইয়াছে, ইহা ঘারা কেহ কেহ এইপ্রকার শঙ্কা করিতে পারেন যে, বোদান্ত-সিদ্ধান্তে একমাত্র ব্রহ্মই নিত্য । তাহাই যদি স্থির হয়, তবে মৃৎপ্রভৃতিকে নিত্য বলিয়া দৃষ্টান্তরূপে যে নির্দেশ করা হইতেছে, তাহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? বাস্তবিক আচার্য্য শঙ্করের এইপ্রকার অভিপ্রায় নহে । কার্য্য হইতে কারণ অপেক্ষাকৃত অধিককাল স্থায়ি ; সুতরাং কার্য্য্যাপেক্ষা কারণ নিত্য বলিয়া নির্দিষ্ট হয় । আচার্য্য শঙ্কর ইহাই প্রতিপাদন করিতে চাহেন যে, যেমন ঘট মাটির কার্য্য, এইজন্ত মাটি ঘট অপেক্ষা নিত্য ; এইরূপ যিনি সর্বজগতের কারণ, তিনি সর্বজগৎ অপেক্ষা নিত্য । ফলতঃ দাঁড়াইল এই যে, মৃদাদি বস্তু যেরূপ আপেক্ষিক নিত্য, ব্রহ্মের পক্ষে সেরূপ আপেক্ষিক নিত্যতা স্বীকার করিবার কোন কারণ নাই । কারণ, ব্রহ্ম উৎপত্তিশূন্য ও নিরবয়ব ; সেই কারণে তাঁহার কোনকালেই বিনাশ হইবে এইপ্রকার সম্ভাবনা করিতে পারা যায় না । কিন্তু মৃদাদি কারণ ঘটাদি কার্য্য দ্রব্য অপেক্ষা অধিককাল স্থায়ি হইলেও তাহা যে হেতু উৎপত্তিমৎ এবং সাবয়ব, এই কারণে তাহার বিনাশও অবশ্যসম্ভাবী । এইজন্ত তাহা নিজ কার্য্য হইতে অধিক কাল স্থায়ি হইলেও তাহাকে কখনই অবিনাশি বলা যায় না । কিন্তু এইরূপে ব্রহ্মকে সকল কার্য্য্যাপেক্ষা অধিক কাল স্থায়ি স্বীকার করিলেও, মৃদাদি বস্তুর জ্ঞায় তাঁহার কোনকালে বিনাশ হইবার সম্ভাবনা করা যায় না । কারণ, বিনাশি দ্রব্যের বাহা ধর্ম্ম অর্থাৎ সাবয়বত্ব এবং উৎপত্তিমত্ত্ব, তাহা ব্রহ্মে বিদ্যমান নাই ; এই কারণে ব্রহ্ম পরমার্থতঃ নিত্য ॥ ১৯

সর্গং বক্তব্যশ্চ তস্মাদ্ভা এতস্মাদিত্যপি শ্রুতিঃ ।

সকাশাদব্রহ্মণস্তস্মাৎ অনিত্যত্বে ন সংশয়ঃ ॥ ২০

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেই) এতস্মাৎ বা (এই ব্রহ্ম হইতেই) ইতি (এই প্রকার) শ্রুতিঃ (বেদ) অপি (ও) অশ্চ (এই জগতের) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) সকাশাৎ (সকাশ হইতে) সর্গং (সৃষ্টি) বক্তি (নির্দেশ করিতেছে) তস্মাৎ

(সেই কারণে) অনিত্যত্বে (এই জগতের অনিত্যত্ব বিষয়ে সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন (হইতে পারে না) ॥ ২০

অনুবাদ । এই সেই ব্রহ্ম হইতে (আকাশ প্রভৃতি উৎপন্ন হইয়াছে) ইত্যাদিশ্রুতিবাক্য স্পষ্টই নির্দেশ করিতেছে যে, এই প্রপঞ্চ ব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছে । সেই কারণে জগতের অনিত্যত্ব বিষয়ে সন্দেহ হইতে পারে না ॥ ২০

সর্বস্ত্যানিত্যত্বে সাব্যয়বত্বেন সর্বতঃ সিদ্ধে ।

বৈকুণ্ঠাদিষু নিত্যত্বমতিভ্রমএব মূঢ়বুদ্ধীনাম্ ॥ ২১

অর্থঃ । সাব্যয়বত্বেন (অব্যয়বের সহিত বিद्यমান বলিয়া) সর্বস্ত (সকল বস্তুরই) অনিত্যত্বে (বিনাশিত্ব) সর্বতঃ (সর্বপ্রকারে) সিদ্ধে (প্রতিপন্ন হইলে) বৈকুণ্ঠাদিষু (বৈকুণ্ঠাদি লোকসমূহে) নিত্যত্বমতিঃ (ইহারা অবিনাশী এই প্রকার জ্ঞান) মূঢ়বুদ্ধীনাম্ (মূঢ়মতি মানবগণের) ভ্রম এব (ভ্রান্তি মাত্র) ॥ ২১

অনুবাদ । সাব্যয়বত্ব-নিবন্ধন (অর্থাৎ অব্যয়ব আছে বলিয়া) সকল প্রপঞ্চেরই (এইরূপে) অনিত্যত্ব প্রতিপন্ন হইলে, বৈকুণ্ঠাদি লোকসমূহে যে নিত্যত্ব বোধ, তাহা মূঢ়বুদ্ধি জনগণের ভ্রান্তি মাত্র ॥ ২১

অনিত্যত্বং চ নিত্যত্বমেবং যৎ শ্রুতিযুক্তিভিঃ ।

বিবেচনং নিত্যানিত্যবিবেক ইতি কথ্যতে ॥ ২২

অর্থঃ । এবং (সেই প্রকার) অনিত্যত্বং (বিনাশিত্ব) চ (এবং) নিত্যত্বং (অবিনাশিত্ব) [ভবতি ইতি শেষঃ হইয়া থাকে] ; শ্রুতিযুক্তিভিঃ (বেদ ও তদনুসারী তর্কের সাহায্যে) ইতি যৎ (এই প্রকার যে) বিবেচনং (বিচার) [তাহাই] নিত্যানিত্যবিবেকঃ (নিত্য ও অনিত্যের স্বরূপ-জ্ঞান) কথ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২২

অনুবাদ । এইরূপে নিত্যত্ব ও অনিত্যত্ব [সম্বন্ধে] বেদ ও তদনুসারী তর্কের সাহায্যে যে বিচার, তাহাই নিত্যানিত্য বিবেক বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ২২

বিরক্তিঃ ।

ঐহিকামুগ্ধিকার্থেষু হনিত্যত্বেন নিশ্চয়াৎ ।

নৈস্পৃহ্যং তুচ্ছবুদ্ধির্যৎ * তদবৈরাগ্যমিতীৰ্য্যতে ॥ ২৩

অম্বয় । ঐহিকামুগ্ধিকার্থেষু (এই লোকের এবং পরলোকের ভোগ্যবস্তুর সমূহে) অনিত্যত্বেন (অনিত্য এই ভাবে) নিশ্চয়াৎ (নিশ্চয় হওয়া প্রযুক্ত) যৎ নৈস্পৃহ্যং (যে নিস্পৃহতা অর্থাৎ) তুচ্ছবুদ্ধিঃ (অকিঞ্চিংকরত্ববোধ) তৎ (তাহাই) বৈরাগ্যং (বিরক্তি) ইতি (এই বলিয়া) ঈর্য্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২৩

অনুবাদ । ঐহিক ও পারলৌকিক সকল ভোগ্য বস্তুতেই অনিত্যত্বরূপে নিশ্চয় হওয়া প্রযুক্ত যে নিস্পৃহতা বা তুচ্ছবুদ্ধি (উদিত হয়) তাহাই বৈরাগ্য বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৩

নিত্যানিত্যপদার্থবিবেকাৎ পুরুষশ্চ জায়তে সদ্যঃ ।

অক্চন্দনবনিতাদৌ সৰ্ব্বত্রাহনিত্যবস্তুনি বিরক্তিঃ ॥ ২৪

অম্বয় । নিত্যানিত্যপদার্থবিবেকাৎ (নিত্য ও অনিত্য বস্তুর যথার্থরূপে জ্ঞান হওয়া নিবন্ধন) অক্চন্দনবনিতাদৌ (পুষ্পমালা, চন্দন ও বনিতা প্রভৃতি) সৰ্ব্বত্র (সকল) অনিত্যবস্তুনি (বিনশ্বর পদার্থের উপর) পুরুষশ্চ (পুরুষের) বিরক্তিঃ (বৈরাগ্য) জায়তে (উৎপন্ন হইয়া থাকে) ॥ ২৪

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বরূপ কি তদ্বিষয়ে যথার্থ জ্ঞানের উদয় হওয়া নিবন্ধন পুরুষের পুষ্পমালা, চন্দন ও বনিতা প্রভৃতি যাবতীয় অনিত্য বস্তুতেই বৈরাগ্য উদিত হইয়া থাকে ॥ ২৪

কাকশ্চ বিষ্ঠাবদসহবুদ্ধি-

ভোগ্যেষু সা তীত্রবিরক্তিরিষ্যতে ।

বিরক্তিতীত্রত্বনিদানমাহ-

ভোগ্যেষু দোষেক্ষণমেব সন্তঃ ॥ ২৫

অম্বয় । ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুর নিবহে) কাকশ্চ (কাকের) বিষ্ঠাবৎ (বিষ্ঠার স্থায়) অসহবুদ্ধিঃ (যে অসহনীয়ত্ব-বোধ) সা (তাহাই) তীত্রবিরক্তিঃ (উৎকট বৈরাগ্য) ইষ্যতে (বলিয়া স্বীকৃত হয়); সন্তঃ (সম্মতগণ) ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুর

* তুচ্ছবুদ্ধিঃ যৎ ইতি বা পাঠঃ ।

সমূহে) দোষেক্ষণমেব (দোষদর্শনকেই) বিরক্তিতীত্বনিদানং (তীত্ব বৈরাগ্যের মূল কারণ) আত্মঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ২৫

অনুবাদ । ভোগ্যবস্তুরনিবহে কাকের বিষ্ঠার ত্রায় যে অসহনীয়তা বোধ, তাহাকেই সাধুগণ তীত্ব বৈরাগ্যের মূল কারণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ২৫

প্রদৃশ্যতে বস্তুরি যত্র দোষঃ

ন তত্র পুংসোহস্তি পুনঃ প্রবৃত্তিঃ ।

অন্তর্মহারোগবতীং বিজানন্

কো নাম বেষ্ট্যামপি রূপিণীং ব্রজেৎ ॥ ২৬

অর্থঃ । যত্র (যে) বস্তুরি (বস্তুতে) দোষঃ (দুঃখকরত্ব প্রভৃতি দোষ) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), তত্র (তাহাতে) পুংসঃ (পুরুষের) পুনঃ (পুনর্বার) প্রবৃত্তিঃ (অহুরাগ) ন অস্তি (হয় না) । অন্তর্মহারোগবতীং (দেহমধ্যে ইহার মহারোগ আছে এই প্রকার) বিজানন্ (জানিয়া) কো নাম (কোন্ ব্যক্তি) রূপিণীং (রূপবতী) অপি (হইলেও) বেষ্ট্যং ব্রজেৎ (ঐ বেষ্টার সহিত সমাগত হয় ?) ॥ ২৬

অনুবাদ । যে বস্তুতে দোষ আছে বলিয়া বুঝিতে পারা যায়, তাহাতে লোকের আর প্রবৃত্তি হয় না । ইহার অভ্যন্তরে মহারোগ আছে ইহা জানিতে পারিলে, কোন ব্যক্তি রূপবতী বেষ্টার সহিত সমাগত হয় ? ॥ ২৬

অত্রাপি চান্নত্র চ বিদ্যমান-

পদার্থসংমর্শনমেব কার্য্যম্ ।

যথাপ্রকারার্থগুণাভিমর্শনং

সন্দর্শয়ত্যেব তদীয়-দোষম্ ॥ ২৭

অর্থঃ । অত্র (এই পৃথিবীতে) অপি (এবং) অন্তত্র চ (পরলোকেও) বিদ্যমান-পদার্থসংমর্শনং (বিদ্যমান বস্তুরনিবহের কি স্বভাব তাহার বিচার) কার্য্যং (করা উচিত) । যথাপ্রকারার্থগুণাভিমর্শনং (যথাযথভাবে বস্তুর ধর্ম্মসমূহের বিচার) তদীয় দোষং (সেই বস্তুর দোষকে) সন্দর্শয়তি এব (নিশ্চয়ই দেখাইয়া দেয়) ॥ ২৭

অনুবাদ । এই লোকেই হউক আর পরলোকেই হউক, যত প্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, তাহাদের কি স্বভাব (অর্থাৎ তাহারা অনিত্য এবং পরিণামে

দুঃখের হেতু হয় কি না) তাহারই বিবেচনা কর উচিত । এইভাবে ভোগ্য-বস্তুনিবহের স্বরূপ বিচার শেষে তদীয় দোষ (অর্থাৎ অনিত্যত্ব এবং পরিণামে দুঃখহেতুত্ব) প্রদর্শন করিয়া থাকে ॥ ২৭

কুক্ষৌ স্বমাতুর্মলমূত্রমধ্যে

স্থিতিং তদা বিটক্রিমিদংশনঞ্চ ।

তদীয়-কৌক্ষ্যকবহির্দাহং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ২৮

অর্থঃ । স্বমাতুঃ (নিজ জননীর) কুক্ষৌ (উদরে) মলমূত্রমধ্যে (মল ও মূত্রের মধ্যে) স্থিতিং (অবস্থান) তদা (সেই অবস্থানকালে) বিটক্রিমিদংশনং (বিষ্ঠাজাত ক্রিমিগণের দংশন) তদীয়-কৌক্ষ্যক-বহির্দাহং (এবং জননীর উদরমধ্যস্থিত অগ্নির তাপ দ্বারা দাহ) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি ? (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২৮

অনুবাদ । নিজ জননীর উদরে বিষ্ঠা ও মূত্রের মধ্যে অবস্থান ও সেই অবস্থানকালে বিষ্ঠাজাত ক্রিমি দ্বারা দংশন এবং জননীর জঠরমধ্যস্থিত বহ্নির তাপ দ্বারা দাহ প্রভৃতির বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তি (এই সংসারের উপর) বিরক্তিকে না প্রাপ্ত হয় ? ॥ ২৮

স্বকীয়-বিগ্নু ত্রে-নিমজ্জনং যৎ *

চোত্তানগত্যা শয়নং তদা যৎ ।

বালগ্রহাদ্যাহতিভাক্ চ শৈশবং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ২৯

অর্থঃ । তদা ('সেই সময়ে) যৎ (যে) স্বকীয়বিগ্নু ত্রে নিমজ্জনং (নিজের বিষ্ঠা এবং মূত্রের মধ্যে নিমগ্ন হইয়া থাকা) যৎ (যে) উত্তানগত্যা (উর্দ্ধদিকে পাদ করিয়া) নিমগ্ন যৎ (অবস্থান) চ (এবং) বালগ্রহাদ্যাহতিভাক্ (বালকগণের পীড়াদায়ক গ্রহগণের আক্রমণযুক্ত) শৈশবং (বাল্যকালকে) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ২৯

অনুবাদ । সেইকালে (অর্থাৎ জননীর জঠরমধ্যে বাসকালে) নিজেরই বিষ্ঠা এবং মূত্রের মধ্যে নিমগ্ন হইয়া যে অবস্থান, জননীর জঠরমধ্যে উর্দ্ধভাগে

* বিসর্জনং তৎ ; ইতি বা পাঠঃ ।

পাদভাসপূৰ্বক নিম্নে মুখ্য কৰিয়া যে অবস্থিতি, এবং (জন্মের পর) বালকগণের
পীড়াপ্রদ বিবিধ গ্রহগণের উপদ্রবসঙ্কুল যে শৈশব, তাহা চিন্তা কৰিয়া কোন্
ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্ৰাপ্ত হয় না ? ॥ ২৯

স্বীয়ৈঃ পৰৈস্তাড়নমজ্ঞতাবম্

অত্যন্তচাপল্যমসংক্ৰিয়াঞ্চ ।

কুমারভাবে প্ৰতিষিদ্ধবৃত্তিঃ

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩০

অর্থঃ । কুমারভাবে (কৌমারাবস্থাতে) স্বীয়ৈঃ (স্বজনকৰ্তৃক) পৰৈঃ
(এবং অনাত্মীয় জনকৰ্তৃক) তাড়নম্ (প্ৰহার প্ৰভৃতি) অজ্ঞতাবম্ (মূৰ্খতা)
অত্যন্তচাপল্যম্ (অতিশয় চপলতা) অসংক্ৰিয়াঞ্চ (অহুচিত কাৰ্য্য) প্ৰতিষিদ্ধ-
বৃত্তিঃ চ (এবং নানাপ্ৰকাৰ প্ৰতিষিদ্ধসেবা) বিচার্য্য (চিন্তা কৰিয়া) কো বা
(কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্ৰাপ্ত হয় না) ॥ ৩০

অনুবাদ । (তাহার পর) কৌমারাবস্থাতে আত্মীয় এবং অনাত্মীয় জন-
কৰ্তৃক তাড়না, মূৰ্খতা, অতিশয় চাপলা, অহুচিত কাৰ্য্য ও নানাপ্ৰকাৰ প্ৰতিষিদ্ধ
সেবা (প্ৰভৃতির বিষয়) চিন্তা কৰিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্ৰাপ্ত
হয় না ? ॥ ৩০

মদোদ্ধতিং মান্ত্ৰতিরস্কৃতিং চ

কামাতুরত্বং সময়াতিলজ্জনম্ ।

তাং তাং যুবত্যাং দিতুচ্চেষ্টাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩১

অর্থঃ । মদোদ্ধতিং (যৌবনমদে ঔদ্ধত্য) মান্ত্ৰতিরস্কৃতিং (মাননীয়জনকে
তিরস্কার) কামাতুরত্বং (কামব্যাকুলতা) সময়াতিলজ্জনম্ (মৰ্যাদার অতিক্ৰম)
তাং তাং (সেই সেই) যুবত্যাং (যুবতীর সহিত) উদিত-দৃষ্টচেষ্টাং (নব নব ভাবে
আবিৰ্ভূত দৃষ্ট চেষ্টা) বিচার্য্য (চিন্তা কৰিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্ৰাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩১

অনুবাদ । যৌবন-মদে ঔদ্ধত্য, মান্ত্ৰজনকে তিরস্কার করা, কামাতুরতা,
মৰ্যাদা লঙ্ঘন এবং যুবতীর সহিত সমাগমকালে সেই সেই নূতন নূতন আবিৰ্ভূত
কুৎসিত চেষ্টা চিন্তা কৰিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্ৰাপ্ত না হয় ? ॥ ৩১

বিরূপতাং সর্বজনাদবজ্ঞাং

সর্বত্র দৈন্ত্যং নিজবুদ্ধিহৈন্ত্যম্ ।

বুদ্ধত্ব-সম্ভাবিত-দুর্দশাং তাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩২

অর্থঃ । বিরূপতাং (জরাজনিত কদাকারতা) সর্বজনাং (সকল লোকের কাছে) অবজ্ঞাং (অবমান) সর্বত্র (সকল স্থলে) দৈন্ত্যং (অবসন্নতা) নিজবুদ্ধি-হৈন্ত্যং (নিজবুদ্ধির হীনতা) তাং (সেই) বুদ্ধত্ব-সম্ভাবিতদুর্দশাং (বুদ্ধত্বনিবন্ধন সম্ভাবিত দুঃখবস্থাকে) বিচার্য্য (চিন্তা করিয়া) কো বা (কোন ব্যক্তিই বা বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না?) ॥ ৩২

অনুবাদ । বিকৃত আকার, সকল লোকের নিকটে অবজ্ঞা, সকল স্থানেই দীনতা, নিজবুদ্ধির হ্রাস এবং সর্বজনপ্রসিদ্ধ বার্ককাবেশে সম্ভাবিত দুঃখবস্থার বিষয় চিন্তা করিয়া কোন্ ব্যক্তি না বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয়? ॥ ৩২

পিত্তজ্বরার্শঃক্ষয়গুল্মশূল-

শ্লেষ্মাদি-রোগোদিত-তীব্রদুঃখম্ ।

দুর্গন্ধমস্বাস্থ্যমনুচিন্তাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৩

অর্থঃ । পিত্তজ্বরার্শঃক্ষয়গুল্মশূল-শ্লেষ্মাদি-রোগোদিত-তীব্রদুঃখং (পিত্তজ্বর, অর্শঃ, ক্ষয়, গুল্ম, শূল ও শ্লেষ্মা প্রভৃতি রোগ হইতে উৎপন্ন ভীষণ দুঃখ) দুর্গন্ধম্ (শরীরে দুর্গন্ধ), অস্বাস্থ্যং (সর্বদা স্বাস্থ্যের অভাব) অনূচিন্তাং (এবং নিরন্তর চিন্তা) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কেই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না?) ॥ ৩৩

অনুবাদ । (বুদ্ধাবস্থার) পিত্তজ্বর, অর্শঃ, গুল্ম, শূল ও শ্লেষ্মাপ্রভৃতি রোগ হইতে সমুৎপন্ন উৎকট দুঃখ [শরীরে] দুর্গন্ধ, [সর্বদা] স্বাস্থ্যের অভাব, এবং অপার চিন্তা [এই সকল বিষয়] বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত হয় না? ॥ ৩৩

যমাবলোকোদিত-ভীতি-কম্পমর্শ্বব্যথোচ্ছ্বাসগতীশ্চ বেদনাম্ ।

প্রাণপ্রয়াণে পরিদৃশ্যমানাং বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৪

অর্থঃ । যমাবলোকোদিত-ভীতি-কম্প-মর্শ্বব্যথোচ্ছ্বাসগতীঃ (যম দর্শনে যে ভয় হয়, সেই ভয় হইতে উৎপন্ন কম্প মর্শ্বব্যথা এবং উৎকট স্বাসের

ক্রিয়া) প্রাণপ্রয়ানে (প্রাণবিস্রোগকালে) পরিদৃশ্যমানাং (সর্বস্থানেই দৃশ্যমান)
বেদনাং (যন্ত্রণা) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৪

অনুবাদ । মৃত্যুসময়ে যমকে দেখিতে পাইয়া যে ভয় হয়, সেই ভয় চাইতে
উৎপন্ন কম্প, মর্শ্বণীড়া, ক্লেশজনক উর্দ্ধ্বাসের গতি, এবং পরিদৃশ্যমান যন্ত্রণার
বিষয় বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৪

অঙ্গারনদ্যাং তপনে চ কুন্তী-

পাকেহপি বীচ্যামসিপত্রকাননে ।

দূর্তৈর্যমস্ত্র ক্রিয়মাণবাধাং

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ৩৫

অর্থ । অঙ্গারনদ্যাং (তপ্ত অঙ্গারময় নদীতে) তপনে (তপন নামক
নরকে) কুন্তীপাকে (কুন্তীপাক নরকে) বীচ্যাং (বীচীনামক নরকে)
অসিপত্রকাননে (এবং অসিপত্রকানন নরকে) যমস্ত্র (যমের) দূর্তৈঃ (দুতগণ-
কর্তৃক) ক্রিয়মাণবাধাং (উৎপাদিত হইয়া থাকে যাহা, সেই ক্লেশ) বিচার্য্য
(বিচার করিয়া) কো বা কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি
(প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৫

অনুবাদ । অঙ্গার-নদী, তপন, কুন্তীপাক, বীচী এবং অসিপত্রকানন নামে
প্রসিদ্ধ নরকসমূহে যমদুতগণ [দেহপাতের পর পাপিগণকে] যে ক্লেশ প্রদান
করিয়া থাকে, তাহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তি বৈরাগ্যকে প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৫

পুণ্যক্ষয়ে পুণ্যকৃতো নভঃশৈ-

নিপাত্যমানান্ শিথিলীকৃতান্ ।

নক্ষত্ররূপেণ দিবশ্চ্যুতাংস্তান্

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৬

অর্থ । পুণ্যক্ষয়ে (স্বর্গভোগের হেতু পুণ্যের ক্ষয় হইলে) নভঃশৈঃ
(আকাশস্থিত [অধিকারী] পুরুষগণ কর্তৃক) নিপাত্যমানান্ (অধোদেশে
নিঃক্ষিপ্ত) শিথিলীকৃতান্ (বিবশ-দেহ) নক্ষত্ররূপেণ (নক্ষত্রের রূপে) দিবঃ
(আকাশ হইতে) চ্যুতান্ (নিপতিত) পুণ্যকৃতঃ (পুণ্যকারী ব্যক্তিগণকে)
বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে)
ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৬

অম্ববাদ । [স্বর্গভোগের অম্বকুল] পুণ্যরাশি [ভোগাবসানে] ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে, আকাশস্থিত পুরুষগণকর্তৃক [অধোদেশে বলশূন্যক] প্রক্ষিপ্ত, বিকলাঙ্গ এবং নক্ষত্ররূপে আকাশ হইতে বিচ্যুত পুণ্যকার্য্যকারী জীবগণের [অবস্থা] বিচার করিলে কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৬ ॥

বায়ুর্কবহীন্দ্রমুখান্ সুরেন্দ্রান্

ঈশোগ্রভীত্যা গ্রথিতান্তরঙ্গান্ ।

বিপক্ষলোকৈঃ পরিদূয়মানান্

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৭

অম্বয় । ঈশোগ্রভীত্যা গ্রথিতান্তরঙ্গান্ (পরমেশ্বর হইতে উগ্রভয়ে যাহাদের অন্তঃকরণ নিতান্ত কাতর) বিপক্ষলোকৈঃ (শত্রুগণকর্তৃক) পরিদূয়মানান্ (পরিভূত) বায়ুর্কবহীন্দ্রমুখান্ (বায়ু স্বর্য্য বহি ও ইন্দ্রপ্রভৃতি) সুরেন্দ্রান্ (শ্রেষ্ঠদেবগণকে) বিচার্য্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত না হয় ?) ॥ ৩৭

অম্ববাদ । পরমেশ্বর হইতে উগ্রভয়ে [সর্বদা] কাতর চিত্ত [এবং অম্বর প্রভৃতি] শত্রুগণের দ্বারা নিত্য পরিভূত বায়ু, স্বর্য্য, অগ্নি ও ইন্দ্র প্রভৃতি শ্রেষ্ঠদেবগণের [অবস্থা] বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৭

শ্রুত্যা নিরুক্তং স্মৃথতারতম্যং

কীটান্তমারভ্য মহামহেশম্ ।*

ঔপাধিকং তত্ত্ব ন বাস্তবং চেদ্

আলোচ্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৮

অম্বয় । মহামহেশং (পরমেশ্বর হইতে) আরভ্য (আরম্ভ করিয়া) কীটান্তম্ (কীট পর্য্যন্ত) স্মৃথতারতম্যং (স্মৃথের তারতম্য) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) নিরুক্তং (নির্দ্ধারিত) তৎ তু (সেই স্মৃথও) ঔপাধিকং (অজ্ঞানরূপ উপাধি নিবন্ধন) বাস্তবং (পারমার্থিক) ন তু (কিন্তু নহে) আলোচ্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত না হয় ?) ॥ ৩৮

* ব্রহ্মান্তমারভ্য মহীমহেশম্—ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । পরমেশ্বর হইতে আরম্ভ করিয়া কীট পর্য্যন্ত স্তরের তারতম্য প্রতিভে উক্ত আছে ; সেই স্তরও (অজ্ঞানকল্পিত দেহাদি) উপাধিরই ধর্ম, উহা (আত্মার) পারমাণ্বিক ধর্ম নহে, ইহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৩৮

সালোক্য-সামীপ্য-সরূপতাদি-

ভেদস্তু সংকর্ম্মবিশেষসিদ্ধঃ ।

ন কর্ম্মসিদ্ধস্তু তু নিত্যতেতি

বিচার্য্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৩৯

অনুবাদ । সালোক্য-সামীপ্য-সরূপতাদি-ভেদঃ (সালোক্য অর্থ ইষ্টদেবতার সহিত এক লোকে অবস্থান, সামীপ্য অর্থ অভীষ্ট দেবতার নিকটে অবস্থিতি, এবং সারূপ্য অর্থ ইষ্টদেবতার ত্রায় মূর্ত্তি ধারণ করা প্রভৃতি মুক্তির যত প্রকার ভেদ, তাহা) সংকর্ম্মবিশেষসিদ্ধঃ (উৎকৃষ্ট কর্ম্মবিশেষ হইতেই উৎপন্ন হয়) । কর্ম্মসিদ্ধস্তু (যাহা কর্ম্মদ্বারা সিদ্ধ, তাহার) নিত্যতা (অবিনাশিত্ব) ন (হইতে পারে না), বিচার্য্য (ইহা বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা) বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৩৯

অনুবাদ । ইষ্টদেবতার সহিত একলোকে অবস্থান, ইষ্টদেবতার নিকটে থাকা এবং ইষ্টদেবতার সদৃশ মূর্ত্তিলাভ করা প্রভৃতি যে কয়প্রকার মুক্তি আছে, সে সকলই সংকর্ম্ম-বিশেষের ফল । যাহা কর্ম্মের ফল, তাহা কখনই নিত্য হইতে পারে না ; ইহা বিচার করিয়া কোন্ ব্যক্তিই বা (গোণ মুক্তির প্রতি) বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ? ॥ ৩৯

যত্রাস্তি লোকে গতি-তারতম্যম্

উচ্চাচত্বান্বিতমত্র তৎ কৃতম্ ।

যথেষ্ট তদ্বৎ খলু দুঃখমন্তী-

ত্যালোচ্য কো বা বিরতিং ন যাতি ॥ ৪০

অনুবাদ । লোকে (সংসারে) যত্র (যেখানে) উচ্চাচত্বান্বিতং (উৎকর্ষ ও অপকর্ষযুক্ত) গতিতারতম্যং (ফলের ন্যূনাধিক্যভাব) অস্তি (বিद्यমান আছে), তৎ (সেই বস্তু) কৃতং (কার্য্য অর্থাৎ বিনাশ-স্বভাব) অস্তি (হইয়া থাকে) ; ইহ (এই লোকে) যথা (যেমন, দুঃখং সেই বস্তু পরিণামে দুঃখকর) [হইয়া থাকে] ; তদ্বৎ (সেইরূপ) অন্তত্রাপি লোকে (অন্ত্র লোকেও) অস্তি (হইয়া থাকে) ;

ইতি (ইহা) আলোচ্য (বিচার করিয়া) কো বা (কোন্ ব্যক্তিই বা)
বিরতিং (বৈরাগ্যকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না ?) ॥ ৪০

অনুবাদ । সংসারে যে স্থানে উৎকর্ষ ও অপকর্ষযুক্ত গতি-তারতম্য অর্থাৎ
ফলের ন্যূনাধিকভাব বিद्यমান আছে, সেই স্থানই কৃত অর্থাৎ কৰ্ম দ্বারা
নিষ্পাদিত এবং পরিণামে দুঃখের হেতু হয়—এই নিয়ম যেমন এই পৃথিবীতে
পরিদৃষ্ট হয়, সেইরূপ লোকান্তরেও পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে, এই প্রকার চিন্তা করিয়া
কোন ব্যক্তিই বা বৈরাগ্য প্রাপ্ত না হয় ? ॥ ৪০

কো নাম লোকে পুরুষো বিবেকী

বিনশ্বরে তুচ্ছস্থখে গৃহাদৌ ।

কুর্যাদ্রতিং নিত্যমবেক্ষমাণো

ব্রুথৈব মোহান্‌ত্রিয়মাণজন্তুন্ ॥ ৪১

অন্বয় । লোকে (এই পৃথিবীতে) কো নাম (কোন্) বিবেকী (বিবেক-
সম্পন্ন) পুরুষঃ (মহাত্মা) বিনশ্বরে (বিনাশস্বভাব) তুচ্ছস্থখে (অল্পমাত্র স্থখের
হেতুভূত) গৃহাদৌ (গৃহ প্রভৃতিতে) ত্রিয়মাণান্ (মরণশীল) জন্তুন্ (প্রাণিগণকে)
নিত্যং (সর্বদা) অবেক্ষমাণঃ (বিলোকন করিয়াও) রতিং (অনুরাগ) মোহাৎ
(মোহবশতঃ) কুর্য্যাৎ (করিতে পারে ?) ॥ ৪১

অনুবাদ । এই সংসারে প্রতিদিন প্রাণিগণ মরিতেছে, ইহা দেখিয়াও,
কোন বিবেকশালী পুরুষ যৎসামান্য স্থখের হেতু অথচ বিনশ্বর গৃহ প্রভৃতি ভোগ্য
বস্তুতে মোহবশতঃ আসক্ত হইয়া থাকে ? ॥ ৪১

স্বথং কিমন্ত্যত্রে বিচার্যমাণে

গৃহেহপি বা যোষিতি বা পদার্থে ।

মায়াতমোহন্ধীকৃতচক্ষুষো যে

ত এব মুহন্তি বিবেকশূন্যঃ ॥ ৪২

অন্বয় । বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) অত্র (এই সংসারে)
গৃহে অপি (ঘর বাড়ী প্রভৃতিতেও) বা (অথবা) যোষিতি (রমণীতে) বা পদার্থে
(অত্রান্ত বস্তুতে) স্বথং (সুখ) অস্তি কিং (আছে কি ?) (কিংবা) যে (যাহারা)
মায়াতমোহন্ধীকৃতচক্ষুষঃ (মায়া অর্থাৎ অবিভাকরূপ অন্ধকারে লুপ্তদৃষ্টি), তে এব
(তাহারাই) বিবেকশূন্যঃ (সদসদবোধহীন হইয়া) মুহন্তি (মোহ প্রাপ্ত হইয়া
থাকে) ॥ ৪২

অনুবাদ । বিচার করিয়া দেখিলে, এই সংসারে, গৃহ কিংবা জী অথবা অজ্ঞাত ভোগ্য বস্তুতে কি সুখলাভ হয় ? মায়ায় অন্ধকারে যাহাদের চক্ষু অন্ধ হইয়াছে, সেই সকল বিবেকশূন্য ব্যক্তিই (এই সকল বিষয়ে) মোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৪২

অবিচারিতরমণীয়ং সর্বমুদ্বন্ধর-ফলোপমং ভোগ্যম্ ।

অজ্ঞানামুপভোগ্যং ন তু তজ্জ্ঞানাম্.....॥ ৪৩

অনুবাদ । অবিচারিতরমণীয়ং (যে পর্য্যন্ত বিচার করিয়া দেখা না যায়, সেই পর্য্যন্ত রমণীয়) উদ্বন্ধরফলোপমং (ডুমুরের ফলের তায়) ভোগ্যং (ভোগের বিষয় বস্তু) অজ্ঞানাং (বিবেকশূন্য ব্যক্তিগণেরই) উপভোগ্যং (উপভোগের যোগ্য হইয়া থাকে), জ্ঞানাং (বিবেকশালী ব্যক্তিগণের) তং (তাহা) ন তু (উপভোগের যোগ্য নহে) ॥ ৪৩

অনুবাদ । [জগতের] সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুই যে পর্য্যন্ত বিচারিত না হয়, সে পর্য্যন্তই রমণীয় [বলিয়া প্রতীত হইয়া থাকে]; শেষে উদ্বন্ধর ফলের তায় [আশ্বাদে বিরস হইয়া থাকে]; যাহারা অজ্ঞ, তাহাদের নিকটেই ঐসকল বস্তু উপভোগ্য হইয়া থাকে; কিন্তু যাহারা জ্ঞানী, তাহাদের নিকট ঐ সকল বস্তু উপভোগ্য হইতে পারে না ॥ ৪৩

গতেহপি তোয়ে স্থষিরং কুলীরো

হাতুং হৃশক্তো ত্রিয়তে বিমোহাৎ ।

যথা, তথা গৈহস্থখানুষত্তঃ

বিনাশমায়াতি নরো ভ্রমেণ ॥ ৪৪

অনুবাদ । তোয়ে (জল) গতে (চলিয়া গেলে) অপি (ও) স্থষিরং (গর্ভকে) হাতুং (পরিচ্যাগ করিতে) অশক্তঃ (অসমর্থ হইয়া) কুলীরঃ (কর্কট) যথা (যেমন), বিমোহাৎ (মোহবশতঃ) ত্রিয়তে (মরিয়া যায়), তথা (সেইরূপই) গৈহস্থখানুষত্তঃ (গৃহস্থথে আসক্ত) নরঃ (মনুষ্য) ভ্রমেণ (মোহবশতঃ) বিনাশং (মৃত্যুকে) আয়াতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৪৪

অনুবাদ । জল চলিয়া বাইলেও, কর্কট মায়া-মোহবশতঃ গর্ভ ছাড়িতে অসমর্থ হইয়া পরিণামে যেমন মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ গৃহ প্রভৃতির স্থথে আসক্তচিত্ত মানবও মোহবশতঃ মৃত্যু প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৪৪

কোশক্রিমিস্তস্তভিরাঅদেহম্

আবেষ্ট্য চাবেষ্ট্য চ গুপ্তিমিচ্ছন্ ।

স্বয়ং বিনিগন্তুমশক্ত এব সন্

ততস্তদন্তে ত্রিয়তে চ লগ্নঃ ॥ ৪৫

অর্থঃ । গুপ্তিম্ (আত্মগোপন) ইচ্ছন্ (ইচ্ছা করিয়া) কোশক্রিমিঃ (গুটিপোকা) তস্তভিঃ (নিজদেহনির্মিত সূত্রসমূহের দ্বারা) আবেষ্ট্য আবেষ্ট্য চ (আপনাকে বার বার বেষ্টিত করিয়া) স্বয়ং (নিজে) বিনিগন্তুং (বাহিরে যাইতে) অশক্তঃ (অসমর্থ) এব (ই) সন্ (হইয়া) ততঃ (তাহার পর) তদন্তে (তাহার মধ্যে) লগ্নঃ (সংলগ্ন থাকিয়াই) ত্রিয়তে (মরিয়া যায়) ॥ ৪৫

অনুবাদ । গুটিপোকা আত্মরক্ষার্থ [নিজদেহপ্রসূত] সূত্রসমূহের দ্বারা বারংবার [আপনাকে] বেষ্টন করিয়া, সেই সূত্রনির্মিত আত্মকারাগারের মধ্যে সংলগ্ন হইয়া পড়ে এবং পরিশেষে তাহার মধ্য হইতে বাহির হইতে অসমর্থ হইয়া স্বয়ং মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥ ৪৫

যথা, তথা পুত্রকলত্রমিত্র-

স্নেহানুবন্ধৈগ্রথিতো গৃহস্থঃ ।

কদাপি বা তান্ পরিমুচ্য গেহাদ্

গন্তুং ন শক্তো ত্রিয়তে মূর্ধৈব ॥ ৪৬

অর্থঃ । যথা (যেমন গুটিপোকা), তথা (সেইরূপই) গৃহস্থঃ (গৃহস্থামী) পুত্রকলত্রমিত্রস্নেহানুবন্ধৈঃ (পুত্র পত্নী ও মিত্র প্রভৃতির প্রতি স্নেহরূপ বন্ধনের দ্বারা) গ্রথিতঃ (বদ্ধ হইয়া) কদাপি (কোন সময়েও) তান্ (তাহাদিগকে) পরিমুচ্য (পরিত্যাগপূর্বক) গেহাৎ (গৃহ হইতে) গন্তুং (বাহিরে যাইতে) ন শক্তঃ (সমর্থ না হইয়া) মূর্ধৈব (অকৃতকার্য হইয়াই) ত্রিয়তে (মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়) ॥ ৪৬

অনুবাদ । গুটিপোকার অবস্থা যেরূপ, সেইরূপই গৃহস্থ ব্যক্তিও পুত্র পত্নী এবং মিত্র প্রভৃতির প্রতি যে স্নেহরূপ বন্ধন, তাহা দ্বারা বদ্ধ হইয়া, কোন কালেই সেই পুত্র পত্নী প্রভৃতিকে পরিত্যাগপূর্বক গৃহ হইতে বাহিরে যাইতে (অর্থাৎ বিরক্তিসহকারে সন্ন্যাস অবলম্বন করিতে) সমর্থ হয় না এবং (শেষে) মূর্খ হইয়া মৃত্যুবশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৬

কারাগৃহস্থ্যাস্ত চ কো বিশেষঃ

প্রদৃশ্যতে সাধু বিচার্যমাণে ।

মুক্তেঃ প্রতীপত্বমিহাপি পুংসঃ

কান্তাস্থখাভ্যুত্থিত-মোহপাঠৈঃ ॥ ৪৭

অন্বয় । সাধু (ভাল করিয়া) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) অশ্রু (এই গৃহের) চ (এবং) (কারাগৃহস্থ কারাগৃহের)- কঃ (কি) বিশেষঃ প্রদৃশ্যতে (পার্থক্য) (পরিদৃষ্ট হয়) ? ইহ (এইখানে) অপি (ও) কান্তাস্থখাভ্যুত্থিত-মোহপাঠৈঃ (কান্তার সমাগম-জনিত যে স্থখ, তাহাতে মোহরূপ রজ্জু-সমূহের দ্বারা) মুক্তেঃ (মোক্তের) প্রতীপত্বং (প্রতিকূলতা) পুংসঃ (পুরুষের) [সর্বদাই হইয়া থাকে] ॥ ৪৭

অনুবাদ । ভাল করিয়া বিচার করিয়া দেখিলে, এই গৃহের সহিত কারাগৃহের কি পার্থক্য পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে ? [কিছুই নহে ।] কারণ, এই গৃহেও কান্তার সমাগম হইতে সমুৎপন্ন স্থখের মোহরূপ বন্ধনরজ্জুসমূহের দ্বারা পুরুষের মুক্তির প্রতিবন্ধ হইয়াই থাকে ॥ ৪৭

গৃহস্পৃহা পাদনিবন্ধ-শৃঙ্খলা

কান্তাস্থতাশা পটুকণ্ঠপাশঃ ।

শীর্ষে পতদ্ভূষ্যাশনির্হি সাক্ষাৎ

প্রাণান্তহেতুঃ প্রবলা ধনাশা ॥ ৪৮

অন্বয় । গৃহস্পৃহা (গৃহটিকে ভোগ করিবার ইচ্ছাই) পাদনিবন্ধশৃঙ্খলা (পাদদেশে সংলগ্ন শিকল), কান্তাস্থতাশা (পত্নী ও পুত্রের আশাই) পটুকণ্ঠপাশঃ (কণ্ঠের স্পৃষ্ট রজ্জু), প্রবলা (অতিশয়) ধনাশা (ধনার্জনের আশাই) শীর্ষে (মাথার উপর) পতদ্ভূষ্যাশনিঃ (পতনশীল বহু বজ্রের স্তায়) প্রাণান্তহেতুঃ (প্রাণ-বিনাশের কারণ) [হইয়া থাকে] ॥ ৪৮

অনুবাদ । গৃহভোগ করিবার আশাই [এখানে] চরণদেশে সংলগ্ন শিকলের সদৃশ, কান্তা ও পুত্র-বিষয়ে যে আশা, তাহাই [এখানে] স্পৃষ্ট কণ্ঠপাশের সদৃশ, এবং অতিশয় ধনের আশাই [এখানে] মস্তকের উপর পতনোন্মুখ বহু বজ্রের স্তায় প্রাণবিনাশের কারণস্বরূপ বিद्यমান রহিয়াছে । [স্তবরাং কারাগৃহ হইতে এই গৃহের পার্থক্য কিছুই নাই, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ৪৮

কাম-দোষঃ ।

আশাপাশ-শতেন পাশিতপদো নোখাতুম্বেব ক্ষমঃ

কাম-ক্রোধ-মদাদিভিঃ প্রতিভট্টেঃ সংরক্ষ্যমাণেহ নিশম্ ।

সংমোহাবরণেন গোপনবতঃ সংসার-কারাগৃহাদ্

নির্গন্তুং ত্রিবিধৈষণাপরবশঃ কঃ শরুয়াদ্রাগিষু ॥ ৪৯

অর্থঃ । রাগিষু (আসক্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে) আশাপাশশতেন (আশারূপ শত রজ্জুদ্বারা) পাশিতপদঃ (বন্ধচরণ) উখাতুম্বেব (উঠিতেই) ন ক্ষমঃ (অসমর্থ) কামক্রোধমদাদিভিঃ (কাম ক্রোধ এবং মদ প্রভৃতি রূপ) প্রতিভট্টেঃ (বিপক্ষ সৈনিকপুরুষগণ কর্তৃক) অনিশং (সর্বদা) সংরক্ষ্যমাণঃ (সম্যক্ প্রকারে রক্ষিত) ত্রিবিধৈষণাপরবশঃ (পুত্রৈষণা বিত্তৈষণা এবং লোকৈষণা এই ত্রিবিধ কামনার পরবশ) কঃ (কোন্ ব্যক্তি) সংমোহাবরণেন (সম্যক্ প্রকার মোহরূপ আবরণ দ্বারা) গোপনবতঃ (সুরক্ষিত) সংসারকারাগৃহাৎ (সংসার-স্বরূপ কারাগৃহ হইতে) নির্গন্তুং (বাহির হইতে) শরুয়াৎ (সমর্থ হইতে পারে ?) ॥ ৪৯ ।

অনুবাদ । [সংসারে] আসক্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি এই সংসার-রূপ কারাগৃহ হইতে নির্গত হইতে পারে ? [অর্থাৎ কেহই নির্গত হইতে পারে না] কারণ, এই সংসাররূপ কারাগৃহ সংমোহরূপ আবরণ [ভিত্তি] দ্বারা সুরক্ষিত, আর সেই রাগী ব্যক্তিও আশারূপ শত রজ্জু দ্বারা বন্ধচরণ ; সুতরাং তাহার উত্থান করিবারও শক্তি নাই । তাহার উপর কাম ক্রোধ মদ প্রভৃতি শত্রুসেনাগণ তাহাকে সর্বদা আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে এবং পুত্রৈষণা বিত্তৈষণা ও লোকৈষণা-রূপ ত্রিবিধ ঐষণা তাহাকে সকল প্রকারে অধীন করিয়া রাখিয়াছে ॥ ৪৯

কামান্ধকারেণ নিরুদ্ধদৃষ্টি-

মূহ্যতাসত্যপ্যবলাস্বরূপে ।

নহান্ধদৃষ্টে রসতঃ সতো বা

সুখত্ব-দুঃখত্ব-বিচারণাস্তি ॥ ৫০

অর্থঃ । কামান্ধকারেণ (কামরূপ অন্ধকারের দ্বারা) নিরুদ্ধদৃষ্টিঃ (যাহার

দৃষ্টি নিরুদ্ধ হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তি) অসতি অপি (বস্তুতঃ সং না হইলেও)
 অবলাস্বরূপে (জীৱরূপ বিষয়ে) মুহুতি (মোহ প্রাপ্ত হয়) । অন্ধদৃষ্টেঃ (যাহার
 দৃষ্টিশক্তি লুপ্ত হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তির) অসতঃ (অবিद्यমান বস্তুর) সতো বা
 (অথবা বিद्यমান বস্তুর মধ্যে) স্মৃৎ-দুঃস্মৃৎ-বিচারণা (এইটি স্মৃত্বের কারণ বা
 এইটি দুঃস্মৃত্বের কারণ, এইপ্রকার যথার্থ বিবেক) ন অস্তি (হয় না) ॥৫০

অনুবাদ । কামরূপ অন্ধকারে যাহার দৃষ্টিকে নিরুদ্ধ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই
 অসৎকর অবলা-বিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকে । যাহার দেখিবার শক্তি নাই,
 সে ব্যক্তির স্মৃৎ এবং দুঃস্মৃৎ হেতু তা সন্দেহভাব আছে বা অসন্দেহভাব আছে,
 এই প্রকার বিচার করিবার শক্তি নাই ॥৫০

শ্লেষোদগারি মুখং অবনমলবতী নাসাশ্রমল্লোচনং

শ্বেদস্রাবি মলাভিপূর্ণমভিতোদুর্গন্ধদুষ্টিং বপুঃ ।

অন্যদ্বন্তু মশক্যমেব মনসা মন্তুং কচিমার্হতি

জীৱপং কথমীদৃশং স্তমনসাং পাত্ৰীভবেম্নেত্রয়োঃ ॥ ৫১

অর্থ । মুখং (মুখ) শ্লেষোদগারি (শ্লেষা উদগিরণ করে), নাসা (নাসিকা)
 অবনমলবতী (কফরূপমলস্রাবিণী), লোচনং (নয়ন) অশ্রমং (অশ্রুবারিযুক্ত),
 বপুঃ (শরীর) শ্বেদস্রাবি (অনবরত শ্বেদক্ষরণযুক্ত), মলাভিপূর্ণং (ভিতরে বিষ্ঠা
 ও মূত্র প্রভৃতি মলে পরিপূরিত) অভিতঃ (সর্বাংশেই) দুর্গন্ধদুষ্টিং (দুর্গন্ধরূপ
 দোষদ্বারা দুষ্টি), অত্রং (আর বাহা কিছু [অর্থাৎ জীলোকের সম্বন্ধে], তাহা)
 বন্তুং (বলিতে) অশক্যং (পারা যায় না), কচিৎ (আবার কোন কোন
 দোষবিষয়) মন্তুং (মনে করিতেও) ন অর্হতি (পারা যায় না), ইদৃশং (এই প্রকার)
 জীৱপং (রমণীমূর্ত্তি) স্তমনসাং (স্তবুদ্ভি ব্যক্তিগণের) কথং (কি প্রকারে)
 নেত্রয়োঃ (নয়নদ্বয়ের) পাত্ৰীভবেৎ (দেখিবার যোগ্য বলিয়া বিবেচিত হইয়া
 থাকে ?) ॥৫১

অনুবাদ । মুখ শ্লেষা উদগিরণ করিয়া থাকে, নাসিকা মলযুক্ত, নয়ন অশ্রু-
 যুক্ত, শরীর সর্বাংশেই শ্বেদস্রাবি, অভ্যন্তর মলপরিপূর্ণ এবং দুর্গন্ধযুক্ত ; ইহা
 ছাড়া অত্রাং বাহা কিছু দোষ আছে, তাহা মুখেও বলা যায় না, এবং মনেও চিন্তা
 করা যায় না ; এইত হইল জীলোকের স্বরূপ । এই জীৱপ কি প্রকারে স্তবুদ্ভি
 ব্যক্তিগণের নয়নদ্বয়ের দর্শনযোগ্য বলিয়া প্রতীত হয় ? ॥ ৫১

দূরাদবেক্ষ্যাগ্নিশিখাং পতঙ্গৈঃ

রম্যত্ব-বুদ্ধ্যা বিনিপত্য নশ্চতি ।

যথা তথা নষ্টদৃগেব সূক্ষ্মং

কথং নিরীক্ষেত বিমুক্তিমার্গম্ ॥৫২

অর্থঃ । যথা (যেমন) পতঙ্গঃ (পোকামাকড় প্রভৃতি) দূরাং (দূর হইতে) অগ্নিশিখাং (আগুনের শিখাকে) রম্যত্ববুদ্ধ্যা (ইহা অতি সুন্দর, এই প্রকার বুদ্ধিতে) অবেক্ষ্য (বিলোকন করিয়া), বিনিপত্য (তাহার উপর পড়িয়া) নশ্চতি (নাশ প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) নষ্টদৃগ্ (মুঢ়বুদ্ধি) এবং (নিশ্চয়ই) সূক্ষ্মং (দুজ্জের) বিমুক্তিমার্গং (মুক্তির উপায়) কথং (কি প্রকারে) নিরীক্ষেত (বিলোকন করিবে ?) ॥৫২

অনুবাদ । পতঙ্গ যেমন দূর হইতে অগ্নিশিখাকে পরম সুন্দর বুদ্ধিতে বিলোকন পূর্বক [তাহার উপর] নিপতিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় । [এবং নিজের সেই অগ্নিশিখা হইতে বিমুক্তির পথ দেখিতে পায় না], মুঢ়চেতা ব্যক্তিও সেইরূপই অতি দুজ্জের মুক্তির পথ কি প্রকারে বিলোকন করিতে পাইবে ? ॥ ৫২

কামেন কান্তাং পরিগৃহ্য তদ্বৎ

জনোহপ্যয়ং নশ্চতি নষ্টবুদ্ধিঃ । *

মাংসান্স্থিমজ্জামলমূত্রপাত্রং

স্ত্রিয়ং তথা † রম্যত্বেনৈব পশ্চতি ॥ ৫৩

অর্থঃ । তদ্বৎ (সেই প্রকার) অয়ং (এই) জনঃ (প্রাকৃত ব্যক্তি), অপি (ও) নষ্টবুদ্ধিঃ (মুঢ়চেতা হইয়া) কামেন (কামের বশে) কান্তাং (জীকে রমণীয়) পরিগৃহ্য (বিবেচনা করিয়া) নশ্চতি (বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে), তথা (আরও) মাংসান্স্থিমজ্জামলমূত্রপাত্রং (মাংস, অস্থি, মজ্জা, মল ও মূত্রের আধারস্বরূপ) স্ত্রিয়ং (জীলোককে) রম্যত্বেনা (রমণীয় বলিয়া) এবং (ই) পশ্চতি (দেখিয়া থাকে) ॥ ৫৩

অনুবাদ । এই প্রাকৃত (অর্থাৎ বিষয়াসক্ত) ব্যক্তিও সেইরূপ কামের বশেই (জীকে) কান্তা (অর্থাৎ পরম রমণীয়া) বলিয়া বোধ করে এবং সেই জন্তই বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । [আরও দ্রষ্টব্য এই যে, ঈদৃশ ব্যক্তিই] মাংস, অস্থি, মজ্জা, মল ও মূত্রের আধারস্বরূপ জীমূর্ত্তিকে মনোহারিণী বলিয়া বিলোকন করিয়া থাকে ॥৫৩

কাম এব যমঃ সাক্ষাৎকান্তা বৈতরণী নদী ।

বিবেকিনাং মুমুক্শুণাং নিলয়স্ত যমালয়ঃ ॥ ৫৪

অর্থঃ । বিবেকিনাং (বিবেকসম্পন্ন) মুমুক্শুণাং (মোক্ষার্থীব্যক্তিগণের পক্ষে) কামঃ (কাম) এব (ই) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) যমঃ (মৃত্যুর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা), কান্তা (জীই) বৈতরণী (যমালয়ের দ্বারে বহনশীল বৈতরণী নামে প্রসিদ্ধ) নদী (নদীর দ্বারা), [এবং] নিলয়ঃ (গৃহ) তু (ই) যমালয়ঃ (যমগৃহের দ্বারা) [প্রতীত হইয়া থাকে] ॥ ৫৪

অনুবাদ । বিবেকসম্পন্ন মোক্ষার্থী-ব্যক্তিগণের সমক্ষে কামই সাক্ষাৎ যম, জীই বৈতরণী নদী এবং নিজ গৃহই সাক্ষাৎ যমের গৃহ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ৫৪

যমালয়ে বাপি গৃহেহপি নো নৃণাং

তাপত্রয়ক্লেশনিবৃত্তিরস্তি ।

কিঞ্চিৎ সমালোক্য তু তদ্বিরামং

দুঃখাত্মনা পশ্যতি মূঢ়লোকঃ ॥ ৫৫

অর্থঃ । যমালয়ে (যমের ভবনে), অপি বা (অথবা) গৃহে (নিজভবনে) নৃণাং (মহুগুণগণের) তাপত্রয়ক্লেশনিবৃত্তিঃ (তাপত্রয়জনিত ক্লেশের বিরাম) ন অস্তি (হয় না), মূঢ়লোকঃ তু (মূঢ়বুদ্ধিলোক কিন্তু) কিঞ্চিৎ (কোন একটা বস্তুকে) স্মৃথাত্মনা (স্মৃথহেতুস্বরূপে) সমালোক্য (দর্শন করিয়া) তদ্বিরামং (সেই তাপত্রয়ের নিবৃত্তি) পশ্যতি (ভাবিয়া থাকে) ॥ ৫৫

অনুবাদ । মহুগুণগণের, কি যমালয়ে, অথবা নিজগৃহে—কোন স্থলেই তাপত্রয়জনিত ক্লেশের নিবৃত্তি হয় না। কিন্তু, মূঢ়বুদ্ধি ব্যক্তি কোন একটা বস্তুকেই [সংস্কারবশে] স্মৃথের কারণ বলিয়া বিবেচনা করে, আর তাহা দ্বারা ইহা উক্ত তাপত্রয়জনিত ক্লেশের নিবৃত্তি হইবে, এই প্রকার বিবেচনা করিয়া থাকে ॥ ৫৫

যমস্ত কামস্ত চ তারতম্যং

বিচার্যমাণে মহদস্তি লোকে ।

হিতং করোত্যস্ত যমোহপ্রিয়ঃ সনু

কামস্তনর্থং কুরুতে প্রিয়ঃ সনু ॥ ৫৬

অর্থঃ । লোকে (জগতে) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) যমস্ত

(যমের) কামস্ত চ (এবং কামের মধ্যে) মহৎ (অতিশয়) ভারতম্যং (বৈষম্য)
অস্তি (আছে) ; যমঃ (যম) অস্ত (এই পুরুষের) অপ্রিয়ঃ সন্ (অপ্রিয়
হইয়াও) হিতং (শুভ) করোতি (করিয়া থাকে), কামঃ (কাম) তু (কিন্তু)
প্রিয়ঃ সন্ (প্রিয় হইয়াও) অনর্থং (অহিত) করোতি (করিয়া থাকে) ॥ ৫৬

অনুবাদ । বিচার করিয়া দেখিলে [বুঝিতে পারা যায় যে,] যমও কাম
এই উভয়ের মধ্যে অতিশয় বৈষম্য বিদ্যমান রহিয়াছে । [কারণ] যম অপ্রিয়
হইয়াও হিত সাধন করিয়া থাকে, কিন্তু কাম প্রিয় হইয়াও অহিতই করিয়া
থাকে ॥ ৫৬

যমোহসতামেব করোত্যনর্থং

সতাং তু সৌখ্যং কুরুতে হিতঃ সন্ ।

কামং সতামেব গতিং নিরুদ্ধন

করোত্যনর্থং হসতাং নু কথা কা ॥ ৫৭

অর্থঃ । যমঃ (যম) অসতাং (অসাধু জনগণের) এব (ই) অনর্থং
(অনিষ্ট) করোতি (করিয়া থাকে) ; তু (কিন্তু) সতাং (সাধুগণের) হিতঃ সন্
(অমুকুলকারী হইয়া) সৌখ্যং (সুখ) করোতি (সম্পাদন করিয়া থাকে) ;
তু (কিন্তু) কামঃ (কাম) সতাং (সাধুগণের) এব (ই) গতিং (সঙ্গতিকে)
নিরুদ্ধন (রুদ্ধ করিয়া) অনর্থং করোতি (অহিত সম্পাদন করিয়া থাকে) ;
অসতাং (অসাধুগণের) কা (কি) কথা [বক্তব্য ?] ॥ ৫৭

অনুবাদ । যম অসাধুগণেরই অনিষ্ট বিধান করিয়া থাকে, কিন্তু (যম)
সাধুগণের অমুকুল হইয়া সুখেরই বিধান করিয়া থাকে । কিন্তু কাম যখন
সাধুগণেরও সঙ্গতি রুদ্ধ করিয়া অহিতই সাধন করে, তখন অসাধুগণের [যে
অহিতা চরণ করে, সে বিষয়ে আর] কথা কি ? ॥ ৫৭

বিশ্বস্তা বুদ্ধিং স্বয়মেব কাঙ্ক্ষন্

প্রবর্তকং কামিজনং সসর্জজ ।

তেনৈব লোকঃ পরিমুহমানঃ

প্রবর্ত্ততে চন্দ্রমসেব চাক্ষিঃ ॥ ৫৮

অর্থঃ । [বিধাতা] স্বয়মেব (নিজেই) বিশ্বস্তা বিখের) বুদ্ধিং (বুদ্ধি)
কাঙ্ক্ষন্ (কামনা করিয়া) প্রবর্ত্তকং (প্রবর্ত্তির জনক) কামিজনং (কামনায়ুক্ত
জীবসমূহকে) সসর্জজ (সৃষ্টি করিয়াছেন) ; তেন (সেই হেতু দ্বারা) এব (ই)

পরিমুখমানঃ (মোহপ্রাপ্ত হইয়া) লোকঃ (এই জীব-নিবহ) চক্ষুরদ্বারা (চক্ষের দ্বারা) অকিঃ (সমুদ্রের) ইব (ভায়) প্রবর্তিতে (প্রকৃষ্টরূপে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছে) ॥ ৫৮

অনুবাদ । [বিধাতা] নিজেই সংসারের বৃদ্ধি কামনা করিয়া প্রবৃত্তির হেতুস্বরূপ কামিজনকে সৃষ্টি করিয়াছেন । সেই কামের দ্বারাই মোহপ্রাপ্ত হইয়া চক্ষের দ্বারা সমুদ্রের ভায় এই জীবলোক বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতেছে ॥ ৫৮

কামো নাম মহান্ জগদ্ভ্রময়িতা স্থিত্বাহন্তরঙ্গ স্ময়ং

স্ত্রীপুংসাবিতরেতরাঙ্গকণ্ঠগৈর্হাসৈশ্চ ভাবৈঃ স্ফুটম্ ।

অন্যোন্ময়ং পরিমোহ নৈজতমসা প্রেমানুবন্ধেন তৌ

বন্ধা ভ্রাময়তি প্রপঞ্চরচনাং সংবর্দ্ধয়ন্ ব্রহ্মহা ॥ ৫৯

অর্থ । কামঃ (কলর্প) নাম (প্রসিদ্ধ) মহান্ (বড়) জগদ্ভ্রময়িতা (সংসারের ভ্রান্তিজনক) অন্তরঙ্গে (আঙ্গুর মধ্যোদয়ে) পরং (প্রকৃষ্টভাবে) স্থিত্বা (অবস্থিতি করিয়া) ইতরেতরাঙ্গকণ্ঠগৈঃ (পরম্পরের অঙ্গে স্থিত লাভ্য প্রভৃতি গুণের সাহায্যে) হাসৈঃ (হাস্তের দ্বারা) ভাবৈঃ (নানাপ্রকার মনোবিকারের দ্বারা) তৌ (সেই) স্ত্রীপুংসৌ (স্ত্রী ও পুরুষকে) অত্যোন্ময়ং (পরম্পর) পরিমোহ (অতিশয়রূপে মোহের বশীভূত করিয়া) নৈজতমসা (স্বকীয় তমোগুণের দ্বারা) প্রেমানুবন্ধেন (প্রেমরূপ বন্ধনরজ্জ্ব দ্বারা) বন্ধা (বন্ধন করিয়া) প্রপঞ্চরচনাং (বিশ্বসৃষ্টিকে) সংবর্দ্ধয়ন্ (বাড়াইয়া) ব্রহ্মহা (পরব্রহ্মের বিরোধানকারী হইয়া) ভ্রাময়তি (ভ্রান্তি করাইতেছে) ॥ ৫৯

অনুবাদ । কামই জগতের বিষম ভ্রান্তিজনক । এই কাম জন্মে অবস্থিত হইয়া স্ত্রী এবং পুরুষকে পরম্পর অনুরাগরূপ রজ্জ্ব দ্বারা আবদ্ধ করিয়া থাকে, কামজনিত মোহই সেই অনুরাগরূপ রজ্জ্বর উপাদান হইয়া থাকে; এই কামের প্রভাবে স্ত্রী ও পুরুষ পরম্পরের অঙ্গের সৌন্দর্য্যপ্রভৃতি গুণ দেখিতে পায়, ইহারই প্রভাবে তাহাদের পরম্পরের হস্ত ভাব ও ভঙ্গি তাহাদের মোহের কারণ হইয়া থাকে; এইরূপে কামই তাহাদিগকে পরিমোহিত করিয়া এবং মোহকরিত প্রেম-রজ্জ্ব দ্বারা বন্ধন করিয়া প্রপঞ্চ-রচনাকে বাড়াইবার জন্য ভ্রান্তি-জালের মধ্যে নিক্ষেপ করিতেছে । [এই কারণে] কামই ব্রহ্মহা (অর্থাৎ পরব্রহ্মের স্বরূপকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছে) ॥ ৫৯

অতোহন্তরঙ্গস্থিত-কামবেগাদ্

ভোগ্যে প্রবৃত্তিঃ স্বতএব সিদ্ধা ।

সর্বস্য জন্তোঃ^{*} বস্তুত্বাচ্চৈদৃ

অবোধিতার্থেষু কথং প্রবৃত্তিঃ ॥ ৬০

অর্থঃ । অতঃ (এই কারণে) সর্বজন্ত (সকল) জন্তোঃ (জীবের) অন্তরঙ্গ-
স্থিতকামবেগাৎ (হৃদয়স্থিত কামের বেগবশতঃ) ভোগ্যে (ভোগ্য বস্তুতে)
প্রবৃত্তিঃ (অভিরুচি) স্বতএব (স্বভাবতই) সিদ্ধা (প্রসিদ্ধ আছে) ; চেৎ (যদি)
অজ্ঞা (ইহা না হইবে), [তবে] অবোধিতার্থেষু (যাহার স্বরূপ জ্ঞাত নহে,
তাদৃশ বস্তুসমূহে) প্রবৃত্তিঃ (অভিরুচি) কথং (কি প্রকারে হইয়া থাকে) ॥ ৬০

অনুবাদ । এই কারণেই সকল জীবেরই হৃদয়স্থিত কামের বেগবশতই
ভোগ্যবস্তুতে প্রবৃত্তি স্বতই উৎপন্ন হইয়া থাকে । তাহা যদি না হইবে, তবে
অজ্ঞাত বস্তুর প্রতি ভোগ করিবার এই প্রকার প্রবৃত্তি (লোকে) কি প্রকারে
হইয়া থাকে ? ॥ ৬০

তেনৈব সর্বজন্তুনাং কামনা বলবত্তরা ।

জীৰ্য্যত্যপি চ দেহে[†]শ্মিন্ কামনা নৈব জীৰ্য্যতি ॥* ৬১

অর্থঃ । তেন (সেই কারণে) এব (ই) সর্বজন্তুনাং (সকল প্রাণীর)
কামনা (ভোগাভিলাষ) বলবত্তরা (অতিশয় প্রবল) [ভবতীতি শেষঃ (হইয়া
থাকে)] । অশ্মিন্ (এই) দেহে (শরীর) জীৰ্য্যতি [জীর্ণ হইলে] অপি (ও)
কামনা (ভোগাভিলাষ) নৈব জীৰ্য্যতি (জীর্ণ হয় না) ॥ ৬১

অনুবাদ । সেই কারণে প্রভাবেই সকল প্রাণীর কামনা অতিশয় প্রবল
হইয়া থাকে । [এমন কি], এই দেহ জীর্ণ হইলেও, কামনা কিছুতেই জীর্ণ
হয় না ॥ ৬১

অবেক্ষ্য বিষয়ে দোষং বুদ্ধিযুক্তো বিচক্ষণঃ ।

কামপাশেন যো মুক্তঃ স মুক্তোঃ পথগোচরঃ ॥ † ৬২

অর্থঃ । যঃ (যে) বুদ্ধিযুক্তঃ (বুদ্ধিমান) বিচক্ষণঃ (বিবেচক ব্যক্তি)
বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) দোষং (দোষ) অবেক্ষ্য (বিচার করিয়া) কাম-
পাশেন (কামপাশ হইতে) মুক্তঃ (মুক্তিলাভ করিয়াছে), সঃ (সেই ব্যক্তিই)
মুক্তোঃ (মুক্তির) পথগোচরঃ (পথে আকৃষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ৬২

অনুবাদ । যে বুদ্ধিমান এবং বিবেচক ব্যক্তি এইরূপে ভোগ্য বস্তুতে দোষ
দর্শন করিয়া কাম-পাশ হইতে মুক্তিলাভ করে, সেই ব্যক্তিই মুক্তির পথে,
আকৃষ্ট হইতে পারে ॥ ৬২

কামবিজয়োপায়ঃ ।

কামস্য বিজয়োপায়ং সূক্ষ্মং বক্ষ্যাম্যহং সতাম্ ।

সংকল্পস্য পরিত্যাগ উপায়ঃ সুলভো মতঃ ॥ ৬৩

অর্থঃ । অহং (আমি) সতাং (সজ্জনগণের) সূক্ষ্মং (দুর্বিজ্ঞেয়) কামশ্চ (কামের) বিজয়োপায়ং (জয় করিবার উপায়) বক্ষ্যামি (বলিব) । সংকল্পস্ত (সংকল্পের) পরিত্যাগঃ (পরিবর্জন) সুলভঃ (অনায়াসসাধ্য) উপায়ঃ (কাম বিজয়ের উপায়) মতঃ (বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ৬৩

অনুবাদ । আমি সজ্জনগণের (পক্ষে) কামবিজয়ের দুর্জ্ঞেয় উপায় (কি, তাহা) বলিব । সংকল্পের পরিত্যাগই কামবিজয়ের অনায়াসসাধ্য উপায় বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে ॥ ৬৩

শ্রুতে দৃষ্টেহপি বা ভোগ্যে যস্মিন্ কস্মিন্শ্চ বস্তুনি ।

সমীচীনত্ব-ধীত্যাগাৎ কামো নোদেতি কহিচিৎ ॥ ৬৪

অর্থঃ । শ্রুতে (শ্রুতিগোচরই হউক) দৃষ্টেহপি বা (দৃষ্টিগোচরই বা হউক) যস্মিন্ (যে) কস্মিন্ (কোন) ভোগ্যে (ভোগের সাধন) বস্তুনি (বস্তুতে) সমীচীনত্ব-ধীত্যাগাৎ (ইহা সমীচীন এই প্রকার বুদ্ধি পরিহার করিলে) কহিচিৎ (কোন কালেই) কামঃ (কাম) ন উদেতি (উদিত হইতে পারে না) ॥ ৬৪

অনুবাদ । শ্রুতিগোচরই হউক বা দৃষ্টিগোচরই হউক, যে কোন ভোগ্য বস্তু আছে, তাহাতে—ইহা সমীচীন (অর্থাৎ আমার সুখসাধন) এইপ্রকার বুদ্ধি পরিত্যাগ করিতে পারিলে, কোন সময়েই আর কাম উদিত হইতে পারে না ॥ ৬৪

কামস্য বীজং সঙ্কল্পঃ সঙ্কল্পাদেব জায়তে ।

বীজে নষ্টেহক্ষুর ইব তস্মিন্ নষ্টে বিনশতি ॥ ৬৫

অর্থঃ । সঙ্কল্পঃ (অভিলাষ) কামশ্চ (কামের) বীজং (বীজ = উৎপত্তির কারণ); [অতএব] সঙ্কল্লাৎ (সঙ্কল্প হইতে) এব (ই) [কামঃ] জায়তে (জন্মে) । বীজে নষ্টে (বীজ নষ্ট হইলে) অক্ষুরঃ ইব (অক্ষুরবৎ) তস্মিন্ নষ্টে (তাহা—সঙ্কল্প, নষ্ট হইলে) [কামঃ] বিনশতি (বিনষ্ট হইয়া যায়) ॥ ৬৫

অনুবাদ । অভিলাষ কামের বীজ [স্বরূপ] ; [অতএব] সৰ্ব্ব হইতেই কাম উৎপন্ন হইয়া থাকে ; বীজ নষ্ট হইলে অনুব্রতের জ্ঞান, অভিলাষ বিনষ্ট হইলে কামও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৬৫

ন কোহপি সম্যক্ত্বুধিয়া বিনৈব

ভোগ্যং নরঃ কাময়িতুং সমর্থঃ ।

যতন্ততঃ কামজয়েচ্ছুরেতাং

সম্যক্ত্বুধিঃ বিষয়ে নিহন্তাৎ ॥ ৬৬

অনুবাদ । কোহপি (কোনও) নরঃ (মনুষ্য) সম্যক্ত্বুধিয়া (ইহা সম্যক্, এই প্রকার বুদ্ধির) বিনা (বিরহে) ভোগ্যং (ভোগসাধন বস্তুকে) কাময়িতুং (কামনা করিতে) সমর্থঃ (যোগ্য) ন এব (হইতেই পারে না) । যতঃ (যেহেতু এই প্রকার) ততঃ (সেই কারণে) কামজয়েচ্ছুঃ (কাম বিজয় করিতে অভিলাষী) বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) এতাং (এই) সম্যক্ত্বুধিঃ (চাক্তাজ্ঞান) নিহন্তাৎ (বিনষ্ট করিবে) ॥ ৬৬

অনুবাদ । যে কারণে কোন মনুষ্যই এই সম্যক্ত্ব-বোধ অর্থাৎ চাক্তাজ্ঞান ব্যতিরেকে ভোগ্য বিষয়কে কামনা করিতে সমর্থ নহে ; সেই কারণে, যে ব্যক্তি কামকে জয় করিতে ইচ্ছা করে, সে ভোগ্য বিষয়ে এই চাক্তা-বুদ্ধিকে বিনষ্ট করিবে ॥ ৬৬

ভোগ্যে নরঃ কামজয়েচ্ছুরেতাং

সুখত্ববুদ্ধিঃ বিষয়ে নিহন্তাৎ ।

যাবৎ সুখত্ব-ভ্রমধীঃ পদার্থে

তাবন্ম জেতুং প্রভবেদ্ধি কামম্ ॥ ৬৭

অনুবাদ । কামজয়েচ্ছুঃ (কামকে জয় করিতে অভিলাষী) নরঃ (মনুষ্য) বিষয়ে (ভোগ্য বস্তুতে) এতাং (এই) সুখত্ববুদ্ধিঃ (ইহা সুখের হেতু এইপ্রকার বুদ্ধিকে) নিহন্তাৎ (অবশ্যই বিনষ্ট করিবে) । হি (যেহেতু) যাবৎ (যেকাল পর্য্যন্ত) পদার্থে (ভোগ্য বস্তুতে) সুখত্বভ্রমধীঃ অস্তি (ইহা সুখের হেতু, এইরূপ ভ্রান্তিজ্ঞান) থাকে, তাবৎ (সেই কাল পর্য্যন্ত) কামম্ (কামকে) জেতুং (জয় করিতে) ন প্রভবেৎ (কেহই সমর্থ হয় না) ॥ ৬৭

অনুবাদ । কামকে জয় করিতে যাহার অভিলাষ আছে, সেই ব্যক্তি ভোগ্য বস্তুতে এই সুখকল্প-জ্ঞান পরিহার করিবে । কারণ, যে পর্য্যন্ত ভোগ্য বস্তুতে

এইরূপ স্বথহেতুত্ব-জ্ঞানরূপ ভ্রান্তি বিদ্যমান থাকিবে, সেই পর্য্যন্ত কেহই কামকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ॥ ৬৭

সংকল্পানুদয়ে হেতুর্থথাভূতার্থদর্শনম্ ।

অনর্থচিন্তনং চাভ্যাং নাবকাশোহস্ম বিদ্যতে ॥ ৬৮

অর্থ্য । যথার্থত্ব-দর্শনং (যে বস্তুর যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহারই বোধ) অনর্থচিন্তনং চ (এবং তাহা দ্বারা যে অনর্থ হইতে পারে, তাহার চিন্তা, এই দুইটিই) সংকল্পানুদয়ে (সংকল্পের অনুদয়ের প্রাতি) হেতুঃ (কারণ); আভ্যাং (এই দুইটির দ্বারাষ্ট) অস্ম (এই কামের) অবকাশঃ (অবসর) ন বিদ্যতে থাকে না) ॥ ৬৮

অনুবাদ । বস্তুর যাহা প্রকৃত স্বভাব, তাহার বোধ এবং ঐ বস্তু হইতে যে প্রকার অনিষ্ট হইবার সম্ভাবনা, তাহারও বোধ—এই দ্বিবিধ জ্ঞানই সংকল্পের অনুদয়ের প্রাতি কারণ [হইয়া থাকে]; এই দুইপ্রকার বোধ দ্বারা কামের অবসর লুপ্ত হইয়া থাকে (অর্থাৎ এই দুইপ্রকার বোধ হৃদয়ে জাগরুক থাকিলে, কামের উদয় হইবার কোন সম্ভাবনা থাকে না) ॥ ৬৮

রত্নে যদি শিলাবুদ্ধিজায়তে বা ভয়ং ততঃ ।

সমীচীনত্বধীনৈতি নোপাদেয়ত্বধীরপি ॥ ৬৯

অর্থ্য । রত্নে (কোন রত্নে) যদি (যদি) শিলাবুদ্ধিঃ (ইহা প্রস্তুত মাত্র এই প্রকার বুদ্ধি) জায়তে (উৎপন্ন হয়), ততঃ (তাহা হইতে) ভয়ং বা (ভয়ও) জায়তে (উৎপন্ন হয়) । সমীচীনত্বধীঃ (তাহা হইলে ইহা সমীচীন এই প্রকার বুদ্ধি) উপাদেয়ত্বধীঃ অপি (অথবা ইহাকে উপাদান করিতে হইবে, এই প্রকার বুদ্ধিঃ) ন এতি (কখনও মনে উদ্ভিত হয় না) ॥ ৬৯

অনুবাদ । কোন রত্নে যদি ইহা প্রস্তুত মাত্র, এইপ্রকার জ্ঞান হয়, অথবা ঐ রত্ন হইতে যদি কোন [অনিষ্ট-সম্ভাবনা প্রযুক্ত] ভয় হয়, তাহা হইলে, তাহাতে কাহারও, ইহা সমীচীন এবং ইহা উপাদেয় এইপ্রকার বুদ্ধি উৎপন্ন হয় না ॥ ৬৯

যথার্থদর্শনং বস্তুত্বানর্থস্থাপি চিন্তনম্ ।

সংকল্পস্থাপি কামস্ত তদ্বোধোপায় ইষ্যতে ॥ ৭০

অর্থ্য । তৎ (সেই কারণে) বস্তুনি (ভোগ্য বস্তুতে) যথার্থদর্শনং (তাহার যাহা প্রকৃত স্বরূপ, তাহার জ্ঞান) অনর্থস্থ চিন্তনং চ (এবং তাহা হইতে যে অনর্থ ঘটিতে পারে, তাহার চিন্তা) সংকল্পস্ত (সংকল্পের) কামস্ত অপি চ (এবং কামেরও) বোধোপায়ঃ (বিশ্বাস করিবার হেতু বলিয়া) ইষ্যতে (অভিমত হইয়া থাকে) ॥ ৭০

অনুবাদ । সেই কারণে ভোগ্য বস্তুবিষয়ে ষথার্থ দৃষ্টি (অর্থ্যাৎ ঐ ভোগ্য বস্তুর বাহ্য প্রকৃত স্বভাব তাহার অবধারণ) এবং ঐ ভোগ্য বস্তু হইতে যে অনর্থপন্ন হইতে পারে, তাহার চিন্তা, এই দুইটিই সংকল্প এবং কামকে বিধ্বস্ত করিবার হেতু বলিয়া অভিগত হইয়া থাকে ॥ ৭০

ধনদোষঃ

ধনং ভয়নিবন্ধনং সততদুঃখসংবন্ধনং

প্রচণ্ডতর-কর্দনং স্ফুটিত-বন্ধুসংবন্ধনম্ ।

বিশিষ্টগুণবান্ধনং কৃপণধী-সমারাদনং

ন মুক্তিগতিসাধনং ভবতি নাপি হৃদ্যোদনম্ ॥ ৭১

অর্থ । ধনং (অর্থ) ভয়নিবন্ধনং (ভীতির হেতু); [স্ততরাং] সততদুঃখ-সংবন্ধনং (সর্বদা দুঃখ বাড়াইয়া থাকে), স্ফুটিত-বন্ধুসংবন্ধনং (বন্ধুবিচ্ছেদকে বাড়াইয়া থাকে) প্রচণ্ডতরকর্দনং (ইহা অতি ভয়ঙ্কর বিড়ম্বনার হেতু), বিশিষ্ট-গুণবান্ধনং (উৎকৃষ্ট গুণসমূহের বাধাকর) এবং কৃপণধীসমারাদনং (একমাত্র কৃপণেরই অতিক্রমজনক), [উহা] মুক্তিগতিসাধনং (মুক্তিপ্রাপ্তির উপায়) ন ভবতি (হইতে পারে না), হৃদ্যোদনং (চিত্তশুদ্ধিরও হেতু) ন অপি [ভবতি ইতি শেষঃ = হইতে পারে না] ॥ ৭১

অনুবাদ । ধন ভয়ের হেতু এবং সতত দুঃখবৃদ্ধির কারণ হয় । ইহা অতি ভয়ঙ্কর বিড়ম্বনারই হেতু । ইহা বন্ধুবিচ্ছেদের বৃদ্ধিকর, ইহা উৎকৃষ্ট গুণ সকলকে বিলুপ্ত করে, কেবল কৃপণগণেরই মতি ইহাতে আকৃষ্ট হইয়া থাকে । এই ধন মুক্তিনাশের কারণ হয় না এবং ইহা চিত্তশুদ্ধিরও কারণ হইতে পারে না ॥ ৭১

রাজ্ঞো ভয়ং চৌরভয়ং প্রমাদাদ্

ভয়ং তথা জ্ঞাতিভয়ং চ বস্তুতঃ ।

ধনং ভয়প্রাপ্তমনর্থমূলং

যতঃ সতাং তন্ন স্থখায় কল্পতে ॥ * ৭২

অর্থ । রাজ্ঞঃ (নৃপতি হইতে) ভয়ং (ভয়) চৌরভয়ং (চোর হইতে

* নৈব স্থখায় কল্পতে ইতি বা পাঠঃ ।

হয়) প্রমাদাৎ (অসাবধানতা হইতে) ভয়ং (ভয়), তথা (সেই প্রকার) জ্ঞাতি-ভয়ং (জ্ঞাতি হইতে ভয়)। বস্তুতঃ (যথার্থ কথা এই যে,) যতঃ (যে হেতু) ধনং (অর্থ) ভয়গ্রস্ত (ভয়সমূহ দ্বারা গ্রস্ত) অনর্থমূলং (এবং দুঃখের কারণ) ; তৎ (সেজন্য) সুখায় (সুখের হেতু বলিয়া) ন কল্পতে (কল্পিত হইতে পারে না) ॥ ৭২

অনুবাদ । (ধন থাকিলে) নৃপতি হইতে ভয়, চোর হইতে ভয়, অসাবধানতা হইতে ভয় এবং জ্ঞাতিজন হইতেও ভয় হইয়া থাকে । বাস্তবপক্ষে যেহেতু ধন এইরূপে (নানাপ্রকার) ভয়েরই হেতু এবং অনর্থেরই নিদান, সেইজন্য (বিবেকসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষে) ইহা (কখনই) সুখের হেতু বলিয়া বিবেচিত হয় না ॥ ৭২

অৰ্জ্জনে রক্ষণে দানে ব্যয়ে বাপি চ বস্তুতঃ ।

দুঃখমেব সদা নৃণাং ন ধনং সুখসাধনম্ ॥ ৭৩

অর্থ । নৃণাং (মনুষ্যগণের) অৰ্জ্জনে (ধনের অৰ্জ্জনে) রক্ষণে (রক্ষায়) দানে (দানে), ব্যয়েহপি বা (কিংবা ব্যয়েও), সদা (সকল সময়েই) দুঃখং (দুঃখের কারণ) এব (ই) ; ধনং (এইরূপ ধন) বস্তুতঃ (বাস্তবিকপক্ষে) সুখসাধনং (সুখের সাধন)। [ন ভবতীতি শেষঃ] (হইতে পারে না) ॥ ৭৩

অনুবাদ । অৰ্জ্জনে রক্ষণে দানে এবং ব্যয়ে ধন মনুষ্যগণের সর্বদাই দুঃখেরই কারণ হইয়া থাকে ; এই কারণে, ইহা সুখের সাধন হয় না ॥ ৭৩ -

সতামপি পদার্থস্য লাভাল্লোভঃ প্রবর্ততে ।

বিবেকো লুপ্যতে লোভাৎ তস্মিন্ লুপ্তে বিনশ্চতি ॥ ৭৪

অর্থ । সতাং (সাধুগণের) অপি (ও) পদার্থস্য (ধনের) লাভাৎ (লাভ হইতে) লোভঃ (লোভ) প্রবর্ততে (উদিত হয়) । লোভাৎ (লোভ হইতে) বিবেকঃ (সদগদবিচারবুদ্ধি) লুপ্যতে (লুপ্ত হইয়া থাকে), তস্মিন্ (সেই বিবেক) লুপ্তে (বিনষ্ট হইলে) বিনশ্চতি (লোক বিনাশ প্রাপ্ত হয়) ॥ ৭৪

অনুবাদ । ধনলাভ হইলে (ক্রমে) সাধুগণেরও লোভের উদয় হইয়া থাকে । লোভ হইলে, ইহা সং, উহা অসং এইপ্রকার বুদ্ধিব্যব শক্তিরূপ যে বিবেক বুদ্ধি, তাহাও বিলুপ্ত হয় ; বিবেক বিলুপ্ত হইলে মনুষ্য বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৭৪

দহত্যালাভে নিঃস্বত্বং লাভে লোভো দহত্যাযুম্ ।

তস্ম্যাং সন্তাপকং বিত্তং কস্য সৌখ্যং প্রযচ্ছতি ॥ ৭৫

অর্থ । অলাভে (ধনলাভ না হইলে) নিঃস্বত্বং (দারিদ্র্য লোককে) দহতি

(তাপিত করিয়া থাকে), লাভে (লাভ হইলে) অমৃৎ (এই ব্যক্তিকেই)
লোভঃ (লোভ) দহতি (তাপিত করে) ; তস্মাৎ (সেই কারণে) সন্তাপকং
(সন্তাপজনক) বিত্তং (ধন) কশ্চ (কোন্ ব্যক্তির) সৌখ্যং (সুখ) প্রযচ্ছতি
(দান করে ?) ॥ ৭৫

অনুবাদ । যদি লব্ধ না হয়, তাহা হইলে ধনই দরিদ্র ব্যক্তিকে তাপযুক্ত
করিয়া থাকে ; আবার ধনলাভ হইলে, লোভ (উদ্ভিত হইয়া) হৃদয়ের সন্তা-
পকর হইয়া থাকে । এই কারণে (সর্বপ্রকারেই) (হৃদয়ের) তাপজনক ধন
(এই সংসারে) কাহার সুখ প্রদান করে ? অর্থাৎ কাহারও সুখের হেতু
হয় না ॥ ৭৫

ভোগেন মত্ততা জন্তোর্দানেন পুনরুদ্ভবঃ ।

বৃথৈবোভয়থা বিত্তং নাস্ত্যেব গতিরন্যথা ॥ ৭৬

অর্থঃ । ভোগেন (ধনভোগের দ্বারা) জন্তোঃ (জীবের) মত্ততা (গর্ভ)
[ভবতি ইতি শেষঃ = হইয়া থাকে], দানেন (দানের দ্বারা) পুনরুদ্ভবঃ (দানজনিত
পুণ্যের প্রভাবে সুখভোগ করিবার জন্ত—আবার জন্মলাভ) [ভবতীতিশেষঃ =
হইয়া থাকে] । উভয়থা (উভয় প্রকারেই) বিত্তং (ধন) বৃথা (নিরর্থক) এব
(নিশ্চয়) ; অন্তথা (ধনের এই দুই প্রকার ছাড়া অস্ত্র কোন) গতিঃ (পরিগতি)
ন অস্তি এব (নিশ্চয়ই বিद्यমান নাই) ॥ ৭৬

অনুবাদ । ধনের ভোগে জীবের মত্ততা উপস্থিত হয়, (সং বা অসং
কার্য্যে) দান করিলে (তজ্জনিত পুণ্য বা পাপের প্রভাবে সুখ বা দুঃখ ভোগ
করিবার জন্ত) পুনর্বার জন্মলাভ করিতে হয় । উভয় প্রকারেই ধন বৃথা ;
এই দুইটি প্রকার ছাড়া ধনের অস্ত্র কোনও প্রকার পরিগতি নাই ॥ ৭৬

ধনেন মদবুদ্ধিঃ শ্রান্মদেন স্মৃতিনাশনম্ ।

স্মৃতিনাশাদ্ বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৭৭

অর্থঃ । ধনেন (ধনের দ্বারা) মদবুদ্ধিঃ (অভিমানের) বুদ্ধি শ্রাৎ (হইয়া
থাকে), মদেন (অভিমানের দ্বারা) স্মৃতিনাশনং (স্মৃতির বিলোপ হয়), স্মৃতি-
নাশাৎ (স্মৃতির বিলোপ হইলে) বুদ্ধিনাশঃ (বুদ্ধির নাশ হয়), বুদ্ধিনাশাৎ
(বুদ্ধির নাশ হইলে) প্রণশ্চতি (লোক বিনাশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৭৭

অনুবাদ । ধন হইলে (লোকের) অভিমান বাড়িয়া থাকে ; অভিমান
অতিশয় বাড়িলে, উহা স্মৃতিকে বিলুপ্ত করিয়া দেয় । স্মৃতির বিলোপ হইলে
বুদ্ধিনাশ হয় এবং বুদ্ধিনাশ হইলে লোক বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৭৭

সুখয়তি ধনমেবেত্যন্তরাশা-পিশাচ্যা

দূততরমুপগৃহে মূঢ়লোকো জড়াত্মা ।

নিবসতি তদুপাস্তে সন্ততং প্রেক্ষমাণো

ব্রজতি তদপি পশ্চাৎ প্রাণমেতস্ম হৃদ্বা ॥ ৭৮

অর্থঃ । ধনং (ধন) সুখয়তি (সুখ প্রদান করে) এব (ই) ইতি (এই প্রকার) অন্তরাশা-পিশাচ্যা (মনের মধ্যে স্থিত আশারূপধারিণী পিশাচী কর্তৃক) দূততরং (অতি দূতভাবে) উপগৃহঃ (আলিঙ্গিত হইয়া) জড়াত্মা (জড়ভাবাপন্ন) মূঢ়লোকঃ (মূর্থ ব্যক্তি) তদুপাস্তে (ধনের কাছে) সন্ততং (সর্বদা) প্রেক্ষমাণঃ (দেখিতে দেখিতে) নিবসতি (বাস কবে) ; পশ্চাৎ (শেষে কিন্তু) তং (সেই ধনই) এতস্ম (এই মূঢ়ব্যক্তির) প্রাণং (প্রাণকে) হৃদ্বা (হরণ করিয়া) ব্রজতি (চলিয়া যায়) ॥ ৭৮

অনুবাদ । ধন আমাদের সুখপ্রদান করিবেই—এই প্রকার হৃদয়স্থিত যে আশা, তাহাই পিশাচী স্বরূপে মূঢ় ব্যক্তিকে গাঢ়রূপে আলিঙ্গন করিয়া থাকে ; তাহারই বশে জড়বুদ্ধি মূর্থ মহাশু ধনের দিকে চাহিয়া সর্বদাই ধনের নিকট বাস করিতে থাকে । শেষে কিন্তু, সেই ধনই তাহার প্রাণবিনাশের চেষ্টা হয় এবং তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যায় ॥ ৭৮

সম্পন্নোহন্ধবদেব কিঞ্চিদপরং নো বীক্ষতে চক্ষুযা

সন্তিবর্জিতমার্গ এব চরতি প্রোৎসাহিতো বালিশৈঃ ।

তস্মিন্নেব মুহুঃ স্থলন্ প্রতিপদং গত্বান্ধকূপে পত-

ত্যশ্মান্ধত্ব-নিবর্তকৌষধমিদং দারিদ্র্যমেবাঞ্জনম্ ॥ ৭৯

অর্থঃ । সম্পন্নঃ (ধনী) অন্ধবৎ (অন্ধের তায়) অপরং (অন্য) কিঞ্চিং (কোন বস্তুই) চক্ষুযা (নয়ন দ্বারা) নো বীক্ষতে এব (দেখিতেই পায় না), সন্তিঃ (সাধুগণকর্তৃক) বর্জিতমার্গে (পরিত্যক্ত পথে) এব (ই) বালিশৈঃ (মূর্থগণ কর্তৃক) প্রোৎসাহিতঃ (প্ররুষ্টরূপে উৎসাহিত হইয়া) চরতি (বিচরণ করিয়া থাকে) । তস্মিন্ (সেই পথে) এব (ই) গত্বা (যাইয়া) প্রতিপদং (প্রত্যেক পদক্ষেপে) মুহুঃ (বারবার) স্থলন্ (স্থলিত হইয়া) অন্ধকূপে (অন্ধকূপ-সদৃশ মহাবিপদে) পততি (পতিত হইয়া থাকে), তস্ম (সেই ব্যক্তির) অন্ধনিবর্তকং (এইপ্রকার অন্ধত্বকে নিবারণ করিতে সমর্থ) ইদং অঞ্জনং (অঞ্জন) এব (ই) ঔষধং (ঔষধস্বরূপ) [ভবতি ইতি শেষঃ — হইয়া থাকে] ॥ ৭৯

অমুবাদ । সম্পত্তিশালী মনুষ্য অঙ্কের ত্রায় (ধন ছাড়া) অপর কোন বস্তুই নেত্র দ্বারা দেখিতে পায় না । সে মূখজনের বাক্যে উৎসাহিত হইয়া সাধুজন-বিগর্হিত পথে বিচরণ করিয়া থাকে । সেই পথে যাইতে যাইতে প্রতি-পদক্ষেপেই বারংবার স্থলিত হইয়া সে অবশেষে অন্ধকূপসদৃশ মহাবিপদে পতিত হইয়া থাকে । দারিদ্র্যরূপ অঞ্জনই তাহার সেই ধনমদান্ধতারূপ রোগ-নিবৃন্তির একমাত্র ঔষধ ॥ ৭২

লোভঃ ক্রোধশ্চ দম্ভশ্চ মদো মৎসর এব চ ।

বর্দ্ধতে বিভ্র-সম্প্রাপ্ত্যা কথং তচ্চিত্তশোধানম্ ॥ ৮০

অম্বয় । বিভ্রসম্প্রাপ্ত্যা (প্রচুর ধন হইলে) লোভঃ ক্রোধশ্চ দম্ভশ্চ মদঃ (লোভ, ক্রোধ, দম্ভ, মদ) মৎসরঃ এব চ (এবং পরের গুণ দেখিয়া তাহার উপর বিদ্বেষ) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়), তৎ (সেই ধন) কথং (কি প্রকারে) চিত্তশোধানং (চিত্তশুদ্ধির কারণ) [ভবতীতি শেষঃ = হয় ?] ॥ ৮০

অমুবাদ । ধনের সম্যক প্রকারে লাভের দ্বারা লোভ, ক্রোধ, দম্ভ, মদ এবং মৎসর বাড়িয়া থাকে । সেই ধন কি প্রকারে অন্তঃকরণের বিশুদ্ধতা সম্পাদন করিবে ? ॥ ৮০

অলাভাদ্বিগুণং দুঃখং বিভ্রস্ত্য ব্যয়সম্ভবে ।

ততোহপি দ্বিগুণং * দুঃখং দুর্ব্যয়ে বিদুষামপি ॥ ৮১

অম্বয় । বিভ্রস্ত্য (ধনের) ব্যয়সম্ভবে (ব্যয়ের সম্ভাবনা হইলে) অলাভাৎ (অপ্রাপ্তি অপেক্ষা) দ্বিগুণং (যে দুঃখ হইতে পারে, তাহা অপেক্ষা দুইগুণ অধিক) দুঃখং (দুঃখ) [ভবতি = হইয়া থাকে], দুর্ব্যয়ে (অত্যাশ্রয়রূপে ব্যয় হইলে) বিদুষামপি (অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণেরও) ততোহপি (তাহা হইতেও) দ্বিগুণং (দুইগুণ অধিক) দুঃখং (দুঃখ) [ভবতি = হইয়া থাকে] ॥ ৮১

অমুবাদ । ধনব্যয়ের সম্ভাবনা হইলে, অপ্রাপ্তিনিবন্ধন দুঃখ হইতে দুইগুণ অধিক দুঃখ হইয়া থাকে । অত্যাশ্রয়রূপে ব্যয় হইলে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণেরও তাহা হইতে দুইগুণ অধিক দুঃখ হইয়া থাকে ॥ ৮১

নিত্যাহিতেন বিশ্বেন ভয়চিন্তানপায়িনা ।

চিত্তস্বাস্থ্যং কুতো জন্তোঃ গৃহস্থেনাহিনা যথা ॥ ৮২

অম্বয় । ভয়চিন্তানপায়িনা (ভয় ও চিন্তার সহিত সর্বদা সম্বন্ধ) নিত্যা-হিতেন (সুতরাং সর্বদাই অহিতকর) বিশ্বেন (বিশ্বের দ্বারা) জন্তোঃ (প্রাণীর)

* ততোহপি দ্বিগুণং দুঃখম্ ইতি বা পাঠঃ ।

যথা (যেমন) গৃহস্থিতেন (গৃহেতে অবস্থিত) অহিনা (সর্পের দ্বারা চিত্তস্বাস্থ্য
(চিত্তের স্বাস্থ্য) কুতঃ (কি প্রকারে হইবে ?) ॥ ৮২ ।

অনুবাদ । গৃহে সর্প থাকিলে যেমন [গৃহস্থের চিত্ত-স্বাস্থ্য হয় না], সেইরূপ
ভয় ও চিন্তার সহিত সর্বদা সযত্ন, স্মরণং সতত অনিষ্টকর—ধন থাকিলে এবম্বিধ
জীবের সুস্থচিন্তা কিরূপে হইতে পারে ? ॥ ৮২

কান্তারে বিজনে পুরে * জনপদে সেতো নিরীতো চ বা

চৌরৈবাপি তথৈতরৈন্নরবরৈ যুক্তো বিযুক্তোহপি বা ।

নিঃস্বঃ স্বস্থতয়া স্মথেন বসতি ছাদ্রীয়মাণো জনৈঃ

ক্লিশ্নাত্যেব ধনী সদাকুলমতিভীতশ্চ পুত্রাদপি ॥ ৮৩

অনুবাদ । বিজনে (জনহীন) কান্তারে (বনে), পুরে (নগরে) জনপদে
(দেশে), সেতো (সেতুতে), নিরীতো চ বা (কিংবা নিরূপদ্রব স্থানে—যে কোন
স্থানেই হোক না কেন), চৌরৈঃ (চোরগণ কর্তৃক) তথা (সেইরূপ) ইতরৈঃ
(হীনপ্রকৃতি ব্যক্তিগণ কর্তৃক) নরবরৈঃ (অথবা মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ কর্তৃক) যুক্তঃ
(মিলিত) বিযুক্তঃ অপি বা (কিংবা) বিরহিত হইয়া) নিঃস্বঃ (নির্ধন ব্যক্তি)
স্মথেন (অনায়াসে) বসতি (বাস করিয়া থাকে); জনৈঃ (সকল লোকই)
আদ্রীয়মাণঃ (তাহাকে আদর করিয়া থাকে । পুত্রাদপি (পুত্র হইতেও) ভীতঃ
(ভয়যুক্ত) ধনী (ধনবান্) সদা (সর্বদা) আকুলমতিঃ (ব্যাকুলচিত্ত হইয়া)
ক্লিশ্নাতি (নিজকে ক্লেশ দিয়া থাকে) ॥ ৮৩

অনুবাদ । নির্জনবনে বা জনপদে কিংবা নগরে অথবা সেতুতে কিংবা
সর্বপ্রকার দুর্ভিক্ষাদি-ভয়-হীন স্থানে—যেখানেই নিঃস্ব ব্যক্তি বাস করে, সেখানে
চোর বা ইতরজন কিংবা নৃপতি প্রভৃতি শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সহিত মিলিত হউক বা না
হউক, সে বিনা ক্লেশেই বাস করিয়া থাকে এবং সকল লোকেই তাহাকে আদর
করিয়া থাকে ; কিন্তু ধনী সর্বদাই ব্যাকুলচিত্ত (এমন কি) পুত্র হইতেও ভয়যুক্ত
হইয়া—সর্বদাই ক্লেশ ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৮৩

তস্মাদনর্থস্য নিদানমর্থঃ

পুমর্থসিদ্ধির্ন ভবত্যনেন ।

ততো বনাস্তে নিবসন্তি সন্তঃ

সন্ন্যস্ত সর্বং প্রতিকূলমর্থম্ ॥ ৮৪

অন্থয় । তন্মাৎ (সেই কারণে) অর্থঃ (ধন) অনর্থস্ত (অনর্থের) নিদানং (মূল কারণ), অনেন (এই (অর্থের দ্বারা) পূমর্থসিদ্ধিঃ) (পুরুষার্থের সিদ্ধি) ন ভবতি (হইতে পারে না) ; তন্তঃ (সেই কারণে) সন্তঃ (সাধুগণ) প্রতিকূলং (মোক্ষমार्গের বিরোধী) সর্বং (সকল) অর্থং (ধনকে) সন্নাশ্ত (পরিত্যাগ করিয়া) বনাস্তে (বনমধ্যে) নিবসন্তি (বাস করিয়া থাকেন) ॥ ৮৪

অনুবাদ । সেই হেতু অর্থ অনর্থের নিদান । এই অর্থের দ্বারা পুরুষার্থের (অর্থাৎ মোক্ষের) সিদ্ধি হইতে পারে না ; সেই জন্যই মোক্ষমার্গের প্রতিকূল বলিয়া সকলপ্রকার অর্থ ত্যাগ করিয়া সাধুগণ অরণ্যমধ্যে বাস করিয়া থাকেন ॥ ৮৪

বিরক্তি-ফলোপসংহারঃ ।

শ্রদ্ধাভক্তিমতীং সতীং গুণবতীং পুত্রান্ শ্রতান্ সম্মতান্

অক্ষয়ং বহু ধন্যভোগবিভবৈঃ শ্রীসুন্দরং মন্দিরম্ ।

সর্বং নশ্বরমিত্যবেত্যে কবয়ঃ শ্রুত্যাক্তিভিযুক্তিভিঃ

সংন্যস্যন্ত্যপরে তু তৎ স্মৃতিমিতি ভ্রাম্যন্তি দুঃখার্ণবে ॥ ৮৫

অন্থয় । শ্রদ্ধাভক্তিমতীং (শ্রদ্ধাভক্তিসম্পন্ন) গুণবতীং (গুণবতী) সতীং (সাক্ষী পত্নী), শ্রতান্ (সুপণ্ডিত) সম্মতান্ (অনুগত) পুত্রান্ (পুত্রগণ) অক্ষয়ং (ক্ষয় হইবার নহে এইরূপ) বহু (ধন) ধন্যভোগবিভবৈঃ (পুণ্যের দ্বারা লব্ধ নানাবিধ ভোগসাধনবিভব-সমূহের দ্বারা) শ্রীসুন্দরং (পরম-শোভায় মনোহর) মন্দিরং (ভবন) সর্বং (এইপ্রকার সকল বস্তুই) নশ্বরং (বিনাশশীল) ইতি (ইহা) শ্রুত্যাক্তিভিঃ (শ্রুতির বচনসমূহের দ্বারা) যুক্তিভিঃ (এবং যুক্তিসমূহের দ্বারা) অব্যেত্য (বুঝিয়া) কবয়ঃ (তত্ত্বদর্শী ব্যক্তিগণ) সংন্যস্ত্যন্তি (সংগ্রাস অবলম্বন করিয়া থাকেন) । অপরে তু (কিন্তু প্রাকৃত ব্যক্তিগণ) তৎ (সেই বস্তুকেই) স্মৃতিম্ (স্মৃতির হেতু) ইতি (এই প্রকার) [অব্যেত্য—নিশ্চয় করিয়া] দুঃখার্ণবে (দুঃখ-সমুদ্রে) ভ্রাম্যন্তি (ভ্রমণ করিয়া থাকে) ॥ ৮৫

অনুবাদ । শ্রদ্ধা-ভক্তিসম্পন্ন গুণবতী পতিব্রতা পত্নী, অনুগত এবং পণ্ডিত পুত্রগণ, প্রচুর ধন, ও পুণ্যবলে লব্ধ নানাবিধ ভোগজনক বিলাসসামগ্রীতে পরিপূর্ণ পরম সুন্দর ভবন, এ সকল বস্তুই বিনশ্বর, ইহা শ্রুতিবাক্য এবং যুক্তিসমূহের

সাহায্যে ব্রুতিতে পারিয়া, তৎকর্তৃশী ব্যক্তিগণ সংশ্রাস্ত্রম অবলম্বন করিয়া থাকেন ; কিন্তু মোহান্ধ ব্যক্তিগণ এই সকল বস্তুকেই (একমাত্র) স্বথের সাধন বিবেচনা করিয়া, দুঃখ-সমুদ্রে পতিত হইয়া ঘুরিতে থাকে ॥ ৮৫

সুখমিতি মলরাশৌ যে রমন্তেহত্র গেহে

ক্রিময় ইব কলত্র-ক্ষেত্র-পুত্রানুযুক্ত্য ।

সুরপদ ইব তেবাং নৈব মোক্ষপ্রসঙ্গ-

স্ত্বপি তু নিরয়গর্ভাবাস-দুঃখপ্রবাহঃ ॥ ৮৬

অর্থঃ । অত্র (এই) মলরাশৌ (মলসমূহ-পরিপূর্ণ) গেহে (গৃহে) সুরপদ ইব (ইহা স্বর্গসদৃশ এইপ্রকার বিবেচনা করিয়া) কলত্র-ক্ষেত্র-পুত্রানুযুক্ত্য (স্ত্রী, ভূমি এবং পুত্র প্রভৃতির প্রতি একান্ত অনুরাগের বশে) সুখমিতি (সুখসাধন মনে করিয়া) ক্রিময়ঃ ইব (ক্রিমিসমূহের তায়), যে (যাহারা) রমন্তে (রতি অন্তর্য করে), তেবাং (তাহাদিগের) মোক্ষপ্রসঙ্গঃ (মুক্তির সম্ভাবনা) নৈব [ভবতীতি শেষঃ—হইতে পারে না] । অপিচ (কিন্তু) নিরয়গর্ভাবাসদুঃখ-প্রসঙ্গঃ (নরক এবং গর্তে বাসজনিত দুঃখধারার সম্ভাবনা) [ভবতীতি শেষঃ—হইয়া থাকে] ॥ ৮৬

অনুবাদ । এই মলরাশিপূর্ণ গৃহকেই স্বর্গসদৃশ বিবেচনা করিয়া—স্ত্রী, ভূমি এবং পুত্রগণের প্রতি একান্ত আসক্তিবশতঃ ক্রিমিসদৃশ যে সকল ব্যক্তি প্রীতি অন্তর্য করে, তাহাদের মোক্ষের সম্ভাবনা নাই ; প্রত্যুত, (বারংবার) নরক এবং গর্ভবাসজনিত দুঃখপ্রবাহ (তাহাদের বিরত হয় না) ॥ ৮৬

যেষামাশা নিরাশা স্ত্রাং দারাপত্যধনাদিষু ।

তেবাং সিধ্যতি নান্যেমাং মোক্ষাশাভিমুখী গতিঃ ॥ ৮৭

অর্থঃ । দারাপত্যধনাদিষু (পত্নী পুত্র এবং অর্থ প্রভৃতিতে) যেষাং (যাহাদের) নিরাশা (নৈরাশুই) আশা (আশার স্থলাভিষিক্ত), তেবাং (তাহাদিগেরই) মোক্ষাশাভিমুখী (মোক্ষের দিকে অনুকূল) গতিঃ (যাত্রা) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ; অন্তেষাং (অপর ব্যক্তিগণের) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৮৭

অনুবাদ । পত্নী, পুত্র এবং অর্থ প্রভৃতি ভোগ্য বস্তুসমূহে নিরাশাই যাহাদের আশার স্থলাভিষিক্ত হয়, তাহাদেরই মুক্তির দিকে অনুকূল গতি সিদ্ধ হয়, অন্তেষাং হয় না ॥ ৮৭

সংকৰ্মক্ষয়পাপুনাং শ্রুতিমতাং সিদ্ধান্তানাং ধীমতাং

নিত্যানিত্যপদার্থশোধনমিদং যুক্ত্য। মুহঃ কুৰ্ব্বতাম্ ।

তস্মাদুত্থমহাবিরক্ত্যসিমতাং মোক্ষৈক-কাজ্জবতাং

ধন্তানাং স্থলভং প্রিয়াদি-বিষয়েষাশালতাচ্ছেদনম্ ॥ ৮৮

অর্থঃ । সংকৰ্মক্ষয়পাপুনাং (সাধুকার্যের অনুষ্ঠান দ্বারা যাহাদের পাপ ক্ষয় হইয়াছে), শ্রুতিমতাং (যাহারা বেদার্থগ্রহণ করিয়াছে), সিদ্ধান্তানাং (যাহাদের আত্মা যোগবলে সমাধি-সিদ্ধি লাভ করিয়াছে), মুহঃ (বারংবার) ইদং (এই পূৰ্বোক্ত প্রকার) নিত্যানিত্যপদার্থশোধনং (এই প্রকার বস্তু নিত্য এবং এই প্রকার বস্তু অনিত্য, এই ভাবে বিচার) ও যুক্ত্য। (যুক্তি দ্বারা) কুৰ্ব্বতাম্ (করিয়া থাকেন) তস্মাৎ (সেই নিত্যানিত্য বিচার হইতে) উত্থমহাবিরক্ত্যসিমতাং (উত্তীর্ণ তীব্রবৈরাগ্যরূপ অসি যাহারা সংগ্রহ করিতে পারিয়াছে) মোক্ষৈক কাজ্জবতাং (একমাত্র মুক্তিকেই যাহারা অভিলাষ করে) ধন্তানাং (সেই ভাগ্যবান্ পুরুষগণেবই) প্রিয়াদি-বিষয়েষু (কান্তা প্রভৃতি ভোগ্য-বস্তুসমূহে) আশালতাচ্ছেদনং (আশারূপ লতার উচ্ছেদ) স্থলভং (স্থলভ) [তবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] ॥ ৮৮

অনুবাদ । সাধুকার্যের অনুষ্ঠানের দ্বারা যাহাদের [পূৰ্ব এবং বৰ্ত্তমান জন্মাজ্জিত] পাপের ক্ষয় হইয়াছে, যাহারা বেদের অধ্যয়ন করিয়াছেন, যাহারা (প্রাণায়ামাদি দ্বারা) সমাধি-সিদ্ধি লাভ করিতে পারিয়াছেন, যাহারা সর্বদাই যুক্তির সাহায্যে নিত্য এবং অনিত্য বস্তুর বিবেক-জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, যাহারা সেই বিবেক-জ্ঞান হইতে উদ্ভিত তীব্র বৈরাগ্যরূপ অসি সংগ্রহ করিতে পারিয়াছেন, এবং যাহারা একমাত্র মুক্তিরই কামনা করিয়া থাকেন, সেই সকল ধন্ত মানবগণের পক্ষেই কান্তা পুত্র প্রভৃতি ভোগ্য বিষয়সমূহে আশালতার উচ্ছেদ করা স্থলভ হইয়া থাকে ॥ ৮৮

সংসার-মৃত্যোর্কলিনঃ প্রবেষ্টুং

দ্বারাণি চ ত্রীণি মহান্তি লোকে ।

কান্তা চ জিহ্বা কনকঞ্চ তানি

রুগন্ধি যন্তশ্চ ভয়ং ন মৃত্যোঃ ॥ ৮৯

অর্থঃ । কলিনঃ (বলবান্) সংসারমৃত্যোঃ (সংসাররূপ মৃত্যুর) প্রবেষ্টুং (প্রবেশ করিবার) কান্তা (প্রিয়তমা) জিহ্বা (রসনা) কনকঞ্চ (এবং সুবর্ণ)

ত্রীণি (এই তিনটি) মহাস্তি (বৃহৎ) দ্বারানি (দ্বারস্বরূপ) [ভবস্তি ইতি শেষঃ = হইয়া থাকে] । যঃ (যে ব্যক্তি) তানি (সেই তিনটি দ্বারকে) রুণজি (রুদ্ধ করিয়া থাকে), তস্মৈ (সেই ব্যক্তির) যুতোঃ (যুত্বা হইতে) ন ভয়ং (ভয় নাই) ॥ ৮৯

অনুবাদ । বলবান্ সংসার-রূপ যুত্বার (মহাব্য-শরীরে) প্রবেশ করিবার জন্ত কাস্তা, রসনা ও স্তবর্ণ—এই তিনটি বস্তুই স্তবর্ণরূপ হইয়া থাকে । যিনি এই তিনটি দ্বারকে রুদ্ধ করিতে পারেন, অর্থাৎ এই তিনটি বস্তুর প্রতি আসক্তি পরিত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহার আর মরণের ভয় থাকে না ॥ ৮৯

মুক্তি-ত্রীনগরশ্চ দুর্জয়তরং দ্বারং যদন্ত্যাদিমং

তস্মৈ হে অরুরে ধনং চ যুবতী তাভ্যাং পিনদ্ধং দৃঢ়ম্ ।

কামাখ্যাগলদারুণা বলবতা দ্বারং তদেতৎ ত্রয়ং

ধীরো যস্ত ভিনতি সোহহতি স্মৃৎ ভোক্তুং বিমুক্তিশ্রিয়ম্ ॥ ৯০

অর্থঃ । মুক্তি-ত্রীনগরশ্চ (মুক্তি-লক্ষ্মী যে নগরে বিদ্যমান আছেন, সেই নগরের) দুর্জয়তরং (অতিশয় দুর্জয়) আদিমং (প্রথম) যৎ (যে) দ্বারং (একটি দ্বার) অস্তি (বিদ্যমান আছে), তস্মৈ (সেই দ্বারের) ধনং (অর্থ) যুবতী চ (এবং যুবতী স্ত্রী) হে (এই হইতে) অরুরে (কপাট) ; তাভ্যাং (সেই দুইখানি কপাট দ্বারা) বলবতা (অতিশয় প্রবল) কামাখ্যাগলদারুণা (কাম নামক যে কাষ্ঠময় অর্গল, তাহা দ্বারা) দ্বারং (ঐ দ্বার) (দৃঢ়ভাবে) পিনদ্ধং (আবৃত রহিয়াছে) । তদেতৎ ত্রয়ং (সেই তিনটি বস্তু অর্থাৎ যুবতী, অর্থ এবং কামকে) যঃ (যে) ধীরঃ (ধীর ব্যক্তি) ভিনতি (ভেদ করিতে পারে), সঃ (সেই ব্যক্তি) বিমুক্তিশ্রিয়ং (মোক্ষলক্ষ্মীকে) স্মৃৎ (স্মৃতে) ভোক্তুং (ভোগ করিতে) অর্হতি (সমর্থ হয়) ॥ ৯০

অনুবাদ । যে নগরীতে মোক্ষ-লক্ষ্মী বাস করেন, তাহার প্রথম দ্বারটি অতিশয় দুর্জয় । কারণ, ধন এবং যুবতী এই দুইটি (ভোগ্য বস্তুই) সেই দ্বারের দুইখানি কপাট । সেই কপাট দুইখানির দ্বারা এবং কামরূপ কাষ্ঠময় অর্গলের সাহায্যে ঐ দ্বার সূদৃঢ়ভাবে আবদ্ধ রহিয়াছে । এই তিনটি বস্তুকে যে ধীর ব্যক্তি ভেদ করিতে পারেন, তিনিই মোক্ষলক্ষ্মীকে ভোগ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৯০

আরুঢ়শ্চ বিবেকাশ্চ তীব্রবৈরাগ্য-খড়্গিনঃ ।

তিতিক্ষা-বর্ষযুক্তশ্চ প্রতিযোগী ন দৃশ্যতে ॥ ৯১

অর্থঃ । বিবেকাংশঃ (বিবেকরূপ অংশে) „আকৃত্যন্ত যে ব্যক্তি আরোহণ করিয়াছে), তীত্রবৈরাগ্য-খড়্গিনঃ (তীত্র বৈরাগ্যরূপ অসি যাহার আছে), তিতিক্ষা-বর্ষযুক্তস্ত (এবং সহনশীলতারূপ বর্ষ যে ব্যক্তি পরিধান করিয়াছে, সেই ব্যক্তির) প্রতিযোগী (প্রতিদ্বন্দ্বী) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৯১

অনুবাদ । যে ব্যক্তি বিবেকরূপ অংশে আরোহণ করিয়াছেন, তীত্র বৈরাগ্য-রূপ অসি যাহার অধিকৃত, এবং যিনি তিতিক্ষারূপ বর্ষ পরিধান করিয়াছেন, তাঁহার প্রতিদ্বন্দ্বী দেখিতে পাওয়া যায় না ॥ ৯১

বিবেকজ্ঞাং তীত্রবিরক্তিমেব

মুক্তেন্নির্দানং প্রবদন্তি সন্তঃ ।

তস্মাদ্বিবেকী বিরতিং মুমুক্ষুঃ

সম্পাদয়েৎ তাং প্রথমং প্রযত্নাৎ ॥ ৯২

অর্থঃ । সন্তঃ (সাধুগণ) বিবেকজ্ঞাং (সদসদবিচার হইতে প্রসূত) তীত্র-বিরক্তিমেব (তীত্র বৈরাগ্যকেই) মুক্তেঃ (মোক্ষের) নিদানং (মূলকারণ) প্রবদন্তি (বলিয়া থাকেন) ; তস্মাৎ (সেই কারণে) বিবেকী (বিবেকসম্পন্ন) মুমুক্ষুঃ (মোক্ষার্থী পুরুষ) প্রযত্নাৎ (যত্নের দ্বারা) তাং (সেই বৈরাগ্যকেই) প্রথমং (প্রথমতঃ) সম্পাদয়েৎ (সম্পাদন করিবেন) ॥ ৯২

অনুবাদ । সৎ এবং অসদবস্তুর বিচার হইতে প্রসূত তীত্র বৈরাগ্যকেই সাধুগণ মুক্তির মূল কারণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । সেইজন্য বিবেক-সম্পন্ন মোক্ষার্থী পুরুষ প্রযত্নের দ্বারা প্রথমতঃ সেই বৈরাগ্যকেই সম্পাদিত করিবেন ॥ ৯২

পুমান্জাতনির্বৈদো দেহবন্ধং জিহাসিতুম্ ।

নহি শক্নোতি নির্বেদো বন্ধভেদো মহানসৌ ॥ ৯৩

অর্থঃ । অজ্ঞাতনির্বৈদঃ (যাহার বৈরাগ্যের উদয় হয় নাই, এইরূপ) পুমান্ (পুরুষ) দেহবন্ধং (দেহরূপ বন্ধনকে) জিহাসিতুং (উচ্ছিন্ন করিবার ইচ্ছা করিতেও) নহি শক্নোতি (সমর্থ হয় না) ; [যস্মাৎ যেহেতু] অসৌ (এই) নির্বেদঃ (বৈরাগ্যই) মহান্ (প্রবল) বন্ধভেদঃ (বন্ধন ভেদ করিবার উপায়) ॥ ৯৩

অনুবাদ । যাহার বৈরাগ্য হয় নাই, সেই পুরুষ দেহরূপ বন্ধনকে ছিন্ন করিবার ইচ্ছাও করিতে পারে না । এই বৈরাগ্যই বন্ধন ভেদ করিবার মহান্ উপায় ॥ ৯৩

বৈরাগ্যরহিতা এব যমালয় ইবালয়ে ।

ক্লিশস্তি ত্রিবিধৈস্তাপৈশ্মোহিতা অপি পণ্ডিতাঃ ॥ ৯৪

অন্থয় । বৈরাগ্যরহিতা এব (যাহাদের বৈরাগ্য উদিত হয় নাই, তাহারাই) পণ্ডিতা অপি (পণ্ডিত হইলেও) মোহিতাঃ (মোহপরবশ হইয়া) ত্রিবিধৈঃ তাপৈঃ (তিন প্রকার তাপের দ্বারা) ক্লিশস্তি (ক্লেশপ্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ৯৪

অনুবাদ । যাহারা বৈরাগ্যহীন, তাহারা পণ্ডিত হইলেও মোহপরবশ হইয়া আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক, এই ত্রিবিধ তাপের দ্বারা ক্লেশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৯৪

শমাদিসাধন-নিরূপণম্ ।

শমো দমস্তিতিক্ষোপরতিঃ শ্রদ্ধা ততঃ পরম্ ।

সমাধানমিতি প্রোক্তং যড়ৈবৈতে শমাদয়ঃ ॥ ৯৫

অন্থয় । শমঃ (শম) দমঃ (দম) তিতিক্ষা (সহিষ্ণুতা) উপরতিঃ (সন্ন্যাস) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস), ততঃ পরং (তাহার পর) সমাধানং (সমাধি), ইতি (ইহা) প্রোক্তং (কথিত হইয়াছে) । এতে (এই) শমাদয়ঃ (শম প্রভৃতি উপায়) যড়্-এব (ছয়টিই) [ভবন্তীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] ॥ ৯৫

অনুবাদ । শম, দম, তিতিক্ষা, সন্ন্যাস, শ্রদ্ধা এবং তৎপরে সমাধান [কথিত হইয়া থাকে]; এই শমাди [উপায়] ছয়টিই [হইয়া থাকে] ॥ ৯৫

শমঃ

একবৃত্তৈব মনসঃ স্বলক্ষ্যে নিয়তস্থিতিঃ ।

শম ইত্যাচ্যতে সন্তিঃ শমলক্ষণবেদিভিঃ ॥ ৯৬

অন্থয় । মনসঃ (অন্তঃকরণের) স্বলক্ষ্যে (নিজের লক্ষ্য বস্তুতে) একবৃত্ত্যা (একাকার বৃত্তির দ্বারা) এব (ই) নিয়তস্থিতিঃ (অচঞ্চল ভাবে অবস্থানই) শম-লক্ষণবেদিভিঃ (শমের লক্ষণ যাহারা জানেন এই প্রকার) সন্তিঃ (সাধুগণ কর্তৃক) শমঃ (শম) ইতি (এই বলিয়া) উচ্যতে (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৯৬

অনুবাদ । ধ্যেয় বস্তুতে একাকার বৃত্তির দ্বারা চিত্তের নিয়ত অবস্থিতিই শম ; এইরূপ শমলক্ষণবিং সাধুগণ নির্দেশ করেন ॥

উত্তমো মধ্যমশৈচব জঘন্যশ্চেতি চ ত্রিধা । *

নিরূপিতো বিপশ্চিদ্ভিঃ তত্তল্লক্ষণবেদিভিঃ ॥ ১৭

অর্থ । তত্তল্লক্ষণ-বেদিভিঃ (বিশেষ-লক্ষণজ্ঞ) বিপশ্চিদ্ভিঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) উত্তমঃ (উত্তম) মধ্যমঃ (মধ্যম) জঘন্যশ্চ (এবং অধম) ইতি (এইরূপে) স শমঃ (সেই শম) ত্রিধা (ত্রিবিধ) নিরূপিতঃ (নির্ণীত হইয়া থাক) ॥ ১৭

অনুবাদ । বিশেষ-লক্ষণজ্ঞ পণ্ডিতগণ এই শম তিন প্রকার, এইরূপ নিরূপণ করিয়া থাকেন ; যথা—উত্তম, মধ্যম এবং অধম ॥ ১৭

স্ববিকারং পরিত্যজ্য বস্তুমাত্রতয়া স্থিতিঃ ।

মনসঃ সোত্তমা শান্তিঃ ব্রহ্মনির্বাণলক্ষণা ॥ ১৮

অর্থ । স্ববিকারং (নিজ বিকারকে) পরিত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) বস্তু-মাত্রতয়া (কেবল বস্তুরূপে) মনসঃ (অন্তঃকরণের) যা স্থিতিঃ (যে অবস্থান), সা (তাহাই) উত্তমা (উৎকৃষ্ট) ব্রহ্মনির্বাণলক্ষণা (পরব্রহ্মলয়স্বরূপা) শান্তিঃ (শম) [উচ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হয়] ॥ ১৮

অনুবাদ । নিজ বিকারকে [একেবারে] পরিত্যাগ করিয়া কেবল পরমার্থ-বস্তু-স্বরূপে চিত্তের যে অবস্থান, তাহাই উত্তম শম ; তাহাই ব্রহ্মনির্বাণ-স্বরূপ ॥ ১৮

প্রত্যক্-প্রত্যয়-সন্তান-প্রবাহ-করণং দ্বিধাঃ ।

যদেষা মধ্যমা শান্তিঃ শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ১৯

অর্থ । দ্বিধাঃ (অন্তঃকরণের) যৎ (যে) প্রত্যক্-প্রত্যয়-সন্তান-প্রবাহ-করণং (বাহু বস্তু ব্যতিরেকে কেবল সেই আভ্যন্তর বস্তুকে অবলম্বন করিয়া ধারা-বাহিকরূপে একাকার পরিণামরূপ প্রত্যয়সমূহের সৃষ্টি), এষা (ইহাই) শুদ্ধসত্ত্বৈক লক্ষণা (বিশুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ) মধ্যমা (মধ্যম) শান্তিঃ (শম) [উচ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হইয়া থাকে] ॥ ১৯

অনুবাদ । (বাহু বস্তুর সম্পর্ক একেবারে পরিত্যাগ করিয়া) মনের যে, আভ্যন্তর বস্তুতে একজাতীয় প্রত্যয়সমূহের ধারা সম্পাদন, তাহাই মধ্যম শান্তি বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে ; ইহার নাম বিশুদ্ধ সত্ত্ব ॥ ১৯

* জঘন্য ইতি চ ত্রিধা ইতি বা পাঠঃ ।

বিষয়-ব্যাপ্তিঃ ত্যক্তা শ্রবণৈকমনঃস্থিতিঃ ।

মনসশ্চেতরা শাস্তিঃ মিশ্রসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ১০০

অর্থঃ । বিষয়ব্যাপ্তিঃ (বিষয়ান্তরে সঞ্চার) ত্যক্তা (পরিত্যাগ করিয়া) শ্রবণৈকমনঃস্থিতিঃ (বেদান্তবাক্যের শ্রবণে মনের স্থিরতা) মনসঃ (অন্তঃকরণের) ইতরা শাস্তিঃ (অধম শম) মিশ্রসত্ত্বৈকলক্ষণা (ইহা মিশ্রসত্ত্বস্বরূপ) [কথ্যতে ইতি শেষঃ = কথিত হইয়া থাকে] ? ১০০

অনুবাদ । বাহ্যবিষয়সমূহে সঞ্চার পরিত্যাগপূর্বক বেদান্তবাক্যের দ্বারা আত্মার স্বরূপ শ্রবণরূপ বিষয়ে চিন্তের যে স্থিরতা, তাহাই চিন্তের মধ্যম শম ; ইহারই নাম মিশ্রসত্ত্ব ॥ ১০০

প্রাচ্যোদীচ্যান্স-সদৃশে শমঃ সিধ্যতি নান্যথা ।

তীত্রা বিরক্তিঃ প্রাচ্যান্সমুদীচ্যান্সং দমাদয়ঃ ॥ ১০১

অর্থঃ । প্রাচ্যোদীচ্যান্স-সদৃশে (পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অঙ্গের সম্ভাব হইলেই) শমঃ (শম) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে), অন্যথা (অন্যপ্রকারে) ন (সিদ্ধ হয় না) । তীত্রা (তীত্র) বিরক্তিঃ (বৈরাগ্য) প্রাচ্যান্সং (পূর্ববর্তী অঙ্গ), দমাদয়ঃ (দম প্রভৃতি) উদীচ্যান্সম্ (উত্তরবর্তী অঙ্গ) ॥ ১০১

অনুবাদ । প্রাচ্য এবং উদীচ্য (অর্থাৎ পূর্ববর্তী এবং পশ্চাদ্বর্তী) অঙ্গের সম্ভাব হইলেই এই শম সিদ্ধি লাভ করে । তীত্র বৈরাগ্যই ইহার পূর্ববর্তী অঙ্গ, এবং দম (প্রভৃতি (বক্ষ্যমাণ উপায়গুলি) পরবর্তী [অঙ্গ হইয়া থাকে] ॥ ১০১

কামঃ ক্রোধশ্চ লোভশ্চ মদো মোহশ্চ মৎসরঃ ।

ন জিতাঃ ষড়্ভিমে যস্য * তস্য শাস্তির্ন সিধ্যতি ॥ ১০২

অর্থঃ । কামঃ (কাম) ক্রোধঃ (কোপ) লোভঃ (লোভ) মদঃ (মদ) মোহঃ (মোহ) মৎসরশ্চ (এবং মৎসর), ইমে (এই) ষট্ (ছয়টি) বস্তু (যে ব্যক্তির) ন জিতাঃ (বশীকৃত হয় নাই), তস্য (তাহার) শাস্তিঃ (শম) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ১০২

অনুবাদ । কাম, ক্রোধ, লোভ, অভিমান, মোহ এবং পরগুণবিশেষ, এই ছয়টি (রিপু) বাহার বশীকৃত হয় নাই, তাহার শাস্তি সিদ্ধ হয় না ॥ ১০২

শব্দাদি-বিষয়েভ্যো যো বিষয়ঃ নিবর্ততে ।

তীত্রমোক্ষেচ্ছয়া ভিক্ষুস্তস্য * শাস্তির্ন বিদ্যতে ॥ ১০৩

অর্থঃ । যঃ (যে) ভিক্ষুঃ (সন্ন্যাসী) তীত্রমোক্ষেচ্ছয়া (মুক্তিতে উৎকট

* ষড়্ভিমে যেন ইতি বা পাঠঃ ।

অভিলাষ নিবন্ধন) বিষয়ঃ (বিষয়দৃশ) শব্দাদি-বিষয়েভ্যঃ (শব্দাদি-ভোগ্যবস্ত-
সমূহ হইতে) ন নিবৰ্ত্ততে (নিবৃত্ত হয় না), তস্মৈ (তাহার) শান্তিঃ (শম) ন
বিজ্ঞতে (হইতে পারে না) ? ১০৩

অনুবাদ । মোক্ষে তীব্র অভিলাষ বশতঃ যে সন্ন্যাসী বিষয়দৃশ শব্দাদি
ভোগ্যবস্তু হইতে নিবৃত্ত হয় ন', তাহার শান্তি হইতে পারে না ? ১০৩

যেন নারাধিতো দেবো যস্য নো গুৰ্ব্বনুগ্রহঃ ।

ন বশ্চৎ হৃদয়ং যস্য তস্য শান্তিন্ সিধ্যতি ॥ ১০৪

অর্থঃ । যেন (যে ব্যক্তি-কর্তৃক) দেবঃ (ইষ্ট দেবতা) ন আরাধিতঃ (উপা-
সিত হয় নাই), যস্য (যাহার উপর) গুৰ্ব্বনুগ্রহঃ (গুরুর কৃপা নাই) যস্য (যাহার)
হৃদয়ং (অন্তঃকরণ) ন বশ্চৎ (বশীভূত হয় নাই) তস্য (সেই ব্যক্তির) শান্তিঃ
(শম) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হইতে পারে না) ॥ ১০৪

অনুবাদ । যে দেবতার আরাধনা করে নাই, যাহার উপর গুরুর কৃপা নাই,
এবং যাহার অন্তঃকরণ বশীভূত হয় নাই, সেই ব্যক্তির কখনই শম সিদ্ধ
হয় না ॥ ১০৪

মনঃপ্রসাদ-সাধনম্ ।

মনঃপ্রসাদসিদ্ধার্থং সাধনং শ্রয়তাং বুধেঃ ।

মনঃপ্রসাদে যৎসত্তে যদভাবে ন সিধ্যতি ॥ ১০৫

অর্থঃ । যৎসত্তে (যাহা বিद्यমান থাকিলে) মনঃপ্রসাদঃ (চিত্তের প্রশমিতা)
[ভবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে], যদভাবে (যাহার অভাব হইলে) ন সিধ্যতি
(মনঃপ্রসাদ সিদ্ধ হয় না); মনঃপ্রসাদসিদ্ধার্থং (মনের প্রশমিতা-সিদ্ধির জন্ত)
সাধনং (সেই সাধন) বুধেঃ (পণ্ডিতগণ-কর্তৃক) শ্রয়তাম্ (শ্রুত হউক) ॥ ১০৫

অনুবাদ । যাহা হইলে চিত্তের প্রশমিতা অবশ্য হয়, [এবং] যাহার অভাবে
[চিত্তের প্রকল্পিতা] হয় না, চিত্তের প্রশমিতা সম্পাদনের সেই সাধন [কি, তাহা]
পণ্ডিতগণ শ্রবণ করুন ॥ ১০৫

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ দয়া ভূতেষ্ববক্রতা ।

বিষয়েষ্বতিবৈতৃষ্ণ্যং শৌচং দম্ভবিবৰ্জ্জনম্ ॥ ১০৬

অর্থঃ । ব্রহ্মচর্য্যং (মৈথুনবর্জন), অহিংসা (প্রাণিহিংসা-বর্জন), ভূতেষু

(জীবগণের প্রতি) দয়া (করুণা), অবক্রতা (সরলতা), বিষয়েষু (বিষয় সমূহে) অতিবৈতৃষ্ণ্যং (অত্যন্ত বিতৃষ্ণা) শৌচং (বাহু এবং আভ্যন্তর শুচিতা) দন্তবিবর্জন (দাস্তিকতা পরিহার) ॥ ১০৬

অনুবাদ । মৈথুন-বর্জন, প্রাণিহিংসা-পরিত্যাগ, জীবসনুহে করুণা, সরলতা, ভোগ্য বস্তুসমূহে অতিশয় বৈরাগ্য, শাহু এবং আভ্যন্তর শৌচ, অদাস্তিকতা ॥ ১০৬

সত্যং নির্মমতা স্বৈর্য্যমভিমানবিবর্জনম্ । #

ঈশ্বরধ্যানপরতা ব্রহ্মবিস্তিঃ সহ স্থিতিঃ ॥ ১০৭

অর্থ । সত্যং (মিথ্যাব্যবহার পরিত্যাগ), স্বৈর্য্যং (স্থিরতা), অভিমান-বিবর্জনং (অভিমান পরিহার), ঈশ্বরধ্যানপরতা (ঈশ্বর-চিন্তাভ্যাস), ব্রহ্মবিস্তিঃ (ব্রহ্মজ্ঞব্যক্তিগণের) সহ (সহিত) স্থিতিঃ (অবস্থান) ॥ ১০৭

অনুবাদ । মিথ্যা-ব্যবহার-বর্জন, স্থিরতা, অভিমানত্যাগ, ঈশ্বরচিন্তাভ্যাস, ব্রহ্মবিদগণের সহিত অবস্থান ॥ ১০৭

জ্ঞানশাস্ত্রৈকপরতা সমতা স্ত্বদুঃখয়োঃ ।

মানানাসক্তিরেকান্তশীলতা চ মুমুক্শুতা ॥ ১০৮

অর্থ । জ্ঞানশাস্ত্রৈকপরতা (অধ্যাত্মশাস্ত্রের অনুশীলন), স্ত্বদুঃখয়োঃ (স্ত্বে ও দুঃখে) সমতা (অবিচলভাবে স্থিতি), :মানানাসক্তিঃ (সম্মানে অনাসক্তি, নির্জনবাস-রতি ও মোক্ষলাভের ইচ্ছা) ॥ ১০৮

অনুবাদ । অধ্যাত্মশাস্ত্রের অনুশীলন, স্ত্বে ও দুঃখে চঞ্চল না হওয়া, সম্মানে অনাসক্তি, নির্জনবাস-রতি ও :মোক্ষলাভের ইচ্ছা ॥ ১০৮

যস্মৈতদবিদ্যতে সর্বং তস্মৈ চিত্তং প্রসীদতি ।

নহ্নেতদ্ব্যর্থশূন্যশ্চ প্রকারান্তরকোটিভিঃ ॥ ১০৯

অর্থ । যস্মৈ (যাহার) এতৎ (এই) সর্বং (সকল) বিদ্যতে (বিদ্যমান আছে), তস্মৈ (তাহার) চিত্তং (অন্তঃকরণ) প্রসীদতি (প্রসন্ন হয়); এতদ্ব্যর্থ-শূন্যশ্চ (এই কয়টি ধর্ম যাহার নাই, তাহার) প্রকারান্তরকোটিভিঃ (অন্ত কোটি উপায়ের দ্বারাও) [ন প্রসীদতি ইতি শেষঃ = অন্তঃকরণ প্রসন্ন হয় না] ॥ ১০৯

অনুবাদ । এই সকল ধর্ম যাহার বিদ্যমান আছে, তাহারই অন্তঃকরণ প্রসন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু যাহার এই কয়টি ধর্ম নাই, তাহার অন্ত কোটি কোটি উপায়ের দ্বারাও অন্তঃকরণ প্রসন্ন হইতে পারে না ॥ ১০৯

ব্রহ্মচর্য্যম্ ।

স্মরণং দর্শনং জীর্ণাং গুণকর্মানুকীৰ্ত্তনম্ ।

সমীচীনত্বধীস্তাস্থ শ্রীতিঃ সন্তাষণং মিথঃ ॥ ১১০

সহবাসশ্চ সংসর্গঃ অষ্টধা মৈথুনং বিহুঃ ।

এতদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মচর্য্যং চিত্ত-প্রসাদকম্ ॥ ১১১

অর্থঃ । জীর্ণাং (রমণীগণের) স্মরণং (চিন্তা), দর্শনং (বিলোকন), গুণকর্মানুকীৰ্ত্তনং (গুণ ও কর্মের প্রশংসা), তাস্থ (তাহাদের উপর) সমীচীনত্বধীঃ (চারুতা-বোধ), শ্রীতিঃ (ভালবাসা), মিথঃ (অন্তোন্ত) সন্তাষণং (আলাপ), সহবাসঃ (একত্ববাস), সংসর্গঃ (সঙ্গম), অষ্টধা (এই অষ্ট প্রকার) মৈথুনং (মৈথুন) বিহুঃ (ইহা অভিজ্ঞব্যক্তিগণ বুঝিয়া থাকেন); এতদ্বিলক্ষণং (এই কয়টির বিপরীত আচরণ) ব্রহ্মচর্য্যং (ব্রহ্মচর্য্যই) চিত্তপ্রসাদনং (চিত্তের প্রসন্নতার কারণ) ॥ ১১০—১১১

অনুবাদ । রমণীগণের চিন্তা অবলোকন এবং গুণ ও কর্মের প্রশংসা, তাহাদিগকে রমণীয় বলিয়া বোধ করা, তাহাদের প্রতি প্রেম, এবং অনুরাগ-পূর্ব্বক পরস্পর সন্তাষণ, তাহাদের সহিত একত্ব অবস্থান এবং সঙ্গম, এই অষ্ট প্রকার ব্যবহারকেই (পণ্ডিতগণ) মৈথুন বলিয়া বিবেচনা করিয়া থাকেন । এই কয়টির পরিবর্ত্তনই ব্রহ্মচর্য্য । (ব্রহ্মচর্য্যই) চিত্তের প্রসন্নতার হেতু [ইহা থাকে] ॥ ১১০—১১১

অহিংসা ।

অহিংসা বাঙ্‌মনঃকায়ৈঃ প্রাণিমাত্রাপ্রপীড়নম্ ।

স্বাত্মবৎ সর্ব্বভূতেষু কায়েন মনসা গিরা ॥ ১১২

অর্থঃ । বাঙ্‌মনঃকায়ৈঃ (বাক্য মনঃ এবং শরীরের দ্বারা) প্রাণিমাত্রা-প্রপীড়নং (জীবমাত্রকেই কোন প্রকার পীড়ন না করা) কায়েন (দেহ দ্বারা) মনসা (মনের দ্বারা) গিরা (বাক্যের দ্বারা) সর্ব্বভূতেষু (সকল প্রাণীতেই) স্বাত্মবৎ (নিজের আত্মার তায়) [ব্যবহরণমিতিশেষঃ = ব্যবহার করাই] অহিংসা (অহিংসা) ॥ ১১২

অমুবাদ । বাক্য মনঃ এবং দেহের দ্বারা কোন প্রাণীকেই ক্লেশ প্রদান না করা এবং শরীর, মনঃ এবং বাক্যের দ্বারা সকল জীবের প্রতিই নিজের আত্মার জ্ঞান ব্যবহার করাই অহিংসা ॥ ১১২

দয়া-বক্রতে ।

অনুকম্পা দয়া সৈব প্রোক্তা বেদান্তবাদিভিঃ ।

করণ-ত্রিতয়েষ্বেকরূপতাহবক্রতা মতা ॥ ১১৩

অম্বয় । [যা লোকে = যাহা জগতে] অনুকম্পা (অনুকম্পা) [ইতি প্রসিদ্ধা = বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে] বেদান্তবাদিভিঃ (বেদান্তব্যাখ্যাতৃপণ্ডিতগণকর্তৃক) সৈব (তাহাই) দয়া প্রোক্তা (দয়া বলিয়া কথিত হইয়াছে) ; করণত্রিতয়েষু (কর্ম্মেন্দ্রিয় জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং অন্তরিন্দ্রিয়ের) একরূপতা (এক ভাবে প্রযুক্তিই) অবক্রতা (অবক্রতা বলিয়া) মতা (সম্মত হইয়া থাকে) ॥ ১১৩

অমুবাদ । [লোকে যাহা] অনুকম্পা [বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে], বেদান্ত-শাস্ত্রের ব্যাখ্যাতৃগণ তাহাকেই দয়া বলিয়া থাকেন । কর্ম্মেন্দ্রিয় জ্ঞানেন্দ্রিয়ও অন্তরিন্দ্রিয়ের দ্বারা একই প্রকার ব্যবহার (অর্থাৎ মনে একরূপ, চক্ষু প্রভৃতিতে আর একরূপ এবং বাক্য প্রভৃতিতে অপরূপ ব্যবহার, যাহা খল ও কুটিল ব্যক্তির অভ্যন্ত, তাহার একেবারেই বর্জন অর্থাৎ অন্তরে বেকরূপ, বাহিরেও সেইরূপ ব্যবহারই) অবক্রতা বলিয়া বিবেচিত হয় ॥ ১১৩

বৈতৃষ্ণ্যম্ ।

ব্রহ্মাদিস্হাবরাস্তেষু বৈরাগ্যং বিষয়েষ্বনু ।

যথৈব কাকবিষ্ঠায়াং বৈরাগ্যং তন্ধি নির্মলম্ ॥ ১১৪

অম্বয় । যথৈব (যে প্রকারে) কাকবিষ্ঠায়াং (কাকের বিষ্ঠার উপর), তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মাদিস্হাবরাস্তেষু (ব্রহ্মলোক হইতে স্থাবর পর্য্যন্ত) বিষয়েষু (ভোগ্যবস্তুসমূহে) বৈরাগ্যং (বিরক্তিঃ) অনু (অমুগত) যৎ (যাহা), তৎ (তাহাই) নির্মলং (বিমল) বৈরাগ্যং (বৈরাগ্য বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে) ॥ ১১৪

অমুবাদ । কাকের বিষ্ঠাতে যেরূপ বিরক্তি থাকে, ব্রহ্মলোক হইতে স্থাবর

পর্যন্ত ভোগ্যবস্তু মাত্রেই সেইরূপ বৈরাগ্য থাকা নির্মল বৈরাগ্য (বা বৈতৃষ্ণ্য বলিয়া বিবেচিত হয়) ।

শৌচম্ ।

বাহ্যমাভ্যন্তরং চেতি দ্বিবিধং শৌচমুচ্যতে ।

মৃজ্জলাভ্যাং কৃতং শৌচং বাহ্যং শারীরিকং স্মৃতম্ ॥ * ১১৫

অর্থঃ । বাহ্যম্ (বাহ্য) আভ্যন্তরং চ (এবং আভ্যন্তর) ইতি (এইভাবে) শৌচং (শৌচ) দ্বিবিধং (দুই প্রকার) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ; মৃজ্জ-লাভ্যাং (মৃত্তিকা ও জলের দ্বারা সম্পাদিত) শারীরিকং (শরীর সম্বন্ধে) শৌচং (শৌচ) বাহ্যং (বাহ্য বলিয়া) স্মৃতম্ (ধর্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শৌচ দুই প্রকার কথিত হইয়াছে ; যথা বাহ্য এবং আভ্যন্তর । মৃত্তিকা এবং জলের দ্বারা যে ঠৈহিক শৌচ তাহাই বাহ্য শৌচ বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ॥ ১১৫

অজ্ঞান-দূরীকরণং মানসং শৌচমান্তরম্ ।

অন্তঃশৌচে স্থিতে সম্যগ্ বাহ্যং নাবশ্যকং নৃণাম্ ॥ ১১৬

অর্থঃ । মানসং (মনের) শৌচং (শৌচই) আন্তরং (আন্তর শৌচ) [তাহাই] অজ্ঞান-দূরীকরণং (অজ্ঞানের নিরাকরণ) [ভবতীতি শেষঃ = হইয়া থাকে] অন্তঃশৌচে (অন্তঃশৌচ) সম্যক্ (সম্যক্ প্রকারে) স্থিতে (সিদ্ধ হইলে) নৃণাং (মহুষ্যাগণের) বাহ্যং (বাহ্য) শৌচং (শৌচ) ন আবশ্যকং (আবশ্যক হয় না) ॥ ১১৬

অনুবাদ । মনের বিশুদ্ধতাই আন্তর শৌচ, তাহাও অজ্ঞানকে দূর করা ছাড়া অস্ত্র কিছু নহে । অন্তঃশৌচ অর্থাৎ মনের বিশুদ্ধি সম্যক্ প্রকারে সিদ্ধ হইলে মহুষ্যাগণের আর বাহ্য শৌচ আবশ্যক হয় না ॥ ১১৬

দস্ত্যঃ ।

ধ্যানপূজাদিকং লোকে দ্রষ্টব্যেব কৰোতি যঃ ।

পারমার্থিক-ধীহীনঃ স দস্ত্যচার উচ্যতে ।

পুংসন্তথানাচরণমদস্তিত্বং বিদুর্বুধাঃ ॥ ১১৭

অর্থঃ । দ্রষ্টরি (দেখিবার লোক বিদ্যমান থাকিলে) এব (ই) লোকে

* শারীরকনিষ্ঠি বা পাঠঃ ।

(সংসারে) যঃ (যে ব্যক্তি) ধ্যানপূজাদিকং (ধ্যান ও পূজা প্রভৃতি) করোতি (করিয়া থাকে, কিস্ত) পারমার্থিক-বীহীনঃ (শ্রদ্ধাবিহীন), সঃ (সেই ব্যক্তি) দম্ভাচারঃ (দম্ভাচার বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) । পুংসঃ (পুরুষের) তথা অনাচরণং (সেইরূপ আচার না করাকেই) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) অদম্ভিত্বং (অদম্ভিত্ব বলিয়া) বিদুঃ (জানিয়া থাকেন) ॥

অনুবাদ । দেখিবার লোক বিদ্যমান থাকিলে (কেবল দেখাইবার জন্তই) এই সংসারে যে ব্যক্তি ধ্যান ও পূজা প্রভৃতির অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, সেই শ্রদ্ধাবিহীন ব্যক্তিকেই দম্ভাচার বলা যায় । এই প্রকার দম্ভাচার পরিত্যাগ করাকেই পণ্ডিতগণ অদম্ভিত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১১৭

সত্যম্ ।

যৎ স্বেন দৃষ্টং সম্যক্ চ শ্রুতং তত্শ্চৈব ভাষণম্ ।

সত্যামিত্যুচ্যতে ব্রহ্ম সত্যামিত্যভিভাষণম্ ॥ ১১৮

অর্থ । স্বেন (নিজে) যৎ (যাহা) দৃষ্টং (দেখিয়াছে), সম্যক্ চ (এবং সমীচীনভাবে) শ্রুতং (শুনিয়াছে), তত্শ্চৈব (তাহারই) ভাষণম্ (কথন) সত্যম্ ইতি (সত্য বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে); ব্রহ্ম (ব্রহ্মই) সত্যং (সত্য) ইত্যভিভাষণং (এই প্রকার সর্বদা মুখে বলাও) সত্যামিত্যুচ্যতে (সত্য বলিয়া কথিত হইয়াছে) ॥ ১১৮

অনুবাদ । যাহা স্বয়ং দেখিয়াছে বা ভাল করিয়া (বিশ্বস্ত ব্যক্তির নিকটে) শুনিয়াছে, তাহারই কথনকে সত্য বলা যায় এবং সর্বদা “ব্রহ্মই সত্য” এই প্রকার উক্তিকেও সত্য বলা যায় ॥ ১১৮

নির্গমতা ।

দেহাদিষু স্বকীয়ত্ব-দৃঢ়বুদ্ধি-বিসৰ্জনম্ ।

নির্গমত্বং স্মৃতং যেন কৈবল্যং লভতে বুধঃ ॥ ১১৯

অর্থ । দেহাদিষু (দেহ প্রভৃতি বস্তুতে) স্বকীয়ত্ব-বুদ্ধি-বিসৰ্জনং (ইহা

আমার—এই প্রকার বুদ্ধি হইতে না দেওয়াই) নির্মমত্বং (নির্মমতা বলিয়া)
শূন্তং (স্মৃতিশাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়াছে) ; যেন (যে নির্মমতার দ্বারা) বৃধঃ (পণ্ডিত
ব্যক্তি) কৈবল্যং (নির্বাণ) লভতে (লাভ করিয়া থাকেন) ॥ ১১৯

অনুবাদ । দেহ প্রভৃতি বস্তুতে—ইহা আমার এই প্রকার বুদ্ধি হইতে না
দেওয়াই স্মৃতিশাস্ত্রে নির্মমত্ব বলিয়া উক্ত হইয়াছে ; এই নির্মমত্ব দ্বারা পণ্ডিত
ব্যক্তি নির্বাণ লাভ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ১১৯

স্বৈর্য্যম্ ।

গুরু-বেদান্তবচনৈর্নিশ্চিতার্থে দৃঢ়স্থিতিঃ ।

তদেকবৃত্ত্যা তৎ স্বৈর্য্যং নৈশ্চল্যং ন তু বদ্ব্যৰ্ণঃ ॥ ১২০

অর্থঃ । গুরুবেদান্তবচনৈঃ (গুরুর এবং বেদান্তের বচনসমূহের দ্বারা)
নিশ্চিতার্থে (যাহা নিশ্চিত হইয়া থাকে, সেই বস্তুতে) তদেকবৃত্ত্যা (তাহাতে
চিন্তকে একাগ্রভাবে সংলগ্ন করিয়া) যা (যে) দৃঢ়স্থিতিঃ (অকম্পিতভাবে
অবস্থান), তৎ (তাহাই) স্বৈর্য্যং (স্বৈর্য্য), বদ্ব্যৰ্ণঃ (দেহের) নৈশ্চল্যং (নিশ্চল-
তাই) ন তু । স্বৈর্য্যমিত্যুচ্যতে ইতি শেষঃ = স্বৈর্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট হয় না] ॥ ১২০

অনুবাদ । গুরুর উপদেশ এবং বেদান্তবচনসমূহ দ্বারা যে বস্তু নির্ণীত হয়,
সেই বিষয়ে চিন্তের একাগ্রতার সহিত সর্বদা অবস্থান অর্থাৎ ধ্যান করাই
স্বৈর্য্য ; কিন্তু কেবল শরীরকে নিশ্চল করিয়া রাখাই স্বৈর্য্য নহে ॥ ১২০

অভিমান-বিসৰ্জ্জনম্ ।

বিত্তৈশ্বৰ্য্য-তপোরূপ-কুল-বর্ণাশ্রমাদিভিঃ ।

সম্ভ্রাতাহংকৃতেস্ত্যাগস্ত্বভিমানবিসৰ্জ্জনম্ ॥ * ১২১

অর্থঃ । বিত্তৈশ্বৰ্য্যতপোরূপকুলবর্ণাশ্রমাদিভিঃ (বিত্তা, ঐশ্বৰ্য্য, তপস্বী,
শরীরের সৌন্দর্য্য, বংশ এবং আশ্রম প্রভৃতির দ্বারা) সম্ভ্রাতাহংকৃতে: ত্যাগঃ
(উৎপন্ন হইয়া থাকে যে অহংকার, তাহারই পরিত্যাগ) অভিমানবিসৰ্জ্জনম্
(অভিমান বিসৰ্জ্জন নামে কথিত হয়) ২২১

* সম্ভ্রাতাহংকৃতিত্যাগঃ ইতি বা পাঠঃ ।

অনুবাদ । বিত্তা, ঐশ্বর্য্য, সৌন্দর্য্য, তপস্তা, বর্ণ এবং আশ্রম প্রভৃতির দ্বারা যে অহংকার উৎপন্ন হয়, একেবারে তাহা পরিত্যাগ করাই অভিমান-বিসৰ্জন (বলিয়া শাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১২১

ঈশ্বরধ্যানম্ ।

ত্রিভিচ্চ করণৈঃ সম্যগ্ হিত্বা বৈষয়িকীং ক্রিয়াম্ ।

স্বাত্মিকচিন্তনং যত্তদীশ্বরধ্যানমীরিতম্ ॥ ১২২

অর্থঃ । ত্রিভিঃ (তিন প্রকার) করণৈঃ (ইন্দ্রিয়ের দ্বারা অর্থাৎ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং অন্তরিন্দ্রিয় দ্বারা) বৈষয়িকীং (বিষয়-সম্বন্ধিনী) ক্রিয়াম্ (ক্রিয়াকে) সম্যক্ (সৰ্ব্ব প্রকারে) হিত্বা (পরিত্যাগ করিয়া) যৎ (যে) স্বাত্মিকচিন্তনং (নিজের আত্মার ধ্যান), তৎ (তাহাই) ঈশ্বরধ্যানং (ঈশ্বর-ধ্যান বলিয়া) ঈরিতং (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২২

অনুবাদ । ত্রিবিধ করণের দ্বারা যত প্রকার বৈষয়িক ব্যাপার হইয়া থাকে ; সে সকল পরিত্যাগ করিয়া, নিজের আত্মাকে অনন্তভাবে চিন্তা করাকেই ঈশ্বরধ্যান বলিয়া (আচার্য্যগণ) নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১২২

ব্রহ্ম-বিৎসহবাসঃ

ছায়েব সৰ্ব্বদা বাসো ব্রহ্মবিত্তিঃ সহ স্থিতিঃ ॥ ১২৩

অর্থঃ । ছায়া ইব (ছায়ার স্থায়) সৰ্ব্বদা (সকল সময়ে) ব্রহ্মবিত্তিঃ (ব্রহ্মজ ব্যক্তিগণের) সহস্থিতিঃ (সহ অবস্থানই) বাসঃ (ব্রহ্মবিৎ-সহবাস) [উচ্যতে ইতি শেষঃ — উক্ত হইয়া থাকে] ॥ ১২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মজ পুরুষগণের সহিত সৰ্ব্বদা ছায়ার স্থায় যে অবস্থান, তাহাকেই ব্রহ্মবিৎ-সহবাস বলা যায় ॥ ১২৬

জ্ঞান-নিষ্ঠা ।

যদ্ব্যহুতং জ্ঞানশাস্ত্রে শ্রবণাদিক্রমেণ যঃ ।

নিরতঃ কৰ্ম্মধীহীনো জ্ঞাননিষ্ঠঃ স এব হি ॥ ১২৪

অর্থঃ । জ্ঞানশাস্ত্রে (বেদান্তাদি জ্ঞানশাস্ত্রে) যদ্ব্যহুতং (যাহা কিছু

বলা হইয়াছে), শ্রবণাদিক্রমেণ (সেই সেই শ্রবণ-মননাদিক্রমে) কৰ্ম্মবীহীনঃ (কৰ্ম্মবুদ্ধিকে একেবারে পরিত্যাগ করিয়া) যঃ (যে ব্যক্তি) নিরতঃ (ব্যাপৃত হইয়া থাকে), স এব হি (সেই ব্যক্তিই) জ্ঞাননিষ্ঠঃ (জ্ঞাননিষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হয়) ॥ ১২৪

অনুবাদ। শ্রবণ মনন ও নিদিধ্যাসন বিষয়ে বেদান্তশাস্ত্রে যাহা কিছু বলা হইয়াছে, তদনুসারে ঐ শ্রবণাদিতে যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম-বুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া ব্যাপৃত হইয়া থাকে, তাহাকেই জ্ঞাননিষ্ঠ বলা যায় ॥

সমত্বম্ ।

ধন-কাস্তা-জ্বরাদীনাং প্রাপ্তিকালে সুখাদিভিঃ । *

বিকারহীনতৈব স্ম্যৎ সুখদুঃখসমানতা ॥ ১২৫

অর্থ। ধনকাস্তাজ্বরাদীনাং (অর্থ, রমণী বা জ্বর প্রভৃতি রোগাদির) প্রাপ্তিকালে (প্রাপ্তিসময়ে) সুখাদিভিঃ (সুখ বা দুঃখ প্রভৃতি দ্বারা) বিকার-হীনতা (নির্বিকারতা) এব (ই) সুখদুঃখসমানতা (সুখ-দুঃখ-সমত্ব) স্ম্যৎ (বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ১২৫

অনুবাদ। ধন, কাস্তা কিংবা জ্বর প্রভৃতির প্রাপ্তিকালে অন্তঃকরণে কোন প্রকার বিকার না হইতে দেওয়াকেই সুখ-দুঃখ-সমানতা বলা যায় ॥ ১২৫

মানানাসক্তিঃ ।

শ্রেষ্ঠং পূজ্যং বিদিত্বা মাং মানয়ন্তু জনা ভুবি ।

ইত্যাসক্ত্যা বিহীনত্বং মানানাসক্তিরূচ্যতে ॥ ১২৬

অর্থ। মাং (আমাকে) শ্রেষ্ঠং (শ্রেষ্ঠ) পূজ্যং (পূজনীয়) বিদিত্বা (বিবেচনা করিয়া) ভুবি (পৃথিবীতে) জনাঃ (জনসমূহ) মানয়ন্তু (সম্মানিত করুক), ইতি (এই প্রকার) আসক্ত্যা বিহীনত্বং (আসক্তিকে পরিত্যাগ করা) মানানাসক্তিঃ (মানে অনাসক্তি) উচ্যতে (বলিয়া কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২৬

অনুবাদ। আমাকে পৃথিবীতে শ্রেষ্ঠ এবং পূজ্য বোধ করিয়া জনসমূহ সম্মানিত করুক, এই প্রকার আসক্তির পরিত্যাগই মানে অনাসক্তি বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১২৬

* প্রাপ্তিকালে ইতি পাঠঃ ।

একান্তশীলতা ।

সচ্চিস্তনশ্চ সংবাধো বিঘ্নোহ্মং নির্জনে ততঃ ।

স্বেয়মিত্যেক এবাস্তি চেৎ সৈবৈকান্তশীলতা ॥ ১২৭

অর্থঃ । অহং (এই) সংবাধঃ (জনপূর্ণস্থান) সচ্চিস্তনশ্চ (ব্রহ্মচিন্তার পক্ষে) বিঘ্নঃ (ব্যাঘাতকর), ততঃ (সেইজন্ত) নির্জনে (জনশূন্য স্থানে) স্বেয়ং (বাস করিতে হইবে), ইতি (এইপ্রকার সংকল্প করিয়া) চেৎ (যদি) এক এব অস্তি (একাকীই অবস্থান করিতে থাকে), সা এব (তাহাই) একান্তশীলতা (একান্তশীলতা বলিয়া) [কথ্যতে ইতি শেষঃ — কথিত হইয়া থাকে] ॥ ১২৭

অনুবাদ । জনপূর্ণস্থান ব্রহ্মচিন্তার পক্ষে ব্যাঘাত করে, সুতরাং নির্জনেই অবস্থান করিতে হইবে; এই প্রকার সংকল্প করিয়া যদি কেহ একাকী বাস করে; তাহা হইলে (তাহার সেইরূপ বাসকেই) একান্তশীলতা বলা যায় ॥ ১২৭

মুমুক্শুত্বম্ ।

সংসার-বন্ধনিম্মুক্তিঃ কদা বাটিতি মে ভবেৎ ।

ইতি যা স্ফুটো বুদ্ধিরীরিতা সা মুমুক্শুতা ॥ ১২৮

অর্থঃ । কদা (কোন্ সময়ে) বাটিতি (শীঘ্র) মে (আমার) সংসারবন্ধ-নিমুক্তিঃ (সংসার-বন্ধন হইতে মোক্ষ হইবে) ইতি (এই প্রকার) যা (যে) স্ফুটো (স্পষ্ট) বুদ্ধিঃ (ভাবনা), সা (তাহাই) মুমুক্শুতা (মোক্ষকামনা বলিয়া) ঈরিতা (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ১২৮

অনুবাদ । *সত্তর কোন্ সময়ে এই সংসার-বন্ধন হইতে আমার মুক্তিতে হইবে, এই প্রকার যে স্পষ্ট ভাবনা, তাহাই মুমুক্শুতা বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ১২৮

দমঃ ।

ব্রহ্মচর্যাদিভিধৈশ্চৈবুদ্ধৌষনিবৃত্তয়ে ।

দগুণং দম ইত্যাহ্মনসঃ শাস্তিসাধনম্ ॥ * ১২৯

অর্থঃ । দোষনিবৃত্তয়ে (কামাদি দোষসমূহকে বিধ্বস্ত করিবার জন্ত)

* দমশব্দার্থকোবিদাঃ ইতি বা পাঠঃ ।

ব্রহ্মচর্যাদিভিঃ (ব্রহ্মচর্য্য প্রভৃতি) ধৰ্ম্মৈঃ (ধৰ্ম্মের দ্বারা) মনসঃ (মনসের) শান্তি-
সাধনং (শান্তির উপায় স্বরূপ) দণ্ডনং (দণ্ডপ্রদান অর্থাৎ নিয়ন্ত্ৰণকে) দমঃ
(দম) ইতি (এই নামে) আছঃ (পণ্ডিতগণ নির্দেশ করিয়া থাকেন) ॥

অনুবাদ । (কাম ক্রোধ প্রভৃতি) দোষ নিবৃত্তি করিবার জন্য ব্রহ্মচর্য্য
প্রভৃতি ধৰ্ম্মের দ্বারা মনের শান্তিবিধানের উপায়স্বরূপ যে দণ্ডনং (অর্থাৎ নিয়ন্ত্ৰণ
করিয়া রাখা), তাহাই (পণ্ডিতগণ) দম বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ১২৯

ততদ্বৃতিনিরোধেন বাহেস্ত্রিয়বিনিগ্রহঃ ।

যোগিনো দম ইত্যাহ্মনসঃ শাস্তিসাধনম্ ॥ ১৩০

ইন্দ্রিয়েষ্বিন্দ্রিয়ার্থেষু প্রবৃত্তেষু যদৃচ্ছয়া ।

অনুধাবতি তান্শেব মনো বায়ুমিবানলঃ ॥ ১৩১

অর্থঃ । ইন্দ্রিয়েষু (ইন্দ্রিয়সমূহ) ইন্দ্রিয়ার্থেষু (শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়-
ভোগ্য বিষয়সমূহে) যদৃচ্ছয়া (ঘটনাক্রমে) প্রবৃত্তেষু (প্রবৃত্ত হইলে) অনলঃ ইব
(অগ্নি যেমন) বায়ুং (বায়ুকে) [অনুগমন করে, সেইরূপ] মনঃ (অন্তঃকরণও)
তানি এব (সেই ইন্দ্রিয়সমূহকেই) অনুধাবতি (অনুসরণ করিয়া থাকে) ॥ ১৩১

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়গণ ইন্দ্রিয়ভোগ্য শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি বিষয়সমূহে প্রবৃত্ত হইলে
অগ্নি যেমন বায়ুর অনুসরণ করে, সেইরূপ অন্তঃকরণও স্বভাবের বশে সেই
ইন্দ্রিয়গণেরই অনুসরণ করিয়া থাকে ।

ইন্দ্রিয়েষু নিরুদ্ধেষু ত্যক্তা বেগং মনঃ স্বয়ম্ ।

সত্যভাবমুপাদত্তে প্রসাদন্তেন জায়তে ।

প্রসঙ্গে সতি চিত্তেহস্ম মুক্তিঃ সিধ্যতি নাথা ॥ ১৩২

অর্থঃ । ইন্দ্রিয়েষু (ইন্দ্রিয়সমূহ) নিরুদ্ধেষু (নিরুদ্ধ হইলে পর) মনঃ (অন্তঃকরণ)
স্বয়ং (নিজেই) বেগং (বেগ) ত্যক্তা (পরিত্যাগ করিয়া) সত্যভাবং
(সত্যস্বরূপ ব্রহ্মে অবস্থিতি) উপাদত্তে (প্রাপ্ত হইয়া থাকে), তেন (তাহা
দ্বারা) প্রসাদঃ (চিত্তের প্রশস্ততা) জায়তে (উৎপন্ন হইয়া থাকে) ।
চিত্তে (মনঃ) প্রসঙ্গে সতি (প্রসঙ্গ হইলে) অস্ম (সাধকের) মুক্তিঃ (মোক্ষ)
সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) অত্থা ন (অত্ৰ প্রকারে নহে) [মোক্ষ হইতে
পারে না] ॥ ১৩২

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়গণ নিরুদ্ধ হইলে, অন্তঃকরণ (বাহ্য বিষয়ে প্রবৃত্ত হইবার)
বেগ নিজেই পরিত্যাগ করিয়া, সত্যস্বরূপ আত্মাতে অবস্থানপ্রাপ্ত হইয়া থাকে,
তাহাতেই চিত্তের প্রশস্ততা উৎপন্ন হয় এইরূপে চিত্ত যদি প্রশস্ত হয়, তাহা হইলেই
মুক্তি সিদ্ধ হয়, অত্থা নহে না ॥ ১৩২

মনঃপ্রসাদস্ত নিদানমেব

নিরোধনং যৎ সকলেन्द्रিয়াণাম্ ।

বাহ্যেন্দ্রিয়ে সাধু নিরুধ্যমানে

বাহ্যার্থভোগো মনসো নিবর্ততে ॥ * ১৩৩

অর্থঃ । যৎ (যাহা) সকলেन्द्रিয়াণাং (সকল ইন্দ্রিয়ের) নিরোধনং (নিরোধকরা) :এব (নিশ্চয়) মনঃপ্রসাদস্ত (অন্তঃকরণের প্রসন্নতার) নিদানম্ (মূল কারণ) [ভবতীতি শেষঃ — হইয়া থাকে] । বাহ্যেন্দ্রিয়ে (বহিরিন্দ্রিয়) সাধু (সম্যগ্ভাবে) নিরুধ্যমানে (নিরুদ্ধ হইলে) মনসঃ (অন্তঃকরণের) :বাহ্যার্থভোগঃ (বাহ্যবস্তুর উপভোগ) নিবর্ততে (নিবৃত্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৩৩

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়ের যে, নিরোধ তাহাই অন্তঃকরণের প্রসন্নতার প্রতি কারণ । বহিরিন্দ্রিয় সম্যগ্রূপে যদি নিরুদ্ধ হয়, তাহা হইলেই অন্তঃকরণেরও বাহ্যার্থের প্রতি আভিমুখ্য বা ভোগ বৃদ্ধি নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩৩

তেন স্বদৌষ্ট্যং পরিমুচ্য চিত্তং

শনৈঃ শনৈঃ শান্তিমুপাদদতি ।

চিত্তস্ত বাহ্যার্থবিমোক্ষমেব

মোক্ষং বিছুমোক্ষগ-লক্ষণজ্ঞাঃ ॥ ১৩৪

অর্থঃ । তেন (সেই দমের দ্বারা) চিত্তং (অন্তঃকরণ) স্বদৌষ্ট্যং (নিজের দুঃস্বভাব) পরিমুচ্য (পরিভ্যাগ করিয়া) শনৈঃ শনৈঃ (ধীরে ধীরে) শান্তিং (শান্তিকে) উপাদদতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) । মোক্ষগলক্ষণজ্ঞাঃ (মোক্ষের লক্ষণ বাহারা জানেন, তাঁহারা) চিত্তস্ত (অন্তঃকরণের) বাহ্যার্থবিমোক্ষং (বাহ্যার্থ হইতে নিবৃত্তি লাভ করাকে) এব (ই) মোক্ষং (মোক্ষ) বিছুঃ (বলিয়া বুঝিয়া থাকেন) ॥ ১৩৪

অনুবাদ । সেই দমের দ্বারা অন্তঃকরণ নিজের দুঃস্বভাব পরিভ্যাগ করিয়া, ক্রমে ধীরে ধীরে শান্তি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । মোক্ষের লক্ষণজ্ঞ ব্যক্তিগণ বাহ্যার্থ হইতে চিত্তের মোক্ষকেই মোক্ষ বলিয়া বুঝিয়া থাকেন ॥ ১৩৪

দমং বিনা সাধু মনঃপ্রসাদ-

হেতুং ন বিদ্যাঃ স্করং মুমুক্ষোঃ ।

দমেন চিত্তং নিজদোষজাতং

বিসৃজ্য শান্তিং সমুপৈতি শীঘ্রম্ ॥ ১৩৫

অর্থঃ । দমং (দমকে) বিনা (ছাড়িয়া) মুমুক্ষোঃ (মোক্ষার্থী ব্যক্তির)

স্বকরণ (অনায়াসলভ্য) মনঃপ্রসাদহেতুঃ (চিত্তপ্রসন্নতার কারণ) সাধু (সম্যক-
প্রকারে) ন বিদ্যঃ (আমরা জানি না) । দমেন (দমের দ্বারা) চিত্তং (অন্তঃ-
করণ) নিজদোষজাতং (স্বীয় দোষসমূহকে) বিমূঢ়্য (পরিত্যাগ করিয়া) শীঘ্র-
(সত্ত্বর) শান্তিং (শান্তিকে) সমুপৈতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩৫

অনুবাদ । দম ব্যতিরেকে মোক্ষার্থী ব্যক্তির অত্র কোন প্রকার অনায়াসলভ্য
চিত্তপ্রসাদের হেতু যে, সম্যগ্ভাবে হইতে পারে, ইহা আমরা জানি না । চিত্ত
দমেরদ্বারা দোষসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া শীঘ্র শান্তিকে প্রাপ্ত হইয়া
থাকে ।

প্রাণায়ামাদ্ভবতি মনসো নিশ্চলত্বং প্রসাদো

যশ্চাপ্যশ্চ প্রতিনিয়তদিগ্দেশকালানুবক্ষ্য ।

সম্যগ্দ্দৃষ্ট্য কচিদপি তয়া নো দমো হন্যতে তৎ

কুৰ্য্যাদ্ ধীমান্ দমমনলসশ্চিত্তশান্ত্যৈ প্রযত্নাৎ ॥ ১৩৬

অর্থঃ । প্রতিনিয়তদিগ্দেশকালাদি (শাস্ত্রবিহিত নিয়ত দিক্, নিয়ত
কাল এবং নিয়ত দেশ প্রভৃতি) অবক্ষ্য (ভাল করিয়া পর্য্যবেক্ষণ করিয়া)
প্রাণায়ামাৎ (প্রাণায়াম দ্বারা) যশ্চ (যাহার) মনসঃ (মনের) নিশ্চলত্বং
(নিশ্চলতা) [ভবতীতি শেষঃ—হইয়া থাকে] ; অশ্চ (এই ব্যক্তির) কচিদপি
(কোনও ভোগ্যবস্তুর) তয়া (সেই পূৰ্ব্বকথিত) সম্যগ্দ্দৃষ্ট্য (ইহা পরম সূক্ষ্মর
এই প্রকার বুদ্ধির উদয় হইলে) প্রসাদঃ (চিত্তের প্রসন্নতা) ন [ভবতীতি = হইতে
পারে না] ; তৎ (সেইজন্য) অদমঃ (দম বাহার সিদ্ধ হয় নাই, এই প্রকার
ব্যক্তি) হন্যতে (সিদ্ধি হইতে স্থলিত হইয়া থাকে) ; [অতএব = এই কারণেই]
ধীমান্ (সুবোধ ব্যক্তি) অনলসঃ (আলস্য রহিত হইয়া) প্রযত্নাৎ (যত্নের সহিত)
চিত্তশান্ত্যৈ (চিত্তের শান্তির জন্য) দমং (দমকেই) কুৰ্য্যৎ (আয়ত্ত করিবে) ॥ ১৩৬

অনুবাদ । শাস্ত্রের নির্দেশানুসারে নিয়ত দিক্, দেশ ও কালাদি পর্য্যবেক্ষণ
করিয়া প্রাণায়াম করিলে যে ব্যক্তির [সময়বিশেষে] চিত্তের নিশ্চলত্ব হয়,
দৈববশাৎ উপগত কোন ভোগ্য বস্তুতে চাক্তাবুদ্ধির উদয় হইলে, সেই ব্যক্তির
[দমসিদ্ধি হয় নাই বলিয়া] চিত্তের প্রসাদ হইতে পারে না ; সেইজন্য [ইহা
হিঁস্র যে,] যাহার দমসিদ্ধি হয় নাই, [তাহার প্রাণায়ামাদি হঠযোগের সিদ্ধি
হইলেও] সমাধিপথ হইতে স্থলন, এমন কি বিনাশও হইতে পারে ; এই কারণে
[বাহু হঠযোগাদির উপর একান্ত নির্ভর না করিয়া] সুবোধ ব্যক্তি প্রযত্নের
সহিত আলস্য পরিহারপূর্বক মনের শান্তির জন্য দমকে অভ্যাস করিয়া
থাকেন ॥ ১৩৬

সর্বৈন্দ্রিয়াণাং গতিনিগ্রহেণ

ভোগ্যেষু দোষাত্ত্ববমর্শনেন ।

ঈশপ্রসাদাচ্চ শুরোঃ প্রসাদা-

চ্ছান্তিং সমায়াত্যচিরেণ চিত্তম্ ॥ ১৩৭

অর্থঃ । সর্বৈন্দ্রিয়াণাং (সকল ইন্দ্রিয়ের) গতিনিগ্রহেণ (যথেষ্ট বিষয়ে প্রবৃত্তির নিরোধ দ্বারা) ভোগ্যেষু (ভোগ্যবস্তুরূপে) দোষাত্ত্ববমর্শনেন (দোষ বিচার দ্বারা) ঈশপ্রসাদাৎ (ভগবানের অনুগ্রহে) [এবং] শুরোঃ (শ্রীশঙ্করদেবের) প্রসাদাৎ (অনুগ্রহ দ্বারা) অচিরেণ (অল্পকালের মধ্যেই) চিত্তং (অন্তঃকরণ) শান্তিং (শান্তিকে) সমায়াতি (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৩৭

অনুবাদ । সকল ইন্দ্রিয়েরই যথেষ্ট বিষয়ে প্রবৃত্তি-নিরোধের দ্বারা, ভোগ্য বস্তু মাত্রেরই দোষোদ্ভাবন দ্বারা পরমেশ্বরের কৃপায় এবং শ্রীশঙ্করদেবের অনুগ্রহে অল্পকালের মধ্যেই চিত্ত শান্তিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩৭

।

আধ্যাত্মিকাদি যদ্‌ হুঃখং প্রাপ্তং প্রারব্ধবেগতঃ ।

অচিন্তয়া তৎসহনং তিতিক্ষেতি প্রচক্ষতে ॥ ১৩৮

অর্থঃ । প্রারব্ধবেগতঃ (প্রারব্ধ কর্মের গতিবশতঃ) যৎ (যাহা কিছু) আধ্যাত্মিকাদি (আধ্যাত্মিক ও আধিদৈবিক প্রভৃতি) হুঃখং (হুঃখ) প্রাপ্তং (উপস্থিত হয়), অচিন্তয়া (সে বিষয়ে কোন প্রকার চিন্তা না করিয়া) তৎসহনং (তাঁহা সহ্য করাই) তিতিক্ষা (তিতিক্ষা এই শব্দের অর্থ) প্রচক্ষতে [পণ্ডিতগণ] (বলিয়া থাকেন) ॥ ১৩৮

অনুবাদ । প্রারব্ধকর্মের বেগবশতঃ আধ্যাত্মিক প্রভৃতি যে কোন হুঃখ উপস্থিত হইলে, তদ্বিষয়ে কোন প্রকার চিন্তা না করিয়া তাহার সহনই তিতিক্ষা—এই প্রকার বিজ্ঞব্যক্তিগণ বলিয়া থাকেন ॥ ১৩৮

রক্ষা তিতিক্ষাসদৃশী মুমুক্শো-

ন বিদ্বতেহসৌ পবিনা ন ভিদ্বতে ।

যামেব ধীরাঃ কবচীয় বিদ্বান্*

সর্ববাংশুগীকৃত্য জয়ন্তি মায়াম্ ॥ ১৩৯

অর্থঃ। যুমুকোঃ (মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তির) তিতিক্ষা-সদৃশী (তিতিক্ষার সমান) রক্ষা (অথ কোন রূপ রক্ষা) ন বিদ্বতে (বিদ্বমান নাই)। অসৌ (এই তিতিক্ষা) পবিনা (বজ্রের দ্বারা) ন ভিদ্বতে (ভিন্ন হইতে পারে না) ; ধীরাঃ (ধীরগণ) যাং (যাহাকে) কবচীয় (দেহ-রক্ষা সম্বন্ধে কবচ স্বরূপ করিয়া) সর্বাদ্ (সমস্ত) বিদ্বান্ (বিদ্বকে) তুগীকৃত্য (তুণের দ্বারা উপেক্ষা করিয়া) ময়াং (সংসারের নিদান মায়াকে) জয়ন্তি (জয় করেন) ॥ ১৩৯

অনুবাদ। মোক্ষার্থী ব্যক্তির পক্ষে তিতিক্ষার দ্বারা আত্মরক্ষার উপায় আর নাই। তিতিক্ষা বজ্রের দ্বারাও ভিন্ন হয় না। এই তিতিক্ষার দ্বারা ধীর ব্যক্তিগণ দেহরক্ষার যাবতীয় বিদ্বকে উপেক্ষা করিয়া মায়াকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥ ১৩৯

কমাবতামেব হি যোগসিদ্ধিঃ

স্বারাজ্যলক্ষ্মী-সুখভোগসিদ্ধিঃ ।

কমাবিহীনা নিপতন্তি বিদ্বৈ-

বর্তৈহিতাঃ পর্ণচয়া ইব ক্রমাৎ ॥ ১৪০

অর্থঃ। কমাবতাং (কমানীল ব্যক্তিগণের) এব (ই) যোগসিদ্ধিঃ (সমাধি-সিদ্ধি) [ভবতি = হইয়া থাকে] ; স্বারাজ্যলক্ষ্মীসুখভোগসিদ্ধিঃ [চ] (এবং স্বর্গ-সাম্রাজ্যের লক্ষ্মী দ্বারা বত প্রকার সুখভোগ হইতে পারে, তাহারও সিদ্ধি) [ভবতি = হইয়া থাকে] ; বর্তৈঃ (বায়ুসমূহ দ্বারা) হিতাঃ (তাড়িত) পর্ণচয়াঃ (পত্রসমূহ) ক্রমাদিব (যেমন বৃক্ষ হইতে) নিপতন্তি (পতিত হয়), কমাবিহীনাঃ (কমানীল জনগণও) [তথা = সেইরূপ] বিদ্বৈঃ (বিদ্বসমূহের দ্বারা) নিপতন্তি (যোগমার্গ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া থাকে) ১৪০

অনুবাদ। যাহারা কমানীল, তাঁহাদেরই যোগসিদ্ধি হয়, এবং তাঁহারাও স্বর্গসাম্রাজ্যলক্ষ্মীর লাভ নিবন্ধন সকল প্রকার সুখ ভোগ করিতে সমর্থ হন। যাহারা কমানীল নহে, তাহারাও বায়ুসমূহের দ্বারা আহত পত্রসমূহ যেমন বৃক্ষ হইতে পতিত হয়, সেই রূপ (যোগমার্গ হইতে) পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৪০

তিতিক্ষয়া তপো দানং যজ্ঞস্তীর্থং ব্রতং শ্রুতম্ ।

ভূতিঃ স্বর্গোহপবর্গশ্চ প্রাপ্যতে তত্তদধিভিঃ ॥ ১৪১

অথ। তত্তদর্থিভিঃ (সেই সেই কল কামনা বাহারা করে, তাহারা)
 তিতিক্ষয়া (ক্রমার প্রভাবেই) তপঃ (তপস্তা) : দানং (দান), যজ্ঞঃ (বাগ-হোম
 প্রভৃতি), তীর্থং (বারাগসী প্রভৃতি তীর্থক্ষেত্র), ব্রতং (চান্দ্রায়ণাদি ব্রত) ঞ্জতং
 (বিজ্ঞা), ভূতিঃ (ঐশ্বর্য), স্বর্গঃ (স্বর্গ), অপবর্গশ্চ (এবং অপবর্গ) প্রাপ্যতে
 (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) ॥ ১৪১

অনুবাদ। তত্তৎফলকামী ব্যক্তিগণ এক তিতিক্ষার দ্বারাই তপস্তা, দান,
 যজ্ঞ, তীর্থ, ব্রত, বিজ্ঞা, ঐশ্বর্য এবং অপবর্গ পর্যন্তও লাভ করিতে পারে ॥ ১৪১

ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ সাধূনামপি চার্হণম্ ॥*

পরাক্ষেপাদিসহনং তিতিক্ষোরৈব সিধ্যতি ॥ ১৪২

অথ। ব্রহ্মচর্য্য (ব্রহ্মচর্য্য) অহিংসা (হিংসা পরিত্যাগ) সাধূনাং (সাধু-
 গণের) অর্হণং (পূজন), অপিচ (এবং) পরাক্ষেপাদিসহনং (পরের তিরস্কার
 প্রভৃতির সহন) তিতিক্ষোঃ এব (তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া
 থাকে) ॥ ১৪২

অনুবাদ। ব্রহ্মচর্য্য, অহিংসা, সাধুগণের সেবা এবং পরের নিকট হইতে
 লজ্জা তিরস্কার প্রভৃতি সহন, তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১৪২

সাধনেষপি সর্বেষু তিতিক্ষোত্তমসাধনম্ ।

যত্র বিদ্যাঃ পলায়ন্তে দৈবিকা অপি ভৌতিকাঃ ॥ ১৪৩

অথ। সর্বেষু (সকল) সাধনেষু (সাধনের মধ্যে) তিতিক্ষা (সহন-
 শীলতাই) উত্তমসাধনং (উৎকৃষ্ট সাধন) । যত্র (যে তিতিক্ষা সিদ্ধ হইলে)
 দৈবিকাঃ (দৈব) ভৌতিকা অপি (এক ভৌতিক) বিদ্যাঃ (বিদ্যসমূহ) পলায়ন্তে
 (পলায়ন করিয়া থাকে) ॥ ১৪৩

অনুবাদ। সকল প্রকার [মোক্ষ] সাধনের মধ্যে সহিষ্ণুতাই অত্যাৎকৃষ্ট
 সাধন ; (কারণ) এই তিতিক্ষা-বিষয়ে সিদ্ধিলাভ হইলে দৈবিক এবং ভৌতিক
 সকল প্রকার বিদ্যাই (সাধকে ছাড়িয়া) পলায়ন করিয়া থাকে ॥ ১৪৩

তিতিক্ষোরৈব বিদ্যেভ্যস্ত্বনিবর্তিতচেতসঃ ।

সিধ্যন্তি সিদ্ধয়ঃ সর্বা অগিমাঢ়াঃ সমুদ্রয়ঃ ॥ ১৪৪

অথ। বিদ্যেভ্যঃ (বিদ্যসমূহ হইতে) অনিবর্তিতচেতসঃ (বাধাপ্রাপ্ত হইয়াও
 বাহার চিত্ত মোক্ষমার্গ হইতে প্রত্যাবর্তন করে না, এই প্রকার) তিতিক্ষোঃ এব

(সহিষ্ণু ব্যক্তিরই) সৰ্বাঃ (সকল প্রকার) অগ্নিমািত্তাঃ (অগ্নিমািদি) সমৃদ্ধয়ঃ সমৃদ্ধিরূপ) সিদ্ধয়ঃ (সিদ্ধিকর্যটাই) সিধ্যন্তি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) ॥ ১৪৪

অনুবাদ । বিষয়সমূহের উদয় হইলেও, মোক্ষপথ হইতে বাহার চিত্ত :বিনিবৃত্ত হয় না, এইরূপ তিতিক্ষাশীল ব্যক্তিরই অগ্নিমািদি ঐশ্বর্য্য নামে ঐসিদ্ধ সিদ্ধিসমূহ প্রাপ্তবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৪৪

তন্মাম্মুমুক্ষোরধিকা তিতিক্ষা

সম্পাদনীয়েপ্সিতকার্য্যসিদ্ধয়ে ।

তীত্রা মুমুক্ষা চ মহত্যাপেক্ষা

চোভে তিতিক্ষা-সহকারিকারণম্ ॥ ১৪৫

অর্থ । ঈপ্সিতকার্য্যসিদ্ধয়ে (অভিলষিত কার্য্য অর্থাৎ মোক্ষ সিদ্ধির জন্ত) তন্মাৎ (সেই কারণে) মুমুক্ষাঃ (মোক্ষকাম ব্যক্তির) অধিকা (অধিক তিতিক্ষা—সহিষ্ণুতা) সম্পাদনীয়া (সম্পাদনীয় অর্থাৎ সম্পাদন করা উচিত); তীত্রা (উৎকট) মুমুক্ষা (মুক্তির ইচ্ছা) চ (এবং) মহতী (প্রবল) উপেক্ষা (বৈরাগ্য), (উভে (এই দুইটিই) তিতিক্ষা-সহকারিকারণম্ (তিতিক্ষার সহকারি কারণ হইয়া থাকে) ॥ ১৪৫

অনুবাদ । সেই কারণে অভিলষিত কার্য্যসিদ্ধির জন্ত মুমুক্ষু ব্যক্তির অধিক তিতিক্ষা যাহাতে হয়, তাহা কর্তব্য, তীত্র মোক্ষাভিলাষ এবং উৎকট বৈরাগ্য এই দুইটিই তিতিক্ষার সহকারি কারণ হইয়া থাকে । ১৪৫

তত্তৎকালসমাগতাময়ততেঃ শাস্ত্যৈ প্রবৃত্তো যদি

শ্রাৎ তত্তৎপরিহারকৌষধরতস্তচ্চিস্তনে তৎপরঃ ।

তত্ত্বিকুঃ শ্রবণাদিধর্ম্মরহিতো ভূত্বা য়তশ্চেততঃ

কিং সিদ্ধং ফলমাপ্নুয়াতুভয়থা ভ্রষ্টো ভবেৎ স্বার্থতঃ ॥ ১৪৬

অর্থ । ভিক্ষুঃ (সন্ন্যাসী) যদি (যদি) তত্তৎকালসমাগতাময়ততেঃ (সেই সেই যথানির্দিষ্টকালে উপস্থিত ব্যাধি প্রভৃতির) শাস্ত্যৈ (কি উপায়ে শাস্তি হয়. তাহার জন্ত) প্রবৃত্তঃ (প্রবৃত্ত) শ্রাৎ (হয়); তত্তৎপরিহারকৌষধরতঃ (সেই সেই ব্যাধিনিবৃত্তির হেতুস্বরূপ যে সকল ঔষধ আছে, তাহাতেই রত হইয়া) তচ্চিস্তনে (তাহারই চিন্তায়) তৎপরঃ (সর্বদা ব্যাপৃত হয়), শ্রবণাদি-ধর্ম্মরহিতঃ (এইরূপে শ্রবণ মনন প্রভৃতি অবশ্যকর্তব্য ভিক্ষুধর্ম্ম ইহতে শ্রষ্ট) ভূত্বা (হইয়া) চেৎ (যদি) যতঃ (সেই ভিক্ষু যত্নমুখে পতিত হয়), তত্তঃ (তাহা হইলে) সঃ

(সেই ভিক্ষুঃ) কিং সিদ্ধং ফলং (কি সর্বজনপ্রসিদ্ধ ফল আপ্নুয়াৎ (প্রাপ্ত হয় ?)
উভয়থা (উভয় প্রকারে) স্বার্থতঃ (নিজের স্বার্থ হইতে) ভ্রষ্টঃ (ভ্রষ্ট) জ্ঞাৎ
(হইয়া থাকে) ॥ ১৪৬

অনুবাদ । ভিক্ষু যদি সেই সেই প্রতিনিয়ত কালে উপস্থিত ব্যাধিসমূহের
(সহন না করিয়া) কিসে শাস্তি হয়, তাহার জন্ত প্রবৃত্ত হয়, এবং সেই সেই
রোগের নিবৃত্তিকর ঔষধ সমূহের সংগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়া সেই ঔষধের চিক্কায়া
ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে, (অদৃষ্টবশতঃ তাহার রোগনিবৃত্তি যদি না হয়, প্রত্যাভূত)
(সন্ন্যাসীর অবগু-কর্তব্য প্রবণাদি ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া তাহাকে যদি মৃত্যুমুখে
পতিত হইতে হয়, তাহা হইলে সে সেই ঔষধাদির বাহা প্রসিদ্ধ ফল অর্থাৎ
আরোগ্য, তাহা কি প্রাপ্ত হয় ? (কখনই না ; প্রত্যাভূত তাহার আরোগ্যও হইল
না এবং সন্ন্যাসীর ধর্মও নষ্ট হইল ; এইরূপে তিত্তিকার অভাবে) সে উভয়
প্রকারেই ভ্রষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৪৬

যোগমভ্যাস্যতো ভিক্ষোর্যোগাচ্ছলিতমানসঃ ।*

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ ইত্যাদি প্রাহ কেশবঃ ॥ ১৪৭

অর্থঃ । যোগম্ অভ্যাসতঃ (যোগ অভ্যাসে নিরত) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর)
[যদি অকস্মাৎ মৃত্যু হয়, তাহা হইলে], কেশবঃ (ভগবান্ নারায়ণ) “যোগাচ্ছ-
লিতমানসঃ (যোগ হইতে বাহার মনঃ বিচলিত হইয়াছে, সেই ব্যক্তি (পুণ্যকৃতাম্
(মৃত্যুর পর পুণ্যার্জিত) লোকান্ (লোকসমূহকে) প্রাপ্য” (প্রাপ্ত হইয়া)
ইত্যাদি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা) [কি গতি হয়, তাহা], [গীতাতে] প্রাহ
(স্পষ্টভাবে নির্দেশ করিয়াছেন) ॥ ১৪৭

অনুবাদ । যোগ অভ্যাস করিতে করিতে ভিক্ষুর [দৈববশে প্রবৃত্ত-শৈথিল্য
বটিলে, তাহার কীদৃশী গতি হয়, অর্জুনের এই প্রশ্নের উত্তরে] ভগবান্ কেশব,
যোগ হইতে বিচলিতচিত্ত ব্যক্তি [যাদৃশী গতি প্রাপ্ত হন, তৎ প্রসঙ্গে] পুণ্যোপা-
র্জিত লোকসমূহ প্রাপ্ত হইয়া ইত্যাদি বাক্যে জ্ঞাপন করিয়াছেন ।

নতু কৃৎস্নেব সন্ন্যাসং তুষ্ণীমেব মৃতস্য চ । †

পুণ্যালোকগতিং ক্রান্তে ভগবান্ন্যাসমাত্রতঃ ॥ ১৪৮

অর্থঃ । তু (কিস্ত) সন্ন্যাসং (সন্ন্যাস মাত্র) কৃৎস্নেব (করিয়াই) তুষ্ণীমেব (কোন
প্রকার যোগাশ্রমটান ব্যতিরেকে) মৃতস্ত (মৃত ব্যক্তির) জ্ঞাসমাত্রতঃ (কেবল
সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করিয়াছে বলিয়াই) পুণ্যালোকগতিং (পুণ্যালোকসমূহে গতি
ভগবান্ (নারায়ণ) ন ক্রান্তে (বলেন নাই) ॥ ১৪৮

অনুবাদ । কেবল সন্ন্যাস আশ্রম অবলম্বন করিয়া কোন প্রকার ষোঁগাহুষ্ঠান ব্যতিরেকে যদি কোন সন্ন্যাসী দেহত্যাগ করেন, তাহা হইলে কেবল সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করিয়াছিলেন বলিয়াই, তাঁহার গুণ্যালোকসমূহে গতি হইবে, এই প্রকার উপদেশ ভগবান্ প্রদান করেন নাই ॥ ১৪৮

নচ সংন্যসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ।

ইত্যনুষ্ঠেয়সন্ত্যাগাৎ সিদ্ধ্যভাবমুবাচ হ ॥ ১৪৯

অর্থ । সন্ন্যাসনাৎ এব (কেবল অনুষ্ঠেয় কর্মের ত্যাগ করিলেই) সিদ্ধিং (সিদ্ধিকে) ন সমধিগচ্ছতি (প্রাপ্ত হয় না) ইতি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা) [ভগবান্ ইতি শেষঃ = ভগবান্ বাসুদেব] অনুষ্ঠেয়সন্ত্যাগাৎ (কেবল অনুষ্ঠেয় কর্মের পরিত্যাগ করিলে) সিদ্ধ্যভাবং (সিদ্ধির অভাব অর্থাৎ সিদ্ধি হয় না) উবাচ (বলিয়াছেন) ॥ ১৪৯

অনুবাদ । “কেবল সন্ন্যাস করিলেই সিদ্ধিকে প্রাপ্ত হয় না” এই প্রকার উক্তি দ্বারা [ভগবান্] কেবল কর্তব্য কর্মের পরিত্যাগ করিলে সিদ্ধিলাভ হয় না, তাহা [স্পষ্টই] নির্দেশ করিয়াছেন ॥ ১৪৯

তস্মাৎ তিতিক্ষয়া সোঢ়া তত্তদুঃখমুপাগতম্ ।

কুর্য্যাচ্ছত্যানুরূপেণ শ্রবণাদি শনৈঃ শনৈঃ ॥ ১৫০

অর্থ । তস্মাৎ (সেই কারণে) উপাগতং (সমুপস্থিত) তত্তৎ (সেই সেই) দুঃখং (দুঃখকে) তিতিক্ষয়া (তিতিক্ষার দ্বারা) সোঢ়া (সহ করিয়া) শত্যানুরূপেণ (নিজ সামর্থ্যের অনুসারে) শনৈঃ শনৈঃ (ধীরে ধীরে) শ্রবণাদি (শ্রবণ ও মনন প্রভৃতি) কুর্য্যাৎ (করিবে) ॥ ১৫০

অনুবাদ । সেই কারণে [অদৃষ্টবশে] উপস্থিত সেই সেই দুঃখকে তিতিক্ষার দ্বারা সহ করিয়া [সন্ন্যাসী] নিজ সামর্থ্যের অনুরূপভাবে শ্রবণ ও মননাদি করিবে ॥ ১৫০

প্রয়োজনং তিতিক্ষায়াঃ সাধিতায়াঃ প্রযত্নতঃ ।

প্রাপ্তদুঃখাসহিষ্ণুত্বে ন কিঞ্চিদপি দৃশ্যতে ॥ ১৫১

অর্থ । প্রাপ্তদুঃখাসহিষ্ণুত্বে (উপস্থিত দুঃখ যদি সহিতে না পারা যায়, তাহা হইলে) প্রযত্নতঃ (যত্নপূর্বক) সাধিতায়াঃ (অভ্যস্ত) তিতিক্ষায়াঃ (তিতিক্ষার) কিঞ্চিদপি (কিছুই) প্রয়োজনং (ফল) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ১৫১

অনুবাদ । [প্রাক্তন কর্মবশে] উৎপন্ন দুঃখকে যদি সহিতে না পারা যায়, তাহা হইলে যত্নপূর্বক সাধিত তিতিক্ষার কোনই ফল দৃষ্ট হয় না ॥ ১৫১

সন্ন্যাসঃ ।

সাধনত্বেন দৃষ্টানাং সর্বেষামপি কৰ্ম্মণাম্ ।

বিধিনা যঃ পরিত্যাগঃ স সন্ন্যাসঃ সতাং মতিঃ * ॥ ১৫২

অর্থঃ । সাধনত্বেন (সাধনভাবে) দৃষ্টানাং (প্রতিপাদিত) সর্বেষাং (সকল প্রকার) কৰ্ম্মণাম্ অপি (কৰ্ম্মেরই) বিধিনা (শাস্ত্রোক্ত বিধানানুসারে) যঃ (যে) পরিত্যাগঃ (পরিত্যজন), সঃ (তাহাই) সন্ন্যাসঃ (সন্ন্যাস ইহা) সতাং (সাধুগণের) মতিঃ (জ্ঞান) ॥ ১৫২

অনুবাদ । [স্বর্গাদির] সাধন বলিয়া যে সকল কৰ্ম্ম শাস্ত্রবিহিত, সেই সকল নিত্য, নৈমিত্তিক এবং কাম্য কৰ্ম্মের শাস্ত্রীয় বিধি অনুসারে যে পরিত্যাগ, তাহাই সন্ন্যাস—এইপ্রকারই সাধুগণের বিবেচনা ॥ ১৫২

উপরময়তি কৰ্ম্মাণীভ্যুপরতিশব্দেন কথ্যতে ন্যাসঃ ।

ন্যাসেন হি সর্বেষাং শ্রুত্যা প্রাপ্তো† বিকৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ ॥ ১৫৩

অর্থঃ । কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহকে) উপরময়তি (পরিত্যাগ করাইয়া থাকে) ইতি (এজন্য) উপরতিশব্দেন (উপরতি এই শব্দটির দ্বারা) ন্যাসঃ (সন্ন্যাস) কথ্যতে (প্রতিপাদিত হইয়া থাকে) ; সর্বেষাং (সকল) কৰ্ম্মণাং (কৰ্ম্মেরই) ন্যাসেন (পরিত্যাগ করিতে হয় বলিয়া) বিকৰ্ম্মণাং (বিরুদ্ধ কৰ্ম্মসমূহেরও) ত্যাগ (পরিত্যাগও) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) প্রাপ্তঃ (বুঝিতে পারা যায়) ॥ ১৫৩

অনুবাদ । কৰ্ম্মসমূহকে পরিত্যাগ করাইয়া থাকে বলিয়া, উপরতি শব্দে সন্ন্যাস বুঝায় । সকল কৰ্ম্মেরই পরিত্যাগ করিতে হয় বলিয়া, [এই সন্ন্যাস-শ্রমে] বিরুদ্ধ কৰ্ম্মসকলেরও ত্যাগ শ্রুতি দ্বারাই প্রতিপাদিত হইয়া থাকে ॥ ১৫৩

কৰ্ম্মণা সাধ্যমানস্তান্নিত্যত্বং শ্রয়তে যতঃ ।

কৰ্ম্মণাহনেন কিং নিত্যফলেপ্সোঃ পরমার্থিনঃ ॥ ১৫৪

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্মের দ্বারা) সাধ্যমানস্ত (যাহা সাধিত হয় তাহার) অনিত্যত্বং (বিনাশ) শ্রয়তে (বেদের দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়া থাকে) [তন্ম্বাং = সেই কারণে] পরমার্থিনঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠ) নিত্যফলেপ্সোঃ (নিত্যফল অর্থাৎ মোক্ষকামী সন্ন্যাসীর) অনেন কৰ্ম্মণা (এই কৰ্ম্মের দ্বারা) কিম্ ? (কি ফল হইতে পারে ?) ॥ ১৫৪

অনুবাদ । যেহেতু কৰ্ম্মের দ্বারা সাধিত ফলের অনিত্যত্ব বেদের দ্বারা প্রতিপাদিত হইতেছে, অতএব এই কৰ্ম্মের দ্বারা মোক্ষার্থীর (সন্ন্যাসীর) কি

* সতাং মতঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† প্রোক্তো বিকৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ ইতি বা পাঠঃ ।

প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? (অর্থাৎ কোন প্রয়োজনই সাধিত হয় না) ॥ ২৫৪

উৎপাদ্যমাপ্যং সংস্কার্যং বিকার্যং পরিগণ্যতে ।

চতুর্বিধং কৰ্মসাধ্যং ফলং নান্যদিতঃ পরম্ ॥ ১৫৫

অর্থঃ । কৰ্মসাধ্যং (ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পাদ্য) ফলং (ফল) উৎপাদ্যং (উৎপাদ্য) আপ্যং (আপ্য) সংস্কার্যং (সংস্কার্য) বিকার্যং চ (এবং বিকার্য) চতুর্বিধং (এই চারি প্রকার) পরিগণ্যতে (পরিগণিত হইয়া থাকে) ; ইতঃ (ইহা হইতে) পরং (বিলক্ষণ) অন্তঃ (অন্ত কোন ফল) ন [অন্তি = নাই] । ১৫৫

অনুবাদ । ক্রিয়া দ্বারা বাহা নিষ্পন্ন হয়, এইরূপ ফল উৎপাদ্য, আপ্য, সংস্কার্য এবং বিকার্য এই চারিপ্রকারে পরিগণিত হইয়া থাকে । ইহার অতিরিক্ত ক্রিয়া-সাধ্য কোন ফলই হইতে পারে না ॥ ১৫৫

মন্তব্য । ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পাদিত যে ফল, তাহাই ক্রিয়ার কৰ্ম বলিয়া পরিগণিত হয় । এই ফল বা কৰ্ম বৈয়াকরণগণের মতামুসারে চারি ভাগে বিভক্ত হইয়া থাকে । যথা,—উৎপাদ্য, আপ্য, সংস্কার্য এবং বিকার্য । উপাদান কারণ বিকৃত হয় না, অথচ ক্রিয়া দ্বারা সেই উপাদান হইতে একটি নূতন বস্তু যদি উৎপন্ন হয়, তাহাকে (সেই বস্তুকে) উৎপাদ্য কৰ্ম বলা যায় । ইহার উদাহরণ যথা,—পটং করোতি (অর্থাৎ পট করিতেছে) । এই স্থলে পটরূপ যে দ্রব্য উৎপন্ন হইতেছে, তাহা ক্রিয়া দ্বারা নিষ্পন্ন হইতেছে । কিন্তু ঐ পটের উপাদানস্বরূপ যে সকল তন্তু বা সূত্র—তাহাদের বিনাশ বা বিকার কিছুই পরিদৃষ্ট হইতেছে না ; স্তব্ধতা ক্রিয়া দ্বারা অর্থ যে ক্রিয়া, পট সেই ক্রিয়ার উৎপাদ্য কৰ্ম হইতেছে । দ্বিতীয় আপ্য কৰ্ম—ক্রিয়া দ্বারা কোন বিশেষ পরিণামিত হয় না, অথচ বাহা ক্রিয়ার কৰ্ম বলিয়া ব্যবহৃত, সেই জাতীয় কৰ্মের নাম আপ্য কৰ্ম । উদাহরণ যথা,—দেবদত্তঃ ঘটং জানাতি (অর্থাৎ দেবদত্ত ঘটকে জানিতৈছে) । এই স্থলে জ্ঞানক্রিয়া দ্বারা ঘটের কোন প্রকার বিকার বা অবস্থান্তর কিছুই পরিদৃষ্ট হইতেছে না, অথচ ঘটকে আমরা জ্ঞানরূপ ক্রিয়ার কৰ্ম বলিয়া ব্যবহার করিতেছি ; এই কারণে ঘট জ্ঞান ক্রিয়ার আপ্য কৰ্ম হইতেছে । তৃতীয় সংস্কার্য কৰ্ম—ক্রিয়ার দ্বারা যে কৰ্মে কোন প্রকার সংস্কার বা অদৃষ্ট ধর্মবিশেষ উৎপন্ন হয়, সেই কৰ্মকে সংস্কার্য কৰ্ম বলা যায় । যথা,—ব্রীহীন্ প্রোক্ষতি (ধাতুকে প্রোক্ষিত করিবে) । এই স্থলে প্রোক্ষণ শব্দের অর্থ জলছিটান, এই প্রোক্ষণরূপ ক্রিয়া দ্বারা ধাতুে কোন প্রকার দৃষ্ট বিশেষ না হইলেও, যজ্ঞের প্রকরণে যখন ধাতুে জল ছিটাইবার বিধান করা হইয়াছে এবং ঐ প্রকার ধাতুর দ্বারা পুরোডাশ নিষ্পাদন (পিষ্টক প্রস্তুত করা) বিহিত হইয়াছে, তখন নিশ্চয়ই অঙ্গীকার করিতে হইবে যে, ধাতুে জল ছিটাইলে তাহাতে কোন অদৃষ্ট বিশেষ উৎপন্ন হয় । বাহাতে তাদৃশ অদৃষ্ট উৎপন্ন হয়, সেই ধাতু দ্বারা পুরোডাশ নিষ্পন্ন করিয়া তাহা দ্বারা যাগ করিলেই ঐ যাগ সিদ্ধ হয় ; প্রোক্ষণ করিলে বা জল ছিটাইলে ধাতুে যে অদৃষ্ট হয়, তাহারই নাম সংস্কার—এই সংস্কার প্রোক্ষণ দ্বারা ধাতুে হয় বলিয়া

ধাতুকে প্রোক্ষণ ক্রিয়ার সংস্কার্য কর্ম বলা যাইতে পারে । চতুর্থ বিকার্য কর্ম—একটি দ্রব্যকে নষ্ট করিয়া যে ক্রিয়া আর একটি দ্রব্য উৎপাদন করে, সেই ক্রিয়ার কর্মকে বিকার্য কর্ম কহে । যেমন—দুগ্ধং দধি করোতি বা কাষ্ঠং ভস্ম করোতি (দুগ্ধকে দধি করিতেছে বা কাষ্ঠকে ভস্ম করিতেছে) । দুগ্ধকে নষ্ট করিয়া দধি উৎপন্ন করিতেছে বা কাষ্ঠকে নষ্ট করিয়া ভস্ম উৎপন্ন করিতেছে বলিয়া কু ধাতুর অর্থ যে ক্রিয়া—তাহার দধি বা ভস্মরূপ যে কর্ম, তাহাকে বিকার্য কর্ম বলা যায় । ইহাই হইল চতুর্বিধ কর্ম—এই চতুর্বিধ কর্ম ছাড়া ধাতুর্থ ক্রিয়ার অত্র কোন প্রকার কর্ম হইতে পারে না ।—ইহাই হইল এই শ্লোকটির তাৎপর্যার্থ ।

নৈতদন্ততমং * ব্রহ্ম কদা ভবিতুমর্হতি ।

স্বতঃসিদ্ধং সর্বদাপুং শুদ্ধং নির্মলমক্রিয়ম্ ॥ ১৫৬

অর্থ । ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) [যতঃ = যেহেতু] স্বতঃসিদ্ধং (স্বয়ংসিদ্ধ) সর্বদাপুং (সর্বদা প্রাপ্ত) শুদ্ধং (বিশুদ্ধস্বভাব) নির্মলং (মলহীন) অক্রিয়ম্ (এবং সর্বপ্রকার ক্রিয়া-বিবর্জিত) [অতঃ = এই কারণে] [তৎ = সেই ব্রহ্ম] এতদন্ত-তমং (এই চারি প্রকার কর্মের মধ্যে একটি) কদা (কখনও) ন [ভবিতুমর্হতি = হইতে পারে না] ॥ ১৫৬

অনুবাদ । পরমাত্মা যে কারণে স্বতঃসিদ্ধ, সর্বদাপ্রাপ্ত, বিশুদ্ধ, মলরহিত এবং নিষ্ক্রিয় ; এই কারণে তিনি এই চারিপ্রকার কর্মের মধ্যে একটি বলিয়া কখনই পরিগণিত হইতে পারে না ॥ ১৫৬

ন চাহস্র কশ্চিজ্জনিতৈত্যাগমেন নিষিধ্যতে ।

কারণং ব্রহ্ম তত্তস্মাদ্ ব্রহ্ম নোৎপাদ্যমিষ্যতে ॥ ১৫৭

অর্থ । অস্র (ইহার = এই ব্রহ্মের) কশ্চিৎ (কেহই) জনিতা (উৎপাদয়িতা) ন [অস্তি = নাই] ইতি (এই প্রকার) আগমেন (শ্রুতি দ্বারা) [ব্রহ্মণঃ] কারণং (ব্রহ্মের কারণ) নিষিধ্যতে (নিরাকৃত হইতেছে) তস্মাৎ সেই কারণে তৎ (সেই) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) উৎপাদ্যঃ (উৎপাদ্য কর্ম বলিয়া) ন ইষ্যতে (অঙ্গীকৃত হইতে পারেন না) ॥ ১৫৭

অনুবাদ । “ইহার কেহই উৎপাদয়িতা নাই” এই প্রকার শ্রুতিবাক্য ব্রহ্মের কারণ নিরাকরণ করিতেছে এই কারণে সেই ব্রহ্ম [কোন ক্রিয়ার] উৎপাদ্য কর্ম বলিয়া অঙ্গীকৃত হইতে পারেন না ॥ ১৫৭

আপ্তাপ্যয়োস্তু ভেদশ্চেদু আপ্তা চাপ্যমবাপ্যতে ।

আপ্ত স্বরূপমেবৈতদ্ ব্রহ্ম নাপ্যং কদাচন ॥ ১৫৮

অর্থ । তু (পরন্তু) আপ্তাপ্যয়োঃ (আপ্তা এবং আপ্য এই দুইটির মধ্যে)

চেৎ (যদি) ভেদঃ (ভেদ) [থাকাই স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম হয়] [তদা=তাহা হইলে [আশু । (আশু যে হইবে তাহা দ্বারা) আপ্যং (আপ্যরূপ যে কৰ্ম তাহা) অবাধ্যতে (নিশ্চয়ই অবাধ্য হইবে) ; এতৎ (এই) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) আশু স্বরূপ-মেব (সর্বদা সকল বস্তুর আশু অর্থাৎ আত্মস্বরূপে সর্বদা সকল বস্তুকেই পাইয়া রহিয়াছেন) [এই কারণে] কদাচন (কোন সময়েই) [এতৎ ব্রহ্ম = এই ব্রহ্ম] আপ্যং (আপ্যরূপ কৰ্ম) ন [ভবিষ্যৎ হিতি = হইতেই পারেন না] ॥ ১৫৮

অনুবাদ । পরন্তু প্রাপ্তির কৰ্ত্তা এবং প্রাপ্তির কৰ্ম এই দুইটি বস্তুর মধ্যে [ভেদ থাকাই যদি স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম হয়], তাহা হইলে যে প্রাপ্তির কৰ্ত্তা, সে পূর্বে অপ্রাপ্ত কৰ্মকে প্রাপ্তির কৰ্ম করিতে পারে। ব্রহ্ম সর্বদা সকল বস্তুর প্রাপ্ত [এরূপ যদি হইল তবে], এই ব্রহ্ম প্রাপ্তি ক্রিয়ার কৰ্ম কিছুতেই হইতে পারেন না ॥ ১৫৮

মলিনশ্চৈব সংস্কারো দর্পণাদেৱিহেম্যতে ।

ব্যোমবস্মিত্যশুদ্ধস্ত ব্রহ্মাণো নৈব সংক্ষিপ্তা ॥ ১৫৯

অর্থঃ । মলিনশ্চ (মলিন) এব (হইলেই) দর্পণাদেঃ (দর্পণ প্রভৃতির) ইহ (এই সংসারে) সংস্কারঃ (মার্জনা দ্বারা সংস্কার অর্থাৎ পরিষ্করণ) ইচ্ছতে (ইষ্ট হইয়া থাকে) ; ব্যোমবৎ (আকাশের ত্রায়) নিত্যশুদ্ধস্ত (নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) সংক্ষিপ্তা (সংস্কার অর্থাৎ শোধন) নৈব [ভবিষ্যৎ হিতি = হইতে পারে না] ॥ ১৫৯

অনুবাদ । মলিন হইলেই এই সংসারে দর্পণাদির সংস্কার (অর্থাৎ পরিষ্করণ) ইষ্ট হইয়া থাকে । আকাশের ত্রায় নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব ব্রহ্মের সংস্কার হইবার প্রয়োজন নাই ॥ ১৫৯

কেন দুষ্টেন যুক্তোত বস্তু নির্মলমক্রিয়ম্ ।

যদ্যোগাদাগতং দোষং সংস্কারো বিনিবৰ্ত্তয়েৎ ॥ ১৬০

অর্থঃ । নির্মলং (নির্দোষ) অক্রিয়ং (ক্রিয়ারহিত) বস্তু (ব্রহ্মস্বরূপ বস্তু) কেন দুষ্টেন (কোন্ দুষ্ট বস্তুর সহিত) যুক্তোত (যুক্ত হইতে পারে ?) যদ্যোগাৎ (যে দুষ্ট বস্তুর সহিত যোগ হইয়াছে বলিয়া) আগতং (আগত) দোষং (দোষকে) সংস্কারঃ (সংস্কার) বিনিবৰ্ত্তয়েৎ (নিবৃত্ত করিতে পারে) ॥ ১৬০

অনুবাদ । ব্রহ্ম স্বয়ং নির্দোষ ও নিষ্ক্রিয় ; কোন্ দুষ্ট বস্তুর সহিত তিনি মিলিত হইতে পারেন ? যাহার সহিত সংযোগজাত দোষকে সংস্কার অপনোদন করিতে পারে ? অর্থাৎ কোন প্রকার দূষিত বস্তু-সংযোগে স্বভাবতঃ নির্দোষ ও নিষ্ক্রিয় ব্রহ্ম সদোষ হইতে পারেন আর সংস্কার দ্বারা সেই দোষ নিরাকৃত হইতে পারে এরূপ কল্পনাও করা যাইতে পারে না ॥ ১৬০

নিগুণশ্চ গুণাধানমপি নৈবোপপদ্যতে ।

কেবলো নিগুণশ্চেতি নৈগুণ্যং শ্রুয়তে যতঃ ॥ ১৬১

ଅସ୍ତ୍ର । ଯତଃ (ସେହେତୁ) କେବଳଃ (ଏକମାତ୍ର ଅର୍ଥାତ୍ ଅସ୍ଥିତୀୟ) ନିଶ୍ଚିନ୍ତଃ (ଏବଂ ନିଶ୍ଚିନ୍ତ) ଇତି (ଏହିରୂପ) ନୈଶ୍ଚିନ୍ତ୍ୟଂ (ନିଶ୍ଚିନ୍ତତ୍ବ ଅର୍ଥାତ୍ ଆତ୍ମତତ୍ତ୍ବ) ଶ୍ରୟତେ [ଶ୍ରତିଦ୍ବାରା] (ପ୍ରତିପାଦିତ ହইয়াছে) [ଅତଃ = ଏହି କାରଣେ] ନିଶ୍ଚିନ୍ତଃ (ନିଶ୍ଚିନ୍ତ ଆତ୍ମାର) ଶୁଦ୍ଧାଧାନମ୍ ଅପି (କୋନ ପ୍ରକାର ନୂତନ ଶୁଦ୍ଧେର ଆରୋପଣ) ନୈବ ଉପପନ୍ଥତେ (ଉପପନ୍ନ ହইତେ ପାରେ ନା) ॥ ୧୬୧

ଅଭୁବାଦ । ସେହେତୁ “ [ସେହି ଆତ୍ମା] ଅସ୍ଥିତୀୟ ଏବଂ ନିଶ୍ଚିନ୍ତ ” ଇତ୍ୟାଦି ଶ୍ରତିବାକ୍ୟର ଦ୍ବାରା ଆତ୍ମାର ନିଶ୍ଚିନ୍ତତ୍ବ ପ୍ରତିପାଦିତ ହইয়া ଥାକେ, ଅତଏବ ସେହି ନିଶ୍ଚିନ୍ତ ଆତ୍ମାତେ କୋନପ୍ରକାର ଶୁଦ୍ଧେର ଆଧାନ- [-ରୂପ ସଂସ୍କାରଣ] ଉପପନ୍ନ ହইତେ ପାରେ ନା ॥ ୧୬୧

ସାବୟବସ୍ତୁ କ୍ଷୀରାଦେର୍ବସ୍ତୁନଃ ପରିଗାମିନଃ ।

ଯେନ କେନ ବିକାରିତ୍ବଂ ସ୍ଥାୟୋ ନିଃକର୍ମବସ୍ତୁନଃ ॥ ୧୬୨

ଅସ୍ତ୍ର । ସାବୟବସ୍ତୁ (ସାବୟବ) ପରିଗାମିନଃ (ଅତଏବ ପରିଗାମୀ) କ୍ଷୀରାଦେଃ (ଦୁଧ ପ୍ରଭୃତି) ବସ୍ତୁନଃ (ଦ୍ରବ୍ୟର) ଯେନ କେନ (କୋନ ଏକାଠି ବସ୍ତୁର ଦ୍ବାରା) ବିକାରିତ୍ବଂ (ବିକାର ଅର୍ଥାତ୍ ଅବସ୍ଥାନ୍ତର ପ୍ରାପ୍ତି) ସ୍ଥାୟଂ (ହইয়া ଥାକେ) ନିଃକର୍ମ-ବସ୍ତୁନଃ (କ୍ରିୟାହୀନ ପରମାର୍ଥ ବସ୍ତୁର) ନ ବିକାରିତ୍ବଂ ସ୍ଥାୟଂ (ବିକାର ହইତେ ପାରେ ନା) ॥ ୧୬୨

ଅଭୁବାଦ । ଅବୟବବିଶିଷ୍ଟ ଅତଏବ ପରିଗାମ୍ୟସ୍ତ୍ରାବ ଦୁହ୍ନାଦି ବସ୍ତୁରହି କୋନ ବସ୍ତୁର ଦ୍ବାରା ବିକାର ବା ଅବସ୍ଥାନ୍ତର-ପ୍ରାପ୍ତି ହইয়া ଥାକେ । ଆତ୍ମା ନିଃକ୍ରିୟ (ସ୍ବତନ୍ତ୍ରାତ୍ ନିରବୟବ ବସ୍ତୁ) ଏହି କାରଣେ ତାହାର ବିକାର ହইତେ ପାରେ ନା ॥ ୧୬୨

ନିଃକଳଂ ନିଃକ୍ରିୟଂ ଶାନ୍ତଂ ନିରବଘଂ ନିରଞ୍ଜନମ୍ ।

ଇତ୍ୟେବ ବସ୍ତୁନସ୍ତତ୍ତ୍ବଂ ଶ୍ରତିଯୁକ୍ତିବ୍ୟାବସ୍ଥିତମ୍ ॥ ୧୬୩

ଅସ୍ତ୍ର । ନିଃକଳଂ (ନିରବୟବ) ନିଃକ୍ରିୟଂ (କ୍ରିୟାହୀନ) ଶାନ୍ତଂ (ସର୍ବପ୍ରକାର ଉପଦ୍ରବ୍ୟରହିତ) ନିରବଘଂ (ନିର୍ଦ୍ଦୋଷ) ନିରଞ୍ଜନଂ (ଏବଂ ନିର୍ଲିପ୍ତ) ଇତ୍ୟେବ (ଏହି ପ୍ରକାର) ବସ୍ତୁନଃ (ପରମାତ୍ମ୍ୟରୂପ ବସ୍ତୁର) ତତ୍ତ୍ବଂ (ସ୍ବରୂପ) ଶ୍ରତିଯୁକ୍ତିବ୍ୟାବସ୍ଥିତଂ (ଶ୍ରତି ଏବଂ ଯୁକ୍ତି ଦ୍ବାରା ନିର୍ଣ୍ଣୀତ ହইয়াছে) ॥ ୧୬୩

ଅଭୁବାଦ । ନିରବୟବ, କ୍ରିୟାହୀନ, ସର୍ବୋପଦ୍ରବ୍ୟଶୂନ୍ୟ, ନିର୍ଦ୍ଦୋଷ ଏବଂ ନିର୍ଲିପ୍ତ ଏହିପ୍ରକାର ବିଶେଷଣଦ୍ବାରାହି ଆତ୍ମାର ତତ୍ତ୍ବ ଶ୍ରତି ଏବଂ ଯୁକ୍ତି ଦ୍ବାରା ନିର୍ଣ୍ଣୀତ ହইয়াছে ॥ ୧୬୩

ତସ୍ମାନ୍ନ କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ବଂ ବ୍ରହ୍ମଣୋଽସ୍ତି କୃତଶ୍ଚନ ।

କର୍ମସାଧ୍ୟଂ ହ୍ନିତ୍ୟଂ ହି ବ୍ରହ୍ମ ନିତ୍ୟଂ ସନାତନମ୍ ॥ ୧୬୪

ଅସ୍ତ୍ର । ତସ୍ମାତ୍ (ସେହି କାରଣେ) କୃତଶ୍ଚନ (କୋନ ପ୍ରକାରେ) ବ୍ରହ୍ମଣଃ (ବ୍ରହ୍ମଣ) କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ବଂ (କର୍ମସାଧ୍ୟତ୍ବ ଅର୍ଥାତ୍ କ୍ରିୟା ଦ୍ବାରା ଉତ୍ପତ୍ତି) ନ [ତ୍ବିତ୍ତୁମର୍ହତି = ହইତେ ପାରେ ନା] । କର୍ମସାଧ୍ୟଂ (ଯାହା କର୍ମର ଦ୍ବାରା ଉତ୍ପନ୍ନ, ତାହାହି)

অনিত্যং (বিনাশী) ; সনাতনং (সর্বকালেই বিद्यমান) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) নিত্যং (অবিনাশী) ॥ ১৬৪

অনুবাদ । অতএব ব্রহ্মের কোন প্রকার কৰ্মসাধ্যত্ব নাই, অর্থাৎ কোনরূপ ক্রিয়া দ্বারা ব্রহ্ম উৎপন্ন হন না । বাহ্য কৰ্মসাধ্য, তাহাই বিনাশী ; ব্রহ্ম সনাতন [অতএব] নিত্য ॥ ১৬৪

দেহাদিঃ ক্ষীয়তে লোকে। যথৈবং কৰ্মণা চিতঃ ।

তথৈবামুশ্মিকো লোকঃ সঞ্চিতঃ পুণ্যকৰ্মণা ॥ ১৬৫

অর্থঃ । কৰ্মণা (কৰ্মের দ্বারা) চিতঃ (অজ্জিত) দেহাদিঃ (দেহপ্রভৃতি) লোকঃ (ভোগসাধন দ্রব্য) যথা (যেমন) ক্ষীয়তে (কালে ক্ষয় প্রাপ্ত হয়), তথৈব (সেইরূপই) পুণ্যকৰ্মণা (পুণ্যকৰ্ম দ্বারা) সঞ্চিতঃ (অজ্জিত) আমুশ্মিকঃ (পারলৌকিক) লোকঃ (ভোগসাধন দ্রব্যসমূহও) এবং (এই প্রকারেই) [ক্ষীয়তে = ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে] ॥ ১৬৫

অনুবাদ । কৰ্ম দ্বারা সঞ্চিত দেহাদি ভোগসাধন দ্রব্য যেমন কালে (নিশ্চয়ই) ক্ষয় প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ পুণ্যকৰ্মের দ্বারা অজ্জিত স্বর্গপ্রভৃতি পারলৌকিক ভোগসাধনসমূহও ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৬৫

কৃতকল্পমনিত্যত্বে হেতুর্জাগর্তি সর্বদা ।

তস্মাদনিত্যে স্বর্গাদৌ পণ্ডিতঃ কো নু মুহুতি ॥ ১৬৬

অর্থঃ । অনিত্যত্বে (বিনাশিত্বরূপ সাধ্য সিদ্ধির পক্ষে) কৃতকল্পং (ক্রিয়া-সাধ্যত্বরূপ), হেতুঃ (সাধক হেতু) সর্বদা (সকল সময়েই) জাগর্তি (জাগিয়া রহিয়াছে) ; তস্মাৎ (সেই কারণে) অনিত্যে (বিনশ্বর) স্বর্গাদৌ (স্বর্গপ্রভৃতি ভোগ্য বস্তুতে) কঃ (কোন্) পণ্ডিতঃ (বিদ্বান্) মুহুতি (মোহপ্রাপ্ত হয় ?) ॥ ১৬৬

অনুবাদ । যাহার উৎপত্তি আছে, তাহা অনিত্যতাবিষয়ে হেতুরূপে সর্বদা জাগিয়া রহিয়াছে অর্থাৎ যাহা কিছু উৎপত্তিমান, তাহাতেই যেন অনিত্যতার হেতু বর্তমান আছে । অতএব কোন্ পণ্ডিত ব্যক্তি স্বর্গ প্রভৃতি ভোগ্য বস্তু বিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন ? (অর্থাৎ কোন পণ্ডিত ব্যক্তিই এই সকল বিনশ্বর ভোগ্য বস্তুকে স্থায়ী বলিয়া ভ্রান্ত হয়েন না ।) ॥ ১৬৬

জগদ্ধেতোস্তু নিত্যত্বং সর্বেষামপি সন্মতম্ ।

জগদ্ধেতুত্বমশ্বেব বাবদীতি শ্রুতিমূল্যঃ ॥ ১৬৭

অর্থঃ । জগদ্ধেতোঃ (যাহা জগতের মূলকারণ, তাহার) নিত্যত্বং (অবিনাশিত্ব) সর্বেষামপি (সকল দার্শনিকেরই) সন্মতং (অভিমত) । শ্রুতিঃ (বেদ) মূল্যঃ (বারংবার) শ্রুত এব (এই ব্রহ্মেরই) জগদ্ধেতুত্বং (জগৎকারণত্ব) বাবদীতি (অতিশয়রূপে প্রতিপাদন করিয়া থাকেন) ॥ ১৬৭

অনুবাদ । যাহা জগতের কারণ, তাহা যে অবিনাশী, ইহা সকল

দার্শনিকেরই অভিমত । শ্রুতি ব্যয়ংব্যয় এই ব্রহ্মকেই জগৎকারণরূপে স্থম্পষ্ট-নির্দেশ করিতেছে, [স্থতরাং এই ব্রহ্ম অবিনাশি ।] ॥ ১৬৭

ঐতদাত্ম্যমিদং সর্বং তৎ সত্যমিতি চ শ্রুতিঃ ।

অষ্টৈব নিত্যতাং ক্রতে জগদ্ভেদোত্তমতঃ * স্মৃটম্ ॥ ১৬৮

অর্থঃ । “ইদং” (এই) “সর্বং” (সকলই) “ঐতদাত্ম্যং” (ব্রহ্মকে আত্ম-রূপে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে) [এবং] “তৎ” (তাহাই) “সত্যং” (সত্য) ইতি চ (এই প্রকার বহুতর) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) জগদ্ভেদোঃ (জগতের হেতুভূত) অষ্টৈব (এই ব্রহ্মেরই) নিত্যতাং (অবিনাশিত্ব) ক্রতে (প্রতিপাদন করিতেছে) ; ততঃ (সেই কারণে) স্মৃটং (বিশদভাবে) [ব্রহ্মণো নিত্যত্বং জায়তে = ব্রহ্মের নিত্যত্ব বুঝা যাইতেছে] ॥ ১৬৮

অনুবাদ । “এই সকল বিশ্বই ব্রহ্মরূপ আত্মাতে প্রতিষ্ঠিত” এবং “সেই ব্রহ্মই সত্য” এই প্রকার বহুতর শ্রুতিবাক্য জগতের হেতুভূত এই ব্রহ্মেরও নিত্যত্ব প্রতিপাদন করিতেছে ; এইজন্ত তাঁহার নিত্যত্ব স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে ॥ ১৬৮

ন কর্মণা ন প্রজয়া ধনেনেতি স্বয়ং শ্রুতিঃ । *

কর্মণো মোক্ষহেতুত্বং সাক্ষাদেব নিষেধতি ॥ ১৬৯

অর্থঃ । কর্মণা (কর্মের দ্বারা) [অমৃতত্ব] ন (হয় না), প্রজয়া (সন্তানের দ্বারা [অমৃতত্ব] ন (হয় না), ধনে (ধনের দ্বারা) [অমৃতত্ব] ন (হয় না), ইতি (এইরূপ) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) স্বয়ং (নিজেই) কর্মণঃ (সকল প্রকার কর্মেরই) মোক্ষহেতুত্বং (মোক্ষকারণত্ব) সাক্ষাৎ এবং (প্রত্যক্ষভাবেই) নিষেধতি (নিরাকরণ করিতেছে) ॥ ১৬৯

অনুবাদ । “কর্মের দ্বারা [অমৃতত্ব লাভ] হয় না, সন্তানের দ্বারা [অমৃতত্ব] হয় না, ধনের দ্বারাও [অমৃতত্ব পাওয়া যায় না]” এই প্রকার শ্রুতিবাক্য নিজেই প্রত্যক্ষভাবে কর্মের মোক্ষহেতুত্বই প্রতিষেধ করিতেছে ॥ ১৬৯

প্রত্যগ্ভ্রক্ষবিচারপূর্ব্বমুভয়োরেকত্ববোধঃ বিনা †

কৈবল্যং পুরুষস্য সিধ্যতি পরব্রহ্মাত্মতালক্ষণম্ ।

ন স্নানৈরপি কীৰ্ত্তনৈরপি জপৈ নোঁ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণৈ-

নোঁ বাপ্যধ্বরয়জ্ঞদাননিগমৈ নোঁ মন্ত্রতন্ত্রৈরপি ॥ ১৭০

অর্থঃ । পুরুষস্য (পুরুষের) পরব্রহ্মাত্মতালক্ষণং (পরব্রহ্মকে আত্মস্বরূপে প্রাপ্তিরূপ) কৈবল্যং (মোক্ষ) প্রত্যগ্ভ্রক্ষবিচারপূর্ব্বং (বেদান্ত শাস্ত্রের দ্বারা সর্বাস্তরাত্মার স্বরূপ বিচারপূর্ব্বক) উভয়োঃ (জীব এবং ব্রহ্মের) একত্ববোধঃ (অভেদ-জ্ঞান) বিনা (ব্যতিরেকে) স্নানৈঃ অপি (প্রচুর স্নান দ্বারাও) ন

* সত্যঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† বোধাদবিনা ইতি বা পাঠঃ ।

সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না), কীর্তনৈরপি (কীর্তনসমূহের দ্বারাও) [ন সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], অর্পৈঃ (বহুসংখ্যক জপ করিলেও) [ন সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণৈঃ (ক্রেশসাধ্য চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রতসমূহের দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], বা (কিংবা) অধ্বরযজ্ঞদাননিগমৈরপি (বহুবিধ যাগ, যজ্ঞ দান এবং অধ্যাপন দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না], যত্রতত্রৈঃ অপি (যত্রপ্রয়োগ দ্বারাও) নো [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয় না] ॥ ১৭০

অনুবাদ । পরব্রহ্মকে আত্মস্বরূপে প্রাপ্তিই জীবের মোক্ষ । এই মোক্ষ— ব্রহ্মের স্বরূপ-বিচার হইতে উৎপন্ন জীব ও ব্রহ্মের অভেদবোধ বাতিরেকে (অল্প কোন উপায় দ্বারা হয় না অর্থাৎ) প্রচুর স্নান দ্বারা, বহু কীর্তন দ্বারা, জপসমূহ দ্বারা, ক্রেশসাধ্য চাক্ষায়ণ প্রভৃতি ব্রতসমূহ দ্বারা, নানাপ্রকার যাগ যজ্ঞ, (বহুবিধ) দান বা বহু ছাত্রকে অধ্যাপন প্রভৃতি কর্মের দ্বারাও [কিছুতেই] ইহা সিদ্ধ হইতে পারে না ॥ ১৭০

“জ্ঞানাদেব তু কৈবল্যম্” ইতি শ্রুত্যা নিগম্যতে ।

জ্ঞানশ্চ মুক্তিহেতুত্ব মন্যব্যাবৃতিপূর্বকম্ ॥ ১৭১

অর্থঃ । “জ্ঞানং এব (এক মাত্র জ্ঞান হইতেই) কৈবল্যং” (মোক্ষ) [ভবতি = হয়] ইতি (এই প্রকার) শ্রুত্যা (শ্রুতি দ্বারা) অন্তব্যাবৃতিপূর্বকং (অপন্ন কারণের প্রতিষেধ করিয়া) জ্ঞানশ্চ (আত্মতত্ত্বজ্ঞানেরই) মুক্তিহেতুত্বং (মোক্ষকারণত্ব) নিগম্যতে (প্রতিপাদিত হইয়াছে) ॥ ১৭১

অনুবাদ । “একমাত্র জ্ঞান হইতেই মোক্ষ হয়” এইরূপ শ্রুতিবাক্য দ্বারা অপরের মোক্ষকারণত্ব প্রতিষেধ করিয়া কেবল জ্ঞানেরই মোক্ষকারণতা প্রতিপাদিত হইয়াছে ॥ ১৭১

বিবেকিনো বিরক্তশ্চ ব্রহ্মনিত্যত্ববেদিনঃ ।

তস্তাবেচ্ছেদানিত্যার্থে তৎসামগ্র্যে কুতো রতিঃ ॥ ১৭২

অর্থঃ । বিবেকিনঃ (যাহার নিত্যানিত্যবস্তুর বিবেক হইয়াছে, সেই) ব্রহ্মনিত্যত্ববেদিনঃ (ব্রহ্মই নিত্য এই প্রকার জ্ঞানশালী) বিরক্তশ্চ (বিরক্ত) তদ্বাবেচ্ছেদঃ (অতএব ব্রহ্মভাবপ্রার্থী ব্যক্তির) অনিত্যার্থে (কোন প্রকার অনিত্য ভোগ্য বস্তুতে) তৎসামগ্র্যে (অথবা যাবতীয় অনিত্য ভোগ্যমাত্র) কুতঃ (কি প্রকারে) রতিঃ (অনুরাগ হইতে পারে ?) ॥ ১৭২

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বভাব যে বুঝিয়াছে, অর্থাৎ ব্রহ্মই নিত্য—এই প্রকার বোধ যাহার হইয়াছে, সংসারের যাহার বৈরাগ্য হইয়াছে এবং ব্রহ্মভাব লাভ করিবার ইচ্ছা যাহার হইয়াছে, এইরূপ ব্যক্তির কোন একটি অনিত্য বস্তুতে কিংবা সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুতে কি কারণে অনুরাগ হইবে ? ১৭২

তস্মাদনিত্যে স্বর্গাদৌ সাধনত্বেন চোদিতম্ ।

নিত্যং নৈমিত্তিকং চাপি সর্বং কর্ম সাধনম্ ।

মুমুক্শুণা পরিত্যজ্যং ব্রহ্মভাবমভীপ্সুনা ॥ ১৭৩

অম্বয় । ব্রহ্মভাবমভীপ্সুনা (ব্রহ্ম-স্বভাবকে যে প্রার্থনা করে এইরূপ-)
মুমুক্শুণা (মোক্ষার্থি-ব্যক্তি কর্তৃক) সমাধনং (সাধন-সমূহের সহিত) স্বর্গাদৌ
(স্বর্গ প্রভৃতি) অনিত্যে (অনিত্য বস্তুর) সাধনত্বেন (সাধন বলিয়া) চোদিতং
(শাস্ত্রবিহিত) অপিচ (এবং) নিত্যং (নিত্য) নৈমিত্তিকং (এবং নৈমিত্তিক)
সর্বং কৰ্ম্ম (অর্থাৎ সকল প্রকার কৰ্ম্মই) পরিত্যাজ্যং (ত্যক্ত হওয়া উচিত) ॥ ১৭৩

অনুবাদ । যিনি ব্রহ্মভাব অভিলাষ করেন, এইরূপ মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে
স্বর্গাদি অনিত্য ফলের সাধন বলিয়া শাস্ত্রবিহিত যে সকল কাম্য নিত্য বা
নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম আছে, তৎ সমস্তই সাধনের সহিত পরিত্যাজ্য ॥ ১৭৩

মুমুক্কোরপি কৰ্ম্মাস্তু শ্রবণং চাপি সাধনম্ ।

হস্তবদ্বয়মেতস্মৈ স্বকার্য্যং সাধয়িষ্যতি ॥ ১৭৪

অম্বয় । শ্রবণং (বোদান্তবাক্য শ্রবণ) কৰ্ম্ম চ (এবং নিত্য ও নৈমিত্তিক
কৰ্ম্ম) (এই দুই প্রকারই) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থী) সাধন (মোক্ষের সাধন)
অস্ত (হউক) এতস্মৈ (এই মুমুক্শু ব্যক্তির) দ্বয়ং (এই দ্বিবিধ কার্য্যই) হস্তবৎ
(হস্তের তায়) স্বকার্য্যং (তত্ত্বজ্ঞানরূপ নিজ কার্য্য সাধয়িষ্যতি (সাধন
করে) ॥ ১৭৪

অনুবাদ । বোদান্ত বাক্যের শ্রবণ—এবং নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম এই
দুইটিই মুমুক্শু ব্যক্তির মোক্ষলাভের প্রতি সাধন হউক, মুমুক্শুব্যক্তির এই দ্বিবিধ
কার্য্যই দুইটি হস্তের তায় তত্ত্বজ্ঞানরূপ নিজ কার্য্য সাধন করিয়া থাকে ॥ ১৭৪

যথা বিজৃম্বতে দীপঃ ঋজুকরণকৰ্ম্মণা ।

তথা বিজৃম্বতে* বোধঃ পুংসো বিহিতকৰ্ম্মণা ॥ ১৭৫

অম্বয় । ঋজুকরণকৰ্ম্মণা (ঋজুকরণকৰ্ম্ম অর্থাৎ বর্ত্তিকে সরল করিয়া
দেওয়া রূপ কৰ্ম্মের দ্বারা) যথা (যেমন) দীপঃ (দীপশিখা) বিজৃম্বতে (বৃত্তিকে
প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) বিহিতকৰ্ম্মণা (বিহিত কৰ্ম্ম দ্বারা) পুংসোঃ ('মুমুক্শু
ব্যক্তির) বোধঃ (তত্ত্বজ্ঞান) বিজৃম্বতে (ক্রমে বৃত্তি লাভ করিতে
থাকে) ॥ ১৭৫

অনুবাদ । বর্ত্তিকে সরল করিয়া দিলে যেমন দীপ-শিখা বৃত্তি প্রাপ্ত হয়,
সেইরূপ বিহিত কৰ্ম্মের অন্তর্ধান করিলে মুক্তিকামী সাধকের বোধ অর্থাৎ তত্ত্ব-
জ্ঞানও ক্রমে বৃত্তি লাভ করে ॥ ১৭৫

অতঃ সাপেক্ষিতং জ্ঞানমর্থবাহপি সমুচ্চয়ম্ ।

মোক্ষস্ত সাধনমিতি বদন্তি ব্রহ্মবাদিনঃ ॥ ১৭৬

অম্বয় । অতঃ (এই কারণে) জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) সাপেক্ষিতং (এইভাবে
নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের অপেক্ষা করিয়া থাকে) । অর্থবাহপি (পক্ষান্তরে) *

* তথা শ্রবণজ্ঞো বোধঃ ইতি বা পাঠঃ ।

ব্রহ্মবাদিনঃ (কোন কোন বেদান্তশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিত) সমুচ্চয়ঃ (নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের সহিত মিলিত তত্ত্বজ্ঞান, অর্থাৎ জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয়কে) সাধনং (মোক্শের সাধন) বদন্তি (বলিয়া নির্দেশ করেন) ॥ ১৭৬

অনুবাদ । এই কারণে—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম্মের দ্বারা পরিপুষ্ট জ্ঞান অথবা নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্ম্ম এবং জ্ঞান মিলিত ভাবে মোক্ষ প্রাপ্তির সাধন হইয়া থাকে—ব্রহ্মবাদিগণ এই প্রকার বলিয়া থাকেন ॥ ১৭৬

মুমুক্শোযুক্ত্যতে ত্যাগঃ কথং বিহিতকৰ্ম্মণঃ ॥ ১৭৭

ইতি শঙ্কা ন কর্তব্য মূঢ়বৎ পণ্ডিতোত্তমৈঃ ।

কৰ্ম্মণঃ ফলমন্যতু শ্রবণস্য ফলং পৃথক্ ॥ ১৭৮

অর্থঃ । বিহিতকৰ্ম্মণঃ (সন্ধ্যা বন্দন এবং অগ্নিহোত্র প্রভৃতি শ্রুতিবিহিত কৰ্ম্মের) ত্যাগঃ (একেবারে পরিত্যাগ) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থী ব্যক্তির পক্ষে) কথং (কি প্রকারে) যুক্ত্যতে (যুক্তিযুক্ত হইতে পারে) ইতি (এইপ্রকার) শঙ্কা (আশঙ্কা) মূঢ়বৎ (মূর্খ ব্যক্তিগণের ন্যায়) পণ্ডিতোত্তমৈঃ (পণ্ডিতশ্রেষ্ঠগণের) ন কর্তব্য (করা উচিত নহে) । কৰ্ম্মণঃ (অগ্নিহোত্র প্রভৃতি কৰ্ম্মের) ফলং (ফল) অন্যতু (অন্তরূপ) তু (এবং) শ্রবণস্য (সন্ধ্যাসের পরে বিহিত বেদান্তবাক্য শ্রবণের) ফলং (ফল) পৃথক্ (তাহা হইতে ভিন্ন) ॥ ১৭৭—১৭৮ ॥

অনুবাদ । [সন্ধ্যা বন্দন এবং অগ্নিহোত্র প্রভৃতি] বিহিত কৰ্ম্মের ত্যাগ মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে কি প্রকারে যুক্তিযুক্ত হইতে পারে ?—এই প্রকার শঙ্কা মূর্খ ব্যক্তির ন্যায় পণ্ডিতশ্রেষ্ঠগণের হওয়া উচিত নহে । কারণ, [অগ্নিহোত্রাদি] বিহিত কৰ্ম্মের ফল হইতে মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে বিহিত শ্রবণাদির ফল সম্পূর্ণ পৃথক্ ॥ ১৭৭—১৭৮

বৈলক্ষণ্যং চ সামগ্র্যোচ্চেষ্টাভয়ত্রাহিকারিণোঃ ।

কামী কৰ্ম্মণ্যধিকৃতো নিকামী শ্রবণে মতঃ ॥ ১৭৯

অর্থঃ । উভয়ত্র (উভয়পক্ষে অর্থাৎ কৰ্ম্ম ও জ্ঞানমার্গে) অধিকারিণোঃ (দ্বিবিধ অধিকারীর) সামগ্র্যোঃ (দ্বিবিধ সাধনসমূহের) বৈলক্ষণ্যং (পরস্পর বিভিন্নতা) [অস্তি = আছে] । কামী (যাহার কামনা আছে এইরূপ ব্যক্তিই) কৰ্ম্মণি (অগ্নিহোত্র প্রভৃতি বিহিত কৰ্ম্মে) অধিকৃতঃ (অধিকারী হইয়া থাকে), নিকামী (সুখকামনারহিত ব্যক্তিই) শ্রবণে (বেদান্তবাক্য শ্রবণে) মতঃ (অনুমোদিত হইয়া থাকেন) ॥ ১৭৯

অনুবাদ । কৰ্ম্ম ও জ্ঞান এই উভয় মার্গে দ্বিবিধ অধিকারী ও সাধনসামগ্রী পরস্পর বিভিন্ন-স্বরূপই হইয়া থাকে । [যে ব্যক্তি] কামী [সেই ব্যক্তি] কৰ্ম্মে অধিকারী হইয়া থাকে, [আর যিনি] নিকামী অর্থাৎ কামনাশূন্য (সেই ব্যক্তিই) বেদান্তবাক্য শ্রবণে অধিকারী বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকেন ॥ ১৭৯

অর্থী সমর্থ ইত্যাদি লক্ষণং কৰ্ম্মিণো মতম্ ।

পরীক্ষ্য লোকানিত্যাদি লক্ষণং মোক্ষকাজিক্রমঃ ॥ ১৮০

অর্থম্ । অর্থী (ধনবান্) সমর্থঃ (সামর্থ্যযুক্ত) ইত্যাদি (এই সকল বিশেষণ) কৰ্ম্মিণঃ (কৰ্ম্মাহুষ্ঠান-কর্ত্তার) লক্ষণং (স্বরূপ) মতম্ (বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে) । “পরীক্ষ্য” (পরীক্ষা করিয়া) [কৰ্ম্মচিহ্নান্] লোকান্ (কৰ্ম্ম দ্বারা অৰ্জিত লোকসমূহকে) [ব্রাহ্মণ নির্বেদ লাভ করিবে]” ইত্যাদি (এই প্রকার প্রতিবাক্য দ্বারা প্রতিপাদিত ধৰ্ম্মই) মোক্ষকাজিক্রমঃ (মোক্ষাভিলাষী ব্যক্তির) লক্ষণং (স্বরূপ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ১৮০

অনুবাদ । ধনবান্ এবং সামর্থ্যযুক্ত এই প্রকার বিশেষণগুলিই কৰ্ম্মিব্যক্তির লক্ষণ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে । “কৰ্ম্ম দ্বারা অৰ্জিত লোক [কখনই নিত্য হইতে পারে না এই প্রকার] পরীক্ষা দ্বারা [নির্ণয় করিয়া ব্রাহ্মণ বৈরাগ্য অবলম্বন করিবে]” এই প্রকার প্রতি দ্বারা মোক্ষার্থীর লক্ষণ নির্দ্ধারিত হইয়াছে ॥ ১৮০

মোক্ষাধিকারী সন্ন্যাসী গৃহস্থঃ কিল কৰ্ম্মণি ।

কৰ্ম্মণঃ সাধনং ভার্য্যা অকৃৎস্রবাদিপরিগ্রহঃ ॥ ১৮১

অর্থম্ । সন্ন্যাসী (যে সন্ন্যাসাশ্রম পরিগ্রহ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই) মোক্ষাধিকারী (মোক্ষের অধিকারী হইয়া থাকে) ; গৃহস্থঃ (যে গৃহস্থাত্মমে প্রবেশ করিয়াছে, সেই ব্যক্তিই) কিল (নিশ্চয়ই) কৰ্ম্মণি (কৰ্ম্মে অধিকারী হইয়া থাকে) । ভার্য্যা (পত্নী) অকৃৎস্রবাদিপরিগ্রহঃ (অকৃৎ এবং অস্রব নামে প্রসিদ্ধ যজ্ঞীয় পাত্রবিশেষের পরিগ্রহ) কৰ্ম্মণঃ (কৰ্ম্মের) সাধনং (সিদ্ধির হেতু হয়) ॥ ১৮১

অনুবাদ । সন্ন্যাসীই মোক্ষের অধিকারী এবং গৃহস্থ ব্যক্তিই কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের অধিকারী । পত্নী এবং অকৃৎ এবং অস্রব প্রভৃতি যজ্ঞীয় পাত্রের পরিগ্রহই, কৰ্ম্মের সাধন ॥ ১৮১

নৈবাস্ত সাধনাপেক্ষা* শুশ্রূষোস্ত গুরুং বিনা ।

উপর্য্যুপর্য্যাহংকারো বর্দ্ধতে কৰ্ম্মণা ভূশম্ ॥ ১৮২

অর্থম্ । অস্ত্র (এই) শুশ্রূষোঃ (বেদান্তবাক্য-শ্রবণাভিলাষীর) গুরুং বিনা (গুরু ব্যতিরেকে) সাধনাপেক্ষা (অস্ত্র সাধনের অপেক্ষা) নৈব [অস্তি = বিদ্যমান নাই] । কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্ম দ্বারা) অহংকারঃ (অভিমান) উপর্য্যুপরি (পরে পরে ক্রমশই) ভূশং (অতিশয়রূপে) বর্দ্ধতে (বাড়িয়া থাকে) ॥ ১৮২

অনুবাদ । বেদান্তবাক্য শ্রবণে যাহার অভিলাষ হইয়াছে, তাদৃশ সন্ন্যাসীর গুরু ব্যতিরেকে অস্ত্র কোন সাধনের অপেক্ষা নাই । কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের দ্বারা কিন্তু উপর্য্যুপরি অতিরিক্ত ভাবে লোকের অভিমানই বাড়িয়া থাকে ॥ ১৮২

* নৈবাস্তসাধনাপেক্ষা ইতি বা পাঠঃ ।

অহঙ্কারস্ত বিচ্ছিত্তিঃ শ্রবণেন প্রতিক্ষণম্ ।

প্রবর্তকং কর্মশাস্ত্রং জ্ঞানশাস্ত্রং নিবর্তকম্ ॥ ১৮৩

অর্থঃ । শ্রবণেন (বেদান্তবাক্যের শ্রবণ দ্বারা) প্রতিক্ষণং (প্রতিক্ষণই) অহঙ্কারস্ত (অভিমানের) বিচ্ছিত্তিঃ (উচ্ছেদ) [ভবতি = হইয়া থাকে] । কর্মশাস্ত্রং (কর্মকাণ্ড) প্রবর্তকং (লোকের হৃদয়ে প্রবৃত্তির জনক), জ্ঞানশাস্ত্রং (বেদান্ত-শাস্ত্ররূপজ্ঞান-কাণ্ড) নিবর্তকং (নিবৃত্তি উৎপাদন করিয়া থাকে) ॥ ১৮৩

অনুবাদ । [বেদান্তবাক্যের] শ্রবণ দ্বারা প্রতিক্ষণই অহঙ্কারের উচ্ছেদ হইয়া থাকে । কর্মশাস্ত্র প্রবৃত্তির হেতু, জ্ঞানশাস্ত্র নিবৃত্তির হেতু ॥ ১৮৩

ইত্যাদি বৈপরীত্যং তৎসাধনে চাধিকারিণোঃ ।

দ্বয়োঃ পরস্পরাপেক্ষা বিত্ততে ন কদাচন ॥ ১৮৪

অর্থঃ । অধিকারিণোঃ (মোক্ষ এবং স্বর্গাদি সুখের অধিকারী এই দুই জনের) তৎসাধনে (সেই কলের সাধনে) ইত্যাদি (এইরূপ নানা) বৈপরীত্যং (বিলক্ষণতা) [বিত্ততে = বর্তমান রহিয়াছে] । [এই কারণে] দ্বয়োঃ (মোক্ষসাধন এবং জ্ঞানসাধন এই উভয়বিধ সাধনের) কদাচন (কোন কালেও) পরস্পরাপেক্ষা (পরস্পরের অপেক্ষা) ন বিত্ততে (বিত্তমান নাই) ॥ ১৮৪

অনুবাদ । জ্ঞান এবং কর্মের অধিকারী দুইজনের নিজ নিজ ইষ্ট ফল সাধনের এইরূপ নানাপ্রকার বৈলক্ষণ্য পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে । এই কারণে মোক্ষের সাধন এবং কর্মের সাধনের মধ্যে পরস্পরাপেক্ষা একেবারেই বিত্তমান নাই ॥ ১৮৪

সামগ্র্যোচ্চাভয়োস্তদ্বৎ উভয়ত্রাধিকারিণোঃ ।

উর্দ্ধং নয়তি বিজ্ঞানমধঃ প্রাপয়তি ক্রিয়া ॥ ১৮৫

অর্থঃ । উভয়ত্র (জ্ঞানমার্গ এবং কর্মমার্গ এই উভয় মার্গে) তদ্বৎ (সেই পূর্বোক্ত দ্বিবিধ সাধনের স্থায়) অধিকারিণোঃ (অধিকারিণের) সামগ্র্যোচ্চ (উপকরণ সামগ্রীরও) উভয়োঃ (উভয়ের) [বৈপরীত্যম্ অন্তীতি সম্বন্ধে = বৈপরীত্য বিত্তমান রহিয়াছে] । বিজ্ঞানং (আত্মতত্ত্বজ্ঞান) উর্দ্ধং (উর্ধ্বে) নয়তি (লইয়া যায়), ক্রিয়া (সকাম কর্ম) অধঃ (নিম্নে) প্রাপয়তি (পাওয়াইয়া থাকে) ॥ ১৮৫

অনুবাদ । (যেমন) সাধনের মধ্যে (পরস্পর বৈলক্ষণ্য আছে ইহা পূর্বে দেখান হইয়াছে), সেইরূপই জ্ঞান ও কর্মমার্গের অধিকারিণের এবং সামগ্রীভেদও পরস্পর বিলক্ষণ হইয়া থাকে । তত্ত্বজ্ঞান পুরুষের আত্মোৎকর্ষ বিধান করিয়া থাকে, আর সকাম কর্মাহুষ্ঠান তাহার অধোগতির কারণ হয় ॥ ১৮৫

কথমন্তোত্তোহপেক্ষা * কথং বাহপি সমুচ্চয়ঃ ।

যথাশ্রেষ্ঠং গকূটস্ত তেজসস্তিমিরস্ত চ ॥ ১৮৬

* কথমন্তোত্তোহপেক্ষা ইতি বা পাঠঃ ।

অম্বয় । যথা (যেমন) অগ্নেঃ (অগ্নির) তৃণকূটস্থ (এবং তৃণসমূহের) তেজসঃ (তেজের) তিমিরস্থ চ (এবং অন্ধকারের) [অপেক্ষা সমুচ্চয়ঃ বা ন সম্ভবতি = পরস্পরাপেক্ষা কিংবা মিলিত হইয়া একত্র কার্য্য করা সম্ভবপর নহে, তদ্রূপ] অথোত্তমতঃ (তত্ত্বজ্ঞানসাধনাদির এবং কর্মসাধনাদির মধ্যে পরস্পর) কথং (কিরূপে) অপেক্ষা (অপেক্ষা) [সম্ভবতি = সম্ভবে] কথং বাহপি (কি প্রকারেই বা) সমুচ্চয়ঃ (মিলিত হইয়া একত্র করা) [সম্ভবতি = সম্ভবপর হইতে পারে ?] ॥ ১৮৬

অনুবাদ । যেমন অগ্নি ও তৃণের কিংবা তেজঃ এবং তিমিরের মধ্যে পরস্পরাপেক্ষা বা মিলিত হইয়া কার্য্য করা সম্ভব নহে, সেইরূপ জ্ঞানমার্গের এবং কর্মমার্গের সাধনের মধ্যে পরস্পরাপেক্ষা এবং মিলিত হইয়া একত্র কার্য্য করা কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে ? ॥ ১৮৬

সহযোগো ন ঘটতে তথৈব জ্ঞানকর্মণোঃ ।

কিমূপকুর্য্যাজ্ জ্ঞানস্ত কর্ম স্বপ্রতিযোগিনঃ ॥ ১৮৭

অম্বয় । তথা এব (সেই প্রকারই) জ্ঞানকর্মণোঃ (জ্ঞান এবং কর্মের) সহযোগঃ (এক পুরুষের দ্বারা এককালে অনুষ্ঠান) ন ঘটতে (ঘটিতে পারে না) কর্ম (বিহিত কর্ম) স্বপ্রতিযোগিনঃ (নিজের প্রতিকূল) জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) কিমু (কি) উপকুর্য্যাজ্ (উপকার করিবে ?) ॥ ১৮৭

অনুবাদ । সেই প্রকারেই (অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মের সাধন প্রভৃতির যেমন সহযোগ হয় না, সেইরূপই) জ্ঞান এবং কর্মের সহযোগ হইতে পারে না । কর্ম নিজের প্রতিকূল জ্ঞানের কি সাহায্য করিতে পারে ? (অর্থাৎ কোন প্রকার সাহায্যই করিতে পারে না) ॥ ১৮৭

যস্ত সন্নিধিমাভ্রোণ স্বয়ং ন স্মৃতিমুচ্ছতি । ১৮৮

অম্বয় । যস্ত (যাহার) সন্নিধিমাভ্রোণ (সন্নিধান হইলে) স্বয়ং (নিজেই) স্মৃতিং (বিকাশ) ন ঋচ্ছতি (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১৮৮

অনুবাদ । যে জ্ঞানের সন্নিধানমাভ্রেই কর্ম স্বয়ং প্রকট হইতে পারে না [কর্ম কিরূপে সেই জ্ঞানের সাহায্য করিতে পারে ?] ॥ ১৮৮

কোটীক্ষনাদ্রিজ্জলিতোহপি বহি-

ররকস্ত নারিত্যুপকর্তৃমীষৎ ।

যথা তথা কর্মসহস্রকোটীঃ

জ্ঞানস্ত কিং তু * স্বয়মেব লীয়তে ॥ ১৮৯

অম্বয় । যথা (যেমন) কোটীক্ষনাদ্রিজ্জলিতঃ অপি (পুরুতপ্রমাণ কোটি কাঠ দ্বারা প্রজ্জলিত হইলেও) বহিঃ (অগ্নি) অরকস্ত (স্মরণ) ঈষৎ (অল্প-মাত্রাও) উপকর্তৃং (উপকার করিতে) ন অরহতি (সমর্থ হয় না), তথা

* কিং তু স্বয়মেব লীয়তে ইতি বা পাঠঃ ।

(তেমনই) কৰ্মসহস্রকোটীঃ (সহস্র কোটি সংখ্যক কৰ্ম) জ্ঞানন্ত (জ্ঞানের) [দ্বিৎ উপকৰ্ত্তুং ন অৰ্হতি ইতি যাবৎ—অল্পমাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না] । কিং তু (পরন্তু) স্বয়ম্ এব (কৰ্ম নিজেই) লীয়তে (বিলীন হয়) ॥ ১৮৯

অনুবাদ । যেমন পৰ্বত-পরিমাণ কোটি কাঠখণ্ড দ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নি স্বর্ঘ্যের অল্পমাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ সহস্রকোটী কৰ্মও জ্ঞানের দ্বিৎমাত্রও উপকার করিতে সমর্থ হয় না ; পরন্তু জ্ঞানের উদয় হইলে কৰ্ম নিজেই বিলীন হইয়া যায় ॥ ১৮৯

এককর্তৃপ্রয়ো হন্তৌ কৰ্মণ্যধিকৃতাবুভৌ ।

সহযোগন্তয়োযুক্তৌ ন তথা জ্ঞানকৰ্মণোঃ ॥ ১৯০

অর্থ । উভৌ হন্তৌ (হস্তদ্বয়) এককর্তৃপ্রয়ো (একই কর্তার আশ্রিত বলিয়া) কৰ্মণি (একই প্রকার কৰ্মে) অধিকৃতৌ (নিযুক্ত হইয়া থাকে) ; তয়োঃ (স্তত্রাং সেই হস্তদ্বয়ের) সহযোগঃ (সংযোগ) যুক্তঃ (বিহিত হয়) তথা (সেইরূপ) জ্ঞানকৰ্মণোঃ (জ্ঞান এবং কৰ্মের) ন (বিহিত নহে) ॥ ১৯০

অনুবাদ । হস্তদ্বয় এক কর্তাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে বলিয়া এক প্রকার কৰ্ম সম্পাদনে প্রযুক্ত হইয়া থাকে । এই কারণে সেই হস্তদ্বয়ের সংযোগ (এককার্য্যসংবন্ধ) হইয়া থাকে ; কিন্তু জ্ঞান ও কৰ্মের এই প্রকার সংযোগ হইতে পারে না ॥ ১৯০

কর্তৃ। কৰ্ত্তুমকৰ্ত্তুং বাহপ্যন্থথা কৰ্ম শক্যতে ।

ন তথা বস্তুনো জ্ঞানং কৰ্ত্তৃতন্ত্রং কদাচন ॥ ১৯১

অর্থ । কর্তৃ। (কার্য্য যে করে সেই ব্যক্তি) কৰ্ম (কার্য্য) কৰ্ত্তুং (করিতে) অকৰ্ত্তুং (না করিতে) অন্থথা বা অপি (অথবা অত্র প্রকারও করিতে) শক্যতে (পারিয়া থাকে) ; তথা (সেইরূপ) বস্তুনো জ্ঞানং (যথাভূত বস্তুর জ্ঞান) কৰ্ত্তৃতন্ত্রং (কর্তার ইচ্ছার অধীন) কদাচন (কোন সময়েই) ন (হইতে পারে না) ॥ ১৯১

অনুবাদ । কর্তা ইচ্ছা করিলে কৰ্ম করিতে বা না করিতে অথবা অত্র প্রকার করিতে পারে ; কিন্তু বস্তুর জ্ঞান কোন সময়ে এই প্রকার কর্তার ইচ্ছানুসারি হইতে পারে না ॥ ১৯১

যথা বস্তু তথা জ্ঞানং প্রমাণেন বিজায়তে ।

নাপেক্ষতে চ যৎ কিঞ্চিৎ কৰ্ম বা যুক্তিকৌশলম্ ॥ ১৯২

অর্থ । প্রমাণেন (প্রমাণের দ্বারা) যথা বস্তু (বস্তু যেরূপ) তথা (সেই প্রকারেরই) জ্ঞানং (জ্ঞান) বিজায়তে (হইয়া থাকে) ; [তৎ বস্তুতত্ত্বজ্ঞানং = সেই বস্তুতত্ত্বজ্ঞান] যৎ কিঞ্চিৎ কৰ্ম (যে কোনপ্রকার কৰ্ম) যুক্তিকৌশলম্ বা (অথবা যুক্তির কৌশলকে) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না) ॥ ১৯২

অনুবাদ । প্রমাণ দ্বারা বস্তু যেরূপ, জ্ঞানও সেইরূপই হইয়া থাকে ; এই

(বস্তুস্বভাবাধীন) জ্ঞান কোন প্রকার কৰ্ম বা যুক্তির কৌশলকে অপেক্ষা করে না ॥ ১১২

জ্ঞানস্ত বস্তুতন্ত্রস্তে সংশয়াত্মদয়ঃ কথম্ ।

অতো ন বাস্তবং জ্ঞানমিতি নো শক্যতাং বুধৈঃ ॥ ১১৩

অর্থঃ । জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) বস্তুতন্ত্রস্তে (বস্তুপরতন্ত্র সিদ্ধ হইলে) কথং (কি প্রকারে) সংশয়াত্মদয়ঃ (সংশয়াদির উৎপত্তি হইতে পারে?) অতঃ (এই কারণে) জ্ঞানং (জ্ঞান) বাস্তবং (বস্তুর যাহা স্বরূপ তদ্রূপই) ন (হইতে পারে না) ইতি (এই প্রকার) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ) নো শক্যতাং (যেন শকা না করেন) ॥ ১১৩

অনুবাদ । জ্ঞান যদি বস্তুপরতন্ত্র হয় [অর্থাৎ বস্তুর যাহা যথার্থ স্বরূপ, তাহাই জ্ঞানের বিষয় হইবে, ইহার অত্রথা হইতে পারে না—এই প্রকার সিদ্ধান্ত যদি মানিয়া লওয়া যায়], তাহা হইলে সংশয় এবং ভ্রান্তির উৎপত্তি কি প্রকারে হইতে পারে? এই কারণে [বলিতে হইবে যে] জ্ঞান বস্তুপরতন্ত্র নহে অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয়ও যেরূপ, জ্ঞানও যে সেইরূপ হইবে, ইহা কখনই সিদ্ধ হইতে পারে না]—এই প্রকার আশঙ্কা পণ্ডিতগণের করা উচিত নহে ॥ ১১৩

প্রমাণান্শৌৰ্ঠবকৃতং * সংশয়াদি ন বাস্তবম্ ।

শ্রুতিপ্রমাণশ্রুত্ব জ্ঞানং ভবতি বাস্তবম্ ॥ ১১৪

অর্থঃ । প্রমাণান্শৌৰ্ঠবকৃতং (প্রমাণের অন্তঃকৰ্মজাত) সংশয়াদি (সংশয় প্রভৃতি অর্থাৎ সংশয় বা বিপরীতজ্ঞানাদি) ন বাস্তবং (বাস্তব হয় না অর্থাৎ যে বস্তুর আশ্রয়ে উহা উৎপন্ন হয়, ঠিক তদনুরূপ হয় না); [কিন্তু] শ্রুতি-প্রমাণশ্রুত্ব (শ্রুতির প্রমাণ শ্রেষ্ঠ বলিয়া সপ্রমাণ হইলে) জ্ঞানং (জ্ঞান) বাস্তবং (বাস্তব অর্থাৎ পরমার্থনিষ্ঠ) ভুবতি (হইয়া থাকে) ॥ ১১৪

অনুবাদ । প্রমাণের অন্তঃকৰ্ম নিবন্ধন সংশয়াদি যে যে দোষ জন্মে, সে সকল বাস্তব (বস্তু-পরতন্ত্র) হইতে পারে না । পরন্তু শ্রুতি-প্রমাণের শ্রেষ্ঠতা নিবন্ধন যে জ্ঞান জন্মে, তাহাই বাস্তবজ্ঞান (পরমার্থ জ্ঞান) ॥ ১১৪

বস্তু তাবৎ পরং ব্রহ্ম নিত্যং সত্যং ধ্রুবং বিভু ।

শ্রুতিপ্রমাণে তজ্জ্ঞানং শ্রাদেব নিরপেক্ষকম্ ॥ ১১৫

অর্থঃ । পরং বস্তু (পরমপদার্থ) তাবৎ (ইহার অর্থ ‘ত’) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম; অর্থাৎ পরম বস্তুই ত ব্রহ্ম); [তৎ=তিনি] নিত্যং (নিত্য) সত্যং (সত্য) ধ্রুবং (অপরিবর্তনশীল) বিভু (সর্বব্যাপক); শ্রুতিপ্রমাণে [সতি] (বেদ-প্রমাণ উপস্থিত হইলে) তজ্জ্ঞানং (সেই ব্রহ্মজ্ঞান) নিরপেক্ষকং (যাহা কাহারও অপেক্ষা রাখে না একরূপ অর্থাৎ স্বাধীন) শ্রাদেব (নিশ্চয়ই হইয়া থাকে) ॥ ১১৫

অনুবাদ । পরমপদার্থই ত ব্রহ্ম ; তিনিই নিত্য, সত্য ব্রহ্ম, ও বস্তুবাদী।
প্রতিপ্রমাণ ব্যবস্থাপিত হইলেই সেই জ্ঞান (পরমবস্ত জ্ঞান) বস্তুত্বের বা
প্রমাণাত্ত্বের অপেক্ষা রাখে না অর্থাৎ স্বাধীন ভাবে ক্ষুরিত হইয়া থাকে ॥ ১২৫

রূপজ্ঞানং যথা সম্যক্ দৃষ্টৌ সত্যং ভবেৎ তথা ।

প্রতিপ্রমাণে সত্যেব জ্ঞানং ভবতি বাস্তবম্ ॥ ১২৬

অনুবাদ । সম্যক্ (নির্দোষভাবে) দৃষ্টৌ সত্যং (চক্ষুঃ বর্তমান থাকিলে)
যথা (যেরূপ) রূপজ্ঞানং (রূপের বোধ) [বাস্তবং—স্বার্থ] ভবেৎ (হইয়া
থাকে), তথা (সেইরূপ) প্রতিপ্রমাণে সত্যেব (বেদ প্রমাণ উপস্থিত হইলেই)
বাস্তবং (স্বার্থ) জ্ঞানং (পরমাণুজ্ঞান) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ১২৬

অনুবাদ । চক্ষু যদি নির্দোষ হয়, তাহা হইলে যেমন রূপের প্রকৃত জ্ঞান
হয়, সেইরূপ বেদরূপ স্বতঃসিদ্ধ নির্দোষ প্রমাণে যে জ্ঞান উদ্ভূত হয়, তাহাও
বাস্তবই হইয়া থাকে ॥ ১২৬

ন কৰ্ম্ম যৎকিঞ্চিদপেক্ষতে হি

রূপোপলব্ধৌ পুরুষস্ত চক্ষুঃ ।

জ্ঞানং তথৈব শ্রবণাদিজ্ঞানং

বস্তুপ্রকাশে নিরপেক্ষমেব ॥ ১২৭

অনুবাদ । হি (যেহেতু) পুরুষস্ত (পুরুষের) চক্ষুঃ (নেত্র) রূপোপলব্ধৌ
(রূপের প্রত্যক্ষ বিষয়ে) যৎ কিঞ্চিৎ (যাহা কিছু) কৰ্ম্ম (নিজের ব্যাপার ছাড়া
অন্ত কৰ্ম্মকে) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না), তথা এব (সেইরূপই)
শ্রবণাদিজ্ঞানং (বেদান্তবাক্যের শ্রবণাদি জ্ঞাত) জ্ঞানং (জ্ঞান) বস্তুপ্রকাশে
(স্বীয় বিষয়কে প্রকাশ করিতে) নিরপেক্ষম্ এব (কাহারও অপেক্ষা
করে না) ॥ ১২৭

অনুবাদ । পুরুষের নয়ন রূপের প্রত্যক্ষ বিষয়ে যেমন (স্বব্যাপার-ব্যতিরিক্ত
অন্ত কোন প্রকার কৰ্ম্মের অপেক্ষা করে না) সেইরূপই বেদান্ত শ্রবণাদি জ্ঞান
জ্ঞানও পরমাণুরূপ বস্তুকে প্রকাশ করিবার জন্য অন্ত কোন প্রকার কৰ্ম্মের
অপেক্ষা করে না ॥ ১২৭

কর্তৃত্বং ভবেৎ কৰ্ম্ম কৰ্ম্মত্বং শুভাশুভম্ ।

প্রমাণত্বং বিজ্ঞানং মায়াতত্ত্বমিদং জগৎ ॥ ১২৮

অনুবাদ । কৰ্ম্ম (ক্রিয়া) কর্তৃত্বং (কর্তার অধীন), শুভাশুভং (শুভ বা
অশুভ এই দুইটিই) কৰ্ম্মত্বং (কৰ্ম্মের অধীন), বিজ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) প্রমাণ-
ত্বং (প্রমাণের অধীন), ইদং (এই) জগৎ (সংসার) মায়াতত্ত্বং (মায়ারই
অধীন) ভবেৎ (হয়) ॥ ১২৮

অনুবাদ । ক্রিয়া কর্তার অধীন, শুভ এবং অশুভ কল কৰ্ম্মেরই অধীন,

জ্ঞানতত্ত্বজ্ঞান প্রমাণের অধীন, আর এই সংসার একমাত্র মায়ারই অধীন (হইয়া থাকে) ॥ ১০৮

বিদ্যাং চাবিদ্যাং চেতি সহোক্তিরিয়মুপক্রম্যতাং * সন্তিঃ ।

সংকর্মোপাসনয়োঃ ন ত্বাত্ত্বজ্ঞানকর্মণোঃ কাপি ॥ ১০৯

অর্থঃ । বিদ্যাম্ (উপাসনারূপ জ্ঞান) অবিদ্যাং চ (এবং অজ্ঞানসাধ্য কর্মকে) ইতি ইয়ং (এই প্রকার) এই সহোক্তিঃ (প্রত্যুক্ত জ্ঞান ও কর্মের যে সমুচ্চয়), [তাহা দ্বারা] সন্তিঃ (সম্মতগণ) সংকর্মোপাসনয়োঃ (সাধু কর্ম এবং উপাসনারূপ বোধের) [সহোক্তিঃ = সমুচ্চয়] উপক্রম্যতাং (বুঝিয়া লউন); আত্মজ্ঞানকর্মণোঃ (পরমাত্ম-তত্ত্বজ্ঞান এবং অগ্নিহোত্রাদি কর্মের) কাপি (বেদের কোন স্থলেই) ন তু [সহোক্তিঃ অস্তি = সমুচ্চয় উক্ত হয় নাই] ॥ ১০৯

অনুবাদ । “বিদ্যা এবং অবিদ্যা এই দুইটিকে যে বুঝিবে” এই প্রকার প্রতিবাক্যে উক্ত যে জ্ঞান ও কর্মের সমুচ্চয় স্বীকৃত তাহার তাৎপর্য এইরূপ বুঝিবেন যে, তদ্বারা উপাসনারূপ জ্ঞানের সহিতই বিহিত কর্মের সমুচ্চয় প্রতিপাদিত হইয়াছে, আত্মতত্ত্বজ্ঞান এবং বিহিত কর্মের পরস্পর সমুচ্চয় প্রতিপাদিত উক্ত হয় নাই ॥ ১০৯

নিত্যানিত্যপদার্থবোধরহিতো যশ্চেভ্যস্তত্র অগা-

ত্বর্থানামনুভূতিলগ্নহৃদয়োহ্নির্কিঞ্চবুদ্ধিজ'নঃ ।

তস্মৈবাহস্ম জড়স্য কর্ম বিহিতং শ্রুত্যা বিরজ্যাহভিতো

মোক্ষেচ্ছো ন বিধীয়তে তু পরমানন্দার্থিনো ধীমতঃ ॥ ১১০

অর্থঃ । নিত্যানিত্যপদার্থবোধরহিতঃ (বাহ্যর) নিত্য ও অনিত্য বস্তুর বৈলক্ষণ্য বোধ নাই) যশ্চ (এবং যে ব্যক্তি) উভয়ত্র (ইহলোকে এবং পরলোকে) অগাত্বর্থানাম্ (‘পুণ্যমাণ্য প্রভৃতি ঐভোগ্যবস্তুর সমুচ্চয়ের) অনুভূতিলগ্নহৃদয়ঃ (অনুভবে লগ্নচিত্ত), অনির্কিঞ্চবুদ্ধিঃ (অথচ বাহার হৃদয়ে বৈরাগ্য উদ্ভিত হয় নাই এইরূপ), জনঃ (মহুষ্য) তস্ত (এই প্রকার, সেই) জড়স্য এব (মৃত ব্যক্তিরই পক্ষে) কর্ম (নিত্য নৈমিত্তিক এবং কাম্য কর্ম) শ্রুত্যা (শ্রুতি দ্বারা) বিহিতং (বিহিত হইয়াছে) । অভিতঃ (সকল বিষয়েই) বিরজ্য (বিরক্ত হইয়া), পরমানন্দার্থিনঃ (পরব্রহ্মরূপ পরমানন্দাভিলাষী) ধীমতঃ (বুদ্ধিমান) মোক্ষেচ্ছোঃ (মুমুকুর পক্ষে) তু (কিন্তু) ন বিধীয়তে (বিহিত হয় নাই) । ১১০

অনুবাদ । নিত্য ও অনিত্য বস্তুর স্বরূপ বোধ বাহার হয় নাই, ঐহিক এবং পারত্রিক শ্রু চন্দন প্রভৃতি ভোগ্য বিষয়ের ভোগ করিবার জন্য বাহার অন্তঃকরণ সূক্ষ্মা ব্যাপ্ত, এবং বাহার হৃদয়ে বৈরাগ্য উদ্ভিত হয় নাই সেই মূঢ়মতি ব্যক্তির পক্ষেই শ্রুতি কর্মের বিধান করিয়াছেন, কিন্তু বাহার ঐহিক এবং পারলৌকিক

বিষয়সমূহে বিরক্তি হইয়াছে, সেই পরমানন্দার্থী বুদ্ধিমান মুমুক্শুর পক্ষে কৰ্ম বিহিত হয় নাই ॥ ২০০

মোক্ষচ্ছয়া যদহরেব বিরজ্যতেহসৌ

শ্রাস্তদৈব বিহিতো বিদুষো মুমুক্শোঃ ।

শ্রুত্যা ত্যৈব পরয়া চ ততঃ সূধীভিঃ

প্রামাণিকোহয়মিতি চেতসি নিশ্চিতব্যম্ * ॥ ২০১

অর্থঃ । অসৌ (এই গৃহস্থ) যদহরেব (যে দিবসেই) মোক্ষচ্ছয়া (মোক্ষলাভ করিব এইপ্রকার অভিলাষ বশতঃ) বিরজ্যতে (এই সংসারের প্রতি বিরক্ত হইবে), তদৈব (সেই দিনেই) বিদুষঃ (বিদ্বান্) মুমুক্শোঃ (মোক্ষার্থীর) শ্রাসঃ (সন্ন্যাস আশ্রম) ত্যৈব (সেই) পরয়া (পরম প্রমাণভূত) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) বিহিতঃ (বিহিত হইয়াছে) ; ততঃ (সেই কারণে) অয়ং (এই সন্ন্যাসাশ্রম) প্রামাণিকঃ (প্রমাণসিদ্ধ) ইতি (ইহা) সূধীভিঃ (সূবুদ্ধিজন কর্তৃক) নিশ্চিতব্যম্ (নির্ণীত হওয়া উচিত) ॥ ২০১

অনুবাদ । যে দিনই মোক্ষলাভেচ্ছু গৃহস্থ সংসারে বিরক্ত হইবে, সর্বোৎকৃষ্ট প্রমাণ শ্রুতি সেই দিবসই সেই বিদ্বান্ মুমুক্শুর পক্ষে সন্ন্যাস বিধান করিতেছেন । এই কারণে সূধীগণ মনে ইহা নিশ্চয় করিবেন যে, এই সন্ন্যাসাশ্রম প্রামাণিক ॥ ২০১

স্বাপরোক্ষশ্চ বেদাদেঃ সাধনত্বং নিষেধতি ।

নাহং বেদৈর্ন তপসেত্যাদিনা ভগবানপি ॥ ২০২

অর্থঃ । অহং (আমি অর্থাৎ পরমাত্মা) ন বেদৈঃ (বেদের দ্বারা জ্ঞেয় নহি) ন তপসা (তপস্তা দ্বারা জ্ঞেয় নহি) ইত্যাদিনা (ইত্যাদি বাক্য দ্বারা) ভগবান্ অপি (ভগবান্ও) স্বাপরোক্ষশ্চ (আত্মার অপরোক্ষানুভবের প্রতি) বেদাদেঃ (বেদাদি প্রমাণেরও) সাধনত্বং (হেতুত্ব) নিষেধতি (নিরাকরণ করিয়াছেন) ॥ ২০২

অনুবাদ । “আমি বেদ সমূহের দ্বারাও প্রত্যক্ষীকৃত হই না এবং তপস্তা দ্বারাও প্রত্যক্ষের বিষয় হই না” এই প্রকার বাক্যের দ্বারা ভগবান্ও আত্মার অপরোক্ষানুভবের প্রতি যে বেদাদি সাধন নহে, তাহা প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ২০২

প্রবৃত্তিচ্চ নিবৃত্তিচ্চ য়ে এতে শ্রুতিগোচরে ।

প্রবৃত্ত্যা বধ্যতে জন্তু নিবৃত্ত্যা তু বিমুচ্যতে ॥ ২০৩

অর্থঃ । প্রবৃত্তিচ্চ (প্রবৃত্তি) নিবৃত্তিচ্চ (এবং নিবৃত্তি) এতে (এই) য়ে (দুইটি মার্গই) শ্রুতিগোচরে (বেদের বিষয় অর্থাৎ বেদে প্রতিপাদিত হইয়া

ধাকে) । প্রবৃত্ত্য (প্রবৃত্তি দ্বারা) জন্তুঃ (জীব) বধ্যতে (বদ্ধ হইয়া থাকে),
নিবৃত্ত্য তু (কিন্তু নিবৃত্তি দ্বারা) বিমুচ্যতে (জীব সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ
করিয়া থাকে) ॥ ২০৩

অনুবাদ । প্রবৃত্তি এবং নিবৃত্তি এই দ্বিবিধ মার্গই যেদে বিদ্যমান আছে ।
প্রবৃত্তি দ্বারা জীব বদ্ধ হয়, কিন্তু নিবৃত্তি দ্বারা জীব মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০৩

যন্ন স্ববন্ধোহভিমতো মুচ্যতাপি কচিৎ ততঃ ।

নিবৃত্তিঃ কৰ্ম্মসম্মাসঃ কৰ্ত্তব্যো মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥ ২০৪

অর্থঃ । মুচ্যতাপি (মুখ্য ব্যক্তিরও) যৎ (যে কারণে) কচিৎ কোন
স্থলে) স্ববন্ধঃ (নিজের বন্ধন) ন অভিমতঃ (অভিমত হয় না), ততঃ (সেই
কারণে) মোক্ষকাজ্জিভিঃ (বাহ্য মোক্ষকামী তাহাদিগের) নিবৃত্তিঃ
(নিবৃত্তি অর্থাৎ) কৰ্ম্মসম্মাসঃ (বিহিত কৰ্ম্মসমূহের পরিত্যাগ) কৰ্ত্তব্যঃ (করা
উচিত) ॥ ২০৪

অনুবাদ । যেহেতু মুখ্য ব্যক্তিরও কোন স্থলে বা কোন কালে আত্মবন্ধন
অভিমত হয় না, সেই কারণে মোক্ষার্থী ব্যক্তিগণের নিবৃত্তি অর্থাৎ বিহিত কৰ্ম্ম-
সমূহের পরিত্যাগ করা উচিত ॥ ২০৪

ন জ্ঞানকৰ্ম্মণো যম্মাৎ সহযোগস্ত যুজ্যতে ।

তস্মাৎ ত্যাজ্যং প্রযত্নেন কৰ্ম্ম জ্ঞানেচ্ছূনা ধ্রুবম্ ॥ ২০৫

অর্থঃ । যম্মাৎ (যে কারণে) জ্ঞানকৰ্ম্মণোঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞান এবং কৰ্ম্মের)
সহযোগঃ (সমুচ্চয় অর্থাৎ উভয়ে মিলিত হইয়া মোক্ষের উৎপাদন) ন যুজ্যতে
(যুক্তিসিদ্ধ হয় না) তস্মাৎ (সেই কারণে) জ্ঞানেচ্ছূনা (জ্ঞানার্থী সাধকের)
ধ্রুবং (নিশ্চিতই) প্রযত্নেন (যত্নসহকারে) কৰ্ম্ম (নিত্য ও নৈমিত্তিক প্রভৃতি
কার্য) ত্যাজ্যং (অবশ্য পরিত্যাগ করা উচিত) ॥ ২০৫

অনুবাদ । যে কারণে (জীবব্রহ্মের ঐক্যজ্ঞানরূপ) তত্ত্বজ্ঞান এবং কৰ্ম্মের
পরস্পর যোগ যুক্তিসিদ্ধ হইতে পারে না, এই কারণে (মুক্তির জন্ত)
জ্ঞানেচ্ছূ ব্যক্তি নিশ্চিতই প্রযত্ন-সহকারে কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিবে ॥ ২০৫

ইক্সানাদনতাবুধ্যা গৃহীতস্তাপি বস্তুনঃ ।

বিজ্ঞানার্থফলতাং * পশ্চাৎ কঃ পুনস্তৎ প্রতীকৃতে ॥ ২০৬

অর্থঃ । ইক্সানাদনতাবুধ্যা (এই বস্তু আমার হৃদয়ের সাধন এই প্রকার
বুদ্ধি দ্বারা) বস্তুনঃ (কোন বস্তু) গৃহীতস্তাপি (গৃহীত হইলেও) পশ্চাৎ (পরে
বিচার দ্বারা) অফলতাং (নিফলতা) বিজ্ঞান (বুদ্ধিতে পারিয়া) কঃ পুনঃ
(কে পুনর্বার) তৎ (সেই বস্তুর) প্রতীকৃতে (প্রতীক্ষা করিয়া থাকে?) ॥ ২০৬

অনুবাদ । অগ্রে যে বস্তুটি হৃদয়ের সাধন বলিয়া প্রতীত হইয়াছে, পরে

বিচার দ্বারা যদি বুঝা যায় যে, তাহা অকিঞ্চিংকর, তাহা হইলে কোন ব্যক্তি
আবার সেই বস্তুর অপেক্ষা করিয়া থাকে ? ২০৬

উপরতিশকার্থো হ্যুপরমণং পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ ।

সোহয়ং মুখ্যো গোণশ্চেতি চ বৃত্ত্যা দ্বিরূপতাং ধত্তে * ॥ ২০৭

অর্থ । পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ (পূর্বে সূত্রে হেতু বলিয়া জ্ঞাত বস্তুসমূহে যে
সকল প্রবৃত্তি হয়, তাহা হইতে) উপরমণং (নিবৃত্তিই) উপরতিশকার্থঃ (উপরতি
শব্দের প্রতিপাদ্য অর্থ) সোহয়ং (সেই এই উপরতি পদার্থ) বৃত্ত্যা (ব্যবহার
দ্বারা) মুখ্যঃ (প্রধান) গোণশ্চ (এবং গোণ) ইতি (এইরূপে) দ্বিরূপতাং
(উভয়রূপতাকে) ধত্তে (ধারণ করিয়া থাকে) ॥ ২০৭

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল বস্তু সূত্রে হেতু বলিয়া জ্ঞাত হইয়াছে, সেই
সকল বস্তুতে যে প্রবৃত্তি জন্মে, সেই সকল প্রবৃত্তি হইতে যে নিবৃত্ত, তাহাই
উপরতি শব্দের অর্থ । ইহা ব্যবহারতঃ মুখ্য এবং গোণ-ভেদে উভয়রূপতা ধারণ
করিয়া থাকে ॥ ২০৭

বৃত্তেদৃশ্যপরিত্যাগো মুখ্যার্থ ইতি কথ্যতে ।

গোণার্থঃ কৰ্ম্মসম্মাসঃ শ্রুতেরঙ্গতয়া মতঃ ॥ ২০৮

অর্থ । বৃত্তে: (অন্তঃকরণবৃত্তির) দৃশ্যপরিত্যাগ (বাহ্যবিষয়-পরিহার)
মুখ্যার্থঃ (সম্মাস শব্দের মুখ্য অর্থ) ইতি (এইরূপ) কথ্যতে (কথিত হয়);
কৰ্ম্মসম্মাসঃ (বিহিত কৰ্ম্মের পরিত্যাগ) অঙ্গতয়া (সম্মাসের অঙ্গ বলিয়া)
গোণার্থঃ (সম্মাস শব্দের গোণ অর্থ) শ্রুতঃ (বেদের) মতঃ (তাৎপর্যার্থ) ॥ ২০৮

অনুবাদ । দৃশ্য বস্তুর সহিত অন্তঃকরণবৃত্তির সর্ববিধ সম্বন্ধত্যাগই সংম্মাস-
শব্দের মুখ্যার্থ; বিহিত কৰ্ম্মের পরিত্যাগ সম্মাসের অঙ্গ হয় বলিয়া তাহা সম্মাস
শব্দের গোণার্থ, ইহাই শ্রুতির অভিমত ॥ ২০৮

পুংসঃ সাধনসিদ্ধ্যর্থং † অঙ্গশ্চাশ্রয়ণং ধ্রুবম্ ।

কর্তব্যমঙ্গহীনং চেৎ প্রধানং নৈব সিধ্যতি ॥ ২০৯

অর্থ । সাধনসিদ্ধ্যর্থং (সাধন দ্বারা সিদ্ধিলাভ করিতে হইলে) পুংসঃ
(পুরুষের পক্ষে) অঙ্গশ্চ (অঙ্গের) আশ্রয়ণং (আশ্রয় করা) ধ্রুবং (একান্ত
আবশ্যক) কর্তব্যং (যাহা করণীয় তাহা) অঙ্গহীনং (অঙ্গহীন) চেৎ (যদি হয়
তবে) প্রধানং (প্রধান কার্য) নৈব সিধ্যতি (নিশ্চয়ই সিদ্ধ হয় না) ॥ ২০৯

অনুবাদ । সাধনের দ্বারা সিদ্ধিলাভ করিতে হইলে অঙ্গের আশ্রয় পুরুষের
পক্ষে অবশ্যই করিতে হইবে; কারণ কর্তব্যসাধন যদি অঙ্গহীন হয়, তাহা হইলে
প্রধান কখনই সিদ্ধ হয় না ॥ ২০৯

* পূর্বদৃষ্টপ্রবৃত্তিভ্যঃ ইতি বা পাঠঃ ।

† প্রধানসিদ্ধ্যর্থং ইতি বা পাঠঃ ।

সংস্থসেং স্থবিরক্ৰঃ সন্ ইহামুদ্রার্থতঃ স্থখাং ।

অবিরক্তস্ত সংস্থাসো নিষ্ফলোহযাজ্যযোগবৎ ॥ ২১০

অর্থঃ । ইহ (এই লোকে) অমুত্র (পরলোকে) অর্থতঃ (ভোগ্য বস্তু হইতে) স্থখাং (যে স্থখ হইতে পারে তাহা হইতে) স্থবিরক্ৰঃ সন্ (সম্পূর্ণভাবে বিরক্ত হইয়া) সংস্থসেং (সন্ন্যাসী হইবে) । অযাজ্যযোগবৎ (যোগে অনধিকারীর যোগানুষ্ঠানের ভায়ে) অবিরক্তস্ত (বৈরাগ্যহীন ব্যক্তির) সংস্থাসঃ (চতুর্থাশ্রম গ্রহণ) নিষ্ফলঃ (বৃথা) [হইয়া থাকে] ॥ ২১০

অনুবাদ । এই লোকে এবং পরলোকে যতপ্রকার ভোগ্য বস্তু আছে, তাহা হইতে সম্ভাবিত যে স্থখ, তাহাতে সম্পূর্ণভাবে বিরক্ত হইয়া সন্ন্যাসাশ্রম স্বীকার করিবে । যাহার বৈরাগ্য হয় নাই, তাহার পক্ষে সন্ন্যাসাশ্রম স্বীকার—যোগানধিকারীর পক্ষে যোগানুষ্ঠানের ভায়ে বৃথা হইয়া থাকে ॥ ২১০

সন্ন্যস্ত তু যতিঃ কুর্য্যাম পূর্ববিষয়শ্রুতিম্ ।

তাং তাং তৎস্মরণে তস্ত জুগুপ্সা জায়তে যতঃ ॥ ২১১

অর্থঃ । সন্ন্যস্ত (সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণের পর) যতিঃ (সন্ন্যাসী) তাং তাং (সেই সেই) পূর্ববিষয়শ্রুতিং (পূর্ববর্তী আশ্রমের ভোগ্য বস্তুসমূহের স্মরণ) ন কুর্য্যাম (করিবে না) ; যতঃ (যেহেতু) তৎস্মরণে (সেই সকলের শ্রুতি হইলে) তস্ত (সেই সন্ন্যাসীর) জুগুপ্সা (নিজের বর্তমান অবস্থার প্রতি ঘৃণা) জায়তে (হইয়া থাকে) ॥ ২১১

অনুবাদ । সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিবার পরে সন্ন্যাসী (যেন আর কখনও) সেই সেই পূর্বাভূত বিষয়ের স্মরণ না করে ; কারণ, সেই সকল বস্তুর স্মরণে সেই সন্ন্যাসীর নিজের বর্তমান অবস্থার প্রতি ঘৃণা হইতে পারে ॥ ২১১

শ্রদ্ধা ।

গুরুবেদান্তবাক্যেষু বুদ্ধির্বা নিশ্চয়াস্মিকা ।

সত্যমিত্যেব সা শ্রদ্ধা নিদানং মুক্তিসিদ্ধয়ে ॥ ২১২

অর্থঃ । গুরুবেদান্তবাক্যেষু—(গুরু এবং বেদান্ত বাক্যসমূহে) সত্যমিত্যেব (ইহা সত্য—এই প্রকার) সা (যে) নিশ্চয়াস্মিকা (নিশ্চয়স্বরূপ) বুদ্ধিঃ (জ্ঞান), সা (তাহাই) শ্রদ্ধা (শ্রদ্ধা শব্দের অর্থ) । মুক্তিসিদ্ধয়ে (মোক্ষসিদ্ধির পক্ষে) নিদানং (মূলীভূত কারণ) ॥ ২১২

অনুবাদ । গুরুবাক্য এবং বেদান্তবাক্যসমূহে ‘সত্যই’ এইপ্রকার যে নিশ্চয়-রূপ জ্ঞান, তাহাই শ্রদ্ধা, এই শ্রদ্ধাই মোক্ষসিদ্ধির মূলীভূত কারণ ॥ ২১২

শ্রদ্ধাবতামেব সতাং পুমর্থঃ

সমীরিতঃ সিধ্যতি নেতরেষাম্ ।

উক্তং হুসুম্মং পরমার্থতত্ত্বং

শ্রদ্ধংস্ব সৌম্যোতি চ বক্তি বেদঃ ॥ ২১৩

অর্থঃ । শ্রদ্ধাবতাং (বাঁহারা শ্রদ্ধাসম্পন্ন, সেই সকল) সতামেব (সাধু-
গণেরই) সমীরিতঃ (শাস্ত্রে কথিত) পুমর্থঃ (পুরুষার্থ অর্থাৎ মোক্ষ) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হইয়া থাকে) ; ইতরেবাং (যাহাদের শ্রদ্ধা নাই, তাহাদের) (ন সিধ্যতি
— পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় না) ; হুসুম্মং (অতি হৃৎকর) পরমার্থতত্ত্বং (বার্থ
বস্তুরূপ) উক্তং (এইরূপে কথিত হইল) । হে সৌম্য (হে প্রিয়দর্শন)
শ্রদ্ধংস্ব (তুমি শ্রদ্ধাবান্ হও) বেদশ্চ (শ্রুতিও) ইতি (এই প্রকার) বক্তি
(উপদেশ দিতেছেন) ॥

অনুবাদ । শ্রদ্ধাসম্পন্ন সাধুগণেরই শাস্ত্রবিহিত পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় ; যাহাদের
শ্রদ্ধা নাই, তাহাদের শাস্ত্রবিহিত পুরুষার্থ সিদ্ধ হয় না । ইহাই ত অতি নিগূঢ়
তত্ত্ব বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে । “হে প্রিয়দর্শন, তুমি শ্রদ্ধাবান্ হও” শ্রুতিবাক্যও
এইরূপ উপদেশ করিয়া থাকে ॥ ২১৩

শ্রদ্ধাবিহীনস্য তু ন প্রবৃতিঃ

প্রবৃতিশূন্যস্য ন সাধ্যসিদ্ধিঃ ।

অশ্রদ্ধয়ৈবাভিহতাশ্চ সর্বৈ

মজ্জন্তি সংসার-মহাসমুদ্রে ॥ ২১৪

অর্থঃ । শ্রদ্ধাবিহীনস্য (যাহার শ্রদ্ধা নাই তাহার) প্রবৃতিঃ (মোক্ষসাধন
শ্রবণাদির অনুষ্ঠানে প্রবৃতি) ন ভবতীত শেষঃ (হয় না) ; প্রবৃতিশূন্যস্য (যে
প্রবৃত্ত হয় না তাহার) সাধ্যসিদ্ধিঃ (কার্য্যসিদ্ধি) ন ভবতি (হয় না) অশ্রদ্ধয়া
এব (অবিশ্বাসের দ্বারা) উপহতাঃ (আক্রান্ত হইয়া) সর্বৈ (সকল লোক)
সংসারমহাসমুদ্রে (সংসাররূপ মহাসমুদ্রে) মজ্জন্তি (নিমগ্ন হইয়া থাকে) ॥ ২১৪

অনুবাদ । শ্রদ্ধাহীন ব্যক্তির কার্য্যে প্রবৃতি হয় না, প্রবৃতি না হইলে কার্য্য-
সিদ্ধি হয় না ; (এইরূপে) অশ্রদ্ধার দ্বারা উপহত হইয়া সকলে সংসার-রূপ
(হঃখময়) মহাসমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া থাকে ॥ ২১৪

দেবে চ * বেদে চ গুরো চ মন্ত্রে

তীর্থে মহাত্মন্যপি ভেষজে চ ।

শ্রদ্ধা ভবত্যস্ম যথা যথাহন্তঃ

তথা তথা সিদ্ধিরুদেতি পুংসাম্ ॥ ২১৫

* দেবে চ ইতি বা পাঠঃ ।

অথ । দেবে (দেবীভাতে) বেদে (বেদে) গুরৌ (গুরুর প্রতি) ময়ে (ইষ্টময়ে) তীর্থে (তীর্থে) মহাস্থানি (মহাপুরুষে) ভেদজ্ঞে চ (এবং রোগ নিবারণার্থে প্রযুক্ত ঔষধে) যথা যথা (যেমন যেমন) অন্ত (এই ব্যক্তির) অন্তঃ (অন্তঃকরণে) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) ভবতি (হয়), তথা তথা (সেইরূপেই) পুংসাং (পুরুষগণের) সিদ্ধিঃ (অভিলষিত বস্তুর সিদ্ধি) উদেতি (উৎপন্ন হয়) ॥ ২১৫

অনুবাদ । ইষ্টদেবতা, বেদ, গুরু, ময়, তীর্থ, মহাপুরুষ, এবং ঔষধ এই সকলের উপরে যেমন যেমন বিশ্বাস হইবে, তেমনই তাহাদের ইষ্টসিদ্ধির উদয় হইবে ॥ ২১৫

অন্তীত্যোপলব্ধব্যং বস্তু সদ্ভাবনিশ্চয়াৎ ।

সদ্ভাবনিশ্চয়স্তস্য শ্রদ্ধয়া শাস্ত্রসিদ্ধয়া ॥ ২১৬

অর্থ । সদ্ভাবনিশ্চয়াৎ (সংপদার্থের যাহা প্রকৃতিসিদ্ধ ধর্ম, তাহার নির্ণয় হেতু) বস্তু (ব্রহ্মস্বরূপ পরমার্থ বস্তু) অস্তি ইত্যেব (সর্বদাই বিদ্যমান আছে— এইরূপেই) উপলব্ধব্যং (বুঝিতে হইবে), তস্য (সেই সাধকের) সদ্ভাবনিশ্চয়ঃ (সংপদার্থের স্বরূপ-নির্ণয়) শাস্ত্রসিদ্ধয়া (শাস্ত্র হইতে সিদ্ধ) শ্রদ্ধয়া (শ্রদ্ধা দ্বারা) [ভবতি = হইয়া থাকে] ॥ ২১৬

অনুবাদ । সংপদার্থের যাহা স্বরূপ, তাহার নির্ণয় দ্বারা ইহাই বুঝিতে হইবে যে, যাহা পরমার্থ সং বস্তু, তাহা সকল সময়েই বর্তমান থাকে ॥ ২১৬

তস্মাচ্ছ্রদ্ধা হুসম্পাদ্যা গুরুবেদান্তবাক্যয়োঃ ।

মুমুকোঃ শ্রদ্ধাধানস্ত ফলং সিধ্যতি নাস্থথা ॥ ২১৭

অর্থ । তস্মাৎ (সেই কারণে) গুরুবেদান্তবাক্যয়োঃ (গুরু এবং বেদান্তবাক্যের প্রতি) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) হুসম্পাদ্যা (ভাল করিয়া সম্পাদিত করিতে হইবে) শ্রদ্ধাধানস্ত (শ্রদ্ধাসম্পন্ন) মুমুকোঃ (মোক্ষার্থীরই) ফলং (মোক্ষ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) অস্থথা ন (অস্ত্র প্রকারে হয় না) [অর্থাৎ শ্রদ্ধা না থাকিলে মোক্ষ সিদ্ধ হয় না] ॥ ২১৭

অনুবাদ । সেই কারণে গুরু এবং বেদান্তের বাক্যে যে প্রকারে অচলা শ্রদ্ধা হয়, তাহা অবশ্য কর্তব্য । মুমুকু ব্যক্তি যদি শ্রদ্ধাসম্পন্ন হয়, তাহা হইলেই তাহার মোক্ষ লাভ হয়, অস্থথা মোক্ষ লাভ হইতে পারে না । ২১৭

যথার্থবাদিতা পুংসাং শ্রদ্ধাজননকারণম্ ।

বেদশ্রোত্বরবাক্যত্বাৎ যথার্থত্বে ন সংশয়ঃ ॥ ২১৮

অর্থ । পুংসাং (পুরুষগণের) যথার্থবাদিতা (সত্যবাক্য প্রয়োগই) শ্রদ্ধাজননকারণং (শ্রদ্ধা জন্মাইবার কারণ হইয়া থাকে); বেদস্ত (বেদের) শ্রোত্বরবাক্যত্বাৎ (শ্রোত্বরবাক্য নিবন্ধনই) যথার্থত্বে (যথার্থতা বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন ভবতীতিশেষঃ (হইতে পারে না) ॥ ২১৮

অনুবাদ । পুরুষগণের যথার্থবাদিতাই শ্রদ্ধা উৎপাদন করিয়া থাকে ; বেদ যেহেতু ঈশ্বরবাক্য, সেই কারণে বেদের যথার্থত্ব বিষয়ে সংশয় হইতে পারে না ॥ ২১৮

মুক্তশ্চেশ্বররূপত্বাৎ গুরোর্বাগপি তাদৃশী ।

তস্মাৎ তদ্বাক্যয়োঃ শ্রদ্ধা সতাং সিধ্যতি ধীমতাম্ ॥ ২১৯

অর্থ । মুক্তশ্চ (মুক্তব্যক্তির) ঈশ্বররূপত্বাৎ (যেহেতু ঈশ্বররূপতা হয়, সেই কারণে) গুরোঃ (গুরুর) বাগপি (বাক্যও) তাদৃশী (ঈশ্বরবাক্যের ত্রায় যথার্থই হইয়া থাকে) । তস্মাৎ (সেই কারণে) ধীমতাং (বুদ্ধিমান্) সতাং (সাধু পুরুষগণের) তদ্বাক্যয়োঃ (ঈশ্বরবাক্য বেদ এবং গুরুবাক্যের উপর) শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) সিধ্যতি (সিদ্ধ হইয়া থাকে) ॥ ২১৯

অনুবাদ । যেহেতু মুক্ত ব্যক্তি ঈশ্বরভাব প্রাপ্ত করেন, এই কারণে (জীবমুক্ত) গুরুর বাক্যও বেদবাক্যের ত্রায় যথার্থই হইয়া থাকে । সেই কারণেই গুরু এবং বেদান্তবাক্যের উপর বুদ্ধিমান্ সাধুগণের (সমানই) শ্রদ্ধা হইয়া থাকে ॥ ২১৯

চিন্তাসমাধানম্ ।

ঐত্ব্যুক্তার্থাবগাহায় বিদুষা জ্ঞেয়বস্তুনি ।

চিন্তস্ত সম্যাগাধানং সমাধানমিতীৰ্য্যতে ॥ ২২০

অর্থ । ঐত্ব্যুক্তার্থাবগাহায় (ঐতিহ্যে যাহা কথিত হইয়াছে, সেই অর্থকে ভাল করিয়া বুঝিবার জন্য) জ্ঞেয়বস্তুনি (জ্ঞেয় [পরব্রহ্মস্বরূপ] বস্তুবিষয়ে) চিন্তস্ত (অন্তঃকরণের) সম্যক্ (সম্পূর্ণরূপে) আধানং (যে একাগ্রতা), [তৎ = তাহা] সমাধানং (সমাধান) ইতি (এইরূপ) বিদুষা (পণ্ডিতব্যক্তি) ঈর্ষ্যতে (নির্দেশ করিয়া থাকেন) ॥ ২২০

অনুবাদ । ঐতিহ্যে যাহা উক্ত হইয়াছে, তাহাই ভাল করিয়া বুঝিবার জন্য সেই জ্ঞেয় বস্তুতে যে চিন্তের একাগ্রতা, তাহাই সমাধান ; পণ্ডিত ব্যক্তি এই-প্রকার নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ২২০

চিন্তস্ত সাধৈক্যপরত্বমেব

পুমর্থসিদ্ধেৰ্নিয়মেন কারণম্ ।

নৈবাস্তথা সিধ্যতি সাধ্যমীষৎ

মনঃপ্রসাদে বিফলঃ প্রযত্নঃ ॥ ২২১

অম্বয় । পূৰ্ব্বার্থসিদ্ধিঃ (পূৰ্ব্বার্থসিদ্ধির পক্ষে) চিন্ত্ত (অন্তঃকরণের) সাধ্যকপৰত্বমেব (সাধ্য বস্তুতে একেবারে সংলগ্নতাই) নিয়মেন (নিয়ন্তভাবে) কারণং (হেতু হইয়া থাকে) ; অন্তথা (অন্য প্রকারে) সাধ্যং (অভিলষিত কার্য) নৈব সিধ্যতি (সিদ্ধ হইতেই পারে না) । জেষং (অন্নমাত্র) মনঃপ্রসাদে (মনের নিশ্চলতা হইলে অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে চিত্ত নিশ্চল হইয়া প্রসন্ন না হইলে) প্রযত্নঃ (মোক্ষলাভ বিষয়ে প্রযত্ন) বিফলঃ (নিফল হইয়া থাকে) ॥ ২২১

অনুবাদ । অন্তঃকরণ যদি জ্ঞেয় বস্তুতে একান্তভাবে একাগ্রতাপন্ন হয়, তাহা হইলে সেই একাগ্রতাই [মোক্ষরূপ] পূৰ্ব্বার্থসিদ্ধির কারণ হইয়া থাকে । ইহা ছাড়া অন্য কোন প্রকারে মোক্ষ সিদ্ধ হইতে পারে না । চিত্তের প্রসাদ যদি অন্ন হয় (অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে একাগ্রতা নিবন্ধন চিত্তের পরিপূর্ণ প্রসাদ না হয়) তাহা হইলে, মোক্ষলাভ বিষয়ে প্রযত্ন নিফল হইয়া থাকে ॥ ২২১

চিন্ত্তং চ দৃষ্টিং করণং তথান্যং

একত্র বন্ধাতি হি লক্ষ্যভেত্তা ।

কিঞ্চিৎপ্রমাদে সতি লক্ষ্যভেত্তুঃ

বাণপ্রয়োগো বিফলো যথা তথা ॥ ২২২

অম্বয় । লক্ষ্যভেত্তা (যে ব্যক্তি শরের দ্বারা কোন লক্ষ্য ভেদ করিতে চাহে সে) চিন্ত্তং (অন্তঃকরণ) দৃষ্টিং (দৃষ্টি) তথা অন্যং করণং চ (এবং অন্যান্য সাধন অর্থাৎ ইহা ছাড়া অন্য যাহা কিছু সাধন তাহা) একত্র (একটি বিষয়ে) বন্ধাতি হি (সন্নিবেশিত করিয়া থাকে) ; লক্ষ্যভেত্তুঃ (লক্ষ্যভেদকারীর) কিঞ্চিৎ (অন্নমাত্রও) প্রমাদে সতি (অনবধানতা হইলে) যথা (যেমন) বাণপ্রয়োগঃ (শরক্ষেপণ) বিফলঃ (নিফল) [ভবতি—হইয়া থাকে] তথা (সেইরূপই) [প্রকৃতস্থলে বৃষ্টিতে হইবে] ॥ ২২২

অনুবাদ । যে ব্যক্তি লক্ষ্য ভেদ করিবে, তাহার পক্ষে চিন্ত্ত, দৃষ্টি ও হস্তাদি সাধনগুলি একটি লক্ষ্যের উদ্দেশে সন্নিবেশিত হওয়া আবশ্যিক । সেই লক্ষ্যভেত্তার বদ এই বিষয়ে অন্নমাত্রও অনবধানতা হয়, তাহা হইলে যেমন তাহার শরপ্রয়োগ নিফল [প্রকৃত স্থলেও] সেইরূপ [জানিতে হইবে] ॥ ২২২

সিদ্ধেশ্চিন্ত্তসমাধানমসাধারণকারণম্ ।

যতস্ততো মুমুক্ণাং ভবিতব্যং সদামুনা ॥ ২২৩

অম্বয় । যতঃ (যেহেতু) চিন্ত্তসমাধানং (চিন্ত্তের একাগ্রতা) সিদ্ধেঃ (সিদ্ধিলাভের) অসাধারণকারণম্ (অসামান্য হেতু), ততঃ (সেই কারণে) মুমুক্ণাং (মোক্ষার্থী ব্যক্তিগণের) সদা (সর্বদাই) অমুনা (এই চিন্ত্তসমাধান) ভবিতব্যং (হওয়া একান্ত উচিত) ॥ ২২৩

অনুবাদ । যেহেতু চিন্ত্তের একাগ্রতাই সিদ্ধিলাভের অসাধারণ কারণ

[বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকে], সেই কারণে মুমুকু ব্যক্তিগণের বাহ্যতে চিত্তের একাগ্রতা হয়, তাহা একান্ত কর্তব্য ॥ ২২৩

অত্যন্ততীত্রবৈরাগ্যং ফললিপ্সা মহন্তরা ।

তদেতদুভয়ং বিজ্ঞাৎ সমাধানশ্চ কারণম্ ॥ ২২৪

অর্থঃ । অত্যন্ততীত্রবৈরাগ্যং (সংসারের উপর অত্যন্ত তীত্র বৈরাগ্য অর্থাৎ নিরতিশয় উৎকট বিরক্তি) [অথচ—এবং] মহন্তরা (অতি মহতী) ফললিপ্সা (মোক্ষলাভের আকাঙ্ক্ষা) এতৎ (এই) তৎ (প্রসিদ্ধ) উভয়ং (বস্তু দুইটিই) সমাধানশ্চ (চিত্তের একাগ্রতার প্রতি) কারণং (কারণ বলিয়া) বিজ্ঞাৎ (জানিতে হইবে) ॥ ২২৪

অনুবাদ । [ঐহিক এবং পারত্রিক ভোগ্যসমূহের উপর] অত্যন্ত তীত্র বিরক্তি এবং অতি প্রবল মোক্ষলাভেচ্ছা এই প্রসিদ্ধ বস্তুদ্বয়ই চিত্তের একাগ্রতার প্রতি সাধন হয়, ইহা জানিবে ॥ ২২৪

বহিরঙ্গং শ্রুতিঃ প্রাহ ব্রহ্মচর্যাাদি মুক্তয়ে ।

শমাди-বট্‌কমেবৈতৎ অন্তরঙ্গং বিদুবুধাঃ ॥ ২২৫

অর্থঃ । শ্রুতিঃ (বেদ) ব্রহ্মচর্যাাদি (ব্রহ্মচর্যা প্রভৃতিকে) মুক্তয়ে (মুক্তির প্রতি) বহিরঙ্গং (বাহ্য সাধন বলিয়া) প্রাহ (নির্দেশ করিয়া থাকে) এতৎ (এই) শমাদিবট্‌কং (শম প্রভৃতি ছয়টিকে) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) অন্তরঙ্গং (মোক্ষ লাভের পক্ষে অন্তরঙ্গ সাধন) বিদুঃ (জানেন) ॥ ২২৫

অনুবাদ । শ্রুতি (বেদ) ব্রহ্মচর্যা প্রভৃতিকে মোক্ষের বহিরঙ্গ সাধন বলেন ; পরন্তু এই শমপ্রভৃতি ছয়টিকে পণ্ডিতগণ মোক্ষের অন্তরঙ্গ সাধন বলিয়া জানেন ॥ ২২৫

অন্তরঙ্গং হি বলবদ্ বহিরঙ্গাদ্ যতন্ততঃ ।

শমাди-বট্‌কং জিজ্ঞাসোরবশ্যং ভাব্যমাস্তরম্ ॥ ২২৬

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) হি (নিশ্চয়) বহিরঙ্গাৎ (বহিরঙ্গ অপেক্ষা) অন্তরঙ্গং (অন্তরঙ্গ) বলবৎ (বলশালী) ততঃ (সেইজন্য) জিজ্ঞাসোঃ (মুমুকু ব্যক্তির) শমাদিবট্‌কং (শমাদি ছয়টিকে) অবশ্যং (অবশ্যই) আস্তরং (অন্তরঙ্গ) ভাব্যম্ (নিষ্পাদন করিয়া লইতে হইবে) ॥ ২২৬

অনুবাদ । যেহেতু বহিরঙ্গ অপেক্ষা অন্তরঙ্গ নিশ্চয়ই [অধিকতর] বলশালী, সেইজন্য মোক্ষার্থী ব্যক্তির শমাদি ছয়টিকে অন্তরঙ্গ করিয়া লইতে হইবে ॥ ২২৬

অন্তরঙ্গবিহীনশ্চ কুতশ্চবণকোটয়ঃ ।

ন ফলন্তি যথা যোদ্ধু রধীরশ্চাস্ত্রসম্পদঃ ॥ ২২৭

অথ। যথা (যেমন) অধীশ্বর (ধৈর্য্যহীন) বোদ্ধুঃ (বোদ্ধার) অজ্ঞ-
সম্পদঃ (বহু অজ্ঞরূপ সম্পদ) ন ফলন্তি (ফল হয় না) [তথা=সেইরূপই]
অন্তরঙ্গবিহীনশ্রু (যে মুমুক্শু ব্যক্তির এই শ্রুতি-সংসার সাধন বিদ্যমান নাই
তাহার) কৃতশ্রবণকোটরঃ (কোটিবার বেদের শ্রবণ সম্পাদিত হইলেও তাহা)
ন ফলন্তি (ফল হইতে পারে না) ॥ ২২৭

অনুবাদ। যেমন অস্থিরচিত্ত বোদ্ধার বহুতর অজ্ঞ বিদ্যমান থাকিলেও তাহা
দ্বারা কোন ফল সিদ্ধ হয় না, সেইরূপ, যে মুমুক্শু শ্রমপ্রভৃতি অন্তরঙ্গ সাধন-সিদ্ধি
নাই, তাহার কোটি বার বেদান্ত শ্রবণ করা হইলেও, কোন ফল সিদ্ধ হইতে
পারে না ॥ ২২৭

মুমুক্শুত্বম্ ।

ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানাৎ যদবিদ্বান্ মোক্তু মিচ্ছতি ।

সংসারপাশবন্ধং তৎ মুমুক্শুত্বং নিগততে ॥ ২২৮

অথ। বিদ্বান্ (পণ্ডিত ব্যক্তি) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিজ্ঞানাৎ (জীব ও ব্রহ্ম
একই এই প্রকার জ্ঞানের সাহায্যে) সংসারপাশবন্ধং (সংসাররূপ রজ্জ্বদ্বারা
কৃত বন্ধনকে) মোক্তুং (ছেদন করিতে অর্থাৎ তাহা হইতে মুক্তিলাভ করিতে)
যৎ (যে) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করেন), তৎ (তাহা) মুমুক্শুত্বং (মুমুক্শুত্ব এই শব্দের অর্থ
বলিয়া) নিগদ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২২৮

অনুবাদ। “জীব ও ব্রহ্ম একই” এই প্রকার জ্ঞানের দ্বারা পণ্ডিত ব্যক্তি
সংসার-পাশ-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার যে ইচ্ছা করেন, তাহাকে মুমুক্শুত্ব
বলা যায় ॥ ২২৮

সাধনানাং তু সর্বেষাং মুমুক্ষা মূলকারণম্ ।

অনিচ্ছোরপ্রবৃত্তশ্চ ক শ্রুতিঃ ক হু তৎফলম্ ॥ ২২৯

অথ। সর্বেষাং (সকল) সাধনানাং (সাধনের মধ্যে) তু [কিন্তু]
মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) মূলকারণং (প্রধান কারণ) [বলিয়া পরিগণিত হইয়া
থাকে। কারণ] অনিচ্ছাঃ (ইচ্ছাহীন) অপ্রবৃত্তশ্চ (সুতরাং [মোক্ষোপায়
সাধনে] অপ্রবৃত্ত ব্যক্তির পক্ষে) শ্রুতিঃ (বেদই বা) ক ? (কোথায় ?) তৎ
ফলং (তাহার ফলই বা) ক হু (কোথায় ?) ॥ ২২৯

অনুবাদ। সকল প্রকার সাধনের মধ্যে মোক্ষলাভ করিবার ইচ্ছাই প্রধান
কারণ; যাহার মোক্ষলাভে ইচ্ছা নাই, সুতরাং সাধনানুষ্ঠানে প্রবৃত্তি নাই,
সেই ব্যক্তির শ্রুতিই বা কোথায় ? আর সেই শ্রুতিসিদ্ধ ফলই বা
কোথায় ? ॥ ২২৯

তীত্র-মধ্যম-মন্দাতিমন্দ-ভেদাচ্চতুর্বিধা ।

মুমুক্ষা তৎপ্রকারোহপি কীর্ত্যতে শ্রয়তাং বুধৈঃ ॥ ২৩০

অর্থঃ । তীত্র-মধ্যম-মন্দাতিমন্দ-ভেদাৎ (তীত্র, মধ্যম, মন্দ, এবং অতিমন্দ ভেদে) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) চতুর্বিধা (চারি প্রকার) ; তৎপ্রকারোহপি (সেই চারিপ্রকার ভেদও) কীর্ত্যতে (কথিত হইতেছে), বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ) শ্রয়তাং (শ্রবণ করুন) ॥ ২৩০

অনুবাদ । মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) তীত্র, মধ্যম, মন্দ ও অতিমন্দ ভেদে চারি প্রকার ; সেই চারিপ্রকার ভেদও কথিত হইতেছে, পণ্ডিতগণ তাহা শ্রবণ করুন ॥ ২৩০

তাপৈস্তিভির্নিত্যমনেকরূপৈঃ

সমুপ্যমানঃ ক্ষুভিতাস্তরাশ্বা ।

পরিগ্রহং সর্বমনর্থবুদ্ধ্যা

জহাতি সা তীত্রতরা মুমুক্ষা ॥ ২৩১

অর্থঃ । অনেকরূপৈঃ (অসংখ্যস্বরূপ) তিভিঃ (ত্রিবিধ) তাপৈঃ (দুঃখ-সমূহের দ্বারা) নিতাং (প্রতিদিন) সমুপ্যমানঃ (পরিপীড়িত হইয়া) ক্ষুভিতাস্তরাশ্বা (নিতান্ত ব্যাকুলচিত্ত ব্যক্তি) অনর্থবুদ্ধ্যা (অনিষ্টকর এইপ্রকার বিবেচনাপূর্বক) সর্বং (সকল প্রকার) পরিগ্রহং (সংসর্গ) [যথা=যে ইচ্ছার বশে] জহাতি (পরিত্যাগ করিয়া থাকে), সা (সেই) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) তীত্রতরা (অতিশয় তীত্র) ॥ ২৩১

অনুবাদ । মূলতঃ আধ্যাত্মিক আধিভৌতিক এবং আধিদৈবিক ভেদে ত্রিবিধ হইলেও প্রকার-ভেদে অনেকরূপ দুঃখের দ্বারা সর্বদা নিপীড়িত ও ব্যাকুলচিত্ত হইয়া (সাধক) সকল প্রকার আসক্তকেই 'ইহা অনর্থকর' এই প্রকার বুদ্ধিতে যে ইচ্ছার বশে পরিত্যাগ করিয়া থাকে, সেই মুমুক্ষাই অতিশয় তীত্র ॥ ২৩১

তাপত্রয়ং তীত্রমবেক্ষ্য বস্তু

দৃষ্ট্বা কলত্রং তনয়ান্ বিহাতুম্ ।

মধ্যে দ্বয়োর্লোড়নমাত্মনো যৎ

সৈষা মতা মাধ্যমিকী মুমুক্ষা ॥ ২৩২

অর্থঃ । তীত্রং (ভয়ানক) তাপত্রয়ং (ত্রিবিধ দুঃখ) অবেষ্য (অনুভব করিয়া) বস্তু (বেদান্তাদির সাহায্যে পরম বস্তুটি) দৃষ্ট্বা (আপাততঃ বুঝিয়া) কলত্রং (পত্নী) তনয়ান্ (এবং পুত্রগণকে) বিহাতুম্ (পরিত্যাগ করিতে) দ্বয়োঃ (সংসার ও বৈরাগ্য এই দুইটির) মধ্যে [কোনটিকে আশ্রয় করিব

এইরূপে] আশ্রয়ঃ (আশ্রয়) যৎ (যে) লোভনং (সংশয়) এষা (এই) সা (সেই) মাধামিকী (মধ্যম) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা) নতা (স্বীকৃত হইয়া থাকে) ॥ ২৩২

অনুবাদ । ভয়ঙ্কর ত্রিবিধ তাপ অনুভব করিয়া এবং কোন্ বস্তুটি পরমার্থ সংগ্রহ জানিয়া, যদি কেহ (মুক্তির ইচ্ছা থাকিলেও) স্ত্রী এবং পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিতে সমুৎসুক হইয়া সংসার ও সংস্রাস্রমের মধ্যে কোনটিকে অবলম্বন করিব—এইরূপে সংশয়দোলায় আরোহণ করিয়া থাকে, তাহা হইলে তাহার যে মুমুক্ষা, তাহাই মধ্যম মুমুক্ষা বলিয়া পরিগণিত হয় ॥ ২৩২

মোক্ষস্ত কালোহস্তি কিমত্র মে ত্বরা

ভূতৈক্বেব ভোগান্ কৃতসর্বকার্য্যঃ ।

মুক্ত্যৈ যতিষ্যেহহমথেতি বুদ্ধিঃ

এষেব মন্দা কথিতা মুমুক্ষা ॥ ২৩৩

অর্থ । মোক্ষস্ত (মোক্ষের) [সাধনমুষ্ঠাতুং=সাধন অনুষ্ঠান করিতে] কালঃ (এখনও কাল) অস্তি (পড়িয়া রহিয়াছে) অদ্য (আজই) মে (আমার) ত্বরা [সত্ত্বরতায়] কিং (নিশ্চয়োজন), ভোগান্ (সকলপ্রকার ভোগ) ভুক্তা এব (আশ্বাদন করিয়াই) কৃতসর্বকার্য্যঃ (সকলপ্রকার কর্তব্য সম্পাদন করিয়া) অথ (অনন্তর) অহং (আমি) মুক্ত্যৈ (মোক্ষের জন্ত) যতিষ্যে (যত্ন করিব) এষা (এই) বুদ্ধিঃ এব (বুদ্ধিই) মন্দা (মন্দ) মুমুক্ষা (মোক্ষের ইচ্ছা বলিয়া) কথিতা (নির্দিষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ২৩৩

অনুবাদ । মোক্ষের জন্ত প্রস্তুত হইতে এখনও যথেষ্ট সময় পড়িয়া আছে, মোক্ষলাভের জন্ত অন্তই আমার এইরূপ ত্বরা কেন ? অগ্রে আমার যত প্রকার কর্তব্য কার্য্য আছে, তাহা সম্পাদন করিয়া লই এবং ইচ্ছামত যত প্রকার পারা যায়, ভোগ করিয়া লই, তাহার পর আমি মুক্তিলাভের জন্ত চেষ্টা করিব—এই প্রকার যে বুদ্ধি, তাহাকেই মন্দ মুমুক্ষা বলা যায় ॥ ২৩৩

মার্গে প্রয়াতুর্মণিলাভবশে

লভ্যেত মোক্ষো যদি নাম ধনঃ ।*

ইত্যাশয়া মুঢ়ধিয়াং মতি র্যা

সৈষাতিমন্দাভিমতা মুমুক্ষা ॥ ২৩৪

অর্থ । প্রয়াতুঃ (চলিয়া যাইতে যাইতে কাহারও) মার্গে (পথে) মণি-লাভবৎ (হঠাৎ ভাগ্যক্রমে মণি লাভের জায়) মে (আমার) মোক্ষঃ (মোক্ষ)

যদি (যদি) লভ্যেত (ভাগ্যবশতঃ লব্ধ হয় তাহা হইলে) ধন্যঃ (আমি ধন্য হইতে পারি), ইত্যাশয়া (এইপ্রকার আশায়) মূঢ়মতিগণের) বা (যে) মতিঃ (বুদ্ধি), সৈষা মুমুক্ষা (সেই এই মুমুক্ষাই) অতিমন্দা (অতিমন্দ বলিয়া) অভিমতা (বিবেচিত হইয়া থাকে) ॥ ২৩৪

অনুবাদ। যেমন কোন ব্যক্তি পথে চলিয়া যাইতেছে এমন সময় হঠাৎ সেই পথে একটি মণি রহিয়াছে দেখিতে পাইয়া সে তাহা কুড়াইয়া লয়, সেই-প্রকার আমি এই সংসারাপ্রমেরই কর্তব্য কৰ্ম্ম করিয়া যাইতেছি—ভাগ্যবশতঃ যদি মোক্ষলাভ আমার হয়, তাহা হইলে আমি সেই মণিলাভকর্তা পাত্ৰ ব্যক্তির জায় ধন্ত হইতে পারিব, এই প্রকার আশার সহিত মূঢ়মতিগণের যে বুদ্ধি বিস্তমান থাকে, তাহাকেই অতিমন্দ মুমুক্ষা বলা যায় ॥ ২৩৪

জন্মানেকসহস্রেষু তপসারাদিতেশ্বরঃ ।

তেন নিঃশেষ-নিধূত-হৃদয়স্থিত-কল্মষঃ ॥ ২৩৫

অন্বয়। জন্মানেকসহস্রেষু (বহুসহস্র জন্ম ব্যাপিয়া) তপসা (তপস্তা দ্বারা) আরাধিতেশ্বরঃ (যে ব্যক্তি ঈশ্বরের আরাধনা করিয়া আসিতেছে) তেন (সেই ঈশ্বরারাধনার ফলে) নিঃশেষ-নিধূত-হৃদয়স্থিত-কল্মষঃ (যাহার হৃদয়স্থিত সকলপ্রকার পাপই নিঃশেষভাবে বিনাশিত হইয়াছে) ॥ ২৩৫

অনুবাদ। বহু-সহস্র জন্ম-ব্যাপী কঠোর তপস্তা দ্বারা যে ব্যক্তি পরমেশ্বরের আরাধনা করিয়া আসিতেছে এবং সেই ঈশ্বরারাধনের প্রভাবে যাহার হৃদয়স্থিত সকলপ্রকার পাপ সম্পূর্ণরূপে ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ২৩৫

শাস্ত্রবিদগুণদোষজ্ঞো ভোগ্যমাত্রো বিনিম্পৃহঃ ।

নিত্যানিত্যপদার্থজ্ঞো মুক্তিকামো দৃঢ়ব্রতঃ ॥ ২৩৬

অন্বয়। শাস্ত্রবিদ (যে শাস্ত্রজ্ঞ), গুণদোষজ্ঞঃ (গুণ ও দোষের বিবেক যাহার হইয়াছে), ভোগ্যমাত্রো (সকলপ্রকার ভোগ্য বস্তুতেই) বিনিম্পৃহঃ (যাহার স্পৃহা নিবৃত্ত হইয়াছে), নিত্যানিত্যপদার্থজ্ঞঃ (নিত্য এবং অনিত্য পদার্থের স্বরূপ যে বুঝিয়াছে), মুক্তিকামঃ (মুক্তির জন্য যাহার কামনার উদয় হইয়াছে), দৃঢ়ব্রতঃ (যাহার কার্য্য করিবার অধ্যবসায় নিষ্কম্প্য) ॥ ২৩৬

অনুবাদ। যাহার শাস্ত্রজ্ঞান আছে, গুণ ও দোষ কাহাকে বলে তাহা যে বুঝিয়াছে, সকল প্রকার ভোগ্য বস্তুতেই যাহার স্পৃহা নিবৃত্ত হইয়াছে, যে নিত্য এবং অনিত্য বস্তু কাহাকে বলে তাহা বেশ বুঝিয়াছে, যে মুক্তিকাম এবং যে অধ্যবসায় সহকারে কর্তব্য কৰ্ম্ম করিয়া থাকে ॥ ২৩৬

নিষ্ঠপুত্রমগ্নিনা পাত্রমুদ্ধৃত্য স্বরয়া যথা ।

জহাতি গেহং তদ্বচ্চ তীত্রমোক্ষেচ্ছয়া দ্বিজঃ ॥ ২৩৭

অবয়। অগ্নি (অগ্নি দ্বারা) নিষ্টপ্তং (অত্যন্ত তপ্ত) পাত্রং (পাত্রকে), উদ্ধৃত্য (হস্তের দ্বারা উঠাইয়া) যথা (যেমন) স্বরয়া (তাড়াতাড়ি) জহাতি (লোকে পরিত্যাগ করে), তদ্বৎ (সেইরূপ) তীত্রমোক্ষেক্ষয়া (তীত্র মোক্ষেক্ষাবশতঃ) দ্বিজঃ (যে ব্রাহ্মণ) গেহং (নিজের গৃহ) জহাতি (পরিত্যাগ করিয়া থাকে) ॥ ২৩৭

অনুবাদ। অগ্নি দ্বারা অতিশয় তপ্তপাত্র হাতে ধরিয়া লোকে যেমন তাড়াতাড়ি তাহা পরিত্যাগ করে, সেইরূপ তীত্র মোক্ষেক্ষাবশতঃ সেই ব্রাহ্মণ তাড়াতাড়ি নিজের গৃহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥ ২৩৭

স এব সদ্যস্তরতি সংসৃতিং গুর্কবুগ্ৰহাৎ ।

যস্তু তীত্রমুমুকুঃ শ্রাৎ স জীবন্নেব মুচ্যতে ॥ ২৩৮

অবয়। স এব (তিনিই) গুর্কবুগ্ৰহাৎ (গুরুর কৃপায়) সদ্যঃ (অতি লীঘ্রই) সংসৃতিং (সংসারকে) তরতি (অতিক্রম করেন অর্থাৎ সংসারের পারে যাইতে পারেন) যস্তু (পরস্তু যে ব্যক্তি) তীত্রমুমুকুঃ (তীত্র মোক্ষেক্ষাসম্পন্ন) শ্রাৎ (হন) সঃ (তিনি) জীবন্নেব (বাঁচিয়া থাকিতে থাকিতেই) মুচ্যতে (মোক্ষলাভ করেন অর্থাৎ জীবন্মুক্ত হইয়া থাকেন) । ॥ ২৩৮

অনুবাদ। তিনিই গুরুর কৃপায় অতি লীঘ্র সংসারকে অতিক্রম করেন অর্থাৎ এই সংসার হইতে নিষ্কৃতি লাভ করেন। বাঁহার মোক্ষলাভের জন্য তীত্র অভিলাষ উৎপন্ন হইয়াছে, তিনি জীবদ্দশাতেই মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ ॥ ২৩৮

জন্মান্তরে মধ্যমস্তু তদন্তস্ত যুগান্তরে ।

চতুর্থঃ কল্পকোটিয়াং বা নৈব বন্ধাদ্বিমুচ্যতে ॥ ২৩৯

অবয়। তু (পরস্তু) মধ্যমঃ (বাঁহার মুমুক্ষা মধ্যম সেই ব্যক্তি) জন্মান্তরে (পরজন্মে) [মুচ্যতে=মুক্তি লাভ করিতে পারেন], তদন্তস্ত (বাঁহার কিন্তু মুমুক্ষা মন্দ সেই ব্যক্তি) যুগান্তরে (যুগান্তর উপস্থিত হইলে) [মুচ্যতে=মুক্তিলাভ করিতে পারে], চতুর্থঃ (বাঁহার মুমুক্ষা অতিশয় মন্দ সেই ব্যক্তি) কল্পকোটিয়াং (কোটি কল্প অতীত হইয়া গেলে) বন্ধাৎ (সংসারবন্ধ হইতে) বিমুচ্যতে বা নৈব বা (মুক্তি লাভ করিতে পারে অথবা পারে না) ॥ ২৩৯

অনুবাদ। বাঁহার মুমুক্ষা মধ্যম, সেই ব্যক্তি পর জন্মে মোক্ষ লাভ করেন ; বাঁহার মুমুক্ষা মন্দ, সেই ব্যক্তি যুগান্তরে মোক্ষলাভ করিতে পারে ; কিন্তু বাঁহার মুমুক্ষা অতিশয় মন্দ, সেই ব্যক্তি কোটিকল্প অতীত হইবার পরও সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে কি না, তাহা সংশয়ের বিষয় ॥ ২৩৯

নৃজন্ম জন্তোরতিতুল্লভং বিদু-

স্ততোহপি পুংস্বং চ ততো বিবেকঃ ।

লক্ষ্য। তদেতৎ ত্রিতয়ং মহাত্মা

যতেত মুক্ত্যৈ সহসা বিরক্তঃ ॥ ২৪০

অর্থঃ । জন্তোঃ (প্রাণীর) নৃজন্ম (মনুষ্য হইয়া জন্ম গ্রহণ করা) অতি-
দুর্লভং (অত্যন্ত দুর্লভ বলিয়া) বিহঃ (পণ্ডিতগণ বিবেচনা করেন) । ততঃ অপি
(সেই মনুষ্যজন্ম হইতেও) পুরুষং (পুরুষ হওয়া) [অতিদুর্লভং=আরও দুর্লভ] ;
ততশ্চ (সেই পুরুষ হইয়া জন্মান অপেক্ষা) বিবেকঃ (সদসদ্বিচার করিবার
সামর্থ্য) [অতিদুর্লভঃ=আরও দুর্লভতর] । তৎ (সেই) এতৎ (এই)
ত্রিতয়ং (তিনটি অতি দুর্লভ বস্তু) লক্ষ্য। (লাভ করিয়া) মহাত্মা (যে ব্যক্তি
মহাত্মা হইবেন, তিনি) সহসা (হঠাৎ) বিরক্তঃ (সংসারে বিরক্ত হইয়া)
মুক্ত্যৈ (মুক্তিলাভের জন্ত) যতেত (অবশ্য যত্ন করিবেন) ॥ ২৪০

অনুবাদ । (এই সংসারে) জীবের পক্ষে প্রথমতঃ মনুষ্যজন্মই অতি দুর্লভ ।
আবার পুরুষত্ব তদপেক্ষা আরও দুর্লভ ; সেই পুরুষত্ব অপেক্ষা সদসদ্বিবেক
আরও অত্যন্ত দুর্লভ, এই প্রকারই বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বিবেচনা করিয়া থাকেন ।
সুতরাং এই সেই অতি দুর্লভ তিনটি বস্তু (ভাগ্যক্রমে) প্রাপ্ত হইয়া মহাত্মা
ব্যক্তির কর্তব্য এই যে, তিনি যেন অকস্মাৎ সংসারে বিরক্ত হইয়া, মুক্তিলাভের
জন্ত প্রযত্ন করেন ॥ ২৪০

পুত্রমিত্রকলত্রাদিস্বখং জন্মনি জন্মনি ।

মর্ত্যত্বং পুরুষত্বং চ বিবেকশ্চ ন লভ্যতে ॥ ২৪১

অর্থঃ । জন্মনি জন্মনি (প্রত্যেক জন্মেই) পুত্র-মিত্র-কলত্রাদিস্বখং (পুত্র
মিত্র এবং কলত্র প্রভৃতির সহিত সমাগম-নিবন্ধন স্বখ) লভ্যতে (লাভ হইয়া
পাকে) ; মর্ত্যত্বং (মানুষ হওয়া) পুরুষত্বং (পুরুষ হওয়া) বিবেকশ্চ (এবং
সদসদ্বিবেক লাভ করা) [জন্মনি জন্মনি=প্রত্যেক জন্মে] ন লভ্যতে (লাভ
করা যায় না) ॥ ২৪১

অনুবাদ । প্রতি জন্মেই পুত্র মিত্র ও পত্নী প্রভৃতির সহিত সমাগম-জনিত
স্বখ লভ্য হইয়া থাকে ; কিন্তু মানুষ হওয়া—পুরুষ হওয়া—এবং সদসদ্বিবেক
লাভ করা কখনই প্রত্যেক জন্মে সম্ভবপর হয় না ॥ ২৪১

লক্ষ্য। সুদুর্লভতরং নরজন্ম জন্তু-

স্তত্রাপি পৌরুষমতঃ সদসদ্বিবেকম্ ।

সংপ্রাপ্য চৈহিকসুখাতিরতো যদি শ্রাৎ

ধিক্ তস্য জন্ম কুমতেঃ পুরুষাধমস্য ॥ ২৪২

অর্থঃ । অতঃ (অতএব) সুদুর্লভতরং (অতিশয় সুদুর্লভ) নরজন্ম (মনুষ্যজন্ম)
লক্ষ্য। (লাভ করিয়া) তত্রাপি (সেই মনুষ্যজন্মেও) পৌরুষং (পুরুষত্ব) সদ-

সদ্বিবেকং (এবং সদসদ্বিবেকও) সংপ্রাণা (লাভ করিয়া) জন্তুঃ (জীব) যদি (যদি) ঐহিকসুখাভিরতঃ (ঐহিক সুখেতেই আসক্ত) শ্রাং (হইয়া পড়ে), [ততঃ—তাহা হইলে] তন্তু (সেই) কুমতেঃ (কুৎসিত-বুদ্ধি) পুরুষাধমন্তু (পুরুষাধমের) জন্ম ধিক্ (জন্মকেই ধিক্ থাকুক) ॥ ২৪২

অনুবাদ। অতএব অতিশয় সুহৃৎ মনুষ্যজন্ম লাভ করিয়া এবং সেই জন্মে পুরুষকার ও সদসদ্বিবেক প্রাপ্ত হইয়াও, জীব যদি পার্থিব সুখভোগেই একান্ত নিরত হয়, তাহা হইলে সেই কুমতি পুরুষাধমের জন্মই ধিক্ ॥ ২৪২

খাদতে মোদতে নিত্যং শুনকঃ শূকরঃ খরঃ ।

তেষামেষাং বিশেষঃ কো বৃত্তির্যেষাং তু তৈঃ সমা ॥ ২৪৩

অর্থ। শুনকঃ (কুকুর) শূকরঃ (শূকর) খরঃ (এবং গর্দভ) নিত্যং (প্রত্যহ) খাদতে (ভক্ষণ করে) মোদতে [চ] (এবং আনন্দানুভবও করিয়া থাকে) যেষাং (যে মনুষ্যগণের) বৃত্তিঃ (ব্যবহার) তৈঃ (সেই কুকুর প্রভৃতির সহিত) সমা (সমান) তেষাং (তাহাদের) এষাং (এই কুকুর প্রভৃতির) বিশেষঃ (বৈলক্ষণ্য) কঃ (কি আছে ?) [অর্থাৎ কোন বৈলক্ষণ্যই নাই, ইহাই তাৎপর্য্য] ॥ ২৪৩

অনুবাদ। কুকুর শূকর ও গর্দভ প্রভৃতিও আহার করে এবং আনন্দানুভবও করিয়া থাকে। তাহাদের বৃত্তি কুকুর প্রভৃতির সমান, তাহাদের এবং ঐ সকল কুকুর প্রভৃতির মধ্যে প্রভেদ কি ॥ ২৪৩

যাবন্নাশ্রয়তে রোগো যাবন্নাশ্রয়তে জরা । *

যাবন্ম ধী বিপর্য্যোতি যাবন্মৃত্যুং ন পশ্চতি ॥ ২৪৪

তাবদেব নরঃ স্বস্থঃ সারগ্রহণ-তৎপরঃ ।

বিবেকী প্রযতেতাপ্ত ভববন্ধবিমুক্তয়ে ॥ ২৪৫

অর্থ। যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) রোগঃ (ব্যাধি) [শরীরং=শরীরকে] ন আশ্রয়তে (আশ্রয় না করিতেছে) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) জরা (বার্দ্ধক্য) ন আশ্রয়তে (আশ্রয় না করিতেছে), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) ধীঃ (বুদ্ধি) ন বিপর্য্যোতি (বিপর্য্যোতি না হইতেছে), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) মৃত্যুং (মরণকে) ন পশ্চতি (দেখিতে পায় না), তাবদেব (সেই কালের মধ্যেই) সারগ্রহণতৎপরঃ (সারসংগ্রহনিরত) স্বস্থঃ (প্রকৃতিস্থ) বিবেকী (সদসদ্বস্তব বিষয়ে বিবেকসম্পন্ন হইয়া) নরঃ (মনুষ্য) ভববন্ধবিমুক্তয়ে (সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিবার জন্ত) আশ্রিতঃ (শীঘ্র) প্রযতেত (প্রযত্ন করিবে) ॥ ২৪৪—২৪৫

অনুবাদ। যে পর্য্যন্ত ব্যাধি শরীরকে আশ্রয় না করে, যে পর্য্যন্ত বার্দ্ধক্য শরীরকে অবলম্বন না করে, যে পর্য্যন্ত বুদ্ধির বিপর্য্যয় না ঘটে, এবং যে পর্য্যন্ত

* যাবন্নাশ্রয়তে জরা ইতি বা পাঠঃ ।

মৃত্যু সম্মুখে উপস্থিত—ইহা দেখিতে না পার, তাহার পূর্বেই সারগ্রাহী স্তম্ভ মানব বিবেকসম্পন্ন হইয়া সংসারবন্ধন হইতে মুক্তি পাইবার জন্ত শীঘ্র প্রযত্ন করিবে ॥ ২৪৪—২৪৫

দেবর্ষিপিতৃমর্ত্যার্ণবন্ধমুক্তান্ত কোটিশঃ ।

ভববন্ধবিমুক্তস্ত যঃ কশ্চিদ ব্রহ্মবিশ্রুতমঃ ॥ ২৪৬ .

অন্বয় । কোটিশঃ (কোটি কোটি ব্যক্তি) দেবর্ষিপিতৃমর্ত্যার্ণবন্ধমুক্তাঃ (দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ, পিতৃ-ঋণ ও মনুষ্য ঋণ রূপ বন্ধন হইতে মুক্ত) [ভবন্তি=হইয়া থাকে], তু (কিস্ত) যঃ কশ্চিদ (যে কোন একজন) ব্রহ্মবিশ্রুতমঃ (ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে উৎকৃষ্ট ব্যক্তিই) ভববন্ধবিমুক্তঃ (সংসাররূপ বন্ধন হইতে মুক্ত) [ভবতি=হইয়া থাকেন] ॥ ২৪৬

অনুবাদ । দেব-ঋণ, ঋষি-ঋণ, পিতৃ-ঋণ ও মনুষ্য-ঋণ হইতে কোটি কোটি ব্যক্তি মুক্তিলাভ করিতেছে কিন্তু ব্রহ্মবিদগণের অগ্রণী কোন এক ব্যক্তিই [কদাচিৎ] ভববন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ২৪৬

বিশদ ব্যাখ্যা । স্মৃতিশাস্ত্রে এইরূপ লিখিত আছে—মনুষ্য কতকগুলি ঋণের সহিতই জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকে । ঐ সকল ঋণের মধ্যে দেবঋণ হইতে মুক্তি লাভ করিতে হইলে, যাগ হোম পূজা প্রভৃতি কার্য্য অবশ্য কর্তব্য । প্রতিদিন বেদাধ্যয়ন ও বিদ্যার্থীগণকে বেদ পাঠ করান—এই প্রকার অধ্যয়ন ও অধ্যাপনাদি দ্বারা ঋষিঋণ হইতে গৃহস্থ মুক্তি লাভ করিয়া থাকে । সন্তানোৎপাদন দ্বারা পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারা যায় ; এবং অতিথি-সেবা দ্বারা মনুষ্যঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারা যায়, এই ভাবে গার্হস্থ্য-বিহিত কর্ম্মের সাহায্যে পূর্বোক্ত কয়টি ঋণ হইতে কোটি-কোটি মনুষ্য প্রত্যহই মুক্তি লাভ করিতেছে—ইহা প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় । কিন্তু পরব্রহ্মের সাক্ষাৎকার দ্বারা সংসারবন্ধ হইতে একেবারে মুক্তিলাভ করিতেছেন, এইরূপ মহাত্মাকে কদাচিৎই দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ২৪৬

অন্তর্বন্ধেন বদ্ধস্ত কিং বহির্বন্ধমোচনৈঃ ।

তদন্তর্বন্ধমুক্ত্যর্থং ক্রিয়তাং কৃতিভিঃ কৃতিঃ ॥ ২৪৭

অন্বয় । অন্তর্বন্ধেন (আভ্যন্তরীণ বন্ধনের দ্বারা) বদ্ধস্ত (বদ্ধ ব্যক্তির) বহির্বন্ধমোচনৈঃ (বাহিরের বন্ধন মোচনের দ্বারা) কিং (প্রয়োজন কি সিদ্ধ হইতে পারে ?) তৎ (সেই নিমিত্ত) কৃতিভিঃ (কুশল ব্যক্তিগণ) অন্তর্বন্ধমুক্ত্যর্থং (অন্তর বন্ধ হইতে মুক্তির জন্ত) কৃতিঃ (প্রযত্ন) ক্রিয়তাম্ (করুন) ॥ ২৪৭

অনুবাদ । অভ্যন্তরের বন্ধনের দ্বারা যে সর্বদা বদ্ধ তাহার পূর্বোক্ত কয়টি বাহ্যবন্ধন হইতে মোচন দ্বারা কি ফল হইতে পারে ? সেইজন্য অভ্যন্তরের সেই বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার জন্ত সমর্থ ব্যক্তিগণ প্রযত্ন করুন ॥ ২৪৭

কৃতিপর্যাবসানৈব মতা তীত্রমুমুকুতা ।

অন্য তু রঞ্জনামাত্রা যত্র নো দৃশ্যতে কৃতিঃ ॥ ২৪৮

অর্থঃ । তীত্রমুমুকুতা (মোক্ষলাভের জন্ত তীত্র ইচ্ছা) কৃতিপর্যাবসান (মোক্ষলাভের জন্য প্রযত্নেই পরিণত হয়) মতা (ইহাই পণ্ডিতগণের সম্মত); যত্র (যে মুমুকুতার) কৃতিঃ (মোক্ষলাভের জন্য প্রযত্ন) ন দৃশ্যতে (দেখিতে পাওয়া যায় না), [সা] (সেই) [মুমুকুতা=মোক্ষের ইচ্ছা] অন্য (অন্ত অর্থাৎ তীত্র নহে) তু (কিন্তু) রঞ্জনামাত্রা (সামান্য অনুরাগ মাত্র) ॥ ২৪৮

অনুবাদ । যে মোক্ষেচ্ছা কার্যে পর্যাবসিত হয় অর্থাৎ মোক্ষলাভার্থ প্রযত্নে পরিণত হয়, তাহাকেই তীত্র মুমুকুতা বলিয়া স্বীকার করা যায় । আর যে মোক্ষেচ্ছায় কার্য অর্থাৎ মোক্ষলাভের জন্ত প্রযত্ন দৃষ্ট হয় না—অর্থাৎ ইচ্ছা থাকিলেও মোক্ষলাভার্থ প্রযত্ন দেখিতে পাওয়া যায় না, তাদৃশ মোক্ষেচ্ছা তীত্র মুমুকুতা নহে; তাহা মোক্ষের জন্ত ষৎসামান্য অনুরাগমাত্র ॥ ২৪৮

গেহাদি সর্বমপহায় লঘুত্ববুদ্ধ্যা

সৌথেচ্ছয়া স্বপতিনানলমাবিবিক্ষোঃ ।

কান্তাজনস্য নিয়তা স্তদৃঢ়া ত্বরা যা

সৈষা ফলান্তগমনে করণং মুমুক্ষোঃ ॥ ২৪৯

অর্থঃ । লঘুত্ববুদ্ধ্যা (কিছুই নহে, নিতান্ত তুচ্ছ—এই প্রকার বুদ্ধির দ্বারা) গেহাদি (গৃহ প্রভৃতি) সর্বং (সকল ঐহিকভোগ্যবস্তু) অপহায় (পরিত্যাগ-পূর্বক) স্বপতিনা (নিজ কান্তের সহিত) সৌথেচ্ছয়া (পরলোকে স্তম্ভ ভোগ করিবার ইচ্ছায়) অনলম্ (অগ্নির মধ্যে) আবিবিক্ষোঃ (প্রবেশ করিতে অভিলাষিণী) কান্তাজনস্য (পতিব্রতী নারীর) যা (যে) নিয়তা ('নিয়ত') স্তদৃঢ়া (অতি দৃঢ়) ত্বরা (সত্বরতা) সা এষা (সেই এই) মুমুক্ষোঃ (মোক্ষার্থীর) [ত্বরা=সত্বরতা] ফলান্তগমনে (মোক্ষরূপ শেষ ফল পাইবার পক্ষে) করণং (হেতু) [ভবতি=হইয়া থাকে] ॥ ২৪৯

অনুবাদ । তুচ্ছ—এই প্রকার বিবেচনা করিয়া গৃহ প্রভৃতি সর্বপ্রকার ভোগ্যবস্তু পরিত্যাগপূর্বক পতিব্রতা রমণী পরলোকে পতির সহিত সমাগম-জনিত স্তম্ভভোগের অভিলାষে অগ্নিতে প্রবেশ করিবার জন্ত যে প্রকার স্তদৃঢ় এবং নিয়ত (অপরিহার্য) সত্বরতা অবলম্বন করেন, মোক্ষলাভের জন্ত মুমুকু ব্যক্তির সেই প্রকার স্তদৃঢ় এবং নিয়ত ত্বরাই তাহার চরম ফল অর্থাৎ মোক্ষ-লাভের প্রতি কারণ হইয়া থাকে ॥ ২৪৯

নিত্যানিত্যবিবেকশ্চ দেহক্ষণিকতামতিঃ ।

যতো ভীতিশ্চ ত'পশ্চ মুমুক্সাবুদ্ধিকারণম্ ॥ ২৫০

অম্বয় । নিত্যানিত্যবिवেকঃ (কোন্ বস্তু নিত্য এবং কোন্ বস্তু অনিত্য, তাহার জ্ঞান) দেহকণিকতামতিঃ (এই দেহ কণভঙ্গুর এই প্রকার নিশ্চয়) মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ভীতিঃ (ভয়) তাপশ্চ (এবং সাংসারিক ত্রিবিধ দুঃখ) মুমুক্শুবুদ্ধিকারণং (মোক্ষাভিলাষ বৃদ্ধির কারণ) [ভবতি—হইয়া থাকে] ॥ ২৫০

অম্ববাদ । ব্রহ্মই নিত্য এবং তদব্যতিরিক্ত আর সকলই অনিত্য—এই প্রকার বিবেকজ্ঞান, দেহের কণভঙ্গুর নিশ্চয়, মরণ হইতে ভীতি এবং [আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক এই] ত্রিবিধ সাংসারিক তাপ এই কয়টি মিলিত হইয়া, মোক্ষ বিষয়ে অভিলাষকে আরও বাড়াইয়া থাকে ॥ ২৫০

শিরো বিবেকস্তুত্যন্তং বৈরাগ্যং বপুরুচ্যতে ।

শমাদয়ঃ ষড়ঙ্গানি মোক্ষেচ্ছা প্রাণ উচ্যতে ॥ ২৫১

অম্বয় । বিবেকঃ (নিত্যানিত্যবস্তুর স্বরূপ-নির্ণয়) শিরঃ (মস্তকস্বরূপ) অত্যন্তং (অতিশয়) বৈরাগ্যং (বিরক্তি) বপুঃ (শরীর-স্বরূপ) উচ্যতে (উক্ত হইয়া থাকে) ; শমাদয়ঃ (শম ও দম প্রভৃতি) ষট্ (ছয়টি) অঙ্গানি (হস্তপদাদি অঙ্গ) [এবং] মোক্ষেচ্ছা (মুক্তিলাভের ইচ্ছাই) প্রাণঃ (প্রাণ বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হইয়া থাকে) ॥ ২৫১

অম্ববাদ । নিত্যানিত্য বস্তুর বিবেকই মস্তকরূপে নির্দিষ্ট হইয়া থাকে, তীব্র বৈরাগ্যই শরীর বলিয়া নির্দিষ্ট হয়, শম দম প্রভৃতি ছয়টি সাধন হস্তপদাদি অঙ্গ বলিয়া কথিত হয় এবং মোক্ষলাভের জ্ঞান ইচ্ছাই প্রাণ বলিয়া উক্ত হইয়া থাকে ॥ ২৫১

ঐদৃশাঙ্গসমায়ুক্তো জিজ্ঞাসু যুক্তিকোবিদঃ ।

শূরো মৃত্যুং নিহন্ত্যেব সম্যক্ জ্ঞানাসিনা ধ্রুবম্ ॥ ২৫২

অম্বয় । ঐদৃশাঙ্গসমায়ুক্তঃ (এই প্রকার অঙ্গযুক্ত) জিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থী) যুক্তিকোবিদঃ (তর্কের স্বরূপ জ্ঞাতা) শূরঃ (নির্ভীক ব্যক্তিই) সম্যক্ (বথার্থ) জ্ঞানাসিনা (জ্ঞানরূপ খড়্গের দ্বারা) মৃত্যুং (মরণকে) নিহন্তি এব (বিনষ্ট করিতে সমর্থ হইয়া থাকে) ধ্রুবম্ (ইহা স্থির) ॥ ২৫২

অম্ববাদ । যাহার এই প্রকার অঙ্গ সিদ্ধ হইয়াছে, যে তত্ত্বজ্ঞানার্থী—কোনটি সদযুক্তি এবং কোনটিই বা অসদযুক্তি ইহা যে ভাল করিয়া বুঝিয়াছে,—সেই ভয়শূন্য ব্যক্তি তত্ত্বজ্ঞানরূপ অসির দ্বারা অজ্ঞানরূপ মৃত্যুর উচ্ছেদ করিতে নিশ্চয়ই সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ২৫২

উক্তসাধনসম্পন্নো জিজ্ঞাসুর্যতিরাত্মনঃ ।

জিজ্ঞাসায়ৈ গুরুং গচ্ছেৎ সমিৎপার্শ্বিনায়োজ্জ্বলঃ ॥ ২৫৩

অম্বয় । উক্তসাধনসম্পন্নঃ (পূর্বোক্ত সাধনগুলি যাহার সিদ্ধ হইয়াছে, সেই) আত্মনঃ (আত্মার) জিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থী) যতিঃ (সন্ন্যাসী) সমিৎ-

পাণিঃ (গুরুর জ্ঞান উপহারার্থ অন্ততঃ কিছু কাষ্ঠ হস্তে গ্রহণ করিয়া) নয়োজ্জ্বলঃ (এবং বিনয় দ্বারা উদ্ভাসিত-শরীর হইয়া) জিজ্ঞাসাত্মৈ (আত্মার স্বরূপ কি তাহা জানিবার ইচ্ছা) গুরুং (গুরুর নিকটে) গচ্ছৎ (গমন করিবে) ॥ ২৫৩

অনুবাদ । পূর্বে যে সকল শম দমাদি সাধন উক্ত হইয়াছে তাহা আয়ত্ত হইবার পরে আত্মার তত্ত্ব কিরূপ তাহা জানিবার জ্ঞান যাহার অভিলাষ হইয়াছে সেই সন্ন্যাসী উপহারার্থ অন্ততঃ কিছু কাষ্ঠ হস্তে গ্রহণ পূর্বক বিনয়ের দ্বারা সমুদ্ভাসিত-শরীর হইয়া ব্রহ্মতত্ত্ব জানিবার জ্ঞান গুরুর নিকট উপস্থিত হইবে ॥ ২৫৩

শ্রোত্রিয়ো ব্রহ্মনিষ্ঠো যঃ প্রশান্তঃ সমদর্শনঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ নিব্বন্দ্বঃ নিম্পরিগ্রহঃ ॥ ২৫৪

অর্থ । যঃ (যে ব্যক্তি) শ্রোত্রিয়ঃ ([যিনি গুরুকূলে বাস করিয়া সাক্ষ, বেদের অধ্যয়ন শেষ করিয়াছেন, তাঁহারই নাম] শ্রোত্রিয়) ব্রহ্মনিষ্ঠঃ (ব্রহ্মধ্যান-নিরত) প্রশান্তঃ (শান্তস্বভাব) সমদর্শনঃ (সর্বভূতে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন) নির্মমঃ (মমতামুক্ত) নিরহঙ্কারঃ (অভিমানবর্জিত) নিব্বন্দ্বঃ (শীতাতপ প্রভৃতি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু) নিম্পরিগ্রহঃ (আসক্তিহীন) ॥ ২৫৪

অনুবাদ । যিনি [গুরুকূলে অবস্থানপূর্বক] সাক্ষ বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন, সর্বদা ব্রহ্মচিন্তা-নিরত, প্রশান্তচেতাঃ, সর্বভূতে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন, মমতাহীন এবং অভিমানশূন্য, শীতাতপ প্রভৃতি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু এবং সংসারে অনাসক্ত ॥ ২৫৪

অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষঃ করুণামৃতসাগরঃ ।

এবংলক্ষণসম্পন্নঃ স গুরু ব্রহ্মবিস্তমঃ ॥

উপাসাদ্যঃ প্রযত্নেন জিজ্ঞাসোঃ সাধ্যসিদ্ধয়ে ॥ ২৫৫ * ।

অর্থ । অনপেক্ষঃ (অপেক্ষাহীন) শুচিঃ [বাহ্য এবং আভ্যন্তর শৌচ-বিশিষ্ট] দক্ষঃ (কুশল) করুণামৃতসাগরঃ (দয়ারূপ অমৃতের সাগর) [যঃ=যিনি] এবংলক্ষণসম্পন্নঃ (ঈদৃশ লক্ষণযুক্ত) ব্রহ্মবিস্তমঃ (ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ) গুরুঃ (গুরু) সঃ (তিনিই) জিজ্ঞাসোঃ (তত্ত্বজ্ঞানার্থী) সাধ্যসিদ্ধয়ে (ইষ্ট-লাভের জ্ঞান) প্রযত্নেন (যত্নের সহিত) উপাসাত্তঃ (আশ্রয়ণীয়) ॥ ২৫৫

অনুবাদ । যিনি কাহারও অপেক্ষা করেন না, যিনি বাহ্য ও আভ্যন্তর এই দ্বিবিধ শৌচ-সম্পন্ন, যিনি উপদেশদানে কুশল, যিনি সাতিশয় দয়ালু এবং যিনি ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, তিনিই গুরু হইয়া থাকেন। তত্ত্বজ্ঞানার্থী নিজের অভীষ্ট-সিদ্ধির জ্ঞান এই প্রকার লক্ষণসম্পন্ন গুরুকে প্রযত্নের সহিত আশ্রয় করিবে ॥ ২৫৫

জন্মানেকশতৈঃ সদাদরযুক্তা ভক্ত্যা সমারাধিতো

ভক্তৈ বৈদিকলক্ষণেন বিধিনা সন্তুষ্ট ঈশঃ স্বয়ম্ ।

সাক্ষাৎ শ্রীগুরুরূপমেত্য রূপয়া দৃগ্গোচরঃ সন্ প্রভুঃ

তত্ত্বং সাধু বিবোধ্য তারয়তি তান্ সংসার-দুঃখার্ণবাৎ ॥২৫৬

অর্থঃ । জন্মানেকশতৈঃ (বহুশত পূর্ববর্তী জন্মে) ভক্তৈঃ (ভক্তগণ কর্তৃক) সদাদরযুক্তা (সর্বদা আদরযুক্ত) ভক্ত্যা (ভক্তির দ্বারা) বৈদিক-লক্ষণেন (বেদবিহিত) বিধিনা (বিধান দ্বারা) সমারাধিতঃ (উপাসিত) প্রভুঃ ঈশঃ (প্রভু পরমেশ্বর) সন্তুষ্টঃ (সম্যকপ্রকারে তুষ্ট হইয়া) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ-ভাবে) শ্রীগুরুরূপং (শ্রীগুরুর মূর্তি) এত্যা (ধারণপূর্বক) [ভক্তানাং=ভক্ত-গণের] দৃগ্গোচরঃ সন্ (নয়নের গোচর হইয়া) রূপয়া (করুণার বশে) তত্ত্বং (পরমাত্মার স্বরূপ) সাধু (সম্যগ্রূপে) বিবোধ্য (বুঝাইয়া দিয়া) তান্ (সেই ভক্তগণকে) সংসার-দুঃখার্ণবাৎ (সংসাররূপ দুঃখময় সমুদ্র হইতে) তারয়তি (পার করিয়া দেন) ॥ ২৫৬

অনুবাদ । ভক্তগণ বহুশত জন্ম ব্যাপিয়া সমাদরযুক্ত ভক্তি এবং শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্মাহুষ্ঠানের দ্বারা ভগবান্কে আরাধনা করিয়া থাকেন—ভগবান্ ভক্তগণের সেই আরাধনায় সন্তুষ্ট হইয়া, সাক্ষাৎ শ্রীগুরু-মূর্তি ধারণ করেন এবং ভক্তগণের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া, দেখা দিয়া থাকেন । সেই গুরুরূপধারী পরমেশ্বরই রূপাপূর্বক তত্ত্ববস্তুর উপদেশ সম্যগ্ভাবে প্রদান করিয়া, ভক্তগণকে সংসার-রূপ দুঃখময় সাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন ॥ ২৫৬

অবিদ্যাহৃদয়গ্রন্থিবন্ধমোক্ষো ভবেদ্যতঃ । †

তমেব গুরুরিত্যাহুঃ গুরুশব্দার্থবেদিনঃ ॥ ২৫৭

অর্থঃ । গুরুশব্দার্থবেদিনঃ (গুরু এই শব্দের প্রকৃত অর্থবিদগণ) অবিদ্যাহৃদয়গ্রন্থিবন্ধমোক্ষঃ (অজ্ঞানরূপ যে হৃদয়ের গ্রন্থি, তাহা দ্বারা যে সংসারে বন্ধন, তাহা হইতে মুক্তি) যতঃ (যাঁহা দ্বারা) ভবেৎ (হইয়া থাকে), তমেব (তঁাহাকেই) গুরুরিতি আহুঃ (গুরু বলিয়া নির্দেশ করেন) ॥ ২৫৭

অনুবাদ । গুরু এই শব্দের অর্থ যাঁহার জ্ঞানেন, “তঁাহারা বলেন যে, যাঁহার সাহায্যে হৃদয়ের অবিদ্যারূপ গ্রন্থি দ্বারা বিরচিত এই সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারা যায়, তিনিই গুরু” ॥ ২৫৭

শিব এব গুরুঃ সাক্ষাদ্ গুরুরেব শিবঃ স্বয়ম্ ।

উভয়োরন্তরং কিঞ্চিৎ ন দ্রষ্টব্যং মুমুক্শুভিঃ ॥ ২৫৮

অর্থঃ । সাক্ষাৎ শিবঃ এব (সাক্ষাৎ ঈশ্বরই) গুরুঃ (গুরু হইয়া থাকেন)

গুরুরৈব (এবং গুরুই) স্বয়ং শিবঃ (স্বয়ং ঈশ্বরস্বরূপ) । মুমুকুভিঃ (মোক্ষ-
কামী ব্যক্তিগণ) তয়োঃ (সেই ঈশ্বর এবং গুরুর মধ্যে) কিঞ্চিৎ (কোন প্রকার)
অন্তরং (পার্থক্য) ন দ্রষ্টব্যং (যেন না দেখেন) ॥ ২৫৮

অনুবাদ । সাক্ষাৎ শিবই গুরু এবং গুরুই সাক্ষাৎ শিব । গুরু এবং শিবের
মধ্যে কোন প্রকার পার্থক্য আছে—এই বোধ যেন কখনও মুমুকুগণের [হৃদয়ে]
উৎপন্ন না হয় ॥ ২৫৮

বন্ধমুক্তং ব্রহ্মনিষ্ঠং কৃতকৃত্যং ভজেদ্গুরুম্ ।

যস্য প্রসাদাৎ সংসার-মাগরো গোপ্পদায়তে ॥ ২৫৯

অর্থ । যস্ত (যাহার) প্রসাদাৎ (অনুগ্রহে) সংসার-মাগরঃ (এই সংসার-
রূপ সমুদ্র) গোপ্পদায়তে (গোপ্পদের তায় প্রতীত হয়) তং (সেই) ব্রহ্মনিষ্ঠং
(ব্রহ্মসংলগ্ন) বন্ধমুক্তং (সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত) কৃতকৃত্যং (অতএব চরিতার্থ)
গুরুং (গুরুকে) ভজেৎ (ভজনা করিবে) ॥ ২৫৯

অনুবাদ । যাহার অনুগ্রহে এই সংসার-রূপ সমুদ্র গোপ্পদ সদৃশ হইয়া যায়,
সেই সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত, ব্রহ্মনিষ্ঠ এবং তত্ত্বজ্ঞান লাভে চরিতার্থ গুরুকে
ভজনা করিবে ॥ ২৫৯

শুশ্রীষয়া সদা ভক্ত্যা প্রণামৈর্বিনয়োক্তিভিঃ ।

প্রসন্নং গুরুমাসাদ্য প্রকৃত্যং জ্ঞেয়মাত্মনঃ ॥ ২৬০

অর্থ । শুশ্রীষয়া (পরিচর্যা দ্বারা) সদা (সর্বদা) ভক্ত্যা (ভক্তির দ্বারা)
প্রণামৈঃ (নমস্কার দ্বারা) বিনয়োক্তিভিঃ (এবং বিনয়পূর্ণ বাক্য প্রয়োগ দ্বারা)
প্রসন্নং (সন্তুষ্ট) গুরুং (গুরুকে) আসাদ্য (প্রাপ্ত হইয়া) আত্মনঃ (নিজের)
জ্ঞেয়ং (জ্ঞাতব্য বিষয়) প্রকৃত্যম্ (জিজ্ঞাসা করিবে) ॥ ২৬০

অনুবাদ । পরিচর্যা, সর্বদা ভক্তি, প্রণাম ও বিনয়পূর্ণ বচন দ্বারা, প্রসন্ন
গুরুকে প্রাপ্ত হইয়া, নিজের জ্ঞাতব্য বিষয়ে প্রশ্ন করিবে ॥ ২৬০

ভগবন্ করুণাসিক্তো ভবসিক্তোৰ্ভবাংস্তরিঃ ।

যমাপ্রিত্যাশ্রমেণৈব পরং পারং গতা বুধাঃ ॥ ২৬১

অর্থ । [কি প্রকারে প্রশ্ন করিতে হইবে, তাহাই দেখান হইতেছে]
ভগবন্ (হে ভগবন্ !) করুণাসিক্তো ! (কৃপাসাগর !) ভবান (আপনি) ভব-
সিক্তোঃ (সংসাররূপ সমুদ্রের) তরিঃ (নৌকাস্বরূপ) বুধাঃ (পণ্ডিতগণ) যং
(যে আপনাকে) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া) অশ্রমেণৈব (বিনা আশ্রয়ে)
পরং পারং (সংসার-সমুদ্রের পরপারে) গতাঃ (চলিয়া গিয়াছেন) [অর্থাৎ
মুক্ত হইয়াছেন] ॥ ২৬১

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! হে কৃপাসিক্তো ! এই সংসাররূপ সমুদ্রে আপনিই

আমার পক্ষে নৌকাস্বরূপ অবলম্বন । আপনাকে অবলম্বন করিয়া বহু পণ্ডিত
অন্যায়্যাসে এই সংসার-সাগরের পর পারে যাইতে সমর্থ হইয়াছেন ॥ ২৬১

জন্মান্তর-কৃতানন্তপুণ্যকর্ম-ফলোদয়ঃ ।

অদ্য সন্নিহিতো যন্মাৎ স্বংকৃপাপাত্রমম্ম্যাহম্ ॥ ২৬২

অর্থঃ । অদ্য (আজ) জন্মান্তর-কৃতানন্তপুণ্যকর্ম-ফলোদয়ঃ (আমার পূর্ব
জন্মান্তরে যে অনন্ত পুণ্যকর্মের অমুষ্ঠান হইয়াছিল, তাহারই ফলসমূহের অভ্যুদয়)
সন্নিহিতঃ (উপস্থিত হইয়াছে) ; যন্মাৎ (যেহেতু) অহং (আমি) স্বংকৃপাপাত্রং
(আপনার অমুগ্রহপাত্র) অস্মি (হইতে পারিয়াছি) ॥ ২৬২

অমুবাদ । জন্মান্তরে আমি যে অনন্ত পুণ্যকর্মের অমুষ্ঠান করিয়াছি, অদ্য
সেই সকল পুণ্যকর্মের ফলোদয় উপস্থিত হইয়াছে ; যেহেতু আমি আপনার
অমুগ্রহের পাত্র হইতে পারিয়াছি ॥ ২৬২

সম্প্রীতিমক্লেবদনপ্রসাদ-

মানন্দমন্তঃকরণস্য সদাঃ ।

বিলোকনং ব্রহ্মবিদস্তনোতি

ছিনত্তি মোহং স্মৃতিং ব্যনক্তি ॥ ২৬৩

অর্থঃ । ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষের) বিলোকনং (দর্শন [লাভ]) অক্লেবঃ
(নয়নদ্বয়ের) সম্প্রীতিং (সম্প্রীতিকে) তনোতি (বিস্তার করিয়া থাকে)
বদনপ্রসাদং (মুখমণ্ডলের প্রসন্নভাব) [তনোতি=বিস্তার করে] ; সদাঃ (দর্শন
মাত্রেই) অন্তঃকরণন্ত (হৃদয়ের) আনন্দং (সুখও) [তনোতি=বাড়াইয়া
থাকে] ; মোহং (মোহকে) ছিনত্তি (ছিন্ন করিয়া থাকে) স্মৃতিং (ভবিষ্যতে
যে স্মৃতি হইবে, তাহাও) ব্যনক্তি (হ্রাস করিয়া থাকে) ॥ ২৬৩

অমুবাদ । [আপনার হৃদয়] ব্রহ্মবিৎ পুরুষের দর্শন নয়নদ্বয়ের সংপ্রীতি
বিস্তার করে, মুখমণ্ডলে প্রসন্নতা আনয়ন করে এবং সদাঃ হৃদয়ে আনন্দ বিস্তার
করে, মোহকে বিধ্বস্ত করে এবং ভবিষ্যতে যে উৎকৃষ্ট গতি হইবে, তাহারও
হ্রাস করিয়া থাকে ॥ ২৬৩

হতাশনানাং শশিনামিনানা-

মপ্যর্কদুঃখাপি ন যন্নিহন্তুম্ ।

শক্নোতি তদ্ব্যাস্তমনন্তমান্তরং

হস্ত্যাত্মবেতা সর্কদীকণেন ॥ ২৬৪

অর্থঃ । হতাশনানাং (অগ্নি-সমূহের) শশিনাম্ (চন্দ্রসমূহের) ইনানাম্
(এবং সূর্য্যসমূহের) অর্কদুঃখাপি (শত কোটি সংখ্যা অর্থাৎ শত কোটি-

সংখ্যক অগ্নি চন্দ্র ও সূর্য্য) ১৭ (বাহাকে) নিহন্তঃ (বিনষ্ট করিতে) ন শক্নোতি (সমর্থ হয় না) তৎ (সেই) অনন্তঃ (অনন্ত) আন্তরং (হৃদয়স্থিত) ধ্বাস্তং (অন্ধকার অর্থাৎ মোহকে) আত্মবেত্তা (ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি) সৰ্বদীক্ষণেন (একবার দর্শন দ্বারাই) হস্তি (বিনষ্ট করেন) ॥ ২৬৪

অনুবাদ । শতকোটি অগ্নি চন্দ্র ও সূর্য্য মিলিত হইয়াও বাহাকে দূর করিতে সমর্থ হয় না, সেই হৃদয়স্থিত অনন্ত মোহরূপ অন্ধকারকে ব্রহ্মতত্ত্ববিৎ একবার দর্শনদ্বানাই বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ২৬৪

দুষ্পারে ভবসাগরে জনি-মৃতি-ব্যাধ্যাদি-দুঃখোৎকটে

ঘোরে পুত্র-কলত্র-মিত্র-বহল-গ্রাহাকরে ভীকরে ।

কশ্মোভুঙ্গ-তরঙ্গভঙ্গ-নিকরৈরাকৃষ্যমাণো মুহুঃ

যাতায়াত-গতিভ্রমেণ শরণং কিঞ্চিন্ন পশ্যাম্যহম্ ॥২৬৫

অর্থঃ । অহং (আমি) ভবসাগরে (এই সংসাররূপ সমুদ্রে) কিঞ্চিং (কিছুই) শরণং (অবলম্বন) ন পশ্যামি (দেখিতে পাইতেছি না) [এই সংসার কি প্রকার, তাহাই বলা হইতেছে] দুষ্পারে (বাহার পার বহু ক্লেশের দ্বারা লব্ধ হয়) জনি-মৃতি-ব্যাধ্যাদি-দুঃখোৎকটে (জন্ম, মৃত্যু ও ব্যাধি প্রভৃতি দুঃখের দ্বারা [এই সমুদ্র] অতিশয় উৎকট) [তথা=এবং] পুত্র-কলত্র-মিত্র-বহল-গ্রাহাকরে [আবার সেই সমুদ্র কিরূপ, তাহা বলিতেছেন] (পুত্র, পত্নী ও মিত্ররূপে বিচরণ করিতেছে যে সকল অতি হিংস্র জলজন্তু, তাহাদের আকর) [তথা=এবং] ঘোরে ভীকরে (অতি ঘোর ভয়দায়ক) [এই ভবসমুদ্রে আমি কি প্রকার, তাহাই বলিতেছেন] কশ্মোভুঙ্গ-তরঙ্গভঙ্গনিকরৈঃ মুহুঃ আকৃষ্যমাণঃ (জন্মজন্মান্তর-সঞ্চিত পাপ ও পুণ্য-রূপ যে সকল কৰ্ম্ম, তাহারাই প্রতিকরণ ভঙ্গ-শীল উন্নত তরঙ্গবৎ [দৃষ্ট হইতেছে] তাহাদের দ্বারা বারংবার আকৃষ্যমাণ) যাতায়াত-গতিভ্রমেণ [যুক্ত ইতিশেষঃ] (ইহলোকে এবং পরলোকের পথে গমন ও আগমন-কালে যে ভ্রান্তি, তাহা দ্বারা আক্রান্ত) ॥ ২৬৫

অনুবাদ । সংসার সমুদ্র-সদৃশ, ইহা আবার জন্ম, মৃত্যু ও ব্যাধি প্রভৃতি হইতে সমুৎপন্ন দুঃখরাশি দ্বারা অতি বিষম ; পুত্র পত্নী ও মিত্র প্রভৃতি এই সমুদ্রে হিংস্র জলজন্তুসদৃশ প্রচুর ভাবে বিচরণ করিতেছে । অনাদি কাল হইতে সঞ্চিত শুভ এবং অশুভ কৰ্ম্মরূপ উত্তাল তরঙ্গভঙ্গসমূহ-বিশিষ্ট এই সমুদ্র আমাকে ইতস্ততঃ আকর্ষণ করিতেছে । ইহলোক এবং পরলোকের পথে সর্বদা যাতায়াত নিবন্ধন আমি ভ্রান্ত হইয়া পড়িয়াছি--এই অতিভয়াবহ সংসারে আমি কোন অবলম্বন দেখিতে পাইতেছি না ॥ ২৬৫

কেন বা পুণ্যশেষেণ তব পাদান্বজ্জঘ্রম্ ।

দৃষ্টবানস্মি মামার্জং মৃত্যোদ্রাহি দয়াদৃশা ॥২৬৬

অম্বয় । কেন (কোন অসাধারণ) পুণ্যশেষেণ (অবশিষ্ট পুণ্যের প্রভাবে) তব (তোমার) পাদাঘ্রজঘ্নয়ং (দুইটি চরণপদ্ম) দৃষ্টবান্ আমি (আমি দেখিতে পাইয়াছি), আৰ্ত্তং (পীড়িত) মাং (আমাকে) দয়াদৃশা (করুণাপূর্ণ দৃষ্টি দ্বারা) মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ত্রাহি (রক্ষা করুন) ॥ ২৬৬

অনুবাদ । [হে গুরুদেব !] কোন অসাধারণ পুণ্যাবশেষের প্রভাবে আমি তোমার চরণপদ্মজঘ্নয় দেখিতে পাইয়াছি । [হে দেব !] আমি নিতান্ত পীড়িত, আমাকে দয়াপূর্ণ দৃষ্টিদ্বারা মরণ হইতে রক্ষা কর ॥ ২৬৬

বদন্তমেবং তং শিষ্যং দৃষ্টে ব দয়য়া গুরুঃ । *

দদ্যাদভয়মেতস্মৈ মা ভৈষ্টেতি মুহুমূর্ছঃ ॥ ২৬৭

অম্বয় । এবং (এই প্রকার) বদন্তং (বলিতেছে যে) তং শিষ্যং (সেই শিষ্যকে) গুরুঃ (গুরু) দয়য়া (করুণা সহকারে) দৃষ্টা এব (দেখিয়াই) এতস্মৈ (ইহাকে) মা ভৈষ্ট (ভয় পাইও না) ইতি (এই প্রকার বাক্যের দ্বারা) মুহুমূর্ছঃ (বারংবার) অভয়ং (অভয়) দদ্যৎ (প্রদান করিবেন) ॥ ২৬৭

অনুবাদ । এইপ্রকার বাক্য যখন শিষ্য বলিবে, তখন তাহাকে গুরু দয়ার সহিত বিলোকন করিয়া, “বৎস ভয় করিও না” এইপ্রকার বাক্যের দ্বারা পুনঃ পুনঃ অভয় প্রদান করিবেন ॥ ২৬৭

বিদ্বন্ মৃত্যুভয়ং জহীহি ভবতো নাস্ত্যেব মৃত্যুঃ কচিৎ

নিত্যস্ত দ্বয়বর্জিতস্ত পরমানন্দাত্মনো ব্রহ্মণঃ ।

ভ্রান্ত্যা কিঞ্চিদবেক্ষ্য ভীতমনসা মিথ্যা ত্বয়া কথ্যতে

মাং ত্রাহীতি হি স্পৃহবৎ প্রলপনং শৃণ্বাত্মকং তে মুখা ॥ ২৬৮

অম্বয় । বিদ্বন্ ! (হে পণ্ডিত !) মৃত্যুভয়ং (মরণ হইতে ভয়) জহীহি (পরিত্যাগ কর) ; ভবতঃ (তোমার) কচিৎ (কোন কালেও) মৃত্যুঃ (মরণ) ন অস্তি এব (নাই ইহা নিশ্চিত) ; [তুমি কি প্রকার ?] নিত্যস্ত (নিত্য) দ্বয়বর্জিতস্ত (অদ্বিতীয়) পরমানন্দাত্মনঃ (পরমানন্দস্বরূপ) ব্রহ্মণঃ (সুতরাং পরমাত্মা) [এতাদৃশ যখন তুমি, তখন তোমার মৃত্যু কোন কালেও হইতে পারে না, ইহাই তাৎপর্য] ; ভ্রান্ত্যা (ভ্রমবশতঃ) মিথ্যা (অলীক) কিঞ্চিৎ (কিছু) বস্ত্ত (পদার্থ) অবেষ্ট্য (দেখিয়া) ত্বয়া (তুমি) ভীতমনসা (ভ্রস্ত হইয়া) কথ্যতে (বলিতেছে যে) মাং (আমাকে) ত্রাহি (রক্ষা কর) ইতি (এইরূপ) স্পৃহবৎ (স্বপ্নদর্শীর তায়) তে (তোমার) প্রলপনং (প্রলাপ) শৃণ্বাত্মকং (অর্থরহিত) মুখা (সুতরাং মিথ্যা) ॥ ২৬৮

অনুবাদ । [তখন গুরু বলেন যে,] হে বিদ্বন্ ! এই মরণ হইতে [বুঝা] ভয় তুমি পরিত্যাগ কর, তোমার কোনকালেই মরণ হইতে পারে না ; কারণ, তুমি অবিনাশী, তোমা ব্যতিরেকে এই জগতে কোন বস্তুই নাই । পরমানন্দই তোমার স্বভাব, অর্থাৎ তুমিই সেই পরব্রহ্ম, তুমি ভ্রমবশতঃ কোন কল্পিত বস্তু নিরীক্ষণ করিয়া এই প্রকার ভয় পাইতেছ এবং সেই জন্তই বলিতেছ যে, ‘আমাকে রক্ষা কর’ ; স্মৃষ্ট ব্যক্তির প্রলাপের জ্ঞান তোমার এই বাক্য অর্থহীন, স্মৃতরাং ইহা মিথ্যা ॥ ২৬৮

নিদ্রাগাঢ়তমোরুতং কিল জনঃ স্বপ্নে ভুজঙ্গাদিনা

গ্রন্থং স্বং সমবেক্ষ্য যৎ প্রলপতি ত্রাসাদ্ধতোহস্মীত্যলম্ ।

আপ্তেন প্রতিবোধিতঃ করতলেনাতাড্য পৃষ্ঠঃ স্বয়ং

কিঞ্চিন্নেতি বদত্যমুশ্য বচনং স্মাৎ তৎ কিমর্থং বদ ॥ ২৬৯

অনুবাদ । কিল (ইহা প্রসিদ্ধই আছে) নিদ্রাগাঢ়তমোরুতঃ (নিদ্রারূপ প্রগাঢ় অন্ধকারে আবৃত) জনঃ (ব্যক্তি) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) স্বং (আপনাকে) ভুজঙ্গাদিনা (সর্পাদি দ্বারা) গ্রন্থং (গ্রন্থ) সমবেক্ষ্য (বিলোকন করিয়া) ত্রাসাৎ (ভয়ে) হতোহস্মি (আমি হত হইলাম) ইতি অলং (এইরূপে উচ্চৈঃস্বরে) যৎ প্রলপতি (প্রলাপ বকিয়া থাকে) আপ্তেন (কোন বিশ্বস্ত ব্যক্তি) [তাহা শুনিয়া] করতলেন (পাণিতল দ্বারা) আতাড্য (ঈষৎ তাড়না করিয়া) প্রতিবোধিতঃ (জাগরিত) পৃষ্ঠঃ (এবং জিজ্ঞাসিত হইয়া) স্বয়ং (সেই প্রবুদ্ধ ব্যক্তি নিজেই) কিঞ্চিন্ন ইতি (কিছুই নহে এই প্রকারে) বদতি (উত্তর দেয়) ; অমুশ্য (উহার) তৎ (সেই বাক্য অর্থাৎ ভয়কারণ না থাকিলে, আমাকে রক্ষা কর এইরূপ) বাক্যং (বচন) কিমর্থং (কি অর্থ প্রকাশ করে) বদ (বল) ॥ ২৬৯

অনুবাদ । নিদ্রারূপ ঘোরান্ধকারে আবৃত ব্যক্তি [কোন সময়] স্বপ্নাবস্থায় সর্পপ্রভৃতির দ্বারা আপনাকে গ্রন্থ বলিয়া দেখিয়া থাকে এবং ভয়ে ‘আমি হত হইলাম’ এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে প্রলাপও বকিয়া থাকে ; এইরূপ দেখিয়া কোন বিশ্বস্ত ব্যক্তি তাহাকে হস্ততল দ্বারা তাড়না করিয়া জাগাইয়া দেয় এবং তাহাকে জিজ্ঞাসা করে [যে, তুমি কেন হত হইলাম বলিয়া চীৎকার করিলে ?], তখন সেই প্রবুদ্ধ ব্যক্তি নিজেই বলিয়া থাকে যে, না আমি কিছুই ভয়ের কারণ দেখি নাই । [এক্ষণে বল দেখি,] ঐ স্মৃষ্টব্যক্তির ঐ বাক্যের কি সার্থকতা আছে ? ॥ ২৬৯

রজ্জোস্ত তদ্বমনবেক্ষ্য গৃহীতসর্প-

ভাবঃ পুমানয়মহির্বসতীতি মোহাৎ ।

আক্ৰোশতি প্রতিবিভেতি চ কল্পতে চ *

মিথ্যৈব নাত্ত ভুজগোহস্তি বিচার্যমাণে ॥২৭০

অন্থয় । অয়ং (এই) পুমান্ (পুরুষ) রজ্জ্বাঃ (দড়ির) তত্ত্বং (যথার্থ-
স্বরূপ) অনবেক্ষ্য (না বুঝিতে পারিয়া) [অত্র—এখানে] অহিঃ (সর্প)
বসতি (বাস করিতেছে) ইতি (এইরূপ) মোহাৎ (মোহবশতঃ) গৃহীতসর্প-
ভাবঃ (সর্পের সত্তা আছে এই প্রকার বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া) আক্ৰোশতি (চীৎকার
করিয়া উঠে) প্রতিবিভেতি (বিলক্ষণরূপে ভয় পায়) কল্পতে চ (এবং
কল্পিত হইয়া থাকে)—[কিন্তু ভয় চীৎকার কল্পপ্রভৃতি] অত্র (এই খানে)
ভুজগঃ (সর্প) ন অস্তি (নাই) [ইতি] বিচার্যমাণে (এইরূপ বিচার করিলে)
মিথ্যৈব (মিথ্যা হইয়া যায়) ॥ ২৭০

অনুবাদ । রজ্জুর স্বরূপ বুঝিতে না পারায় মনুষ্য [অনেক সময়ে] সেই
রজ্জুকেই সর্প-বুদ্ধির বিষয় করিয়া থাকে এবং তজ্জনিত মোহ প্রযুক্ত চীৎকার
করে, বিলক্ষণ ভয় পায়, এবং কাঁপিয়াও থাকে ; কিন্তু বিচার দ্বারা যখন সে
স্থির করে যে, ইহা সর্প নহে,—রজ্জু, তখন তাহার সেই সর্পদৃষ্টি ও তজ্জনিত
প্রলাপাদি মিথ্যা বলিয়াই প্রতীত হইয়া থাকে ॥ ২৭০

তদ্বৎ জয়াহপ্যাত্মন উক্তমেত-

জন্মাপ্যয়ব্যাদিজরাদিযুক্তম্ ।†

মৃষৈব সর্বং ভ্রমকল্পিতং তে

সম্যগ্ বিচার্যাত্মনি মুঞ্চ ভীতিম্ ॥ ২৭১

অন্থয় । তদ্বৎ (সেইরূপ) জয়াহপি (তুমিও) আত্মনঃ (আত্মার)
জন্মাপ্যয়ব্যাদিজরাদিযুক্তং (জন্ম, মৃত্যু, ব্যাধি ও জরা প্রভৃতির সহিত মিলিত)
[স্মৃদ্ধঃখাদি] উক্তম্ এতৎ (এই যাহা বলিয়াছ) [তৎ] সর্বং (তাহা সকলই)
তে (তোমার) ভ্রমকল্পিতং (অজ্ঞানের দ্বারাই বিরচিত) [স্মৃতরাং] মৃষৈব
(মিথ্যা ব্যতিরেকে আর কিছুই নহে) সম্যক্ (এই ভাবে ভাল করিয়া)
বিচার্য (বিচার করিয়া) আত্মনি (আত্মবিষয়ে) ভীতিং (মরণাদিভয়)
মুঞ্চ (পরিত্যাগ কর) । ২৭১

অনুবাদ । সেইরূপ জন্ম, মৃত্যু, ব্যাধি ও জরা প্রভৃতি নিবন্ধন আত্মার দুঃখ
প্রভৃতি বিষয়ে তুমি যাহা কিছু বলিয়াছ, তাহা সকলই মিথ্যা ; এই সকলই
তোমার অজ্ঞানের পরিকল্পিত ; এইভাবে বস্তুতত্ত্বের সম্যক্‌রূপে বিচার করিয়া
তুমি আত্মবিষয়ে ভয় পরিত্যাগ কর ॥ ২৭১

* কল্পতে তৎ ইতি বা পাঠঃ ।

† জন্মাপ্যয়ব্যাদিজরাদিযুক্তম্ ইতি বা পাঠঃ ।

ভবান্নান্নানো ধর্ম্মান্নান্নারোপ্য শোচতি ।

তদজ্ঞানকৃতং সর্বং ভয়ং ত্যক্ত্বা সুখী ভব ॥ ২৭২

অর্থঃ । অনান্নান্নানো ধর্ম্মান্নান্নারোপ্য (আত্মা হইতে বাহ্য পৃথক্, তাহারই ধর্ম্মসমূহ) আত্মনি (স্বীয় আত্মাতে) আরোপ্য (আরোপিত করিয়া) ভবান্ন (আপনি) শোচতি (শোক করিতেছেন) তৎ (সেই কারণে) অজ্ঞানকৃতং (অবিজ্ঞান-জনিত) সর্বং ভয়ং (সকল প্রকার ভয়কে) ত্যক্ত্বা (পরিহার করিয়া) সুখী ভব (সুখী হও) ॥ ২৭২

অনুবাদ । যে সকল বস্তু আত্মা হইতে পৃথক্, তাহাদের ধর্ম্মসমূহ স্বীয় আত্মাতে আরোপিত করিয়া তুমি শোক করিতেছ, সেই কারণে [বক্তব্য এই যে], অজ্ঞানকৃত সর্বপ্রকার ভয় পরিহার করিয়া তুমি সুখী হও অর্থাৎ সুস্থ-ভাবে অবলম্বন কর ॥ ২৭২

শিষ্যঃ—

শ্রীমদভিরুক্তং সকলং মুষেতি

দৃষ্টান্ত এব হু পপদ্বতে তৎ ।

দাষ্টান্তিকে নৈব ভবাদিহুঃখং

প্রত্যক্ষতঃ সর্বজনপ্রসিদ্ধম্ ॥ ২৭৩

অর্থঃ । শিষ্যঃ (ছাত্র) [কহিলেন] । সকলং (সমস্ত বস্তু) মুষা (মিথ্যা) ইতি (ইহা) শ্রীমন্তিঃ (আপনার কর্তৃক) [যৎ] উক্তং (কথিত হইয়াছে) হি (নিশ্চিত) তৎ (তাহা) দৃষ্টান্তে (রজ্জুসর্পস্থলে) এব (অবধারণ) উপ-পদ্বতে (উপপন্ন—যুক্তিযুক্ত হয়) দাষ্টান্তিকে (আত্মার জন্ম নাশ প্রভৃতি মিথ্যাত্বে) ন (না, উপপন্ন হয় না) এব (নিশ্চিত) [যেহেতু] ভবাদিহুঃখং (জন্ম-বিনাশাদিজনিত ক্লেশ) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা) সর্বজন-প্রসিদ্ধম্ (সমস্ত লোকের বিদিত) ॥ ২৭৩

অনুবাদ । শিষ্য কহিলেন,—আপনি যে সমস্ত বস্তুকে মিথ্যা বলিলেন, ইহা দৃষ্টান্ত স্থলেই (রজ্জুসর্পস্থলে অর্থাৎ বেথানে রজ্জুতে সর্প ভ্রান্তি হয় তথায়) উপপন্ন হয়, কিন্তু দাষ্টান্তিকে (আত্মার জন্ম, নাশ, জরা, ব্যাধি প্রভৃতির মিথ্যাত্বে) উপপন্ন হয় না । [যেহেতু] আত্মার জন্ম, বিনাশ, জরা, ব্যাধি প্রভৃতি সকল লোকের প্রত্যক্ষ প্রমাণগম্য ॥ ২৭৩

প্রত্যক্ষোক্তোক্তোহর্থঃ কথং মিথ্যাভ্রমহিতি ।

চক্ষুষো বিষয়ং কুস্তং কথং মিথ্যা করোম্যহম্ ॥ ২৭৪

অর্থঃ । প্রত্যক্ষোক্ত (প্রত্যক্ষ প্রমাণদ্বারা) অন্ততঃ (বাহ্য অন্তত্বের বিষয় হয় সেই) অর্থঃ (বস্তু) কথং (কিরূপে) মিথ্যাভ্রমং (মিথ্যারূপতা)

অর্থতি (প্রাপ্ত হইবে ?) চক্ষুষোঃ (নয়নেন্দ্রিয়ের) বিষয়ঃ (বিষয়) [অর্থাৎ দর্শনেন্দ্রিয়ের দ্বারা প্রত্যক্ষীকৃত] কুন্তং (ঘটকে) অহং (আমি) কণং (ক্রিপে) মিথ্যা করোমি (মিথ্যা করিব) ? ॥ ২৭৪

অনুবাদ । যে বস্তু প্রত্যক্ষ প্রমাণের বিষয়, তাহা ক্রিপে মিথ্যা হইবে ? চক্ষুর দ্বারা ঘট দেখিতে পাইতেছি, তাহাকে মিথ্যা ক্রিপে বলিব ? ॥ ২৭৪

বিद्यমানশ্চ মিথ্যাত্বং কথং নু ঘটতে প্রভো ।

প্রত্যক্ষং খলু সর্বেষাং প্রমাণং প্রস্মুটার্থকম্ ॥ ২৭৫

অম্বয় । প্রভো ! (হে প্রভো) বিদ্যমানশ্চ (যাহা বর্তমান রহিয়াছে সেই বস্তুর) মিথ্যাত্বং (মিথ্যারূপতা) কথং (ক্রিপে) ঘটতে ? (সম্ভব হইতে পারে ?) প্রস্মুটার্থকং (যাহার বিষয় পরিস্ফুটভাবে প্রকাশিত হয়, সেই) প্রত্যক্ষং (চক্ষুঃ প্রভৃতি প্রত্যক্ষ হেতু ইন্দ্রিয়) পলু (নিশ্চিতই) সর্বেষাং (সকলেরই) প্রমাণং (প্রমাণ) [বলিয়া স্বীকৃত] ॥ ২৭৫

অনুবাদ । হে প্রভো ! বর্তমান বস্তুর মিথ্যাত্ব ক্রিপে সম্ভব হয় ? প্রত্যক্ষই প্রমাণ সকলের [সম্বন্ধে] বিশদভাবে বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ২৭৫

মর্ত্যশ্চ মম জন্মাদিদ্ব্যুৎখতাজোহল্লজীবিনঃ ।

ব্রহ্মত্বমপি নিত্যত্বং পরমানন্দতা কথম্ ॥ ২৭৬

অম্বয় । মর্ত্যশ্চ (মরণশীল) জন্মাদিদ্ব্যুৎখতাজঃ (উৎপত্ত্যাদি ক্লেশভাগী) অল্লজীবিনঃ (স্বল্পকাল প্রাণধারণকারী) মম (আমার) ব্রহ্মত্বম্ (ঈশ্বর-স্বরূপত্ব) অপি (ও) নিত্যত্বং (ক্ষয়োদয়রহিতত্ব) পরমানন্দতা (নিরতিশয় সুখরূপতা) কণং (ক্রিপে) ॥ ২৭৬

অনুবাদ । আমি মরণশীল, জন্মাদিজনিত ক্লেশভাগী, এবং আমার জীবনও স্বল্পকালস্থায়ী, আমাতে ব্রহ্মস্বরূপত্ব, নিত্যত্ব এবং নিরতিশয়সুখরূপত্ব ক্রিপে সম্ভব হয় ? ॥ ২৭৬

ক আত্মা কস্তনাত্মা চ কিমু লক্ষণমেতয়োঃ ।

আত্মন্যনাত্মধৰ্ম্মাণামারোপঃ ক্রিয়তে কথম্ ॥ ২৭৭

অম্বয় । কঃ (কোনটি) আত্মা (স্বরূপ) কঃ (কোন পদার্থ) তু (কিন্তু) অনাত্মা (আত্মভিন্ন) চ (ও) এতয়োঃ (এতদ্বয়ের) লক্ষণং (চিহ্ন) কিমু (কি) ? আত্মনি (স্বস্বরূপে) অনাত্মধৰ্ম্মাণাং (দেহাদিধৰ্ম্ম স্থূলত্ব কৃশাদির) আরোপঃ (অধ্যাস) কথং (ক্রিপে) ক্রিয়তে (করিয়া থাকে) ॥ ২৭৭

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মা কাহাকে বলে (অর্থাৎ ইহাদের স্বরূপ কি) এবং আত্মা ও অনাত্মার লক্ষণই বা কি ? কেনই বা লোকে আত্মার দেহেন্দ্রিয়াদি ধৰ্ম্ম স্থূলত্ব-বধিরত্বাদির আরোপ করিয়া থাকে ? ॥ ২৭৭

কিমজ্ঞানং তদুৎপন্নভয়ত্যাগোহপি বা কথম্ ।

কিমু জ্ঞানং তদুৎপন্নসুখপ্রাপ্তিশ্চ বা কথম্ ॥২৭৮

অন্বয় । অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) কিম্ (কি—কাহাকে বলে) বা (অথবা) তদুৎপন্নভয়ত্যাগঃ (অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন ভয়ের নিবারণ) অপি (ও) কথং (কিরূপ) জ্ঞানং (বিজ্ঞা) কিমু (কি) তদুৎপন্নসুখপ্রাপ্তিঃ (জ্ঞান হইতে উৎপন্ন সুখলাভ) চ (ও) বা (বিকল্প) কথম্ (কিরূপ) ॥ ২৭৮

অনুবাদ । অজ্ঞান কাহাকে বলে ? কিরূপেই বা অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন ভীতি দূরীভূত হয় ? জ্ঞানের স্বরূপ কি ? এবং তজ্জনিত সুখপ্রাপ্তিই বা কিরূপে হয় ? ॥ ২৭৮

সর্বমেতদ্ যথাপূর্বং করামলকবৎ ক্ষুটম্ ।

প্রতিপাদয় মে স্বামিন্ ! শ্রীগুরো করুণানিধে ॥২৭৯

অন্বয় । স্বামিন্ (হে প্রভো) শ্রীগুরো (হে গুরো) করুণানিধে (হে দয়ার সাগর) এতৎ (এই পূর্বোক্ত) সর্বং (সমস্ত) মে (আমার) করামলকবৎ (হস্তস্থিত আমলক ফলের ত্রায়) ক্ষুটং (বিশদভাবে) যথাপূর্বং (যথাক্রমে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন—বলুন) ॥ ২৭৯

অনুবাদ । হে প্রভো ! হে গুরো ! হে দয়ার সাগর ! এই সমস্ত বিষয় যাহাতে আমি হস্তস্থিত আমলকের ত্রায় (অনায়াসেই) বিশদরূপে অবগত হইতে পারি, তাহাই আমাকে যথাযথ উপদেশ প্রদান করুন ॥ ২৭৯

শ্রীগুরুঃ—

ধন্যঃ কৃতার্থস্তুমহো বিবেকঃ

শিবপ্রসাদস্তব বিদ্যতে মহান্ ।

বিসৃজ্য তু প্রাকৃতলোকমার্গং

ব্রহ্মাবগন্তুং যতসে যতস্তুম্ ॥ ২৮০

অন্বয় । শ্রীগুরুঃ (গুরু) [কহিলেন] ত্বং (তুমি) ধন্যঃ (ধন্যবাদের যোগ্য) কৃতার্থঃ (কৃতকৃত্য) অহো (আনন্দ) বিবেকঃ (জ্ঞান) তব (তোমার) [প্রতি] মহান্ (অতিশয়) শিবপ্রসাদঃ (শিবের অনুগ্রহ) বিদ্যতে (আছে) যতঃ (যেহেতু) ত্বং (তুমি) প্রাকৃতলোকমার্গং (সাধারণ লোকের পথ) তু (পাদপূরণার্থক) বিসৃজ্য (তাগ করিয়া) ব্রহ্ম (ঈশ্বরকে) অবগন্তুং (জানিতে) যতসে (চেষ্টা করিতেছ) ॥ ২৮০

অনুবাদ । গুরু কহিলেন,—তুমি ধন্য ও কৃতার্থ ; বড়ই আনন্দের বিষয় যে তোমার বিবেক জগিয়াছে, তোমার উপর যথেষ্ট শিবের অনুগ্রহ আছে ;

যেহেতু সাধারণ লোকের অমুঠেয় পথ ত্যাগ করিয়া তুমি ব্রহ্ম অবগতির নিমিত্ত যত্নবান্ হইয়াছ ॥ ২৮০

শিবপ্রসাদেন বিনা ন সিদ্ধিঃ

শিবপ্রসাদেন বিনা ন বুদ্ধিঃ ।

শিবপ্রসাদেন বিনা ন যুক্তিঃ

শিবপ্রসাদেন বিনা ন মুক্তিঃ ॥ ২৮১

অর্থঃ । শিবপ্রসাদেন (মহাদেবের অমুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত) সিদ্ধিঃ (সফলতা) ন (না—হয়না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অমুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত) বুদ্ধিঃ (জ্ঞান) ন (না—হয় না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অমুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত) যুক্তিঃ (যোগ) ন (না—হয় না) শিবপ্রসাদেন (শিবের অমুগ্রহ) বিনা (ব্যতীত) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ন (না—হয় না) ॥ ২৮১

অনুবাদ । শিবের অমুগ্রহ ভিন্ন সিদ্ধি হয় না, শিবামুগ্রহ ব্যতীত জ্ঞান-লাভ হয় না, শিবামুগ্রহ ভিন্ন যোগ হয় না, শিবামুগ্রহ ব্যতীত মোক্ষলাভ হয় না ॥ ২৮১

যশ্চ প্রসাদেন বিমুক্তসঙ্গাঃ

শুকাদয়ঃ সংসৃতিবন্ধমুক্তাঃ ।

তশ্চ প্রসাদো বহুজন্মলভ্যো

ভক্ত্যৈকগম্যো ভবমুক্তিহেতুঃ ॥ ২৮২

অর্থঃ । যশ্চ (যাহার, যে শিবের) প্রসাদেন (অমুগ্রহ দ্বারা) শুকাদয়ঃ (শুক প্রভৃতি মুনিগণ) বিমুক্তসঙ্গাঃ (সঙ্গ ত্যাগ করিয়া) সংসৃতিবন্ধমুক্তাঃ (সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছেন) তশ্চ (তাহার) প্রসাদঃ (অমুগ্রহ) বহুজন্মলভ্যঃ (অনেক জন্মে লাভ করা যায়) ভক্ত্যৈকগম্যঃ (একমাত্র ভক্তি দ্বারা লভ্য) ভবমুক্তিহেতুঃ (সংসার হইতে মুক্তির কারণ) ॥ ২৮২

অনুবাদ । যাহার (শিবের) অমুগ্রহে শুক প্রভৃতি মুনিগণ সঙ্গত্যাগ করিয়া সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছেন, তাহার অমুগ্রহে অনেক জন্মে পাওয়া যায়, তাহাই একমাত্র ভক্তিদ্বারা লভ্য এবং সংসার হইতে মুক্তির কারণ ॥ ২৮২

বিবেকো জস্তুনাং প্রভবতি জনিশ্চৈব বহুশ্চ

প্রসাদাদেবৈশাদ্বেষকৃতপাকোদয়বশাৎ ।

যতন্তস্মাদেব ত্বমপি পরমার্থাবগমনে

কৃতারম্ভঃ পুংসামিদমিহ বিবেকশ্চ তু ফলম্ ॥ ২৮৩

অম্বয় । যতঃ (যেহেতু) বহু (অনেক) জনিষু (জন্মে) এব (অবধারণ) বহুস্কৃতপাকোদয়বশাৎ (অনেক পুণ্যের পরিণাম ফলে) ঐশাৎ (ঈশ্বর-স্বাক্ষর) প্রসাদাৎ (অনুগ্রহবশতঃ) এব (নিশ্চিত) জন্তুনাৎ (প্রাণিগণের) বিবেকঃ (বিচার, বৈরাগ্য) প্রভবতি (উৎপন্ন হয়) তস্মাৎ (সেইজন্তু) এব (ই) ত্বং (তুমি) অপি (ও) পরমার্থাবগমনে (যথার্থ বস্তু জ্ঞানে) কৃতারন্তঃ (উদ্যোগী) ইহ (এই সংসারে) ইদং (ইহা) তু (পাদপূরণার্থক) পুংসাং (পুরুষের) বিবেকস্ত (বিচারের) ফলম্ (কার্য) ॥ ২৮৩

অনুবাদ । যেহেতু অনেক পুণ্যবলে ঈশ্বরানুগ্রহে বহুজন্মের পর প্রাণিগণের বিবেক উৎপন্ন হয়, তজ্জন্তু তুমিও পরমার্থ-তত্ত্ব বুঝিতে উদ্যোগী হইয়াছ; ইহা মনুষ্যের বিবেকেরই ফল ॥ ২৮৩

মর্ত্যত্বসিদ্ধেরপি পুংস্ত্বসিদ্ধে-

বিপ্রত্বসিদ্ধেচ্চ বিবেকসিদ্ধেঃ ।

বদন্তি মুখ্যং ফলমেব মোক্ষং

ব্যর্থং সমস্তং যদি চেন্ন মোক্ষঃ ॥ ২৮৪

অম্বয় । মর্ত্যত্বসিদ্ধেঃ (মনুষ্যত্ব লাভ) অপি (এবং) পুংস্ত্বসিদ্ধেঃ (পুরুষ-জন্ম লাভ) বিপ্রত্বসিদ্ধেঃ (বিপ্রজন্ম লাভ) চ (এবং) বিবেকসিদ্ধেঃ (বৈরাগ্য লাভ) মোক্ষং (মুক্তিকে) এব (নিশ্চিত) মুখ্যং (প্রধান) ফলং (প্রয়োজন) বদন্তি (বলিয়া থাকেন) যদি চেৎ (যদ্যপি) মোক্ষঃ (মুক্তিঃ) ন (না) [ত্বেৎ—হয়] [তর্হি—তবে] সমস্ত (সকল) ব্যর্থং (মিথ্যা) ॥ ২৮৪

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা বলিয়াছেন ;—মনুষ্যত্বপ্রাপ্তি, পুরুষত্বলাভ ব্রাহ্মণজন্ম প্রাপ্তি এবং বিবেকলাভের একমাত্র মুখ্য ফল মুক্তি; যদি মুক্তি না হইল, তাহা হইলে এই সমস্তই ব্যথা ॥ ২৮৪

প্রশ্নঃ সমীচীনত্তরস্তবায়ং

যদাত্মতত্ত্বাবগমে প্রবৃত্তিঃ ।

ততস্তবেতৎ সকলং সমূলং

নিবেদয়িষ্যামি মুদা শৃণুস্ব ॥ ২৮৫

অম্বয় । তব (তোমার) অয়ং (এই) প্রশ্নঃ (প্রশ্ন) সমীচীনত্তরঃ (অতি উৎকৃষ্ট) যৎ (যেহেতু) আত্মতত্ত্বাবগমে (আত্মস্বরূপ জ্ঞানে) প্রবৃত্তিঃ (ইচ্ছা), ততঃ (তজ্জন্তু) তব (তোমার) এতৎ (এই) সকলং (সমস্ত) সমূলং (মূলতঃ) নিবেদয়িষ্যামি (বলিব) মুদা (হর্ষে) শৃণুস্ব (শ্রবণ কর) ॥ ২৮৫

অনুবাদ । তোমার প্রশ্নটি উত্তম, যেহেতু তোমার আত্মতত্ত্বজ্ঞানে বাসনা হইয়াছে; অতএব তোমাকে এই সমস্ত বিষয় যথাযথ বর্ণন করিতেছি, তুমি দৃষ্টান্তে শ্রবণ কর ॥ ২৮৫

মূৰ্খাণ্যনিরূপণম্ ।

মৰ্ত্যত্বং ত্বয়ি কল্পিতং ভ্রমবশাৎ তেনৈব জন্মাদয়ঃ

তৎসম্ভাবিতমেব দুঃখমপি তে নো বস্তুতন্তুমূষা ।

নিদ্রামোহবশাদুপাগতমুখং দুঃখং চ কিম্মু ত্বয়া

সত্যত্বেন বিলোকিতং কচিদপি ক্রহি প্রবোধাগমে ॥২৮৬

অর্থঃ । ভ্রমবশাৎ (ভ্রান্তিপ্রযুক্ত) ত্বয়ি (তোমাতে—আত্মায়) মৰ্ত্যত্বং মরণশীলত্ব—মহুগত্ব) কল্পিতং (আরোপিত হইয়াছে) তেন (ভ্রমবশতঃ) এব অবধারণ) জন্মাদয়ঃ (জন্ম, নাশ প্রভৃতি) তৎসম্ভাবিতং (জন্মাদিজানিত) ইব (পাদপূরণার্থক) দুঃখং (ক্লেশ) অপি (ও) তে (তোমার) নো নাই) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) তৎ (দুঃখ) মূষা (মিথ্যা) হু (সম্বোধন) নিদ্রামোহবশাৎ (নিদ্রারূপ অজ্ঞান প্রযুক্ত) উপাগতমুখং (প্রাপ্ত মুখ) দুঃখং ক্লেশ) চ (ও) ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) প্রবোধাগমে (আগরণে) কচিৎ কোথায়) অপি (ও) সত্যত্বেন (যথার্থত্বরূপে) বিলোকিতং (দৃষ্ট) কিং কি) ক্রহি (বল) ॥ ২৮৬

অনুবাদ । তুমি অজ্ঞানের বশীভূত হইয়া আপনাতে (আত্মায়) মহুগত্বের আরোপ করিয়াছ, সেই অজ্ঞান বশতঃ জন্মনাশ প্রভৃতি হইয়া থাকে ; বস্তুতঃ জানিত দুঃখ মিথ্যা বলিয়া তোমাতে তাহার সম্ভাবনা নাই, নিদ্রারূপ মোহে অভিভূত হইয়া লোকে মুখ কিংবা দুঃখ প্রাপ্ত হয়, বল দেখি, জাগ্রদবস্থায় তাহার সত্যত্ব কোথাও দেখিয়াছ কি ? ॥ ২৮৬

নাশেষলোকৈকরনুভূয়মানঃ

প্রত্যক্ষতোহয়ং সকলপ্রপঞ্চঃ ।

কথং মূষা স্মাদিতি শঙ্কনীয়ং

বিচারশূন্যেন বিমুহতা ত্বয়া ॥ ২৮৭

অর্থঃ । অশেষলোকৈকঃ (সমস্ত জনকর্তৃক) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষরূপে) অনুভূয়মানঃ (যাহা জানা যাইতেছে এরূপ) অয়ং (এই) সকলপ্রপঞ্চঃ (সমস্ত গৎ) কথং (কিরূপে) মূষা (মিথ্যা) স্মাৎ (হয়) ইতি (এইরূপ) বিচার-শূন্যেন (বিবেকবিহীন) বিমুহতা (মোহপ্রাপ্ত) ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) ন কনীয়ং (শঙ্কা করা কর্তব্য নহে) ॥ ২৮৭

অনুবাদ । সকল লোকই যখন [ঘটপট প্রভৃতি] সমস্ত জগৎ প্রত্যক্ষভাবে অনুভব করিতেছেন, তখন তাহা কিরূপে মিথ্যা হইবে,—বিবেকশূন্য এবং যাহার বশীভূত হইয়া এরূপ আশঙ্কা করা তোমার উচিত নহে ॥ ২৮৭

দিবান্ধদৃষ্টেস্ত দিবান্ধকারঃ

প্রত্যক্ষসিদ্ধোহপি স কিং যথার্থঃ ।

তদ্বদভ্রমেণাবগতঃ পদার্থো

ভ্রান্তস্ত সত্যঃ স্মৃতে মূষৈব ॥ ২৮৮

অর্থঃ । দিবান্ধদৃষ্টেঃ (দিবসে দৃষ্টিশক্তিবিহীন লোকের) তু (কিন্তু) দিবা (দিবসে) অন্ধকারঃ (তমঃ) প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ অপি (প্রত্যক্ষপ্রমাণ দ্বারা নিশ্চিত হইলেও) সঃ (তাহা) যথার্থঃ (প্রকৃত) কিং (কি) ? তদ্বৎ (সেইরূপ) ভ্রমেণ (ভ্রান্তি দ্বারা) অবগতঃ (জ্ঞাত) পদার্থঃ (বস্তু) ভ্রান্তস্ত (ভ্রমযুক্ত জনের) সত্যঃ (যথার্থ) স্মৃতেঃ (বুদ্ধিমানের) মূষা (মিথ্যা) এব (নিশ্চয়ে) ॥ ২৮৮

অনুবাদ । [প্রত্যক্ষপ্রমাণ সিদ্ধ হইলেই যে অভ্রান্ত হইবে এরূপ কোন নিয়ম নাই, কেননা,] যে ব্যক্তি দিবান্ধদৃষ্টি অর্থাৎ প্রথর জ্যোতির্ময় পদার্থে দৃষ্টিপাত করায় যাহার দর্শনশক্তি বিনষ্ট হইয়াছে, সে দিবাভাগে অন্ধকার দেখে ; স্মৃতরাং সেই অন্ধকার তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণসিদ্ধ বটে ; তাই বলিয়া কি তাহা সত্য বলা যাইবে। সেইরূপ ভ্রমবশতঃ যে পদার্থ অনুভূত হইতেছে, ভ্রান্তের নিকট তাহা সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, পরন্তু বুদ্ধিমান তাহা মিথ্যা বলিয়াই জানেন ॥ ২৮৮

ঘটোহয়মিত্যত্র ঘটভিমানঃ *

প্রত্যক্ষতঃ কশ্চিচ্ছদেতি দৃষ্টেঃ ।

বিচার্যমাণে স তু নাস্তি তত্র

মুদন্তি তদ্বাব-বিলক্ষণা সা ॥ ২৮৯

অর্থঃ । অত্র (এই স্থানে) অয়ং (এই) ঘটঃ (কুম্ভ) [অস্তি=আছে] ইতি (ইহা) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষ, সাক্ষাৎ) দৃষ্টেঃ (দর্শন বা বোধ হইতে) কশ্চিং (কোন এক) ঘটভিমানঃ (ঘটবুদ্ধি) উদেতি (উৎপন্ন হয়) ; তু (কিন্তু) বিচার্যমাণে (বিচার করিয়া দেখিলে) সঃ (ঘট) তত্র (তথায়) নাস্তি (নাই) তদ্বাব-বিলক্ষণা (ঘটস্বভাব হইতে বিভিন্ন) সা (সেই) মূণ (মৃত্তিকা) অস্তি (আছে) ॥ ২৮৯

অনুবাদ । 'এখানে এই ঘটটি রহিয়াছে'—বলিলে প্রত্যক্ষরূপে ঘটজ্ঞান উৎপন্ন হয়, কিন্তু বিচার করিয়া দেখিলে ঘট বলিয়া কোন বস্তু নাই, কেবল ঘটের বিভিন্নস্বভাব মৃত্তিকাই বিদ্যমান আছে [দেখা যায়] ॥ ২৮৯

প্রাদেশমাত্রঃ পরিদৃশ্যতেহর্কঃ

শাস্ত্রেণ সন্দর্শিত-লক্ষ্যোজনঃ ।

মানান্তরেণ কচিদেতি বাধাং

প্রত্যক্ষমপ্যত্র হি ন ব্যবস্থা ॥ ২৯০

অনুবাদ । অর্কঃ (সূর্য্য) প্রাদেশমাত্রঃ (প্রাদেশ-পরিমিত) পরিদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) শাস্ত্রেণ (শাস্ত্র কর্তৃক) সন্দর্শিতলক্ষ্যোজনঃ (লক্ষ্য যোজন পরিমিত বলিয়া জানা যায়) মানান্তরেণ (অত্র প্রমাণের দ্বারা) কচিৎ (কখন কখন) বাধাং (অপবাদ) এতি (প্রাপ্ত হয়) হি (যেহেতু) অত্র (এখানে) প্রত্যক্ষং (প্রত্যক্ষ প্রমাণ) অপি (ও) ব্যবস্থা (নির্ণায়ক) ন (নহে) ॥ ২৯০

অনুবাদ । সূর্য্য প্রাদেশ-পরিমিত দৃষ্ট হইয়া থাকে, [পরন্তু] শাস্ত্র দ্বারা লক্ষ্যোজন-পরিমিত বলিয়া জানা যায় ; প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তু যখন প্রমাণান্তর দ্বারা বাধিত হয় তখন প্রত্যক্ষ প্রমাণই বস্তুর নিরূপক হইতে পারে না ॥ ২৯০

তস্মাৎ ত্বয়ীদং ভ্রমতঃ প্রতীতং

মুঘৈব নো সত্যমবেহি সাক্ষাৎ ।

ব্রহ্ম ত্বমেবাসি স্মৃৎস্বরূপং

ত্বত্তো ন ভিন্নং বিচিন্ব্ষ বুন্ধো ॥ ২৯১

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেই জ্ঞাত) ত্বয়ি (তোমাতে) ভ্রমতঃ (ভ্রান্তিবশতঃ) প্রতীতং (জ্ঞাত) ইদং (ইহা) মুঘা (মিথ্যা) এব (অবধারণ) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) সত্যং (যথার্থ) নো (না) অবেহি (জানিও) ; ত্বমেব (তুমিই) স্মৃৎস্বরূপং (আনন্দস্বভাব) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) অসি (হও) ; ত্বত্তঃ (তোমা হইতে) [ব্রহ্ম] ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) বুন্ধো (অন্তঃকরণে) [ইতি ইহা] বিচিন্ব্ষ (বিচার কর) ॥ ২৯১

অনুবাদ । অতএব তোমাতে ভ্রম প্রযুক্ত যাহা (মনুষ্যত্বাদি) প্রতীত হইতেছে, তাহা বস্তুতঃ মিথ্যা জানিও । তুমি আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম ; বিচার করিয়া দেখ, তোমা হইতে ব্রহ্ম পৃথক্ নহেন ॥ ২৯১

লোকান্তরে বাত্র গুহাস্তরে বা

তীর্থান্তরে কৰ্ম্মপরম্পরান্তরে ।

শাস্ত্রান্তরে নাস্ত্যনুপশ্যতামিহ

স্বয়ং পরং ব্রহ্ম বিচার্য্যমাণে ॥ ২৯২

অনুবাদ । অত্র (এই সংসারে) লোকান্তরে (স্বর্গাদি লোকে) বা (কিংবা) গুহাস্তরে (গুহামধ্যে) বা (অথবা) তীর্থান্তরে (ভিন্ন ভিন্ন তীর্থে) কৰ্ম্ম-

পরম্পরাস্তরে (কর্মরাশির মধ্যে) শাস্ত্রাস্তরে (শাস্ত্রাত্ম্যস্তরে) [ব্রহ্ম] নাস্তি (নাই) ; অনুপশুতাং (তত্ত্বজ্ঞানিগণের) ইহ (এ বিষয়ে) বিচার্যমাণে (বিচার করিলে) স্বয়ং (নিজেই) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ॥ ২২২

অনুবাদ । এই সংসারে, স্বর্গাদি লোকাস্তরে, গিরিশুহার অভ্যাস্তরে ভিন্ন ভিন্ন তীর্থে কিংবা কর্মসমূহের মধ্যে অথবা শাস্ত্রাত্ম্যস্তরে ব্রহ্ম নাই (খুঁজিয়া পাওয়া যায় না), [কিন্তু] জ্ঞানিগণ বিচার করিয়া আপনাকেই ‘পরং ব্রহ্ম’ বলিয়া জানিয়া থাকেন ॥ ২২২

তত্ত্বমাত্মস্বমজ্ঞাত্বা মূঢ়ঃ শাস্ত্রেষু পশুতি ।

গোপঃ কক্ষগতং ছাগং যথা কূপেষু দুর্ম্মতিঃ ॥ ২২৩

অর্থ । মূঢ়ঃ (অজ্ঞ) আত্মস্বং (স্বস্থিত) তত্ত্বম্ (স্বরূপ) অজ্ঞাত্বা (না জানিয়া) শাস্ত্রেষু (শ্রুতিস্মৃতি প্রভৃতিতে) পশুতি (দেখে), যথা (যেরূপ) দুর্ম্মতিঃ (মন্দবুদ্ধিঃ) গোপঃ (গোপ) কক্ষগতং (বাহমূলে—বগলে স্থিত) ছাগং (ছাগকে) কূপেষু (কূপে) [পশুতি=দেখে] ॥ ২২৩

অনুবাদ । যেমন অজ্ঞ গোপ স্বীয় কক্ষস্থ ছাগকে [না জানিয়া] কূপ মধ্যে [প্রতিবিম্বরূপে] দেখিয়া থাকে, তদ্রূপ মূঢ়ব্যক্তি আত্মস্ব ব্রহ্মকে না জানিয়া শাস্ত্রে অবলোকন (অন্বেষণ) করে ॥ ২২৩

স্বমাত্মানং পরং মত্বা পরমাত্মানমন্যথা ।

বিমৃগ্যতে পুনঃ স্বাত্মা বহিঃ কোশেষু পণ্ডিতৈঃ ॥ ২২৪

অর্থ । স্বম্ (স্বীয়ম্) আত্মানং (স্বরূপকে) পরং (অন্ত—ব্রহ্মভিন্ন) [মত্বা—জানিয়া] পরমাত্মানং (ব্রহ্মকে) অন্তথা (অন্তরূপ—জীবব্যতিরিক্ত) মত্বা (জানিয়া) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতমানীরা) কোশেষু (পঞ্চকোশের) বহিঃ (বাহিরে) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার) স্বাত্মা (স্বস্বরূপ) বিমৃগ্যতে (অন্বেষণ করে) ॥ ২২৪

• অনুবাদ । [শব্দার্থবিৎ] [পণ্ডিতমানী ব্যক্তিগণ] স্বকীয় আত্মাকে ব্রহ্মভিন্ন এবং ব্রহ্মকে আত্মভিন্ন মনে করিয়া অন্নময়াদি পঞ্চকোশের বাহিরে আত্মাকে অন্বেষণ করিয়া থাকেন ॥ ২২৪

বিস্মৃত্য বস্তুনস্তদ্ব্যমধ্যারোপ্য চ বস্তুনি ।

অবস্তুতাঞ্চ তদ্বর্মান্ মুখা শোচতি নান্যথা ॥ ২২৫

অর্থ । বস্তুনঃ (পদার্থের) তদ্ব্যং (স্বরূপ) বিস্মৃত্য (ভুলিয়া) বস্তুনি (বস্তুতে) অবস্তুতাং (মিথ্যাবস্তু) তদ্বর্মান্ (অবস্তর ধর্ম্মসমুদায়) চ (এবং) অধ্যারোপ্য (আরোপ করিয়া) মুখা (মুখা) শোচতি (শোক করে) অন্তথা (অন্তপ্রকার) ন (না) ॥ ২২৫

অনুবাদ । [অজ্ঞলোক] বস্তুর স্বরূপ বিস্মৃত হইয়া যথার্থ বস্তুতে (রজ্জু

প্রভৃতিতে) অবস্ত (সর্পাদি) ও তাহার ধর্মসমূহ (ভীষণত্বাদি) আরোপ করত
বুধা শোক করিয়া থাকে, ইহার অগ্রথা হয় না ॥ ২১৫

(আত্মানাত্মবিবেকঃ)

আত্মানাত্মবিবেকং তে বক্ষ্যামি শৃণু সাদরম্ ।

যশ্চ শ্রবণমাত্রেন মুচ্যতেহনাত্মবন্ধনাৎ ॥ ২১৬

অর্থঃ । আত্মানাত্মবিবেকং (আত্মা ও অনাত্মার ভেদ) তে (তোমাকে)
বক্ষ্যামি (বলিব) সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর), যশ্চ (যাহার)
শ্রবণমাত্রেন (শুনিবামাত্র) অনাত্মবন্ধনাৎ (অনাত্মবস্তুরা বন্ধন হইতে)
মুচ্যতে (মুক্ত হয়) ॥ ২১৬

অনুবাদ । আমি তোমাকে আত্মা ও অনাত্মার বিবেক (পার্থক্য)
উপদেশ দিব, তুমি সমাদরপূর্বক শ্রবণ কর, যাহা শ্রবণ করিলে আত্মা ভিন্ন বস্তুর
বন্ধন হইতে মুক্ত হওয়া যায় ॥ ২১৬

ইত্যুক্তান্তিমুখীকৃত্য শিষ্যং করুণয়া গুরুঃ ।

অধ্যারোপাপবাদাত্যাং নিশ্চপঞ্চং প্রপঞ্চয়ন্ ॥ ২১৭

সম্যক্ প্রাবোধয়ৎ তত্ৎ শাস্ত্রদৃষ্টেন বজ্জনা ।

সর্বেষামুপকারায় তৎপ্রকারোহত্র দর্শ্যতে ॥ ২১৮

অর্থঃ । গুরুঃ (উপদেষ্টা) ইতি (এইরূপ) উক্তা (বলিয়া) করুণয়া
(দয়াবশতঃ) শিষ্যং (ছাত্রকে) অন্তিমুখীকৃত্য (সম্মুখীন করিয়া) অধ্যা-
রোপাপবাদাত্যাং (অধ্যারোপ এবং অপবাদের দ্বারা) নিশ্চপঞ্চং (প্রপঞ্চ-
রহিত ব্রহ্ম) প্রপঞ্চয়ন্ (বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদন করিয়া) শাস্ত্রদৃষ্টেন (শাস্ত্র দ্বারা
জ্ঞাত) বজ্জনা (উপায় দ্বারা) তত্ৎ (স্বরূপ) সম্যক্ (উত্তমরূপে) প্রাবোধয়ৎ
(অববোধিত করিয়াছিলেন) অত্র (এ বিষয়ে) সর্বেষাং (সকল লোকের)
উপকারায় (হিতের নিমিত্ত) তৎপ্রকারঃ (তাহার রীতি) দর্শ্যতে (প্রদর্শিত
হইতেছে) ॥ ২১৭—২১৮

অনুবাদ । এই বলিয়া গুরু শিষ্যকে সম্মুখীন করতঃ করুণা-পরবশ হইয়া
অধ্যারোপ এবং অপবাদ দ্বারা প্রপঞ্চশূন্য ব্রহ্মকে বিস্তৃতরূপে প্রতিপাদন করিয়া
শাস্ত্রানুসারী উপায় দ্বারা সম্যগরূপে [শিষ্যকে] তত্ত্ব অববোধিত করিয়াছিলেন ;
সকল লোকের উপকারের জন্য তাহার প্রণালী এস্থলে প্রদর্শিত হই-
তেছে ॥ ২১৭—২১৮

(অধ্যারোপঃ)

বস্তুবস্তুারোপো যঃ সোহধ্যারোপ ইতীৰ্য্যতে ।

অসৰ্পভূতে রজ্জ্বাদৌ সৰ্পহারোপণং যথা ॥ ২৯৯

অন্বয় । বস্তুনি (সত্যপদার্থে) যঃ (যে) অবস্থারোপঃ (মিথ্যাবস্তুর কল্পনা) সঃ (তাহা) অধ্যারোপঃ (আরোপ) ইতি (ইহা) ঈৰ্য্যতে (কথিত হয়) যথা (যেরূপ) অসৰ্পভূতে (বস্তুতঃ যাহা সৰ্প নহে তাদৃশ) রজ্জ্বাদৌ (দৃষ্টিতে) সৰ্পহারোপণং (সৰ্পের অধ্যাস—কল্পনা) ॥ ২৯৯

অনুবাদ । [এক্ষণে পূৰ্ব্বোক্ত অধ্যারোপ ও অপবাদের মধ্যে অধ্যারোপ বলা যাইতেছে]—[প্রকৃত] বস্তুতে মিথ্যাভূত বস্তুর আরোপকে পণ্ডিতেরা অধ্যারোপ বলিয়া থাকেন ; যেমন রজ্জু সৰ্প না হইলেও লোকে (ভ্রমপ্রযুক্ত) তাহাতে সৰ্পের আরোপ করিয়া থাকে ॥ ২৯৯

বস্তু তাবৎ পরং ব্রহ্ম সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণম্ ।

ইদমারোপিতং যত্র ভাতি খে নীলতাদিবৎ ॥ ৩০০

অন্বয় । পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) বস্তু (যথার্থ পদার্থ) তাবৎ (বাক্যালঙ্কার) সত্যজ্ঞানাদি লক্ষণং (সত্য, জ্ঞান, আনন্দ যাহার স্বরূপ লক্ষণ), খে (আকাশে) নীলতাদিবৎ (নৈল্য প্রতীতির ত্রায়) যত্র (যাহাতে—ব্রহ্মে) ইদং (ইহা—জগৎ) আরোপিতং (কল্পিত) ভাতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৩০০

অনুবাদ । পরং ব্রহ্ম প্রকৃত বস্তু, সত্য, জ্ঞান, ও আনন্দ তাঁহার স্বরূপ লক্ষণ ; আকাশে যেমন নীলরূপ কল্পিত, সেইরূপ ব্রহ্মে আরোপিত জগৎ প্রতীত হয় ॥ ৩০০

(অজ্ঞানম্)

তৎ কারণং যদজ্ঞানং সকার্যং সদ্বিলক্ষণম্ ।

অবস্তিত্যুচ্যতে সত্ত্বির্যশ্চ বাধা প্রদৃশ্যতে ॥ ৩০১

অন্বয় । সকার্যং (ঘটপটাদি সমস্ত জগৎরূপ কার্যের সহিত বিদ্যমান) সদ্বিলক্ষণং (ব্রহ্ম ভিন্ন) যৎ (যে) কারণং (সমস্ত জগতের উপাদান কারণ) অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) তৎ (তাহা) সত্ত্বিঃ (সাধুগণকর্তৃক) অবস্ত (মিথ্যা বস্তু—কিছুই নহে) ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়) যশ্চ (যাহার) বাধা (নিবৃত্তি) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৩০১

অনুবাদ । যাহা সমস্ত বস্তুর মূলকারণ, নিখিলজগৎ যাহার কার্য্য, যাহা ব্রহ্ম হইতে বিভিন্ন এবং যাহার বাধা দেখিতে পাওয়া যায়, এবংবিধ অজ্ঞানকে পণ্ডিতগণ ‘অবস্ত’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩০১

অবস্ত তৎ প্রমাণৈর্ঘদ্বাধ্যতে শুক্তিরোপ্যবৎ ।

ন বাধ্যতে যন্তদবস্ত ত্রিষু কালেষু শুক্তিবৎ ॥ ৩০২

অম্বয় । যৎ (যাহা) শুক্তিরোপ্যবৎ (শুক্তিতে—ঝিনুকে প্রতীয়মান রক্তের ত্রায়) প্রমাণৈঃ (প্রমাণসমূহদ্বারা) বাধ্যতে (বাধিত হয়) তৎ (তাহা) অবস্ত (মিথ্যা বস্ত) যৎ (যাহা) শুক্তিবৎ (শুক্তির মত) ত্রিষু (তিন) কালেষু (কালে) ন (না) বাধ্যতে (বাধিত হয়) তৎ (তাহা) বস্ত (সত্য পদার্থ—যথা ব্রহ্ম) ॥ ৩০২

অনুবাদ । শুক্তিতে প্রতীয়মান রক্তের ত্রায় যেটি প্রমাণের দ্বারা—বাধিত হয়, তাহাই অবস্ত; যাহা শুক্তির ত্রায় কালত্রয়ে বাধিত হয় না, তাহাকে বস্ত বলা যায় ॥ ৩০২

শুক্তে বাধা ন খলুস্তি রজতস্ত যথা তথা ।

অবস্তসংজ্ঞিতং যন্তজ্জগদধ্যাসকারণম্ ॥ ৩০৩

অম্বয় । যথা (যে রূপ) রজতস্ত (রৌপ্যের) বাধা (নিবৃত্তি) তথা (সেইরূপ) ন (না) খলু (নিশ্চিত) শুক্তে: (ঝিনুকের) বাধা (নিবৃত্তি) অস্তি (হয়); যৎ (যাহা) অবস্তসংজ্ঞিতং (অবস্ত এই নাম যুক্ত) তৎ (তাহা) জগদধ্যাসকারণং (জগতের আরোপের হেতু) ॥ ৩০৩

অনুবাদ । [শুক্তিরজতস্থলে] রজতের যেমন বাধ হয়, তদ্রূপ শুক্তির বাধ হয় না, যাহাকে (অজ্ঞানকে) অবস্ত বলা যায়, সেই জগতের অধ্যাসের কারণ ॥ ৩০৩

সদস্যন্ত্যামনির্বাচ্যমজ্ঞানং ত্রিগুণাত্মকম্ ।

বস্ততত্ত্বাববোধৈকবাধ্যং তদ্ভাবলক্ষণম্ ॥ ৩০৪

অম্বয় । অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) সদস্যন্ত্যাং (সৎ-ব্রহ্ম এবং অসৎ তুচ্ছ হইতে) অনির্বাচ্যং (বচনযোগ্য নহে) ত্রিগুণাত্মকং (সত্ত্ব রজঃ তমঃ গুণস্বরূপ) বস্ততত্ত্বাববোধৈকবাধ্যং (একমাত্র যথার্থ বস্ত কালে বাধিত হয়) তদ্ভাবলক্ষণং (তত্ত্বজ্ঞান বাধ্যত্বই তাহার স্বরূপ) ॥ ৩০৪

অনুবাদ । সৎ (ব্রহ্ম) এবং অসৎ (শশশৃঙ্গাদি) হইতে অজ্ঞান অনির্বাচ্য (নির্বাচন করিয়া লওয়া যায় না) [পরন্তু ইহা মিথ্যা; কেবলমাত্র জ্ঞাননিবর্তী], সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় তাহার স্বরূপ, একমাত্র বস্ততত্ত্ব-জ্ঞান দ্বারা উহা বাধিত হয় এবং জ্ঞান-নিবর্তীত্বই তাহার লক্ষণ ॥ ৩০৪

মিথ্যাসম্বন্ধতন্তত্র ব্রহ্মণ্যাশ্রিত্য তিষ্ঠতি ।

মণৌ শক্তির্যথা তদ্বম্মৈতদাশ্রয়দূষকম্ ॥ ৩০৫

অথ। এতৎ (অজ্ঞান) মিথ্যাসম্বন্ধতঃ (মিথ্যাসম্বন্ধপ্রযুক্ত) যগৌ (মণিতে) শক্তিঃ (দাহিকাশক্তি) যথা (যেমন) তত্র (সেই) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) আশ্রিত্য (অবলম্বন করিয়া) তিষ্ঠতি (থাকে) তদ্বৎ (মণির ত্যায়) আশ্রয়-দূষকং (আধারের বিকারজনক) ন (না) ॥ ৩০৫

অনুবাদ। শক্তি (দাহিকাশক্তি) যেমন সূর্য্যকান্ত মণিতে থাকে, সেইরূপ অজ্ঞান মিথ্যা সম্বন্ধবশতঃ ব্রহ্মকে আশ্রয় করিয়া অবস্থান করে বটে ; কিন্তু ইহা মণির ত্যায় আশ্রয়দূষক (আশ্রয়ের বিকারজনক) নহে ॥ ৩০৫

সদভাবে লিঙ্গমেতস্মৈ কার্য্যমেতচ্চরাচরম্ ।

মানং শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চাজ্জোহমিত্যনুভবোহপি চ ॥ ৩০৬

অথ। এতস্মৈ (ইহার—অজ্ঞানের) সদভাবে (অস্তিত্বে) এতৎ (এই—দৃশ্যমান) চরাচরং (জলম ও স্থাবররূপ জগৎ) কার্য্যং (কার্য্য) লিঙ্গং (ঐ কার্য্যরূপ চিহ্ন) শ্রুতিঃ (বেদ) স্মৃতিঃ (ধর্ম্মশাস্ত্র) চ (এবং) অহং (আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন, বিপরীতজ্ঞানবান্) ইতি (এইরূপ) অনুভবঃ (অনুভূতি—জ্ঞান) অপি (ও) চ (সমুচ্চয়ে) মানং (অজ্ঞানতার প্রমাণ) ॥ ৩০৬

অনুবাদ। এই স্থাবরজঙ্গমাশ্রয় জগৎ অজ্ঞানের কার্য্য ; কার্য্যরূপ লক্ষণ দ্বারা অজ্ঞানের অস্তিত্ব অনুমিত হয় ; শ্রুতি, স্মৃতি এবং ‘আমি অজ্ঞ’ এইরূপ অনুভবও অজ্ঞানের অস্তিত্বসাধক প্রমাণ ॥ ৩০৬

অজ্ঞানং প্রকৃতিঃ শক্তিরবিদ্যেতি নিগদ্যতে ।

তদেতৎ সন্ম ভবতি নাসদ্বা শুক্তিরোপ্যবৎ ॥ ৩০৭

অথ। অজ্ঞানং (বিপরীতজ্ঞান) প্রকৃতিঃ (জগৎকর্ত্তা) শক্তিঃ (জগৎ-নির্মাণশক্তি) অবিদ্যা (অজ্ঞান) ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (কথিত হয়) তৎ (সেই) এতৎ (ইহা) শুক্তিরোপ্যবৎ (শুক্তিতে ভ্রমবশতঃ দৃষ্ট রজতের ত্যায়) সৎ (সত্তাবিশিষ্ট) ন ভবতি (হয় না) বা (অথবা) অসৎ (তুচ্ছ) ন (না) [ভবতি=হয়] ॥ ৩০৭

অনুবাদ। পণ্ডিতেরা অজ্ঞানকে প্রকৃতি, শক্তি ও অবিদ্যা বলিয়া থাকেন । ইহা শুক্তিতে দৃষ্ট রজতের ত্যায় সৎ কিংবা অসৎ নহে ॥ ৩০৭

সতো ভিন্নমভিন্নং বা ন দীপস্ত প্রভা যথা ।

ন সাবয়বমন্তদ্ভা বীজস্তাক্কুরবৎ কচিৎ ॥ ৩০৮

অথ। যথা (যেমন) দীপস্ত (প্রদীপের) প্রভা (দীপ্তি) [তদ্বৎ=সেইরূপ] সতঃ (সৎ অর্থাৎ ব্রহ্ম হইতে) [অজ্ঞানম্=অজ্ঞান] ভিন্নম্ (পৃথক্) বা (কিংবা) অভিন্নম্ (অপৃথক্) ন (না) [ন নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ=নিরূপণ করা যায় না] । বা (কিংবা) কচিৎ (কখনও) বীজস্ত (বীজের) অক্কুরবৎ (অক্কুরের ত্যায়) সাবয়বং (অবয়ব-বিশিষ্ট) অন্তঃ (অবয়বশূন্ত) ন (নহে) ॥ ৩০৮

অমুবাদ । প্রদীপের প্রভা যেমন প্রদীপ হইতে ভিন্ন কিংবা অভিন্ন কিছুই বলা যায় না, সেইরূপ অজ্ঞান সং (ব্রহ্ম) হইতে ভিন্ন কিংবা অভিন্ন তাহা নিরূপণ করা যায় না । অমুর যে রূপ বীজের অংশ অথবা অনংশ কিছুই স্থির করা যায় না, তদ্রূপ অজ্ঞান ব্রহ্মের অবয়ব বা অনবয়ব, তাহা বলা যায় না ॥ ৩০৮

অত এতদনির্ব্বাচ্যমিত্যেব কবয়ো বিদ্বঃ ।

সমষ্টিব্যাপ্তিরূপেণ দ্বিধাজ্ঞানং নিগদ্যতে ॥ ৩০৯

অমর । অতঃ (এইজন্ত) কবয়ঃ (পণ্ডিতগণ) এতৎ (ইহাকে) অনির্ব্বাচ্যং (অনির্ব্বচনীয়) ইতি (এইরূপ) এব (ই) বিদ্বঃ (জ্ঞানেন), অজ্ঞানং (অবিদ্যা) সমষ্টিব্যাপ্তিরূপেণ (একরূপে ও পৃথগ্‌রূপে) দ্বিধা (দুই প্রকার) নিগদ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩০৯

অমুবাদ । অতএব পণ্ডিতগণ ইহাকে অনির্ব্বাচ্য বলিয়া জানেন । সেই অজ্ঞান সমষ্টি ও ব্যাপ্তি-ভেদে দুই প্রকার কথিত হয় ॥ ৩০৯

নানাং ত্বেন প্রতীতানামজ্ঞানানামভেদতঃ ।

একত্বেন সমষ্টিঃ শ্রাদ্ ভূরুহাণাং বনং যথা ॥ ৩১০

অমর । যথা (যেমন) ভূরুহাণাং (বৃক্ষসমূহের) বনং (অরণ্য) অভেদতঃ (ভেদ না থাকায়) একত্বেন (একরূপে) তথা নানাং ত্বেন (ভিন্ন ভিন্ন রূপে) প্রতীতানাং (প্রতিভাত) অজ্ঞানানাং (অবিদ্যাসমূহের) সমষ্টিঃ (এক) শ্রাদ্ (হয়) ॥ ৩১০

অমুবাদ । যেমন বৃক্ষ নানা হইলেও 'বন'-রূপে একত্ব ব্যবহার হয়, তদ্রূপ প্রাণিতেই অজ্ঞান ভিন্ন ভিন্ন প্রতীত হইলেও অভেদবশতঃ একত্ব ব্যবহার হয়, সেই একরূপতাকে সমষ্টি বলে ॥ ৩১০

ঈশ্বর ।

ইয়ং সমষ্টিরূৎকৃষ্টা সত্ত্বাংশোৎকর্ষতঃ পুরা ।

মায়েতি কথ্যতে তজ্জৈঃ শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা ॥ ৩১১

অমর । ইয়ং (এই) সমষ্টিঃ (একরূপ অজ্ঞান) সত্ত্বাংশোৎকর্ষতঃ (সত্ত্বগুণের আধিক্য প্রযুক্ত) পুরা (পূর্বে) তজ্জৈঃ (মারাজগণ কর্তৃক) শুদ্ধসত্ত্বৈকলক্ষণা (রজস্তমোগুণ হীনমাত্র স্বভাব) মায়া (ঈশ্বরের উপাধি) ইতি (ইহা) কথ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩১১

অনুবাদ । এই অজ্ঞানসমষ্টি—সত্ত্বগুণের আধিক্যপ্রযুক্ত উৎকৃষ্ট, কেবল সত্ত্বগুণই তাহার স্বভাব ; তাহার স্বরূপ বাঁহারা জানেন, তাঁহারা ইহাকে মায়া বলিয়া থাকেন ॥ ৩১১

মায়েোপহিতচৈতন্ত্যং সাভাসং সত্ত্ববৃংহিতম্ ।

সর্বজ্ঞত্বাদিগুণকং সৃষ্টিস্থিত্যন্তকারণম্ ।

অব্যাকৃতং তদব্যক্তমীশ ইত্যপি গীয়তে ॥ ৩১২

অনুবাদ । মায়েোপহিতচৈতন্ত্যং (যে চৈতন্ত্যের উপাধি মায়া) সাভাসং (চিদাভাসযুক্ত) সত্ত্ববৃংহিতং (সত্ত্বগুণবহুল) সর্বজ্ঞত্বাদিগুণকং (সর্বজ্ঞত্ব প্রভৃতি বাঁহার গুণ) সৃষ্টিস্থিত্যন্তকারণম্ (উৎপত্তি, স্থিতি ও নাশের কারণ) তৎ (সেই প্রসিদ্ধ বস্তু) অব্যাকৃতং (নাম ও রূপের দ্বারা ব্যক্ত নহে) অব্যক্তং (স্মৃষ্ট নহে) ঈশ (ঐশ্বর্যশালী) ইতি (ইহা) অপি (ও) গীয়তে (কথিত হয়) ॥ ৩১২

অনুবাদ । [এবংবিধ] মায়া বাঁহার (চৈতন্ত্যের) উপাধি, যিনি চিদাভাস-সম্বিত, সত্ত্বগুণবহুল, সর্বজ্ঞত্বাদিধর্ম্মবান্ এবং সৃষ্টি স্থিতি ও লয়ের কারণ ; তাঁহাকে পণ্ডিতেরা অব্যাকৃত, অব্যক্ত ও ঈশ বলিয়া থাকেন ॥ ৩১২

সর্বশক্তিগুণোপেতঃ সর্বজ্ঞানাবভাসকঃ ।

স্বতন্ত্রঃ সত্যসঙ্কল্পঃ সত্যকামঃ স ঈশ্বরঃ ॥ ৩১৩

অনুবাদ । [যঃ=যিনি] সর্বশক্তিগুণোপেতঃ (সর্বশক্তিরূপগুণযুক্ত) সর্বজ্ঞানাবভাসকঃ (সমস্তজ্ঞানের প্রকাশক) স্বতন্ত্র (মায়া'র পরতন্ত্র নহেন) সত্যসঙ্কল্পঃ (বাঁহার সঙ্কল্প যথার্থ) সত্যকামঃ (যথার্থ কামনাবান্) সঃ (তিনি) ঈশ্বরঃ (ঈশ্বর এই নামযুক্ত) ॥ ৩১৩

অনুবাদ । যিনি সর্বশক্তিরূপগুণযুক্ত, সমস্ত জ্ঞানের প্রকাশক, স্বতন্ত্র, সত্যসঙ্কল্প এবং সত্যকাম, তিনিই ঈশ্বর ॥ ৩১৩

তস্মৈতত্ত্ব মহাবিষ্ণোর্মহাশক্তের্মহীয়সঃ ॥

সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বাদিকারণত্বান্মনীয়িণঃ ।

কারণং বপূরিত্যাছঃ সমষ্টিং সত্ত্ববৃংহিতম্ ॥ ৩১৪

অনুবাদ । মনীয়িণঃ (মহাভাগগণ) তত্ত্ব (সেই) এতত্ত্ব (ইহার) মহাশক্তেঃ (মহাশক্তিসম্পন্ন) মহীয়সঃ (সর্বব্যাপক) মহাবিষ্ণোঃ (ঈশ্বরের) সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বাদিকারণত্বাৎ (সর্বজ্ঞত্ব, ঈশ্বরত্ব প্রভৃতির কারণ বলিয়া) সত্ত্ববৃংহিতং (সত্ত্ব-বহুল) সমষ্টিং (সমষ্টিকে) কারণং বপুঃ (কারণশরীর) ইতি (ইহা) আহং (বলিয়া থাকেন) ॥ ৩১৪

অনুবাদ । সম্ভবতঃ সমষ্টি অজ্ঞান সর্বজ্ঞত্ব দীক্ষরত্ব প্রভৃতির কারণ বলিয়া মনীষিগণ তাঁহাকে মহাশক্তিসম্পন্ন সর্বব্যাপক মহাবিশ্বর (দীক্ষরের) কারণ-শরীর বলিয়া থাকেন ॥ ৩১৪

আনন্দপ্রচুরত্বেন সাধকত্বেন কোশবৎ ।

সৈমানন্দময়ঃ কোশ ইতীশশ্চ নিগদ্যতে ॥ ৩১৫

অনুবাদ । কোশবৎ (কোশের পোকার গুটির গ্রায়ে) সাধকত্বেন (আবরণ-কারকত্ব হেতু) আনন্দপ্রচুরত্বেন (আনন্দাধিক্য হেতু) সঃ (সেই) এষঃ (এই) দীক্ষশ্চ (দীক্ষরের) আনন্দময়ঃ (আনন্দ-প্রচুর) কোশঃ (তন্মামক) ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (বলা হয়) ॥ ৩১৫

অনুবাদ । আনন্দের বাহ্যত্ব হেতু এবং কোশের (পোকার গুটির) গ্রায়ে আবরণ বলিয়া পণ্ডিতেরা [ইহাকে] দীক্ষরের ‘আনন্দময় কোশ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩১৫

সর্বোপরমহেতুত্বাৎ সুষুপ্তিস্থানমিষ্যতে ।

প্রাকৃতঃ প্রলয়ো যত্র শ্রাব্যতে শ্রুতিভিমূহঃ ॥ ৩১৬

অনুবাদ । সর্বোপরমহেতুত্বাৎ (সকলের লয়ের কারণ বশতঃ) সুষুপ্তিস্থানম্ (তন্মামক স্থান) ইষ্যতে (ইচ্ছা করিয়া থাকেন—বলেন) যত্র (যাহাতে) প্রাকৃতঃ (তন্মামক) প্রলয়ঃ (লয়) [ভবভীতিশেষঃ] শ্রুতিভিঃ (বেদকর্তৃক) মুহঃ (পুনঃপুনঃ) ইতি (ইহা) শ্রাব্যতে (শ্রাবিত অর্থাৎ অভিহিত হয়) ॥ ৩১৬

অনুবাদ । সমস্ত প্রাণীর লয়ের কারণ বলিয়া [ইহাকে] সুষুপ্তিস্থান বলা হইয়া থাকে । শ্রুতি পুনঃপুনঃ যে অবস্থাকে প্রাকৃত প্রলয় নামে অভিহিত করিয়াছেন ॥ ৩১৬

অজ্ঞানং ব্যক্টিভিপ্রায়াদনেকত্বেন ভিদ্যতে ।

অজ্ঞানবৃত্তয়ো নানা ততদগুণবিলক্ষণাঃ ॥ ৩১৭

অনুবাদ । অজ্ঞানং (অবিদ্যা) ব্যক্টিভিপ্রায়াৎ (ব্যষ্টি—নানা তাৎপর্যে) অনেকত্বেন (বহুরূপে) ভিদ্যতে (ভিন্ন হয়), ততদগুণবিলক্ষণাঃ (ভিন্ন ভিন্ন গুণযুক্ত) অজ্ঞানবৃত্তয়ঃ (অজ্ঞানের বৃত্তি—পরিণাম) নানা (অনেকবিধ) [হইয়া থাকে] ॥ ৩১৭

অনুবাদ । ব্যষ্টিরূপে (ভিন্ন ভিন্ন ভাবে) অজ্ঞান অনেক, এবং সমস্তজ্ঞ-তমোগুণের দ্বারা বিলক্ষণস্বভাব অজ্ঞানের বৃত্তিও অসংখ্য হইয়া থাকে ॥ ৩১৭

বনস্য ব্যক্টিভিপ্রায়াৎ ভুরূহা ইত্যনেকতা ।

যথা তথৈবাজ্ঞানস্য ব্যষ্টিতঃ স্যাৎনেকতা ॥ ৩১৮

অথ। যথা (যে রূপ) বনস্ত (অরণ্যের) ব্যাষ্ট্যভিপ্রায়াদ্ (ব্যষ্টি-তাৎ-পর্য্যে) ভূক্কাঃ (অনেক বৃক্ষ) ইতি (এইরূপ) অনেকতা (বহুত্ব), তথা (সেইরূপ) এব (ই) অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের) ব্যষ্টিতঃ (ব্যষ্টিরূপে) অনেকতা (বহুত্ব) স্তাৎ (হয়) ॥ ৩১৮

অনুবাদ। বন [সমষ্টিরূপে] এক হইলে অনেক বৃক্ষ থাকায় ব্যষ্টিরূপে যেমন নানাধ-ব্যবহার হয়, তদ্রূপ একই অজ্ঞান ব্যষ্টিরূপে অনেকত্ব-ব্যপদেশ-যোগ্য হইয়া থাকে ॥ ৩১৮

প্রত্যগাত্মা ।

ব্যষ্টির্মলিনসত্ত্বৈষা রজসা তমসা যুতা ।

ততো নিকৃষ্টা ভবতি যোপাধিঃ প্রত্যগাত্মনঃ ॥ ৩১৯

অথ। এষা (এই) ব্যষ্টিঃ (ব্যষ্টি অজ্ঞান) মলিনসত্ত্বা (অভিভূতসত্ত্বা—রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা সত্ত্বগুণ অভিভূত হইয়াছে) রজসা (রজোগুণের দ্বারা) [এবং] তমসা (তমোগুণের দ্বারা) যুতা (যুক্ত), যা (যাহা) প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) উপাধিঃ (ভেদক ধর্ম্ম) ততঃ (তাহা হইতে) নিকৃষ্টা (হীন) ভবতি (হয়) ॥ ৩১৯

অনুবাদ। এই ব্যষ্টি-অজ্ঞানে সত্ত্বগুণ অভিভূত থাকে, ইহা রজঃ ও তমোগুণ দ্বারা আক্রান্ত, এবং ইহা প্রত্যগাত্মার উপাধি হইতে নিকৃষ্ট ॥ ৩১৯

জীব ।

চৈতন্যং ব্যক্ত্যবচ্ছিন্নং প্রত্যগাত্মোতি গীয়তে ।

সাতাসং ব্যক্ত্যুপহিতং সত্ত্বাদাত্মোহন তদগুণৈঃ ॥ ৩২০

অভিভূতঃ স এবাত্মা জীব ইত্যভিধীয়তে ।

কিঞ্চিজ্জ্ঞানীশ্বরত্ব-সংসারিত্বাদিধর্ম্মবান্ ॥ ৩২১

অথ। ব্যাষ্ট্যবচ্ছিন্নং (ব্যষ্টি-অজ্ঞান-বিশিষ্ট) চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) প্রত্যগাত্মা (ভ্রামক) ইতি (ইহা) গীয়তে (অভিহিত হয়), সাতাসং (ব্যষ্টি-অজ্ঞানে প্রতিকলিত চিদাত্মাস) ব্যাষ্ট্যুপহিতং (ব্যষ্টিঅজ্ঞান কর্তৃক উপহিত হয়) সত্ত্বাদাত্মোহন (ব্রহ্মের সহিত একাত্মতা প্রযুক্ত) তদগুণৈঃ (ব্রহ্মত্বাবাপন্ন-অজ্ঞানের গুণসমূহ কর্তৃক) অভিভূতঃ (আক্রান্ত) সঃ (সেই) এব (ই) আত্মা (স্বরূপ) কিঞ্চিজ্জ্ঞানীশ্বরত্বসংসারিত্বাদিধর্ম্মবান্ (অন্নজত্ব, অনীশ্বরত্ব, সংসারিত্বাদিধর্ম্মবিশিষ্ট) জীবঃ (জীব এই নাম) ইতি (ইহা) অভিধীয়তে (উক্ত হয়) ॥ ৩২০—৩২১

অনুবাদ । ব্যাষ্টি-অজ্ঞান দ্বারা অবচ্ছিন্ন চৈতন্ত্যকে ‘প্রত্যগাত্মা’ বলা যায়, ব্যাষ্টি-অজ্ঞান উপাধি হইলে, তাহাকে সাত্বাস (চিদাস) বলে । প্রত্যগাত্মাও ব্রহ্মের সহিত অন্ত্রিয়, তদীয় গুণসমূহের দ্বারা সেই আত্মা যখন অভিভূত হয়, তখন স্বরূপে অনীশ্বরত্ব সংসারিত্ব প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্ট জীবনামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ৩২০—৩২১

অস্য ব্যাষ্টিরহঙ্কারকারণত্বেন কারণম্ ।

বপুস্তত্রাভিমানাত্মা প্রাজ্ঞ ইত্যুচ্যতে বৃধৈঃ ॥ ৩২২

অর্থ । বৃধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) অত্র [জীবন্ত] (এই জীবের) ব্যাষ্টিঃ (ব্যাষ্টি-অজ্ঞান) অহঙ্কারকারণত্বেন (অহঙ্কারের হেতু বলিয়া) কারণং বপুঃ (কারণ-শরীর) তত্র (তাহাতে—কারণ-শরীরে) অভিমানী (অহঙ্কারবান্) আত্মা (স্বরূপ-জীব) প্রাজ্ঞঃ (প্রাজ্ঞ ইতি নামযুক্ত) ইতি (ইহা) উচ্যতে (উক্ত হয়) ॥ ৩২২

অনুবাদ । পণ্ডিতগণ অহঙ্কারের কারণ বলিয়া জীবের ব্যাষ্টি-অজ্ঞানকে কারণ-শরীর এবং সেই কারণ-শরীরে অভিমানী আত্মাকে (জীবকে) ‘প্রাজ্ঞ’ বলিয়া অভিহিত করেন ॥ ৩২২

প্রাজ্ঞত্বমসৌকাজ্ঞানভাসকত্বেন সম্বতম্ ।

ব্যাক্টৈর্নিকৃষ্টত্বেনাস্য নানেকাজ্ঞানভাসকম্ ॥ ৩২৩

অর্থ । অত্র (এই জীবের) একাজ্ঞানভাসকত্বেন (একটীমাত্র অজ্ঞানের প্রকাশক—সাক্ষী বলিয়া) প্রাজ্ঞত্বং (জীবত্ব) সম্বতম্ (অভিমত), ব্যাক্টৈঃ (ব্যাষ্টি-অজ্ঞানের) নিকৃষ্টত্বেন (হেয়ত্ববশতঃ) নানেকাজ্ঞানভাসকং (অনেক অজ্ঞানের প্রকাশক—সাক্ষী) ন (নহে) ॥ ৩২৩

অনুবাদ । এই জীব একটীমাত্র [স্বকীয়] অজ্ঞানের প্রকাশক (সাক্ষী) বলিয়া ইহাকে ‘প্রাজ্ঞ’ বলা যায় ; ব্যাষ্টি-অজ্ঞান ইহার উপাধি, [মলিন-সত্ত্ব বলিয়া] তাহার নিকৃষ্টত্ব প্রযুক্ত [সে] অনেক অজ্ঞানের প্রকাশক হইতে পারে না ॥ ৩২৩

স্বরূপাচ্ছাদকত্বেনাপ্যনন্দপ্রচুরত্বতঃ ।

কারণং বপুরানন্দময়ঃ কোশ ইতীর্ধ্যতে ॥ ৩২৪

অর্থ । কারণং বপুর্গুণি (কারণ-শরীরও অর্থাৎ ব্যাষ্টি-অজ্ঞান) স্বরূপাচ্ছাদকত্বেন (নিজ রূপের আবরক বলিয়া) আনন্দপ্রচুরত্বতঃ (আনন্দের বাহুল্য হেতু) আনন্দময়ঃ (তন্মামক) কোশঃ (কোশ), ইতি (ইহা) ইর্ধ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩২৪

অনুবাদ । [এই] কারণ-শরীরও জীবস্বরূপকে আবৃত করে এবং ইহাতে প্রচুর আনন্দ বিদ্যমান থাকে, এই হেতু পণ্ডিতেরা ইহাকে ‘আনন্দময় কোশ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩২৪

অস্যা বস্থা স্মৃষ্টিঃ স্যাৎ যত্রানন্দঃ প্রকৃষ্যতে ।

এষোহহং স্মৃথমস্বাপ্নং ন তু কিঞ্চিদবেদিষ্য ॥ ৩২৫

ইত্যানন্দসমুৎকর্ষঃ প্রবুদ্ধেষু প্রদৃশ্যতে ।

সমষ্টিরপি চ ব্যাক্টেরুভয়োর্বনবৃক্ষবৎ ॥ ৩২৬

অভেদ এব নো ভেদো জাত্যেকত্বেন বস্তুতঃ ।

অভেদ এব জ্ঞাতব্যস্তথেশপ্রাজ্ঞয়োরপি ॥ ৩২৭

অর্থঃ । স্মৃষ্টিঃ (গাঢ় নিদ্রা) অস্ত্র (জীবের) অবস্থা (প্রকার—দশা)
ত্যাং (হয়) যত্র (যাহাতে) আনন্দঃ (স্মৃথ) প্রকৃষ্যতে (প্রবর্দ্ধিত হয়) এষঃ
(এই) অহং (আমি), স্মৃথম্ (স্মৃথে) অস্বাপ্নং (নিদ্রা গিয়াছিলাম) তু
(কিন্তু) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন অবদিষ্যং (জানিতে পারি নাই) ॥ ইতি (এইরূপ)
আনন্দসমুৎকর্ষঃ (স্মৃথপ্রকর্ষ) প্রবুদ্ধেষু (জাগরিত পুরুষে) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়)
সমষ্টিঃ (সমষ্টি অজ্ঞানের) ব্যাক্টেঃ (ব্যাক্টি অজ্ঞানের) উভয়োঃ (দুয়ের) অপি
চ (এবং) বনবৃক্ষবৎ (বন ও ভিন্ন ভিন্ন বৃক্ষের অভেদের স্থায়) ॥ বস্তুতঃ
(বাস্তবিক) জাত্যেকত্বেন (জাতি ও একত্ব দ্বারা) অভেদঃ (অভিন্নত্ব) এব
(ই) নো (না) ভেদঃ (ভিন্নত্ব—অনেকত্ব) তথা (সেইরূপ) ঈশপ্রাজ্ঞয়োঃ
(ঈশ্বর এবং জীবের) অপি (ও) অভেদঃ (একত্ব) এব (ই) জ্ঞাতব্যঃ
(বোদ্ধব্য—জানিবে) ॥ ৩২৫—৩২৬—৩২৭

অনুবাদ । স্মৃষ্টি জীবের অবস্থা-বিশেষ, যে অবস্থায় আনন্দ প্রকর্ষ প্রাপ্ত
হয়, ‘আমি স্মৃথে নিদ্রা গিয়াছিলাম, কিছুই জানিতে পারি নাই’—প্রবুদ্ধ ব্যক্তির
এবং বিধ প্রকৃষ্ট আনন্দ অনুভূত হইয়া থাকে । বন ও বৃক্ষ-সমূহায়ের স্থায় সমষ্টি
ও ব্যাক্টির (অজ্ঞানের) অভেদই পরিদৃষ্ট হয়—ভেদ নাই ; বস্তুতঃ জাতি ও
তদন্তর্গত ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির যেমন ভেদ নাই, সেইরূপ ঈশ্বর ও জীবের
অভেদ জানিবে ॥ ৩২৫—৩২৬—৩২৭

সত্বোপাধ্যোরভিন্নত্বে ক ভেদস্তদ্বিশিষ্টয়োঃ ।

একীভাবে তরঙ্গাক্ষোঃ কো ভেদঃ প্রতিবিশ্বয়োঃ ॥ ৩২৮

অর্থঃ । উপাধ্যোঃ (সমষ্টি ও ব্যাক্টি এই উপাধিঘরের) অভিন্নত্বে সতি
(একত্ব হইলে) তদ্বিশিষ্টয়োঃ (উপাধিঘর-বিশিষ্টের) ভেদ (ভিন্নতা) ক
(কোথায়) ? তরঙ্গাক্ষোঃ (তরঙ্গ এবং সমুদ্রের) একীভাবে (একত্বে)
প্রতিবিশ্বয়োঃ (তরঙ্গ ও সমুদ্রে পতিত প্রতিবিশ্বঘরের) কঃ (কি) ভেদঃ
(ভিন্নত্ব) ? ॥ ৩২৮

অনুবাদ । উপাধিঘর (অজ্ঞান-সমষ্টি ও ব্যাক্টি) অভিন্ন হইলে উপাধিবিশিষ্ট
ঈশ্বর ও জীবের ভেদ অসম্ভব ; তরঙ্গ ও সমুদ্র যখন একই, তখন তাহাটির
পতিত প্রতিবিশ্বঘরের ভেদ কিরূপে হইবে ? ॥ ৩২৮

অজ্ঞানতদবচ্ছিন্নাভাসয়োরুভয়োরপি ।

আধারঃ শুদ্ধচৈতন্যং যতৎ তুর্য্যামিতীৰ্য্যতে ॥ ৩২৯

অবয়ব । অজ্ঞানতদবচ্ছিন্নাভাসয়োঃ (অজ্ঞান এবং অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন চিদাভাস) উভয়োরপি (দুয়েরই) [যঃ=যে] আধারঃ (অধিকরণ—আশ্রয়) তৎ (তাহা) শুদ্ধচৈতন্যং (শুদ্ধব্রহ্ম) যৎ (যাহা) তুর্য্যং (চতুর্থ—তুরীয়) ইতি (ইহা) ঈৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩২৯

অনুবাদ । অজ্ঞান এবং অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন চিদাভাস (চৈতন্যপ্রতিবিম্ব) এই উভয়ের আধার শুদ্ধচৈতন্য (শুদ্ধব্রহ্ম), পণ্ডিতেরা তাহাকে তুরীয় বলিয়া থাকেন ॥ ৩২৯

জগৎসর্গঃ ।

এতদেবাবিবিক্তং সত্বপাধিত্যাগং তদগুণৈঃ ।

মহাবাক্যস্য বাচ্যার্থো বিবিক্তং লক্ষ্য ইয়াতে ॥ ৩৩০

অবয়ব । এতদেব (ইহাই—শুদ্ধচৈতন্য) উপাধিত্যাগং (সমষ্টি, ব্যষ্টি অজ্ঞান-রূপ উপাধিদ্বয় দ্বারা) তদগুণৈশ্চ (এবং তাহার—উপাধিদ্বয়ের গুণসমূহের দ্বারা) অবিবিক্তং সৎ (অপৃথগভূত হইয়া) মহাবাক্যস্য ('তত্ত্বমসি' মহাবাক্যের) বাচ্যার্থঃ (অভিধাশক্তিলভ্য অর্থ) [তথা=সেইরূপ] বিবিক্তং (পৃথক্) [সৎ—হইয়া] লক্ষ্যঃ (লক্ষ্যার্থ) ইয়াতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৩৩০

অনুবাদ । শুদ্ধচৈতন্য যখন [পূর্বোক্ত] উপাধি দুইটি এবং তাহাদের গুণসমূহের সহিত অবিবিক্তভাবে (মিলিত ভাবে) অবস্থান করেন, তখনই তিনি 'তত্ত্বমসি'—মহাবাক্যের বাচ্যার্থ, এবং পৃথক্ হইলে লক্ষ্যার্থ বলিয়া ব্যবহৃত হ'ন ॥ ৩৩০

অনন্তশক্তিসম্পন্নো মায়োপাধিক ঈশ্বরঃ ।

ঈক্ষামাত্রেণ সৃজতি বিশ্বমেতচ্চরাচরম্ ॥ ৩৩১

অবয়ব । অনন্তশক্তিসম্পন্নঃ (অসীমশক্তিশালী) ঈশ্বরঃ (পরমাত্মা) মায়োপাধিকঃ (মায়ারূপ উপাধিবিশিষ্ট হইয়া) ঈক্ষামাত্রেণ (দর্শনমাত্রই) এতৎ (এই—দৃশ্যমান) চরাচরম্ (জঙ্গম-স্থাবর-যুক্ত) বিশ্বং (জগৎ) সৃজতি (সৃষ্টি করেন) ॥ ৩৩১

অনুবাদ । অনন্তশক্তিশালী ঈশ্বর মায়ারূপ উপাধিবিশিষ্ট হইয়া দর্শনমাত্রই এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ সৃষ্টি করেন ॥ ৩৩১

অদ্বিতীয়-স্বমাত্রোহমৌ নিকৃপাদান ঈশ্বরঃ ।

স্বয়মেব কথং সর্বং সৃজতীতি ন শক্যতাম্ ॥ ৩৩২

অন্বয় । অদ্বিতীয়-স্বমাত্রঃ (দ্বিতীয়রহিত এবং কেবল একই ব্রহ্ম) নিকৃ-
পাদানঃ (উপাদানকারণশূন্য) অসৌ (সেই) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) স্বয়মেব
(নিজেই) কথং (কিরূপে) সর্বং (সমস্ত) সৃজতি (সৃষ্টি করেন) ইতি
(ইহা) ন (না) শক্যতাম্ (শক্য করিও) ॥ ৩৩২

অনুবাদ । অদ্বিতীয় শুদ্ধস্বভাব উপাদান-কারণ-শূন্য পরমেশ্বর নিজেই
(অপরের সাহায্য ব্যতীত) সমস্ত বস্তু কিরূপে সৃষ্টি করেন, এরূপ আশঙ্কা
করিতে পার না ॥ ৩৩২

নিমিত্তমপ্যুপাদানং স্বয়মেব ভবন্ প্রভুঃ ।

চরাচরাশ্রয়কং বিশ্বং সৃজত্যবতি লুম্পতি ॥ ৩৩৩

অন্বয় । প্রভুঃ (ঈশ্বর) স্বয়মেব (নিজেই) নিমিত্তং (নিমিত্তকারণ)
অপি (ও) উপাদানং (উপাদান-কারণ) ভবন্ (হইয়া) চরাচরাশ্রয়কং (স্থাবর-
জঙ্গমরূপ) বিশ্বং (জগৎ) সৃজতি (সৃষ্টি করেন) অবতি (পালন করেন)
[এবং] লুম্পতি (প্রলয় করেন) ॥ ৩৩৩

অনুবাদ । সর্বশক্তিমান পরমেশ্বর স্বয়ংই নিমিত্ত ও উপাদানকারণ হইয়া
এই স্থাবরজঙ্গমরূপ বিশ্বকে সৃষ্টি, পালন এবং সংহার করিতেছেন ॥ ৩৩৩

স্বপ্রাধান্যেন জগতো নিমিত্তমপি কারণম্ ।

উপাদানং তথোপাধিপ্ৰাধান্যেন * ভবত্যম্ ॥ ৩৩৪

অন্বয় । অয়ং (এই—ঈশ্বর) স্বপ্রাধান্যেন (আপনার [চৈতন্তের] প্রাধান্ত-
বশতঃ) নিমিত্তং কারণং (ঘটনিষ্ঠাণে কুন্তকারের জ্ঞায় নিমিত্তকারণ) তথা
(সেইরূপ) উপাধিপ্ৰাধান্যেন (মায়াৰূপ উপাধির প্রাধান্ত-বশতঃ) উপাদানমপি
(উপাদানকারণও) ভবতি (হন) ॥ ৩৩৪

অনুবাদ । ঈশ্বর স্বপ্রাধান্তবশতঃ অর্থাৎ চৈতন্ত্যংশপ্রাধান্তহেতু জগতের
নিমিত্তকারণ এবং মায়াৰূপ উপাধির প্রাধান্ত প্রযুক্ত উপাদান-কারণ হইয়া
থাকেন ॥ ৩৩৪

ভূতানি ।

যথা লূতা নিমিত্তঞ্চ স্বপ্রধানতয়া ভবেৎ ।

স্বশরীরপ্রধানত্বেনোপাদানং তথেশ্বরঃ ॥ ৩৩৫

অন্বয় । যথা (যেমন) লূতা (মাকড়শ) স্বপ্রধানতয়া (চৈতন্তের

* ততোপাধিপ্ৰাধান্যেন ইতি পাঠঃ কচিং ।

প্রাধান্ত-বশতঃ) নিমিত্তং (নিমিত্তকারণ) চ (পাদপুরণে) স্বশরীরপ্রধানত্বেন
(স্বকীয় শরীরের প্রাধান্ত হেতু) উপাদানং (উপাদানকারণ) তবেন (হয়),
তথা (সেইরূপ) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) [উভয়বিধ কারণ হইয়া থাকেন] ॥ ৩৩৫
অনুবাদ । লুতাকীট (মাকড়শ) যেমন চৈতন্যাত্মশের প্রাধান্তবশতঃ
[স্বকৃত তন্তুর] নিমিত্তকারণ এবং স্বকীয় শরীরাত্মশের প্রাধান্তরূপে উপাদান-
কারণ হয়, সেইরূপ ঈশ্বরও জগতের উভয়বিধ কারণ হইয়া থাকেন ॥ ৩৩৫

তমঃপ্রধানপ্রকৃতিবিশিষ্টাৎ পরমাত্মনঃ ।

অভূৎ সকাশাদাকাশমাকাশাদ্বায়ুরুচ্যতে ॥ ৩৩৬

অর্থ । তমঃপ্রধানপ্রকৃতিবিশিষ্টাৎ (তমোগুণপ্রধান মায়্যা সংবলিত)
পরমাত্মনঃ (ব্রহ্মের—ঈশ্বরের) সকাশাৎ (নিকট হইতে) আকাশম্ (গগন)
অভূৎ (উৎপন্ন হইয়াছে) আকাশাৎ (আকাশ হইতে) বায়ুঃ (পবন) উচ্যতে
(উক্ত হয়) ॥ ৩৩৬

অনুবাদ । মায়্যা যখন তমোগুণপ্রধান হয়, তখন তৎসংযুক্ত ব্রহ্ম হইতে
আকাশ উৎপন্ন হয় এবং আকাশ হইতে বায়ুর উৎপত্তি কথিত হয় ॥ ৩৩৬

বায়োরম্মিস্তথৈবাগ্নেরাপোহদ্ভ্যঃ পৃথিবী ক্রমাৎ ।

শক্তেস্তমঃপ্রধানত্বং তৎকার্যো জাদ্যদর্শনাৎ ॥ ৩৭

আরভন্তে কার্যগুণান্ যে কারণগুণা হি তে ।

এতানি সূক্ষ্মভূতানি ভূতমাত্রা অপি ক্রমাৎ ॥ ৩৩৮

অর্থ । তথৈব (সেইরূপ) বায়োঃ (পবন হইতে) আপঃ (জল),
অদ্ভ্যঃ (জল হইতে) পৃথিবী (ভূ) ক্রমাৎ (ক্রমে) [উৎপন্ন হয়], তৎ-
কার্যো (মায়ার কার্য আকাশাদিতে) জাদ্যদর্শনাৎ (অচৈতন্য দেখা যায়
বলিয়া) শক্তেঃ (মায়্যাক্রিয়) তমঃপ্রধানত্বং (তমোগুণের প্রাধান্ত)
[অহুমিত] হয়, যে (বাহারা) কার্যগুণান্ (কার্যের গুণসমূহকে) আরভন্তে
(আরম্ভ করে) হি (যেহেতু) তে (তাহারা) কারণগুণাঃ (কার-
ণেরই গুণ); এতানি (এই) সূক্ষ্মভূতানি (সূক্ষ্ম—অপেক্ষাকৃত ভূতসমূহ)
ভূতমাত্রাঃ (ভূততন্মাত্র) অপি (ও) ক্রমাৎ (ক্রমে) [জায়ন্তে—উৎপন্ন
হয়] ॥ ৩৩৭—৩৩৮

অনুবাদ । [যেমন আকাশ হইতে বায়ু উৎপন্ন হইয়াছে] সেইরূপ বায়ু
হইতে অগ্নি, অগ্নি হইতে জল এবং জল হইতে পৃথিবী যথাক্রমে উৎপন্ন হইয়াছে ।
মায়ার কার্য আকাশ প্রভৃতি যখন জড় দেখা যায়, তখন তাহার কারণ মায়্যা-
শক্তিকেও তমোগুণপ্রধান বলিতে হইবে। যেহেতু কারণগুণ কার্যগুণের
আরম্ভক (জনক) হয় ; [এই আকাশাদি পঞ্চভূতকে] সূক্ষ্মভূত, ভূততন্মাত্র
বলা যায় ॥ ৩৩৭—৩৩৮

লিঙ্গ-শরীরম্ ।

এতেভ্যঃ সূক্ষ্মভূতেভ্যঃ সূক্ষ্মদেহা ভবন্ত্যপি ।

স্থলান্যপি চ ভূতানি চান্ধোজ্যাংশবিমেলনাং ॥* ৩৩৯

অর্থঃ । এতেভ্যঃ (এই সমস্ত) সূক্ষ্মভূতেভ্যঃ (সূক্ষ্মভূত—অপক্ষীকৃত ভূত হইতে) সূক্ষ্মদেহাঃ (সূক্ষ্মশরীরসমূহ) অপ (ও) অজ্ঞোজ্যাংশবিমেলনাং (সূক্ষ্মভূত-পঞ্চকের পরস্পর অংশ সংমিশ্রণে) স্থলানি (স্থল—উপভোগোপ-যোগী) ভূতানি (পাঁচটি ভূত) অপি চ (এবং) চ (পাদপূরণে) ভবন্তি (উৎপন্ন হয়) ॥ ৩৩৯

অনুবাদ । এই সমস্ত সূক্ষ্মভূত হইতে সূক্ষ্মশরীর সমুদায় এবং আকাশাদি পঞ্চ সূক্ষ্মভূতের পরস্পর অংশ-সম্মিলনে স্থল ভূতসমূহ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৩৯

অপক্ষীকৃতভূতেভ্যো জাতং সপ্তদশাঙ্গকম্ ।

সংসারকারণং লিঙ্গমাত্মনো ভোগসাধনম্ ॥ ৩৪০

অর্থঃ । অপক্ষীকৃতভূতেভ্যঃ (যাহাদের পক্ষীকরণ করা হয় নাই, এক্রপ ভূত সমুদায় হইতে) সংসারকারণং (সংসারের—জন্ম-মরণ-প্রবাহের হেতু) আত্মনঃ (আত্মার—জীবের) ভোগসাধনং (উপভোগ-সম্পাদক) সপ্তদশাঙ্গকং (সপ্তদশ—সতরটি অবয়বযুক্ত) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর—সূক্ষ্মশরীর) জাতম্ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৪০

অনুবাদ । অপক্ষীকৃত ভূতপঞ্চক (সূক্ষ্মভূতসমূহ) হইতে সপ্তদশ অবয়ব-বিশিষ্ট—লিঙ্গশরীর (সূক্ষ্মদেহ) উৎপন্ন হইয়াছে, ইহা সংসারের কারণ, এবং আত্মার উপভোগ সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ৩৪০

ধীন্দ্রিয়াণি ।

শ্রোত্রাদিপঞ্চকঞ্চৈব বাগাদীনাঞ্চ পঞ্চকম্ ।

প্রাণাদিপঞ্চকং বুদ্ধিমনসী লিঙ্গমুচ্যতে ॥ ৩৪১

* তাৎপর্য—‘অজ্ঞোজ্যাংশবিমেলনাং’—ইহা দ্বারা পক্ষীকরণ বুঝিতে হইবে। পক্ষীকরণ-প্রণালী এইরূপ—আকাশাদি প্রত্যেক ভূতকে প্রথমে দুইভাগে বিভক্ত করিতে হইবে, তৎপরে প্রত্যেক ভূতের পাঁচটি অর্দ্ধাংশ রাখিয়া অপর অর্দ্ধাংশের প্রত্যেকটি চারিভাগে বিভক্ত করিবে। অনন্তর আকাশের অর্দ্ধাংশের সহিত বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবীর প্রত্যেকের দুই আনা অংশ সংমিশ্রণ করিলে পক্ষীকৃত (স্থল) আকাশ উৎপন্ন হইল। এইরূপ বায়ুর অর্দ্ধাংশ ও অজ্ঞোজ্যা চারিটি ভূতের প্রত্যেকের দুই আনা অংশ সম্মিলিত হইলে, পক্ষীকৃত বায়ু উৎপন্ন হইল। তেজঃ, জল ও পৃথিবীর সম্বন্ধে এইরূপই জানিবে। যদ্যপি প্রত্যেক ভূতে অজ্ঞোজ্যা ভূতের অংশ বিদ্যমান আছে, তথাপি যাহার অংশ অধিক, তাহার নাম ব্যবহার হয়।

অথবা । শ্রোত্রাদিপঞ্চকং (শ্রোত্রপ্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়) চ (ও)
এব (ই) বাগাদীনাম্ (বাক্ প্রভৃতি কর্মেন্দ্রিয়ের) পঞ্চকং (পাঁচটি) চ
(ও) প্রাণাদিপঞ্চকং (প্রাণ, অপান প্রভৃতি পাঁচটি বায়ু) বুদ্ধিমনসী
(বুদ্ধি ও মনঃ) [এই সত্তরটি] লিঙ্গম্ (লিঙ্গশরীর—স্থলশরীর) উচ্যতে
(কথিত হয়) ॥ ৩৪১

অনুবাদ । শ্রোত্র প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়, বাক্ প্রভৃতি পাঁচটি কর্মে-
ন্দ্রিয়, প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এবং বুদ্ধি ও মনঃ (এই মিলিত
সপ্তদশটি) লিঙ্গশরীর বলিয়া কথিত হয় ॥ ৩৪১

অন্তঃকরণম্ ।

শ্রোত্রত্বচ্ক্ষুর্জিহ্বাঘ্রাণানি পঞ্চ জাতানি ।

আকাশাদীনাম্ সত্ত্বাংশেভ্যো দীপ্তির্গাণানুক্রমতঃ ॥ ৩৪২

অথবা । শ্রোত্রত্বচ্ক্ষুর্জিহ্বাঘ্রাণানি (শ্রবণ, ত্বক্, নমন, রসনা ও ঘ্রাণ)
পঞ্চ (পাঁচটি) দীপ্তির্গাণানি (জ্ঞানেন্দ্রিয়) অনুক্রমতঃ (যথাক্রমে) আকাশ-
াদীনাম্ (আকাশ বায়ু প্রভৃতির) সত্ত্বাংশেভ্যঃ (সাত্ত্বিকভাগ হইতে) জাতানি
(উৎপন্ন হইয়াছে) । ৩৪২

অনুবাদ । শ্রোত্র, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা এবং ঘ্রাণ এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়
যথাক্রমে আকাশ, বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবীর সাত্ত্বিকভাগ হইতে উৎপন্ন
হইয়াছে ॥ ৩৪২

আকাশাদিগতাঃ পঞ্চ সাত্ত্বিকাংশাঃ পরস্পরম্ ।

মিলিত্বৈবাস্তঃকরণমভবৎ সর্বকারণম্ ॥ ৩৪৩

অথবা । আকাশাদিগতাঃ (আকাশ বায়ু প্রভৃতিতে বিদ্যমান) পঞ্চ
(পাঁচটি) সাত্ত্বিকাংশাঃ (সাত্ত্বিকভাগ) পরস্পরং (অত্রোক্ত) মিলিত্বা (মিলিত
হইয়া) এব (অবধারণে) সর্বকারণম্ (সকলের হেতু) আস্তঃকরণম্ (মনঃ,
বুদ্ধি, চিত্ত, অহঙ্কার) অভবৎ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৪৩

অনুবাদ । আকাশ, বায়ু প্রভৃতি ভূতসমূহের পরস্পর মিলিত সাত্ত্বিক ভাগ
হইতে আস্তঃকরণ উৎপন্ন হইয়াছে, এই আস্তঃকরণই [সূত্ৰহঃখাদি] সকলের
কারণ * ॥ ৩৪৩

প্রকাশকত্বাদেতেবাং সাত্ত্বিকাংশত্বমিষ্যতে ।

প্রকাশকত্বং সত্ত্বস্য স্বচ্ছত্বেন যতন্ততঃ ॥ ৩৪৪

তাৎপৰ্য্য—আস্তঃকরণই সমস্ত বস্তুর কারণ, এই হেতু ইহাকে সকলের কারণ বলা যায় ।

অথহ। যতঃ (যেহেতু) এতেবাং (ইহাদের—জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক ও অন্তঃ-
করণের) প্রকাশকত্বাৎ (বস্তুর প্রকাশকারিত্ব বলিয়া) সাত্বিকাংশত্বং (আকা-
শাদির সাত্বিকভাগত্ব) ইয়াতে (ইষ্ট হয়), ততঃ (সেই হেতু) সত্ত্বশ্চ (সত্ত্ব-
শূণ্যের) স্বচ্ছত্বেন (নির্ণালত্ব হেতু) প্রকাশকত্বং (প্রকাশজনকত্ব) [ইয়াতে—
ইষ্ট হয়] ॥ ৩৪৪

অনুবাদ। জ্ঞানেন্দ্রিয়-পঞ্চক ও অন্তঃকরণ বস্তু-প্রকাশক বলিয়া আকা-
শাদির সাত্বিকভাগ ইহাতে উৎপন্ন হইয়াছে, যেহেতু সত্ত্বশূণ্য স্বচ্ছ, অতএব
তাহার প্রকাশকত্ব সিদ্ধ হয় ॥ ৩৪৪

তদন্তঃকরণং বৃত্তিভেদেন স্রাচ্চতুর্বিধম্ ।

মনৌবুদ্ধিরহঙ্কারশ্চিদ্ভেদেতি তদুচ্যতে ॥ ৩৪৫

অথহ। তৎ (সেই) অন্তঃকরণং (অন্তঃকরণ) বৃত্তিভেদেন (পরিণাম ভেদে)
চতুর্বিধং (চারি প্রকার) স্রাৎ (হইয়া থাকে), তৎ (অন্তঃকরণ) মনঃ (মন), বুদ্ধিঃ
(বুদ্ধি) অহঙ্কারঃ (অহঙ্কৃতি) চিত্তং চ (এবং চিত্ত) ইতি (এইরূপ) উচ্যতে
(কথিত হয়) ॥ ৩৪৫

অনুবাদ। সেই [একই] অন্তঃকরণ বৃত্তিভেদে মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও
চিত্ত এই চারিপ্রকার কথিত হয় ॥ ৩৪৫

সঙ্কল্পান্মন ইত্যাহবুদ্ধিরর্থশ্চ নিশ্চয়াৎ ।

অভিমানাদহঙ্কারশ্চিদ্ভেদমর্থশ্চ চিন্তনাৎ ॥ ৩৪৬

অথহ। সঙ্কল্লাৎ (সঙ্কল্প করে বলিয়া) মনঃ (মন) ইতি (এইরূপ)
আহঃ (বলিয়া থাকেন); অর্থশ্চ (বিষয়ের) নিশ্চয়াৎ (নিশ্চয় জ্ঞাত্য)
বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) [ইতি আহঃ=এইরূপ বলিয়া থাকেন]; অভিমানাৎ
(অভিমান বশতঃ) অহঙ্কারঃ, [ইতি আহঃ=এইরূপ বর্ণিয়া থাকেন], অর্থশ্চ
(বিষয়ের) চিন্তনাৎ (ভাবনাবশতঃ) চিত্তং, [ইতি আহঃ=এইরূপ বলিয়া
থাকেন] ॥ ৩৪৬

অনুবাদ। [একই অন্তঃকরণ] সঙ্কল্প, বিষয়ের নিশ্চয়, অভিমান ও বিষয়-
চিন্তা করে বলিয়া [পণ্ডিতেরা] তাহাকে যথাক্রমে মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার
ও চিত্ত বলিয়া থাকেন ॥ ৩৪৬

মনশ্চাপি চ বুদ্ধৌ চ চিত্তাহঙ্কারয়োঃ ক্রমাৎ ।

অন্তর্ভাবোহত্র বোদ্ধব্যো লিঙ্গলক্ষণসিদ্ধয়ে ॥ ৩৪৭

অথহ। লিঙ্গলক্ষণসিদ্ধয়ে (লিঙ্গশরীরের লক্ষণ সিদ্ধির নিমিত্ত) অত্র
(এখানে) মনসি অপি (মনেও) চ (পাদ-পূরণ) বুদ্ধৌ চ (বুদ্ধিতেও)
ক্রমাৎ (যথাক্রমে) চিত্তাহঙ্কারয়োঃ (চিত্ত এবং অহঙ্কারের) অন্তর্ভাবঃ
(মধ্যনিবেশ) বোদ্ধব্যঃ (জ্ঞাতব্য) ॥ ৩৪৭

অনুবাদ । লিঙ্গশরীরের লক্ষণ সিদ্ধির নিমিত্ত মনে চিন্তের এবং বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব জানিবে * ॥ ৩৪৭

চিন্তনঞ্চ মনোধর্মঃ সঙ্কল্পাদির্যথা তথা ।

অন্তর্ভাবো মনশ্চৈব সম্যক্চিন্তস্ত সিধ্যতি ॥ ৩৪৮

অর্থ । যথা (যেমন) সঙ্কল্পাদিঃ (সঙ্কল্প, বিকল্প প্রভৃতি) মনোধর্মঃ (মনের ধর্ম—বৃত্তি) তথা (সেইরূপ) চিন্তনঞ্চ (চিন্তা করাও) [মনোধর্মঃ—মনের ধর্ম], মনসি এব (মনেই) চিন্তস্ত (চিন্তের) অন্তর্ভাবঃ (অন্তর্নিবেশ) সম্যক্ (ভালরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৩৪৮

অনুবাদ । সঙ্কল্প প্রভৃতির দ্বারা চিন্তাও মনের ধর্ম, [অতএব] মনেই চিন্তের অন্তর্ভাব সম্যকরূপে সিদ্ধ হয় ॥ ৩৪৮

দেহাদাবহিমিত্যেব ভাবো দৃঢ়তরো ধিয়ঃ ।

দৃশ্যতেহহঙ্কতেস্তস্মাদন্তর্ভাবোইত্র যুজ্যতে ॥ ৩৪৯

অর্থ । দেহাদৌ (শরীর প্রভৃতিতে) ধিয়ঃ (বুদ্ধির) অহং (আমি) ইত্যেব (এইরূপই) দৃঢ়তরঃ (সুদৃঢ়) ভাবঃ (সংস্কার) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), তস্মাৎ (তজ্জ্ঞা) অত্র (ইহাতে, বুদ্ধিতে) অহঙ্কতেঃ (অহঙ্কারের) অন্তর্ভাবঃ (অন্তর্নিবেশ) যুজ্যতে (যুক্ত হয়) ॥ ৩৪৯

অনুবাদ । শরীর প্রভৃতিতে ‘আমি স্থখী’—‘আমি দুঃখী’—ইত্যাদি বুদ্ধিগত সুদৃঢ় ভাব (সংস্কার,—অহংভাব) পরিদৃষ্ট হয়, অতএব বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব যুক্তিযুক্ত বলিয়া বিবেচিত হয় ॥ ৩৪৯

তস্মাদেব তু বুদ্ধেঃ কর্তৃত্বং তদিতরস্ত করণত্বম্ ।

সিধ্যত্যাশ্বন উভয়াদ্বিছাৎ সংসারকারণং মোহাৎ ॥ ৩৫০

অর্থ । তস্মাদেব (সেই হেতুই) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) কর্তৃত্বং (কর্তৃত্ব) তদিতরস্ত তু (মনেরও) করণত্বং (করণত্ব) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়); উভয়াৎ (উভয়বিধ) মোহাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) আশ্বনঃ (আশ্বার) সংসার-কারণং (জন্মমরণের হেতু) বিছাৎ (জানিবে) ॥ ৩৫০

অনুবাদ । সেই জ্ঞানই (দেহাদিতে বুদ্ধির অহংভাব দেখা যায় বলিয়া) বুদ্ধির কর্তৃত্ব এবং মনের করণত্ব সিদ্ধ হইল,—কর্তৃত্ব করণত্বরূপ উভয়বিধ মোহবশতঃ [ধর্মাদর্শ] আশ্বার সংসারের হেতু হইয়া থাকে ॥ ৩৫০

* তাৎপর্য । যদি মনে চিন্তের এবং বুদ্ধিতে অহঙ্কারের অন্তর্ভাব করা না হয়, তবে সপ্তদশ অবয়বরূপ লিঙ্গ শরীর সিদ্ধ হয় না, অধিক অবয়ব হইয়া যায় ।

বিজ্ঞানময়কোশঃ ।

বিজ্ঞানময়কোশঃ শ্রাদ্ বুদ্ধিজ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

বিজ্ঞান-প্রচুরত্বেনাপ্যাচ্ছাদকতয়াত্মনঃ ॥ ৩৫১

বিজ্ঞানময়কোশোহয়মিতি বিদ্বদ্ভিরুচ্যতে ।

অয়ং মহানহঙ্কারবৃত্তিমান্ কর্তৃলক্ষণঃ ॥

সর্বসংসারনির্বোঢ়া বিজ্ঞানময়শব্দভাক্ ॥ ৩৫২

অর্থঃ । জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ (শ্রোত্রাদি পাঁচটি বুদ্ধীন্দ্রিয়ের সহিত) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি), বিজ্ঞানময়-কোশঃ (বিজ্ঞানময় কোশ) শ্রাৎ (হয়), বিজ্ঞান-প্রচুরত্বেন (জ্ঞানের বাহুলা হেতু) আত্মনঃ (জীবের) আচ্ছাদকতয়া অপি (এই আবরকত্ব-হেতু) অয়ং (এই) বিজ্ঞানময়কোশঃ (বিজ্ঞানময় নামক কোশ) ইতি (ইহা) বিদ্বদ্ভিঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) উচ্যতে (উক্ত হয়) । অয়ং (এই—বিজ্ঞানময় কোশ) মহান্ (মহান্ এই নাম) অহঙ্কার-বৃত্তিমান্ (অভিমান বৃত্তিযুক্ত) কর্তৃলক্ষণঃ (কর্তৃত্বাদি-ধর্মবিশিষ্ট) সর্বসংসার-নির্বোঢ়া (জন্মমরণাদি সমস্ত সংসারের জনক) বিজ্ঞানময়শব্দভাক্ (বিজ্ঞানময়-সংজ্ঞাযুক্ত) [ভবতি=হয়] ॥ ৩৫১—৩৫২

অনুবাদ । শ্রোত্রপ্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সহিত বুদ্ধি ‘বিজ্ঞানময় কোশ’ নামে অভিহিত হয়, বিজ্ঞান-বাহুলাবশতঃ এবং আত্মার আবরকত্ববশতঃ পণ্ডিতেরা ইহাকে ‘বিজ্ঞানময় কোশ’ বলিয়া থাকেন । ইহাকে ‘মহান্’ বলে, অভিমানও ইহার একটি বৃত্তি (ধর্ম) এবং ইহা কর্তৃত্বাদি লক্ষণবিশিষ্ট সর্বসংসারের নির্বাহক এবং বিজ্ঞানময় শব্দ-বাচ্য ॥ ৩৫১—৩৫২

অহং মমেতে্যব সদাভিমানং

দেহেন্দ্রিয়াদৌ কুরুতে গৃহাদৌ ।

জীবাভিমানঃ পুরুষোহয়মেব

কর্তা চ ভোক্তা চ স্মৃথী চ হৃথী ॥ ৩৫৩

অর্থঃ । জীবাভিমানঃ (আমি জীব এইরূপ অভিমানবিশিষ্ট) অয়ং (এই, দৃশ্যমান) পুরুষঃ এব (পুরুষই) সদা (সর্বদা) দেহেন্দ্রিয়াদৌ (শরীর এবং ইন্দ্রিয়াদিতে) গৃহাদৌ (গৃহাদিতে) অহং (আমি) মম (আমার) ইতি এব (এইরূপই) অভিমানং (অহঙ্কার) কুরুতে (করিয়া থাকে) ; অতঃ [অয়মেব=অতএব ইনিই] কর্তা (কর্তৃত্ববান্) চ (এবং) ভোক্তা (ভোগকারী) চ (ও) স্মৃথী (স্মৃথযুক্ত) চ (ও) হৃথী (হৃথযুক্ত) [ভবতি=হয়] ৩৫৩

অনুবাদ । ‘আমি জীব’—এইরূপ অভিমানশালী পুরুষ সর্বদা শরীর ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে এবং গৃহাদি (বাহ্যবস্তুরে) [‘আমি’, ‘আমার’ এইরূপ অভিমান করিয়া থাকেন, [তজ্জ্ঞাত] কর্তা, ভোক্তা, স্রষ্টা ও হৃঃখী হইয়া থাকেন * ॥ ৩৫৩

স্বাসনা-প্রেরিত এব নিত্যং

করোতি কর্মোভয়লক্ষণঞ্চ ।

ভুঙক্তে তদ্বৎপন্নফলং বিশিষ্টং

সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ পরত্র চাত্র ॥ ৩৫৪

অর্থঃ । [পুরুষঃ—পুরুষ] স্বাসনা-প্রেরিতঃ এব (স্বকীয় সংস্কার দ্বারা নিয়োজিত হইয়াই) নিত্যং (সতত) উভয়লক্ষণং (পুণ্যরূপ এবং পাপরূপ) কর্ম (কর্ম) করোতি (করে—অনুষ্ঠান করে) ; অত্র (এই সংসারে) চ (এবং) পরত্র (পরলোকে) বিশিষ্টং (বিশেষ) তদ্বৎপন্নফলং (কর্মোৎপন্ন ফল) সুখঞ্চ (এবং সুখ) দুঃখঞ্চ (আর অসুখ) ভুঙক্তে (ভোগ করিয়া থাকে) ॥ ৩৫৪

অনুবাদ । জীব স্বকীয় বাসনা দ্বারা প্রেরিত হইয়া সর্বদা পুণ্য পাপ-রূপ উভয়বিধ কর্মের অনুষ্ঠান করে, এবং ইহলোকে ও পরলোকে কর্মজনিত বিশিষ্ট ফল—সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৩৫৪

নানায়োনিসহশ্রেষু জায়মানো মুহুমূর্হঃ ।

ত্রিয়মাণো ভ্রমত্যেব জীবঃ সংসারমণ্ডলে ॥ ৩৫৫

অর্থঃ । এষঃ (এই) জীবঃ (প্রাণী) নানায়োনিসহশ্রেষু (বহু বহু জাতিতে) মুহুমূর্হঃ (পুনঃ পুনঃ) জায়মানঃ (জন্মগ্রহণ করিয়া) ত্রিয়মাণঃ (মরিয়া) সংসারমণ্ডলে (সংসারে) ভ্রমতি (ভ্রমণ করে) ॥ ৩৫৫

অনুবাদ । এই জীব তির্য্যাক্-প্রভৃতি বহুসংখ্যক যোনিতে পুনঃ পুনঃ জন্ম-গ্রহণ করে এবং মরিয়া যায়, [এইরূপে সর্বদা] সংসারমণ্ডলে ভ্রমণ করিয়া থাকে ॥ ৩৫৫

মনোময়-কোশঃ

মনো মনোময়ঃ কোশো ভবেজ্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

প্রাচুর্য্যং মনসো যত্র দৃশ্যতেহসৌ মনোময়ঃ ॥ ৩৫৬

* তাৎপৰ্য্য—দেহ ও ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে লোকের অহং-অভিমান দেখিতে পাওয়া যায় ; যেমন আমি স্থূল, আমি কৃশ, আমি অন্ধ, আমি বধির ইত্যাদি । তদ্রূপ বাহ্যবস্তুরূপ গৃহাদিতেও মন-অভিমান দৃষ্ট হয় ; যেমন আমার গৃহ, আমার ধন ইত্যাদি । এইরূপ অভিমানবশতঃ লোক আপনাতে কর্তৃত্ব, ভোক্তৃত্ব, স্রষ্টা ও হৃঃখী আরোপ করিয়া থাকে ।

অনুয়। জানেন্দ্রিয়েঃ সহ (শ্রোত্রপ্রভৃতি পাঁচটি জানেন্দ্রিয়ের সহিত) মনঃ (মন), মনোময়ঃ কোশঃ (মনোময়-কোশ-সংজ্ঞক) ভবেৎ (হয়), যত্র (যেখানে) মনসঃ (মনের) প্রাচুর্য্যং (আধিক্য) দৃশ্যতে (দেখা যায়) অসৌ (তাহা) মনোময়ঃ (মনোময় কোশ) ॥ ৩৫৬

অনুবাদ। শ্রোত্র প্রভৃতি পাঁচটি জানেন্দ্রিয়ের সহিত মনঃ ‘মনোময়কোশ’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে, যাহাতে মনের প্রাধান্য দেখা যায়, তাহাকে মনোময় কোশ বলা যায় ॥ ৩৫৬

চিন্তাবিষাদহর্ষাদ্যাঃ কামাদ্যা অস্য বৃত্তয়ঃ ।

মনুতে মনসৈবৈষ ফলং কাময়তে বহিঃ ।

যততে কুরুতে ভুঙ্কতে তন্মনঃ সর্বকারণম্ ॥ ৩৫৭

অনুয়। চিন্তাবিষাৎ (চিন্তারূপ বিষ হইতে) অন্ত (ইহার, মনোময় কোশের) অহর্ষাভ্যাঃ (দুঃখাদি) [এবং] কামাভ্যাঃ (কাম প্রভৃতি) বৃত্তয়ঃ (ধর্ম—অবস্থা) [ভবন্তি—হয়]; এষঃ (এই মনোময় কোশ) মনসা এব (মনের দ্বারা) মনুতে (মনন করে—সঞ্চর করে) বহিঃ (বাহিরে) ফলং (ফল,—প্রয়োজন) কাময়তে (প্রার্থনা করে) যততে (যত্ন করে) কুরুতে (কার্য্য করে) ভুঙ্কতে (ভোগ করে) তৎ (সেই) মনঃ (মন) সর্বকারণং (সকলের হেতু) ॥ ৩৫৭

অনুবাদ। এই মনোময় কোশ চিন্তাবিষে জর্জরিত হইলে, অহর্ষ (দুঃখ) প্রভৃতি এবং কামক্রোধাদি বৃত্তিগুলি উৎপন্ন হয়, এবং মনের দ্বারা [গো হিরণ্য প্রভৃতি] বাহ ফল কামনা করিয়া থাকে, এবং মনঃ প্রযত্ন করে, কার্য্যের অনুষ্ঠান করে এবং ভোগ করে, মনই সকলের কারণ ॥ ৩৫৭

মনো হুমুশ্য প্রবণস্ত হেতু-

রন্তর্বহিষ্ঠার্থমনেন বেত্তি ।

শৃণোতি জিহ্বত্যমুনৈব চেক্ষতে ।

বক্তি স্পৃশ্যতি কয়োতি সর্বম্ ॥ ৩৫৮

অনুয়। হি (নিশ্চিত) মনঃ (মন) অমুশ্য (পূর্কোক্ত) প্রবণস্ত (বিষয়ে আভিমুখ্যের) হেতুঃ (কারণ); [পুরুষঃ=পুরুষ] অনেন (মনের দ্বারা) অন্তঃ (অন্তরের) বহিষ্ঠ (এবং বাহিরের) চ অর্থং (বিষয়) বেত্তি (জানে) অমুনৈব (ইহা দ্বারা) সর্বং (সমস্ত বিষয়) শৃণোতি (শ্রবণ করে) জিহ্বতি (গন্ধগ্রহণ করে) জেক্ষতে (দর্শন করে) বক্তি (কথা বলে) স্পৃশতি (স্পর্শ করে) অতি (খায়) কয়োতি চ (এবং কার্য্য করে) ॥ ৩৫৮

অনুবাদ। একমাত্র মনই এবংবিধ বিষয়প্রবণতার (বিষয়াভিমুখ্যের) কারণ; লোক মনঃ দ্বারাই আন্তর ও বাহ বস্তু অবগত হয়, সমস্ত বিষয় শ্রবণ

করে, গন্ধ গ্রহণ করে, দর্শন করে, বাক্য প্রয়োগ করে, স্পর্শ করে, আহাশ করে এবং কর্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে * ॥ ৩৫৮

বন্ধশ্চ মোক্ষো মননৈব পুংসা-

মর্থোহপ্যনর্থোহপ্যমুনৈব সিধ্যতি ।

শুদ্ধেন মোক্ষো মলিনেন বন্ধো

বিবেকতোহর্থোহপ্যবিবেকতোহন্তঃ ॥ ৩৫৯

অর্থঃ । পুংসাং (পুরুষের) মনসা এষ (মনের দ্বারাই) বন্ধঃ (বন্ধন) মোক্ষশ্চ (এবং মুক্তি) [ভবতি=হয়] ; অমুনা এষ (মনের দ্বারাই) অর্থোহপি (ভালও) [সিধ্যতি=সিদ্ধ হয়] ; অনর্থোহপি (মন্দও) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ; শুদ্ধেন (নির্মল মনের দ্বারা) মোক্ষঃ (মুক্তি) মলিনেন (কলুষিত মনের দ্বারা) বন্ধঃ (বন্ধন) [ভবতি=হয়] ; বিবেকতঃ (আত্মা ও অনাত্মার পার্থক্যবশতঃ) অর্থঃ (অর্থ) অবিবেকতঃ (অভেদবশতঃ) ত্র্যোহপি (অনর্থও) [ভবতি=হইয়া থাকে] ॥ ৩৫৯

অনুবাদ । মনের দ্বারা পুরুষের বন্ধ ও মোক্ষ হইয়া থাকে, এবং ইহা দ্বারাই অর্থ ও অনর্থ ঘটে ; [একমাত্র মনই বন্ধ ও মোক্ষ এই পরস্পর বিরুদ্ধ-বস্তুর কারণ কিরূপে হয় এই প্রশ্নকায় বলিতেছেন] বিশুদ্ধ (রজঃ ও তমোগুণ-বিহীন) মনের দ্বারা মোক্ষ এবং মলিন (রজস্তমোগুণযুক্ত) মনের দ্বারা বন্ধন হয়, বিবেকবশতঃ (আত্মা ও অনাত্মার পার্থক্যবশতঃ) অর্থ এবং অবিবেক-বশতঃ অনর্থ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৯

রজস্তমোভ্যাং মলিনং ত্বশুদ্ধ-

মজ্ঞানজং সত্ত্বগুণেন রিক্তম্ ।

মনস্তমোদোষসমস্থিতত্বা-

জ্জড়ত্বমোহালসতাপ্রমাদৈঃ ।

তিরস্কৃতং সন্ন তু বেত্তি বাস্তবং

পদার্থতত্ত্বং হুপলভ্যমানম্ ॥ ৩৬০

অর্থঃ । তু (কিন্তু) অজ্ঞানজং (অবিজ্ঞানজনিত) মনঃ (মন) রজস্তমোভ্যাং (রজঃ এবং তমোগুণের দ্বারা) মলিনং (কলুষিত) (অতএব) অশুদ্ধং (অশুদ্ধ, অস্বস্থ) সত্ত্বগুণেন রিক্তং (সত্ত্বগুণশূন্য) তমোদোষসমস্থিতত্বাৎ

* তাৎপর্য—মনই সর্বদা বাহ্যবস্তুর বিষয়ে সন্নিহিত করিয়া থাকে তজ্জন্ত মনই সকলের কারণ । মনঃ যদি স্থির না থাকে, তবে অজ্ঞান ইন্দ্রিয়ের সহিত বিষয়ের সন্নির্গত হইলেও যথার্থ জ্ঞান উৎপন্ন হয় না ; এই জন্ত মনঃ ভ্রমণ করে, দর্শন করে—এইরূপ বলি হইয়াছে ।

(তমোরূপ দোষযুক্ত হেতু) জড়তমোহালসতাপ্রমাদৈঃ (জাড়া, অজ্ঞান, আলস্ত ও অনবধানতা দ্বারা) তিরঙ্কৃতং (আচ্ছাদিত) সৎ (হইয়া) হি (নিশ্চিত) উপলভ্যমানং (জ্ঞায়মান) বাস্তবং (যথার্থ) পদার্থতত্ত্বং (পদার্থের স্বরূপ) ন তু ভেত্তি (জানে না) ॥ ৩৬০

অনুবাদ। অজ্ঞানসম্বৃত মনঃ যখন রজঃ ও তমোগুণদ্বারা কলুষিত হয়, সঙ্কল্মশ-শূন্য হয়, এবং তমোরূপ দোষের দ্বারা যুক্ত হওয়ায় (তমোগুণের কার্য্য) জড়তা, মোহ, আলস্ত ও প্রমাদের দ্বারা আবৃত হইয়া থাকে, তখন পদার্থ উপলব্ধি করিলেও যথার্থ বস্তুস্বরূপ জানিতে পারে না ॥ ৩৬০

রজোদোষৈর্যুক্তং যদি ভবতি বিক্ষেপকগুণৈঃ

প্রতীপৈঃ কামাঠৌরনিশমতিভূতং ব্যথয়তি ।

কথঞ্চিৎ সূক্ষ্মার্থাবগতিমদপি ভ্রাম্যতি ভ্রুং

মনো দীপো যদ্বৎ প্রবলমরুতা ধ্বস্তমহিমা ॥ ৩৬১

অর্থঃ। দীপঃ (প্রদীপ) যদ্বৎ (যেরূপ) প্রবলমরুতা (প্রবল বায়ু কর্তৃক) ধ্বস্তমহিমা (মাহাত্ম্যাশূন্য—প্রকাশবিহীন-অতিচঞ্চল) [ভবতি=হয়], [তদ্বৎ=সেইরূপ] মনঃ (মন) যদি (যত্বপি) রজোদোষৈঃ (রজোরূপদোষের দ্বারা) যুক্তং (বিশিষ্ট) ভবতি (হয়), [তর্হি—তাহা হইলে] প্রতীপৈঃ (প্রতি-কূল) কামাঠৈঃ (কামক্রোশপ্রভৃতি) বিক্ষেপকগুণৈঃ (বিক্ষেপজনক গুণসমূহ দ্বারা) অনিশং (সর্বদা) অভিভূতং (আবৃত) [সৎ—হইয়া] [আত্মানং—জীবকে] ব্যথয়তি (ব্যথিত করে) কথঞ্চিৎ (কোন প্রকারে) সূক্ষ্মার্থাবগতি-মদপি (সূক্ষ্মবিষয় আত্মাদি জানিতে পারিলেও) ভ্রুং (পুনঃ পুনঃ, অধিকতর-রূপে) ভ্রাম্যতি (ঘুরিয়া বেড়ায়) ॥ ৩৬১

অনুবাদ। প্রদীপ যেমন প্রবল বায়ুর দ্বারা অতি চঞ্চলভাবে (বস্তু প্রকাশে অসামর্থ্য) ধারণ করে, সেইরূপ মনঃ যদি রজোগুণরূপ দোষ যুক্ত হয়, তাহা হইলে প্রতিকূল কামক্রোশাদি বিক্ষেপজনক গুণসমূহের দ্বারা অভিভূত হইয়া গুরুত্বকে ব্যথিত করে, কোনরূপে অতি সূক্ষ্ম বিষয় অবগত হইলেও [পরক্ষণে] তদপেক্ষা অধিকভাবে ইতস্ততঃ ধাবিত হয় ॥ ৩৬১

ততো মুমুক্শুর্ভববন্ধমুক্ত্যৈ

রজস্তমোভ্যাঞ্চ তদীয়কার্য্যৈঃ ।

বিয়োজ্য চিত্তং পরিশুদ্ধসত্ত্বং

প্রিয়ং প্রযত্নেন সদৈব কুর্য্যাৎ ॥ ৩৬২

অর্থঃ। ততঃ (তজ্জন্ম) মুমুক্শুঃ (মুক্তিকাম) ভববন্ধমুক্ত্যৈ (সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তি পাইবার নিমিত্ত) রজস্তমোভ্যাং (রজঃ এবং তমঃ দ্বারা) তদীয়কার্য্যৈশ্চ (এবং রজঃ ও তমোগুণের কার্য্যসমূহ দ্বারা) চিত্তং (মনকে)

বিরোজ্য (বিযুক্ত করিয়া) সৈদেব (সর্বদাই) প্রযত্নেন (যত্নের সহিত) পরিশুদ্ধসত্ত্বং (নির্মলসত্ত্ব) [এবং] প্রিয়ং (প্রীতিকর—অনুকূল) কুর্য্যাৎ (করিবে) ॥ ৩৬২

অনুবাদ । [যেহেতু রজঃ ও তমঃ দ্বারা মনঃ বিক্ষিপ্ত হয়] অতএব মুক্তি-কাম পুরুষ সংসার-বন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবার নিমিত্ত চিন্তকে রজঃ ও তমঃ এবং তাহাদের কার্য্য মোহ প্রভৃতি হইতে বিযুক্ত করিয়া সর্বদা প্রযত্ন-সহকারে বিশুদ্ধ সত্ত্ব-সমন্বিত প্রীতিকর কার্য্য সম্পাদন করিবে ॥ ৩৬২

গর্ভাবাস-জনি-প্রণাশন-জরাব্যাদ্যাदिषু প্রাণিনাং

যদুঃখং পরিদৃশ্যতে চ নরকে তচ্চিস্তয়িত্বা মুহুঃ ।

দোষানেব বিলোক্য সর্ববিষয়েদ্বাশাং বিমুচ্যাভিত-

শ্চিন্তগ্রহিবিমোচনায় স্মৃতিঃ সত্ত্বং সমালম্বতাম্ ॥ ৩৬৩

অর্থঃ । স্মৃতিঃ (বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি) প্রাণিনাং (জীবসমূহের) গর্ভা-বাস-জনি-প্রণাশন-জরা-ব্যাদ্যাदिषু (গর্ভে স্থিতি, জন্ম, মরণ, জরা, রোগ প্রভৃতিতে) নরকে চ (এবং কুস্তীপাক প্রভৃতিতে) যৎ (যে) দুঃখং (ক্লেশ) পরিদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) তৎ (তাহা) চিস্তয়িত্বা (চিন্তা করিয়া) দোষান্ এব (দোষ সকলকেই) বিলোক্য (দেখিয়া) সর্ববিষয়েষু (সমস্ত বিষয়ে) আশাং (অভিলাষ) বিমুচ্যা (ত্যাগ করিয়া) অভিতঃ (চারিদিকে—সকল প্রকারে) চিন্তগ্রহিবিমোচনায় (মনের কামাদি গ্রহি (গাঁট) সমূহের বিনাশের জন্ত) সত্ত্বং (সত্ত্বগুণকে) সমালম্বতাম্ (আশ্রয় করুক) ॥ ৩৬৩

অনুবাদ । মাতৃগর্ভে স্থিতি, জন্ম, মরণ, জরা রোগ প্রভৃতি দ্বারা এবং নরকে প্রাণিগণের বেকরূপ দুঃখ পরিদৃষ্ট হয়, তাহা পুনঃ পুনঃ চিন্তা করিয়া, তাহাতে দোষ দর্শন করিয়া, সমস্ত বিষয়ে আকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি করিয়া, কামাদি চিন্তগ্রহিসমূহের বিনাশের জন্ত বুদ্ধিমান্ লোক [একমাত্র] সত্ত্ব-গুণকে আশ্রয় করিবে ॥ ৩৬৩

চিন্ত-প্রসাদঃ ।

যমেষু নিরতো যস্ত নিয়মেষু চ যত্নতঃ ।

বিবেকিনস্তস্য চিত্তং প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৩৬৪

অর্থঃ । তু (কিস্ত) যঃ (যে) যত্নতঃ (যত্ন সহকারে) যমেষু (অহিংসা প্রভৃতি পাঁচটিতে) নিয়মেষু চ (এবং শৌচ প্রভৃতি পাঁচটিতে) নিরতঃ (যুক্তঃ), তস্য (সেই) বিবেকিনঃ (আত্মানাত্মবিবেকশালী লোকের) চিত্তং (মন) প্রসাদং (প্রসন্নতা—নির্মলতা) অধিগচ্ছতি (লাভ করে) ॥ ৩৬৪

অনুবাদ । যিনি যত্নসহকারে যম এবং নিয়মে * রত থাকেন সেই আত্মা-নাশ্রবিবেকী পুরুষের চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৪

আত্মরীং সম্পদং ত্যক্ত্বা ভজেদ্যো দৈবসম্পদম্ ।

মৌলিককাজ্জয়া নিত্যং তস্মা চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৫

অর্থ । যঃ (যে ব্যক্তি) মৌলিককাজ্জয়া (একমাত্র মোক্ষের ইচ্ছায়) আত্মরীং (অত্মর সম্বন্ধীয়) সম্পদং (দম্ভ দর্প প্রভৃতি) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) নিত্যং (সর্বদা) দৈবসম্পদং (দেবসম্বন্ধীয় সম্পৎ—অভয়, অহিংসা প্রভৃতি সম্পত্তি) ভজেৎ (ভজনা করে—আশ্রয় করে) তস্মা (তঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্ন হয়) ॥ ৩৬৫

অনুবাদ । যিনি মোক্ষলাভের আকাঙ্ক্ষায় আত্মরী সম্পদকে পরিত্যাগ পূর্বক সতত দৈবী সম্পদকে † ভজনা করেন, তঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৫

পরদ্রব্য-পরদ্রোহ-পরনিন্দা-পরস্রিয়ঃ ।

নালম্বতে মনো যস্ম তস্মা চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৬

অর্থ । যস্ম (যাঁহার) মনঃ (চিত্ত) পরদ্রব্য-পরদ্রোহ-পরনিন্দা-পরস্রিয়ঃ (অন্তের দ্রব্য, অন্তের প্রতি অপকার, অন্তের কুৎসা, অন্তের নারী) ন আলম্বতে (বিষয় করে না) তস্মা (তঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (স্বচ্ছতা লাভ করে) ॥ ৩৬৬

অনুবাদ । যাঁহার চিত্ত পরদ্রব্যে, পরদ্রোহে, পর-নিন্দায় ও পরস্রীতে আসক্ত না হয়, তঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৬

* তাৎপর্য । অহিংসা, সত্য, অন্তের (চুরি না করা), ব্রহ্মচর্য ও অপরিগ্রহ (জীবনরক্ষার অতিরিক্ত বস্তুর প্রতিগ্রহ না করা) এইগুলিকে যম বলে। শৌচ, সন্তোষ, তপস্তা, স্বাধ্যায় (মন্ত্রজপ কিংবা মৌক শাস্ত্রের অধ্যয়ন) ও ঈশ্বর প্রণিধান (সমস্ত ক্রিয়াকল ঈশ্বরে অর্পণ) এইগুলিকে নিয়ম বলে। অহিংসাসত্যাত্মৈশ্বরব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা যমাঃ শৌচ-সন্তোষতপঃ-স্বাধ্যায়ৈশ্বরপ্রণিধানানি নিয়মাঃ ॥ ২।৩২ । পাতঞ্জল সূত্র ।

† তাৎপর্য । ভগবদ্গীতায় নবম অধ্যায়ে দৈবী, আত্মরী এবং রাক্ষসী এই তিন প্রকার সম্পদের কথা বলিয়াছেন। ষোড়শ অধ্যায়ে—তাহা বিস্তৃতরূপে প্রদর্শন করিয়াছেন।—দৈবী সম্পদ যথা—

অভয়ঃ সৰ্বসংস্কৃদ্ধির্জনযোগ-ব্যবহিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়শ্চপার্জবম্ ॥ ১

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরগৈশ্চনম্ ।

দয়া ভূতেষলোভুঃ মর্দবঃ ক্রীড়াপলম্ ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমক্রোহো ন্যাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ত ভারত ॥ ৩

আত্মরী সম্পদ যথা—

দম্বো দর্পোহতিমানশ্চ ক্রোধঃ পাক্ষ্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত পার্থ । সম্পদমাত্মরীম্ ॥ ৪

আত্মবৎ সর্বভূতেষু যঃ সমত্বেন পশ্যতি ।

সুখং দুঃখং বিবেকেন তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৭

অর্থঃ । যঃ (যিনি) আত্মবৎ (নিজের মত) সর্বভূতেষু (সকল জীবের) সমত্বেন (তুল্যরূপে) সুখং (শ্রুত) দুঃখং (অসুখ) বিবেকেন (বিচার দ্বারা) পশ্যতি (দেখেন) তস্য (তাঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্নতা লাভ করে) ॥ ৩৬৭

অনুবাদ । যিনি সমস্ত জীবের আপনার ত্বয়—অভেদে বিবেক সহকারে সুখ ও দুঃখ নিরীক্ষণ করেন, তাঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৭

অত্যন্তং শ্রদ্ধয়া তক্ত্যা গুরুমীশ্বরমাত্মনি ।

যো ভজত্যনিশং ক্রান্তস্তস্য চিত্তং প্রসীদতি ॥ ৩৬৮

অর্থঃ । যঃ (যে) ক্রান্তঃ (ক্রমাশীল পুরুষ) আত্মনি (আত্মাতে) অত্যন্তং (অধিক) শ্রদ্ধয়া (অমুরাগের সহিত) তক্ত্যা (ভক্তি-সহকার) গুরুম্ (গুরুকে) [এবং] ঈশ্বরং (পরমেশ্বরকে) অনিশং (সতত) ভজতি (ধ্যান করেন, পূজা করেন) তস্য (তাঁহার) চিত্তং (মনঃ) প্রসীদতি (প্রসন্নতা লাভ করে) ॥ ৩৬৮

অনুবাদ । যে ক্রমাশীল পুরুষ অত্যন্ত শ্রদ্ধা ও ভক্তির সহিত আত্মায় (আপনাত্তে) গুরু এবং ঈশ্বরকে সতত উপাসনা করেন তাঁহার চিত্ত প্রসন্নতা লাভ করে ॥ ৩৬৮

শিক্ষানুশীলার্চনমার্য্যসেবাং

তীর্থাটনং স্বাপ্রমথশ্রমনিষ্ঠাম্ ।

যমানুযুক্তিং নিয়মানুবৃত্তিং

চিত্তপ্রসাদায় বদন্তি তজ্জ্ঞাঃ ॥ ৩৬৯

অর্থঃ । তজ্জ্ঞাঃ (যমাদিবিষয়ে অভিজ্ঞ মনীষিগণ) শিষ্টায়ং (যজ্ঞাবশিষ্ট অন্নভক্ষণ) ঈশার্চনং (ঈশ্বরারাদনা) আর্য্যসেবাং (শ্রেষ্ঠজনের সেবা) তীর্থাটনং (তীর্থভ্রমণ) স্বাপ্রমথশ্রমনিষ্ঠাং (নিজ নিজ আশ্রম-ধর্ম্মে অমুরাগ) যমানুযুক্তিং (যমে আসক্তি) [এবং] নিয়মানুবৃত্তিং (নিয়মের অনুবৃত্তি—অনুসরণ) চিত্তপ্রসাদায় (মনের প্রসন্নতার জন্য) বদন্তি (বলেন) ॥ ৩৬৯

অনুবাদ । ব্রহ্মবিৎ পণ্ডিতগণ যজ্ঞাবশিষ্ট অন্ন ভোজন, ঈশ্বরের আরাধনা, আর্য্যগণের সেবা, তীর্থভ্রমণ, স্বশ্রম আশ্রমধর্ম্মে অমুরাগ (যিনি যে আশ্রমে আছেন, তাঁহার সেই আশ্রমধর্ম্মের প্রতি অমুরাগের দৃঢ়তা) যমে আসক্তি এবং নিয়মের অনুসরণ (সেবা) এইগুলিকে চিত্তপ্রসাদের হেতু বলিয়া থাকেন ॥ ৩৬৯

সত্ত্ববুদ্ধি-হেতুঃ ।

কটু ম্লনবণাত্মকতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহিনঃ ।

পুতি-পর্যুষিতাদীনাং ত্যাগঃ সত্ত্বায় কল্পতে ॥ ৩৭০

অর্থঃ । কটু ম্লনবণাত্মকতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহিনঃ (অতিকটু—নিষপ্রভৃতি, অতি অম্ল—অত্যন্ত টক্, অতি লবণ—অত্যন্ত লবণ, অত্যাধ—অত্যন্ত গরম, অতি তীক্ষ্ণ—মরিচ্যাদী, অতিরূক্ষ—কষ্ট, কোদ্রব প্রভৃতি, অতি বিদাহী—সৰ্পাদি) পুতিপর্যুষিতাদীনাং (পুতি—দুর্গন্ধ, পর্যুষিত—বাসি—দিনাস্তরে পক্ জব্য—এই সকলের) ত্যাগঃ (বর্জন) সত্ত্বায় (সত্ত্বগুণের নিমিত্ত) কল্পতে (যোগ্য হয়) ॥ ৩৭০

অনুবাদ । অতিকটু, অতি অম্ল, অতি লবণ, অতি উষ্ণ, ও অতি বিদাহী এবং দুর্গন্ধ ও পর্যুষিত—ঈদৃশ জব্যসমূহের পরিবর্জন সত্ত্বগুণের হেতু হইয়া থাকে ॥ ৩৭০

ঋত্যা সত্ত্বপুরাণানাং সেবয়া সত্ত্ববস্তনঃ ।

অনুবৃত্ত্যা চ সাধুনাং সত্ত্ববৃত্তিঃ প্রজায়তে ॥ ৩৭১

অর্থঃ । সত্ত্বপুরাণানাং (সত্ত্বপ্রধান পুরাণসমূহের) ঋত্যা (শ্রবণের দ্বারা) সত্ত্ববস্তনঃ (সত্ত্বগুণপ্রধান জব্যের) সেবয়া (ব্যবহারের দ্বারা) সাধুনাং অনুবৃত্ত্যা চ (এবং সজ্জনগণের সেবা—অনুসরণ দ্বারা) সত্ত্ববৃত্তিঃ (চিত্তের সত্ত্বগুণে পরিণতি) প্রজায়তে (হয়) ॥ ৩৭১

অনুবাদ । সত্ত্বগুণ-প্রধান পুরাণ-সমূহের শ্রবণ, সত্ত্বপ্রধান জব্যের সেবা এবং সাধুগণের অনুবৃত্তি—অনুসরণের দ্বারা সত্ত্বগুণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় ॥ ৩৭১

যশ্চ চিত্তং নির্বিষয়ং হৃদয়ং যশ্চ শীতলম্ ।

তস্য মিত্রং জগৎ সৰ্ব্বং তস্য মুক্তিঃ করস্থিতা ॥ ৩৭২

অর্থঃ । যশ্চ (যে পুরুষের) চিত্তং (মনঃ) নির্বিষয়ং (বিষয়শূন্য) যশ্চ (যাহার) হৃদয়ং (মনঃ) শীতলং (রক্তস্তমোশুণ-বিহীন) তশ্চ (তাহার) সৰ্ব্বং (সমস্ত) জগৎ (পৃথিবী) মিত্রং (স্নহৎ) ; তশ্চ (তাহার) মুক্তিঃ (মোক্ষ) করস্থিতা (হস্তাস্থিতা—অনায়াস-লভ্য) ॥ ৩৭২

অনুবাদ । যাহার মনঃ বিষয়শূন্য, যাহার অন্তঃকরণ শীতল (সত্ত্বগুণ-পূর্ণ), সমস্ত জগৎ তাহার মিত্র এবং মোক্ষ তাহার নিকট অনায়াস-লভ্য ॥ ৩৭২

হিতপরিমিতভোজী নিত্যমেকান্তসেবী

সকলুচিত্তিহিতোক্তিঃ স্বল্পনিদ্রাবিহারঃ ।

অনুনিয়মনশীলো যো ভজতু্যক্তকালে

স লভত ইহ শীঘ্রং সাধু চিত্তপ্রসাদম্ ॥ ৩৭৩

অর্থঃ । নিত্যং (সর্বদা—প্রতিদিন) হিতপরিমিতভোজী (চিত্তকর এবং কম বা বেশী নয় এরূপ ভোজনশীল) একান্তসেবী (নির্জনস্থানে অবস্থিত) সঙ্কুচিতহিতোক্তিঃ (অল্প অথচ যথার্থ ও প্রিয় বাক্য প্রয়োক্তা) স্বল্পনিজ্রাবিহারঃ (যাঁহার নিজ্রা এবং ভ্রমণ অল্প) অনুনিয়মনশীলঃ (যিনি অনুগতরূপে নিয়মন—ইন্দ্রিয়-সংযমন-তৎপর) যঃ (যিনি) উক্তকালে (যথাকালে) ভজতি (ভজনা করেন, অর্থাৎ গুরুদেবতার ও ঈশ্বরের বন্দনা করেন) সঃ (তিনি) ইহ (এই সংসারে) শীঘ্রং (অচিরে) সাধু (ভালরূপে) চিত্তপ্রসাদং (মনের প্রশস্ততাকে) লভতে (লাভ করেন) ॥ ৩৭৩

অনুবাদ । যিনি সতত হিতকর ও পরিমিত দ্রব্য ভোজন করেন, নির্জনস্থানে অবস্থান করেন, যিনি পরিমিত অথচ যথার্থ ও প্রিয়বাক্য প্রয়োগ করেন, যাঁহার নিজ্রা ও বিহার অল্প, যিনি নিয়মিত ভাবে ইন্দ্রিয়-সংযমন-তৎপর এবং যথাকালে দেবতার আরাধনা করেন, এই সংসারে তিনি শীঘ্রই সম্যক্রূপে চিত্তের প্রশস্ততা লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৭৩

চিত্তপ্রসাদেন বিনাবগন্তঃ

বন্ধং ন শক্নোতি পরাত্মতত্ত্বম্ ।

তত্ত্বাবগত্যা তু বিনা বিমুক্তি-

র্ন সিধ্যতি ব্রহ্মসহস্রকোটিষু ॥ ৩৭৪

অর্থঃ । [জনঃ—লোক] চিত্তপ্রসাদেন বিনা (মনের প্রশস্ততা ব্যতীত) বন্ধং (বন্ধন) [তথা] পরাত্মতত্ত্বং (পরমাত্মার স্বরূপ) অবগন্তং (জানিতে) ন শক্নোতি (পারে না), তু (কিন্তু) তত্ত্বাবগত্যা (তত্ত্বজ্ঞান) বিনা (ব্যতীত) ব্রহ্মসহস্রকোটিষু (ব্রহ্মার—হিরণ্যগর্ভের সহস্রকোটি জন্মেও অর্থাৎ এক হাজার কোটি বার হিরণ্যগর্ভ ইহীয়া জন্মগ্রহণ করিলেও) বিমুক্তিঃ (মোক্ষ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৩৭৪

অনুবাদ । চিত্তপ্রসাদ ব্যতীত [কেহ] বন্ধন এবং পরমাত্মার স্বরূপ অবগত হইতে পারে না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত সহস্র কোটিবার ব্রহ্মা ইহীলেও মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৩৭৪

মনোহপ্রসাদঃ পুরুষস্য বন্ধো

মনঃপ্রসাদো ভববন্ধমুক্তিঃ ।

মনঃপ্রসাদাধিগমায় তস্মা-

ন্নোনিরাসং বিদধীত বিদ্বান্ ॥ ৩৭৫

অম্বয় । মনোঃপ্রসাদঃ (মনের অপ্রসন্নতা) পুরুষত্ব (পুরুষের) বন্ধঃ (বন্ধন) মনঃপ্রসাদঃ (মনের প্রসন্নতা) ভববন্ধমুক্তিঃ (সংসারবন্ধন হইতে মোক্ষের কারণ) ; তন্মাত্ৰ (সেইজ্ঞাত) বিদ্বান্ (পণ্ডিত) মনঃপ্রসাদাধিগম্যায় (মনের প্রসন্নতা লাভের জ্ঞাত) মনোনিরাসং (চিত্তবৃত্তিনিরোধ) বিদম্বীত (বিধান করিবে) ॥ ৩৭৫

অনুবাদ । চিত্তের অপ্রসন্নতা পুরুষের বন্ধের কারণ এবং মনের প্রসন্নতাই সংসারবন্ধন হইতে মুক্তির হেতু ; তজ্জ্ঞাত পণ্ডিতব্যক্তি চিত্তের প্রসন্নতা লাভের নিমিত্ত চিত্তের নিরোধ সম্পাদন করিবেন ॥ ৩৭৫

প্রাণময়-কোশঃ

পঞ্চানামেব ভূতানাং রজোহংশেভ্যোহভবন্ ক্রমাৎ ।

বাক্‌পাণিপাদপায়ুপস্থানি কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ান্যনু ॥ ৩৭৬

অম্বয় । পঞ্চানাং (পাঁচটি) ভূতানাং (আকাশাদির) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতেই) অনুক্রমাৎ (যথাক্রমে) বাক্‌পাণিপাদপায়ুপস্থানি (বাক্য, শ্রুতি, চরণ, মলতাগস্থান ও পুরুষের শিশ্ন) কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানি (কৰ্ম্মেন্দ্রিয়-সমূহ) অভবন্ (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৩৭৬

অনুবাদ । আকাশাদি পাঁচটি ভূতের রজোভাগ হইতেই যথাক্রমে বাক্‌পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটি কৰ্ম্মেন্দ্রিয় উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৩৭৬

সমস্তেভ্যো রজোহংশেভ্যো ব্যোমাদীনাং ক্রিয়াত্মকাঃ ।

প্রাণাদয়ঃ সমুৎপন্নাঃ পঞ্চাপ্যন্তর-বায়বঃ ॥ ৩৭৭

অম্বয় । ব্যোমাদীনাং (আকাশাদির) সমস্তেভ্যঃ (সমস্তপ্রাপ্ত) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতে) ক্রিয়াত্মকাঃ (ক্রিয়াস্বভাব) পঞ্চ (পাঁচটি) প্রাণাদয়ঃ (প্রাণ, অপান প্রভৃতি), আন্তরবায়বঃ অপি (অভ্যন্তরস্থিত বায়ু-সকলও) সমুৎপন্নাঃ (জন্মিয়াছে) ॥ ৩৭৭

অনুবাদ । আকাশ বায়ু প্রভৃতির সংমিলিত রজোভাগ হইতে ক্রিয়াস্বভাব প্রাণাদি পাঁচটি বায়ুও উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৩৭৭

প্রাণঃ প্রাণুগমনেন স্যাদপানোহবাগ্‌গমনেন চ ।

ব্যানস্ত বিশ্বগ্‌গমনাদুৎক্রান্ত্যোদান ইষ্যতে ॥ ৩৭৮

অম্বয় । [স এক এবং বায়ু—সেই একই বায়ু) প্রাণুগমনেন (প্রাণে গমন করে—ছদয় হইতে মুখ নাসিকা পর্য্যন্ত গমন করে বলিয়া) প্রাণঃ (প্রাণ এই নামক) ত্যাং (হয়) ; অবাক্‌গমনেন চ (এবং নিম্নদিকে গমন করে—

নাভি হইতে পাদতল পর্য্যন্ত গমনশীল বলিয়া) অপানঃ (অপান-নামক) [স্তাৎ=হয়] ; [পরন্তু] বিশ্বগ্গমনাৎ (সমস্ত শরীরে ব্যাপ্ত থাকায়) ব্যানঃ (ব্যাননামক) উৎক্রান্ত্য (রসাদিকে উর্দ্ধে লইয়া যায় বলিয়া) উদানঃ (উদান এই নাম) ইত্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৩৭৮

অনুবাদ । [একই বায়ু] হৃদয় হইতে মুখ নাসিকা পর্য্যন্ত গমন করে বলিয়া তাহাকে প্রাণ, নিম্নদিকে গমন করায় অপান, সমস্ত শরীর-বৃত্তি বলিয়া ব্যান এবং রসাদির উর্দ্ধনয়ন করে বলিয়া উদান নামে অভিহিত হয় ॥ ৩৭৮

অশিতান্নরসাদীনাং সমীকরণ-ধর্ম্মতঃ ।

সমান ইত্যভিপ্রেতো বায়ুর্ঘস্তেষু পঞ্চমঃ ॥ ৩৭৯

অন্বয় । অশিতান্নরসাদীনাং (ভুক্ত অন্নরস প্রভৃতির) সমীকরণধর্ম্মতঃ (একীকরণ ধর্ম্ম থাকায়) সমানঃ (সমান) ইতি (ইহা) অভিপ্রেতঃ (ইষ্ট) ; যঃ (যে সমান নামক বায়ু) তেষু (প্রাণাদি বায়ুর মধ্যে) পঞ্চমঃ (পঞ্চ সংখ্যার পূরণ) ॥ ৩৭৯

অনুবাদ । ভুক্ত অন্নরস প্রভৃতির একীকরণ রূপ কার্য্য বশতঃ ইহাকে সমান বলে, ইহাই প্রাণাদি বায়ুর মধ্যে পঞ্চম বলিয়া কথিত হয় ॥ ৩৭৯

ক্রিয়ৈব দিশ্যতে প্রায়ঃ প্রাণকর্মেন্দ্রিয়েষলম্ ।

ততস্তেষাং রজোহংশেভ্যো জনিরঙ্গীকৃতা বুধৈঃ ॥ ৩৮০

অন্বয় । প্রাণকর্মেন্দ্রিয়েষু (প্রাণপঞ্চক এবং কর্ম্মেন্দ্রিয় পাঁচটিতে) প্রায়ঃ (প্রায়ই—সর্বদা) ক্রিয়া এব (চলনাদি ব্যাপারই) অলং (প্রাচুর্য্য-রূপে) দিশ্যতে (কথিত হয়) ; ততঃ (সেই জন্ত) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) তেষাং (আকাশাদির) রজোহংশেভ্যঃ (রজোভাগ হইতে) জনিঃ (উৎপত্তি) অঙ্গীকৃতা (স্বীকৃত হইয়াছে) ॥ ৩৮০

অনুবাদ । প্রাণপঞ্চকে এবং পাঁচটি কর্ম্মেন্দ্রিয়ে বহুল পরিমাণে ক্রিয়া পরিদৃষ্ট হয়, এজন্ত পণ্ডিতগণ আকাশাদির রজোভাগ হইতে তাহাদের উৎপত্তি স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ৩৮০

রাজসীং তু ক্রিয়াশক্তিং তমঃশক্তিং জড়াত্মিকাম্ ।

প্রকাশরূপিণীং সত্ত্বশক্তিং প্রাহ্মর্মহর্ষয়ঃ ॥ ৩৮১

অন্বয় । তু (পরন্তু) মহর্ষয়ঃ (মহর্ষিগণ) ক্রিয়াশক্তিং (কার্য্যসামর্থ্যকে) রাজসীং (রজোগুণাত্মিক) [আহঃ=বলেন] ; তমঃশক্তিং (তমোগুণকে) জড়াত্মিকং (জড়স্বভাব) [আহঃ=বলেন] ; সত্ত্বশক্তিং (সত্ত্বগুণশক্তিকে) প্রকাশরূপিণীং (প্রকাশস্বভাব) প্রাহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৩৮১

অনুবাদ । মহর্ষিগণ ক্রিয়াশক্তিকে রজোগুণের কার্য্য, তমঃ-শক্তিকে জড়-
স্বভাব এবং সত্ত্বশক্তিকে প্রকাশস্বভাব বলিয়া থাকেন ॥ ৩৮১

এতে প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ সহ ।

ভবেৎ প্রাণময়ঃ কোশঃ স্থূলো যেনৈব চেষ্টতে ॥ ৩৮২

অনুবাদ । পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ (বাগাদি পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয়ের) সহ (সহিত)
এতে (এই) প্রাণাদয়ঃ (প্রাণ, অপান প্রভৃতি) পঞ্চ (পাঁচটি বায়ু) প্রাণময়ঃ
(তত্ত্বামক) কোশঃ (কোশের স্থায় আবরক বলিয়া কোশ) ভবেৎ (হয়) ;
[স চ=সেই প্রাণময় কোশ] স্থূলঃ (স্থূল) ; যেন এব (যাহা দ্বারাই)
[লোকঃ=লোকে] চেষ্টতে (চেষ্টা করে) ॥ ৩৮২

অনুবাদ । বাক্ প্রভৃতি পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয় এবং প্রাণাদি পাঁচটি বায়ুকে
প্রাণময় কোশ বলা যায়, ইহা স্থূল এবং লোকে ইহা দ্বারাই চেষ্টা করিয়া
থাকে ॥ ৩৮২

যদ্যম্লিপ্পাশ্রিতে কৰ্ম্ম পুণ্যং বা পাপমেব বা ।

বাগাদিভিঃ চ বপুষা তৎ প্রাণময়কর্তৃকম্ ॥ ৩৮৩

অনুবাদ । বাগাদিভিঃ (বাক্ প্রভৃতি দ্বারা) বপুষা চ (এবং শরীরের দ্বারা)
পুণ্যং বা (কি শুভ) পাপমেব বা (কি অশুভ) যদ্যৎ (যে যে) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম)
নিপ্পাশ্রিতে (পুরুষ কর্তৃক সম্পাদিত হয়) তৎ (সে সমুদায় কৰ্ম্ম) প্রাণময়-
কর্তৃকম্ (প্রাণময় কোশ তাহার কর্তা) ॥ ৩৮৩

অনুবাদ । বাক্ প্রভৃতি এবং শরীরের দ্বারা যে যে পুণ্য কিংবা পাপ কৰ্ম্ম
অমুষ্ঠিত হয়, প্রাণময় কোশই তৎ-সমুদায়ের কর্তা ॥ ৩৮৩

বায়ুনোচ্চালিতো বৃক্ষো নানারূপেণ চেষ্টতে ।

তস্মিন্ বিনিশ্চলে সৌহৃপি নিশ্চলঃ শ্রাদ্যথা তথা ॥ ৩৮৪

প্রাণকর্মেন্দ্রিয়ৈর্দেহঃ প্রের্যমাণঃ প্রবর্ততে ।

নানাক্রিয়াসু সর্বত্র বিহিতাবিহিতাদিষু ॥ ৩৮৫

অনুবাদ । যথা (যেরূপ) বায়ুনা (পবন কর্তৃক) উচ্চালিতঃ (বিশেষরূপে
চালিত) বৃক্ষঃ (তরু) নানারূপেণ (বিভিন্ন প্রকারে) চেষ্টতে (চেষ্টা করে,
ক্রিয়া করে) তস্মিন্ (সেই—বায়ু) বিনিশ্চলে (নিশ্চল হইলে) সৌহৃপি
(সেই-বৃক্ষও) নিশ্চলঃ (স্থির) শ্রাদ্য (হয়), তথা (সেইরূপ) প্রাণকর্মেন্দ্রিয়ৈঃ
(প্রাণপঞ্চক ও কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটি কর্তৃক) প্রের্যমাণঃ (প্রেরিত হইয়া) সর্বত্র
(সকল স্থলে) বিহিতাবিহিতাদিষু (শাস্ত্রবিহিত এবং অবিহিত) নানা ক্রিয়াসু
(বিবিধ ক্রিয়াতে) প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৩৮৪—৩৮৫

অনুবাদ । যেরূপ বায়ুচালিত তরুবার নানাপ্রকার চেষ্টা (ব্যাপার) করিয়া
থাকে, বায়ু নিশ্চল ভাব ধারণ করিলে বৃক্ষও স্থির হয়, তদ্রূপ শরীর প্রাণ-

পঞ্চক ও কর্ম্মদ্বয়-পঞ্চক-কর্তৃক পরিচালিত হইয়া সর্বত্র বিহিত ও অবিহিত
নানাবিধ ক্রিয়ায় প্রযুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৮৪—৩৮৫

কোশত্রয়ং মিলিত্বৈতদ্বপুঃ শ্রাৎ সূক্ষ্মমাত্মনঃ ।

অতিসূক্ষ্মতয়া লীনশ্রাত্মনো গমকত্বতঃ ॥ ৩৮৬

লিঙ্গমিত্যুচ্যতে স্থূলাপেক্ষয়া সূক্ষ্মমিষ্যতে ।

সর্বং লিঙ্গবপুর্জাতমেকধীবিষয়ত্বতঃ ॥ ৩৮৭

সমষ্টিঃ শ্রাৎ তরুগণঃ সামান্যেন বনং যথা ।

এতৎ সমষ্টুপহিতং চৈতন্যং সফলং জগুঃ ॥ ৩৮৮

অর্থঃ । এতৎ (এই) কোশত্রয়ং (তিনটি কোশ—বিজ্ঞানময়, মনোময় ও
প্রাণময়) মিলিত্বা (মিলিত হইয়া) অতিসূক্ষ্মতয়া (অতিসূক্ষ্ম বলিয়া) আত্মনঃ
(আত্মার) সূক্ষ্মং বপুঃ (সূক্ষ্ম শরীর) শ্রাৎ (হয়) ; লীনশ্রাৎ (লীন—দূরবগাহ) আত্মনঃ
(আত্মার) গমকত্বতঃ (অনুমাপকত্ব প্রযুক্ত) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর) ইতি (ইহা)
উচ্যতে (কথিত হয়) ; স্থূলাপেক্ষয়া (স্থূলশরীরকে অপেক্ষা করিয়া) সূক্ষ্মং
(সূক্ষ্মশরীর) ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয়) ; [এইরূপে] সর্বং (সমস্ত) লিঙ্গবপুঃ
(লিঙ্গ শরীর) জাতং (উৎপন্ন হইয়াছে) ; একধীবিষয়ত্বতঃ (এক জ্ঞানের গোচর
বলিয়া) সমষ্টিঃ (একরূপ) শ্রাৎ (হয়) ; যথা (যেমন) তরুগণঃ (বৃক্ষগণ)
সামান্যেন (জাতিরূপে) বনং (বন এই একরূপত্ব) শ্রাৎ (হয়) ;
[পণ্ডিতগণ] এতৎ (এই) সমষ্টুপহিতং (সমষ্টি লিঙ্গশরীর দ্বারা উপহিত)
চৈতন্যং (চৈতন্যশক্তি) সফলং (সফল এই সংজ্ঞায়ুক্ত) জগুঃ (বলিয়া
থাকেন) ॥ ৩৮৬—৩৮৭—৩৮৮

অনুবাদ । বিজ্ঞানময়, মনোময় ও প্রাণময় এই তিনটি কোশ মিলিত
হইলে তাহাকে আত্মার সূক্ষ্মশরীর বলা হয়, অতি সূক্ষ্ম বলিয়া তাহাকে সূক্ষ্ম-
শরীর এবং আত্মার অনুমাপক বলিয়া লিঙ্গশরীর নামে অভিহিত করা হয়
এবং স্থূলশরীর অপেক্ষা সূক্ষ্ম বলা হইয়া থাকে । এইরূপে সমস্ত লিঙ্গশরীর
উৎপন্ন হইয়াছে । একবুদ্ধির (হিরণ্যগর্ভের জ্ঞানের) বিষয় বলিয়া তাহাকে
সমষ্টি বলা হয়, যেমন বৃক্ষসমূহ জাতিরূপে ‘বন’ বলিয়া ব্যবহৃত হয় । পণ্ডি-
তেয়া এই সমষ্টি-উপহিত চৈতন্যকে ‘সফল’ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৮৬—৩৮৭—৩৮৮

হিরণ্যগর্ভঃ সূত্রাত্মা প্রাণ ইত্যপি পণ্ডিতাঃ ।

হিরণ্যয়ে বুদ্ধিগর্ভে প্রচকাস্তি হিরণ্যবৎ ॥ ৩৮৯

হিরণ্যগর্ভ ইত্যনু ব্যাপদেশস্ততো মতঃ ।

সমস্তলিঙ্গদেহেষু সূত্রবশ্মণিপঙক্তিষু ॥

ব্যাপ্য স্থিতত্বাৎ সূত্রাত্মা প্রাণনাৎ প্রাণ উচ্যতে ॥ ৩৯০

অর্থঃ । পণ্ডিতাঃ (পণ্ডিতগণ) হিরণ্যগর্ভঃ সূত্রাত্মা প্রাণঃ (হিরণ্যগর্ভ, সূত্রাত্মা, প্রাণ) ইত্যপি (ইহাও) [জগৎ=বলিয়া থাকেন] । হিরণ্যয়ে (সুবর্ণবর্ণ) বুদ্ধিগর্ভে (বুদ্ধির মধ্যে) হিরণ্যবৎ (সুবর্ণ তুল্য) প্রচকাস্তি (শোভা পান), ততঃ (সেইজ্ঞা) অশ্রু (ইহার) হিরণ্যগর্ভ ইতি (হিরণ্যগর্ভ এই) ব্যপদেশঃ (ব্যবহার) মতঃ (অভিমত); মণিপটুক্ৰিম্বু (রত্নশ্রেণীতে) সূত্রবৎ (সূত্রের মত) সমস্তলিঙ্গদেহেষু (সকল লিঙ্গশরীরে) ব্যাপ্য (ব্যাপ্ত হইয়া) স্থিতত্বাৎ (থাকে বলিয়া) সূত্রাত্মা (সূত্রাত্মা এই নাম) [উচ্যতে=কথিত হয়]; প্রাণনাৎ (শ্বাসাদি ক্রিয়া করে বলিয়া) প্রাণঃ (প্রাণসংজ্ঞা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩৮৯—৩৯০

অনুবাদ । ইহাকে হিরণ্যগর্ভ, সূত্রাত্মা ও প্রাণ বলা যায় । সুবর্ণময় অন্তঃ-করণে সুবর্ণের আয় প্রকাশিত হওয়ায় [ইনি] হিরণ্যগর্ভ নামে ব্যবহৃত হন ; মণিশ্রেণীতে সূত্রের আয় সমস্ত লিঙ্গশরীরে ব্যাপ্ত হইয়া অবস্থিতি করেন বলিয়া [ইহাকে] সূত্রাত্মা বলা হইয়া থাকে এবং শ্বাসাদিক্রিয়া করায় [ইহাকে] প্রাণ বলা যায় ॥ ৩৮৯—৩৯০

নৈকধীবিষয়ত্বেন লিঙ্গং ব্যাপ্তি ভবত্যথ ।

যদেতদব্যাক্ত্যুপহিতং চিদাভাস-সমন্বিতম্ ॥ ৩৯১

চৈতন্ত্যং তৈজস ইতি নিগদন্তি মনীষিণঃ ।

তেজোময়ান্তঃকরণোপাধিত্বেনৈব তৈজসঃ ॥ ৩৯২

অর্থঃ । অথ (অনন্তর) নৈকধীবিষয়ত্বেন (অনেক বুদ্ধির বিষয় বলিয়া) লিঙ্গং (লিঙ্গশরীর) ব্যাপ্তি (ভিন্ন ভিন্ন) ভবতি (হয়); যৎ (যে) এতৎ (এই) ব্যাক্ত্যুপহিতং (ব্যাপ্তি লিঙ্গশরীর-উপহিত) চিদাভাস-সমন্বিতম্ (অন্তঃকরণে প্রতি-বিম্বযুক্ত) চৈতন্ত্যং (চৈতন্য-শক্তিকে) মনীষিণঃ (মনীষিগণ) তৈজসঃ (তৈজস) ইতি (ইহা) নিগদন্তি (বলিয়া থাকেন); তেজোময়ান্তঃকরণোপাধিত্বেন (তেজোময় অন্তঃকরণ ইহার উপাধি বলিয়া) এষঃ (ইহা) তৈজসঃ (তৈজস-নামক) ॥ ৩৯১—৩৯২

অনুবাদ । ব্যক্তি ভেদে (পুরুষভেদে) অনেক জ্ঞানের বিষয় হওয়ায় এই লিঙ্গশরীর ব্যাপ্তি বলিয়া ব্যবহৃত হয়, এই ব্যাপ্তি লিঙ্গশরীরোপহিত চিদাভাসযুক্ত চৈতন্ত্যকে বুধগণ “তৈজস” বলিয়া থাকেন । তেজোময় অন্তঃকরণ ইহার উপাধি বলিয়া ইহাকে তৈজস বলা হয় ॥ ৩৯১—৩৯২

স্থূলাৎ সূক্ষ্মতয়া ব্যাপ্তিরশ্রু সূক্ষ্মবপুর্মতম্ ।

অশ্রু জাগরসংস্কারময়ত্বাদবপুরুচ্যতে ॥ ৩৯৩

অর্থঃ । স্থূলাৎ (স্থূল শরীর হইতে) সূক্ষ্মতয়া (সূক্ষ্ম বলিয়া) অশ্রু (ইহার—তৈজসের) ব্যাপ্তিঃ (ভিন্ন ভিন্ন লিঙ্গশরীর) সূক্ষ্মবপুঃ (সূক্ষ্মশরীর) মতং (অভি-

মত), অশ্র (ইহার—তৈজসের) জাগরসংস্কারময়ত্বাৎ (জাগ্রৎকালীন সংস্কার-বিশিষ্টত্ব হেতু) বপুঃ (বপুঃ—শরীর) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৩৯৩

অনুবাদ। স্থূল শরীর অপেক্ষা সূক্ষ্ম বলিয়া তৈজসের ব্যাষ্টি লিঙ্গশরীরকে সূক্ষ্ম দেহ বলা যায়; জাগ্রৎকালীন সংস্কারযুক্ত বলিয়া ইহাকে “বপুঃ” বলা হইয়া থাকে ॥ ৩৯৩

স্বপ্নে জাগরকালীন-বাসনাপরিকল্পিতান্ ।

তৈজসো বিষয়ান্ ভুঙক্তে সূক্ষ্মার্থান্ সূক্ষ্মবৃত্তিভিঃ ॥ ৩৯৪

অর্থ। তৈজসঃ (ব্যাষ্টি লিঙ্গশরীরভিমানী পুরুষ) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) জাগরকালীন-বাসনা-পরিকল্পিতান্ (জাগ্রৎ সময়ের বাসনা দ্বারা কল্পিত) সূক্ষ্মার্থান্ (সূক্ষ্ম সূক্ষ্ম) বিষয়ান্ (অর্থ) সূক্ষ্মবৃত্তিভিঃ (সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়বৃত্তি সমূহ দ্বারা) ভুঙক্তে (ভোগ করে) ॥ ৩৯৪

অনুবাদ। স্বপ্নাবস্থায় তৈজস সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহের দ্বারা জাগ্রৎকালীন সংস্কারকল্পিত সূক্ষ্ম বিষয়সমূহকে উপভোগ করে ॥ ৩৯৪

সমষ্টিরপি চ ব্যাক্টেঃ সামান্যেনৈব পূর্ববৎ ।

অভেদ এব জ্ঞাতব্যো জাতৈকত্বে কুতো ভিদা ॥ ৩৯৫

অর্থ। সমষ্টিঃ (সমষ্টির) অপিচ (এবং) ব্যাক্টেঃ, (ব্যাষ্টির) সামান্যেন (সামান্যতঃ) পূর্ববৎ এব (পূর্বের ত্রায়ই অর্থাৎ বন ও বৃক্ষের মতই) অভেদঃ (ভেদ নাই) এব (নিশ্চয়) জ্ঞাতব্যঃ (জানিবে); জাতৈকত্বে (জাতিতে এবং তদন্তর্গত একত্বে) ভিদা (ভেদ) কুতঃ (কোথায়) ॥ ৩৯৫

অনুবাদ। বন ও বৃক্ষ সমূহের ত্রায় সমষ্টি ও ব্যষ্টির অভেদ জানিবে, জাতি এবং তদন্তর্গত একত্বে ভেদ কোথা হইতে আসিবে ॥ ৩৯৫

দ্বয়োরুপাধ্যোরেকত্বে তয়োরপ্যাভিমানিনোঃ ।

সূত্রাত্মনস্তৈজসশ্চাপ্যভেদঃ পূর্ববদ্ব্যমতঃ ॥ ৩৯৬

অর্থ। দ্বয়োঃ (দুইটি) উপাধ্যোঃ (উপাধির; সমষ্টি ও ব্যষ্টি লিঙ্গশরীরের) একত্বে (অভেদে) তয়োঃ অপি (তাহাদেরও) অভিমানিনোঃ (অভিমান-শালী) সূত্রাত্মনঃ (সূত্রাত্মা হিরণ্যগর্ভের) [এবং] তৈজসশ্চ অপি (তৈজসেরও) পূর্ববৎ (পূর্বের ত্রায়) অভেদঃ (অভেদ) মতঃ (অভিমত) ॥ ৩৯৬

অনুবাদ। উপাধিদ্বয়ের একত্ব [প্রতিপাদিত] হইলে পূর্ববৎ তদভিমানী হিরণ্যগর্ভ ও তৈজসেরও অভেদ [স্থিরীকৃত] হয় ॥ ৩৯৬

স্থূলপ্রপঞ্চঃ ।

এবং সূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্য প্রকারঃ শাস্ত্রসম্মতঃ ।

অথ স্থূলপ্রপঞ্চস্য প্রকারঃ কথ্যতে শৃণু ॥ ৩৯৭

অর্থ । স্থূলপ্রপঞ্চস্ত (স্থূল জগতের) প্রকারঃ (রীতি) এবং (এইরূপ) শাস্ত্রসম্মতঃ (শাস্ত্রানুযায়ী) ; অথ (অতঃপর) স্থূলপ্রপঞ্চস্ত (স্থূল জগতের) প্রকারঃ (উৎপত্ত্যাদিরীতি) কথ্যতে (কথিত হইতেছে) শৃণু (শুন) ॥ ৩৯৭

অনুবাদ । এইরূপে স্থূল প্রপঞ্চের [উৎপত্ত্যাদি] প্রকার শাস্ত্রানুসারে বর্ণিত হইল ; অতঃপর স্থূলপ্রপঞ্চের উৎপত্তিপ্রণালী কথিত হইতেছে, শ্রবণ কর ॥ ৩৯৭

তান্ধেব সূক্ষ্মভূতানি ব্যোমাদীনি পরস্পরম্ ।

পঞ্চীকৃতানি স্থূলানি ভবন্তি শৃণু তৎক্রমম্ ॥ ৩৯৮

অর্থ । তানি এব (সেই সমুদায়ই) ব্যোমাদীনি (আকাশ প্রভৃতি) স্থূলভূতানি (স্থূলভূত—অপঞ্চীকৃতভূত) পরস্পরং (অন্তোন্ত) পঞ্চীকৃতানি (পঞ্চীকৃত হইয়া) স্থূলানি (ব্যবহার-যোগ্য) ভবন্তি (হয়), তৎক্রমম্ (তাহার ক্রম—উৎপত্তি-পরম্পরা) শৃণু (শুন) ॥ ৩৯৮

অনুবাদ । সেই সমুদায় আকাশাদি স্থূলভূত পরস্পর পঞ্চীকৃত হইয়া স্থূল পঞ্চভূতরূপে পরিণত হয়, তাহার ক্রম শ্রবণ কর ॥ ৩৯৮

পঞ্চীকরণম্ ।

খাদীনাং ভূতমেকৈকং সমমেব দ্বিধা দ্বিধা ।

বিভজ্য ভাগং তত্রাণ্ডং ত্যক্ত্বা ভাগং দ্বিতীয়কম্ ॥ ৩৯৯

চতুর্দ্ধা হুবিভজ্যাথ তমেকৈকং বিনিষ্কিপেৎ ।

চতুর্গাং প্রথমে ভাগে ক্রমেণ স্বাৰ্দ্ধমন্তরা ॥ ৪০০

অর্থ । খাদীনাং (আকাশ প্রভৃতি পাঁচটি ভূতের) একৈকং (একটি একটি) ভূতং (ভূতকে) সমমেব (তুল্যই) দ্বিধা দ্বিধা (দুই দুই) ভাগং (অংশ) বিভজ্য (বিভাগ করিয়া) তত্র (প্রত্যেক ভূতের দুই দুই ভাগের মধ্যে) আণ্ডং (প্রথম ভাগ) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) দ্বিতীয়কং (দ্বিতীয়) ভাগং (অংশ) চতুর্দ্ধা (চারিভাগে) হুবিভজ্যা (বিভাগ করিয়া) অথ (অনন্তর) ক্রমেণ (ক্রমে) স্বাৰ্দ্ধং (নিজের অর্দ্ধাংশ) অন্তরা (বিনা) চতুর্গাং (চারিটি ভূতের) প্রথমে (আশ্র) ভাগে (অংশে) একৈকং (একটি একটি) তৎ (সেই ভাগ) বিনিষ্কিপেৎ (প্রদান করিবে) ॥ ৩৯৯—৪০০

অনুবাদ । আকাশাদি পাঁচটি ভূতের প্রত্যেককে তুল্যরূপে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া তাহাদের প্রথম ভাগকে ত্যাগ করিয়া দ্বিতীয় ভাগকে চারিভাগে বিভক্ত করিবে, অনন্তর স্বীয় অর্দ্ধাংশ পরিত্যাগ করতঃ ক্রমে অপর চারিটির প্রথম ভাগে এক এক ভাগ প্রদান করিবে ॥ ৩৯৯—৪০০

ততো ব্যোমাদিভূতানাং ভাগাঃ পঞ্চ ভবন্তি তে ।

স্বস্বাৰ্দ্ধভাগেনান্নোভ্যঃ প্রাপ্তং ভাগচতুষ্টয়ম্ ॥ ৪০১

সংযোজ্য স্থূলতাং যাস্তি ব্যোমাদীনি যথাক্রমম্ ।

অমুশ্য পঞ্চীকরণস্তাপ্রামাণ্যং ন শক্যতাম্ ॥ ৪০২

অন্বয় । ততঃ (তাহার পর) ব্যোমাদিভূতানাং (আকাশাদি ভূতগণের) পঞ্চ (পাঁচটি) ভাগাঃ (অংশ) ভবন্তি (হয়) তে (তাহার ভাগসমূহ) স্বস্বাৰ্দ্ধ-ভাগেন (নিজ নিজ অর্দ্ধ ভাগের সহিত) অন্নেভ্যঃ (অপর চারিটি ভূত হইতে) প্রাপ্তং (লব্ধ) ভাগচতুষ্টয়ং (চারিটি ভাগ) সংযোজ্য (সংযোজিত করিয়া, মিলিত করিয়া) ব্যোমাদীনি (আকাশাদি ভূতপঞ্চক) যথাক্রমং (ক্রমকে অতিক্রম না করিয়া) স্থূলতাং (স্থূলত্বকে) যাস্তি (প্রাপ্ত হয়), অমুশ্য (এই) পঞ্চীকরণস্ত (পঞ্চীকরণের) অপ্রামাণ্যং (অপ্রমাণত্ব) ন শক্যতাম্ (শঙ্কা করিও না) ॥ ৪০১—৪০২

অনুবাদ । তৎপরে আকাশাদি ভূত সমূহায়ের নিজ নিজ অর্দ্ধাংশ এবং অপরপর ভূতচতুষ্টয়ের চারিটি ভাগ সম্মিলিত হইয়া যথাক্রমে আকাশ বায়ু প্রভৃতি ভূত-সমূহ স্থূলভাব ধারণ করিয়াছে । এই পঞ্চীকরণ প্রক্রিয়ার অপ্রামাণ্য আশঙ্কা করিও না ॥ ৪০১—৪০২

উপলক্ষণমস্তাপি তদ্বিবৃৎকরণশ্রুতিঃ ।

পঞ্চানামপি ভূতানাং শ্রয়তেহন্যত্র সম্ভবঃ ॥ ৪০৩

অন্বয় । তদ্বিবৃৎকরণশ্রুতিঃ (সেই ত্রিবৃৎ—ত্র্যায়ককরণ শ্রুতি) অস্তাপি (পঞ্চীকরণেরও) উপলক্ষণং (বোধক) অন্যত্র (অন্য শ্রুতিতে) পঞ্চানাং (পাঁচটি) ভূতানামপি (ভূতগণেরও) * সম্ভবঃ (উৎপত্তি) শ্রয়তে (শ্রুত হয়) ॥ ৪০৩

অনুবাদ । ত্রিবৃৎ করণ শ্রুতি * পঞ্চীকরণের উপলক্ষণ [বুঝিতে হইবে,] [কেননা] অন্য শ্রুতিতে পাঁচটি ভূতের উৎপত্তি শ্রুত হইয়া থাকে ॥ ৪০৩

* তাৎপৰ্য্য । ছান্দোগ্যে দেখিতে পাওয়া যায়, “সেয়ং দেবতৈরুক্ত হস্তাহিমীমান্ভ্রো দেবতা অনেন জীবেনাস্তানুপ্রবিষ্ট নামরূপে ব্যাকরবাণি” ইতি তাঙ্গাং ত্রিবৃত্তং ত্রিবৃত্ত-মেকৈকাং করবাণীতি ” “সেই দেবতা (ঈশ্বর) আলোচনা করিয়াছিলেন, আমি তেজঃ, অপ ও অন্নরূপ তিনটি দেবতার মধ্যে এই জীবরূপে প্রবেশ করিয়া নাম ও রূপকে প্রকাশ করিব । সেই তিনটির মধ্যে এক একটিকে ত্রিবৃৎ (ত্র্যায়ক—তেজঃ, অপ, অন্নরূপ) করিব ।” ছান্দোগ্যের এই ত্রিবৃৎকরণ শ্রুতি পঞ্চীকরণের উপলক্ষণ ; কেন না শ্রুতান্তরে পাঁচটি ভূতেরও উৎপত্তি কথিত হইয়াছে ।

ততঃ প্রামাণিকং পক্ষীকরণং মন্যতাং বুধৈঃ ।

প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ স্যাদনুত্থা ক্রিয়তে যদি ॥৪০৪

অর্থঃ । ততঃ (সেই হেতু, শ্রুতি সম্মত বলিয়া) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) পক্ষীকরণং (পক্ষীকরণপ্রক্রিয়া) প্রামাণিকং (প্রমাণসিদ্ধ) মন্যতাং (স্বীকৃত হইয়া থাকে) যদি (যত্নপূর্ণ) অন্যথা (অন্যরূপ,—অপ্রামাণিক) ক্রিয়তে (কৃত হয়) [তর্হি—তাহা হইলে] প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিরোধ) জ্ঞাৎ (হয়) ॥ ৪০৪

অনুবাদ । অতএব পণ্ডিতগণ পক্ষীকরণ-প্রক্রিয়াকে প্রমাণসিদ্ধ বলিয়া স্বীকার করিয়া থাকেন, যদি ইহার অন্যথা (অপ্রামাণিকত্ব) ঘটে, তাহা হইলে প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণের সহিত বিরোধ হয় ॥ ৪০৪

আকাশবায়ুৈর্ধর্ম্মস্ত বহ্যাদাবুপলভ্যতে ।

যথা তথাকশবায়ুৈর্নাগ্যাদেধর্ম্ম ঐক্ষ্যতে ॥ ৪০৫

অর্থঃ । যথা (যেরূপ) আকাশবায়ুৈঃ (আকাশ এবং পবনের) ধর্ম্মঃ (বৃত্তিমত্ব) বহ্যাদৌ (অগ্নি প্রভৃতিতে) উপলভ্যতে (অনুভূত হয়) তথা (সেইরূপ) অগ্ন্যাদেঃ (অগ্নি, জল ও ক্ষিতির) ধর্ম্মঃ, আকাশবায়ুৈঃ (আকাশ ও পবনে) ন ঐক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৪০৫

অনুবাদ । যেরূপ আকাশ এবং বায়ুর ধর্ম্ম বাক্ষ প্রভৃতিতে অনুভূত হয়, তদ্রূপ বহি প্রভৃতির ধর্ম্ম আকাশ ও বায়ুতে উপলব্ধ হয় না ॥ ৪০৫

ততোহপ্রামাণিকমিতি ন কিঞ্চিদপি চিন্ত্যতাম্ ।

থাংশব্যাপ্তিশ্চ খব্যাপ্তির্বিদ্যতে পাবকাদিষু ॥ ৪০৬

অর্থঃ । ততঃ (এইজন্য) কিঞ্চিদপি (কিছুমাত্র) অপ্রামাণিকং (প্রামাণ্য-বিহীন) ইতি (ইহা) ন চিন্ত্যতাম্ (চিন্তা করিও না) পাবকাদিষু (অগ্নি প্রভৃতিতে) থাংশব্যাপ্তিশ্চ (আকাশের অংশের ব্যাপ্তিও, প্রাপ্তি—উপলব্ধি) খব্যাপ্তিঃ (আকাশের বহ্যাদি ব্যাপকত্ব) বিদ্যতে (বর্তমান আছে) ॥ ৪০৬

অনুবাদ । অতএব এই পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ার কিঞ্চিন্নাত্রও অপ্রামাণ্য বলিয়া মনে স্থান দেওয়া উচিত নহে, [কেননা] বহি প্রভৃতিতে আকাশাংশের প্রাপ্তি (উপলব্ধি) আছে ॥ ৪০৬

যাহা আপনাকে বুঝাইয়া সজে সজে অপরকেও বুঝায় তাহাকে উপলক্ষণ বলা যায় । যদি কেহ বলে “কাকোভ্যো দধি রক্ষাতাম্” অর্থাৎ কাক হইতে দধি রক্ষা কর । এখানে “কাকোভ্যঃ” এই শব্দ কাককে বুঝাইয়া বাবতীয় দধিনাশক প্রাণীকেই বুঝাইয়াছে । অর্থাৎ যে যে প্রাণী দধি নষ্ট করে, তাহাদের গ্রহণ করা হইয়াছে । এখানেও শ্রুতিতে ত্রিবৃৎকরণ থাকিলেও ইহা তাহাকে বুঝাইয়া পক্ষীকরণকেও বুঝাইতেছে ।

তেনোপলভ্যতে শব্দঃ কারণস্যাতিরেকতঃ ।

তথা নভস্বতো ধর্মোহপ্যাদাবুপলভ্যতে ॥ ৪০৭

অবয়। তেন (সেইহেতু—পাবকাদিতে আকাশের ব্যাপ্তি থাকায়) কারণস্যাতিরেকতঃ (শব্দের কারণীভূত আকাশকে অতিক্রম করিয়া—অর্থাৎ আকাশ ভিন্ন অত্র ভূতেও) শব্দঃ (শব্দ) উপলভ্যতে (জ্ঞাত হয়), তথা (তেমন) নভস্বতঃ (বায়ুর) ধর্মঃ অপি (ধর্মও) অগ্ন্যাদৌ (বহি প্রভৃতিতে) উপলভ্যতে (উপলব্ধ হয়) ॥ ৪০৭

অনুবাদ। অতএব [বহি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তি থাকায়] শব্দ তদীয় কারণ আকাশকে অতিক্রম করিয়া [বায়ু প্রভৃতিতে] উপলব্ধ হয়, সেইরূপ বায়ুর ধর্মও অগ্নি প্রভৃতিতে দৃষ্ট হয় ॥ ৪০৭

ন তথা বিদ্বতে ব্যাপ্তির্বহ্যাদেঃ খ-নভস্বতোঃ ।

সূক্ষ্মত্বাদংশকব্যাপ্তেস্তদ্ব্যাপ্তৌ নোপলভ্যতে ॥ ৪০৮

অবয়। তথা (তদ্রূপ—বহি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তির আয়) বহ্যাদেঃ (অগ্নি প্রভৃতির) ব্যাপ্তিঃ (প্রাপ্তি—উপলব্ধি) খ-নভস্বতোঃ (আকাশ এবং বায়ুতে) ন বিদ্বতে (নাই), অংশকব্যাপ্তেঃ (আকাশাদি অংশের প্রাপ্তির) সূক্ষ্মত্বাৎ (অতিসূক্ষ্মত্বহেতু) তদ্ব্যাপ্তৌ (আকাশাদির ধর্ম) ন উপলভ্যতে (উপলব্ধ হয় না) ॥ ৪০৮

অনুবাদ। যেমন বহি প্রভৃতিতে আকাশাদির প্রাপ্তি আছে, তদ্রূপ আকাশাদিতে বহি প্রভৃতির প্রাপ্তি (উপলব্ধি) নাই, আকাশাদির অংশ সূক্ষ্ম-ভাবে বহি প্রভৃতিতে প্রাপ্তি থাকায় তাহাদের (আকাশাদির) ধর্ম উপলব্ধ হয় না ॥ ৪০৮

কারণস্থানুরূপেণ কার্য্যং সর্বত্র দৃশ্যতে ।

তস্মাৎ প্রামাণ্যমেচ্চৈব্যং বুধৈঃ পক্ষীকৃতেরপি ॥ ৪০৯

অবয়। সর্বত্র (সকলস্থানে) কারণস্থ (হেতুর) অনুরূপেণ (তুল্যরূপে) কার্য্যং (ফল) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়); তস্মাৎ (তজ্জন্ত) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) পক্ষীকৃতেরপি (পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ারও) প্রামাণ্যং (প্রমাণতা) এষ্টব্যং (অভিলষিত) ॥ ৪০৯

অনুবাদ। সর্বত্র কারণের তুল্যরূপ কার্য্য পরিদৃষ্ট হয়, তজ্জন্ত পণ্ডিতগণেরও পক্ষীকরণ প্রক্রিয়ার প্রামাণ্য স্বীকার করা বিধেয় ॥ ৪০৯

ভূতগুণাঃ ।

অনেনোদ্ভূতগুণকং ভূতং বক্ষ্যেহবধারণয় ।

শব্দৈকগুণমাকাশং শব্দস্পর্শগুণোহনিলঃ ॥ ৪১০

অর্থঃ । অনেন (এইক্রমে) উদ্ভূতগুণকং (অভিব্যক্তগুণ) ভূতং (ভূতকে) বক্ষ্যে (বলিব) অবধারণয় (নিশ্চয় কর) ; আকাশং (আকাশ) শব্দৈকগুণং (একমাত্র শব্দ যাহার গুণ) অনিলঃ (বায়ু) শব্দস্পর্শগুণঃ (শব্দ, স্পর্শগুণশালী) ॥ ৪১০

অনুবাদ । এইরূপে উদ্ভূত (অভিব্যক্ত) গুণশালী ভূতের বিষয় বিবৃত করিব, তুমি অবধারণ কর ; আকাশের একমাত্র শব্দই গুণ এবং বায়ুর শব্দ ও স্পর্শ এই দুইটি গুণ ॥ ৪১০

তেজঃশব্দস্পর্শরূপৈ গুণবৎকারণং ক্রমাৎ ।

আপশ্চতুর্গুণঃ শব্দস্পর্শরূপরসৈঃ ক্রমাৎ ॥ ৪১১

অর্থঃ । তেজঃ (তেজ), শব্দস্পর্শরূপৈঃ (শব্দস্পর্শ এবং রূপের দ্বারা) গুণবৎ (গুণযুক্ত) [ভবতি=হয়] ; [তচ্চ=সেই তেজঃ] ক্রমাৎ (ক্রমে) কারণং (হেতু জলাদির কারণ) ক্রমাৎ (ক্রমে) আপঃ (জল) শব্দস্পর্শরূপরসৈঃ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ এবং রসের দ্বারা) চতুর্গুণঃ (চারিটিগুণবিশিষ্ট) [ভবন্তি=হয়] ॥ ৪১১

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, এই তিনটি গুণ তেজে বিद्यমান আছে, সেই তেজঃ পরবর্তী ভূতের কারণ ; জল শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস এই চারিটি গুণবিশিষ্ট ॥ ৪১১

এতৈশ্চতুর্ভির্গন্ধেন সহ পঞ্চগুণা মহী ।

অর্থঃ । গন্ধেন (গন্ধের) সহ (সহিত) এতৈঃ (এই) চতুর্ভিঃ (চারিটি শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস এই কয়টি দ্বারা) মহী (পৃথিবী) পঞ্চগুণা (পাঁচটি গুণযুক্ত) [ভবতি=হয়] ॥

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস এবং গন্ধ এই পাঁচটি পৃথিবীর গুণ ।

ইন্দ্রিয়-সামর্থ্যম্ ।

আকাশাংশতয়া শ্রোত্রং শব্দং গৃহ্নাতি তদগুণম্ ॥ ৪১২

অর্থঃ । শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়) আকাশাংশতয়া (আকাশের অংশহেতু, — আকাশের কার্য্য শ্রোত্র বলিয়া) তদগুণং (আকাশের গুণ) শব্দং (শব্দকে) গৃহ্নাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১২

অনুবাদ । অবগেন্দ্রিয় আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া তাহাতে আকাশের অংশ বিদ্যমান আছে ; অতএব সে আকাশের গুণ শব্দকে গ্রহণ করে ॥ ৪১২

ত্বঙ্মারুতাংশকতয়া স্পর্শং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ।

তেজোহংশকতয়া চক্ষুরূপং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ॥ ৪১৩

অনুবাদ । ত্বক্ (ত্বগেন্দ্রিয়) মারুতাংশকতয়া (বায়ুর অংশ বলিয়া—বায়ু হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, বায়ুর অংশ বিদ্যমান থাকায়) তদগুণং (বায়ুর গুণ) স্পর্শং (স্পর্শকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে), চক্ষুঃ (নয়নেন্দ্রিয়) তেজোহংশকতয়া (তেজের অংশ বলিয়া—তেজঃ হইতে চক্ষুঃ উৎপন্ন হওয়ায়, তাহাতে তেজের অংশ বিদ্যমান থাকায়) তদগুণং (তেজের গুণ) রূপং (রূপকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১৩

অনুবাদ । ত্বক্ (ত্বগেন্দ্রিয়) বায়ু হইতে উৎপন্ন বলিয়া তাহাতে বায়ুর ভাগ বিদ্যমান আছে ; সুতরাং সে বায়ুর গুণ স্পর্শকেই গ্রহণ করে, এবং চক্ষুঃ তেজঃ হইতে উৎপন্ন, তাহাতে তেজের অংশ বিদ্যমান থাকায় সে তেজের গুণ রূপকেই গ্রহণ করিতে পারে ॥ ৪১৩

অবংশকতয়া জিহ্বা রসং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ।

ভূম্যাংশকতয়া ঘ্রাণং গন্ধং গৃহ্ণাতি তদগুণম্ ॥ ৪১৪

অনুবাদ । জিহ্বা (রসনেন্দ্রিয়) অবংশকতয়া (জল হইতে উৎপন্ন হওয়ায়—তাহাতে জলের অংশ আছে বলিয়া) তদগুণং (জলের গুণ) রসং (রসকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে), ঘ্রাণং (ঘ্রাণেন্দ্রিয়) ভূম্যাংশকতয়া (পৃথিবী হইতে উৎপন্ন হওয়ায়—তাহাতে পৃথিবীর অংশ আছে বলিয়া) তদগুণং (পৃথিবীর গুণ) গন্ধং (গন্ধকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করে) ॥ ৪১৪

অনুবাদ । জিহ্বা (রসনেন্দ্রিয়) জল হইতে উৎপন্ন বলিয়া, তাহাতে জলের অংশ বর্তমান আছে, সুতরাং সে জলের গুণ রসকেই গ্রহণ করে, এবং ঘ্রাণেন্দ্রিয় পৃথিবী হইতে জাত, তাহাতে পৃথিবীর অংশ থাকায়, সে পৃথিবীর গুণ গন্ধকেই গ্রহণ করে ॥ ৪১৪

করোতি খাংশকতয়া বাক্ শব্দোচ্চারণক্রিয়াম্ ।

বায়ুংশকতয়া পাদৌ গমনাদিক্রিয়াপরৌ ॥ ৪১৫

অনুবাদ । বাক্ (বাগেন্দ্রিয়) খাংশকতয়া (আকাশের অংশ বলিয়া) শব্দোচ্চারণক্রিয়াং (শব্দের উচ্চারণরূপ কার্য) করোতি (করে), পাদৌ (পাদদ্বয়) বায়ুংশকতয়া (বায়ুর অংশ বলিয়া) গমনাদিক্রিয়াপরৌ (গমন প্রভৃতি ক্রিয়া-প্রধান) [ভবতঃ=হয়] ॥ ৪১৫

অনুবাদ । বাগেন্দ্রিয় (আকাশের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) আকা-

শের অংশ বলিয়া শাকোচ্চারণরূপ ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া থাকে, এবং পাদ (বায়ুর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) গমনাদি ক্রিয়ায় সমর্থ হয় ॥ ৪১৫

তেজোহংশকতয়া পাণী বহ্যাদ্যর্চনতৎপরো ।

জলাংশকতয়োপস্থো রেতোমূত্রবিসর্গকৃৎ ॥ ৪১৬

অর্থঃ । পাণী (হস্তদ্বয়) তেজোহংশকতয়া (তেজের অংশ বলিয়া— তেজের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া) বহ্যাদ্যর্চনতৎপরো (বহিঃ প্রভৃতি দেবতার পূজায় ব্যগ্র—ব্যস্ত) [ভবতঃ=হয়], উপস্থঃ (শিশ্ন) জলাংশকতয়া (জলের অংশ বলিয়া—জলের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, তাহাতে জলের অংশ আছে এইজন্ত) রেতোমূত্রবিসর্গকৃৎ (বীর্য এবং মূত্র ত্যাগ করে) ॥ ৪১৬

অনুবাদ । হস্ত (তেজের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) তেজের অংশ বলিয়া বহিঃ প্রভৃতি দেবতার পূজাতৎপর হইয়া থাকে এবং উপস্থ (জলের রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) রেতঃ ও মূত্র ত্যাগ করিয়া থাকে ॥ ৪১৬

ভূম্যংশকতয়া পায়ুং কঠিনং মলমুৎসৃজেৎ ।

অর্থঃ । পায়ু (মলত্যাগস্থান) ভূম্যংশকতয়া (পৃথিবীর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়, পৃথিবীর অংশ বলিয়া) কঠিনং (শক্ত) মলং (বিষ্ঠা) উৎসৃজেৎ (ত্যাগ করে) ।

অনুবাদ । পায়ু (পৃথিবীর রজোভাগ হইতে উৎপন্ন হওয়ায়) পৃথিবীর অংশ বলিয়া কঠিন মলত্যাগ করিয়া থাকে ।

ইন্দ্রিয়াধিদৈবতানি ।

শ্রোত্রস্ত দৈবতং দিক্ স্মৃৎ স্বচো বায়ুর্দশো রবিঃ ॥ ৪১৭

অর্থঃ । দিক্ (দিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) শ্রোত্রস্ত (শ্রবণেন্দ্রিয়ের) দৈবতং (অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) স্বচঃ (স্বগিজ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) বায়ুঃ (পবন) দশঃ (নয়নেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) রবিঃ (সূর্য্য) ॥ ৪১৭

অনুবাদ । শ্রবণেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রীদেবতা দিক্ (দিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) ; স্বগিজ্রিয়ের বায়ু এবং চক্ষুর সূর্য্য ॥ ৪১৭

জিহ্বায়া বরুণো দৈবং ভ্রাণস্ত অশ্বিনাবুভৌ ।

বাচোহগ্নির্হস্তয়োৱিন্দ্রঃ পাদয়োস্ত ত্রিবিক্রমঃ ॥ ৪১৮

অর্থঃ । জিহ্বায়াঃ (রসনেন্দ্রিয়ের) দৈবং (অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) বরুণঃ, ভ্রাণস্ত (ভ্রাণেন্দ্রিয়ের) উভৌ (উভয়, দুই) অশ্বিনৌ (অশ্বিনীকুমারদ্বয়)

[ভবতঃ=হয়] বাচঃ (বাগিন্দ্ৰিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) অগ্নিঃ (বহি), হস্তয়োঃ (হস্তদ্বয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) ইন্দ্রঃ (স্বর্গাধিপ) পাদয়োঃ (পাদদ্বয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) তু (এব) ত্রিবিক্রমঃ (বিষ্ণু) ॥ ৪১৮

অনুবাদ । জিহ্বার (রসেন্দ্রিয়ের) অধিষ্ঠাত্রী দেবতা বরুণ, অগ্নিনী-কুমারদ্বয় ভ্রাণেন্দ্রিয়ের অধিদেবতা, বাগিন্দ্ৰিয়ের অগ্নি, হস্তদ্বয়ের ইন্দ্র এবং বিষ্ণু পাদদ্বয়ের অধিদেবতা ॥ ৪১৮

পায়োর্মূতুরূপস্থস্ত্র অধিদৈবং প্রজাপতিঃ ।

মনসো দৈবতং চন্দ্রো বুদ্ধেদৈবং বৃহস্পতিঃ ॥ ৪১৯

অর্থঃ । মূত্যাঃ (যম) পায়োঃ (পায়ুর) প্রজাপতিস্ত (প্রজাপতি) উপস্থস্ত্র (উপস্থের) অধিদৈবং (অধিদেবতা) চন্দ্রঃ (শশধবঃ) মনসঃ (মনের) দৈবতং (অধিদেবতা), বৃহস্পতিঃ (দেবগুরু) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) দৈবং (অধিদেবতা) [ভবতি=হয়] ॥ ৪১৯

অনুবাদ । যম পায়ুর অধিদেবতা, প্রজাপতি উপস্থের, চন্দ্র মনের এবং বৃহস্পতি বুদ্ধির অধিদেবতা ॥ ৪১৯

রুদ্রস্ত্বহংকৃতেদৈবং ক্ষেত্রজশ্চিত্তদৈবতম্ ।

দিগাঘা দেবতাঃ সর্বাঃ খাদিসত্ত্বাংশসম্বাঃ ॥ ৪২০

অর্থঃ । অহংকৃতেঃ (অহংকারের) দৈবং (অধিদেবতা) রুদ্রঃ, ক্ষেত্রজঃ (জীব) চিত্তদৈবতম্ (চিত্তের অধিদেবতা) দিগাঘাঃ (দিক্ প্রভৃতি) সর্বাঃ (সমস্ত) দেবতাঃ (দেব) খাদিসত্ত্বাংশসম্বাঃ (আকাশাদির সত্ত্বভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৪২০

অনুবাদ । রুদ্র অহংকারের অধিদেবতা, ক্ষেত্রজ চিত্তের অধিদেবতা ; দিক্ প্রভৃতি সমস্ত দেবতা আকাশাদিভূতের সাত্ত্বিকভাগ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪২০

সন্ধিতা ইন্দ্রিয়স্থানেষিন্দ্রিয়াণি * সমস্ততঃ ।

নিগৃহস্ত্যানুগৃহস্তি প্রাণিকর্মানুরূপতঃ ॥ ৪২১

অর্থঃ । ইন্দ্রিয়স্থানেষু (চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের গোলকে) সমস্ততঃ (চারি-দিকে) সন্ধিতাঃ (মিলিতা) [দেবতাঃ=অধিষ্ঠাত্রী দেবতারা] প্রাণিকর্মানুরূপতঃ (প্রাণিগণের কর্মের অনুসারে) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়-সমূহকে) নিগৃহস্তি (নিগ্রহ করেন) [এবং] অনুগৃহস্তি (অনুগ্রহ করেন) ॥ ৪২১

অনুবাদ । দেবতাগণ ইন্দ্রিয়গোলকের চতুর্দিকে অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রাণি-গণের কর্মানুসারে ইন্দ্রিয়ের নিগ্রহ ও অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ॥ ৪২১

সন্ধিতা ইন্দ্রিয়স্থানেষিন্দ্রিয়াণাম্—ইতি পাঠান্তরম্ ।

শরীরকরণগ্রামপ্রাণাহমধিদৈবতম্ । *

পঞ্চৈতে হেতবঃ প্রোক্তা নিষ্পত্তৌ সর্বকৰ্ম্মণাম্ ॥৪২২ ॥

অর্থঃ । শরীরকরণগ্রামপ্রাণাহমধিদৈবতম্ (শরীর—অধিষ্ঠান, করণগ্রাম—
চক্ষুঃশ্রোত্রপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ, প্রাণ—প্রাণাদি পঞ্চবায়ুর ব্যাপার, অহং—অহঙ্কার
(কর্তা), অধিদৈবত—দৈব—চক্ষুরাদির অনুগ্রাহিকা দেবতা, কিংবা আদিত্যাদির
প্রেরক অন্তর্ধ্যামী) এতে (এই) পঞ্চ (পাঁচটি) সর্বকৰ্ম্মণাং (সমস্ত কার্যের)
নিষ্পত্তৌ (সম্পাদনে) হেতবঃ (কারণ) প্রোক্তাঃ (কথিত হয়) ॥ ৪২২

অনুবাদ । শরীর, চক্ষুঃশ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়সমূহ, প্রাণ (প্রাণাপানাদির ব্যাপার),
অহঙ্কার এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা এই পাঁচটি সমস্ত কর্ম্মের
সম্পাদনে কারণ বলিয়া অভিহিত হয় ॥ ৪২২

কৰ্ম্মানুরূপেণ গুণোদয়ো ভবেৎ

গুণানুরূপেণ মনঃপ্রবৃত্তিঃ ।

মনোহনুবৃত্তৈরুভয়াত্মকেন্দ্রিয়ৈ-

নির্বর্ত্যতে পুণ্যমপুণ্যমত্র ॥ ৪২৩

অর্থঃ । কৰ্ম্মানুরূপেণ (কৰ্ম্মানুসারে—যে যেরূপ কর্ম্ম করে তদনুসারে)
গুণোদয়ঃ (গুণের আবির্ভাব, যেমন সংকৰ্ম্ম অনুষ্ঠানে সত্ত্বগুণ) ভবেৎ (হয়)
গুণানুরূপেণ (গুণানুসারে) মনঃ-প্রবৃত্তিঃ (চিন্তের প্রবৃত্তি কার্য্য) [ভবেৎ—
হয়] অত্র (এই সংসারে) মনোহনুবৃত্তৈঃ (মনের অনুসরণকারী) উভয়াত্ম-
কেন্দ্রিয়ৈঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয় দ্বারা) পুণ্যং (শুভ) অদৃষ্ট [এবং]
অপুণ্যং (অশুভ অদৃষ্ট) নির্বর্ত্যতে (সম্পাদিত হয়) ॥ ৪২৩

অনুবাদ । যে যেরূপ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, তদনুসারে তাহার (সত্ত্ব, রজঃ
কিংবা তমঃ) গুণ আবির্ভূত হয়, গুণানুসারে মনেরও প্রবৃত্তি জন্মে ; এই
সংসারে লোক মনের অনুবর্ত্তী জ্ঞান ও কর্ম্ম এই উভয়বিধ ইন্দ্রিয়ের দ্বারা পুণ্য ও
পাপকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৪২৩

* শরীরকরণগ্রামা প্রাণাহমধিদৈবতাঃ—ইতি কচিং পাঠঃ ।

† তাৎপৰ্য্য । শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় অষ্টাদশাধ্যায়ে এইরূপ শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা—

অধিষ্ঠানং তথা কর্তা করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্ ।

বিবিধান্ধ পৃথক্চেষ্টা দৈবকৈবাত্ৰ পঞ্চমম্ ॥ ১৪

অধিষ্ঠান (শরীর), কর্তা (অহঙ্কার), নানাবিধ করণ (ইন্দ্রিয়) নানাবিধ চেষ্টা (প্রাণাপান-
প্রভৃতির ব্যাপার) ও দৈব (চক্ষুঃ প্রভৃতির অধিষ্ঠাত্রী দেবতা) এই পাঁচটি [সমস্ত কর্ম্ম-
সম্পাদনে] নির্দিষ্ট আছে ॥ ১৪

সুভরাং গীতোক্ত এই শ্লোক অবলম্বনে এই শ্লোকটি রচিত হইয়াছে বলিয়া বোধ হয়,
কেবল শব্দান্তর গৃহীত হইয়াছে মাত্র ।

করোতি বিজ্ঞানময়োহভিমানঃ *

কর্তাহমেবেতি তদাত্মনা স্থিতঃ ।

আত্মা তু সাক্ষী ন করোতি ক্ৰিষ্ণি-

ন্ন কারয়ত্যেব তটস্থবৎ সদা ॥৪২৪

অর্থঃ । বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞানময় কোশ) অহমেব (আমিই) কর্তা (কর্তৃত্ববান্) ইতি (এইরূপ) অভিমানঃ (অহঙ্কার) করোতি (করে), তদাত্মনা (স্বরূপে) স্থিতঃ (বিদ্যমান) আত্মা (স্বরূপ) তু (কিন্তু) সাক্ষী (দ্রষ্টা) সদা (সর্বদা) তটস্থবৎ (উদাসীনের তায়) ক্ৰিষ্ণি (কিছু) ন করোতি (করেন না), ন কারয়তি (করান না) এব (নিশ্চিত) ॥ ৪২৪

অনুবাদ । বিজ্ঞানময় কোশ ‘আমিই কর্তা’ এইরূপে অভিমান করিয়া থাকে ; সকলের সাক্ষিস্বরূপ আত্মা স্বরূপে বিদ্যমান আছেন, তিনি উদাসীনের তায় কিছু করেন না এবং কাহাকেও কিছু করান না ॥ ৪২৪

দ্রেকী শ্রোতা বক্তা কর্তা ভোক্তা ভবত্যহঙ্কারঃ ।

স্বয়মেতদ্বিকৃতীনাং সাক্ষী নির্লেপ এবাত্মা ॥৪২৫

অর্থঃ । অহঙ্কারঃ (অহং এই অভিমানশালী জীব) স্বয়ং (নিজে) এতদ্বিকৃতীনাং (এই সমস্ত কার্য্যবর্গের) দ্রষ্টা (দর্শনকর্তা) শ্রোতা (শ্রবণকর্তা) বক্তা (বাক্প্রযোক্তা) কর্তা (কর্তৃত্ববান্) [এবং] ভোক্তা (ভোক্তৃত্ববান্) ভবতি (হইয়া থাকে) আত্মা (স্বরূপ) সাক্ষী (উদাসীন) [অতএব] নির্লেপ এব (সঙ্গরহিতই) [বিজ্ঞতে=বিজ্ঞমান আছেন] ॥ ৪২৫

অনুবাদ । অহঙ্কারই এই সমস্ত কার্য্যবর্গের দ্রষ্টা, শ্রোতা, বক্তা, কর্তা এবং ভোক্তা ; আত্মা উদাসীন এবং সঙ্গরহিত ॥ ৪২৫

আত্মনঃ সাক্ষিমাাত্রত্বং ন কর্তৃত্বং ন ভোক্তৃত্বাৎ ।

রবিবৎ প্রাণিভিলোকে ক্রিয়মাণেষু কৰ্ম্মসু ॥৪২৬

অর্থঃ । লোকে (সংসারে) প্রাণিভিঃ (জীবগণকর্তৃক) ক্রিয়মাণেষু (অনুষ্ঠেয়) কৰ্ম্মসু (কৰ্ম্মসমূহে) রবিবৎ (সূর্যের তায়—যেমন সূর্য্যোদয়ে লোক কৰ্ম্ম করে, অথচ সূর্য্য স্বয়ং কৰ্ম্ম করেন না, বা করানও না, তদ্রূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সাক্ষিমাাত্রত্বং (সাক্ষিস্বরূপত্ব) ; ন (না) কর্তৃত্বং (কর্তার ধৰ্ম্ম) ন (না) ভোক্তৃত্বং (ফল-ভোক্তার ধৰ্ম্ম) [বর্ত্ততে=আছে] ॥ ৪২৬

অনুবাদ । যেমন সূর্য্য উদিত হইলে লোক কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, কিন্তু সূর্য্য কৰ্ম্ম করেন না বা করানও না । তদ্রূপ, প্রাণিগণের অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মে আত্মার কর্তৃত্ব বা ভোক্তৃত্ব নাই, কেবল তিনি সাক্ষি-স্বরূপ ॥ ৪২৬

* আত্মাতু ক্ৰিষ্ণি করোতি সাক্ষী ইতি কটিং পাঠঃ ।

ন হর্কঃ কুরুতে কৰ্ম ন কারয়তি জন্তবঃ ।

স্বস্বভাবানুরোধেন বর্তন্তে স্বস্বকৰ্ম্মসু ॥ ৪২৭

অন্বয় । হি (নিশ্চিত) অর্কঃ (সূর্য্য) কৰ্ম্ম (কার্য্য) ন কুরুতে (করেন না) ন কারয়তি (করান না) ; জন্তবঃ (প্রাণিগণ) স্বস্বকৰ্ম্মসু (নিজ নিজ কৰ্ম্মে) স্বস্বভাবানুরোধেন (নিজ নিজ স্বভাবানুসারে) বর্তন্তে (বর্তমান থাকে) ॥ ৪২৭

অনুবাদ । সূর্য্য কোন কৰ্ম্ম করেন না কিংবা করানও না, প্রাণিগণ নিজ নিজ স্বভাবানুসারে নিজ নিজ কৰ্ম্মে প্রযুক্ত হয় ॥ ৪২৭

তথৈব প্রত্যগাত্মাপি রবিবন্মিজ্রিয়াত্মনা ।

উদাসীনতয়ৈবাস্তে দেহাদীনাং প্রবৃত্তিষু ॥ ৪২৮

অন্বয় । প্রত্যগাত্মা অপি (জীবাাত্মাও) তথা এব (সেইরূপই) রবিবৎ (সূর্য্যের ত্যায়) নিজ্রিয়াত্মনা (স্বয়ং নিজ্রিয়াভাবে) দেহাদীনাং (শরীরপ্রভৃতির) প্রবৃত্তিষু (ব্যাপারে) উদাসীনতয়া এব (নির্লেপভাবেই) আস্তে (থাকেন) ॥ ৪২৮

অনুবাদ । সেইরূপ প্রত্যগাত্মা (ব্যাপকাত্মা) সূর্য্যের ত্যায় স্বয়ং নিজ্রিয় থাকিয়া শরীরাদির চেষ্টায় উদাসীন অবলম্বন পূর্ব্বক অবস্থিত আছেন ॥ ৪২৮

অজ্ঞাত্বৈবং পরং তত্ত্বং মায়া মোহিতচেতসঃ ।

স্বাত্মনারোপয়ন্ত্যেতৎ কর্তৃত্বাদ্যন্তাগোচরম্ ॥ ৪২৯

অন্বয় । এবং (এইরূপ) পরং (শ্রেষ্ঠ) তত্ত্বং (স্বরূপ) অজ্ঞাত্বা (জানিতে না পারিয়া) মায়া মোহিতচেতসঃ (মায়ার দ্বারা যাহার চিত্ত মোহ প্রাপ্ত হইয়াছে, এবংবিধ ব্যক্তিগণ) স্বাত্মানি (নিজেতে) এতৎ (এই) অন্তাগোচরং (অন্তবিষয়ক, বুদ্ধিধর্ম্ম) কর্তৃত্বাদি (কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি) আরোপয়ন্তি (আরোপিত করে) ॥ ৪২৯

অনুবাদ । মায়া মোহে সমাচ্ছন্নচিত্ত ব্যক্তিগণ আত্মতত্ত্ব অবগত হইতে না পারিয়া আত্মায়—কর্তৃত্ব, ভোক্তৃত্ব প্রভৃতি অনাত্মধর্ম্মসমূহ আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪২৯

আত্মস্বরূপমবিচার্য্য বিমূঢ়বুদ্ধি-

রারোপয়ত্যখিলমেতদনাত্মকার্য্যম্ ।

স্বাত্মন্তসঙ্গচিতিনিজ্রিয় এব চন্দ্রে

দূরস্থমেঘকৃতধাবনবদ্ভ্রমেণ ॥ ৪৩০

অন্বয় । বিমূঢ়বুদ্ধিঃ (ভ্রান্তমতি) আত্মস্বরূপং (আত্মতত্ত্ব) অবিচার্য্য (বিচার না করিয়া) ভ্রমেণ (ভ্রান্তিবশতঃ) চন্দ্রে (শশাকে) দূরস্থমেঘকৃত-

ধাবনবৎ (দূরদেশে অবস্থিত মেঘের চলনে চলনের ছায় প্রতীয়মান হয়) অঙ্গ-
চিতিনিক্রিয়ে (সঙ্গরহিত, জ্ঞানস্বরূপ, ক্রিয়াশূন্য) স্বাত্মনি এবং (আত্মারই)
অখিলং (সমস্ত) এতৎ (এই) অনাত্মকার্যং (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির ধর্ম)
আরোপয়তি (আরোপ করে) ॥ ৪৩০

অনুবাদ । যেমন চক্রে নিক্রিয় হইলেও ভ্রমবশতঃ দূরস্থিত মেঘের গমন
তাহাতে আরোপিত হয়, তদ্রূপ অজ্ঞান ব্যক্তি আত্মার যথার্থস্বরূপ জানিতে
না পারিয়া অঙ্গ, চৈতন্যস্বরূপ এবং নিক্রিয় আত্মায় সমস্ত অনাত্মার (দেহ
ইন্দ্রিয় প্রভৃতির) ধর্ম আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৩০

ব্রহ্মাণ্ড-সৃষ্টিঃ ।

আত্মানাত্মবিবেকং স্মৃটতরমগ্রে নিবেদয়িষ্যামঃ ।

ইমমাকর্ষণ বিঘ্ন জগদুৎপত্তিপ্ৰকারমাবৃত্ত্য ॥ ৪৩১

অর্থঃ । অগ্রে (ইহার পর) আত্মানাত্মবিবেকং (আত্মা ও অনাত্মার ভেদ)
স্মৃটতরং (বিশদভাবে) নিবেদয়িষ্যামঃ (বলিব) বিঘ্ন (হে জ্ঞানিন্) ইমং
(এই) জগদুৎপত্তিপ্ৰকারং (জগতের উৎপত্তির রীতি) আবৃত্ত্য (অভ্যাস-
দ্বারা—পুনঃ) আকর্ষণ (শ্রবণ কর) ॥ ৪৩১

অনুবাদ । হে বিঘ্ন ! অগ্রে আত্মা এবং অনাত্মার (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির)
বিবেক বিশদভাবে বিবৃত্ত করিব, [এক্ষণে] পুনর্বার জগতের উৎপত্তি-প্রণালী
শ্রবণ কর ॥ ৪৩১

পক্ষীকৃতেভ্যঃ খাদিভ্যো ভূতেভ্যস্ত্রীক্ষয়েশিতুঃ ।

সমুৎপন্নমিদং স্থূলং ব্রহ্মাণ্ডং সচরাচরম্ ॥ ৪৩২

অর্থঃ । ঈশিতুঃ (ঈশ্বরের) ঈক্ষয়া (দর্শনের দ্বারা) পক্ষীকৃতেভ্যঃ (পক্ষী-
করণসম্পন্ন হইয়াছে এবংবিধ) খাদিভ্যঃ (আকাশাদি) ভূতেভ্যঃ (পাঁচটি ভূত
হইতে) ইদং (এই) সচরাচরম্ (জঙ্গম ও স্থাবরের সহিত) স্থূলং (দৃশ্যমান)
ব্রহ্মাণ্ডং (জগৎ) সমুৎপন্নং (উৎপন্ন হইয়াছে) ॥ ৪৩২

অনুবাদ । ঈশ্বরের দর্শনদ্বারা আকাশাদি পক্ষীকৃত ভূত-পঞ্চক হইতে
স্থাবর-জঙ্গমবিশিষ্ট এই স্থূল জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৪৩২

ত্রীহাদ্যোষধয়ঃ সর্বা বায়ুতেজোহম্মুভূময়ঃ ।

সর্বেষামপ্যভূদন্নং চতুর্বিধশরীরিণাম্ ॥ ৪৩৩

অর্থঃ । সর্বাঃ (সমস্ত) ত্রীহাদ্যোষধয়ঃ (ঋতুপ্রভৃতি ওষধি,—ফল পাকিলে
যে রক্ষ মারা যায় তাহাকে ওষধি বলে) বায়ুতেজোহম্মুভূময়ঃ (পবন, তেজঃ

জল এবং পৃথিবী) সর্কেষাং (সকলের) চতুর্বিধশরীরিণামপি (জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ এই প্রকার প্রাণীরও) অন্নং (খাদ্য) অভূং (হইয়াছিল) ॥ ৪৩৩

অনুবাদ । ব্রীহি (খাত্ত) প্রভৃতি সমস্ত ওষধি, বায়ু, তেজঃ জল এবং পৃথিবী জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চারি প্রকার প্রাণীর অন্ন (আহার্য্য খাদ্য) নিদ্রিষ্ট হইয়াছিল ॥ ৪৩৩

কেচিম্মারুতভোজনাঃ খলু পরে চন্দ্রার্কতেজোহশনাঃ

কেচিত্তোয়কগাশিনোহপরিমিতাঃ কেচিত্তু মৃদভক্ষকাঃ

কেচিং পর্ণশিলাতৃণাদনপরাঃ কেচিত্তু মাংসাশিনঃ

কেচিদ্ ব্রীহিষবান্নভোজনপরা জীবন্ত্যমৌ জন্তবঃ ॥ ৪৩৪

অম্বয় । কেচিং (কোন কোন প্রাণী) মারুতভোজনাঃ (বায়ুভক্ষক) খলু (নিশ্চিত) পরে (অপর প্রাণিগণ) চন্দ্রার্কতেজোহশনাঃ (চন্দ্র ও সূর্য্যের কিরণ ভক্ষণ করে) অপরিমিতাঃ (যাহার পরিমাণ করা যায় না, অনেক) কেচিং (কোন কোন প্রাণী) তোয়কগাশিনঃ (জলবিন্দু পান করে) কেচিত্তু (কোন কোন প্রাণী) মৃদভক্ষকাঃ (মৃত্তিকা ভক্ষণ করে) কেচিং (কোন কোন প্রাণী) পর্ণশিলাতৃণাদনপরাঃ (বৃক্ষপত্র, প্রস্তরখণ্ড, ঘাস ভক্ষণ-শীল) কেচিত্তু (পরন্তু কোন কোন প্রাণী) মাংসাশিনঃ (মাংস ভক্ষণ-শীল) কেচিং (কোন কোন প্রাণী) ব্রীহিষবান্নভোজনপরাঃ (খাত্ত, যব, অন্ন ভক্ষণ-তৎপর) [এইরূপে] অমৌ (এই) জন্তবঃ (প্রাণিগণ) জীবন্তি (জীবন ধারণ করে) ॥ ৪৩৪

অনুবাদ । কোন কোন প্রাণী (সর্পাদি.) বায়ু ভক্ষণ করে, অপর প্রাণি-গণ চন্দ্র ও সূর্য্যের কিরণ ভক্ষণ করিয়া থাকে, বহু প্রাণী জল-বিন্দু পান করিয়া থাকে, কোন কোন জীব মৃত্তিকা ভক্ষণ করে, কোন কোন প্রাণী বৃক্ষপত্র, প্রস্তরখণ্ড, ও তৃণ ভক্ষণ করিয়া থাকে, অপর প্রাণীরা মাংসভোজন-শীল, কোন কোন প্রাণী ব্রীহি, যব ও অন্ন ভক্ষণ করিয়া থাকে, এইরূপে প্রাণিগণ জীবন ধারণ করে ॥ ৪৩৪

চতুর্বিধ-জন্তবঃ ।

জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদজোদ্ভিজ্জাশ্চতুর্বিধাঃ ।

স্বস্বকর্মানুরূপেণ জাতাস্তিষ্ঠন্তি জন্তবঃ ॥ ৪৩৫

অম্বয় । জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদজোদ্ভিজ্জাদ্যাঃ (জরায়ুজ—জরায়ু—গর্ভ-বেটনচক্ষু তাহা হইতে জাত, অণুজ—অণু—ডিম্ব হইতে জাত, শ্বেদজ—শ্বেদ হইতে

জাত, উদ্ভিজ্জ—উদ্ভিদ হইতে জাত) চতুর্বিধাঃ (চারিপ্রকার) জন্তবঃ (প্রাণি-সমূহ) স্বশ্বকর্মানুরূপেণ (নিজ নিজ কর্মানুসারে) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করিয়া) তিষ্ঠন্তি (বিদ্যমান আছে) ॥ ৪৩১

অনুবাদ। জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ এই চারি প্রকার প্রাণী নিজ নিজ কর্মানুসারে জন্ম গ্রহণ করিয়া থাকে ॥ ৪৩১

যেহত্র জাতা * জরায়ুভ্যন্তে নরাণা জরায়ুজাঃ ।

অণুজান্তে স্ম্যরণ্ডেভ্যা জাতা যে বিহগাদয়ঃ ॥ ৪৩২

অর্থ। অত্র (এই সংসারে) যে (যাহারা) জরায়ুভ্যঃ (জরায়ু—গর্ভবেষ্টন চর্য্য হইতে) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করিয়াছে) তে (তাহারা) নরাণ্যঃ (মানুষ প্রভৃতি) জরায়ুজাঃ (জরায়ু হইতে উৎপন্ন), যে (যাহারা) বিহগাদয়ঃ (পক্ষি-সমূহ) অণ্ডেভ্যঃ (অণ্ড—ডিম্ব হইতে) জাতাঃ (উৎপন্ন, জন্ম গ্রহণ করে) তে (তাহারা) অণুজাঃ (অণ্ড—ডিম্ব হইতে উৎপন্ন) স্ম্যঃ (হয়) । ৪৩২

অনুবাদ। এই সংসারে যাহারা জরায়ু হইতে উৎপন্ন হয়—তাহাদিগকে জরায়ুজ বলে, যেমন মনুষ্য প্রভৃতি, যাহারা অণ্ড হইতে জন্মগ্রহণ করে, তাহাদিগকে অণুজ বলে, যেমন পক্ষী প্রভৃতি ॥ ৪৩২

শ্বেদাজ্জাতাঃ শ্বেদজান্তে যুকা লুক্ষাদয়োহপি চ ।

ভূমিমুদ্ভিতা যে জাতা উদ্ভিজ্জান্তে ক্রমাদয়ঃ ॥ ৪৩৩

অর্থ। যুকাঃ (উকুন) অপি চ (এবং) লুক্ষাদয়ঃ (কীটবিশেষ) যে [যাহারা] শ্বেদাৎ (শ্বেদ—ক্লেদ বা তাপ হইতে) জাতাঃ (উৎপন্ন) তে (তাহারা) শ্বেদজাঃ (শ্বেদ হইতে উৎপন্ন), যে (যাহারা) ভূমিং (মৃত্তিকা) উদ্ভিদ্য (ভেদ করিয়া) জাতাঃ (জন্ম গ্রহণ করে) তে (তাহারা) ক্রমাদয়ঃ (বৃক্ষসমূহ) উদ্ভিজ্জাঃ (উদ্ভিদ হইতে উৎপন্ন) ॥ ৪৩৩

অনুবাদ। যুক (উকুন) লুক্ষ (কীটবিশেষ) প্রভৃতি যাহারা শ্বেদ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, তাহাদিগকে শ্বেদজ বলে, যাহারা ভূমি ভেদ করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে তাহাদিগকে উদ্ভিজ্জ বলা যায়, যেমন বৃক্ষ প্রভৃতি ॥ ৪৩৩

ইদং স্থূলবপুর্জাতং ভৌতিকঞ্চ চতুর্বিধম্ ।

সামান্যেন সমষ্টিঃ স্তাদেকধীবিষয়ত্বতঃ ॥ ৪৩৮

অর্থ। ইদং (এই) চতুর্বিধং (চারি প্রকার) ভৌতিকং (ভূত হইতে উৎপন্ন) স্থূলবপুঃ (স্থূল শরীর) জাতং (উৎপন্ন হইয়াছে), একধীবিষয়ত্বতঃ (এক জ্ঞানের—বিরাট পুরুষের জ্ঞানের বিষয় বলিয়া) সামান্যেন (জাতি-রূপে) সমষ্টিঃ (এক) স্তাৎ (হয়) ॥ ৪৩৮

অনুবাদ । [এইরূপে] এই চারিপ্রকার ভৌতিক স্থূল শরীর উৎপন্ন হইয়াছে, এক জ্ঞানের (বিরাট পুরুষের জ্ঞানের) বিষয় বলিয়া ইহাকে জাতিক্রমে সমষ্টি বলা হয় ॥ ৪৩৮

এতৎ সমষ্ট্যবচ্ছিন্নং চৈতন্ত্যং ফলসংযুতম্ ।

প্রাহ বৈশ্বানর ইতি বিরাডিতি চ বৈদিকাঃ ॥ ৪৩৯

অর্থঃ । বৈদিকাঃ (বেদজ্ঞ ব্যক্তিগণ) ফলসংযুতং (ফলযুক্ত) এতৎ (এই) সমষ্ট্যবচ্ছিন্নং (স্থূলশরীর-সমষ্টিবিশিষ্ট) চৈতন্ত্যং (চেতনাশক্তিকে) বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর এই নাম) ইতি (ইহা) বিরাট (বিরাটসংজ্ঞক) ইতি চ (ইহাও) প্রাহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৪৩৯

অনুবাদ । বেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ ফলসংযুক্ত এই সমষ্টি স্থূলশরীরাবচ্ছিন্ন চৈতন্ত্যকে ‘বৈশ্বানর’ এবং “বিরাট” নামে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ ৪৩৯

বৈশ্বানরো বিশ্বনরেশ্বাত্ত্বেনাভিমানতঃ ।

বিরাট্ স্বাদ্বিবিধত্বেন স্বয়মেব বিরাজনাৎ ॥ ৪৪০

অর্থঃ । বিশ্বনরেশু (জগতের সমস্ত মনুষ্যে—প্রাণীতে) আত্মত্বেন (আত্ম-ভাবে, স্বীয়স্বরূপরূপে) অভিমানতঃ (অভিমান করায়) বৈশ্বানরঃ (এই নামে) [ত্র্যং—হন], স্বয়মেব (নিজেই) বিবিধত্বেন (নানাভাবে, মনুষ্য পশু প্রভৃতি রূপে) বিরাজনাৎ (বিরাজমান থাকেন বলিয়া) বিরাট্ (বিরাট-সংজ্ঞক) স্ভাৎ (হন) ॥ ৪৪০

অনুবাদ । ব্রহ্মাণ্ডের যাবতীয় মনুষ্যের (জীবের) [স্থূলশরীরে] স্বকীয়স্বরূপে অভিমান থাকায় তাঁহাকে ‘বৈশ্বানর’ বলা যায়, এবং তিনিই নানাভাবে [দেব, তির্য্যক্, মনুষ্যরূপে] বিরাজমান থাকেন, এইজন্ত তাঁহাকে ‘বিরাট্’ নামে অভিহিত করা হয় ॥ ৪৪০

চতুর্কিধং ভূতজাতং তত্তজ্জাতিবিশেষতঃ ।

নৈকধীবিষয়ত্বেন পূর্ববদ্ব্যপ্তিরিষ্যতে ॥ ৪৪১

অর্থঃ । তত্তজ্জাতিবিশেষতঃ (মনুষ্য, পক্ষী, কীট এবং বৃক্ষাদি বিশেষ বিশেষ জাতিক্রমে পরিণত হওয়ায়) চতুর্কিধং (জরায়ুজ প্রভৃতি চারি প্রকার) ভূতজাতং (প্রাণিসমূহ) নৈকধীবিষয়ত্বেন (অনেক জ্ঞানের গোচর বলিয়া) পূর্ববৎ (পূর্বের ত্রায়—স্থূল শরীরের ত্রায়) ব্যাপ্তিঃ (ভিন্ন ভিন্ন) ইষ্টতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৪৪১

অনুবাদ । জরায়ুজ প্রভৃতি চারিপ্রকার প্রাণিসমূহ—মনুষ্য, পক্ষী, কীট, তরু প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন জাতিতে পরিণত হওয়ায় অনেকের বুদ্ধিগোচর হইয়া থাকে, তাহাদিগকে পূর্বের ত্রায় ‘ব্যাপ্তি’ বলা যায় ॥ ৪৪১

সাভাসং ব্যক্ত্যুপহিতং তত্তাদাত্ম্যুপাগতম্ ।

চৈতন্যং বিশ্ব ইত্যাহ্বেদান্তনয়কোবিদাঃ ॥ ৪৪২

অর্থঃ । বেদান্তনয়কোবিদাঃ (বেদান্তশাস্ত্রে নিপুণ পণ্ডিতগণ) ব্যষ্ট্যুপ-
হিতং (ব্যষ্টি স্থলশরীর উপাধিযুক্ত) তত্তাদাত্ম্যং (ব্যষ্টি স্থলশরীরের সহিত
একাত্ম্যভাব) উপাগতং (প্রাপ্ত) সাভাসং (আভাস—চৈতন্যস্বরূপযুক্ত)
চৈতন্যং (চৈতন্য-শক্তিকে) বিশ্বঃ (বিশ্ব) ইতি (ইহা) আহঃ (বলিয়া
থাকেন) ॥ ৪৪২

অনুবাদ । বেদান্তশাস্ত্রে নিষ্কাত মনীষিগণ ব্যষ্টি স্থলশরীর-উপহিত এবং
তাহার সহিত একাত্ম্যভাবপ্রাপ্ত সাভাস চৈতন্যকে 'বিশ্ব' বলিয়া থাকেন ॥ ৪৪২

বিশ্বোহস্মিন্ স্থলদেহেহত্র স্বাভিমানেন তিষ্ঠতি ।

যতস্ততো বিশ্ব ইতি নাম্না সার্থো ভবত্যয়ম্ ॥ ৪৪৩

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) অত্র (এই সংসারে) বিশ্বঃ (বিশ্বনামক জীব)
অস্মিন্ (এই) স্থলদেহে (স্থলশরীরে) স্বাভিমানেন (স্বকীয়স্বাভিমানের দ্বারা)
তিষ্ঠতি (থাকেন) ততঃ (তজ্জগত) অয়ং (এই) বিশ্বঃ (বিশ্ব) ইতি (এই)
নাম্না (নামে) সার্থঃ (সার্থক) ভবতি (হয়) ॥ ৪৪৩

অনুবাদ । এই সংসারমণ্ডলে স্থলদেহে স্বকীয়ত্বের অভিমান করায়, তিনি
'বিশ্ব' এই সার্থক নাম ধারণ করেন ॥ ৪৪৩

ব্যষ্টিরেমাশ্চ বিশ্বশ্চ ভবতি স্থলবিগ্রহঃ ।

উচ্যতে হ্রস্ববিকারিত্বাৎ কোশোহন্নময় ইত্যয়ম্ ॥ ৪৪৪

অর্থঃ । অশ্চ (এই) বিশ্বশ্চ (বিশ্বের) এষা (এই) ব্যষ্টিঃ (ব্যষ্টি শরীর)
স্থলবিগ্রহঃ (স্থল শরীর) ভবতি (হয়), অয়ং (এই স্থল শরীর) অন্নবিকারিত্বাৎ
(অন্নের বিকার—পরিণাম বলিয়া) অন্নময়ঃ (অন্নময়নামক) কোশঃ (কোশ)
ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৪৪৪

অনুবাদ । বিশ্বের এই ব্যষ্টি শরীরের নাম স্থলশরীর, এই স্থলশরীর অন্নের
পরিণাম বলিয়া ইহাকে 'অন্নময় কোশ' বলা হইয়া থাকে ॥ ৪৪৪

দেহোহয়ং পিতৃভুক্তান্নবিকারাৎ শুক্রশোণিতাৎ ।

জাতঃ প্রবর্দ্ধতেহন্নেন তদভাবে বিনশ্চতি ॥ ৪৪৫

অর্থঃ । পিতৃভুক্তান্নবিকারাৎ (পিতা ও মাতা কর্তৃক ভুক্ত অন্নের পরিণাম)
শুক্রশোণিতাৎ (রেতঃ এবং রক্ত ইহাতে) জাতঃ (উৎপন্ন) অয়ং (এই) দেহঃ
(শরীর) অন্নেন (অন্ন দ্বারা) প্রবর্দ্ধতে (বর্দ্ধিত হয়) তদভাবে (অন্নের
অভাবে) বিনশ্চতি (নষ্ট হয়) ॥ ৪৪৫

অনুবাদ । পিতা-মাতা কর্তৃক ভুক্ত অন্নের পরিণামভূত শুক্র ও শোণিত
ইহিতে উৎপন্ন এই শরীর অন্ন দ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং অন্নের অভাব হইলে বিনাশ
প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৪৫

তস্মাদন্নবিকারিত্বেনায়মন্নময়ো মতঃ ।

আচ্ছাদকত্বাদেতস্তাপ্যসেঃ কোশবদাত্মনঃ ॥৪৪৬

অর্থ । তস্যাং (তজ্জন্তু, অতএব) অয়ং (এই স্থলদেহ) অন্ন-বিকারিত্বেন
(অন্নের পরিণামিত্ব হেতু) অসেঃ (খড়্গের) কোশবৎ (খাণের ত্রায়) এত-
স্তাপি আত্মনঃ (এই আত্মারও) আচ্ছাদকত্বেন (আবরকত্ববশতঃ) অন্নময়ঃ
(অন্নময় কোশ) মতঃ (সম্মত) ॥ ৪৪৬

অনুবাদ । অতএব এই স্থল দেহ অন্নের পরিণাম এবং খড়্গের কোশের
(খাণের) ত্রায় আত্মাকে আবরণ করে বলিয়া ইহাকে অন্নময় কোশ
বলা যায় ॥ ৪৪৬

আত্মনঃ স্থলভোগানামেতদায়তনং বিদুঃ ।

শব্দাদিবিষয়ান্ ভুঙক্তে স্থলান্ স্থলাত্মনি স্থিতঃ ॥৪৪৭

অর্থ । এতৎ (এই—স্থলশরীর) আত্মনঃ (আত্মার) স্থলভোগানাং (স্থল
বিষয়ের উপভোগের) অয়তনং (আশ্রয়—অবলম্বন) বিদুঃ (বলেন) ; [আত্মা]
স্থলাত্মনি (স্থল আত্মায়—শরীরে) স্থিতঃ (বর্তমান) স্থলান্ (স্থল) শব্দাদি-
বিষয়ান্ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়) ভুঙক্তে (উপ-
ভোগ করে) ॥ ৪৪৭

অনুবাদ । পণ্ডিতগণ এই স্থল দেহকে আত্মার স্থল বিষয়ভোগের আশ্রয়
বলিয়া থাকেন, আত্মা এই স্থল দেহে বিদ্যমান থাকিয়া শব্দ-স্পর্শাদি স্থল
বিষয়সমূহ উপভোগ করেন ॥ ৪৪৭

বহিরাত্মা ততঃ স্থলভোগায়তনমুচ্যতে ।

ইন্দ্রিয়ৈরুপনীতানাং শব্দাদীনাময়ং স্বয়ম্ ।

দেহেन्द्रিয়মনোযুক্তো ভোক্তেত্যাহ্মনীর্ষিণঃ ॥৪৪৮

অর্থ । ততঃ (অতএব) বহিরাত্মা (বাহ আত্মা—স্থলদেহ) স্থলভোগায়-
তনং (স্থল বিষয়ভোগের আশ্রয়) উচ্যতে (কথিত হয়) অয়ং (আত্মা) স্বয়ং
(নিজে) ইন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়গণকর্তৃক) উপনীতানাং (উপকৃত) শব্দাদীনাম্
(শব্দস্পর্শাদির) [ভোগায়তনম্=ভোগায়তন], মনীর্ষিণঃ (সাধুগণ) দেহেन्द्रিয়-
মনোযুক্তঃ (শরীর ইন্দ্রিয়সমূহ এবং মনের সহিত) [আত্মানম্=আত্মাকে] ভোক্তা
(উপভোগকারী) ইতি (ইহা) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৪৪৮

অনুবাদ । অতএব বাহ আত্মা (স্থলদেহ)-কে স্থল বস্তুর উপভোগের

আশ্রয় বলা যায় ; এই স্থল দেহ ইঞ্জিয়সমূহ কর্তৃক উপনীত শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়সমূহ ভোগ করেন ; এই জ্ঞাত পণ্ডিতেরা শরীর, ইঞ্জিয়বর্গ ও মনোবিশিষ্ট আত্মাকে ভোক্তা বলিয়া থাকেন ॥ ৪৪৮

একাদশদ্বারবতীহ দেহে

সৌধে মহারাজ ইবাক্ষবর্গৈঃ ।

সংসেব্যমানো বিষয়োপভোগা-

নুপাধিসংস্থো বুভুজেহয়মাত্মা ॥ ৪৪৯

অর্থঃ । অয়ং (এই) আত্মা (জীব) উপাধিসংস্থঃ (উপাধিবিশিষ্ট) [সন=হইয়া] সৌধে (অট্টালিকায়) মহারাজইব (নৃপতির ত্রায়) একাদশ-দ্বারবতি (কর্ষেন্দ্রিয় পাঁচটি, জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি এবং মনোরূপ একাদশ দ্বারযুক্ত—সৌধপক্ষে এগারটি দরজা) ইহ (এই) দেহে (শরীরে) অক্ষবর্গৈঃ (ইঞ্জিয়সমূহ দ্বারা, সৌধপক্ষে গবাক্ষসমূহ দ্বারা) সংসেব্যমানঃ (সেবিত হইয়া) বিষয়োপ-ভোগান্ (বিষয়-ভোগসমূহ) বুভুজে (ভোগ করে) ॥ ৪৪৯

অনুবাদ । মহারাজ যেরূপ অনেকদ্বারবিশিষ্ট অট্টালিকায় বাস করতঃ বিবিধ বিষয় উপভোগ করেন, তদ্রূপ এই আত্মা উপাধিবিশিষ্ট হইয়া একাদশ-দ্বার (পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্ষেন্দ্রিয় ও মনো)-যুক্ত দেহে ইঞ্জিয়গণ কর্তৃক সেবিত হইয়া বিবিধ বিষয়ের উপভোগ করেন ॥ ৪৪৯

জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি নিজদৈবতচোদিতানি

কর্ষেন্দ্রিয়াণ্যপি তথা মন-আদিকানি ।

স্বস্বপ্রয়োজনবিধৌ নিয়তানি সন্তি

যত্নেন কিস্করজনা ইব তং ভজন্তে ॥ ৪৫০

অর্থঃ । নিজদৈবতচোদিতানি (স্বস্বঅধিষ্ঠাত্রী দেবতা কর্তৃক প্রেরিত) জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি) কর্ষেন্দ্রিয়াণ্যপি (কর্ষেন্দ্রিয় পাঁচটিও) তথা (তদ্বৎ) মন-আদিকানি (মনঃ প্রভৃতি) স্বস্বপ্রয়োজনবিধৌ (নিজ নিজ কার্য্যে) নিয়তানি সন্তি (রত হইয়া) কিস্করজনা ইব (ভূতাগণের ত্রায়) যত্নেন (যত্নপূর্ব্বক) তং (আত্মাকে) ভজন্তে (ভজনা করে) ॥ ৪৫০

অনুবাদ । স্বস্বঅধিষ্ঠাত্রী দেবতা-কর্তৃক প্রেরিত জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ষেন্দ্রিয় এবং মন বুদ্ধি প্রভৃতি স্বীয় স্বীয় কার্য্যে নিযুক্ত থাকিয়া ভূত্যের ত্রায় যত্ন-সহকারে তাঁহাকে (আত্মাকে) ভজনা করে ॥ ৪৫০

যত্রোপভুঙ্তে বিষয়ান্ স্থলানেষ মহামতিঃ ।

অহং মমেতি সৈষাস্তাবস্থা জাগ্রদিতীৰ্য্যতে ॥ ৪৫১

অন্থয় । যত্র (যে অবস্থায়) এষঃ (এই) মহামতিঃ (মহামনাঃ, জীব) অহং (আমি) মম (আমার) ইতি (এইরূপে) স্থলান্ (স্থূল) বিষয়ান্ (শব্দস্পর্শাদিবিষয়সমূহ) উপভূক্তে (উপভোগ করেন), সা (সেই) এষা (এই) অন্ত (আত্মার) জাগ্রৎ (প্রবুদ্ধ) অবস্থা (পরিণাম) ইতি (ইহা) দৈর্ঘ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৪৫১

অনুবাদ । যে অবস্থায় এই মহামনাঃ আত্মা “অহং মম” (আমি ভোগ করিতেছি, আমার ইহা ভোগ্য) এইরূপে স্থূল বিষয়সমূহ উপভোগ করেন, তাহাকে আত্মার জাগ্রদবস্থা বলা যায় ॥ ৪৫১

এতৎসমষ্টিব্যক্ত্যোশ্চোভয়োরপ্যভিমানিনোঃ ।

তদ্বিশ্ববৈশ্বানরয়োরভেদঃ পূর্ববন্মতঃ ॥ ৪৫২

অন্থয় । এতৎসমষ্টিব্যক্ত্যোঃ (এই সমষ্টি ও ব্যষ্টি স্থূল শরীরের) চ (এবং) উভয়োরপি (দুয়েরও) অভিমানিনোঃ (সমষ্টি ও ব্যষ্টি শরীরের অভিমানী) তদ্বিশ্ববৈশ্বানরয়োঃ (সেই বিশ্ব এবং বৈশ্বানরের একাত্মতা) পূর্ববৎ (পূর্বের স্থায়, তৈজস সূত্রাত্মার স্থায়) মতঃ (অভিমত) ॥ ৪৫২

অনুবাদ । এই ব্যষ্টি ও সমষ্টি স্থূলশরীর এবং উভয়বিধ স্থূলশরীরাবিমানী বিশ্ব এবং বৈশ্বানরের পূর্বের স্থায় অভেদ জানিবে ॥ ৪৫২

স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যাঃ প্রপঞ্চা যে নিরূপিতাঃ ।

তে সর্বৈহপি মিলিত্বৈকঃ প্রপঞ্চোহপি মহান্ ভবেৎ ॥ ৪৫৩

অন্থয় । যে (যাহা) স্থূলসূক্ষ্মকারণাখ্যাঃ (স্থূল এবং সূক্ষ্ম বাহার কারণ, এবংবিধ আখ্যাধারী) প্রপঞ্চাঃ (জগৎসমূহ) নিরূপিতাঃ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) তে (তাহারা) সর্বৈহপি (সকলেও) মিলিত্বা (মিলিত হইয়া) একঃ (সমষ্টি) মহান্ (বৃহৎ) প্রপঞ্চোহপি (জগৎও) ভবেৎ (হয়) ॥ ৪৫৩

অনুবাদ । স্থূলসূক্ষ্মকারণক যে সমস্ত প্রপঞ্চ (জগৎ) নিরূপিত হইয়াছে, সেই সমুদয় মিলিত হইয়া এক বৃহৎ প্রপঞ্চ পরিণত হয় ॥ ৪৫৩

মহাপ্রপঞ্চাবচ্ছিন্নং বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিলক্ষণম্ ।

বিরাডাদীশপর্য্যন্তং চৈতন্যং চৈকমেব তৎ ॥ ৪৫৪

অন্থয় । মহাপ্রপঞ্চাবচ্ছিন্নং (বিশাল জগৎ দ্বারা যে অবচ্ছিন্ন—বিশিষ্ট) বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিলক্ষণম্ (বিশ্বপ্রাজ্ঞাদিরূপ) বিরাডাদীশপর্য্যন্তং (বিরাট হইতে ঈশ পর্য্যন্ত) তৎ (সেই) চৈতন্যং (চেতনা) চ (ও) একমেব (অভিন্ন) ॥ ৪৫৪

অনুবাদ । সেই বিশাল প্রপঞ্চাবচ্ছিন্ন বিশ্ব, প্রাজ্ঞাদিরূপ এবং বিরাট হইতে ঈশ পর্য্যন্ত সমস্ত চৈতন্য অভিন্ন ॥ ৪৫৪

যদনান্তস্তমব্যক্তং চৈতন্যমজমক্ষরম্ ।

মহাপ্রপঞ্চে ন সহাবিবিক্তং সদয়োহগ্নিবৎ ॥ ৪৫৫

অম্বয় । যৎ (যে) অনাপ্তিস্তং (উৎপত্তি-বিনাশ-রহিত) অজং (জন্মশূন্য) অব্যক্তং (অনভিব্যক্ত) অক্ষরং (নাশশূন্য) চৈতন্যং (চেতনা) মহাপ্রপঞ্চেন (সমষ্টি প্রপঞ্চের) সহ (সহিত) অয়োহয়িবৎ (লৌহ এবং অগ্নির ত্রায়) অবি-
বিক্তং (অপূর্ণগত—অভিন্ন) সৎ (হইয়া) [বর্ততে—থাকেন] ॥ ৪৫৫

অনুবাদ । যে উৎপত্তি-বিনাশ-রহিত অজ অব্যক্ত অক্ষর চৈতন্য লৌহ এবং
অগ্নির ত্রায় মহাপ্রপঞ্চের (সমষ্টি জগতের) সহিত অবিবিক্তভাবে (অভিন্ন-
ভাবে) বিদ্যমান আছেন ॥ ৪৫৫

তৎ সর্বং খল্বিদং ব্রহ্মেত্যশ্চ বাক্যশ্চ পণ্ডিতৈঃ ।

বাচ্যার্থ ইতি নির্ণীতং বিবিক্তং লক্ষ্য ইত্যপি ॥ ৪৫৬

অম্বয় । পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) তৎ (সেই, মহাপ্রপঞ্চের সহিত
অবিবিক্ত চৈতন্য) সর্বং (সমস্ত) খলু (নিশ্চিত) ইদং (ইহা) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম-
স্বরূপ) ইতি (এই) অশ্চ (এই) বাক্যশ্চ (বাক্যের) বাচ্যার্থঃ (অভিধেয়
রূপ) ইতি (ইহা) নির্ণীতং (স্থিরীকৃত হইয়াছে) বিবিক্তং (ভিন্ন হইয়া)
লক্ষ্যঃ (লক্ষ্যার্থ) ইতি (এইরূপ) অপি (ও) ৪৫৬

অনুবাদ । পণ্ডিতগণ মহাপ্রপঞ্চের সহিত সেই অবিবিক্ত চৈতন্যকে “এই
সমস্তই ব্রহ্ম” এই বাক্যের বাচ্যার্থ স্থির করিয়াছেন এবং তাহা বিবিক্ত (পৃথক্)
হইলে তাহাকে লক্ষ্যার্থ বলা যায় ॥ ৪৫৬

স্থলাদুজ্জানপর্যাস্তং কার্য্যকারণলক্ষণম্ ।

দৃশ্যং সর্বমনাত্মেতি বিজানীহি বিচক্ষণ ॥ ৪৫৭

অম্বয় । হে বিচক্ষণ ! (হে বিবেচক) স্থলাদুজ্জানপর্যাস্তং (স্থূল প্রপঞ্চ
হইতে অবিভা অবধি) কার্য্যকারণলক্ষণং (কার্য্যকারণরূপ) সর্বং (সমস্ত) দৃশ্যং
(জড়বর্গ) অনাত্মা (আত্মাভিন্ন) ইতি (ইহা) বিজানীহি (জানিও) ॥ ৪৫৭

অনুবাদ । হে বিচক্ষণ ! স্থূল জগৎ হইতে অজ্ঞান অবধি কার্য্যকারণরূপ
এই সমস্ত দৃশ্যকে আত্মা বলিয়া জানিও ॥ ৪৫৭

আত্ম-নিরূপণম্ ।

অস্তঃকরণতদ্বৃত্তিদ্ৰষ্টৃ নিত্যমবিক্রিয়ম্ ।

চৈতন্যং যত্নদাত্তেতি বুদ্ধ্যা বুধ্যস্ব সূক্ষ্ময়া ॥ ৪৫৮

অম্বয় । অস্তঃকরণতদ্বৃত্তিদ্ৰষ্টৃ (অস্তঃকরণ এবং অস্তঃকরণের বৃত্তি অর্থাৎ
পরিণামের দ্রষ্টা—সাক্ষী) নিত্যং (ক্ষয়োদয়-রহিত) অবিক্রিয়ং (বিকার-শূন্য)
যৎ (যে) চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) তৎ (সেই) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (ইহা)

হৃদয় (সঙ্গ, দূরবগাহবস্তগ্রহণসমর্থ) বুদ্ধ্যা (বুদ্ধির দ্বারা—মনের দ্বারা) বুধ্যস্ব
(জ্ঞান) ॥ ৪৫৮

অনুবাদ । অন্তঃকরণ এবং অন্তঃকরণবৃত্তির দ্রষ্টা (সাক্ষী) নিত্য বিকার-
শূন্য চৈতন্যই আত্মা, তাঁহাকে হৃদয়বুদ্ধিদ্বারা অবগত হও ॥ ৪৫৮

এষ প্রত্যক্ স্বপ্রকাশো নিরংশো-

হসঙ্গঃ শুদ্ধঃ সর্বদৈকস্বভাবঃ ।

নিত্যাখণ্ডানন্দরূপো নিরীহঃ

সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥ ৪৫৯

অনুবাদ । এষঃ (এই) প্রত্যক্ (আত্মা) স্বপ্রকাশঃ (অত্মের প্রকাশ
অপেক্ষা না করিয়া প্রকাশস্বরূপ) নিরংশঃ (অংশবিহীন) অসঙ্গঃ (সঙ্গরহিত)
শুদ্ধঃ (দোষশূন্য) সর্বদৈকস্বভাবঃ (সকল সময় একরূপ) নিত্যাখণ্ডানন্দরূপঃ
(সর্বদা অখণ্ডসুখস্বরূপ) নিরীহঃ (চেষ্টা—ক্রিয়ারহিত) সাক্ষী (উদাসীন)
চেতা (জ্ঞানরূপ) কেবলঃ (শুদ্ধ—দেহান্তঃকরণাদি-সঙ্গশূন্য) চ (এবং) নিগুণঃ
(গুণরহিত) ॥ ৪৫৯

অনুবাদ । এই আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ, অংশরহিত, সঙ্গশূন্য, শুদ্ধ, সর্বদা একরূপ,
অবিনশ্বর—অখণ্ড-আনন্দস্বরূপ, নির্ক্যাপার, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, কেবল এবং
নিগুণ ॥ ৪৫৯

নৈব প্রত্যগ্ জায়তে বর্দ্ধতে নো

কিঞ্চিন্নাপক্ষীয়তে নৈব নাশম্ ।

আত্মা নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

নাসৌ হন্তো হন্তমানে শরীরে ॥ ৪৬০

অনুবাদ । প্রত্যক্ (প্রত্যগাত্মা—জীবাত্মা) নৈব জায়তে (নিশ্চয়ই জন্ম-
গ্রহণ করে না) নো বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) কিঞ্চিং (কিছুমাত্র) ন
অপক্ষীয়তে (হ্রাস হয় না) নৈব নাশং এতি (নিশ্চয়ই বিনাশ প্রাপ্ত হয় না)
অয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ) নিত্যঃ (অবিনাশী) শাস্বতঃ (সদা বিদ্যমান)
পুরাণঃ (পুরাতন) ; শরীরে (দেহে) হন্তমানে (বিনাশিত হইলে) অসৌ
(এই আত্মা) ন হন্তঃ (বধ্য নহে) ॥ ৪৬০

অনুবাদ । প্রত্যগাত্মা (জীবাত্মা) জন্মগ্রহণ করে না, বৃদ্ধি ও হ্রাস প্রাপ্ত
হয় না, এবং ইহার বিনাশ নাই, এই আত্মা নিত্য, সর্বদা বর্তমান এবং পুরাণ ;
শরীর বিনাশ প্রাপ্ত হইলেও আত্মা বিনষ্ট হয় না ॥ ৪৬০

জন্মান্তিহিবুদ্ধয়ঃ পরিণতিশ্চাপক্ষিতীর্শনং

দৃশ্যশ্চৈব ভবন্তি ষড়্ বিকৃতয়ো নানাবিধা ব্যাধয়ঃ ।

স্থূলত্বাদি চ নীলতাদ্যপি মিতিবর্ণাশ্রমাদিপ্রথা

দৃশ্যস্তে বপুষো নচাত্মন ইমে তদ্বিক্রিয়াসাক্ষিণঃ ॥ ৪৬১

অম্বয় । জন্মান্তিস্তবিবুদ্ধয়ঃ (উৎপত্তি, বিজ্ঞমানতা ও বুদ্ধি) পরিণতিঃ (পরিণাম) অপক্ষিতিঃ (অপক্ষয়—হ্রাস) নাশনঞ্চ (এবং বিনাশ) [এতাঃ—এই সকল] ঘট (ছয়টি) বিকৃতয়ঃ (বিকার) নানাবিধাঃ (অনেকপ্রকার) ব্যাধয়শ্চ (এবং রোগ) দৃশ্যস্তেব (দেহাদিদৃশ্যপদার্থেরই) ভবন্তি (হইয়া থাকে) ; স্থূলত্বাদি (স্থূলত্বপ্রভৃতি) নীলত্বাদি চ অপি (এবং নীলতা, কৃষ্ণত্বপ্রভৃতিও) মিতিঃ (জ্ঞান) বর্ণাশ্রমাদিপ্রথা (বর্ণাশ্রমপদ্ধতি) ইমে (এই সমস্ত) [ধর্ম্মাঃ—ধর্ম্ম] বপুষঃ (শরীরের) দৃশ্যস্তে (দৃষ্ট হয়) তদ্বিক্রিয়াসাক্ষিণঃ (দেহাদির বিকারের সাক্ষী—দ্রষ্টা) আত্মনশ্চ ন (পরন্তু আত্মার হয় না) ॥ ৪৬১

অনুবাদ । জন্ম, অস্তিত্ব, বুদ্ধি, পরিণাম, অপক্ষয় (হ্রাস) বিনাশ—এই ছয়টি [ভাব পদার্থের] বিকার এবং নানাপ্রকার ব্যাধি দেহাদি দৃশ্যেরই ঘটয়া থাকে । স্থূলত্ব কৃষ্ণত্ব প্রভৃতি জ্ঞান এবং বর্ণাশ্রমাদি পদ্ধতি শরীরে পরিদৃষ্ট হয়, কিন্তু এইগুলি দেহাদি পরিণামের সাক্ষীভূত আত্মার ধর্ম্ম নহে ॥ ৪৬১

অস্মিন্নাত্মনাত্মত্বমনাত্মন্যাত্মতাং পুনঃ ।

বিপরীততয়াধ্যাত্ম সংসরন্তি বিমোহতঃ ॥ ৪৬২

অম্বয় । [জনাঃ—লোক সকল] বিমোহতঃ (ভ্রান্তিপ্রযুক্ত) অস্মিন্ (এই) আত্মনি (আত্মায়) অনাত্মত্বং (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি, প্রভৃতি অনাত্মার ধর্ম্মকে) পুনঃ (আবার) বিপরীততয়া (বিপরীতভাবে) অনাত্মনি (দেহেন্দ্রিয়াদিতে) আত্মতাং (আত্মাকে) অধ্যাত্ম (আরোপ করিয়া) সংসরন্তি (সংসার অর্থাৎ জন্মমরণ লাভ করে) ॥ ৪৬২

অনুবাদ । লোকসকল মোহবশতঃ আত্মায় দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্মাকে এবং আবার বিপরীতভাবে অনাত্মায় আত্মাকে আরোপ করিয়া জন্ম-মরণ-প্রবাহে নিপতিত হয় ॥ ৪৬২

ভ্রান্ত্যা মনুষ্যোহহমহং দ্বিজোহহং

তজ্জোহহমজোহহমতীব পাপী ।

ভ্রষ্টোহস্মি শিষ্টোহস্মি স্মৃখী চ দুঃখী-

ত্যেবং বিমূহাত্মনি কল্পয়ন্তি ॥ ৪৬৩

অম্বয় । [মূঢ়াঃ=মূঢ়গণ] ভ্রান্ত্যা (মোহবশতঃ) অহং (আমি) মনুষ্যঃ (মানুষ) অহং (আমি) দ্বিজঃ (দ্বিজাতি) অহং (আমি) তজ্জঃ (তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ) অহং (আমি) অজঃ (জ্ঞানহীন) অহং (আমি) অতীব (অত্যন্ত) পাপী (পাপযুক্ত) অস্মি (আমি) ভ্রষ্টঃ (পতিত, অশিষ্ট) অস্মি (আমি) শিষ্টঃ

(সাধু, সজ্জন) সুখী (সুখযুক্ত) দৃশ্যী চ (এবং দৃশ্যযুক্ত) ইতি (ইহা) এবং (একপ) বিমূহ (মোহপ্রাপ্ত হইয়া) আত্মনি (আত্মায়) কল্পয়ন্তি (কল্পনা করে—আরোপ করে) ॥ ৪৬৩

অনুবাদ । মৃতগণ ভ্রান্তিবশতঃ আমি মনুষ্য, আমি দ্বিজ, আমি জ্ঞানী, আমি অজ্ঞ, আমি ভ্রষ্ট, আমি শিষ্ট, আমি সুখী, আমি দৃশ্যী আত্মাতে এইরূপ কল্পনা করিয়া থাকে ॥ ৪৬৩

অনাত্মনো জন্মজরামৃতিস্ফুধা-

তৃষণাস্থক্লেশভয়াদিধৰ্ম্মান্ ।

বিপর্য্যয়েণ হতথাবিধেহস্মি-

ন্নারোপয়ন্ত্যাত্মনি বুদ্ধিদোষাৎ ॥ ৪৬৪

অর্থঃ । [জনাঃ—লোকসকল] বুদ্ধিদোষাৎ (বুদ্ধির দোষবশতঃ—ভ্রম-বশতঃ) অতথাবিধে (সেইরূপ নহে—জন্মাদিধৰ্ম্মবান্ নহে এবংবিধ) অস্মিন্ (এই) আত্মনি (আত্মায়) অনায়নঃ (অনাত্মার—দেহেন্দ্রিয়াদির) জন্ম-জরামৃতিস্ফুধা-তৃষণাস্থক্লেশভয়াদিধৰ্ম্মান্ (উৎপত্তি, বার্কিক্য, মরণ, বৃদ্ধ্যা, পিপাসা, শৰ্ম্ম, কষ্ট, ভীতি প্রভৃতি ধৰ্ম্ম-সমূহকে) বিপর্য্যয়েণ (বিপরীত ভাবে) আরোপয়ন্তি হি (নিশ্চয়ই আরোপ করে) ॥ ৪৬৪

অনুবাদ । জীবগণ ভ্রমবশতঃ জন্মাদিরহিত আত্মাতে জন্ম, জরা, মরণ, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, ক্লেশ প্রভৃতি অনাত্মার ধৰ্ম্মসমূহকে বিপরীত ভাবে আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৬৪

ভ্রান্ত্যা যত্র যদধ্যাসন্তৎকৃতেন গুণেন বা ।

দোষণোপ্যণুমাত্রাণ স ন সম্বধ্যতে কচিৎ ॥ ৪৬৫

অর্থঃ । ভ্রান্ত্যা (ভ্রম-বশতঃ) যত্র (যাহাতে—রজ্জুপ্রভৃতিতে) যদধ্যাসঃ (বাহার—সর্পাদির অধ্যাস—আরোপ) তৎকৃতেন (অধ্যাস-কৃত) গুণেন (গুণদ্বারা) বা (কিংবা) দোষণোপি (দোষ দ্বারাও) অণুমাত্রাণ (স্বল্পপরিমাণে) সঃ (সেই পদার্থ—রজ্জুপ্রভৃতি) কচিৎ (কোথায়ও) ন সম্বধ্যতে (সম্বন্ধ হয় না) ॥ ৪৬৫

অনুবাদ । ভ্রান্তিপ্রযুক্ত বাহাতে (রজ্জুপ্রভৃতিতে) বাহার (সর্পাদির) অধ্যাস হয়, সেই অধ্যাসকৃত গুণ বা দোষের দ্বারা সেই বস্তু (রজ্জু প্রভৃতি) অণুমাত্রও সম্বন্ধ হয় না ॥ ৪৬৫

কিং মরুন্মৃগতৃষণাস্থপূরেণার্দ্ৰত্বমুচ্ছতি ।

দৃষ্টিসংস্থিতপীতেন শঙ্খঃ পীতায়তে কিমু ॥ ৪৬৬

অর্থঃ । মরুৎ (বায়ু) মৃগতৃষণাস্থপূরেণ (মরীচিকার জলরাশি দ্বারা)

আর্দ্রত্বং (সিক্তত্ব—ভিজ্ঞান) ঋচ্ছতি কিং (প্রাপ্ত হয় কি ?) শব্দঃ (শীথ) দৃষ্টিসংস্থিতপীতেন (চক্ষুতে স্থিত পীতের দ্বারা) পীতায়তে কিমু ? (পীতবর্ণ হয় কি ?) ॥ ৪৬৬

অনুবাদ । মরীচিকার জলরাশি দ্বারা বায়ু কি [কখন] আর্দ্র হয় ? নেত্র-স্থিত পীত দ্বারা শব্দ কি পীত বর্ণ ধারণ করে ? ॥ ৪৬৬

বালকল্লিতনৈল্যেন ব্যোম কিং মলিনায়তে ।

শিষ্যঃ

প্রত্যগাত্ম্যবিষয়েহনাত্মাধ্যাসঃ কথং প্রভো ॥ ৪৬৭

অনুয় । ব্যোম (আকাশ) বালকল্লিতনৈল্যেন (অঙ্ক কর্তৃক আরোপিত নীলতা দ্বারা) মলিনায়তে কিং (মলিনতা প্রাপ্ত হয় কি ?)

শিষ্যঃ (শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন)

হে প্রভো ! অবিষয়ে (বিষয়-রহিত) প্রত্যগাত্মনি (ব্যাপক আত্মায়) অনাত্মাধ্যাসঃ (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মার আরোপ) কথং (কিরূপে) [ভবতি=হয়] ? ৪৬৭

অনুবাদ । অঙ্ক-কর্তৃক আরোপিত নৈল্যের (নীলবর্ণের) দ্বারা আকাশ কি মলিনতা ধারণ করে ?

শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রভো ! অবিষয় ব্যাপক আত্মায় দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মার আরোপ কিরূপে সম্ভব হয় ? ৪৬৭

পুরো দৃষ্টে হি বিষয়েহধ্যাত্মন্তি বিষয়ান্তরম্ ।

তদৃষ্টং শুক্তিরজ্জ্বাদৌ সাদৃশ্যাদ্যনুবন্ধতঃ ॥ ৪৬৮

অনুয় । হি (যেহেতু) [লোকাঃ=লোকসমূহ] পুরঃ (পুরোভাগে —অগ্রে) দৃষ্টে (চক্ষুর গোচর) বিষয়ে (শুক্তি রজ্জুপ্রভৃতিতে) বিষয়ান্তরং (অত্র বিষয় রজত-সর্পাদি) অধ্যাত্মন্তি (আরোপ করে) ; তৎ (তাহা) সাদৃশ্যানুবন্ধতঃ (সাদৃশ্যাদি-নিবন্ধন) শুক্তিরজ্জ্বাদৌ (ঝিলুক, দড়ি প্রভৃতিতে) দৃষ্টম্ (দেখা গিয়া থাকে) ॥ ৪৬৮

অনুবাদ । লোক পুরোভাগে পরিদৃষ্ট বিষয়ে (শুক্তিরজ্জু প্রভৃতিতে) অত্র বিষয়ের (রজত-সর্পাদির) আরোপ করিয়া থাকে, ইহা সাদৃশ্যনিবন্ধন শুক্তি-রজ্জু-প্রভৃতি স্থলে পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৪৬৮

পরত্র পূর্বদৃষ্টশাবভাসঃ স্মৃতিলক্ষণঃ ।

অধ্যাসঃ স কথং স্বামিন্ ভবেদাত্ম্যগোচরে ॥ ৪৬৯

অনুয় । স্বামিন্ (হে প্রভো) পরত্র (অত্র পদার্থে) পূর্বদৃষ্টত্ব (পূর্ব-দর্শন-বিষয়ীভূত বস্তুর) অবভাসঃ (জ্ঞান) স্মৃতিলক্ষণঃ (স্মৃতির লক্ষণ), সঃ

(সেই) অধ্যাসঃ (আরোপ) অগোচরে (অবিষয়ে) আত্মনি (আত্মায়)
কথং (কিৰূপে) ভবেৎ (হয়) ? ॥ ৪৬৯

অনুবাদ । প্রভো ! অপর পদার্থে পূৰ্বদৃষ্ট বস্তুর অবভাসকে (জ্ঞানকে)
স্মৃতির লক্ষণ বলা যাইতে পারে, অবিষয় আত্মায় অধ্যাস কিৰূপে সম্ভব
হয় ? ॥ ৪৬৯

নানুভূতঃ কদাপ্যাত্মাননুভূতস্ত বস্তুনঃ ।

সাদৃশ্যং সিধ্যতি কথমনাত্মনি বিলক্ষণে ॥ ৪৭০

অর্থ । আত্মা (স্বরূপ) কদাপি (কখনও) ন অনুভূতঃ (জ্ঞাত হয়
না), বিলক্ষণে (ভিন্নরূপ বিপরীত—আত্মা শুদ্ধবুদ্ধিস্বরূপ তাহার বিপরীত
অনাত্মা দেহাদি তাহাতে) সাদৃশ্যং (তুল্যতা) কথং (কিৰূপে) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হয়) ॥ ৪৭০

অনুবাদ । আত্মা কখন অনুভূত নহে, আত্মা ইহাতে সম্পূর্ণ বিপরীত
অনাত্মা—দেহাদিতে অজ্ঞাত বস্তুর (আত্মার) সাদৃশ্য কিৰূপে নিরূপিত
হয় ? ॥ ৪৭০

অনাত্মাত্মাত্মাধ্যাসঃ কথমেব সমাগতঃ ।

নিবৃত্তিঃ কথমেতস্ত কেনোপায়েন সিধ্যতি ॥ ৪৭১

অর্থ । এষঃ (এই) অনাত্মনি (অনাত্মা—দেহাদিতে) আত্মাত্মাধ্যাসঃ
(আত্মার অধ্যাস) কথং (কিৰূপে) সমাগতঃ (আসিল) ; এতস্ত (ইহার—
অধ্যাসের) নিবৃত্তিঃ (হানি) কেন উপায়েন (কি উপায়ে) কথং (কিৰূপে)
সিধ্যতি (সম্পন্ন হয়) ॥ ৪৭১

অনুবাদ । অনাত্মা দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মার অধ্যাস কিৰূপে আসিল,
কি উপায়ে কিৰূপে ইহার নিবৃত্তি হয় ॥ ৪৭১

উপাধিযোগ উভয়োঃ স্মৈ এবেশজীবয়োঃ ।

জীবশ্চৈব কথং বন্ধো নেশ্বরস্তাস্তি তৎকথম্ ॥ ৪৭২

অর্থ । ঈশজীবয়োঃ (ঈশ্বর এবং জীবের) উভয়োঃ (দ্বয়ের) উপাধি-
যোগঃ (উপাধি সম্বন্ধ—ঈশ্বরের উপাধি মায়া, জীবের উপাধি অবিজ্ঞা) স্মৈ এব
(নিশ্চয়ই তুল্য) জীবশ্চৈব (জীবেরই) বন্ধঃ (বন্ধন) কথং ? (কেন ?) ;
ঈশ্বরস্ত (ঈশ্বরের) তৎ (তাহা—বন্ধন) কথং (কেন) নাস্তি (নাই) ॥ ৪৭২

অনুবাদ । ঈশ্বর এবং জীবের উপাধিসম্বন্ধ তুল্যই, [তন্মধ্যে] জীবেরই
বন্ধ কেন, ঈশ্বরের বা বন্ধ নাই কেন ? ॥ ৪৭২

এতৎ সৰ্বং দয়াদৃষ্ট্য করামলকবৎ স্মৃটম্ ।

প্রতিপাদয় সৰ্বজ্ঞ শ্রীগুরো করুণানিধে ॥ ৪৭৩

অর্থঃ । সৰ্বজ্ঞ (হে সৰ্বজ্ঞানসম্পন্ন) কৰুণানিধে (হে দয়াল সাগর)
ত্ৰীশুরো (হে শুরো) দয়াদৃষ্টা (কৃপাদৃষ্টি দ্বারা) এতৎ (এই) সৰ্বং (সমুদায়)
করামলকবৎ (হস্তস্থিত আমলক ফলের তায়—অনায়াসে—সহজে) স্মৃটং
(বিশদরূপে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন) ॥ ৪৭৩

অনুবাদ । হে সৰ্বজ্ঞ ! হে 'ত্ৰীশুরো' ! হে দয়াপারাবার ! কৃপাদৃষ্টিপাতে
এই সমুদয় বিষয় হস্তস্থিত আমলকফলের তায় (সহজেই) বিশদরূপে প্রতি-
পাদন করুন ॥ ৪৭৩

ন সাবয়ব একস্ত নাত্মা বিষয় ইষ্যতে ।

অস্ত্যন্তঃপ্রত্যয়ার্থবাদপরোক্ষাচ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥ ৪৭৪

অর্থঃ । ত্ৰীশুরঃ (শুর বলিলেন)—আত্মা (আত্মা) সাবয়বঃ (অবয়ব-
বিশিষ্ট) ন (নহে) ; একস্ত (এক—অদ্বিতীয়) অস্ত (এই আত্মার) অস্ত্য-
প্রত্যয়ার্থবাদঃ (অস্ত্যজ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু) সৰ্ব্বশঃ (সৰ্ব প্রকারে) অপরোক্ষাচ্চ
(এবং প্রত্যক্ষ-প্রযুক্ত) [আত্মা] বিষয়ঃ (জ্ঞানের বিষয় বলিয়া) ন ইষ্যতে
(ইষ্ট হয় না) ॥ ৪৭৪

অনুবাদ । শিষ্যের বাক্যশ্রবণে শুর বলিলেন :—

আত্মা সাবয়ব নহে, এবং কাহারও বিষয় হয় না; কেননা এই আত্মা
অদ্বিতীয়; ইহা কেবল অহং জ্ঞানের বিষয় এবং ইহা সকলেরই সৰ্ব্বতোভাবে
প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে ॥ ৪৭৪

প্রসিদ্ধিরাভ্যনোহন্ত্যেব ন কস্তাপি চ দৃশ্যতে ।

প্রত্যয়ো নাহমস্মীতি ন হস্তি প্রত্যগাত্মনি ॥ ৪৭৫

অর্থঃ । আভ্যনঃ (আত্মার) প্রসিদ্ধিঃ (প্রথা, জ্ঞান) অস্তি এব
(নিশ্চয়ই আছে) অহং (আমি) নাশ্চি (নাই) ইতি (এইরূপ) প্রত্যয়ঃ
(জ্ঞান) কস্তাপি (কাহারও) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ; হি (যেহেতু)
প্রত্যগাত্মনি (ব্যাপক আত্মায়) [তাদৃশ জ্ঞান] নাশ্চি (নাই) ॥ ৪৭৫

অনুবাদ । [সকলেরই] আত্মাবিষয়ক জ্ঞান আছে, আমি নাই—এরূপ
জ্ঞান কাহারও দেখা যায় না—কারণ আত্মাতে এরূপ জ্ঞান হইতেই
পারে না ॥ ৪৭৫

ন কস্তাপি স্বসম্ভাবে প্রমাণমভিকাঙ্ক্ষ্যতে ।

প্রমাণানাঞ্চ প্রামাণ্যং যন্মূলং কিন্তু বোধয়েৎ ॥ ৪৭৬

অর্থঃ । স্বসম্ভাবে (আত্মার অস্তিত্বে) কস্তাপি (কাহারও) প্রমাণং
(মান) ন অভিকাঙ্ক্ষ্যতে (প্রার্থিত হয় না) যন্মূলং (যন্মূলক, যাহাকে

অবলম্বন করিয়া) প্রমাণানাঞ্চ (প্রমাণসমূহেরও) প্রামাণ্য (প্রমাণতা) কিন্তু (পরন্তু) [প্রমাণং=প্রমাণকে] বোধয়েৎ (জানাইয়া দেয়) ॥ ৪৭৬

অনুবাদ। নিজের অস্তিত্ববিষয়ে কাহারও কোন প্রমাণের প্রয়োজন হয় না, যাহাকে অবলম্বন করিয়া প্রমাণগুলি প্রামাণ্য লাভ করে [তাহার জানের জন্য প্রমাণের আবশ্যক কি?] পরন্তু প্রমাণ কেবল বস্তু অব-
বোধিত করিয়া দেয় ॥ ৪৭৬

মায়াকার্যোস্তিরোভূতো নৈষ আত্মানুভূয়তে ।

মেঘবৃন্দৈর্যথা ভাস্কুস্তবায়মহমাদিভিঃ ॥ ৪৭৭

অর্থ। যথা (যেমন) মেঘবৃন্দৈঃ (মেঘসমূহের দ্বারা) ভাস্কুঃ (স্বর্ঘ্য) তিরোভূতঃ (আবৃত) তথা (সেইরূপ) মায়াকার্যোঃ (মায়ার কার্য্য) অহম-
দিভিঃ (অহঙ্কারাদির দ্বারা) তিরোভূতঃ (আবৃতঃ) এষঃ (এই) আত্মা
(স্বরূপ) ন অনুভূয়তে (অনুভূত হয় না) ॥ ৪৭৭

অনুবাদ। যেমন মেঘসমূহের দ্বারা তিরোভূত স্বর্ঘ্য লোকলোচনের বিষয় হয় না, তদ্রূপ মায়াকার্য্য অহঙ্কার প্রভৃতির দ্বারা আবৃত আত্মা অনুভূত হয় না ॥ ৪৭৭

পুরঃস্ব এব বিষয়ে বস্তুত্বাধ্যস্তামিতি ।

নিয়মো ন কৃতঃ সন্তি ভ্রান্তিরেবাত্র কারণম্ ॥ ৪৭৮

অর্থ। সন্তিঃ (সজ্জনগণ কর্তৃক) পুরঃস্ব (সম্মুখস্থিত) বিষয়ে (শুষ্টি-
রজ্জু প্রভৃতি) বস্তুনি (বস্তুতে) অধ্যাস্ততাং (অধ্যাস হউক) ইতি (এরূপ)
নিয়মঃ (রীতি, ব্যাপ্তি) ন কৃতঃ (অনুষ্ঠিত নহে) অত্র (এই অধ্যাস বিষয়ে)
ভ্রান্তিঃ এব (ভ্রমই) কারণং (হেতু) ॥ ৪৭৮

অনুবাদ। কেবলমাত্র পুরঃস্থিত বস্তুতে অধ্যাস হইবে এরূপ নিয়ম
শাস্ত্রদর্শী সাধুগণ করেন নাই, এই অধ্যাস বিষয়ে ভ্রান্তিই কারণ ॥ ৪৭৮

দৃগাণ্ডবিষয়ে ব্যোম্নি নীলতাди যথাবুধাঃ ।

অধ্যাস্তস্তি তথৈবাস্মিন্নাত্মাণপি মতিভ্রমাৎ ॥ ৪৭৯

অর্থ। অবুধাঃ (অজ্ঞান ব্যক্তি) যথা (যেদ্রুপ) দৃগাণ্ডবিষয়ে (চক্ষুর
অগোচরে—অপ্রত্যক্ষে) ব্যোম্নি (আকাশে) নীলতাदि (নৈল্যাदि) অধ্যাস্তস্তি
(আরোপ করে) তথা (সেইরূপ) মতিভ্রমাৎ (বুদ্ধিদোষবশতঃ) অস্মিন্ (এই)
আত্মনি অপি (আত্মায়ও) [অধ্যাস্তস্তি—আরোপ করে] ॥ ৪৭৯

অনুবাদ। অজ্ঞব্যক্তির যেরূপ অপ্রত্যক্ষ আকাশে নৈল্যের আরোপ
করে, তদ্রূপ ভ্রান্তিবশতঃ আত্মাতেও আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৭৯

অনাত্মাত্মাতাধ্যাসে ন সাদৃশ্যমপেক্ষতে ।

পীতোহয়ং শঙ্খ ইত্যাদৌ সাদৃশ্যং কিমপেক্ষিতম্ ॥ ৪৮০

অথ। অনাত্মনি (দেহাদি অনাত্মবস্তুতে) আত্মত্যাগাদে (আত্মার আরোপে) সাদৃশ্যং (সদৃশত্ব, তুল্যত্ব) ন অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না) অয়ং (এই) শব্দঃ (শীঘ্র) পীতঃ (পীতবর্ণ) ইত্যাদৌ (ইত্যাদিতে) সাদৃশ্যম্ (তুল্যত্ব) অপেক্ষিতং কিং (অপেক্ষা করে কি) ? [অপেক্ষা করে না] ॥ ৪৮০

অনুবাদ। দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মায় আত্মার অধ্যাসে কোনরূপ সাদৃশ্য অপেক্ষা করে না, শব্দ পীতবর্ণ ইত্যাদি স্থলে কি সাদৃশ্যকে অপেক্ষা করে ? ॥ ৪৮০

নিরূপাধিভ্রমেবশ্মিন্মৈবাপেক্ষা প্রদৃশ্যতে ।

সোপাধিষ্ণেব তদৃষ্টিং রজ্জুসর্পভ্রমাদিষু ॥ ৪৮১

অথ। অস্মিন্ (এই সংসারে) নিরূপাধিভ্রমে (উপাধিবিহীন ভ্রান্তি-স্থলে) [সাদৃশ্যম্=সাদৃশ্যের] অপেক্ষা (প্রয়োজন) নৈব প্রদৃশ্যতে (নিশ্চয়ই দৃষ্ট হয় না), সোপাধিষু (উপাধিযুক্ত) রজ্জু-সর্পাদিষু এব (রজ্জুতে সর্পভ্রান্তি-স্থলেই) তৎ (সাদৃশ্য) দৃষ্টম্ (দেখা গিয়া থাকে) ॥ ৪৮১

অনুবাদ। নিরূপাধি ভ্রমস্থলে কদাচ সাদৃশ্যের অপেক্ষা দেখা যায় না; রজ্জুতে সর্পভ্রান্তি প্রভৃতি সোপাধিক ভ্রমস্থলেই সাদৃশ্যের অপেক্ষা পরিদৃষ্ট হয় * ॥ ৪৮১

তথাপি কিঞ্চিদবক্ষ্যামি সাদৃশ্যং শৃণু তৎপরঃ ।

অত্যন্তনির্ণলঃ সূক্ষ্ম আত্মায়মতিভাস্বরঃ ॥ ৪৮২

অথ। তথাপি (নিরূপাধিভ্রমে সাদৃশ্যের অপেক্ষা যদিও নাই, তবুও) কিঞ্চিং (কিছু) সাদৃশ্যং (সদৃশতা) বক্ষ্যামি (বলিব), তৎপরঃ (একাগ্রচিত্ত) [সন্—হইয়া] শৃণু (শ্রবণ কর);—অয়ম্ (এই) আত্মা (স্বরূপ) অত্যন্তনির্ণলঃ (অতি স্বচ্ছ) সূক্ষ্মঃ (দৃষ্টিমান) অতিভাস্বরঃ (অতিশয় দীপ্তিমান) ॥ ৪৮২

অনুবাদ। [যদিও নিরূপাধি ভ্রমে সাদৃশ্যের অপেক্ষা নাই], তথাপি কিয়ৎপরিমাণে সাদৃশ্য বিবৃত করিব, তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর;—আত্মা অতিশয় স্বচ্ছ, সূক্ষ্ম এবং অত্যন্ত দীপ্তিমান ॥ ৪৮২

বুদ্ধিস্তথৈব সত্ত্বাত্মা সাভাসা ভাস্বরামলা ।

সান্নিধ্যাদাত্মবদ্ভাতি সূর্য্যবৎ স্ফটিকো যথা ॥ ৪৮৩

অথ। তথৈব (সেইরূপই) বুদ্ধিঃ (অন্তঃকরণ) সত্ত্বাত্মা (সত্ত্বস্বভাবা)

* তাৎপর্য—ভ্রম দুই প্রকার,—সোপাধিক ও নিরূপাধিক। শুক্লরজত, রজ্জুসর্প প্রভৃতি সোপাধিক ভ্রম; ব্রহ্মে জগদধ্যাসকে নিরূপাধিক ভ্রম বলে। শুক্লরজতস্থলে চাকচক্যাদি দোষ নিবন্ধন অধ্যাস হয়, এখানে চাকচক্যাদিই উপাধি। সাদৃশ্যই সর্বত্র অধ্যাসের কারণ ইহা বলা যাইতে পারে না। কারণ, শব্দে যখন পীতত্ব-ভ্রান্তি হয়, তখন কোনরূপ সাদৃশ্য নাই। ইতরাং ভ্রান্তিই অধ্যাসের কারণ। তদ্বশতঃ ব্রহ্মে জগতের অধ্যাস হয়।

সাভাসা (চৈতন্ত্যপ্রতিবিম্বযুক্ত) ভাষরা (তেজঃসম্পন্ন) অমলা (স্বচ্ছ)
যথা (যেমন) ক্ষটিকঃ (কাচ) সূর্য্যাবৎ (তপনের ত্রায়) ভাতি (প্রকাশ পায়),
সান্নিধ্যাৎ (আত্মার অত্যন্ত নৈকট্য প্রযুক্ত) [তদবৎ ইয়ং বুদ্ধিরপি=সেইরূপ
এই বুদ্ধিও] আত্মাবৎ (আত্মার ত্রায়) ভাতি (দীপ্তি পায়) ॥ ৪৮৩

অনুবাদ । সেইরূপ বুদ্ধিও সঙ্কল্পগম্ভীর, চৈতন্ত্যপ্রতিবিম্বযুক্ত, দীপ্ত, এবং
মলিনতা-রহিত, ক্ষটিক যেমন সূর্য্যের ত্রায় প্রতিভাত হয়, তদ্রূপ আত্মার
সান্নিধ্যবশতঃ বুদ্ধিও আত্মার ত্রায় প্রকাশ পায় ॥ ৪৮৩

আত্মাভাসা ততো বুদ্ধি বুদ্ধ্যাভাসং ততো মনঃ ।

অক্ষাণি মনআভাসান্যক্ষাভাসমিদং বপুঃ ।

অতএবাশ্রয়তাবুদ্ধির্দেহাক্ষাদাবনাশ্রয় ॥ ৪৮৪

অর্থঃ । ততঃ (অনন্তর) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) আত্মাভাসা (আত্মার প্রতিবিম্ব
দ্বারা আত্মার ত্রায় প্রকাশ পায়) ততঃ (তার পর) মনঃ (মন) বুদ্ধ্যাভাসম্
(আত্মপ্রতিবিম্বিত বুদ্ধির ত্রায় প্রকাশ পায়) অক্ষাণি (ইন্দ্রিয় সকল) মন-
আভাসানি (তাদৃশ মনের ত্রায় প্রকাশ পায়) ইদং (এই—দৃশ্যমান) বপুঃ
(শরীর) অক্ষাভাসম্ (ইন্দ্রিয়ের ত্রায় প্রকাশ পায়) অতএব (এইজন্যই)
অনাশ্রয় (আত্মা হইতে বিভিন্ন) দেহাক্ষাদৌ (শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে)
আশ্রয়তাবুদ্ধিঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞান) [ভবতি=হয়] ॥ ৪৮৪

অনুবাদ । [অতিসান্নিধ্যবশতঃ এবং স্বচ্ছতা-প্রযুক্ত বুদ্ধিদর্পণে আত্মার
প্রতিবিম্ব প্রতিফলিত হইলে] বুদ্ধি আত্মার ত্রায় প্রকাশ পায়, মনঃ বুদ্ধির ত্রায়,
ইন্দ্রিয়গণ মনের ত্রায় এবং শরীর ইন্দ্রিয়ের ত্রায় প্রকাশ পাইয়া থাকে ; অতএব
[এইরূপে] দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাশ্রয়বস্তুরূপে আশ্রয়তাবুদ্ধির অধ্যাস
হইয়া থাকে ॥ ৪৮৪

মূঢ়ানাং প্রতিবিশ্বাদৌ বালানামিব দৃশ্যতে ।

সাদৃশ্যং বিদ্যতে বুদ্ধাবাশ্রয়নোহধ্যাসধারণম্ ॥ ৪৮৫

অর্থঃ । বালানাং (বালকদিগের) প্রতিবিশ্বাদৌ (প্রতিবিশ্ব প্রভৃতিতে)
ইব (যথা) মূঢ়ানাং (অজ্ঞদিগের) [অধ্যাস] দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), বুদ্ধৌ
(বুদ্ধিতে) অধ্যাসধারণং (আরোপহেতু) আশ্রয়ঃ (আত্মার) সাদৃশ্যং
(সদৃশতা) বিদ্যতে (আছে) ॥ ৪৮৫

অনুবাদ । প্রতিবিশ্ব প্রভৃতিতে যেমন বালকদিগের বিশ্বসাদৃশ্যবুদ্ধি দেখা
যায়, অজ্ঞদিগেরও অনাশ্রয়-দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি দৃষ্ট হয়, বুদ্ধিতে (ও) অধ্যাস
ধারণীভূত আত্মার সাদৃশ্য বর্তমান আছে ॥ ৪৮৫

অনাশ্রয়মহমিত্যেব যোহয়মধ্যাস ঐরিতঃ ।

শ্রাদ্ধতরোত্তরাধ্যাসে পূর্বপূর্বস্ত কারণম্ ॥ ৪৮৬

অথর । অনায়াস (অনায়া—দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে) অহং (আমি স্থূল, আমি চক্ষুস্থান, আমি স্থখী) ইত্যেব (এই প্রকারই) যঃ (যে) অয়ম্ (এই) অধ্যাসঃ (আরোপ) দৈরিত (কথিত হইল), উত্তরোত্তরাধ্যাসে (পর পর অধ্যাসে) পূর্বপূর্বস্ত (পূর্ববর্তীই) কারণং (হেতু) ত্রাৎ (হয়) ॥ ৪৮৬

অনুবাদ । অনায়াস-দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে যে ‘আমি স্থূল’ ইত্যাকার অধ্যাস কথিত হইয়াছে, তাহা উত্তরোত্তর অধ্যাসের প্রতি পূর্বপূর্ব অধ্যাস কারণ বলিয়া জানিবে । [ইহার দ্বারা অধ্যাসের অনাদিত্ব সিদ্ধ হইল] ॥ ৪৮৬

সুপ্তিমূর্চ্ছাখিতেষেব দৃষ্টঃ সংসারলক্ষণঃ ।

অনাদিরেষাবিদ্ভাতঃ সংস্কারোহপি চ তাদৃশঃ ॥ ৪৮৭

অথর । সুপ্তিমূর্চ্ছাখিতেষু এব (নিদ্রা এবং মূর্চ্ছা হইতে উথিত লোকে-তেই) সংসারলক্ষণঃ (সংসার লক্ষণ) দৃষ্টঃ (দৃষ্ট হয়), অতঃ (এইজন্ত) এষা (এই) অবিদ্যা (অজ্ঞান) অনাদিঃ (আদিশূন্য) সংস্কারোহপি (বাসনাও) চ (পাদপূরণে) তাদৃশঃ (অনাদি) ॥ ৪৮৭

অনুবাদ । নিদ্রা ও মূর্চ্ছা হইতে উথিত ব্যক্তিতেই সংসারলক্ষণ অধ্যাস পরিদৃষ্ট হয়, অতএব এই অবিদ্যা অনাদি এবং তাহার সংস্কারও অনাদি ॥ ৪৮৭

অধ্যাসবাধাগমনস্ত কারণং

শৃণু প্রবক্ষ্যামি সমাহিতাত্মা ।

যস্মাদিদং প্রাপ্তমনর্থজাতং

জন্মাপ্যয়ব্যাদিজরাদিহুঃখম্ ॥ ৪৮৮

অথর । অধ্যাসবাধাগমনস্ত (অধ্যাসজনিত বাধ অর্থাৎ সংসারহুঃখের আগমনের) কারণং (হেতু) প্রবক্ষ্যামি (বলিব), [ত্বং—তুমি] সমাহিতাত্মা (একাগ্রচিত্ত) [সন্—হইয়া] শৃণু (শ্রবণ কর); যস্মাৎ (যাহা হইতে—যে অধ্যাস হইতে) ইদং (এই) জন্মাপ্যয়ব্যাদিজরাদিহুঃখম্ (উৎপত্তি, নাশ, রোগ, বার্কাক্য, প্রভৃতি হুঃখরূপ) অনর্থজাতং (অনিষ্টসমূহ—হুঃখপরম্পরা) প্রাপ্তম্ (লোকে প্রাপ্ত হয়) ॥ ৪৮৮

অনুবাদ । আমি তোমাকে অধ্যাসজনিত সংসারহুঃখপ্রাপ্তির কারণ বলিতেছি, তুমি তাহা সমাহিতচিত্তে শ্রবণ কর । যে অধ্যাস হইতে মানব জন্ম, নাশ, ব্যাধি, জরা প্রভৃতি হুঃখরূপ অনর্থপরম্পরা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৪৮৮

আত্মোপাধেরবিদ্যয়া অস্তি শক্তিদ্বয়ং মহৎ ।

বিক্ষেপ আবৃত্তিশ্চেতি যাভ্যাং সংসার আত্মনঃ ॥ ৪৮৯

অথর । আত্মোপাধেঃ (আত্মার উপাধি) অবিদ্যয়াঃ (অজ্ঞানের) বিক্ষেপঃ (বিক্ষেপশক্তি) আবৃত্তিঃ (এবং আবরণশক্তি) ইতি (এইরূপ) মহৎ (শ্রেষ্ঠ)

শক্তিধরম্ (দুইটি শক্তি) অস্তি (আছে), বাভ্যাং (যে শক্তি দুইটি দ্বারা)
আত্মনঃ (আত্মার) সংসারঃ (সংসার, গতাগতি) [ভবতি=হয়] ॥ ৪৮৯

অনুবাদ । আত্মার উপাধি—অবিদ্যার বিক্ষেপ ও আবরণ নামক দুইটি
মহতী শক্তি আছে, যাহাদের দ্বারা আত্মার সংসারে যাতায়াত হইয়া থাকে ॥ ৪৮৯

আবৃত্তিস্তমসঃ শক্তিস্তদ্যাবরণকারণম্ ।

মূলাবিভেতি সা প্রোক্তা যয়া সংমোহিতং জগৎ ॥ ৪৯০

অন্বয় । আবৃত্তিঃ (আবরণ) তমসঃ (তমোগুণের) শক্তিঃ (ধর্ম) হি
(কারণ) তৎ (আবরণশক্তি) আবরণকারণং (আবরণের হেতু হইয়া থাকে) ;
সা (তাহা) মূলাবিভা (মূলাবিভা এই সংজ্ঞা) * ইতি (ইহা) প্রোক্তা [পণ্ডিত-
গণ কর্তৃক কথিত হয়] যয়া (যে মূলাবিদ্যা কর্তৃক) জগৎ (সমস্ত সংসার)
সংমোহিতম্ (মোহ প্রাপ্ত) ॥ ৪৯০

অনুবাদ । [অবিদ্যায় সম্ভ, রজঃ ও তমঃ এই তিনটি শক্তি আছে, তন্মধ্যে]
তমোগুণের শক্তি আবরণ, সেইটি আবরণের হেতু হইয়া থাকে ; তাহাকে
মূলাবিদ্যা বলা যায়, যদ্বারা এই সংসার মোহিত হইয়াছে ॥ ৪৯০

বিবেকবানপ্যতিষৌক্তিকোহপি

শ্রুতাত্মতত্ত্বোহপি চ পণ্ডিতোহপি ।

শক্ত্যা যয়া সংবৃতবোধদৃষ্টি-

রাত্মানমাত্মস্বমিমং ন বেদ ॥ ৪৯১

অন্বয় । বিবেকবানপি (আত্মা ও অনাত্মার ভেদজ্ঞানযুক্ত হইলেও)
অতিষৌক্তিকঃ অপি (অতিশয় যুক্তিপরিহার্য হইলেও) শ্রুতাত্মতত্ত্বঃ অপি
(আত্মার বাথার্থ্য উত্তমরূপে শ্রুত হইলেও) চ (পাদপূরণে) পণ্ডিতঃ অপি
(আপাততঃ জ্ঞানবানও) যয়া (যে) শক্ত্যা (শক্তি কর্তৃক) সংবৃত-
বোধদৃষ্টিঃ (যাহার জ্ঞানচক্ষুঃ আচ্ছাদিত হইয়াছে এবংবিধ হইয়া) আত্মস্বম্
আত্মায় স্থিত, স্বপ্রতিষ্ঠ) ইমম্ (এই) আত্মানং (আত্মাকে) ন বেদ
(জানেন না) ॥ ৪৯১

অনুবাদ । বিবেকী হউন, তार्কিক হউন, কিংবা আত্মতত্ত্ব উত্তমরূপে শ্রবণ
করিয়াছেন এরূপ ব্যক্তি হউন, অথবা পণ্ডিত হউন না কেন, আবরণশক্তি
কর্তৃক জ্ঞানচক্ষুঃ আবৃত হওয়ায় ইহাদের কেহই স্বপ্রতিষ্ঠ আত্মাকে জানিতে
পারেন না ॥ ৪৯১

* তাৎপর্য—অবিদ্যা দুই প্রকার,—মূলাবিদ্যা ও তুলাবিদ্যা । সমষ্টি অবিদ্যাকে মূলা-
বিদ্যা এবং প্রত্যেক জীবগত অবিদ্যাকে তুলাবিদ্যা বলে । যে ব্যক্তির তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়,
তাহার সেই অবিদ্যা নষ্ট হয়, স্বতরাং একের মুক্তিতে সর্বমুক্তিপ্রসক্তি হয় না ।

বিক্ষেপনাম্নী রজসন্ত শক্তিঃ

প্রবৃতিহেতুঃ পুরুষশ্চ নিত্যম্ ।

স্থূলাদিলিঙ্গান্তমশেষমেতদ্

যয়া সদান্বন্তসদেব সূয়তে ॥ ৪৯২

অর্থঃ । রজসঃ (রজোগুণের) বিক্ষেপনাম্নী (বিক্ষেপ-নামিকা) শক্তিস্ত (সামর্থ্যই) পুরুষশ্চ (লোকের) নিত্যং (সতত) প্রবৃতিহেতুঃ (প্রবৃতির কারণ) [ভবতি=হয়] যয়া (যে শক্তি কর্তৃক) আত্মনি (আত্মার) অশেষম্ (যাবতীয়) এতৎ (এই) স্থূলাদিলিঙ্গান্তং (স্থূল ঘটপট দেহ প্রভৃতি আরম্ভ করিয়া বুদ্ধি পর্য্যন্ত) অসদেব (মিথ্যাবস্তুই) সদা (সর্বদা) হয়তে (উৎপাদিত হয়) ॥ ৪৯২

অনুবাদ । রজোগুণের বিক্ষেপ-নামিকা শক্তি পুরুষের সর্বদা প্রবৃতির কারণ হইয়া থাকে, যে শক্তি সর্বদা আত্মাতে দেহাদি স্থূল বস্তু হইতে বুদ্ধি পর্য্যন্ত যাবতীয় মিথ্যা বস্তু অধ্যারোপিত করে ॥ ৪৯২

নিদ্রা যথা পুরুষমপ্রমত্তং

সমাবরণোতীয়মপি প্রতীচম্ ।

তথাবরণোত্যাৱতিশক্তিরন্ত-

বিক্ষেপশক্তিং পরিজুস্তয়ন্তী ॥ ৪৯৩

অর্থঃ । নিদ্রা (সুশুপ্তি) যথা (যেমন) অপ্রমত্তং (সাবধান) পুরুষং (জনকে) সমাবরণোতি (আবরণ করে) তথা (সেইরূপ) বিক্ষেপশক্তিং (বিক্ষেপ-শক্তিকে) অন্তঃ (মধ্যে) পরিজুস্তয়ন্তী (বদ্ধিত করে যে এমন) ইয়ম্ (এই) আৱতিশক্তিরপি (আবরণশক্তিও) প্রতীচম্ (জীবাত্মাকে) আবরণোতি (আবরণ করে) ॥ ৪৯৩

অনুবাদ । নিদ্রা যেরূপ অতি সাবধান পুরুষকেও আবরণ করে, সেইরূপ এই আবরণশক্তি অন্তঃকরণে বিক্ষেপশক্তিকে বদ্ধিত করিয়া আত্মাকেও আবৃত করে ॥ ৪৯৩

শক্ত্যা মহত্যাৱণাভিধানয়া

সমাবৃতে সত্যমলস্বরূপে ।

পুমাননাত্মন্যহমেব-

ত্যাৱত্ববুদ্ধিং বিদধাতি মোহাৎ ॥ ৪৯৪

অর্থঃ । মহত্যা (প্রবল) আবরণাভিধানয়া (আবরণনাম্নী) শক্ত্যা (শক্তিকর্তৃক) অমলস্বরূপে (বুদ্ধিবস্তাব) [আত্মনি=আত্মা] সমাবৃতে (আবৃত

হইলে) পুমান্ (পুরুষ) মোহাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) অনাত্মনি (অনাত্মাতে—
দেহ প্রভৃতিতে) এষ (এই দেহাদি) অহমেব (আমিই) ইতি (এইরূপ)
আত্মত্ববুদ্ধিং (আত্মত্বজ্ঞান) বিদধাতি (স্থাপন করে) ॥ ৪২৪

অনুবাদ । মহতী আবরণশক্তি দ্বারা স্বচ্ছস্বভাব আত্মা সমাবৃত হইলে,
পুরুষ অজ্ঞানবশতঃ অনাত্মা দেহ প্রভৃতিতে 'ইহা আমিই' এইরূপ আত্মত্ব-
জ্ঞান স্থাপন করিয়া থাকে ॥ ৪২৪

যথা প্রস্তুপ্তিপ্রতিভাসদেহে

স্বাত্মত্বধীরেষ তথা হ্যনাত্মনঃ ।

জন্মাপ্যক্ষুদ্ভয়তৃট্শ্রমাদী-

নারোপয়ত্যাত্মনি তস্য ধৰ্ম্মান্ ॥ ৪২৫

অর্থ । যথা (যেমন) প্রস্তুপ্তিপ্রতিভাসদেহে (স্পৃশ্যপ্তিকালে যে দেহ
প্রকাশিত হয়, তাহাতে) তথা (সেইরূপ) এষঃ (এই—পুরুষ) হি (যেহেতু)
আত্মনি (আত্মাতে) তত্ত্ব (সেই) অনাত্মনঃ (অনাত্মা—দেহাদির) জন্মাপ্য-
ক্ষুদ্ভয়তৃট্শ্রমাদীন (উৎপত্তি, বিনাশ, ক্ষুধা, ভয়, তৃষ্ণা, শ্রম প্রভৃতি) ধৰ্ম্মান্
(ধৰ্ম্মসমূহকে) আরোপয়তি (আরোপ করে) ॥ ৪২৫

অনুবাদ । যেরূপ স্পৃশ্যপ্তিকালে প্রকাশিত দেহে আত্মত্বজ্ঞান হয়, সেইরূপ
পুরুষ আত্মাতে জন্ম, নাশ, ক্ষুধা, ভয়, তৃষ্ণা, শ্রম প্রভৃতি অনাত্মার ধৰ্ম্মসমূহ
আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪২৫

বিক্ষেপশক্ত্যা পরিচোত্তমানঃ

করোতি কৰ্ম্মাণ্যুভয়াত্মকানি ।

ভুঞ্জান এতৎফলমপ্যুপাতং

পরিভ্রমত্যেব ভবাম্মুরাশৌ ॥ ৪২৬

অর্থ । [আত্মা] বিক্ষেপশক্ত্যা (বিক্ষেপশক্তিকর্তৃক) পরিচোত্তমানঃ
(প্রেরিত হইয়া) উভয়াত্মকানি (উভয়বিধ—সাধু ও অসাধু) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্ম
সমুদায়) করোতি (অনুষ্ঠান করে), উপাত্তং (গৃহীত) এতৎ (এই) ফলমপি
(কৰ্ম্মের ফলও) ভুঞ্জানঃ (ভোগ করতঃ) ভবাম্মুরাশৌ (সংসার-সমুদ্রে) পরি-
ভ্রমত্যেব (নিশ্চয়ই পরিভ্রমণ করে) ॥ ৪২৬

অনুবাদ । আত্মা বিক্ষেপশক্তি দ্বারা প্রেরিত হইয়া সাধু ও অসাধু এই
উভয়বিধ কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকে, এবং কৰ্ম্ম হইতে প্রাপ্ত ফল ভোগ-
করতঃ সংসার-পারাবারে ভ্রমণ করে ॥ ৪২৬

অধ্যাসদোষাৎ সমুপাগতোহয়ং

সংসারবন্ধঃ প্রবলপ্রতীচঃ ।

যদ্যোগতঃ ক্লিশ্রুতি গর্ভবাস-

জন্মাপ্যয়ক্ৰেশভয়েরজস্রম্ ॥ ৪৯৭

অর্থঃ । অধ্যাসদোষাৎ (অধ্যাসদোষবশতঃ) প্রবলপ্রতীচঃ (বলবান্ অর্থাৎ চৈতন্ত্বরূপ আত্মার) অয়ং (এই) সংসারবন্ধঃ (ভববন্ধন) সমুপাগতঃ (উপস্থিত হইয়াছে), [আত্মা] যদ্যোগতঃ (বাহার—অধ্যাসের সম্বন্ধবশতঃ) গর্ভবাসজন্মাপ্যয়ক্ৰেশভয়েঃ (মাতৃগর্ভে স্থিতি, উৎপত্তি, বিনাশ, হুঃখ ও ভয় দ্বারা) অজস্রং (সর্বদা) ক্লিশ্রুতি (কষ্ট পায়) ॥ ৪৯৭

অনুবাদ । অধ্যাসদোষবশতঃ বলবান্ অর্থাৎ নিত্য, জ্ঞানস্বরূপ আত্মার এই সংসারবন্ধন ঘটিয়াছে, বাহার সম্বন্ধবশতঃ [আত্মা] জন্ম, নাশ, হুঃখ ও ভয়ের দ্বারা নিয়ত ক্ৰেশ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ৪৯৭

অধ্যাসো নাম খল্বেষ বস্তনো যোহন্থথাগ্রহঃ ।

স্বাভাবিকভ্রান্তিমূলং সংসৃতেরাদিকারণম্ ॥ ৪৯৮

অর্থঃ । বস্তনঃ (বস্তুর—রজ্জু প্রভৃতির) যঃ (যে) অন্থথাগ্রহঃ (অন্তরূপে—সর্পরূপে জ্ঞান) এষঃ (ইহা) খলু (নিশ্চিত) অধ্যাসো নাম, (অধ্যারোপ নামক) স্বাভাবিকভ্রান্তিমূলং (অনাদি ভ্রম ইহার কারণ) সংসৃতঃ (সংসারের) আদি কারণং (মূলকারণ) ॥ ৪৯৮

অনুবাদ । রজ্জু প্রভৃতি বস্তুর সর্পাদিরূপে জানাকে অধ্যাস বলে, অনাদি ভ্রমই ইহার হেতু এবং ইহাই সংসারের মূল কারণ ॥ ৪৯৮

সর্বানর্থস্ত তদ্বীজং যোহন্থথাগ্রহ আত্মনঃ ।

ততঃ সংসারসম্পাতঃ সততক্ৰেশলক্ষণঃ ॥ ৪৯৯

অর্থঃ । আত্মনঃ (আত্মার) যঃ (যে) অন্থথাগ্রহঃ (অন্ত প্রকারে জ্ঞান) তৎ (সেইটি) সর্বানর্থস্ত (সমস্ত অনিষ্টের) বীজং (কারণ), ততঃ (তাহা হইতে) সততক্ৰেশলক্ষণঃ (সর্বদা ক্ৰেশরূপ) সংসারসম্পাতঃ (সংসার-প্রাপ্তি) ॥ ৪৯৯

অনুবাদ । আত্মাকে অন্তপ্রকারে (সুখী, দুঃখী এইরূপে) জানাই সমস্ত অনর্থের কারণ ; এই আত্মার অন্তথাজ্ঞান হইতে সর্বদা ক্ৰেশরূপ সংসারপ্রাপ্তি হইয়া থাকে ॥ ৪৯৯

অধ্যাসাদেব সংসারো নফেহধ্যাসে ন দৃশ্যতে ।

তদেতদুভয়ং স্পর্শং পশ্য ত্বং বন্ধমুক্তয়োঃ ॥ ৫০০

অর্থঃ । অধ্যাসাৎ এব (আরোপবশতঃই) সংসারঃ (জন্মমরণপ্রবাহ), অধ্যাসে (আরোপ) নষ্টে (নাশপ্রাপ্ত হইলে) [সংসার] ন দৃশ্যতে (দেখা যায় না), ত্বং (তুমি) বন্ধমুক্তয়োঃ (বন্ধ ও মুক্তের) তৎ (সেই) এতৎ (এই)

উভয়ং (দুইটি—বন্ধের সংসার, মুক্তের অসংসার) স্পষ্টং (বিশদভাবে) পশু
(দেখ) ॥ ৫০০

অনুবাদ । অধ্যাসবশতঃ সংসার, অধ্যাস নষ্ট হইলে সংসার দেখা যায়
না । তুমি বন্ধ এবং মুক্তের এই উভয়বিধ অবস্থা (বন্ধের সংসার, মুক্তের
অসংসার) স্পষ্টরূপে নিরীক্ষণ কর ॥ ৫০০

বন্ধং প্রবৃত্তিতো বিদ্ধি মুক্তং বিদ্ধি নিবৃত্তিতঃ ।

প্রবৃত্তিরেব সংসারো নিবৃত্তিস্মুক্তিরিষ্যতে ॥ ৫০১

অর্থঃ । [স্বং=তুমি] প্রবৃত্তিতঃ (প্রবৃত্তিমার্গ দ্বারা) বন্ধং (বন্ধনযুক্ত)
বিদ্ধি (জানিও) নিবৃত্তিতঃ (নিবৃত্তি দ্বারা) মুক্তং (মুক্তিযুক্ত) বিদ্ধি (জানিও) ;
প্রবৃত্তিরেব (কর্মাদিতে প্রবৃত্তিই—ইচ্ছাই) সংসারঃ (সংসার—গতাগতি), নিবৃত্তিঃ
(কর্মাদি হইতে প্রবৃত্তিহীনতা) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৫০১

অনুবাদ । তুমি জানিও,—প্রবৃত্তি দ্বারা জীব বন্ধন প্রাপ্ত হয় এবং নিবৃত্তি
দ্বারা মুক্তিলভ করে ; পণ্ডিতেরা প্রবৃত্তিকেই সংসার এবং নিবৃত্তিকেই মুক্তি
বলিয়া থাকেন ॥ ৫০১

আত্মনঃ সৌহৃদমধ্যাসো মিথ্যাজ্ঞানপুরুঃসরঃ ।

অসৎকল্লোহপি সংসারং তনুতে রজ্জুসর্পবৎ ॥ ৫০২

অর্থঃ । মিথ্যাজ্ঞানপুরুঃসরঃ (মিথ্যাজ্ঞানপুরুষ) সঃ (সেই) অয়ম্ (এই)
অধ্যাসঃ (আরোপ) রজ্জুসর্পবৎ (রজ্জুতে সর্প যেরূপ মিথ্যা, তজ্জপ) অসৎ-
কল্লঃ অপি (মিথ্যা হইলেও) আত্মনঃ (আত্মার) সংসারং (সংসার—গতাগতি)
তনুতে (বিস্তার করে) ॥ ৫০২

অনুবাদ । অধ্যাসের কারণ মিথ্যাজ্ঞান ; সেই অধ্যাস রজ্জুতে প্রতিভা-
সমান সর্পের ছায় মিথ্যা হইলেও, আত্মার সংসার সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ৫০২

উপাধিযোগসাম্যেহপি জীববৎ পরমাত্মনঃ ।

উপাধিভেদান্মো বন্ধস্তৎকার্যমপি কিঞ্চন ॥ ৫০৩

অর্থঃ । জীববৎ (জীবের ছায়) পরমাত্মনঃ (পরমাত্মার) উপাধিযোগ-
সাম্যেহপি (উপাধিসম্বন্ধ তুল্য হইলেও) উপাধিভেদাৎ (উপাধির ভিন্নত্ব হেতু—
ঈশ্বরের উপাধি শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা মায়া, জীবের উপাধি মলিনসত্ত্বপ্রধানা অবিজ্ঞা)
বন্ধঃ (বন্ধন) ন (নাই), তৎকার্যমপি (বন্ধের কার্যও) কিঞ্চন (কিছু)
[ন—নাই] ॥ ৫০৩

অনুবাদ । জীবের ছায় পরমাত্মার উপাধি-সম্বন্ধ তুল্য হইলেও, উপাধির
ভিন্নত্ব হেতু (শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা মায়া পরমেশ্বরের উপাধি, মলিনসত্ত্বপ্রধানা অবিজ্ঞা
জীবের উপাধি, এইরূপ উপাধির ভেদবশতঃ) পরমাত্মার বন্ধন, [কিংবা]
বন্ধের কার্য হুংখাদি কিছুই নাই ॥ ৫০৩

অস্ত্রোপাধিঃ শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা

মায়া যত্র তস্মৈ নাস্ত্যল্লাভাবঃ ।

সত্ত্বৈবোৎকৃষ্টতা তেন বন্ধো

* নো বিক্ষেপস্তৎকৃতো লেশমাত্রঃ ॥৫০৪

অর্থঃ । শুদ্ধসত্ত্বপ্রধানা (যাহাতে রজঃ ও তমোগুণবিহীন সত্ত্বগুণই প্রধানরূপ) মায়া (সত্ত্বরজস্তমঃস্বরূপা প্রকৃতি) উপাধিঃ (ভেদক ধর্ম), যত্র তু (যাহাতে) অস্ত্র (ঈশ্বরের) অল্লাভাবঃ (অল্লাভ—পরিচ্ছিন্নত্ব) নাস্তি (নাই) ; সত্ত্বৈব (সত্ত্বগুণেরই) উৎকৃষ্টতা (উৎকর্ষ) বিক্ষেপঃ (বিক্ষেপশক্তি), তেন (তজ্জগত্) তৎকৃতঃ (বিক্ষেপজনিত) লেশমাত্রঃ (স্বল্প পরিমাণে) বন্ধ (বন্ধন) নো (নাই) ॥ ৫০৪

অনুবাদ । [জীব ও ঈশ্বরের উপাধি-সম্বন্ধ তুল্য হইলেও, জীবেরই বন্ধ, ঈশ্বরের কেন বন্ধ নাই, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] কেবলমাত্র লব্ধগুণপ্রধান মায়াই যাহার উপাধি, যাহাতে ঈশ্বরের পরিচ্ছিন্ন-ভাব নাই, এবং যাহাতে সত্ত্ব-গুণের উৎকর্ষ [দৃষ্ট হয়], তজ্জগত্ বিক্ষেপ কিংবা তজ্জনিত কিঞ্চিন্নাত্র বন্ধনও তাঁহার নাই ॥ ৫০৪

সর্ববজ্জোহপ্রতিবন্ধবোধবিভবন্তেনৈব দেবঃ স্বয়ং

মায়াং স্বামবলম্ব্য নিশ্চলতয়া স্বচ্ছন্দবৃত্তিঃ প্রভুঃ ।

সৃষ্টিস্থিত্যদনপ্রবেশয়মনব্যাপারমাত্রৈচ্ছয়া

কুর্ক্বন্ ক্রীড়তি তদ্রজস্তম উভে সংসৃত্য শক্ত্যা স্বয়া ॥৫০১

অর্থঃ । সর্বজ্জঃ (সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্) অপ্রতিবন্ধবোধবিভবঃ (যাহার জ্ঞানরূপ ঐশ্বর্য বাধা প্রাপ্ত হয় না এরূপ) দেবঃ (ঈশ্বর) তেনৈব (সেই হেতুই —সর্বজ্জ্ঞাদিপ্রযুক্তই) স্বয়ং (নিজে) নিশ্চলতয়া (ব্যাপারশূন্যত্ব হেতু) স্বাং (স্বকীয়) মায়াং (মায়াকে) অবলম্ব্য (অবলম্বন করিয়া) স্বচ্ছন্দবৃত্তিঃ (নিজের অভিপ্রায়মত স্থিতিলাভ করিয়া) প্রভুঃ (সর্বকর্তৃত্বযুক্ত) [সন্ হইয়া] সৃষ্টিস্থিত্যদনপ্রবেশয়মনব্যাপারমাত্রৈচ্ছয়া (সৃষ্টি, স্থিতি, বিনাশ, প্রবেশ, নিয়মন-ব্যাপার মাত্র যাহার ইচ্ছা এরূপ) স্বয়া (স্বকীয়) শক্ত্যা (শক্তিদ্বারা) তৎ (সেই) রজঃ (রজোগুণ) তমঃ (তমোগুণ) উভে (এই দুইটিকে) সংসৃত্য (স্তম্ভিত করিয়া—হ্রাস করিয়া) কুর্ক্বন্ (জগতের সৃষ্টি স্থিতি প্রভৃতি সম্পাদন করত) ক্রীড়তি (ক্রীড়া করিতেছেন—আছেন) ॥ ৫০১

অনুবাদ । যিনি সর্বজ্জ, যাহার বোধরূপ ঐশ্বর্য অক্ষুণ্ণ, সেই পরমেশ্বর স্বয়ং ব্যাপাররহিত হইলেও, স্বকীয় মায়াকে অবলম্বন করত স্বচ্ছন্দভাবে বিরাজমান থাকেন ও প্রভু হন ; এবং সৃষ্টি, স্থিতি, বিনাশ, প্রবেশ, নিয়মন-ব্যাপার

মাত্র অভিলাষে স্বকীয় শক্তি দ্বারা রজঃ ও তমঃ এই উভয় গুণকে তিরোভূত করিয়া সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করত লীলা করিতে থাকেন ॥ ৫০৫

তস্মাদাবৃত্তিবিক্ষেপৌ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং ন শক্লুতঃ ।

স্বয়মেব স্বতন্ত্রোহসৌ তৎপ্রবৃত্তিনিরোধয়োঃ ॥ ৫০৬

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্ত) আবৃত্তিবিক্ষেপৌ (আবরণশক্তি ও বিক্ষেপ-শক্তি) কিঞ্চিৎ (কিছু) কর্ত্তুং (কার্য্য করিতে) ন শক্লুতঃ (সমর্থ হয় না), অসৌ (এই—ঈশ্বর) স্বয়মেব (নিজেই) তৎপ্রবৃত্তিনিরোধয়োঃ (আবরণ ও বিক্ষেপ-শক্তিদ্বয়ের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিতে) স্বতন্ত্র (স্বাধীন) ॥ ৫০৬

অনুবাদ । অতএব আবরণশক্তি ও বিক্ষেপশক্তি ঈশ্বরে কিছু মাত্র ফল সম্পাদনে সমর্থ হয় না, তিনিই উক্ত শক্তিদ্বয়ের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি বিষয়ে স্বাধীন ॥ ৫০৬

তমেব সা ধীকর্মেতি শ্রুতির্বক্তি মহেশিতুঃ ।

নিগ্রহানুগ্রহে শক্তিরাবৃত্তিক্ষেপয়োর্ব্যতঃ ॥ ৫০৭

অর্থঃ । সা (প্রসিদ্ধা) শ্রুতিঃ (বেদ) তমেব (ঈশ্বরকেই) ধীকর্মা (বুদ্ধিকর্মা) ইতি ইহা বক্তি (বলিয়া থাকেন), যতঃ (যেহেতু) মহেশিতুঃ (মহেশ্বরের) আবৃত্তিক্ষেপয়োঃ (আবরণশক্তি ও বিক্ষেপশক্তির) নিগ্রহানু-গ্রহে (নিরোধ ও প্রবৃত্তি বিষয়ে) শক্তিঃ (সামর্থ্য) [অস্তি-আছে] ॥ ৫০৭

অনুবাদ । যেহেতু মহেশ্বরের আবরণ ও বিক্ষেপ-শক্তির নিরোধ ও প্রবৃত্তি বিষয়ে সামর্থ্য বিদ্যমান আছে ; অতএব শ্রুতি তাঁহাকে “ধীকর্মা” এই সংজ্ঞা দিয়া থাকেন ॥ ৫০৭

রজসস্তমসশ্চৈব প্রাবল্যং সত্ত্বহানতঃ ।

জীবোপাধৌ তথা জীবে তৎকার্য্যং বলবত্তরম্ ॥ ৫০৮

অর্থঃ । জীবোপাধৌ (জীবের উপাধিতে—মলিনসত্ত্বপ্রধান অবিদ্যায়) তথা (তদ্বৎ, সেইরূপ) জীবে (দেহাদিতে অভিমানী পুরুষে) সত্ত্বহানতঃ (সত্ত্বগুণের অভাব বশতঃ) রজসঃ (রজোগুণের) তমসশ্চ এব (এবং তমো-গুণেরই) প্রাবল্যং (আধিক্য) তৎকার্য্যং (রজস্তমোগুণের ফল) বলবত্তরম্ (অধিকতর [দৃষ্ট হয়]) ॥ ৫০৮

অনুবাদ । জীবের উপাধিতে (মলিনসত্ত্বপ্রধান অবিদ্যায়) এবং জীবে সত্ত্বগুণের অভাববশতঃ রজোগুণ ও তমোগুণের আধিক্য থাকে এবং তাহা-দের ফলও অধিকতরভাবে পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৫০৮

তেন বন্ধোহস্য জীবস্য সংসারোহপি চ তৎকৃতঃ ।

সংপ্রাপ্তঃ সর্বদা যত্র দুঃখং ভুয়ঃ স ঈক্ষতে ॥ ৫০৯

অম্বয় । তেন (তজ্জন্ত) অন্ত (এই) জীবন্ত (জীবের) বন্ধঃ (বন্ধন)
তৎকৃতঃ (বন্ধনজনিত) সংসারোহপি (গতাগতিও) চ (পাদপূরণার্থক)
সর্বদা (সকল সময়ে (সংপ্রাপ্তঃ (প্রাপ্ত হইয়া থাকে) যত্র (যে অবস্থায়)
সঃ (জীব) ভূয়ঃ (পুনঃপুনঃ) হুঃখঃ (ক্লেশ) ঈক্ষতে (দেখে—অমুভব
করে) ॥ ৫০৯

অমুবাদ । সেই হেতু (জীবে রজস্তমোগুণের প্রাবল্যবশতঃ) জীবের বন্ধন
ও সর্বদা বন্ধনজনিত সংসারপ্রাপ্তি হয়, এবং যে অবস্থায় জীব পুনঃপুনঃ
হুঃখ অমুভব করিয়া থাকে ॥ ৫০৯

এতস্ম সংস্রতেহেতুরধ্যাসোহর্থবিপর্যয়ঃ ।

অধ্যাসমূলমজ্ঞানমাত্রাবৃত্তিলক্ষণম্ ॥ ৫১০

• অম্বয় । অর্থবিপর্যয়ঃ (পদার্থের অত্মথাকরণরূপ) অধ্যাসম্ (আরোপ)
এতস্ম (জীবের) সংস্রতেঃ (সংসারের) হেতুঃ (কারণ), [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতেরা]
আবৃত্তিলক্ষণম্ (আবরণরূপ) অজ্ঞানম্ (অবিজ্ঞাকে) অধ্যাসমূলম্ (অধ্যাসের
কারণ) আহঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৫১০

অমুবাদ । পদার্থের বৈপরীত্যরূপ (রজুপদার্থে সর্পভ্রান্তিরূপ বিপর্যয়)
অধ্যাসই আত্মার সংসারের কারণ ; পণ্ডিতেরা আবরণশক্তিরূপ অজ্ঞানকে
অধ্যাসের হেতু বলিয়া থাকেন ॥ ৫১০

অজ্ঞান-নিবর্তকম্ ।

অজ্ঞানস্ম নিবৃত্তিস্ত জ্ঞানেনৈব ন কৰ্ম্মণা ।

অবিরোধিতয়া কৰ্ম্ম নৈবাজ্ঞানস্ম বাধকম্ ॥ ৫১১

অম্বয় । জ্ঞানেনৈব (বোধ দ্বারাই) অজ্ঞানস্ম (অবিদ্যার) নিবৃত্তিঃ
(বিনাশ), তু (কিন্তু) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্ম দ্বারা) ন (নহে—নিবৃত্তি হয় না); কৰ্ম্ম
(যজ্ঞাদি কার্য) অবিরোধিতয়া (অজ্ঞানের সহিত বিরোধ না থাকায়) অজ্ঞানস্ম
(অবিদ্যার) বাধকং (নাশক) নৈব (কদাচ হয় না) ॥ ৫১১

অমুবাদ । জ্ঞানের দ্বারাই অজ্ঞানের নিবৃত্তি হয়, কৰ্ম্মের দ্বারা হয় না ;
[কারণ] অজ্ঞানের সহিত কৰ্ম্মের কিছুমাত্র বিরোধ না থাকায়, কৰ্ম্ম অজ্ঞানের
নাশক হইতে পারে না ॥ ৫১১

কৰ্ম্মণা জায়তে জন্তুঃ কৰ্ম্মণৈব প্রলীয়তে ।

কৰ্ম্মণঃ কার্য্যমেবৈষা জন্মমৃত্যুপরম্পরা ॥ ৫১২

অম্বয় । জন্তুঃ (প্রাণী) কৰ্ম্মণা (কৰ্ম্মের দ্বারা) জায়তে (জন্মগ্রহণ করে)
কৰ্ম্মণৈব (কৰ্ম্ম দ্বারাই) প্রলীয়তে (নাশপ্রাপ্ত হয়), এষা (এই, দৃশ্যমান)

জন্মমৃত্যুপৰম্পরা (উৎপত্তি-বিনাশ-প্রবাহ) কৰ্ম্মণএব (যজ্ঞাদি কৰ্ম্মেরই) কার্য্যম্ (ফল) ॥ ৫১২

অনুবাদ । জীব কৰ্ম্ম দ্বারা জন্মলাভ করে [এবং] কৰ্ম্ম দ্বারাই বিনাশ প্রাপ্ত হয় ; এই জন্মমৃত্যুপ্রবাহ কৰ্ম্মেরই ফল ॥ ৫১২

নৈতন্মাৎ কৰ্ম্মণঃ কার্য্যমন্যদন্তি বিলক্ষণম্ ।

অজ্ঞানকার্য্যং তৎ কৰ্ম্ম যতোহজ্ঞানেন বর্দ্ধতে ॥ ৫১৩

অনুবাদ । কৰ্ম্মণঃ (কৰ্ম্মের) এতন্মাৎ (ইহা অপেক্ষা—জন্মমরণপ্রবাহ ব্যতীত) অন্তঃ (অপর) বিলক্ষণঃ (বিচিত্র) কার্য্যং (ফল) ন অস্তি (নাই), যতঃ (যেহেতু) তৎ (সেই) কৰ্ম্ম (যজ্ঞাদি) অজ্ঞানকার্য্যং (অজ্ঞানের ফল—অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন) অজ্ঞানেন (অজ্ঞানের দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়) ॥ ৫১৩

অনুবাদ । জন্মমরণপ্রবাহ ব্যতীত কৰ্ম্মের অন্ত কোন বিলক্ষণ (মুক্তি) ফল নাই । কারণ, কৰ্ম্ম অজ্ঞানের কার্য্য এবং অজ্ঞানের দ্বারাই বর্দ্ধিত হয় ॥ ৫১৩

যদ্যেন বর্দ্ধতে তেন নাশস্তস্য ন সিধ্যতি ।

যেন যস্য সহাবস্থা নিরোধায় ন কল্পতে ॥ ৫১৪

অনুবাদ । যৎ (যে বস্তু) যেন (যাহার দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয়) তেন (তাহার দ্বারা) তস্য (তাহার) নাশঃ (বিনাশ) ন সিধ্যতি (সম্পাদিত হয় না) ; যেন (যাহার সহিত) যস্য (যাহার) সহাবস্থা (একত্রাবস্থান) [তৎ তস্য=তাহা তাহার] নিরোধায় (নিবৃত্তির নিমিত্ত) ন কল্পতে (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৫১৪

অনুবাদ । যে বস্তু যাহার দ্বারা বর্দ্ধিত হয়, তাহার দ্বারা সে কখনও বিনাশপ্রাপ্ত হয় না ; যাহার সহিত যে একত্র অবস্থান করে, সে তাহার নিবর্তক হয় না ॥ ৫১৪ *

নাশকত্বং তদুভয়োঃ কো নু কল্পয়িতুং ক্ষমঃ ।

সর্বং কৰ্ম্মাবিরোধেব সদাজ্ঞানস্য সর্ববিদা ॥ ৫১৫

অনুবাদ । কঃ (কে) হু (ভোঃ) তদুভয়োঃ (সেই উভয়ের—অজ্ঞানও

* তাৎপর্য্য—অজ্ঞান হইতে কৰ্ম্মের উৎপত্তি হয়, নিত্যশুদ্ধবুদ্ধিবরূপ আত্মার ব্রাহ্মণবাদি ধৰ্ম্ম আরোপ করিয়া পুরুষ ব্রাহ্মণোচিত কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হন, সুতরাং অজ্ঞানই কৰ্ম্মের কারণ । অজ্ঞান দ্বারা কৰ্ম্ম বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, কৰ্ম্ম যখন অজ্ঞানজন্ম এবং অজ্ঞান হইতে বর্দ্ধিত হয়, তখন কৰ্ম্ম কিরূপে অজ্ঞানের নিবর্তক হইবে ? লোকে দেখা যায়, যে, যাহা হইতে জন্মে কিংবা বর্দ্ধিত হয়, সে তাহার নাশক হয় না । আরও এক কথা, যে যাহার সহিত একত্র অবস্থান করে সে তাহার নাশ বা নাশক হইতে পারে না । আলোক অন্ধকারের বিনাশক, সুতরাং উভয়ে একত্র অবস্থিতি করে না ; কিন্তু কৰ্ম্ম ও অজ্ঞান একত্র অবস্থান করে, অতএব কৰ্ম্ম ও অজ্ঞানের নাশক বা নাশকতা নাই, একত্রই অজ্ঞানের নাশক ।

কর্মের) নাশকত্ব (নাশকতা—নাশ-নাশক-ভাব) কল্পয়িতুং (কল্পনা করিতে)
ক্ষমঃ (সমর্থঃ) ? সর্বং (সমস্ত) কর্ম (যজ্ঞাদি ক্রিয়া) সদা (সকল সময়ে)
অজ্ঞানশ্চ (অজ্ঞানের) সর্বদা (নিয়ত) অবিরোধি এব (বিরোধরহিতই) ॥ ৫১৫
অনুবাদ । কর্ম ও অজ্ঞানের মধ্যে কর্মের অজ্ঞাননাশকত্ব কল্পনা করিতে
কে সমর্থ হয় ? সকল সময়ই অজ্ঞানের সহিত সমস্ত কর্মেরই অবিরোধ
বিদ্যমান রহিয়াছে ॥ ৫১৫

ততোহজ্ঞানস্য বিচ্ছিন্নিঃ কর্মণা নৈব সিধ্যতি ।

যস্য প্রধ্বস্তজনকো যৎ সংযোগোহস্তি তৎক্ষেণে ॥ ৫১৬

তয়োরেব বিরোধিত্বং যুক্তং ভিন্নস্বভাবয়োঃ ।

তমঃপ্রকাশয়োর্যদবৎ পরস্পর-বিরোধিতা ॥ ৫১৭

অনুবাদ । ততঃ (সেইজ্ঞান) কর্মণা (কর্ম দ্বারা) অজ্ঞানশ্চ (অজ্ঞানের)
বিচ্ছিন্নিঃ (বিশ্লিষ্ট—বিনাশ) নৈব সিধ্যতি (কখনও সিদ্ধ হয় না), তৎক্ষেণে
(সেই মুহূর্ত্তে) যৎসংযোগঃ (যাহার সম্বন্ধ অর্থাৎ জ্ঞানের সংযোগ) যশ্চ (যাহার
—কর্মের) প্রধ্বস্তজনকঃ (নাশের হেতু) অস্তি (আছে) ভিন্নস্বভাবয়োঃ
(বিরুদ্ধধর্মাবিশিষ্ট) তয়োরেব (তাহাদের উভয়েরই অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মেরই)
বিরোধিত্বং (বিরোধ) যুক্তং (উচিত) যদবৎ (যেমন) তমঃপ্রকাশয়োঃ
(অন্ধকার ও আলোকের) পরস্পর-বিরোধিতা (অন্তোন্ত বিরোধ) [বর্ত্ততে—
পাকে] ॥ ৫১৬—৫১৭

অনুবাদ । অতএব কর্ম দ্বারা অজ্ঞানের উচ্ছেদ হইতে পারে না, তৎ-
কালে যাহার সংযোগ যাহার নাশের হেতু, বিরুদ্ধস্বভাব সম্পন্ন তাহাদের
বিরোধ হওয়া উচিত ; যেদ্বারা অন্ধকার ও আলোকের পরস্পর বিরোধ দেখা
যায় ॥ ৫১৬—৫১৭ *

অজ্ঞানজ্ঞানয়োস্তদ্বদ্ব্যভয়োরেব দৃশ্যতে ।

ন জ্ঞানেন বিনা নাশস্তস্য কেনাপি সিধ্যতি ॥ ৫১৮

অনুবাদ । তদবৎ (সেইরূপ—তমঃ ও প্রকাশের ত্রায়) উভয়োঃ (দুই)
অজ্ঞানজ্ঞানয়োরেব (অজ্ঞান এবং জ্ঞানেরই) [বিরুদ্ধত্বং—বিরোধ] দৃশ্যতে
(পরিদৃষ্ট হয়), জ্ঞানেন বিনা (বোধ ব্যতীত) তশ্চ (তাহার—অজ্ঞানের) নাশঃ
(ধ্বংস) কেনাপি (কাহারও দ্বারা) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৫১৮

* তাৎপর্য—এরূপ একটি সামান্য ব্যাপ্তি (নিয়ম) পরিদৃষ্ট হয়—সমকালে যৎসংযোগ
যাহার ধ্বংসের কারণ, তাহাদের পরস্পর বিরোধ পরিলক্ষিত হয়, যেমন আলোক ও অন্ধকার ।
আলোক ও অন্ধকার পরস্পর বিরুদ্ধ পদার্থ ; যৎকালে আলোকের সংযোগ, তৎকালে অন্ধ-
কারের ধ্বংস হইয়া থাকে । সুতরাং আলোক অন্ধকারের ধ্বংসের কারণ । তজ্জন্ম আলোক
ও অন্ধকারের পরস্পর বিরুদ্ধতা বিদ্যমান আছে । সেইরূপ প্রকৃত স্থলে যখন জ্ঞানের সম্বন্ধ
তখনই অজ্ঞানের নাশ ; সুতরাং জ্ঞান অজ্ঞানের ধ্বংসের হেতু ।

অনুবাদ । তমঃ ও প্রকাশের দ্বারা অজ্ঞান ও জ্ঞান উভয়ের পরস্পর বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, জ্ঞান ব্যতীত অজ্ঞানের নাশ অত্র কাহারও দ্বারা হইতে পারে না ॥ ৫১৮

তস্মাদজ্ঞানবিচ্ছিন্ত্যৈ জ্ঞানং সম্পাদয়েৎ সুধীঃ ।

আত্মানাত্মবিবেকেন জ্ঞানং সিধ্যতি নানুথা ॥ ৫১৯

অর্থ । তস্মাৎ (অতএব) সুধীঃ (বুদ্ধিমান্) অজ্ঞানবিচ্ছিন্ত্যৈ (অবিস্তার বিনাশের নিমিত্ত) জ্ঞানং (বোধ) সম্পাদয়েৎ (সম্পাদন করিবে), আত্মানাত্ম-বিবেকেন (আত্মা ও অনাত্মা দেহাদির বিবেক দ্বারা) জ্ঞানং (বোধ) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ন (না) অনুথা (অত্রপ্রকারে) ॥ ৫১৯

অনুবাদ । অতএব বুদ্ধিমান্ লোক অজ্ঞাননাশের নিমিত্ত জ্ঞান সম্পাদন করিবে, সেই জ্ঞান (তত্ত্বজ্ঞান) আত্মা ও অনাত্মা—দেহাদির ভেদজ্ঞানের দ্বারা উৎপন্ন হয়, অত্র প্রকারে হয় না ॥ ৫১৯

যুক্ত্যাত্মানাত্মনোস্তস্মাৎ করণীয়ং বিবেচনম্ ।

অনাত্মনাত্মাতাবুদ্ধিগ্রহির্ঘেন বিদীৰ্য্যতে ॥ ৫২০

অর্থ । তস্মাৎ (সেইজন্য—জ্ঞানের নিমিত্ত) যুক্ত্যা (তর্কের দ্বারা) আত্মানাত্মনোঃ (আত্মা ও অনাত্মার—দেহাদির) বিবেচনং (বিবেক) করণীয়ং (করা উচিত) ; যেন (যাহার দ্বারা—যে বিবেকের দ্বারা) অনাত্মনি (অনাত্মা—দেহাদিতে) আত্মতাবুদ্ধিগ্রহিঃ (আত্মজ্ঞানরূপ গাইট) বিদীৰ্য্যতে (বিদীর্ণ হয়) ॥ ৫২০

অনুবাদ । সেই নিমিত্ত (তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য) যুক্তি দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেক করা কর্তব্য, যাহা দ্বারা অনাত্মাতে আত্মতাবুদ্ধিরূপ গ্রহি বিনাশপ্রাপ্ত হয় ॥ ৫২০

আত্মানাত্মবিবেকার্থং বিবাদোহয়ং নিরূপ্যতে ।

যেনাত্মানাত্মনোস্তত্ত্বং বিবিক্তং প্রস্মৃটায়তে ॥ ৫২১

অর্থ । আত্মানাত্মবিবেকার্থং (আত্মা ও অনাত্মার বিবেকের নিমিত্ত) অয়ং (এই) বিবাদঃ (কলহ) নিরূপ্যতে (নিরূপিত হইতেছে), যেন (যাহার দ্বারা) আত্মানাত্মনোঃ (আত্মা এবং অনাত্মার—দেহাদির) তত্ত্বং (স্বার্থস্বরূপ)-বিবিক্তং (পৃথক্ হইয়া) প্রস্মৃটায়তে (বিসদ হয়) ॥ ৫২১

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মার বিবেকের নিমিত্ত বাদিশ্রুতিবাদিগণের বিবাদ নিরূপিত হইতেছে, যাহা দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার প্রকৃতস্বরূপ পৃথক্-ভাবে অভিযুক্ত হয় ॥ ৫২১

মূঢ়া অশ্রুতবেদান্তাঃ স্বয়ং পণ্ডিতমানিনঃ ।

ঈশপ্রসাদরহিতাঃ সদগুরোশ্চ বহিমুখাঃ ।

বিবদন্তি প্রকারং তং শৃণু বক্ষ্যামি সাদরম্ ॥ ৫২২

অর্থঃ । মূঢ়াঃ (মোহগ্রস্ত) অশ্রুতবেদান্তাঃ (যাহারা গুরুর নিকট বেদান্ত-শ্রবণ করে নাই, এবং বিধ লোকসকল) স্বয়ং (নিজে) পণ্ডিতমানিনঃ (যাহারা আপনাকে পণ্ডিত বলিয়া মনে করে ঈদৃশ) ঈশপ্রসাদরহিতাঃ (ঈশ্বরের অনুগ্রহবর্জিত) সদগুরাঃ বহিমুখাশ্চ (এবং সদগুরু হইতে বহিমুখ) [ঈদৃশী জনাঃ—এইরূপ লোকসকল] বিবদন্তি (কলহ করিয়া থাকে) তং (সেই) প্রকারং (রীতি—বিবাদের প্রণালী) বক্ষ্যামি (বলিব), সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর) ॥ ৫২২

অনুবাদ । অজ্ঞ, বেদান্তশ্রবণপরায়ণ, নিজেই পাণ্ডিত্যভিমानी ঈশ্বরের অনুগ্রহরহিত, সদগুরুর রূপা হইতে বিমুখ লোকগণ [আত্মবিষয়ে] বিবাদ করিয়া থাকে, তাহার প্রকার তোমাকে বলিতেছি, তুমি আদর-সহকারে শ্রবণ কর ॥ ৫২২

পুত্রাত্মবাদঃ

অত্যন্তপামরঃ কশিৎ পুত্র আত্মেতি মন্যতে ॥ ৫২৩

অর্থঃ । কশিৎ (কোন) অত্যন্তপামরঃ (অতিশয় অধম ব্যক্তি) পুত্রঃ (ভনয়) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (ইহা) মন্যতে (অঙ্গীকার করে—বলিয়া থাকে) ॥ ৫২৩

অনুবাদ । অত্যন্ত পামর কোন কোন ব্যক্তি পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে ॥ ৫২৩

আত্মনীব স্বপুল্লোহপি প্রবলগীতিদর্শনাৎ ।

পুল্লো তু পুষ্টে পুষ্টোহহং নষ্টে নষ্টোহহমিত্যতঃ ॥ ৫২৪

অনুভূতিবলাচ্চাপি যুক্তিতোহপি শ্রুতেরপি ।

আত্মা বৈ পুত্রনামাসীত্যেবং চ বদতি শ্রুতিঃ ॥ ৫২৫

অর্থঃ । আত্মনি ইব (আত্মাতে যেরূপ) [সেইরূপ] স্বপুল্লোহপি (নিজ তনয়েও) প্রবলগীতিদর্শনাৎ (অতিশয় প্রেম দেখা যায় বলিয়া) পুল্লো তু (ভনয়ে) পুষ্টে (পুষ্ট—বর্দ্ধিত হইলে) অহং (আমি) পুষ্টঃ (বর্দ্ধিত), নষ্টে (নষ্ট হইলে) অহং (আমি) নষ্টঃ (নাশপ্রাপ্ত) ইতি (এইরূপ) অতঃ (কারণ বশতঃ) অনুভূতিবলাচ্চাপি (এবং অনুভব-বশতঃও) যুক্তিতঃ অপি (তর্কের

দ্বারাও) ঋতেরূপি (ঋতিপ্রমাণহেতুও) ; আত্মা (স্বস্বরূপ) বৈ (পাদপূরণার্থক) পুত্রনামা (পুত্রনামক) অসি (হও) ইতি (ইহা) এবং চ (এবং এইরূপ) ঋতিঃ (বেদ) বদতি (বলিয়া থাকে) ॥ ৫২৪—৫২৫

অনুবাদ । [অত্যন্ত অধম ব্যক্তির পুত্রকে আত্মা কেন বলে, তাহার কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] পুত্র পুষ্ট হইলে আমি পুষ্ট হই, পুত্র নষ্ট হইলে আমি নষ্ট হই, এই হেতুবশতঃ, অনুভববলে, যুক্তিবশতঃ এবং ঋতিপ্রমাণ-বলে [অধম ব্যক্তির পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে] পুত্রের নাম আত্মা—একথা ঋতিও বলিয়াছেন ॥ ৫২৪—৫২৫

দীপাদীপো যথা তদ্বৎ পিতুঃ পুত্রঃ প্রজায়তে ।

পিতৃগুণানাং তনয়ে বীজাক্কুরবদীক্ষণাৎ ।

অতোহয়ং পুত্র আত্মেতি মন্যতে ভ্রান্তিমত্তমঃ ॥৫২৬

অর্থ । যদ্বৎ (যেরূপ) দীপাৎ (প্রদীপ হইতে) দীপঃ (প্রদীপ) তদ্বৎ (সেইরূপ) পিতুঃ (পিতা হইতে) পুত্রঃ (স্ত্রুত) প্রজায়তে (উৎপন্ন হয়) তনয়ে (পুত্রে) পিতুঃ (পিতার) গুণানাং (গুণসমূহের) বীজাক্কুরবৎ (বীজের গুণ যেমন অঙ্কুরে থাকে, সেইরূপ) দীক্ষণাৎ (দেখা যায় বলিয়া) অতঃ (এই কারণবশতঃ) অয়ং (এই) পুত্রঃ (স্ত্রুত) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (ইহা) ভ্রান্তিমত্তমঃ (অত্যন্ত ভ্রান্ত ব্যক্তি) মন্যতে (মনে করে) ॥ ৫২৬

অনুবাদ । প্রদীপ হইতে প্রদীপান্তরের দ্বারা পিতা হইতে পুত্র উৎপন্ন হয়, অঙ্কুরে বীজের গুণসমূহের দ্বারা পুত্রেও পিতার গুণরাজি দৃষ্ট হয় ; এই নিমিত্ত অত্যন্ত ভ্রান্ত ব্যক্তি পুত্রকে আত্মা বলিয়া মনে করে ॥ ৫২৬

দেহাত্মবাদঃ ।

তন্মতং দুষয়ত্যন্যঃ পুত্রঃ আত্মা কথং ত্বিতি ॥৫২৭

অর্থ । অন্তস্ত (পরস্ত অপর বাদী)—পুত্রঃ (তনয়) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) [উক্তা—বলিয়া] তন্মতং (পুত্রাত্মবাদীর মতকে) দুষয়তি (দূষিত করে—দোষ দেয়) ॥ ৫২৭

অনুবাদ । পুত্র কিরূপে আত্মা হইতে পারে, এই বলিয়া অপরবাদী পুত্রাত্মবাদীর মতে দোষ প্রদান করে ॥ ৫২৭

প্রীতিমাত্রাৎ কথং পুত্র আত্মা ভবিতুমর্হতি ।

অন্যত্রাপীক্ষ্যতে প্রীতিঃ ক্ষেত্রপাত্রধনাদিষু ॥ ৫২৮

অর্থ । পুত্রঃ (স্ত্রুত) প্রীতিমাত্রাৎ (আনন্দবশতঃ অর্থাৎ পুত্রে অত্যন্ত ভালবাসা, এই হেতু) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) ভবিতুং (হইতে)

অর্হতি (যোগ্য হয়) অত্র (পুত্র ভিন্ন বস্তু) ক্ষেত্রপাত্রধনাদিষু অপি (ভূমি, ভাজন ও ধন প্রভৃতিতেও) প্রীতিঃ (প্রণয়) দীক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫২৮

অনুবাদ । পুত্রকে অত্যন্ত ভালবাসা যায় বলিয়া কিরূপে পুত্র আত্মা হইতে পারে ? পুত্র ভিন্ন ভূমি, পাত্র এবং ধনপ্রভৃতিতেও প্রীতি দেখা যায় ॥ ৫২৮

• পুত্রাদ্বিশিষ্টা দেহেহস্মিন্ প্রাণিনাং প্রীতিরিষ্যতে ।

প্রদীপ্তে ভবনে পুত্রং ত্যক্ত্বা জন্তুঃ পলায়তে ॥ ৫২৯

অর্থ । অস্মিন (এই) দেহে (শরীরে) প্রাণিনাং (জীবসমূহের) পুত্রাং (সূত্র অপেক্ষা) বিশিষ্টা (বিশেষরূপ) প্রীতিঃ (প্রেম) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ; [কারণ] ভবনে (গৃহে) প্রদীপ্তে (আগুন লাগিলে) জন্তুঃ (প্রাণী—লোক) পুত্রং (সূতকে) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) পলায়তে (পলায়ন করে) ॥ ৫২৯

অনুবাদ । এই দেহে পুত্র অপেক্ষা অধিক পরিমাণে প্রীতি দেখা যায় ; [কারণ] গৃহে অগ্নিসংযুক্ত হইলে জীব পুত্রকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করে ॥ ৫২৯

তং বিক্রীণাতি দেহার্থং প্রতিকূলং নিহন্তি চ ।

তস্মাদাত্মা তু তনয়ো ন ভবেচ্চ কদাচন ॥ ৫৩০

অর্থ । [জনঃ=লোক] দেহার্থং (নিজ শরীর রক্ষার নিমিত্ত) তং (তাহাকে—পুত্রকে) বিক্রীণাতি (বিক্রীত করে) প্রতিকূলং চ (এবং অনিষ্টকারী পুত্রকে) নিহন্তি (হনন করে,—বধ করে) তস্মাচ্চ (অতএব এই কারণ বশতঃ) তু (কিন্তু) তনয়ঃ (পুত্র) কদাচন (কখনও) আত্মা (স্বস্বরূপ) ন ভবেৎ (হয় না) ॥ ৫৩০

অনুবাদ । দেহরক্ষার নিমিত্ত লোক পুত্রকে বিক্রয় করে ; পুত্র প্রতিকূল হইলে তাহাকে বিনাশ করে ; অতএব পুত্র কখনও আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৩০

গুণরূপাদিসাদৃশ্যং দীপবন্ম সূত্রে পিতুঃ ।

অব্যঞ্জাজ্জায়তে ব্যঙ্গঃ সূগুণাদপি দৃশ্তং ॥ ৫৩১

অর্থ । সূত্রে (পুত্রে) দীপবৎ (দীপের তায়—একটি দীপের গুণ যেমন অপর দীপের হইয়া থাকে, সেইরূপ) পিতুঃ (পিতার) গুণরূপাদিসাদৃশ্যং (গুণ ও রূপ প্রভৃতির তুল্যতা) ন (নাই), [কথম্? = কেন নাই?] অব্যঞ্জাৎ (অবিকলাৎ পিতা হইতে) ব্যঙ্গ (বিকলাৎ পুত্র) [এবং] সূগুণাৎ [গুণবান্ পিতা হইতে] দৃশ্তং (গুণহীন পুত্র) জায়তে (জন্মে) ॥ ৫৩১

অনুবাদ । একটি দীপ হইতে উৎপন্ন অত্র দীপ যেমন পূর্বদীপের সদৃশ রূপগুণাদিযুক্ত হয়, সেইরূপে পুত্রে পিতার রূপগুণাদি সাদৃশ্য নাই ; [কারণ] অবিকলাৎ পিতা হইতে বিকলাৎ পুত্র এবং গুণবান্ পিতা হইতে নিগুণ পুত্র উৎপন্ন হয় ॥ ৫৩১

আভাসমাত্রান্তাঃ সৰ্ব্বা যুক্তয়োহপ্যুক্তয়োহপি চ ।

পুত্রস্ত পিতৃবদগেহে সৰ্ব্বকার্যেষু বস্ত্বে ॥ ৫৩২

স্বামিত্ত্বতোতনায়াস্মিন্নাত্ত্বমুপচর্য্যতে ।

শ্রুত্যা তু মুখ্যয়া বৃত্ত্যা পুত্র আত্মেতি নোচ্যতে ॥ ৫৩৩

অর্থঃ । সৰ্ব্বাঃ (সমস্ত) তাঃ (সেই) যুক্তয়ঃ অপি (তর্কসমূহও) উক্তয়ঃ অপি (এবং বাক্যগুলিও) আভাসমাত্রাঃ (প্রকৃত যুক্তি নহে কিন্তু, যুক্ত্যাভাস, বস্ত্তঃ উক্তি নহে কিন্তু বাক্যাভাস), পিতৃবৎ (পিতার ঠায়) গেহে (গৃহে) সৰ্ব্বকার্যেষু (সকল কার্যে) বস্ত্বে (সমস্ত বস্ত্ততে) পুত্রস্ত (তনয়ের) স্বামিত্ত্বতোতনায়া (প্রভৃৎ হৃচনার নিমিত্ত) অস্মিন্ (পুত্রে) আত্মত্বং (স্বরূপত্ব) উপচর্য্যতে (আরোপ করা হয়, গোণভাবে প্রযুক্ত হয়), তু (কিন্তু) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) মুখ্যয়া বৃত্ত্যা (অভিধা শক্তি দ্বারা) পুত্র (তনয়) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (ইহা) ন উচ্যতে (কথিত হয় না) ॥ ৫৩২—৫৩৩

অনুবাদ । পূর্বোক্ত সমস্ত যুক্তি ও উক্তি আভাসমাত্র, [প্রকৃত যুক্তি নহে, যুক্তির ঠায় প্রতিভাসমান হয়, স্মৃতির ঠায় যুক্তিগুলি যুক্ত্যাভাস, এবং বাক্যগুলি বাক্যাভাস] পিতার যেমন গৃহে সমস্ত কার্যে এবং সকল বস্ত্ততে প্রভৃৎ আছে, পুত্রে সেইরূপ প্রভৃৎ হৃচনার নিমিত্ত পুত্রে আত্মত্বের উপচার (গোণপ্রয়োগ) করা হয়, শ্রুতি কোথায়ও মুখ্য বৃত্তি (অভিধা শক্তি) দ্বারা পুত্রকে আত্মা বলেন না ॥ ৫৩২—৫৩৩

ঔপচারিকমাত্মত্বং পুত্রে তস্মান্ন মুখ্যতঃ ।

অহংপদপ্রত্যয়ার্থো দেহ এব ন চেতরঃ ॥ ৫৩৪

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জ্ঞাত) পুত্রে (তনয়ে) ঔপচারিক (গোণ) আত্মত্বং (স্বরূপ) মুখ্যতঃ (মুখ্যভাবে) ন (নহে), দেহ এব (শরীর ই) অহং-পদ প্রত্যয়ার্থঃ (অহংশব্দের জ্ঞানের বিষয়) নচ ইতরঃ (পুত্রাদি নহে—অহং পদ প্রত্যয়ার্থ নহে) ॥ ৫৩৪

অনুবাদ । অতএব পুত্রে যে আত্মত্ব, তাহা গোণ, মুখ্যরূপে নহে ; একমাত্র দেহই অহংজ্ঞানের বিষয়, পুত্রাদি নহে ॥ ৫৩৪

প্রত্যক্ষঃ সৰ্ব্বজন্তুনাং দেহোহহমিতি নিশ্চয়ঃ ।

এষ পুরুষোহন্নরসময় ইত্যপি চ শ্রুতিঃ ॥ ৫৩৫

অর্থঃ । অহং (আমি) দেহঃ (শরীর) ইতি (এইরূপ) সৰ্ব্বজন্তুনাং (সকল প্রাণীর) নিশ্চয় (অবধারণ) প্রত্যক্ষঃ (অপরোক্ষ), এষঃ (এই) পুরুষঃ (দেহরূপ পুরুষ) অন্নরসময় (অন্নরসের বিকার) ইত্যপিচ (ইহাও) শ্রুতিঃ (বেদবাক্য) [অস্তি—আছে] ॥ ৫৩৫

অন্যদ। দেহই আমি (অহংপদবাচ্য) একপ সমস্ত প্রাণীর প্রত্যক্ষ নিশ্চয় আছে ; এই পুরুষ [দেহ] আমার সারাংশের বিকারভূত, ইহা শ্রুতি বলিয়া থাকেন ॥ ৫৩৫

পুরুষত্বং বদত্যন্ত স্বাত্মা হি পুরুষস্ততঃ ।

আত্মায়ং দেহ এবতি চার্ব্বাক্যেণ বিনিশ্চিতম্ ॥৫৩৬

অনুব। [শ্রুতিঃ=শ্রুতি] অন্ত (এই দেহের) পুরুষত্বং (পুরুষত্ব) বদতি (বলিয়া থাকেন) ততঃ (সেইজন্ম) পুরুষঃ (দেহ) স্বাত্মা (স্বস্বরূপ) হি (অবধারণ) অয়ং (এই—দৃশ্যমান) দেহএব (শরীরই) আত্মা (স্বস্বরূপ) ইতি (ইহা) চার্ব্বাক্যেণ (চার্ব্বাককর্তৃক—বৃহস্পতি কর্তৃক) বিনিশ্চিতম্ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ৫৩৬

অনুবাদ। শ্রুতি এই শরীরকে পুরুষ বলিয়া থাকেন, অতএব পুরুষই আত্মা ; এই দৃশ্যমান শরীরই আত্মা—ইহা চার্ব্বাক কর্তৃক অবধারিত হইয়াছে ॥ ৫৩৬

ইন্দ্রিয়াত্মবাদ

তন্মতং দুষয়ত্যন্তোহসহমানঃ পৃথগ্জনঃ ।

দেহ আত্মা কথং নু স্মাৎ পরতন্ত্রো হ্যচেতনঃ ॥৫৩৭

অনুব। অসহমানঃ (দেহাত্মবাদে অসহিষ্ণু) অন্তঃ (অপর) পৃথগ্জনঃ (সাধারণ লোক—মূর্থ—বাহুদৃষ্টি) তন্মতং (দেহাত্মবাদীর মতকে) দুষয়তি (দূষিত করে), নু (ভো !) হি (যেহেতু) পরতন্ত্রঃ (পরাধীন) অচেতনঃ (জড়) দেহঃ (শরীর) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বস্বরূপ) স্মাৎ (হয়) ॥ ৫৩৭

অনুবাদ। অপর অজ্ঞ দেহাত্মবাদীর মত সহ্য করিতে না পারিয়া সেই মতে দোষ প্রদান করে, [ইন্দ্রিয়ের] অধীন, জড় দেহ কিরূপে আত্মা হইতে পারে ? ॥ ৫৩৭

ইন্দ্রিয়ৈশ্চাল্যমানোহয়ং চেষ্ঠতে ন স্বতঃ কচিৎ ।

আশ্রয়শ্চক্ষুরাদীনাং গৃহবদগৃহমেধিনাম্ ॥ ৫৩৮

অনুব। অয়ং (এই—দেহ) ইন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক) চাল্যমানঃ (পরিচালিত হইয়া) চেষ্ঠতে (ব্যাপার করে) কচিৎ (কোথাগুণ) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) ন [চেষ্ঠতে=ব্যাপার করে না] [অয়ং=এই দেহ] গৃহমেধিনাং (গৃহস্থগণের) গৃহবৎ (ঘরের ত্রায়) চক্ষুরাদীনাং (নেত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের) আশ্রয়ঃ (অবলম্বন) ॥ ৫৩৮

অনুবাদ। এই দেহ ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক পরিচালিত হইয়া ক্রিয়া করে, নিজ

কোথায়ও ব্যাপ্ত হয় না ; গৃহ যেমন গৃহস্থগণের আশ্রয়, তদ্রূপ দেহ ইন্দ্রিয়-
গণের আশ্রয় ॥ ৫৩৮

বাল্যাদিনানাবস্থাবান্ শুক্রশোণিতসম্ভবঃ ।

অতঃ কদাপি দেহস্য নাত্ত্বমুপপত্ততে ॥ ৫৩৯

অর্থঃ । [অয়ং দেহঃ—এই দেহ] বাল্যাদিনানাবস্থাবান্ (বাল্যযৌবন
প্রভৃতি অনেক অবস্থায়ুক্ত) [এবং] শুক্রশোণিতসম্ভবঃ (পিতৃবীৰ্য্য ও মাতৃরক্ত
হইতে জাত) অতঃ (এই জ্ঞাত) কদাপি (কখনও) দেহস্য (শরীরের) আত্মত্ব
(স্বরূপতা) ন উপপত্ততে (উপপন্ন হয় না—যুক্তিযুক্ত হয় না) ॥ ৫৩৯

অনুবাদ । এই শরীর বাল্য-যৌবনাদি বিবিধ অবস্থায়ুক্ত এবং পিতৃবীৰ্য্য
ও মাতৃশোণিত হইতে উৎপন্ন ; অতএব কখনও দেহ আত্মা হইতে
পারে না ॥ ৫৩৯

বধিরোহং চ কাণোহং মূক ইত্যনুভূতিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি ভবন্ত্যাত্মা যেষামন্ত্যর্থবেদনম্ ॥ ৫৪০

অর্থঃ । অহং (আমি) বধিরশ্চ (এবং শ্রবণশক্তিহীন—কাল) অহং
(আমি) কাণঃ (চক্ষুহীন) [অহং=আমি] মূকঃ (বাকশক্তিবিহীন—বোবা)
ইতি (এইরূপ) অনুভূতিতঃ (অনুভবপ্রযুক্ত) ইন্দ্রিয়াণি (চক্ষুঃ প্রভৃতি) আত্মা
(স্বরূপ) ভবন্তি (হয়) যেষাং (যাহাদের—চক্ষুঃ প্রভৃতির) অর্থবেদনং
(বিষয় বিজ্ঞান) অস্তি (আছে) ॥ ৫৪০

অনুবাদ । আমি বধির (শ্রবণশক্তিবিহীন), আমি কাণ (নেত্রবিহীন),
আমি মূক (বাকশক্তিবিহীন), এইরূপ অনুভববশতঃ ইন্দ্রিয়গণ আত্মা হইতে
পারে ; [কারণ] ইন্দ্রিয়গণের বিষয়-জ্ঞান বিद्यমান আছে ॥ ৫৪০

ইন্দ্রিয়াণাং চেতনত্বং দেহে প্রাণাঃ প্রজাপতিম্ ।

এতমেতেত্বচুরিতি ঐক্যৈব প্রতিপাদ্যতে ॥ ৫৪১

অর্থঃ । দেহে (শরীরে) প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়গণ) এতৎ (এই) প্রজাপতিম্
(প্রজাপতিক) এত (পাইয়া) ইতি (এইরূপ) উচুঃ (বলিয়াছিল) ইতি
(এই) ঐক্যে (ঐক্য) এব (ঐক্যকর্তৃকই) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়সমূহের) চেতনত্ব
(চৈতন্য) প্রতিপাদ্যতে (প্রতিপাদিত হইতেছে) ॥ ৫৪১

অনুবাদ । শরীরস্থিত ইন্দ্রিয়গণ প্রজাপতির সমীপে গমন করিয়া এই-
রূপ বাক্য বলিয়াছিল—এই ঐক্যদ্বারাও ইন্দ্রিয়দিগের চৈতন্য প্রতিপাদিত
হইতেছে ॥ ৫৪১

যতস্তস্মাদিন্দ্রিয়াণাং যুক্তমাত্মত্বমিত্যমুম্ ।

নিশ্চয়ং দৃষ্যত্যান্তোহসহমানঃ পৃথগ্জনঃ ॥ ৫৪২

অম্বয় । যতঃ (যেহেতু—শ্রুতি একরূপ বলেন) তস্মাৎ (সেইজন্তু) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়দিগের) আত্মত্বং (স্বস্বরূপত্ব) যুক্তম্ (উচিত) ইতি (এইরূপ) অমুং (এই) নিশ্চয়ং (অবধারণকে) অসহমানঃ (অসহিষ্ণু) অতঃ (অপর) পৃথগ্-জনঃ (পামর, মূর্থ) দুষয়তি (দূষিত করে, দোষ দেয়) ॥ ৫৪২

অনুবাদ । [যেহেতু শ্রুতি এইরূপ প্রতিপাদন করেন] অতএব ইন্দ্রিয়-গণের আত্মত্বই যুক্তিযুক্ত, অত মূর্থ এইরূপ নিশ্চয়ে অসহিষ্ণু হইয়া তাহাতে দোষ প্রদান করে ॥ ৫৪২

প্রাণাত্মবাদঃ

ইন্দ্রিয়াণি কথং জ্ঞাত্বা করণানি কুঠারবৎ ।

করণস্য কুঠারাদেবেতেনত্বং ন হীক্ষ্যতে ॥ ৫৪৩

অম্বয় । তু (কিন্তু) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়সমূহ) কথং (কিরূপে) জ্ঞাত্বা (স্বরূপে) [ভবেৎ=হয়], [যতঃ—কারণ] করণানি (করণগুলি) কুঠারবৎ (কুঠারের—পরন্তর জ্ঞান অচেতন হইয়া থাকে) কুঠারাদেঃ (পরন্তু প্রভৃতি) করণস্য (করণসমূহের) চেতনত্বং (চৈতন্য) ন (না) হি (যেহেতু) হীক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫৪৩

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়সমূহ কিরূপে জ্ঞাত্বা হইবে? করণগুলি কুঠারের জ্ঞান (জড়) হইয়া থাকে; কুঠার প্রভৃতি করণের চৈতন্য [কুত্ৰাপি] পরিলক্ষিত হয় না ॥ ৫৪৩

ঐত্যাধিদেবতাবাদ ইন্দ্রিয়েষূপচর্য্যতে * ।

ন তু সাক্ষাদিন্দ্রিয়াণাং চেতনত্বমুদীৰ্য্যতে ॥ ৫৪৪

অম্বয় । ঐত্যা (ঐতিকর্তৃক) অধিদেববাদঃ (ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা-দের কথন) ইন্দ্রিয়েষু (সেই সেই দেবতা দ্বারা অধিষ্ঠিত ইন্দ্রিয়সমূহে) উপচর্য্যতে (গৌণভাবে প্রযুক্ত হইয়াছে), তু (কিন্তু) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়গণের) চেতনত্বং (চৈতন্য) ন উদীৰ্য্যতে (ঐতিকর্তৃক অভিহিত হয় না) ॥ ৫৪৪

অনুবাদ । ঐতিহ্যে যে ইন্দ্রিয়গণের উক্তি প্রত্যুক্তির বিষয় দেখা যায়, তাহা সাক্ষাৎ ইন্দ্রিয়দিগের নহে, কিন্তু সেই সেই ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাদের প্রত্যুক্তি ইন্দ্রিয়সমূহে আরোপ করা হয় মাত্র; ঐতিহ্য সাক্ষাৎ ইন্দ্রিয়দিগের চৈতন্য বলেন নাই ॥ ৫৪৪

* ঐত্যাধিদেবতামেবেন্দ্রিয়েষূপচর্য্যতে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

অচেতনশ্চ দীপাদেৱথাভাসকতা যথা ।

তথৈব চক্ষুরাদীনাং জড়ানাংপি সিধ্যতি ॥ ৫৪৫

অন্বয় । অচেতনশ্চ (চৈতন্ত্ববিহীন) দীপাদেঃ (প্রদীপ প্রভৃতির) যথা (যেরূপ) অর্থাভাসকতা (বিষয়-প্রকাশকত্ব) তথা এব (সেইরূপই) জড়ানাং (অচেতন) চক্ষুরাদীনাংপি (চক্ষুঃ প্রভৃতিরও) [অর্থাভাসকতা—বিষয়-প্রকাশকতা] সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৫৪৫

অনুবাদ । [বিষয়-বিজ্ঞান থাকায় ইন্দ্রিয় আত্মা হইতে পারে—এইরূপ যে যুক্তি দেওয়া হইয়াছিল, তাহার ব্যাভিচার প্রদর্শিত হইতেছে—] অচেতন প্রদীপ প্রভৃতি যেমন বিষয় প্রকাশ করে, তদ্রূপ জড় চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণেরও বিষয়-প্রকাশকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৫৪৫

ইন্দ্রিয়াণাং চেষ্টয়িতা প্রাণোহয়ং পঞ্চবৃত্তিকঃ ।

সর্বাবস্থাস্ববস্থাবান্ মোহয়মাত্মত্বমহতি ।

অহং ক্ষুধাবান্ তৃষণবান্ ইত্যাত্মভবাদপি ॥ ৫৪৬

অন্বয় । অয়ং (এই) পঞ্চবৃত্তিকঃ (প্রাণ, অপান, সমান, উদান ব্যান—এই পাঁচটি বৃত্তি—অবস্থাবিশিষ্ট) প্রাণঃ (মুখ্য প্রাণ) ইন্দ্রিয়াণাং (ইন্দ্রিয়গণের) চেষ্টয়িতা (ব্যাপার-কারক) সর্বাবস্থাস্ত্ব (সমস্ত অবস্থাতে) অবস্থাবান্ (অবস্থায়ুক্ত) সঃ (সেই) অয়ং (এই প্রাণ) আত্মত্বং (স্বস্বরূপতা) অর্হাত (প্রাপ্ত হয়), অহং (আমি) ক্ষুধাবান্ (ক্ষুধায়ুক্ত) তৃষণবান্ (পিপাসাতুর) ইত্যাত্মভবাদপি (এইরূপ অনুভূতিবশতঃ ও) [প্রাণ আত্মা হইবে] ॥ ৫৪৬

অনুবাদ । প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান—এই পাঁচটি বৃত্তিবিশিষ্ট মুখ্য প্রাণ ইন্দ্রিয়গণের ব্যাপারের হেতু ; বাল্য যৌবন প্রভৃতি সমস্ত অবস্থাতে অবস্থাবিশিষ্ট এই প্রাণ আত্মা হইতে পারে । আমি ক্ষুধার্ত্ত, আমি পিপাসাতুর—এইরূপ অনুভব-বলেও প্রাণকে আত্মা বলা যায় ॥ ৫৪৬

শ্রুত্যান্মোহস্তর আত্মা প্রাণময় ইতীৰ্য্যতে যস্মাৎ ।

তস্মাৎ প্রাণস্তাত্মত্বং যুক্তং নো করণসংজ্ঞানাং কাপি ॥ ৫৪৭

অন্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) অন্তঃ (অপর) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ) আত্মা (স্বরূপ) প্রাণময়ঃ (প্রাণ-প্রচুর) ইতি (এইরূপ) ঈর্ষ্যাতে (কথিত হয়), তস্মাৎ (সেইজন্য) প্রাণশ্চ (প্রাণের) আত্মত্বং (স্বস্বরূপত্ব) যুক্তং (উচিত), করণসংজ্ঞানাং (চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলির) কাপি (কোথাও) নো (না, অর্থাৎ আত্মত্ব নহে) ॥ ৫৪৭

অনুবাদ । অন্তরময় কোশ হইতে আরও অন্তরস্থিত প্রাণময় কোশই আত্মা—এ কথা শ্রুতি বলিয়াছেন, অতএব প্রাণই আত্মা, ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মা নহে ॥ ৫৪৭

মন-আত্মবাদঃ ।

ইতি নিশ্চয়মেতশ্চ দুষয়ত্যপরো জড়ঃ ।

ভবত্যায়া কথং প্রাণো বায়ুরেবৈষ আত্মনঃ * ॥৫৪৮

অর্থঃ । অপরঃ (অজ্ঞ) জড়ঃ (মূৰ্খ) এতশ্চ (ইহার—প্রাণাত্মবাদীর) ইতি (এইরূপ) নিশ্চয়ং (অবধারণকে) দুষয়তি (দূষিত করে), প্রাণঃ (প্রাণবায়ু) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) ভবতি (হয়) এষঃ (এই প্রাণ), আত্মনঃ (আত্মার) বায়ুঃ এব (পবনই) ॥ ৫৪৮

অনুবাদ । অজ্ঞ অজ্ঞ প্রাণাত্মবাদীর এবংবিধ নিশ্চয়ে দোষ দিয়া থাকে, [তাহার বলে—] প্রাণ কিরূপে আত্মা হইবে? ইহা আত্মার (আত্মা হইতে জাত) বায়ু মাত্র ॥ ৫৪৮

বহির্ঘাত্যন্তরায়াতি ভক্তিকাবায়ুবমুহঃ ।

ন হিতং বাহিতং বা স্বমন্তদ্ বা বেদ কিঞ্চন ॥৫৪৯

অর্থঃ । [এষ বায়ুঃ—এই বায়ু] ভক্তিকাবায়ুবং (কর্মকারের যন্ত্রবিশেষ অর্থাৎ ভক্তা বা ষাঁতার বায়ুর ঞ্চায়) মুহঃ (পুনঃ পুনঃ) বহিঃ (বাহিরে) যাতি (যায়) [এবং] অন্তঃ (দেহের মধ্যে) আয়াতি (আসে), হিতম্ (ইষ্ট) বা (কিংবা) অহিতং (অনিষ্ট) বা (অথবা) স্বম্ (আপনাকে) অন্তঃ (অন্তকে) বা (অথবা) কিঞ্চন (কিছু) ন বেদ (জানে না) ॥ ৫৪৯

অনুবাদ । [কামারের] ভক্তার (ষাঁতার) বায়ু যেমন পুনঃ পুনঃ বাহিরে যায় এবং ভিতরে আসে, সেইরূপ এই বায়ুও একবার দেহের বাহিরে যায় এবং আবার দেহের অভ্যন্তরে আসিয়া থাকে, ইহা হিত, অথবা অহিত, আপনাকে বা পরকে কিছুই জানে না ॥ ৫৪৯

জড়স্বভাবশ্চপলঃ কর্মযুক্তশ্চ সর্বদা ।

প্রাণশ্চ ভানং মনসি স্থিতে স্পৃগে ন দৃশ্যতে ॥৫৫০

অর্থঃ । [এষ বায়ুঃ—এই বায়ু] জড়স্বভাবঃ (অচেতন) চপল (চঞ্চল) সর্বদা (সকল সময়ে) কর্মযুক্তশ্চ (এবং ক্রিয়াবিশিষ্ট)—স্পৃগে (স্পৃগু পুরুষে) মনসি (মনঃ) স্থিতে (বর্তমান থাকিতে) প্রাণশ্চ (প্রাণের) ভানং (ভান=জ্ঞান) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৫৫০

অনুবাদ । প্রাণ অচেতন, চঞ্চল এবং সর্বদা ক্রিয়াশীল, স্পৃগুব্যক্তিতে মনঃই বর্তমান থাকে, প্রাণের জ্ঞানশক্তি পরিলক্ষিত হয় না [অথবা—স্পৃগু ব্যক্তিতে মনঃ বিদ্যমান থাকে, কিন্তু প্রাণের অনুভব হয় না] ॥ ৫৫০

* আত্মনঃ ইতি বা পাঠঃ

মনস্ত সর্বং জানাতি সর্ববেদনকারণম্ ।

যৎ তস্মান্মন এবাত্মা প্রাণস্ত ন কদাচন ॥ ৫৫১

অর্থঃ । তু (কিন্তু) যৎ (যেহেতু), মনঃ, (মন) সর্বং (সমস্ত) জানাতি (জানে) সর্ববেদনকারণং (সকল বিষয়ের জ্ঞানের হেতু) তস্মাৎ (সেইজন্য) মনএব, (মনই) আত্মা (স্বরূপ) তু (কিন্তু) প্রাণঃ (মুখ্যপ্রাণ) কদাচন (কদাচিৎ) ন (আত্মা নহে) ॥ ৫৫১

অনুবাদ । যে হেতু মনঃ সকল বিষয় জানে এবং সমস্ত বিষয়জ্ঞানের কারণ, অতএব মনঃই আত্মা, প্রাণ কখনও আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৫১

সঙ্কল্পবানহং চিন্তাবানহং বিকল্পবান্ ।

ইত্যাত্মভূতবাদন্যোহন্তর আত্মা মনোময়ঃ ॥ ৫৫২

ইত্যাদিশ্রুতিসম্ভাবাদ যুক্তা মনস আত্মতা ।

ইতি নিশ্চয়মেতস্ত দুষয়ত্বপরো জড়ঃ ॥ ৫৫৩

অর্থঃ । অহং (আমি) সঙ্কল্পবান্ (সঙ্কল্প করিতেছি) চিন্তাবান্ (চিন্তা করিতেছি) অহং (আমি) বিকল্পবান্ (এইটি ঠিক বা নহে—এই বিকল্প করিতেছি) চ (এবং) ইত্যাত্মভূতবাৎ (এইরূপ অনুভূতিবশতঃ) অন্তঃ (অপর) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ) মনোময়ঃ (মনোবহুল) আত্মা (স্বরূপ) ইত্যাদিশ্রুতি-সম্ভাবাৎ (এই প্রকার বেদবাক্য থাকায়) মনসঃ (মনের) আত্মতা (স্বরূপতা) যুক্তা (উচিত) ; অপরঃ (অন্তঃ) জড়ঃ (অজ্ঞ) ইতি (এইরূপ) এতস্ত (মন-আত্মবাদীর) নিশ্চয়ঃ (অবধারণকে) দুষয়তি (দূষিত করে) ॥ ৫৫২—৫৫৩

অনুবাদ । ‘আমি এইরূপ সঙ্কল্প করিতেছি, আমি বিষয়ে চিন্তা করিতেছি, আমি এইরূপ বিকল্প করিতেছি’—এইরূপ অনুভববশতঃ এবং ‘প্রাণময় কোশ হইতে মনোময় কোশ অন্তর আত্মা’ এইরূপ শ্রুতি থাকায়—মনকে আত্মা বলা যুক্তিসঙ্গত, অপর অজ্ঞ মন-আত্মবাদীর এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ অর্পণ করিয়া থাকে ॥ ৫৫২—৫৫৩

বুদ্ধ্যাত্মবাদঃ ।

কথং মনস আত্মত্বং করণস্ত দৃগাদিবৎ ।

কর্তৃপ্রযোজ্যং করণং ন স্বয়ং তু প্রবর্ততে ॥ ৫৫৪

অর্থঃ । করণস্ত (ক্রিয়াসাধন) মনসঃ (মনের) দৃগাদিবৎ (চক্ষুঃ প্রভৃতির জ্ঞায়) আত্মত্বং (স্বরূপত্ব) কথং (কিরূপে) ? করণং (ক্রিয়াসাধন) কর্তৃ-

প্রযোজ্যং (কর্তা কর্তৃক কার্যে ব্যাপ্ত হয়) স্বয়ং (নিজে) তু (কিন্তু) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ৫৫৪

অনুবাদ । মনঃ চক্ষুঃ প্রভৃতির দ্বারা ইন্দ্রিয়, তাহার আত্মত্ব কিরূপে হইবে ? করণ কর্তা কর্তৃক কর্মে নিয়োজিত হইয়া থাকে, নিজে প্রবৃত্ত হয় না ॥ ৫৫৪

করণপ্রযোক্তা যঃ কর্তা তস্মৈবাত্মত্বমর্হতি ।

আত্মা স্বতন্ত্রঃ পুরুষো ন প্রযোজ্যঃ কদাচন ॥ ৫৫৫

অর্থ । যঃ (যে) করণপ্রযোক্তা (করণের প্রয়োগ করে) কর্তা (কর্তৃত্বই বিশিষ্ট) তন্ত্ৰ এব (তাহারই) আত্মত্বম্ (স্বস্বরূপত্ব) অর্হতি (যোগ্য হয়), আত্মা (স্বরূপ) স্বতন্ত্রঃ (অপরতন্ত্র) পুরুষঃ (আত্মাকে পুরুষ বলা যায়) কদাচন (কখন) প্রযোজ্যঃ (প্রয়োগের বিষয়ীভূত) ন (নহে) ॥ ৫৫৫

অনুবাদ । যে করণের প্রয়োজক এবং কর্তা, তাহাকে আত্মা বলা উচিত । আত্মা স্বতন্ত্র, তাহাকেও পুরুষ বলা হইয়া থাকে, তিনি কখনও প্রযোজ্য হন না ॥ ৫৫৫

অহং কর্তাস্ম্যহং ভোক্তা স্মৃতিত্যানুভবাদপি ।

বুদ্ধিরাত্মা ভবত্যেব বুদ্ধিধর্মো অহঙ্কৃতিঃ ॥ ৫৫৬

অর্থ । অহং (আমি) কর্তা (কর্তৃত্ববান্) অস্মি (হই) অহং (আমি) ভোক্তা (ভোগী) স্মৃতি (স্মৃতিবৃত্ত) ইতি (এইরূপ) অনুভবাদপি (অনুভূতি-বশতঃ) বুদ্ধিঃ (বোধ) আত্মা (স্বস্বরূপ) ভবতি (হয়), হি (যেহেতু) অহঙ্কৃতিঃ (অহঙ্কার) বুদ্ধিধর্ম (বুদ্ধির ধর্ম = অবস্থা-বিশেষ) ॥ ৫৫৬

অনুবাদ । আমি কর্তা, আমি ভোক্তা, আমি স্মৃতি—এইরূপ অনুভববশতঃ বুদ্ধিকে আত্মা বলা যাইতে পারে, কারণ, অহঙ্কার বুদ্ধিরই ধর্ম ॥ ৫৫৬

অন্তোহন্তর আত্মা বিজ্ঞানময় ইতি বদতি নিগমঃ ।

মনসোহপি চ ভিন্নং বিজ্ঞানময়ং কর্তৃরূপমাত্মানম্ ॥ ৫৫৭

অর্থ । অন্তঃ (অপর—মনোময় হইতে ভিন্ন) অন্তরঃ (অভ্যন্তরস্থ) আত্মা (স্বরূপ) বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞান-প্রচুর) ইতি (এই) নিগমঃ (ঋতি) মনসশ্চাপি (এবং মনঃ হইতেও) ভিন্নং (পৃথক্) কর্তৃরূপং (কর্তৃস্বরূপ) বিজ্ঞানময়ম্ (বিজ্ঞানময় কোশকে) আত্মানং (আত্মা) বদতি (বলিয়া থাকেন) ॥ ৫৫৭

অনুবাদ । “মনোময় কোশ হইতে ভিন্ন অন্তর আত্মা বিজ্ঞানময়” এইরূপ ঋতি মনঃ হইতে পৃথক্ কর্তৃস্বরূপ বিজ্ঞানময় কোশকে আত্মা বলিয়া থাকেন ॥ ৫৫৭

বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে কৰ্ম্মাণি তনুতেহপি চ ।

ইত্যশ্ব কৰ্ত্তৃতা শ্রুত্যা মুখতঃ প্রতিপাদ্যতে ।

তস্মাদযুক্তাত্মতা বুদ্ধেরিতি বৌদ্ধেন নিশ্চিতম্ ॥৫৫৮

অর্থঃ । অপিচ (আরও) বিজ্ঞানং (বিজ্ঞানময়কোশ—বুদ্ধি) যজ্ঞং (সঞ্চয়) তনুতে (করে) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসকলকে) তনুতে (অনুষ্ঠান করে) ইতি (এই) শ্রুত্যা (শ্রুতিকৰ্ত্তৃক) অশ্ব (বিজ্ঞানের) কৰ্ত্তৃতা (কৰ্ত্তৃত্ব) মুখতঃ (কণ্ঠরবের দ্বারা—স্পষ্ট) প্রতিপাদ্যতে (প্রতিপাদিত হইতেছে), তস্মাৎ (সেইজন্ত) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) আত্মতা (আত্মস্বরূপতা) যুক্তা (উচিত) ইতি (ইহা) বৌদ্ধেন (বৌদ্ধকৰ্ত্তৃক) নিশ্চিতম্ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ৫৫৮

অনুবাদ । ‘বুদ্ধি সম্পন্ন করে, এবং কৰ্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করে’—এই শ্রুতি কণ্ঠরবের দ্বারা (অতি স্পষ্টরূপে) বুদ্ধির কৰ্ত্তৃত্ব প্রতিপাদন করিতেছেন ; সেই-জন্ত বুদ্ধির আত্মত্ব যুক্তিসঙ্গত—ইহা বৌদ্ধগণের সিদ্ধান্ত ॥ ৫৫৮

অজ্ঞানাত্মবাদঃ

প্রাভাকরস্তাকিকশ্চ তাবুভাবপ্যমর্থয়া ।

তন্নিশ্চয়ং দুষয়তো বুদ্ধিরাত্মা কথং স্থিতি ॥৫৫৯

অর্থঃ । প্রাভাকরঃ (প্রভাকরমতাবলম্বী) তাকিকশ্চ (এবং নৈয়ায়িক) ভৌ (তাঁহারা) উভৌ অপি (উভয়েই) অমর্থয়া (ক্রোধবশতঃ) বুদ্ধিঃ (বোধ) কথং হু (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (এইরূপে) তন্নিশ্চয়ং (বুদ্ধ্যাত্মবাদীর সিদ্ধান্তকে) দুষয়তঃ (দূষিত করেন) ॥ ৫৫৯

অনুবাদ । প্রভাকরপক্ষাবলম্বী এবং নৈয়ায়িক এই উভয়ে অসহিষ্ণুতাবশতঃ—বুদ্ধি আত্মা কিরূপে হইতে পারে—এই বলিয়া বুদ্ধ্যাত্মবাদীর সিদ্ধান্তে দোষ অর্পণ করেন ॥ ৫৫৯

বুদ্ধেরজ্ঞানকার্য্যত্বাদ্বিনাশিত্বাৎ প্রতিক্রণম্ ।

বুদ্ধ্যাदीনাঞ্চ সর্বেষামজ্ঞানে লয়দর্শনাৎ ॥ ৫৬০

অজ্ঞোহহমিত্যনুভবাদাত্মীবালাদিগোচরাৎ ।

ভবত্যজ্ঞানমেবাত্মা ন তু বুদ্ধিঃ কদাচন ॥ ৫৬১

অর্থঃ । বুদ্ধেঃ (জ্ঞানের) অজ্ঞানকার্য্যত্বাৎ (অজ্ঞানের কার্য্যত্ববশতঃ) প্রতিক্রণং (প্রতি ক্রণে) বিনাশিত্বাৎ (বিনাশপ্রাপ্ত হয় বলিয়া) বুদ্ধ্যা-

দীনাং (চ এবং বুদ্ধি প্রভৃতি) সর্বেষাং (সকল বস্তুর) অজ্ঞানে (জ্ঞানাভাবে)
লয়দর্শনাং (নাশ দেখা যায় বলিয়া) অহং (আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন) ইতি
(এইরূপ) আত্মীবালাদিগোচরাং (জ্ঞী হইতে বালক পর্য্যন্ত বিষয়ক) অমু-
ভবাং (অমুভূতিবশতঃ) অজ্ঞানমেব (জ্ঞানাভাবই) আত্মা (স্বরূপ)
বুদ্ধিস্ত (কিস্ত জ্ঞান) কদাচন (কখনও) ন (নহে—আত্মা হইতে পারে
না) ॥ ৫৬০—৫৬১

অমুবাদ । [বুদ্ধি কেন আত্মা নহে, তদ্বিষয়ে যুক্তি প্রদর্শিত হইতেছে—]
বুদ্ধি অজ্ঞানের কার্য্য; প্রতিক্ষেপে সে বিনাশী, বুদ্ধি প্রভৃতি সমস্ত বস্তুর অজ্ঞানে
লয় দৃষ্ট হয় বলিয়া এবং আমি অজ্ঞ এইরূপ জ্ঞী হইতে বালক পর্য্যন্ত [সকলেরই]
অমুভব থাকায়, অজ্ঞানই আত্মা হইবে, বুদ্ধি কখনও আত্মা হইতে পারে
না ॥ ৫৬০—৫৬১

বিজ্ঞানময়াদন্ত্যং ত্বানন্দময়ং পরং তথাত্মানম্ ।

অন্যোহন্তর আত্মানন্দময় ইতি বদতি বেদোহপি ॥৫৬২

অর্থঃ । তু (কিস্ত) অতঃ (বিজ্ঞানময়-কোশ হইতে ভিন্ন) অন্তরঃ
(অভ্যন্তরস্থ) আত্মা (স্বরূপ) আনন্দময়ঃ (আনন্দময়-কোশ) ইতি (এইরূপ)
বেদোহপি (শ্রুতিও) বিজ্ঞানময়াং (বিজ্ঞানময় কোশ হইতে) অত্যাং (ভিন্ন)
আনন্দময়ঃ (আনন্দময় কোশকে) তথা (সেইরূপ) পরম্ (প্রকৃষ্ট) আত্মানং
(পরমাত্মা) বদতি (বলিষ্ঠা থাকেন) ॥ ৫৬২

অমুবাদ । “অত অন্তর (অভ্যন্তরবর্তী) আত্মা আনন্দময়” —এই শ্রুতি
বিজ্ঞানময়-কোশ হইতে ভিন্ন আনন্দময়-কোশকে পরমাত্মা বলেন ॥ ৫৬২

দুঃখপ্রত্যয়শূন্যত্বাদানন্দময়তা মতা । *

অজ্ঞানে সকলং সুষ্প্তৌ বুদ্ধ্যাদি প্রবিলীয়তে ॥৫৬৩

অর্থঃ । দুঃখপ্রত্যয়শূন্যত্বাং (দুঃখবিষয়ক জ্ঞানের রাহিত্যবশতঃ) আনন্দ-
ময়তা) আনন্দরূপতা বা আনন্দপ্রচুরতা) মতা (যুক্তা) সুষ্প্তৌ (সুষুপ্তিকালে)
বুদ্ধ্যাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) সকলং (সমস্ত বস্তু) অজ্ঞানে (জ্ঞানাভাবে) প্রবিলীয়তে
(লীন হইয়া যায়) ॥ ৫৬৩

অমুবাদ । দুঃখজ্ঞানের অভাববশতঃ আনন্দরূপতা বলা যাইতে পারে না ।
[কারণ] সুষুপ্তিকালে বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত বস্তু অজ্ঞানে লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৫৬৩

* তাৎপর্য্য—“অজ্ঞান”-শব্দের অর্থ জ্ঞানাভাব, কিস্ত শ্রুতিতে আত্মার ‘আনন্দময়তা’
বলিয়াছেন । অজ্ঞান ও আনন্দময়ত্ব কিরূপে এক হইতে পারে ? অজ্ঞানাত্মবাদীর মতে
তাহার উত্তর এই যে, শ্রুতিতে যে আনন্দের কথা বলিয়াছেন, তাহার অর্থ দুঃখাভাব । প্রকৃত
পক্ষে যোক বা সুষুপ্তিতে আনন্দ থাকে না, দুঃখ না থাকায় আনন্দ শব্দের প্রয়োগ হয় ।
লোকেও একরূপ প্রয়োগ দেখা যায়—“ভারান্যাপগমে সুখাহং সংবৃত্তঃ” ভারাদির ত্যাগে আমি
সুখী হইয়াছি । বস্তুতঃ ভার দূর হওয়ায় দুঃখনিবৃত্তি হয়, তাহাতেই সুখ শব্দের প্রয়োগ করা
হইয়াছে । অতএব আনন্দ শব্দের অর্থ দুঃখজ্ঞানের অভাব ।

দুঃখিনোহপি সুষুপ্তৌ তু আনন্দময়তা ততঃ ।

সুপ্তৌ কিঞ্চিন্ন জানামীত্যনুভূতিশ্চ দৃশ্যতে ॥৫৬৪

অর্থঃ । ততঃ (সেইজ্ঞ) দুঃখিনঃ অপি (দুঃখী পুরুষের ও) সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) আনন্দময়তা (আনন্দরূপতা), সুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন জানামি (জানি না) ইতি (এইরূপ) অনুভূতিশ্চ (অনুভবও) দৃশ্যতে (দেখা যায়) ॥ ৫৬৪

অনুবাদ । সেই নিমিত্ত সুষুপ্তিকালে, দুঃখী লোকেরও আনন্দময়তা থাকে, আমি কিছুই জানি না—এইরূপ অনুভবও সুষুপ্তিকালে দেখা যায় ॥ ৫৬৪

যত এবমতো যুক্তা হ্যজ্ঞানস্তাত্মতা ধ্রুবম্ ।

ইতি তন্নিশ্চয়ং ভাট্টা দুষয়ন্তি স্বযুক্তিভিঃ ॥ ৫৬৫

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) এবম্ (এইরূপ) অতঃ (এজ্ঞ) অজ্ঞানস্ত (অজ্ঞানের) আত্মতা (স্বরূপতা) ধ্রুবং (নিশ্চিত) যুক্তা (যুক্তিসঙ্গত) হি (পাদপূরণার্থক) ইতি (এইরূপ) তন্নিশ্চয়ং (তাহাদিগের সিদ্ধান্ত) ভাট্টা (ভট্টমতাবলম্বিগণ) স্বযুক্তিভিঃ (নিজের যুক্তি দ্বারা) দুষয়ন্তি (দূষিত করেন) ॥ ৫৬৫

অনুবাদ । যেহেতু পূর্বোক্ত যুক্তিসমূহ দ্বারা অজ্ঞানের আত্মত্বই যুক্তিসঙ্গত, তাহাদিগের এইরূপ সিদ্ধান্তকে ভট্টমতাবলম্বীরা দূষিত করেন ॥ ৫৬৫

জ্ঞানাজ্ঞানাত্মবাদঃ ।

কথমজ্ঞানমেবাত্মা জ্ঞানং চাপ্যুপলভ্যতে ।

জ্ঞানাভাবে কথং বিদ্বদ্রজোহমিতি চাজ্ঞতাম্ ।

অস্বাপ্সং সূখমেবাহং ন জানাম্যত্র কিঞ্চন ॥৫৬৬

ইত্যজ্ঞানমপি জ্ঞানং প্রবুদ্ধেষু প্রদৃশ্যতে ।

প্রজ্ঞানঘন এবানন্দময় ইত্যপি চ শ্রুতিঃ ॥ ৫৬৭

প্রব্রবীতু্যভয়াত্মত্বমাত্মনঃ স্বয়মেব সা ।

আত্মাতশ্চিজ্জড়তনুঃ খণ্ডোত ইব সম্মতঃ ॥ ৫৬৮

অর্থঃ । অজ্ঞানং (জ্ঞানাভাব) কথং (কিরূপে) আত্মা (স্বরূপ) [ভবেৎ—হইতে পারে], জ্ঞানং চাপি (এবং জ্ঞান ও) উপলভ্যতে (উপলব্ধি হইতেছে) [জনাঃ=লোকসমূহ] জ্ঞানাভাবে (জ্ঞানের অভাবে) অহম্ (আমি) অজ্ঞঃ

(জ্ঞানহীন) ইতি চ (এইরূপ) কথং (কিরূপে) বিদ্যাঃ (জানে) ? অহং (আমি) স্মৃথমেব (ভালরূপেই) অস্বাপ্নম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম) অত্র (এই বিষয়ে) কিঞ্চন (কিছুই) ন জানামি (জানিতে পারি না) ইতি (এইরূপ) অজ্ঞানমপি (জ্ঞানাভাব-বিষয়ক ও) জ্ঞানং (বোধ) প্রবুদ্ধেযু (জাগ্রৎ ব্যক্তিতে) প্রদৃশ্যতে (দেখা যায়) প্রজ্ঞানঘনঃ (জ্ঞানমূর্তি, বিজ্ঞান-স্বরূপ আত্মা) আনন্দময়ঃ এব (আনন্দপ্রচুরই) ইত্যপি (এইরূপ ও) সা (সেই) শ্রুতিঃ (বেদ) স্বয়মেব (নিজেই) আত্মনঃ (আত্মার) উভয়াত্মত্বং (জ্ঞান, অজ্ঞান এই উভয়রূপতা) প্রতীতী (বলিতেছেন), অতঃ (এই নিমিত্ত) আত্মা (স্বরূপ) খদ্যোতঃ ইব (জোনাকি পোকার ত্রায়, জোনাকি পোকা যেমন ক্ষণিক আলোক দেয় বলিয়া চৈতন্যস্বভাব বলা যায় এবং পরক্ষণে আলোক থাকে না বলিয়া জড়স্বভাব বলা যায়, তদ্রূপ) চিজ্জড়তনুঃ (চৈতন্য ও জড়স্বভাব) সম্মতঃ (অভিমত) ॥ ৫৬৬—৫৬৭—৫৬৮

অনুবাদ। [জ্ঞানাজ্ঞানই আত্মা, এ পক্ষে ভট্টমতাবলম্বীরা এবংবিধ যুক্তি প্রদান করিয়া থাকেন—] * যখন জ্ঞানও উপলব্ধ হইতেছে তখন কেবল অজ্ঞানকেই কিরূপে আত্মা বলা যায় ? জ্ঞানাভাব বিষয়ে—‘আমি অজ্ঞ’ এই-রূপ অজ্ঞতা কিরূপে লোক জানিতে পারে ? আমি স্মৃথে নিদ্রা গিয়াছিলাম, আমি কিছুই জানিতে পারি নাই—এইরূপ অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান প্রবুদ্ধ ব্যক্তিতে পারদৃষ্ট হয়। ‘প্রজ্ঞানঘনই—আনন্দময়’ এই শ্রুতি স্বয়ং আত্মার উভয়রূপতা (জ্ঞানাজ্ঞান-স্বরূপতা) বলিতেছেন। অতএব আত্মা খদ্যোতের † (জোনাকি পোকার) ত্রায় চৈতন্য ও জড়স্বভাব বলিয়া অভিপ্রেত ॥ ৫৬৬—৫৬৭—৫৬৮

শূন্যত্ববাদঃ

• ন কেবলাজ্ঞানময়ঃ ঘটকুড্যাদিবজ্জড়ঃ ।

ইতি নিশ্চয়মেতেষাং দুষয়ত্যাপরো জড়ঃ ॥ ৫৬৯

অনুবাদ। [আত্মা=আত্মা] ঘটকুড্যাদিবৎ (ঘট দেওয়াল প্রভৃতির ত্রায়) জড়ঃ (অচেতন) কেবলাজ্ঞানময়ঃ (কেবলমাত্র অজ্ঞানরূপ) ন (নহে), অপরঃ (অন্ত) জড়ঃ (অজ্ঞ) ইতি (এইরূপ) এতেষাং (ভাট্টদিগের) নিশ্চয়ং (সিদ্ধান্তকে) দুষয়তি (দূষিত করে) ॥ ৫৬৯

* তাৎপর্য্য।—যদি কেবলমাত্র অজ্ঞানই আত্মা হয়, তাহা হইলে, আমি অজ্ঞ, আমি জানিনা—এইরূপ অজ্ঞানের জ্ঞান কিরূপে হইবে ? যখন অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান হয়, তখন কেবল অজ্ঞান আত্মা নহে, জ্ঞানাজ্ঞানকেই আত্মা বলা উচিত।

† খদ্যোত অর্থাৎ জোনাকি পোকা যেমন কিয়ৎক্ষণ আলোক প্রদান করে, পরক্ষণে তাহা থাকে না, তাহাতে যেমন চৈতন্য ও জড়স্বভাব পরিলক্ষিত হয়, তদ্রূপ জ্ঞান ও অজ্ঞান অন্বৃত্ত হওয়ার, জ্ঞানাজ্ঞানকেই আত্মা বলা উচিত।

অনুবাদ । জড় কেবলমাত্র অজ্ঞান ঘট কুড্য (ভিত্তি, দেওয়াল) প্রভৃতির
 ত্রায় আত্মা হইতে পারে না, অত্ৰ অজ্ঞ ভাটগণের এইরূপ সিদ্ধান্তে দোষ
 প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৫৬৯

জ্ঞানাজ্ঞানময়স্তাত্মা কথং ভবিতুমর্হতি ।

পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ তেজস্তিমিরবৎ তয়োঃ ॥ ৫৭০

অর্থ্য । তু (কিস্ত) তেজস্তিমিরবৎ (আলোক এবং অন্ধকারের ত্রায়)
 তয়োঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানের) পরস্পরবিরুদ্ধত্বাৎ (অত্রোত্তরবিরোধবশতঃ)
 জ্ঞানাজ্ঞানময়ঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানরূপ) আত্মা (স্বরূপ) কথং (কিরূপে)
 ভবিতুম্ (হইতে) অর্হতি (পারে) ॥ ৫৭০

অনুবাদ । পরস্পর আলোক এবং অন্ধকারের ত্রায় জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর
 বিরুদ্ধপদার্থ ; সুতরাং আত্মা কিরূপে জ্ঞানাজ্ঞানময় হইবে ? ॥ ৫৭০

সামান্যাদিকরণ্যং বা সংযোগো বা সমাশ্রয়ঃ ।

তমঃপ্রকাশবজ্জ্ঞানাজ্ঞানয়োর্ন হি সিধ্যতি ॥ ৫৭১

অর্থ্য । হি (যেহেতু) তমঃপ্রকাশবৎ (অন্ধকার এবং আলোকের ত্রায়)
 জ্ঞানাজ্ঞানয়োঃ (জ্ঞান এবং অজ্ঞানের) সামান্যাদিকরণ্যং (একাধিকরণে বর্ন্ত-
 মানতা অর্থাৎ যাহাতে অন্ধকার থাকে, তাহাতেই আলোক থাকা) বা (কিংবা)
 সংযোগঃ (সংযোগ-সম্বন্ধ) বা (কিংবা) সমাশ্রয়ঃ (তুল্যাশ্রয়—অধিকরণ অথবা
 সমবায়-সম্বন্ধ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৫৭১

অনুবাদ । অন্ধকার এবং প্রকাশের ত্রায় জ্ঞান ও অজ্ঞান এক অধিকরণে
 থাকে না ; কিংবা তাহাদের সংযোগ নাই অথবা তাহাদের আশ্রয়ও
 তুল্য নহে ॥ ৫৭১

অজ্ঞানমপি বিজ্ঞানং বুদ্ধির্বাপি চ তদগুণাঃ ।

স্বষুপ্তৌ নোপলভ্যন্তে যৎকিঞ্চিদপি চাপরম্ ॥ ৫৭২

মাত্রাদিলক্ষণং কিং নু শূন্যমেবোপলভ্যতে ।

স্বষুপ্তৌ নান্দন্ত্যেব নাহমপ্যাসমিত্যানু ॥ ৫৭৩

সুপ্তোখিতজনৈঃ সর্বৈঃ শূন্যমেবানুস্মর্য্যতে ।

যৎ ততঃ শূন্যমেবাত্মা ন জ্ঞানাজ্ঞানলক্ষণঃ ॥ ৫৭৪

অর্থ্য । অজ্ঞানং (জ্ঞানভাববিষয়ক) বিজ্ঞানমপি (জ্ঞান ও) বুদ্ধির্বাপি
 চ (অথবা জ্ঞান ও) তদগুণাঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানের গুণ—ধর্ম, জ্ঞানের
 ধর্ম—প্রকাশকত্ব, অজ্ঞানের ধর্ম—আবরণ) স্বষুপ্তৌ (স্বষুপ্তিকালে) ন উপলভ্যন্তে
 (উপলব্ধ হয় না) অপরং (অত্ৰ) যৎকিঞ্চিদপি চ (অথবা যাহা কিছু) মাত্রাদি-
 লক্ষণং (প্রমাতা, প্রমেয় ও প্রমিতি-স্বরূপ) কিং নু শূন্যমেব (কিংবা অভাবই)

উপলভ্যাতে (জ্ঞাত হয়) স্মৃশ্ঠৌ (স্মৃশ্ঠিকালে) অতঃ (অন্তবস্ত) 'নান্ত্যাব
(কদাচ নাই) অহমপি (আমিও) ন আসম্ (ছিলাম না), ইতি (এইরূপ)
অহু (পশ্চাৎ) সর্কৈঃ (সমস্ত) স্মৃশ্ঠোখিতজনৈঃ (নিজা হইতে উখিত
লোকগণকর্তৃক) শূত্রমেব (কেবল কাঁকা, অভাব, কিছুই না) অনুস্মর্য্যাতে
(স্মৃত হয়) যৎ (যেহেতু) ততঃ (এইজন্ত) শূত্রমেব (অভাবই) আত্মা
(স্বরূপ) জ্ঞানাজ্ঞানালক্ষণঃ (জ্ঞান ও অজ্ঞানরূপ) ন (নহে) [আত্মা
ইতি শেষঃ] ॥ ৫৭২—৫৭৩—৫৭৪

অনুবাদ । 'আমি জানি না'—এইরূপ অজ্ঞানবিষয়ক জ্ঞান, [ভাববিষয়ক]
জ্ঞান এবং তাহাদের ধর্ম্ম [জ্ঞানের ধর্ম্ম—প্রকাশ, অজ্ঞানের ধর্ম্ম—আবরণ]
স্মৃশ্ঠিকালে উপলব্ধ হয় না, অত্ৰ বাহা কিছু প্রমাতা, প্রমেয় ও প্রমিতি প্রভৃতি,
তাহা শূত্র বলিয়াই প্রতীতি হয় ; কারণ, স্মৃশ্ঠিকালে অত্ৰ কোন বস্তু নাই,
আমিও ছিলাম না—এইরূপ স্মৃশ্ঠি হইতে উখিত সকলই স্মরণ করিয়া থাকে ;
অতএব শূত্রই আত্মা, জ্ঞানাজ্ঞান আত্মা হইতে পারে না ॥ ৫৭২—৫৭৩—৫৭৪

বেদেনাপ্যসদেবেদমগ্র আসীদিতি স্মৃটম্ ।

নিরূপ্যতে যতস্তস্মাৎ শূত্রশ্চৈবাত্মতা মতা ॥৫৭৫

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) বেদেন (ঋতিকর্তৃক) ইদং (এই জগৎ) অগ্রে
(পূর্বে—উৎপত্তির আগে) অসৎ এব (শূত্রই) আসীৎ (ছিল) ইতি (এইরূপ)
স্মৃটং (স্পষ্টরূপে) নিরূপ্যতে (নিরূপিত হইতেছে), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) শূত্রশ্চ
(অসতের) আত্মতা (স্বস্বরূপতা) মতা (যুক্তা) ॥ ৫৭৫

অনুবাদ । [কেবল যে যুক্তি দ্বারা শূত্রের আত্মত্ব নিরূপিত হইতেছে, তাহা
নহে, শূত্রের আত্মত্বপক্ষে ঋতিও আছে, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] এই জগৎ
উৎপত্তির পূর্বে অসৎ (শূত্র) ছিল—এইরূপ বেদধাক্য দ্বারাও শূত্রের আত্মত্ব
বিশদভাবে নিরূপিত হইতেছে, অতএব শূত্রেই আত্মা বলা উচিত ॥ ৫৭৫

অসম্ভব ঘটঃ পূর্ব্বং জায়মানঃ প্রদৃশ্যতে ।

ন হি কুন্তঃ পুরৈবাস্তঃ স্থিত্বোদেতি বহির্মুখঃ ॥৫৭৬

অর্থঃ । পূর্ব্বম্ (অগ্রে) অসন্ এব (অভাবগ্রস্তই) ঘটঃ (কুন্ত) জায়মানঃ
(জন্মলাভ করিয়া) প্রদৃশ্যতে (প্রত্যক্ষের বিষয়ীভূত হয়) ; হি (যেহেতু),
পুরা এব (উৎপত্তির পূর্বেই) কুন্তঃ (ঘট) অন্তঃ (মৃত্তিকার মধ্যে) স্থিত্বা
(থাকিয়া) বহির্মুখঃ (বহির্গত হইয়া) ন উদেতি (উদিত হয় না) ॥ ৫৭৬

অনুবাদ । পূর্ব্ব ঘট ছিল না, উৎপন্ন হইলে লোকের নেত্রগোচর হয় ;
উৎপত্তির পূর্বে ঘট মৃত্তিকার অভ্যন্তরে থাকিয়া পরে বাহিরে প্রকাশিত হয়,
ইহা হইতে পারে না ॥ ৫৭৬

যৎ তস্মাদসতঃ সর্বং সদিদং সমজায়ত ।

ততঃ সৰ্ব্বাশ্রনা শূন্যশ্চৈবাত্মত্বং সমৰ্হতি * ॥ ৫৭৭

অর্থ্য । যৎ (যেহেতু ঘট মুক্তিকার মধ্যে থাকিয়া পরে প্রকাশিত হয় না) তস্মাৎ (অতএব) অসতঃ (অসৎ—শূন্য হইতে) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) স্তৎ (সদস্ত—ঘটপটাদি) সমজায়ত (উৎপন্ন হইয়াছে) ততঃ (তজ্জগৎ) সৰ্ব্বাশ্রনা (সর্বতোভাবে) শূন্যশ্চৈব (অসৎ শূন্যেরই) আত্মত্বং (স্বরূপত্বং) সমৰ্হতি (হইতে পারে) ॥ ৫৭৭

অনুবাদ । যেহেতু ঘট মুক্তিকার মধ্যে থাকিয়া পরে প্রকাশিত হয় না অতএব শূন্য হইতে এই সমস্ত পরিদৃশ্যমান ঘটপটাদি সদস্ত উৎপন্ন হইয়াছে, সেই নিমিত্ত সর্বতোভাবে শূন্যই আত্মা হইতে পারে ॥ ৫৭৭

ইত্যেবং পণ্ডিতশ্চৈঃ পরস্পর-বিরোধিভিঃ ।

ততশ্চাত্মানুরূপাশ্রয়শ্রুতিযুক্তানুভূতিভিঃ ॥ ৫৭৮

নির্গীতমতজ্ঞাতানি খণ্ডিতান্যেব পণ্ডিতৈঃ ।

শ্রুতিভিশ্চাপ্যনুভবৈর্বাধকৈঃ প্রতিবাদিনাম্ ॥ ৫৭৯

যতস্তস্মাৎ তু পুত্রাদেঃ শূন্যাস্তস্মৈ বিশেষতঃ ।

সুসাধিতমনাত্মত্বং শ্রুতিযুক্তানুভূতিভিঃ ॥ ৫৮০

অর্থ্য । যতঃ (যেহেতু), ইতি (এই) এবং (প্রকার) পরস্পরবিরোধিভিঃ (অন্তোন্তবিরুদ্ধ) পণ্ডিতশ্চৈঃ (নিজকে পণ্ডিত বলিয়া মনে করে এইরূপ ব্যক্তিগণ কর্তৃক) ততশ্চাত্মানুরূপাশ্রয়শ্রুতিযুক্তানুভূতিভিঃ (সেই সেই মতের অনুকূলে অল্প শ্রুতি, তর্ক এবং অনুভবের দ্বারা) প্রতিবাদিনাং (প্রতিবাদীদিগের) নির্গীতমতজ্ঞাতানি (সমাহিত মতসমূহ) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) শ্রুতিভিশ্চাপি (এবং বেদপ্রমাণের দ্বারাও) অনুভবৈঃ (অনুভূতি দ্বারা) বাধকৈঃ (ইতর বাধক তর্কের দ্বারা) খণ্ডিতানি এব (নিরাকৃতই হইয়াছে) তস্মাত্তু (তজ্জগৎ) শ্রুতিযুক্তানুভূতিভিঃ (বেদ, তর্ক ও অনুভবের দ্বারা) পুত্রাদেঃ (পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া) শূন্যাস্তস্মৈ (শূন্য পর্য্যন্ত) বিশেষতঃ (বিশেষরূপে) অনাত্মত্বং (আত্মভিন্নত্ব) সুসাধিতম্ (উত্তমরূপে নিরূপিত হইয়াছে) ॥ ৫৭৮—৫৭৯—৫৮০

অনুবাদ । এই প্রকারে পরস্পর-কলহকারী পাণ্ডিত্যভিমানী ব্যক্তিগণ সেই সেই মতের অনুকূলে অল্প শ্রুতিযুক্তি ও অনুভবের দ্বারা যে সমস্ত মত নির্ণয় করিয়াছেন, পণ্ডিতগণ শ্রুতি, যুক্তি, অনুভব ও বাধকতর্ক-বলে প্রাতিবাদিগণের সেই সমস্ত মত খণ্ডন করিয়াছেন ; তজ্জগৎ শ্রুতি, যুক্তি ও অনুভবের দ্বারা পুত্র হইতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত পদার্থের অনাত্মত্ব (আত্মভিন্নত্ব) বিশেষরূপে সাধিত হইয়াছে ॥ ৫৭৮—৫৭৯—৫৮০

নহি প্রমাণান্তর-বাধিতম্

যাথার্থ্যমঙ্গীক্রিয়তে মহন্তিঃ ।

পুত্রাদিশূন্যাস্তমনাত্তত্ব-

মিত্যেব বিস্পষ্টমতঃ সূত্রাতম্ ॥৫৮১

অনুবাদ । মহন্তিঃ (সাধুগণকর্তৃক) প্রমাণান্তরবাধিতম্ (অন্ত প্রমাণের দ্বারা বাধা প্রাপ্ত বস্তুর) যাথার্থ্যং (তত্ত্ব) ন হি অঙ্গীক্রিয়তে (নিশ্চয়ই স্বীকৃত হয় না) অতঃ (এই নিমিত্ত) পুত্রাদিশূন্যাস্তং (পুত্র ইহাতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত) অনাত্তত্বং (আত্মভিন্ন বস্তু) ইত্যেব (ইহাই) বিস্পষ্টং (স্পষ্টরূপে) সূত্রাতম্ (সম্পন্ন হইল) ॥ ৫৮১

অনুবাদ । মহাপুরুষেরা অন্ত প্রমাণের দ্বারা বাধিত বস্তুর সত্যতা স্বীকার করেন না, অতএব পুত্র ইহাতে আরম্ভ করিয়া শূন্য পর্য্যন্ত [সমস্তই যে] অনাত্ম-পদার্থ, ইহা স্পষ্টরূপে নির্ণীত হইল ॥ ৫৮১

শিষ্যঃ—

স্বষ্টিপ্তিকালে সকলে বিলীনে

শূন্যং বিনা নাত্তদিহোপলভ্যতে ।

শূন্যং ত্বনাত্মা ন ততঃ পরঃ কো-

হপ্যাত্মাভিধানস্তনুভূয়তেহর্থঃ ॥৫৮২

অনুবাদ । শিষ্যঃ (বিদ্যার্থী) [পৃচ্ছতি—জিজ্ঞাসা করিলেন]—স্বষ্টিপ্তিকালে (গভীরনিদ্রাসময়ে) সকলে (সমস্ত) বিলীনে (লয়প্রাপ্ত হইলে) ইহ (এ সংসারে) শূন্যং (অসৎ,—অভাব,) বিনা (ব্যতীত) অত্ৰং (অত্ৰবস্ত) ন উপলভ্যতে (জ্ঞাত হওয়া যায় না), তু (কিন্তু) শূন্যম্ (অসৎ) অনাত্মা (আত্মা নহে) ততঃ (তাহার) পরঃ (পর) আত্মাভিধানঃ (আত্মা এই নাম-ধারী) কোহপি (কোনও) অর্থঃ (পদার্থ) তু (পাদপূরণার্থক) ন অনুভূয়তে (উপলব্ধ হয় না) ॥ ৫৮২

অনুবাদ । শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—স্বষ্টিপ্তিসময়ে সমস্ত পদার্থ [কারণে] লয়প্রাপ্ত হইলে, এ জগতে শূন্য ব্যতীত আর কোন বস্তু উপলব্ধ হয় না; যদি শূন্যই আত্মা না হইল, তদপেক্ষা অত্ৰ ‘আত্মা’ এই নামধারী কোন পদার্থই অনুভূত হয় না ॥ ৫৮২

যদুপস্থি চাত্মা কিমু নোপলভ্যতে

সুপ্তৌ যথা তিষ্ঠতি কিং প্রমাণম্ ।

কিংলক্ষণোহসৌ স কথং ন বাধ্যতে

প্রবাধ্যমানেষহমাদিষু স্বয়ম্ ॥ ৫৮৩

অথ। যদি চ (যদ্যপি) আত্মা (স্বরূপ) অস্তি (আছে) [তর্হি=তবে] কিমু (কেন) ন উপলভ্যতে (জানা যায় না) ? অশুষ্ঠী (অশুষ্ঠিকালে) যণা (যেরূপে) তিষ্ঠতি (বিদ্যমান থাকে) [তত্র=তাহাতে] কিং (কি) প্রমাণম্ (প্রমাতির কারণ) ? অসৌ (এই আত্মা) কিংলক্ষণঃ (কিরূপ লক্ষণবিশিষ্ট) ? অহমাদিশু (অহঙ্কার প্রভৃতি) প্রবাধ্য-মানেষু (বাধিত হইলে) সঃ (সেই আত্মা) স্বয়ং (নিজে) কথং (কিরূপে) ন বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ? ॥ ৫৮৩

অনুবাদ। যদি আত্মার অস্তিত্ব থাকে, তবে কেন উহা উপলব্ধ হয় না ? অশুষ্ঠিকালেও যে আত্মা থাকে, তাহার প্রমাণ কি ? আত্মার লক্ষণ কি ? অহঙ্কার প্রভৃতি বাধিত হইলেও আত্মা স্বয়ং কেন বাধিত হয় না ? ৫৮৩

এতৎ সংশয়জাতং মে হৃদয়গ্রন্থিলক্ষণম্ ।

ছিক্তি যুক্তিমহাখড়্গধারয়া কৃপয়া গুরো * ॥ ৫৮৪

অথ। গুরো ! (হে গুরো !) মে (আমার) হৃদয়-গ্রন্থিলক্ষণং (অন্তঃ-করণের গাঁইটরূপ) এতৎ সংশয়জাতং (এই সন্দেহগুলি) কৃপয়া (দয়া-পরবশ হইয়া) যুক্তিমহাখড়্গধারয়া (সিদ্ধান্তরূপ মহাখড়্গের ধারের দ্বারা) ছিক্তি (ছেদন করুন, দূর করুন) ॥ ৫৮৪

অনুবাদ। হে গুরো ! আপনি কৃপা-পরবশ হইয়া, আমার অন্তঃকরণের গ্রন্থি (গাঁইট)-রূপ এই সন্দেহ-সমুদায় যুক্তিরূপ মহাখড়্গের ধার দিয়া ছেদন করুন । [যুক্তি দ্বারা আমার হৃদয়ের সংশয় দূর করুন] ॥ ৫৮৪

গুরোঃ—

অতিসূক্ষ্মতরঃ প্রশস্তবায়ং সদৃশো মতঃ ।

সূক্ষ্মার্থদর্শনং সূক্ষ্মবুদ্ধিষেব প্রদৃশ্যতে ॥ ৫৮৫

অথ। অয়ং (এই) অতিসূক্ষ্মতরঃ (অত্যন্ত গভীর) প্রশ্নঃ (জিজ্ঞাসা) তব (তোমার) সদৃশঃ (তুল্য, যোগ্য) মতঃ (সম্মত) ; [কারণ] সূক্ষ্মবুদ্ধিষু এব (তীক্ষ্ণ বুদ্ধিতেই) সূক্ষ্মার্থদর্শনং (সূক্ষ্ম পদার্থের জ্ঞান) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৫৮৫

অনুবাদ। এই অত্যন্ত সূক্ষ্ম প্রশ্ন তোমার যোগ্যই বটে, [কারণ] সূক্ষ্ম-পদার্থের জ্ঞান সূক্ষ্মবুদ্ধি ব্যক্তিগণেতেই পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৫৮৫

শৃণু বক্ষ্যামি সকলং যদ্যৎ † পৃষ্ঠং ত্রয়াধুনা ।

রহস্যং পরমং সূক্ষ্মং জ্ঞাতব্যঞ্চ মুমুকুভিঃ ॥ ৫৮৬

অথ। শ্রুয়া (তোমা কর্তৃক) অধুনা (এখন) সূক্ষ্মং (দূরবগাহ) মুমুকু-ভিশ্চ (এবং মুমুকুগণ কর্তৃক) জ্ঞাতব্যং (বোদ্ধব্য) চ (এবং) পরমং (শ্রেষ্ঠ)

* মহাশঙ্করায়ণ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

† যদ্যৎ পৃষ্ঠম্ভয়াধুনা ইতি সত্যপাঠঃ ।

রহস্তং (গুহ্য বিষয়) যদ্ যদ্ (যাহা যাহা) পৃষ্ঠং (জিজ্ঞাসিত হইয়াছে), সকলং (তাহা সমস্তই) বক্ষ্যামি (বলিব), শৃণু (তুমি শ্রবণ কর) ॥ ৫৮৬

অমুবাদ । তুমি এখন শ্রম, মুক্তিকামীদিগেরও জ্ঞাতব্য যে সমুদায় অতীব গুহ্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সেই সমস্ত আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥ ৫৮৬

শূন্যবাদ-নিরাসঃ ।

বুদ্ধ্যাদি সকলং সূপ্তাবস্থুলীনং স্বকারণে ।

অব্যক্তে বটবদবীজে তিষ্ঠত্যবিকৃতাত্মনা ॥ ৫৮৭

অর্থঃ । সূপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) বীজে, বটবৎ (বটবৃক্ষের ত্রায়) স্বকারণে (নিজের উপাদান কারণে) অব্যক্তে (মায়ায়) অমুলীনং (লয়প্রাপ্ত) বুদ্ধ্যাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) সকলম্ (সমস্ত পদার্থ) অবিকৃতাত্মনা (অবিকৃতভাবে) তিষ্ঠতি (থাকে) ॥ ৫৮৭

অমুবাদ । বীজে যেমন বটবৃক্ষ অব্যক্তভাবে নিহিত আছে, সেইরূপ সুষুপ্তিকালে বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থ স্বকীয় উপাদানকারণ মায়ায় লীন হইয়া অবিকৃত অবস্থায় বিদ্যমান থাকে ॥ ৫৮৭

তিষ্ঠত্যেব স্বরূপেণ ন তু শূন্যায়তে জগৎ ।

কচিদঙ্কুররূপেণ কচিদবীজাত্মনা বটঃ ।

কার্য্যকারণরূপেণ যথা তিষ্ঠত্যদন্তুথা ॥ ৫৮৮

অর্থঃ । জগৎ (প্রপঞ্চ) স্বরূপেণ (নিজরূপে) তিষ্ঠত্যেব (নিশ্চয়ই আছে) ন তু শূন্যায়তে (পরন্তু অসংপ্রতিভাস হয় না), যথা (যেমন) বটঃ (বটবৃক্ষ) কচিং (কোন স্থানে) অঙ্কুররূপেণ (অঙ্কুরভাবে) কচিং (কোথায়ও) বীজাত্মনা (বীজরূপে), তথা (সেইরূপ) অদঃ (এই—জগৎ) কার্য্যকারণরূপেণ (কার্য্য-রূপে, কারণরূপে) তিষ্ঠতি (থাকে) ॥ ৫৮৮

অমুবাদ । জগৎ স্বীয়রূপে বিদ্যমান রহিয়াছে, [কখনও] ইহা শূন্যরূপে প্রতীয়মান হয় না ; যেমন বটবৃক্ষ কোথায়ও অঙ্কুররূপে, কোথায়ও বা বীজরূপে অবস্থান করে, সেইরূপ এই জগৎ [কখনও] কার্য্যরূপে (ব্যক্তরূপে) [কখনও বা] কারণরূপে (অব্যক্তভাবে) বিদ্যমান থাকে ॥ ৫৮৮

অব্যাকৃতাত্মনাবস্থাং জগতো বদতি শ্রুতিঃ ।

সুষুপ্তাদিষু তদ্ব্যবস্থাং তর্হ্যব্যাকৃতমিত্যসৌ ॥ ৫৮৯

অর্থঃ । তর্হি (তবে—উৎপত্তির পূর্বে) [জগৎ] অব্যাকৃতম্ (নাম ও রূপের দ্বারা ব্যক্ত ছিল না) ইতি (ইহা) অসৌ (সেই) শ্রুতিঃ (বেদ) অব্যা-

কৃতাত্মনা (অনভিব্যক্তভাবে) জগতঃ (প্রপঞ্চের) অবস্থাং (পরিণাম বিশেষ)
স্বযুগ্মাদিষু (স্বযুগ্মি প্রভৃতি সময়ে) তদ্বদং (অবস্থা-বিশেষ) বদতি (বলেন) ॥ ৫৮৯

অমুবাদ । ‘এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে নাম ও রূপের দ্বারা অনভিব্যক্ত ছিল’—এই শ্রুতি অব্যাকৃতভাবে জগতের অবস্থা এবং স্বযুগ্মি প্রভৃতি সময়ে তাহার ভেদ বলিয়া থাকেন ॥ ৫৮৯

ইমমর্থমবিজ্ঞায় নির্ণীতং শ্রুতিযুক্তিভিঃ ।

জগতো দর্শনং শূন্যমিতি প্রাহুরতদ্বিদঃ ॥ ৫৯০

অম্বয় । অতদ্বিদঃ (জগতের অব্যক্ত অবস্থা যাহারা জানেন না, তাহারা)
ইমম্ (এই) অর্থম্ (অভিধেয়) অবিজ্ঞায় (না জানিয়া) শ্রুতিযুক্তিভিঃ (বেদ
ও তর্কের দ্বারা) নির্ণীতং (স্থিরীকৃত), জগতঃ (প্রপঞ্চের) দর্শনং (জ্ঞানকে)
শূন্যম্ (অসৎ) ইতি (ইহা) প্রাহুঃ (বলেন) ॥ ৫৯০

অমুবাদ । অনভিজ্ঞগণ এইরূপ অর্থ পরিজ্ঞাত না হইয়া শ্রুতি ও যুক্তিদ্বারা
নিরূপিত [এই] জগতের দর্শন (প্রত্যক্ষ) কে শূন্য বলিয়া থাকে ॥ ৫৯০

নাসতঃ সত উৎপত্তিঃ শ্রয়তে ন চ দৃশ্যতে ।

উদেতি নরশৃঙ্গাং কিং খপুষ্पाং কিং ভবিষ্যতি ॥ ৫৯১

অম্বয় । অসতঃ (শূন্য হইতে) সতঃ (সৎস্বর) উৎপত্তিঃ (জন্ম) ন শ্রয়তে
(শ্রুত হয় না) ন চ দৃশ্যতে (এবং দৃষ্ট হয় না), নরশৃঙ্গাং (মহুগ্নের শৃঙ্গ
হইতে) কিং (কি) উদেতি (জন্মিয়া থাকে) ? খপুষ্पाং (আকাশ-কুসুম
হইতে) কিং (কি) ভবিষ্যতি (হইয়া থাকে) ? ॥ ৫৯১

অমুবাদ । অসৎ (অবস্থ) হইতে সতের (বস্তুর) উৎপত্তি শুনিতে
পাওয়া যায় না অথবা দেখিতে পাওয়া যায় না । নরশৃঙ্গ ও আকাশ-কুসুম
হইতে কোন বস্তু জন্মিয়া থাকে ? ॥ ৫৯১

প্রভবতি নহি কুস্তোহবিদ্যমানো মৃদশ্চেৎ

প্রভবতু সিকতায়া বাথবা বারিণো বা ।

ন হি ভবতি চ তাভ্যাং সর্বথা কাপি তস্মাদ্

যত উদয়তি যোহর্থোহস্ত্যত্র তস্মা স্বভাবঃ ॥ ৫৯২

অম্বয় । ‘হি (নিশ্চিত) অবিদ্যমানঃ (পূর্বে থাকে না এরূপ) কুস্তঃ (ঘট)
মৃদঃ (মৃত্তিকা হইতে) ন প্রভবতি (উৎপন্ন হয় না) চেৎ (যদি—যদি অবিদ্য-
মান ঘট মৃত্তিকা হইতে উৎপন্ন হয়, তবে) সিকতায়াঃ (বালুকা হইতে) বা
(বিকলে) অথবা (কিংবা) বারিণঃ (জল হইতে) বা (বিকলে) প্রভবতু
(উৎপন্ন হউক), তাভ্যাং (সিকতা ও বারি হইতে) সর্বথা (সর্বপ্রকারে)
কাপি (কোণায়ও) ন ভবতি (হয় না) হি (নিশ্চিত), তস্মাৎ (অতএব)

যঃ (যে) অর্থঃ (বস্তু) যতঃ (যাহা হইতে) উদয়তি (উৎপন্ন হয়) অত্র (ইহাতে) তত্ত্ব (তাহার) স্বভাবঃ (শক্তি) অস্তি (আছে) ॥ ৫০২

অনুবাদ। ঘট যদি মৃত্তিকায় অব্যক্তভাবে না থাকে, তাহা হইলে কখনই মৃত্তিকা হইতে উৎপন্ন হয় না; যদি না থাকিয়াই উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে বালুকা কিংবা জল হইতে ঘট উৎপন্ন হউক; বালুকা এবং জল হইতে ঘটের উৎপত্তি কোথায়ও ত দেখা যায় না, অতএব যে বস্তু (ঘটাদি) যাহা (মৃত্তিকা) হইতে উৎপন্ন হয়, তাহাতে তাহার স্বভাব (শক্তি, অনাগতাবস্থা) বিদ্যমান আছে ॥ ৫০২

অন্যথা বিপরীতং স্মৃৎ কার্য্যাকারণলক্ষণম্ ।

নিয়তং সর্বশাস্ত্রেষু সর্বলোকেষু সর্বতঃ ॥ ৫০৩

অন্বয়। অন্যথা (ইহা ভিন্ন যদি অন্তরূপ বলা হয়, অর্থাৎ যাহাতে যে বস্তুর স্বভাব থাকে, সে তথা হইতে উৎপন্ন হয়—একথা যদি স্বীকার না কর, তাহা হইলে) বিপরীতং (বিপর্যয় অর্থাৎ মৃত্তিকা হইতে দধি এবং দুগ্ধ হইতে ঘট উৎপত্তি) স্মৃৎ (হয়), সর্বতঃ (সকল সময়ে) সর্বশাস্ত্রেষু (সমস্তশাস্ত্রে) [চ—এবং] সর্বলোকেষু (সমস্ত লোকের মধ্যে) কার্য্যাকারণলক্ষণং (কার্য্য এবং কারণ) নিয়তং (অব্যতিচারিত—অর্থাৎ মৃত্তিকা হইতে ঘট উৎপন্ন হইবে, দুগ্ধ হইতে নহে; দুগ্ধ হইতে দধি উৎপন্ন হইবে, মৃত্তিকা হইতে নহে—এইরূপ বাধাবোধি আছে) ॥ ৫০৩

অনুবাদ। যাহাতে যে বস্তুর স্বভাব বিদ্যমান আছে, সে তাহা হইতে উৎপন্ন হয়—ইহা অস্বীকার করিলে বিপরীত হইবে অর্থাৎ দুগ্ধ হইতে ঘট এবং মৃত্তিকা হইতে দধি উৎপন্ন হইবে; সকল সময়ে সমস্ত শাস্ত্রে এবং সমস্ত লোকে কার্য্য ও কারণ নিয়ত রহিয়াছে ॥ ৫০৩

কথমসতঃ সজ্জায়েতেতি শ্রুত্যা নিষিধ্যতে ।

অসতঃ সজ্জননং নো ঘটতে মিথ্যৈব শূন্যশব্দার্থঃ ॥ ৫০৪

অন্বয়। অসতঃ (শূন্য হইতে) সৎ (বস্তু) কথং (কিরূপে) জায়েত (জন্মে) [অর্থাৎ অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি হইতেই পারে না] ইতি (ইহা) শ্রুত্যা (শ্রুতিকর্তৃক) নিষিধ্যতে (অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি নিষিদ্ধ হইতেছে) [তস্মাৎ=সেই জ্ঞাত] অসতঃ এব (শূন্য হইতেই) সজ্জননং (সদ্বস্তুর উৎপত্তি) নো ঘটতে (হয় না) শূন্যপদার্থঃ (শূন্য নামক যে পদার্থ) মিথ্যা (কিছুই নহে) ॥ ৫০৪

অনুবাদ। অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি কিরূপে এই শ্রুতি অসৎ হইতে সতের উৎপত্তি নিষেধ করিতেছেন, অতএব অসৎ হইতে সদবস্তুর উৎপত্তি হয় না, শূন্যনামক পদার্থ মিথ্যাই ॥ ৫০৪

অব্যক্তশব্দিত্যে প্রাজ্ঞে সত্যাত্মত্বজ্ঞাপ্তি ।

কথং সিধ্যতি শূন্যত্বং তস্মা ভ্রান্তিশিরোমণে ॥৫৯৫

অর্থঃ । ভ্রান্তিশিরোমণে (হে অজ্ঞান-শিরোমণে) অত্ৰ (অত্র সময়ে—
সুষুপ্তিকালে) অব্যক্তশব্দিত্যে (অব্যক্তসংজ্ঞক) প্রাজ্ঞে (জীব, আত্মা) জ্ঞাপ্তি
সতি (বিদ্যমান থাকিলে, প্রবুদ্ধ থাকিলে) তস্মা (তাহার—প্রাজ্ঞের) শূন্যত্বং
(অসত্তা) কথং (কিরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৫৯৫

অনুবাদ । হে অজ্ঞানশিরোমণে ! সুষুপ্তি-সময়ে অব্যক্তসংজ্ঞক প্রাজ্ঞ প্রবুদ্ধ
থাকিতে তাহার শূন্যত্ব কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? ॥ ৫৯৫

স্বষুপ্তৌ শূন্যমেবেতি কেন পুংসা তবেরিতম্ ।

হেতুনানুমিতং কেন কথং জ্ঞাতং ত্বয়োচ্যতাম্ ॥ ৫৯৬

অর্থঃ । স্বষুপ্তৌ (স্বষুপ্তিসময়ে) শূন্যমেব (নিশ্চয়ই কিছু থাকে না) ইতি
(ইহা) কেন পুংসা (কোন্ পুরুষ কর্তৃক) তব (তোমার সম্বন্ধে) ঈরিতম্
(কথিত হইয়াছে), কেন হেতুনা (কোন্ লিঙ্গদ্বারা) অনুমিতং (অনুমান
করা হইয়াছে) কথং (কিরূপে) জ্ঞাতং (বিদিত) ত্বয়া (তোমা কর্তৃক)
উচ্যতাম্ (কথিত হউক) ॥ ৫৯৬

অনুবাদ । স্বষুপ্তিকালে কেবল শূন্য থাকে এ কথা কে তোমাকে বলি-
য়াছে ? তুমি কোন্ হেতুদ্বারা অনুমান করিলে এবং কিরূপে বা জানিলে,
তাই আমাকে বল ॥ ৫৯৬

ইতি পৃষ্ঠো মূঢ়তমো বদিস্ম্যতি কিমুত্তরম্ ।

নৈবানুরূপকং লিঙ্গং বক্তা বা নাস্তি কশ্চন ।

স্বষুপ্তিস্থিতশূন্যত্বা বোদ্ধা কোহনাত্মনঃ পরঃ ॥৫৯৭

অর্থঃ । ইতি (এইরূপ—পূৰ্ব্বোক্তরূপ) পৃষ্ঠো (জিজ্ঞাসিত) মূঢ়তমঃ
(অত্যন্ত অজ্ঞ) কিং (কি) উত্তরং (প্রত্যুত্তর, জবাব) বদিস্ম্যতি (বলিবে),
অনুরূপকং (অনুরূপ, —সদৃশ) লিঙ্গং (হেতু) নৈব (কখনই নাই) কশ্চন
(কোন) বক্তা (বাচক) বা (কিংবা) নাস্তি (নাই), স্বষুপ্তিস্থিত শূন্যত্ব
(স্বষুপ্তিকালে বিদ্যমান শূন্যত্ব) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) আত্মনঃ (আত্মা হইতে)
পরঃ (অত্ৰ) কঃ (কে) অমু ? (অমুগত আছে ?) ৫৯৭

অনুবাদ । এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অত্যন্ত মোহাক্ষ ব্যক্তি কি উত্তর প্রদান
করিবে ? অনুরূপ কোন হেতু নাই কিংবা তাদৃশ কোন বক্তাও নাই, স্বষুপ্তি-
কালে বিদ্যমান শূন্যত্ব জ্ঞাতা আত্মা হইতে অত্ৰ কে হইতে পারে ? ॥ ৫৯৭

স্বেনাত্মভূতং স্বয়মেব বস্তু

স্বষুপ্তিকালে স্থিতশূন্যভাবম্ ।

তত্র স্বসত্ত্বামনবেক্ষ্য মূঢ়ঃ

স্বস্ত্যাপি শৃণুত্বময়ং ব্রবীতি ॥ ৫৯৮

অর্থঃ । [জনঃ—লোক] স্বপ্তিকালে (স্বকীয় স্বপ্তি-সময়ে) শ্বেন (নিজ-কর্তৃক) অমৃততং (জাত) স্থিত-শৃণুত্বং (বিত্তমান শৃণুত্ব) স্বয়মেব (নিজেই) বক্তি (বলে), তত্র (সেই সময়ে—স্বপ্তিকালে) অয়ং (এই) মূঢ়ঃ (অজ্ঞ) স্বস্ত্যপি (নিজেরও) সত্ত্বাম্ (অস্তিত্ব) অনবেক্ষ্য (না জানিয়া) শৃণুত্বং (অভাব-রূপত্ব—অসত্ব) ব্রবীতি (বলে) ॥ ৫৯৮

অনুবাদ । লোকে স্বয়ং স্বকীয় স্বপ্তি-সময়ে নিজে বাহ্য অমৃতত্ব করে, তাহাকেই বিত্তমান শৃণুত্ববই বলিয়া থাকে । তৎকালে অজ্ঞলোক নিজের অস্তিত্বকে জানিতে না পারিয়া কেবল শৃণুত্বের কথাই বলে * ॥ ৫৯৮

অবেত্তমানঃ স্বয়মগ্নলোকৈঃ

সৌষ্প্তিকং ধর্মমবৈতি সাক্ষাৎ ।

বুদ্ধ্যাগ্নতাবস্ত চ যোহত্র বোদ্ধা

স এব আত্মা খলু নির্বিবকারঃ ॥ ৫৯৯

অর্থঃ । অগ্নলোকৈঃ (অপর লোকসমূহকর্তৃক) অবেত্তমানঃ (অজ্ঞানমান—জাত নহে) [আত্মা] স্বয়ং (নিজেই) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ ভাবে) সৌষ্প্তিকং (স্বপ্তিসম্বন্ধীয়) ধর্মম্ (অবস্থা) অবৈতি (জানেন), অত্র (এই সময়ে—স্বপ্তিকালে) যঃ (যে) চ (সমুচ্চয়ে) বুদ্ধ্যাগ্নতাবস্ত (বুদ্ধি প্রভৃতির শৃণুত্বের) বোদ্ধা (জ্ঞাত) সঃ এব (তিনিই) নির্বিবকারঃ (বিকার-রহিত, একরূপে অবস্থিত) আত্মা (স্বরূপ) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৫৯৯

অনুবাদ । অপর লোক তাঁহাকে (আত্মাকে) জানিতে পারে না ; কিন্তু তিনি স্বপ্তিকালীন ধর্মকে প্রত্যক্ষভাবে জানিতে পারেন, যিনি স্বপ্তিসময়ে বুদ্ধিপ্রভৃতির অভাব অবগত আছেন, তিনিই বিকারশূন্য আত্মা ॥ ৫৯৯

যশ্চৈদং সকলং বিভাতি মহমা তস্মৈ স্বয়ংজ্যোতিষঃ

সূর্য্যশ্চৈব কিমস্তি ভাসকমিহ প্রজ্ঞাদি সর্বং জড়ম্ ।

* তাৎপর্য—শৃণুত্ববাদী বলিয়া থাকেন—স্বপ্তি-সময়ে কেবল শৃণুই থাকে ; সুতরাং শৃণুই আত্মা । কিন্তু স্বপ্তিকালে শৃণুই থাকে অর্থাৎ আর কিছুই থাকে না—ইহা যে অনুভব করিতেছে, তাহা শৃণু হইতে ভিন্ন । তাহা হইলে, শৃণুের অনুভবিতাকে আত্মা বলা যায় । মূঢ়বক্তি বুদ্ধি প্রভৃতির অভাবকে জানিয়া ‘কেবল শৃণু থাকে’ এই কথা বলে ; কিন্তু তাহাদের অনুভবিতাকে জানিতে পারে না । অতএব এই শৃণুকে যে অনুভব করে, সেই আত্মা ।

ন হর্কশ্চ বিভাসকং ক্ষিতিতলে দৃষ্টং তথৈবাত্মনো ।

নাশ্চঃ কোহিপ্যনুভাসকোহনুভবিতা নাতঃ পরঃ কশ্চন ॥ ৬০০

অর্থঃ । বস্তু (বাহ্য) মহসা (ভেজের দ্বারা) ইমং (এই—দৃশ্যমান) সকলং (সমস্ত বস্তু) বিভাতি (প্রকাশিত হইতেছে) স্বয়ংজ্যোতিষঃ (স্বপ্রকাশ) তত্ত (তাহার—আত্মার) সূর্য্যশ্চ ইব (তপনের জায়) ইহ (এই সংসারে) কিং (কি) ভাসকম্ (প্রকাশক) অস্তি (আছে) প্রজ্ঞাদি (জ্ঞান প্রভৃতি) সর্বং (সমস্তপদার্থ) জড়ং (অচেতন); হি (যেহেতু) ক্ষিতিতলে (পৃথিবীতে) অর্কশ্চ (সূর্য্যের) বিভাসকং (প্রকাশক) ন দৃষ্টং (দেখা যায় না) তথা এব (সেইরূপই) আশ্বিনঃ (আত্মার) অন্তঃ (অপর) কোহপি (কোনও) অনুভাসকঃ (প্রকাশক) ন (নাই), অতঃ (আত্মা হইতে) পরঃ (অপর) কশ্চন (কোন) অনুভবিতা (বোঝা) ন (নাই) ॥ ৬০০

অনুবাদ । বাহ্য ভেজঃ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান সমস্ত জগৎ প্রকাশিত হইতেছে, সূর্য্যের জায় স্বয়ংপ্রকাশ সেই আত্মার কি অন্তঃপ্রকাশক থাকিতে পারে? বুদ্ধি প্রভৃতি সমস্ত বস্তুই জড় [তাহাদের প্রকাশক একমাত্র আত্মা], পৃথিবীতে যেমন সূর্য্যের কোন প্রকাশক দৃষ্ট হয় না, সেইরূপ আত্মার কেহ প্রকাশক নাই, এবং আত্মা ভিন্ন অনুভবিতাও আর কেহ নাই ॥ ৬০০

যেনানুভূয়তে সর্বং জাগ্রৎস্বপ্নশুপ্তিষু ।

বিজ্ঞাতারমিমং কো নু কথং বেদিতুমর্হতি ॥ ৬০১

অর্থঃ । যেন (যে আত্মা কর্তৃক) জাগ্রৎস্বপ্নশুপ্তিষু (জাগরণ, স্বপ্ন ও গভীর নিদ্রাকালে) সর্বম্ (সমস্ত) অনুভূয়তে (জ্ঞাত হয়) কঃ (কে) নু (প্রশ্নে) ইমং (এই) বিজ্ঞাতারং (জ্ঞাতাকে) কথং (কিরূপে) বেদিতুম্ (জানিতে) অর্হতি (পারে) ॥ ৬০১

অনুবাদ । যিনি জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং শুপ্তিসময়ে সমস্ত বস্তু অনুভব করিয়া থাকেন, কে কিরূপে এই জ্ঞাতাকে জানিতে পারে? ॥ ৬০১

সর্বশ্চ দাহকো বহির্বহ্নের্নান্নোহস্তি দাহকঃ ।

যথা তথাত্মনো জাতুর্জাতা কোহপি ন দৃশ্যতে ॥ ৬০২

অর্থঃ । যথা (যেমন) বহিঃ (অগ্নি) সর্বশ্চ (সমস্ত বস্তুর) দাহকঃ (দাহকর্তা), [পরন্তু] বহ্নেঃ (অগ্নির) অন্তঃ (অপর) দাহকঃ (দাহকারী) নাস্তি (নাই), তথা (সেইরূপ) জাতুঃ (সমস্ত বিষয়ের বোঝা) আশ্বিনঃ (আত্মার) জাতা (বোঝা) [অন্তঃ—অপর] কোহপি (কেহও) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৬০২

অনুবাদ । যেমন অগ্নি সমস্ত বস্তুকে দগ্ধ করে, কিন্তু অগ্নির দাহক অস্ত্র
কেহ নাই, সেইরূপ আত্মা সকলের জ্ঞাতা, আত্মার জ্ঞাতা আর কেহ নাই ॥ ৬০২

উপলভ্যেত কেনাং হ্যপলক্কা স্বয়ং ততঃ ।

উপলক্ক্যস্তরাভাবান্নায়মাঅপলভ্যতে ॥ ৬০৩

অনুবাদ । অয়ং (এই আত্মা) কেন (কোন্ পুরুষ কর্তৃক) উপলভ্যেত
(জ্ঞাত হন) হি (যেহেতু) স্বয়ং (নিজে) উপলক্কা (জ্ঞাতা), ততঃ (সেই
জন্ত) অয়ম্ (এই) আত্মা (স্বরূপ) উপলক্ক্যস্তরাভাবাৎ (অত্র উপলক্কি
অর্থাৎ জ্ঞানের অভাববশতঃ) ন উপলভ্যতে (জ্ঞাত হন না) ॥ ৬০৩

অনুবাদ । এই আত্মাকে কে উপলক্কি করিবে? কারণ আত্মা স্বয়ংই
বোদ্ধা, অতএব অত্র উপলক্কির (উপলকার) অভাববশতঃ আত্মা কাহারও
জ্ঞানের বিষয় হন না ॥ ৬০৩

বুদ্ধাদিবেদ্যবিলয়াদয়মেক এব

স্মৃণ্তৌ ন পশ্চতি শৃণোতি ন বেত্তি কিঞ্চিৎ ।

সৌমুখিকস্ত তমসঃ স্বয়মেব সাক্ষী

ভূত্বাত্র তিষ্ঠতি স্মথেন চ নির্বিকল্পঃ ॥ ৬০৪

অনুবাদ । অয়ং (এই আত্মা) একঃ এব (অবিভীয়াই) বুদ্ধাদিবেদ্য-
বিলয়াৎ (বুদ্ধি, মনঃ, ইন্দ্রিয়, দেহ প্রভৃতি জ্ঞেয় বস্তুর কারণে লয়বশতঃ)
স্মৃণ্তৌ (স্মৃষ্টিকালে) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন পশ্চতি (দেখেন না) [ন চ]
শৃণোতি (শ্রবণও করেন না) ন বেত্তি (জানেন না), অত্র (এই অবস্থায়)
সৌমুখিকস্ত (সুমুখি-সম্বন্ধীয়) তমসঃ (অজ্ঞানের) সাক্ষী (জ্ঞাতা) ভূত্বা
(হইয়া) নির্বিকল্পস্ত (এবং সংকল্প-বিকল্প-বিহীন হইয়া) স্মথেন (হৃৎখীন
অবস্থায়) তিষ্ঠতি (বিদ্যমান থাকেন) ॥ ৬০৪

অনুবাদ । সুমুখিকালে বুদ্ধি, মনঃ, দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি কারণে বিলীন
হওয়ায়, একমাত্র আত্মা কিছুই দেখেন না, শ্রবণ করেন না এবং জানেন
না । এই অবস্থায় আত্মা স্বয়ং সুমুখিকালীন অজ্ঞানের সাক্ষী থাকিয়া বিকল্প-
শূন্য হইয়া স্মৃথে অবস্থান করেন ॥ ৬০৪

স্মৃণ্ত্বাভ্যাসদভাবে প্রমাণং পণ্ডিতোত্তমাঃ ।

বিদ্বঃ স্বপ্রত্যভিজ্ঞানমাবালবুদ্ধসম্মতম্ ॥ ৬০৫

অনুবাদ । পণ্ডিতোত্তমাঃ (বুধশ্রেষ্ঠগণ) স্মৃণ্তৌ (স্মৃষ্টিকালে) আত্ম-
সদাবে (আত্মার অন্তিবে) আবালবুদ্ধসম্মতং (বালক হইতে বুদ্ধ পর্য্যন্তের

‘অভিমত) স্বপ্রত্যভিজ্ঞানং (নিজের প্রত্যভিজ্ঞা—অর্থাৎ যে আমি দেখিয়াছি সেই আমি স্পর্শ করিতেছি, এইরূপ স্বকীয় অবাসিত প্রত্যভিজ্ঞানে) প্রমাণ (প্রমিতিকরণ) বিহুঃ (জানেন) ॥ ৬০৫

অনুবাদ । প্রধান প্রধান পণ্ডিতেরা স্মৃতিসময়ে আত্মার অস্তিত্বে বালক হইতে বৃদ্ধ পর্যন্ত সকলের অভিমত নিজের প্রত্যভিজ্ঞাকে প্রমাণ বলিয়া থাকেন ॥ ৬০৫

প্রত্যভিজ্ঞায়মানস্থাল্লিঙ্গমাত্রানুমাপকম্ ।

স্বর্গ্যমাণশ্চ সদ্ভাবঃ স্তুথমস্বাস্পমিত্যয়ম্ ॥ ৬০৬

অর্থ । [আত্মনঃ—আত্মার] প্রত্যভিজ্ঞায়-মানস্থানং (যে আমি দেখিয়াছিলাম, সেই আমি স্পর্শ করিতেছি,—এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞাবশতঃ) [আত্মভবঃ—আত্মস্বরূপ] লিঙ্গমাত্রানুমাপকং (হেতুমাত্রদ্বারা বোধক হয়) [অহং—আমি] স্তুথং (স্তুথে) স্বাস্পং (নিদ্রা গিয়াছিলাম) ইতি (এইরূপ) স্বর্গ্যমাণশ্চ (স্মৃতি-বিষয়ীভূত বস্তুর) অয়ং (এই) সদ্ভাবঃ (অস্তিত্ব) [জ্ঞায়তে—জানা যায়] ॥ ৬০৬

অনুবাদ । আত্মার প্রত্যভিজ্ঞা হয়, এবং হেতু দ্বারা আত্মার অনুমান হয় ; আমি স্তুথে নিদ্রা গিয়াছিলাম,—এইরূপে স্বর্গ্যমাণ বস্তুর অস্তিত্ব অবগত হওয়া যায় ॥ ৬০৬

পুরানুভূতো নোচেৎ তু স্মৃতেরনুদয়ো ভবেৎ ।

ইত্যাদিতর্ক-যুক্তিশ্চ সদ্ভাবে মানমাত্মনঃ ॥ ৬০৭

অর্থ । চেৎ (যদি) তু (কিন্তু) পূর্বা (পূর্বে) নো অনুভূতঃ (অজ্ঞাত) [তর্হি—তাহা হইলে] স্মৃতেঃ (স্মরণের) অনুদয়ঃ (অনুখতি) ভবেৎ (হইত), ইত্যাদিতর্ক-যুক্তিশ্চ (এইরূপ তর্কের যোজনাও) আত্মনঃ (আত্মার) সদ্ভাবে (অস্তিত্বে) মানম্ (প্রমাণ) ॥ ৬০৭

অনুবাদ । পূর্বে যদি আত্মার অনুভব না থাকিত, তাহা হইলে কখনই তদ্বিশয়ে স্মৃতি হইতে পারিত না—এইরূপ তর্কযুক্তিও আত্মার অস্তিত্বে প্রমাণ ॥ ৬০৭

যত্রাত্মনোহকাময়িতৃষুবুদ্ধিঃ

স্বপ্নানপেক্ষাপি চ তৎ স্মৃণুশ্চ ।

ইত্যাত্মসদ্ভাব উদীয়তেহত্র

শ্রুত্যাপি তস্মাচ্ছ্রুতিরত্র মানম্ ॥ ৬০৮

অর্থ । যত্র (যে অবস্থায়) আত্মনঃ (আত্মার) অকাময়িতৃষুবুদ্ধিঃ (আমি কামনাবান্ ইত্যাদিরূপজ্ঞান থাকে না) অপিচ স্বপ্নানপেক্ষা (এবং

বপ্নকে অপেক্ষাও করে না) তৎ (সেই) হৃষুশ্চ (হৃষুশ্চি), ইতি (এইরূপ)।
 ঐত্যা অপি (ঐতিকর্তৃকও) অত্র (হৃষুশ্চিকালে) আত্মসদ্ব্যবঃ (আত্মার অস্তিত্ব)
 উদ্যোক্তে (কথিত হয়) তস্মাৎ (সেইজন্য) অত্র (আত্মার অস্তিত্বে) ঐতিঃ
 (বেদ) মানম্ (প্রমাণ) ॥ ৬০৮

অনুবাদ। যে অবস্থায় আত্মার ‘আমি কামনাবান্’ এইরূপ
 জ্ঞান থাকে না এবং স্বপ্নের অপেক্ষা করে না, তাহাকে হৃষুশ্চি বলে।
 এবংবিধ ঐতিও হৃষুশ্চিকালে আত্মার অস্তিত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন; সুতরাং
 আত্মার অস্তিত্বে ঐতিও প্রমাণ ॥ ৬০৮

অকাময়িত্বা স্বপ্নাদর্শনং * ঘটতে কথম্ ।

অবিদ্যমানস্ত তত আত্মাস্তিত্বং প্রতীয়তে ॥ ৬০৯

অর্থঃ। অবিদ্যমানস্ত (যে বস্তু না থাকে তাহার) অকাময়িত্বা
 (কামনাশূন্য) স্বপ্নাদর্শনং (স্বপ্ন না দেখা) কথং (কিভাবে) ঘটতে (হয়) ?
 ততঃ (অতএব) আত্মাস্তিত্বং (আত্মার সত্ত্বা) প্রতীয়তে (জ্ঞাত হওয়া
 যায়) ॥ ৬০৯

অনুবাদ। যদি হৃষুশ্চিকালে আত্মা না থাকেন, তবে অকাম-
 যিত্বা এবং স্বপ্নের অদর্শন + কিভাবে সম্ভব হইবে? অতএব আত্মার
 অস্তিত্ব জানা যায় ॥ ৬০৯

এতৈঃ প্রমাণৈরন্তীতি জ্ঞাতঃ সাক্ষিতয়া বুদ্ধেঃ ।

আত্মায়ং কেবলঃ শুদ্ধঃ সচ্চিদানন্দলক্ষণঃ ॥ ৬১০

অর্থঃ। বুদ্ধেঃ (পণ্ডিতগণকর্তৃক) এতৈঃ (এই সমস্ত—পূর্বোক্ত)
 প্রমাণৈঃ (প্রমাণের দ্বারা) কেবলঃ (অধিতীয়) শুদ্ধঃ (দোষরহিত) সচ্চিদা-
 নন্দলক্ষণঃ (নিত্যজ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ) অয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ)
 অস্তি (আছেন) ইতি (ইহা) সাক্ষিতয়া (সকলের সাক্ষিরূপে) জ্ঞাতঃ
 (বিদিত) ॥ ৬১০

অনুবাদ। পণ্ডিতগণ এই সমস্ত প্রমাণের দ্বারা কেবল, শুদ্ধ,
 সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মার অস্তিত্ব অবগত হইয়া তাহাকে সাক্ষিরূপে
 জানেন ॥ ৬১০

সম্বৃচ্ছিত্ত্বানন্দতাদিলক্ষণং প্রত্যগাত্মনঃ ।

কালত্রয়েহপ্যবাধ্যত্বং সত্যং নিত্যস্বরূপতঃ ॥ ৬১১

* স্বপ্নাদর্শনং বা পাঠঃ ।

† তাৎপৰ্য্য—হৃষুশ্চিকালে যদি আত্মা বিদ্যমান না থাকেন, তবে ঐতিতে অকাময়িত্ব
 এবং স্বপ্নের অদর্শন প্রভৃতি সম্ভব হইতে পারে না। অবিদ্যমান বস্তুতে নিবেদন হইতে পারে না।
 সুতরাং তখনও আত্মার অস্তিত্ব স্বীকার করিতে হইবে।

শুদ্ধচৈতন্যরূপত্বং চিত্ত্বং জ্ঞানস্বরূপতঃ ।

অখণ্ডস্বথরূপত্বাদানন্দত্বমিতীর্ঘ্যতে ॥ ৬১২

অর্থঃ । প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) সম্বন্ধিত্বানন্দতাদিলক্ষণং (সং-
স্বরূপতা চিৎস্বরূপতা, স্পৃহস্বরূপতা-লক্ষণ) নিত্যস্বরূপতঃ (সকল সময়ে স্বরূপে
বিদ্যমান থাকে বলিয়া) কালত্রয়েহপি (ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান এই তিন
কালেও) অব্যাহত্বং (বাধারহিতত্ব) সত্যং (সত্যস্বরূপতা), জ্ঞানস্বরূপতঃ
(জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া) শুদ্ধচৈতন্যরূপত্বং (কেবলচৈতন্যরূপত্ব) চিত্ত্বং (চৈতন্য-
রূপত্ব) অখণ্ডস্বথরূপত্বাৎ (অসীম স্বথস্বরূপতা হেতু) আনন্দত্বম্ (স্বথরূপত্ব)
ইতি (ইহা) জীর্ণ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬১১ ॥ ৬১২

অনুবাদ । কিম্ব আত্মার সংস্বরূপতা, জ্ঞানরূপতা ও আনন্দ-রূপতাই লক্ষণ ;
তিনি সর্বদা স্বরূপে অবস্থিত থাকায়—তিনকালেও স্বরূপের প্রচ্যুতি হয় না—
একজ্ঞ তাঁহাকে সত্য বলা যায়, জ্ঞানরূপে অবস্থিত থাকায় শুদ্ধচৈতন্যলক্ষণ
চিৎস্বরূপতা বলা যায় এবং অখণ্ড-স্বথরূপে অবস্থিত থাকেন বলিয়া আনন্দরূপতা
কথিত হয় ॥৬১১॥৬১২

অনুসূতাত্মনঃ সত্তা জাগ্রৎস্বপ্নস্মৃপ্তিষু ।

অহমস্মীত্যতো নিত্যো ভবত্যাত্মায়মব্যয়ঃ ॥ ৬১৩

অর্থঃ । জাগ্রৎস্বপ্নস্মৃপ্তিষু (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তিসময়ে) অহম্ (আমি)
অস্মি (আছি) ইতি (এইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সত্তা (অস্তিত্ব) অনুসূতাত্মা
(অনুগত), অতঃ (এই নিমিত্ত) অয়ং (এই) নিত্যঃ (অবিনাশী) আত্মা
(স্বরূপ) অব্যয়ঃ (ক্ষয়রহিত) ভবতি (হন) ॥ ৬১৩

অনুবাদ । জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং স্মৃপ্তিসময়ে ‘আমি আছি’ এইরূপে আত্মার
অস্তিত্ব অনুসূত (অনুগত) রহিয়াছে, অতএব এই নিত্য আত্মার বিনাশ
নাই ॥ ৬১৩

সর্বদাপ্যাসমিত্যেবাভিন্নপ্রত্যয় ঐক্যতে ।

কদাপি নাসমিত্যস্মাদাত্মনো নিত্যতা মতা ॥ ৬১৪

অর্থঃ । সর্বদা অপি (সকল সময়েও) আসম্ (আমি ছিলাম) ইতি
(এইরূপ) অভিন্নপ্রত্যয়ঃ (অভিন্ন জ্ঞান) ঐক্যতে (দৃষ্ট হয়), কদাপি
(কখনও) ন আসম্ (ছিলাম না) ইতি (এইরূপ) [প্রত্যয়ঃ—জ্ঞান,
ন ঐক্যতে—দৃষ্ট হয় না] অত্যাৎ (এই নিমিত্ত) আত্মনঃ (আত্মার) নিত্যতা
(অবিনশ্বরত্ব) মতা (অভিগত) ॥ ৬১৪

অনুবাদ । ‘আমি ছিলাম’—এই অভিন্নজ্ঞান সর্বদাই পরিলক্ষিত হয়, আমি
ছিলাম না’—এইরূপ জ্ঞান কখনও দৃষ্ট হয় না; অতএব আত্মার নিত্যত্ব
যুক্তিযুক্ত ॥ ৬১৪

আয়াতান্ন গতান্ন শৈশবমুখাবস্থান্ন জাগ্রমুখা-
 স্বন্যাস্বপ্যখিলাস্ন বৃত্তিমু ধিয়ো দুষ্টাস্বদুষ্টাস্বপি ।

গঙ্গাভঙ্গপরম্পরান্ন জলবৎ সন্তানুবৃত্তান্ন-

স্তিষ্ঠত্যেব সদা স্থিরায়মহমিত্যেকাত্মতা সাক্ষিণঃ ॥ ৬১৫

অর্থঃ । শৈশবমুখাবস্থান্ন (বালা, যৌবন, বার্ক্ক্য অবস্থাতে) অন্ধান্ন (অপর)
 জাগ্রমুখান্ন অপি (জাগ্রৎ প্রভৃতি অবস্থায়ও) দুষ্টান্ন (মন্দ) অদুষ্টান্ন
 (উৎকৃষ্ট) ধিয়ঃ অপি (বুদ্ধিরও) অখিলাস্ন (সমস্ত) বৃত্তিমু (অবস্থাতে)
 গঙ্গাভঙ্গপরম্পরান্ন (গঙ্গার তরঙ্গ-শ্রেণীতে) জলবৎ (জলের তায়) আত্মনঃ
 (আত্মার) অমুবৃত্তা (অমুগতা) সন্তা (অস্তিতা) তিষ্ঠতি এব (নিশ্চয়ই
 বিদ্যমান আছে) অয়ম্ (এই) অহং (আমি) ইতি (এইরূপ) সাক্ষিণঃ
 (সাক্ষীর) একাত্মতা (অভিন্নতা) স্থিরা (একরূপে অবস্থিত) ॥ ৬১৫

অনুবাদ । গঙ্গার তরঙ্গপরম্পরায় (পরপর প্রত্যেক তরঙ্গে) যেমন জল
 অমুবৃত্ত আছে, সেইরূপ বালা, যৌবন এবং বার্ক্ক্য অবস্থায়, জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও
 স্নযুপ্তি অবস্থায় এবং দুষ্ট ও অদুষ্ট বুদ্ধির বৃত্তিসমূহে আত্মার অস্তিত্ব অমুগত
 রহিয়াছে, 'এই আমি'—[ইহার অদৃষ্টান করি] 'এই আমি'—[ইহা দেখি]
 এইরূপে সাক্ষীর এক-রূপত্ব সর্বদা অব্যাহত রহিয়াছে ॥ ৬১৫

প্রতিপদমহমাদয়ো বিভিন্না

কণপরিণামিতয়া বিকারিণস্তে ।

ন পরিণতিরমুশ্য নিকলত্বা-

দয়মবিকার্য্যত এবং নিত্য আত্মা ॥ ৬১৬

অর্থঃ । অহমাদয়ঃ (অহং প্রভৃতি) প্রতিপদং (প্রত্যেক বস্তুতে—বিষয়ে)
 বিভিন্নাঃ (পৃথক্); তে (তাহারা) কণপরিণামিতয়া (কণে কণে অবস্থান্তর
 প্রাপ্ত হয় বলিয়া) বিকারিণঃ (বিকারগ্রস্ত); নিকলত্বাৎ (নিরংশত্ব হেতু) অমুশ্য
 (আত্মার) পরিণতিঃ (পরিণাম) ন (নাই); অতএব (এই কারণেই—অপরি-
 গামিত্ব হেতু) অয়ং (এই) আত্মা (স্বরূপ) অবিকারী (বিকারপ্রাপ্ত হয় না)
 নিত্যঃ (করোদয়-রহিত) ॥ ৬১৬

অনুবাদ । প্রত্যেক বস্তুতে অহঙ্কার প্রভৃতি পৃথক্, (অর্থাৎ বিষয়ভেদে
 অহঙ্কার প্রভৃতি ভিন্ন হইয়া থাকে), তাহারা প্রতিকণে পরিণাম প্রাপ্ত হয় বলিয়া
 বিকারী, আত্মার কোনরূপ অংশ নাই বলিয়া অপরিণামী; অতএব আত্মা
 অবিকারী [স্থতরাং] নিত্য ॥ ৬১৬

যঃ স্বপ্নমদ্রাক্ষমহং স্মৃথং যো-

• স্বাপ্সং স এবাস্ম্যথ জাগরুকঃ ।

ইত্যেবমচ্ছিন্নতয়ানুভূয়তে

সত্তাত্মনো নাস্তি হি সংশয়োহত্র ॥ ৬১৭

অবয়। যঃ (যে) অহং (আমি) স্বপ্নম্ (স্বপ্নকে) অত্রাক্ষম্ (দেখিয়া-
ছিলাম) যঃ (যে) [অহং=আমি] স্মৃথম্ (স্মৃথে) অস্বাপ্নম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম)
অথ (অনন্তর) স এব (সেই) অস্মি (আমি) আগরূকঃ (জাগরণশীল)
ইত্যেবং (এইরূপ) অচ্ছিন্নতয়া (অক্ষুণ্ণভাবে) আত্মনঃ (আত্মার) সত্তা
(অস্তিত্ব) অনুভূয়তে (জ্ঞাত হইতেছে) হি (যেহেতু) অত্র (এবিষয়ে) সংশয়ঃ
(সন্দেহ) নাস্তি (নাই) ॥ ৬১৭

অনুবাদ। যে আমি স্বপ্ন দেখিতেছিলাম, যে আমি স্মৃথে নিদ্রিত ছিলাম,
পরক্ষণে সেই আমি প্রবুদ্ধ হইয়াছি—এইরূপ অক্ষুণ্ণ-ভাবে আত্মার সত্তা অনুভূত
হইতেছে, ইহাতে কোনরূপ সন্দেহ নাই ॥ ৬১৭

ঋতুত্বাঃ ষোড়শকলাশ্চিদাভাসস্ত নাত্মনঃ ।

নিবলত্বান্নাস্ত লয়ন্তস্মামিত্যত্মাত্মনঃ ॥ ৬১৮

অবয়। ঋতুত্বাঃ (ঋতিতে কথিত) ষোড়শকলাঃ (প্রাণ মনঃ প্রভৃতি
ষোড়শ অংশ) চিদাভাসস্ত (চিৎ প্রতিবিম্বের); আত্মনঃ (আত্মার), ন (নহে)
অস্ত (আত্মার) নিবলত্বাৎ (নিরংশত্ব প্রযুক্ত) লয়ঃ (লীনতা), ন (নাই)
তস্মাৎ (সেইজন্ত) আত্মনঃ (আত্মার) নিত্যত্বম্ (সনাতনত্ব) ॥ ৬১৮

অনুবাদ। [যদি আত্মা অংশহীন, অতএব নিত্য হন, তাহা হইলে ঋতিতে
যে আত্মার ষোড়শটি অংশের কথা বলিয়াছেন, তাহার উপায় কি? তাহার উত্তর
বলা হইতেছে—] ঋতিতে যে প্রাণ মনঃ প্রভৃতি ষোড়শকলার (ষোলটি
অংশের) কথা বলিয়াছেন, তাহা চিদাভাসের (প্রতিবিম্বিত চৈতন্তের); আত্মার
নহে;—আত্মা কিন্তু অংশবিহীন বলিয়া কখনই লয় প্রাপ্ত হন না, অতএব আত্মার
নিত্যত্ব সিদ্ধান্তিত হইল ॥ ৬১৮

জড়প্রকাশকঃ সূর্য্যঃ প্রকাশাত্মৈব নো জড়ঃ ।

বুদ্ধাদিভাসকস্তস্মাচ্চিৎস্বরূপস্তথা মতঃ ॥ ৬১৯

অবয়। জড়প্রকাশকঃ (ঘটাদি জড় পদার্থের প্রকাশকর্তা) সূর্য্যঃ (তপন)
প্রকাশাত্মা এব (প্রকাশস্বরূপই বটে); জড়ঃ (অচেতন) নো (না—প্রকাশাত্মা
নহে); তস্মাৎ (সেইজন্ত) বুদ্ধাদিভাসকঃ (বুদ্ধিপ্রভৃতির প্রকাশক) চিৎস্বরূপঃ
(চৈতন্তস্বরূপ) [আত্মা] তথা (সেইরূপ) মতঃ (অভিমত) ॥ ৬১৯

অনুবাদ। ঘটাদি জড়বস্তুর প্রকাশক সূর্য্য প্রকাশস্বরূপ; অচেতন নহে;
অতএব বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশক চৈতন্তস্বরূপ আত্মা জড় নহে ॥ ৬১৯

কুড্যাদেশ্ত জড়স্য নৈব ঘটতে ভানং স্বতঃ সর্বদা

সূর্যাদিপ্রভয়া বিনা কচিদপি প্রত্যক্ষমেতৎ তথা ।

বুদ্ধ্যাদেরপি ন স্বতোহস্ত্যগুরপি স্মৃতির্বিনৈবাত্মনা

সৌহৃৎ কেবলচিন্ময়শ্রুতিমতো ভানুর্যথা রুদ্ভময়ঃ ॥ ৬২০

অর্থঃ । তু (কিং) কুড্যাশে : (দেওয়াল, ভিত্তি প্রভৃতি) জড়স্ত
(অচেতন বস্তুর) স্বতঃ (স্বাভাবিক—অস্ত্রের অপেক্ষা ব্যতীত) ভানং (প্রকাশ)
নৈব ঘটতে (কদাচ হইয়া না), [যথা—যেমন] এতৎ (কুড্যাশি) সর্বদা (সকল
সময়ে) সূর্যাদিপ্রভয়া (সূর্যাদির কিরণ) বিনা (ব্যতীত) কচিৎ অনি
(কোথায়েও) প্রত্যক্ষং (সাক্ষাৎকার) [ন—নাই] তথা (সেইরূপ) আত্মনা
(আত্মা) বিনা (ছাড়া) এব (অবধারণে) বুদ্ধ্যাদে: অপি (বুদ্ধি প্রভৃতিরও)
অগুরপি (অল্প পরিমাণেও) স্বতঃ (স্বাভাবিক) স্মৃতি: (প্রকাশ) ন
(নাই), যথা (যেমন) ভানু: (সূর্য) রুদ্ভময়: (কাস্তিময়) [তথা—সেইরূপ]
স: (সেই) অয়ং (এই) কেবলচিন্ময়শ্রুতিমতঃ (কেবল জ্ঞানরূপ শ্রুতি দ্বারা
অভিমতঃ) ॥ ৬২০

অনুবাদ । যেমন কুডা (ভিত্তি, দেওয়াল) প্রভৃতি অচেতন পদার্থের
স্বভাবত: প্রকাশ নাই, সকল সময়ে সূর্যাদির কিরণব্যতীত কোথায়েও প্রত্যক্ষ
হইয়া না, সেইরূপ বুদ্ধি প্রভৃতি আত্মা ভিন্ন স্বভাবত: অণুযাত্রও প্রকাশ পায় না;
যেমন সূর্য প্রকাশস্বরূপ, সেইরূপ শ্রুতি সেই আত্মাকে কেবল জ্ঞানরূপ বলিয়া
স্বীকার করিয়াছেন ॥ ৬২০

স্বভাসনে বাণ্যপদার্থভাসনে

নার্কঃ প্রকাশান্তরমীষদিচ্ছতি ।

স্ববোধনে বাপ্যহমাদিবোধনে

তথৈব চিদ্ধাতুরয়ং পরাত্মা ॥ ৬২১

অর্থঃ । অর্ক: (সূর্য) স্বভাসনে (স্বীয় প্রকাশে) বা (অথবা) অস্ত্র-
পদার্থভাসনে (পদার্থান্তর-প্রকাশে) জৈষৎ (অল্প) প্রকাশান্তরং (অল্প প্রকাশ)
ন ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে না); অয়ং (এই) চিদ্ধাতু: (জ্ঞানস্বরূপ) পরাত্মা
(পরমাত্মা) স্ববোধনে (নিজের বোধন-বিষয়ে) বা (কিংবা) অহমাদিবোধনেহপি
(অহঙ্কারাদির জ্ঞাপনেও) তথা এব (সেইরূপই) ॥ ৬২১

অনুবাদ । সূর্য ধেরূপ স্বপ্রকাশে বা অপরপদার্থপ্রকাশে অল্প কোন
প্রকাশান্তরের অণুযাত্রও ইচ্ছা (অপেক্ষা) করে না, সেইরূপ চৈতন্যস্বরূপ পরাত্মা
নিজের বোধনে (জ্ঞানজননে) কিংবা অহঙ্কার প্রভৃতির বোধনে অপর কাহারও
অপেক্ষা করেন না ॥ ৬২১

অন্তপ্রকাশং ন কিমপ্যপেক্ষ্য

যতোহয়মাভাতি নিজাত্বনৈব ।

ততঃ স্বয়ংজ্যোতিরয়ং চিদাত্মা

ন হ্যাত্মভানে পরদীপ্যাপেক্ষা ॥ ৬২২

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) অয়ং (এই আত্মা) কিমপি (অনিশ্চিত) অন্ত-প্রকাশং (পরপ্রকাশকে) ন অপেক্ষ্য (অপেক্ষা না করিয়া) নিজাত্বনা এব (স্বস্বরূপেই) আভাতি (প্রকাশ পায়), ততঃ (সেইজন্ত) অয়ং (এই) চিদাত্মা (জ্ঞানস্বরূপ আত্মা) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ংপ্রকাশ) হি (নিশ্চিত) আত্মভানে (নিজজ্ঞানে) পরদীপ্যাপেক্ষা (অন্তের প্রকাশের অপেক্ষা) ন (না—করে না) ॥ ৬২২

অনুবাদ । যেহেতু আত্মা অপর কোন প্রকাশকে অপেক্ষা না করিয়া স্বস্বরূপে প্রকাশ পান, সেইজন্ত স্বয়ংপ্রকাশ এই চিদাত্মা নিজের জ্ঞানের নিমিত্ত পর প্রকাশের অপেক্ষা করেন না ॥ ৬২২

যং ন প্রকাশয়তি কিঞ্চিদিনোহপি চন্দ্রো

নো বিদ্যতঃ কিমুত বহিরয়ং মিতাভঃ ।

যং ভাস্তমেতমনুভাতি জগৎ সমস্তং

সোহয়ং স্বয়ং স্মুরতি সর্বদশাস্ত চাত্মা ॥ ৬২৩

অর্থঃ । ইনঃ (সূর্য্য) যং (যাঁহাকে) কিঞ্চিৎ (অল্পমাত্র) ন প্রকাশয়তি (প্রকাশিত করে না) চন্দ্রঃ অপি (শশধরও) [যাঁহাকে প্রকাশ করিতে পারে না] বিদ্যতঃ (তড়িৎ) নো (না—প্রকাশিত করিতে পারে না) মিতাভঃ (অল্পদীপ্তিমান) অয়ং (এই) বহিঃ (অগ্নি) কিমুত (কথাই নাই); ভাস্তং (দীপ্তিমান) যং (যাঁহাকে) অনু (লক্ষ্য করিয়া) এতৎ (এই) সমস্তং (সম্পূর্ণ) জগৎ (পৃথিবী) ভাতি (প্রকাশ পায়) সঃ (সেই) অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) সর্বদশাস্ত (সমস্ত অবস্থায়) স্মুরতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৬২৩

অনুবাদ । সূর্য্য, চন্দ্র এবং বিদ্যৎ যাঁহাকে প্রকাশ করিতে পারে না, স্বল্প-তেজঃসম্পন্ন অগ্নির কথা আর কি বলিব? যে প্রকাশস্বরূপ আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া এই সমস্ত জগৎ প্রকাশিত রহিয়াছে, সকল অবস্থায় সেই আত্মা বিরাজমান রহিয়াছেন ॥ ৬২৩

আত্মন আনন্দত্ব-নিরূপণম্ ।

আত্মনঃ স্বরূপত্বাদানন্দত্বং স্বলক্ষণম্ ।

পরপ্রেমাস্পদত্বেন স্বরূপত্বমাত্মনঃ ॥ ৬২৪

অর্থঃ । স্বরূপত্বাৎ (স্বরূপরূপতা-বশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) স্বলক্ষণম্ (স্বরূপ) আনন্দত্বং (স্বরূপত্ব), পরপ্রেমাস্পদত্বেন (অত্যন্ত প্রীতির পাত্রত্ব-বশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) স্বরূপত্বম্ (স্বরূপরূপতা) ॥ ৬২৪

অনুবাদ । আত্মা স্বরূপরূপ বলিয়া আনন্দরূপত্ব তাঁহার স্বরূপ ; নিরতিশয় প্রীতির আস্পদ (স্থান) বলিয়া আত্মাকে স্বরূপরূপ বলি যায় ॥ ৬২৪

স্বথহেতুসু সর্বেষাং প্রীতিঃ সাবধিরীক্ষ্যতে ।

কদাপি নাবধিঃ প্রীতিঃ স্বাত্মনি প্রাণিনাং কচিৎ ॥ ৬২৫

অর্থঃ । সর্বেষাং (সমস্ত প্রাণীর) স্বথহেতুসু (স্বথকারণীভূত বস্তুসমূহে) সাবধিঃ (অবধিবিশিষ্ট, সসীম) প্রীতিঃ (প্রেম) ঈক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়), কদাপি (কোন সময়েও) কচিৎ (কোথায়) স্বাত্মনি (নিজেতে) প্রাণিনাং (জীবগণের) প্রীতিঃ (স্বথের) অবধিঃ (সীমা) ন (নাই) ॥ ৬২৫

অনুবাদ । [পুত্রকলত্র প্রভৃতি] স্বথের কারণীভূত বস্তুসমূহে সকল প্রাণীর সসীম প্রীতি পবিলক্ষিত হয়, কোন সময়ে কোথায়ও প্রাণিগণের আত্মাতে সসীম প্রীতি দেখা যায় না ॥ ৬২৫

ক্ষীণেন্দ্রিয়স্ত জীর্ণস্ত সংপ্রাপ্তোৎক্রমণস্ত বা ।

অস্তি জীবিতুমোবাশা স্বাত্মা প্রিয়তমো যতঃ ॥ ৬২৬

অর্থঃ । ক্ষীণেন্দ্রিয়স্ত (যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ শিথিল হইয়াছে এমন লোকের) জীর্ণস্ত (বৃদ্ধের) বা (অথবা) সংপ্রাপ্তোৎক্রমণস্ত (উৎক্রমণ—উর্দ্ধগমন বা মৃত্যুকে প্রাপ্ত অর্থাৎ মরণোন্মুখ ব্যক্তির) জীবিতুম্ এব (বাঁচিয়া থাকিবার জন্তই) আশা (বাসনা) অস্তি (আছে) যতঃ (যেহেতু) স্বাত্মা (স্বরূপ) প্রিয়তমঃ (সর্বাপেক্ষা প্রিয়) ॥ ৬২৬

অনুবাদ । যাহার ইন্দ্রিয়সমূহ ক্ষীণ হইয়াছে, যে ব্যক্তি বৃদ্ধ, অথবা যে মৃত্যু মুখে নিপতিত—সকলেরই বাঁচিয়া থাকিবার আশা আছে, কারণ আত্মা সর্বাপেক্ষা প্রিয় ॥ ৬২৬

আত্মাতঃ পরমপ্রেমাস্পদঃ সর্বশরীরিণাম্ ।

যস্য শেষতয়া সর্বমুপাদেয়ত্বমুচ্ছতি ॥ ৬২৭

অর্থঃ । অতঃ (এইজন্য) আত্মা (স্বরূপ) সর্বশরীরিণাং (সমস্ত প্রাণীর)

পরমপ্রেমাস্পদঃ (অতিশয় সুখের পাত্র), যন্ত (বাহার) শেষতয়া (অঙ্গ বলিয়া)
সর্বং (সমস্ত বস্তু) উপাদেয়ত্বং (গ্রাহ্যত্ব) প্রাপ্তি (প্রাপ্ত হয়) ॥ ৬২৭

অনুবাদ । এই নিমিত্ত আত্মা সকল প্রাণীরই নিরতিশয় প্রীতির আস্পদ ;
বাহার অঙ্গত্ব-হেতু সমস্ত বস্তু উপাদেয়ত্ব (গ্রাহ্যত্ব) প্রাপ্ত হয় ॥ ৬২৭

এষ এব প্রিয়তমঃ পুত্রাদপি ধনাদপি ।

অন্যস্মাদপি সর্বস্মাদাত্মায়ং পরমাস্তরঃ ॥ ৬২৮

অর্থ । এষঃ এব (এই আত্মাই) পুত্রাদপি (সন্ত হইতেও) ধনাদপি (ধন
হইতেও) অন্তর্য্যং সর্বস্যং অপি (অন্ত গো, হিরণ্য প্রভৃতি সমস্ত পদার্থ
হইতেও) প্রিয়তমঃ (অতীন্ত প্রিয়) অয়ং (এই) আত্মা (আত্মা) পরমাস্তরঃ
(সর্বাপেক্ষা আস্তর বস্তু—ভিতরকার জিনিস) ॥ ৬২৮

অনুবাদ । এই আত্মা পুত্র ধন এবং অন্ত যাবতীয় বস্তু হইতে প্রিয়তম,
[স্তরায়ং] আত্মা সর্বাপেক্ষা আস্তর বস্তু ॥ ৬২৮

প্রিয়ত্বেন মতং যত্তু তৎ সদা নাপ্রিয়ং নৃণাম্ ।

বিপত্তাবপি সম্পত্তৌ যথাত্মা ন তথাপরঃ ॥ ৬২৯

অর্থ । তু (কিন্তু) যৎ (যে বস্তু) প্রিয়ত্বেন (প্রীতিকরত্বরূপে) মতং
(অভিমত) তৎ (তাহা) সদা (সর্বদা) নৃণাং (মনুষ্যগণের) অপ্রিয়ং
(অপ্ৰীতিকর) ন (নহে), বিপত্তৌ (বিপদে) সম্পত্তৌ অপি (সম্পদেও)
আত্মা (স্বরূপ) যথা (যেমন) তথা (সেইরূপ) পরঃ (অন্তবস্তু)
ন (নহে) ॥ ৬২৯

অনুবাদ । যে বস্তু প্রিয় বলিয়া অভিমত, তাহা কখনও মনুষ্যগণের অপ্ৰিয়
হয় না, বিপৎকালে কিংবা সম্পৎসময়ে যেমন আত্মা প্রিয়, সেইরূপ অপর
কোন বস্তু প্রিয় নহে ॥ ৬২৯

আত্মা খলু প্রিয়তমোহস্তভূতাং যদর্থা

ভার্য্যাঅজ্ঞাপ্তগৃহবিতমুখাঃ পদার্থাঃ ।

বাণিজ্যকর্ষণগবাবনরাজসেবা-

ভৈষজ্যকপ্রভৃতয়ো বিবিধাঃ ক্রিয়াশ্চ ॥ ৬৩০

অর্থ । আত্মা (স্বরূপ) অস্তভূতাং (প্রাণিগণের) প্রিয়তমঃ (অত্যন্ত
প্রিয়) খলু (নিশ্চিত) ভার্য্যাঅজ্ঞাপ্তগৃহবিতমুখাঃ (স্ত্রী, পুত্র, আত্মীয়, গৃহ,
অর্থ প্রভৃতি) পদার্থাঃ (বস্তু সমুদায়) যদর্থাঃ (বাহার নিমিত্ত) ; বাণিজ্যকর্ষণ-
গবাবনরাজসেবাবৈষজ্যকপ্রভৃত্যশ্চ (এবং বাণিজ্যবৃত্তি, কৃষিকার্য্য, গোরক্ষণ,

রাজসেবা, চিকিৎসা ইত্যাদি) বিবিধাঃ (নানাবিধ) ক্রিয়াঃ (কার্য) [যদার্থাঃ—
যাহার—আত্মার নিমিত্ত] ॥ ৬৩০

অনুবাদ । আত্মা প্রাণিগণের অত্যন্ত প্রিয়, [কারণ] স্বামী, পুত্র, আত্মীয়,
গৃহ, ধন প্রভৃতি পদার্থসমূহ এবং বাণিজ্য, কৃষি, গোরক্ষণ, রাজসেবা, চিকিৎসা
প্রভৃতি ক্রিয়াসমূহ আত্মারই নিমিত্ত ॥ ৬৩০

প্রবৃত্তিশ্চ নিবৃত্তিশ্চ যচ্চ যাবচ্চ চেষ্টিতম্ ।

আত্মার্থমেব নান্যার্থং নাভ্যঃ প্রিয়তমঃ পরঃ ॥ ৬৩১

অনুবাদ । প্রবৃত্তিঃ (প্রবর্তন) নিবৃত্তিশ্চ (এবং নিবর্তন) যচ্চ (এবং যাহা)
যাবচ্চ (এবং যে সমস্ত) চেষ্টিতম্ (চেষ্টা) আত্মার্থমেব (আত্মার নিমিত্তই)
ন অন্যার্থং (অন্তের নিমিত্ত নহে) অভ্যঃ (এই জ্ঞ) [আত্মা] পরঃ (নিরতিশয়)
প্রিয়তমঃ (প্রেষ্ঠঃ) ॥ ৬৩১

অনুবাদ । প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি, এবং যাহা কিছু ও যৎ-পরিমাণ চেষ্টা, তাহা
সমস্ত আত্মারই নিমিত্ত, অন্তের জন্ত নহে; অতএব আত্মা সর্বাপেক্ষা প্রিয় ॥ ৬৩১

তস্মাদাত্মা কেবলানন্দরূপো

যঃ সর্বস্মাদবস্তুনঃ প্রেষ্ঠ উক্তঃ ।

যো বা অস্মান্মন্যতেহন্যং প্রিয়ং যং

সোহয়ং তস্মাচ্ছোকমেবানুভূঙক্তে ॥ ৬৩২

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেই জ্ঞ) আত্মা (স্বরূপ) কেবলানন্দরূপঃ (কেবল
সুখস্বরূপ) যঃ (যে আত্মা) সর্বস্মাৎ (সমস্ত) বস্তুনঃ (পদার্থ হইতে) প্রেষ্ঠঃ
(প্রিয়তম) উক্তঃ (কথিত হইয়াছে) ; যঃ (যে) বা (অবধারণার্থক) অস্মাৎ
(ইহা হইতে—আত্মা হইতে) যং (যে) অন্যং (অপর) প্রিয়ং (প্রীতিকর)
মন্ততে (মনে করে) সঃ (সেই) অয়ং (এই—পুরুষ) তস্মাৎ (তজ্জন্ত অথবা
তাহা হইতে) শোকমেব (দুঃখই) অনুভূঙক্তে (ভোগ করে) ॥ ৬৩২

অনুবাদ । সেই কারণে আত্মা কেবলমাত্র আনন্দস্বরূপ, শাস্ত্রে যাহাকে
সর্ববস্তু অপেক্ষা প্রিয় বলিয়াছেন, যে এই আত্মা অপেক্ষা অন্যকে প্রিয় বলিয়া
মনে করে, সে তাহা হইতে দুঃখ অনুভব করিয়া থাকে ॥ ৬৩২

শিষ্যঃ—

অপরঃ ক্রিয়তে প্রশ্নো ময়ায়ং ক্ষম্যতাং প্রভো ।

অজ্ঞবাগপরাধায় কল্পতে ন মহাত্মনাম্ ॥ ৬৩৩

অনুবাদ । শিষ্যঃ (বিদ্যার্থী) [বলিলেন]—প্রভো (হে স্বামিন্) ময়া (আমা-
কর্তৃক) অয়ং (এই) অপরঃ (অন্য) প্রশ্নঃ (জিজ্ঞাসা) ক্রিয়তে (কৃত হই-

তেছে); [ভবতা] ক্রম্যতাং (আপনি ক্রমা করুন) অজ্ঞবাক্ (মূর্খদিগের বাক্য) মহাত্মনাং (সাধুগণ সম্বন্ধে) অপরাধায় (দোষের নিমিত্ত) ন কল্পতে (হয় না) ॥ ৬৩৩

অনুবাদ। শিষ্য কহিলেন,—হে প্রভো! আমি আপনাকে অপর একটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি ক্রমা করিবেন, কারণ মহাত্মগণ অনভিজ্ঞানের উক্তির দোষ গ্রহণ করেন না ॥ ৬৩৩

আত্মাত্মঃ সুখমমৃত্যু নাত্মনঃ সুখরূপত্ ।

আত্মনঃ সুখমাশাস্ত্রং যততে সকলো জনঃ ॥ ৬৩৪

অর্থঃ। আত্মা (স্বরূপ) অত্মঃ (ভিন্ন) সুখং চ (এবং সুখ) অত্মং (ভিন্ন) আত্মনঃ (আত্মার) সুখরূপতা (আনন্দস্বরূপতা) ন (নাই), সকলঃ (সমস্ত) জনঃ (লোক) আত্মনঃ (আত্মার নিকট হইতে) আশাস্ত্রং (অভিলষণীয়) সুখং (সুখ) যততে (চেষ্টা করে—প্রার্থনা করে) ॥ ৬৩৪

অনুবাদ। আত্মা ভিন্ন বস্তু, সুখও ভিন্ন বস্তু; সুতরাং আত্মা সুখ-স্বরূপ হইতে পারেন না; [কারণ] সকল লোক আত্মার নিকট হইতে বাঞ্ছনীয় সুখ পাইবার জন্য যত্ন করিয়া থাকে ॥ ৬৩৪

আত্মনঃ সুখরূপত্বে প্রযত্নঃ কিমু দেহিনাম্ ।

এষ মে সংশয়ঃ স্বামিন্ কৃপয়ৈব নিরস্ত্যতাম্ ॥ ৬৩৫

অর্থঃ। স্বামিন্ (হে প্রভো) আত্মনঃ (আত্মার) সুখরূপত্বে (আনন্দ স্বরূপত্বে) দেহিনাং (প্রাণিগণের) প্রযত্নঃ (বিশেষ চেষ্টা) কিমু (কেন ?) মে (আমার) এষঃ (এই) সংশয়ঃ (সন্দেহ) কৃপয়া এব (দয়াপূর্বকই) নিরস্ত্যতাম্ (নিরাস করা হউক) ॥ ৬৩৫

অনুবাদ। হে প্রভো! যদি আত্মা সুখস্বরূপই হইলেন তবে সুখ পাইবার জন্য লোকের এরূপ প্রযত্ন কেন? [কারণ আত্মা থাকায় সুখ ত সর্বদাই রহিয়াছে] আমার এই সন্দেহ কৃপাপূর্বক দূর করুন ॥ ৬৩৫

আত্মাত্মাত্ম সুখরূপত্ব-নিরাসঃ ।

শ্রীশুরুঃ—

আনন্দরূপমাত্মানমজ্ঞাত্বৈব পৃথগ্জনঃ ।

বহিঃসুখায় যততে নতু কশ্চিদ্বিদন্ বুধঃ ॥ ৬৩৬

অর্থঃ। শ্রীশুরুঃ (শুরুদেব) [বলিলেন]—

পৃথগ্জনঃ (অজ্ঞ মূর্খ) আনন্দরূপং (সুখস্বরূপ) আত্মানং (স্বরূপকে)

অজ্ঞাত্বা এব (না জানিয়াই) বহিঃস্থখায় (বাহিরের স্থখের জন্ত) যততে (যত্ন করে) ; তু (কিন্তু) কশ্চিৎ (কোন) বৃথঃ (পণ্ডিত) [আনন্দরূপং—স্থখস্বরূপ, আত্মানং—আত্মাকে] বিদন্ (জানিয়া) ন যততে (যত্ন করে না) ॥ ৬৩৬

অনুবাদ । গুরু কহিলেন,—অজ্ঞানলোক স্থখস্বরূপ আত্মাকে না জানিয়াই বাহ্যস্থখের নিমিত্ত যত্ন করিয়া থাকে, কিন্তু কোন পণ্ডিত স্থখস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া বাহ্যস্থখের জন্ত যত্ন করেন না ॥ ৬৩৬

অজ্ঞাত্বৈত্বং হি নিক্ষেপং ভিক্ষামটতি দুর্ন্যতিঃ ।

স্ববেশ্মনি নিধিং জ্ঞাত্বা কোনু ভিক্ষামটেৎ স্মরীঃ ॥ ৬৩৭

অর্থ । দুর্ন্যতিঃ (মন্দবুদ্ধি) নিক্ষেপং (গচ্ছিত ধন) অজ্ঞাত্বা এব (না জানিয়াই) ভিক্ষাং (ভিক্ষা অর্থাৎ ভিক্ষালাভার্থ) অটতি (ভ্রমণ করে) হি (নিশ্চিত) সু (প্রাপ্তে) কঃ (কোন্) স্মরীঃ (বুদ্ধিমান্) স্ববেশ্মনি (নিজগৃহে) নিধিং (অর্থ) জ্ঞাত্বা (জানিয়া) ভিক্ষাং (বাজ্জা) অটেৎ (গমন করে) ॥ ৬৩৭

অনুবাদ । মন্দবুদ্ধি ব্যক্তি গচ্ছিতধন জানিতে না পারিয়া ভিক্ষার জন্ত [ইত্যন্ততঃ] ভ্রমণ করে, কোন্ বুদ্ধিমান্ নিজবাটাতে ধন আছে ইহা জানিয়া ভিক্ষার বহির্গত হয় ? ॥ ৬৩৭

স্থূলঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ বপুঃ স্বভাবতঃ

দুঃখাত্মকং স্বাত্মতয়া গৃহীত্বা ।

বিস্মৃত্য চ সং স্থখরূপমাত্মনো-

দুঃখপ্রদেভ্যঃ স্থখমজ্ঞ ইচ্ছতি ॥ ৬৩৮

অর্থ । অজ্ঞঃ (মূহ) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিক) দুঃখাত্মকং (দুঃখস্বভাব) স্থূলং (দৃশ্যমান বস্তু-কৌশিক) চ (এবং) সূক্ষ্মং চ (লিঙ্গ দেহও) স্বাত্মতয়া (আত্মত্বরূপে) গৃহীত্বা (গ্রহণ করিয়া) আত্মনঃ (আত্মার) স্বয়ং (নিজ) স্থখরূপং (স্থখস্বরূপতাকে) বিস্মৃত্য (ভুলিয়া) চ (এবং) দুঃখপ্রদেভ্যঃ (দুঃখ-দানকারী) [বিষয়সমূহ হইতে] স্থখং (স্থখ) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে) ॥ ৬৩৮

অনুবাদ । মূঢ়লোক স্বাভাবিক দুঃখস্বরূপ স্থূল এবং সূক্ষ্ম শরীর আত্মরূপে গ্রহণ করিয়া আত্মার স্থখস্বরূপতা বিস্মৃত হইয়া দুঃখপ্রদ বিষয়সমূহ হইতে স্থখ ইচ্ছা করিয়া থাকে ॥ ৬৩৮

ন হি দুঃখপ্রদং বস্তু স্থখং দাতুং সমর্থতি ।

কিং বিষং পিবতো জন্তোরমৃতত্বং প্রযচ্ছতি ॥ ৬৩৯

অর্থ । দুঃখপ্রদং (ক্লেশকর) বস্তু (দ্রব্য) স্থখং (শব্দ) দাতুং (দিতে) ন সমর্থতি (সম্যক্রূপে যোগ্য হয় না) হি (নিশ্চিত), বিষং (হলাহল)

পিবতঃ (পানকারী) জন্তোঃ (প্রাণীর) কিং (কি) অমৃতং (অমরত্ব)
প্রযচ্ছতি (প্রদান করে) ॥ ৬৩৯

অনুবাদ । উঃখপ্রদ বস্তু সুখ প্রদান করিতে পারে না, বিষ কখন বিষপান-
কারী প্রাণীর অমরত্ব প্রদান করে না ॥ ৬৩৯

আত্মানুৎ স্বথমন্যুচ্চেত্যেবং নিশ্চিত্য পামরঃ ।

বহিঃসুখায় যততে সত্যমেব ন সংশয়ঃ ॥ ৬৪০

অর্থ । পামরঃ (মূঢ়) আত্মা (স্বরূপ) অতঃ (ভিন্ন) সুখং (সুখ)
অশ্রুচ্চ (এবং অপর বস্তু) ইতি (ইহা) এবং (এইরূপে) নিশ্চিত্য (স্থির
করিয়া) সত্যমেব (যথার্থই) বহিঃ-সুখায় (বাহিরের বস্তু হইতে সুখলাভসার)
যততে (চেষ্টা করে) সংশয় (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৬৪০

অনুবাদ । আত্মা ভিন্ন বস্তু এবং সুখও ভিন্ন বস্তু এইরূপ নিশ্চয় করিয়া
মূঢ় ব্যক্তি যথার্থই বাহ্যসুখের নিমিত্ত যত্ন করে, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৬৪০

ইচ্ছন্ত বস্তুনো ধ্যানদর্শনাদ্যুপভুক্তিষু ।

প্রতীয়তে য আনন্দঃ সর্বেষামিহ দেহিনাম্ ॥ ৬৪১

স বস্তুধর্মো নো যস্মান্মনস্তোবোপলভ্যতে ।

বস্তুধর্মস্য মনসি কথং স্খাদুপলব্ধনম্ ॥ ৬৪২

অর্থ । ইহ (এই সংসারে) সর্বেষাং (সমস্ত) দেহিনাং (প্রাণীর) ইচ্ছন্ত
(প্রিয়) বস্তুনঃ (পদার্থের) ধ্যানদর্শনাদ্যুপভুক্তিষু (চিন্তা, অবলোকন, উপভোগ
প্রভৃতিতে) যঃ (যে) আনন্দঃ (সুখ) প্রতীয়তে (অনুভূত হয়) সঃ (সেই
আনন্দ) বস্তুধর্মঃ (পদার্থের ধর্ম) নো (নহে), যস্মাৎ (যেহেতু) মনসি (মনে)
এব (মনেই) উপলভ্যতে (উপলব্ধি হয়) মনসি (মনে) বস্তুধর্মস্য (পদার্থ ধর্মের)
উপলব্ধনং (জ্ঞান) কথং (কিরূপে) স্খাদু (হয়) ॥ ৬৪১ ॥ ৬৪২

অনুবাদ । এই জগতে প্রিয়বস্তুর ধ্যান, দর্শন, উপভোগ প্রভৃতিতে সমস্ত
প্রাণীর যে আনন্দ অনুভূত হয়, তাহা বস্তুর ধর্ম নহে ; কারণ, মনেই উপলব্ধি হয়,
বস্তুর ধর্ম কিরূপে মনে উপলব্ধি হইবে ? ॥ * ৬৪১ ॥ ৬৪২

অন্যত্র ত্বন্যধর্ম্মাণামুপলব্ধৌ ন দৃশ্যতে ।

তস্মান্ন বস্তুধর্ম্মোহয়মানন্দস্ত কদাচন ॥ ৬৪৩

* তাৎপর্য—স্ত্রী, পুত্র, চন্দন প্রভৃতির দর্শন ও উপভোগে মনে যে আনন্দ উপলব্ধ হয়, তাহা
বস্তুর ধর্ম্ম অর্থাৎ স্ত্রী, পুত্র, চন্দন প্রভৃতির ধর্ম্ম নহে । আনন্দ বস্তুধর্ম্ম হইলে, লীতকালেও চন্দন
সুধকর হউক । বিশেষতঃ বস্তুর ধর্ম্ম মনে কেবল উপলব্ধ হয়, অতএব আনন্দ বস্তুনিষ্ঠ
ধর্ম্ম নহে ।

অমর । তু (কিস্ত) অত্রত্ৰ (অত্র পদার্থে) অত্রধর্মীণাম্ (অপরের ধর্মের) উপলব্ধিঃ (জ্ঞান) ন দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ; তন্মাৎ (সেই নিমিত্ত) অয়ম্ (এই) আনন্দঃ (সুখ) কদাচন তু (কখনই) বস্তৃধর্মঃ (ঘটপটাদির ধর্ম) ন (নহে) ॥ ৬৪৩

অনুবাদ । অত্রবস্ততে অত্র ধর্মের উপলব্ধি দেখা যায় না ; সেই নিমিত্ত আনন্দ কখনও বস্তুর ধর্ম হইতে পারে না ॥ ৬৪৩

নাপ্যেষ ধর্মো মনসোহসত্যর্থো তদদর্শনাৎ ।

অসতি ব্যঞ্জকে ব্যঙ্গ্যং নোদেতীতি ন মন্যতাম্ ॥ ৬৪৪

অমর । এষঃ (এই আনন্দঃ) মনসঃ (মনের) ধর্মঃ (অবস্থাবিশেষ) ন (না) অপি (ও) অর্থে (বিষয়) অসতি (না থাকিলে) তদদর্শনাৎ (আনন্দ দেখা যায় না) ব্যঞ্জকে (প্রকাশক) অসতি (না থাকিলে) ব্যঙ্গ্যং (প্রকাশ) ন উদেতি (উৎপন্ন হয় না) ইতি (ইহা) ন মন্যতাম্ (মনে করিও না) ॥ ৬৪৪

অনুবাদ । এই আনন্দ মনেরও ধর্ম নহে, [কারণ] বিষয় না থাকিলে আনন্দ দেখা যায় না, ব্যঞ্জক (প্রকাশক) না থাকিলে যে ব্যঙ্গ্য (প্রকাশ) আবির্ভূত হয় না—ইহা মনে করিও না ॥ ৬৪৪

সত্যর্থোহপি চ নোদেতি হ্যানন্দস্তুক্তলক্ষণঃ ।

সত্যপি ব্যঞ্জকে ব্যঙ্গ্যান্মুদয়ো নৈব সম্মতঃ ॥ ৬৪৫

অমর । অর্থো (বিষয়) সতি (থাকিলে) অপি (ও) চ (পাদপূরণার্থক) উক্তলক্ষণঃ (যাহার লক্ষণ পূর্বে কথিত হইয়াছে) আনন্দঃ (সুখ) তু (ই) ন উদেতি (উদ্ভিত হয় না) হি (নিশ্চিত), ব্যঞ্জকে (প্রকাশক) সতি (থাকিলে) অপি (ও) ব্যঙ্গ্যান্মুদয়ঃ (ব্যঙ্গ্যের—প্রকাশ্যের, অনুদয়—অনভিব্যক্তি) ন (না) এব (ই) সম্মতঃ (অভিমত) ॥ ৬৪৫

অনুবাদ । বিষয় বিদ্যমান থাকিলে পূর্বোক্তলক্ষণযুক্ত আনন্দ উদ্ভিত হয় না, ব্যঞ্জক (প্রকাশক) থাকিলে ব্যঙ্গ্যের (প্রকাশ্যের) অনুদয় (অপ্রকাশ) কখনও যুক্তিযুক্ত নহে ॥ ৬৪৫

দুরদৃষ্টাদিকং নাত্র প্রতিবন্ধঃ প্রকল্প্যতাম্ ।

প্রিয়স্ত বস্তুনো লাভে দুরদৃষ্টং ন সিধ্যতি ॥ ৬৪৬

অমর । অত্র (এ বিষয়ে) দুরদৃষ্টাদিকং (অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি) প্রতিবন্ধঃ (বাধক) ন প্রকল্প্যতাম্ (কল্পনা করিতে পার না) [কারণ] প্রিয়স্ত (ইষ্ট) বস্তুনঃ (পদার্থের) লাভে (প্রাপ্তিতে) দুরদৃষ্টং (অন্তত অদৃষ্ট) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৬৪৬

অনুবাদ । [যদি বল—আনন্দ বিষয়ের ধর্ম, তবে অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি প্রতিবন্ধক থাকায় অনুভূত হয় না, তাহা বলিতে পার না] ইহাতে অন্তত অদৃষ্ট প্রভৃতি প্রতিবন্ধক করিয়া করিতে পার না ; [কারণ] প্রিয় বস্তুর প্রাপ্তিবিশয়ে অন্তত অদৃষ্ট সিদ্ধ হয় না ॥ ৬৪৬

তস্মান্ন মানসো ধর্মো নিগুণত্বান্ চাত্মনঃ ।

কিন্তু পুণ্যস্ত সান্নিধ্যাদিষ্ঠুস্তাপি চ বস্তুনঃ ॥ ৬৪৭

সত্ত্বপ্রধানে চিত্তেহস্মিন্স্থাত্মৈব প্রতিবিম্বতি ।

আনন্দলক্ষণঃ স্বচ্ছ পয়সীব সূধাকরঃ ॥ ৬৪৮

অনুবাদ । তস্মাৎ (সেই নিमित্ত) [আনন্দ] মানসঃ (মনঃস্বকীয়) ধর্মঃ (অবস্থা বিশেষ) ন (নহে), নিগুণত্বাৎ (গুণশূন্যবশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) চ (ও) ন (ধর্ম নহে), কিন্তু (পরন্তু) পুণ্যস্ত (শুভ অনুষ্ঠের) সান্নিধ্যাৎ (নৈকট্যবশতঃ) ইষ্টস্ত (প্রিয়) বস্তুনঃ (পদার্থের) চ (এবং) [সান্নিধ্যবশতঃ] সত্ত্বপ্রধানে (সত্ত্বগুণপ্রবল) অস্মিন্ (এই) চিত্তে (অস্তঃকরণে) পয়সি (জলে) সূধাকরঃ (চন্দ্র) ইব (তায়) আনন্দলক্ষণঃ (আনন্দস্বরূপ) তু (কিন্তু) আত্মা (স্বরূপ) এব (ই) প্রতিবিম্বতি (প্রতিবিম্বিত হয়—প্রতিকলিত হয়) ॥ ৬৪৭ ॥ ৬৪৮

অনুবাদ । তজ্জন্ত আনন্দ মনের ধর্ম নহে, নিগুণত্ববশতঃ আত্মারও ধর্ম নহে ; কিন্তু পুণ্য এবং ইষ্ট বস্তুর সান্নিধ্যবশতঃ সত্ত্ব-গুণপ্রধান এই চিত্তে নির্মল জলে চন্দ্রমার তায় আত্মা প্রতিবিম্বিত হ'ন ॥ ৬৪৭ ॥ ৬৪৮

সৌহৃদ্যমভাস আনন্দশ্চিত্তে য প্রতিবিম্বিতঃ ।

পুণ্যোৎকর্ষাপকর্ষাভ্যাং ভবত্যাচ্চাবচঃ স্বয়ং ॥ ৬৪৯

অনুবাদ । সঃ (সেই) অয়ং (এই) অভাসঃ (প্রতিকলিত) আনন্দঃ (সুখ) যঃ (যে) চিত্তে (অস্তঃকরণে) প্রতিবিম্বিতঃ (প্রতিকলিত) [সন্—হইয়া] পুণ্যোৎকর্ষাপকর্ষাভ্যাং (পুণ্যের আধিক্য ও অল্পতাবশতঃ) স্বয়ং (নিজে) উচ্চাবচঃ (ভাল মন্দ নানাপ্রকার) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ৬৪৯

অনুবাদ । সেই এই অভাস (প্রতিকলিত) আনন্দ চিত্তে প্রতিবিম্বিত হইয়া পুণ্যের উৎকর্ষ ও অপকর্ষ-বশতঃ স্বয়ং ভাল মন্দ নানাপ্রকার হইয়া থাকে ॥ ৬৪৯

সার্বভৌমাদিব্রহ্মান্তং শ্রুত্যা যঃ প্রতিপাদিতঃ ।

স ক্ষয়িষুঃ সাতিশয়ঃ প্রক্ষীণে কারণে লয়ম্ ॥ ৬৫০

যাত্যেয বিষয়ানন্দো যন্ত পুণ্যৈকসাধনঃ ।

যে তু বৈষয়িকানন্দং ভুঞ্জতে পুণ্যকারিণঃ ॥ ৬৫১

দুঃখং ভোগকালেহপি তেষামন্তে মহত্তরম্ ।

সুখং বিষয়সংপৃক্তং বিষয়সংপৃক্তভক্তবৎ ॥ ৬৫২

অর্থঃ । ঐতিহ্য (বেদকর্তৃক) সার্বভৌমাদিব্রহ্মস্বং (সর্বভূমির অধিপতি রাজা হইতে ব্রহ্মা পর্য্যন্ত) যঃ (যে আনন্দ) প্রতিপাদিতঃ (স্থিরীকৃত হইয়াছে) সঃ (সেই আনন্দ) ক্রিয়ফলঃ (কর্মফল) সাতিশয়ঃ (তারতম্যযুক্ত) যঃ (যে) তু (কিন্তু) পুণ্যৈকসাধনঃ (পুণ্যই একমাত্র বাহার উপায়) এষঃ (এই) বিষয়ানন্দঃ (বিষয়জনিত সুখ) কারণে (হেতু) প্রক্টৌণে (লয় হইলে) লয়ঃ (নাশ) যাতি (প্রাপ্ত হয়) তু (কিন্তু) যে (যাহারা) পুণ্যকারিণঃ (পুণ্য-কর্মের অনুষ্ঠাতা) বৈষয়িকানন্দং (বিষয়জনিতসুখ) ভুঞ্জতে (ভোগ করে) ভোগকালে (বিষয়সুখভোগের সময়) অপি (ও) সুখং (আনন্দ) তেষাং (তাহাদের) অন্তে (পরিণামে) মহত্তরম্ (অত্যধিক) [দুঃখ] বিষয়সংপৃক্তং (অর্থসম্বন্ধীয়) সুখং (আনন্দ) বিষয়সংপৃক্তভক্তবৎ (বিষয়মিশ্র ভাক্তের জায়) ॥৬৫০॥৬৫১॥৬৫২

অনুবাদ । ঐতিহ্যে সার্বভৌম নরপতি হইতে ত্রিগুণগর্ভ পর্য্যন্ত যে আনন্দ প্রতিপাদিত হইয়াছে, তাহা কর্মফল এবং অতিশয়-যুক্ত ; সুখের কারণ নাশপ্রাপ্ত হইলে, পুণ্যবলে প্রাপ্ত বিষয়জনিত আনন্দ লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, যে পুণ্য-কর্মকারী লোকগণ বিষয়-জনিত সুখভোগ করে, তাহাদের ভোগসময়ে অত্যন্ত দুঃখ এবং পরিণামেও অত্যন্ত দুঃখ ঘটয়া থাকে । বিষয় সম্পর্কজনিত সুখ বিষ-মিশ্রিত অন্তের জায় দুঃখদায়ক ॥ ৬৫০ ॥ ৬৫১ ॥ ৬৫২

ভোগকালেহপি ভোগান্তে দুঃখমেব প্রযচ্ছতি ।

সুখমুচ্চাবচ্ছেন ক্রিয়ফলভয়েন চ ॥ ৬৫৩

অর্থঃ । সুখং (বৈষয়িক আনন্দ) উচ্চাবচ্ছেন (ভাল, মন্দ নানাপ্রকার বলিয়া) ক্রিয়ফলভয়েন (কর্মফল ভয় থাকায়) চ (এবং) ভোগকালে (ভোগের সময়ে) অপি (ও) ভোগান্তে (ভোগের পর) দুঃখং (ক্লেশ) এব (ই) প্রযচ্ছতি (প্রদান করে) ॥ ৬৫৩

অনুবাদ । বিষয়জ সুখ ভাল, মন্দ নানাপ্রকার থাকায় এবং কর্ম হইয়া যায়—এই ভয় থাকায়, ভোগের সময় এবং ভোগের শেষে দুঃখই প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৬৫৩

ভোগকালে ভবেন্মুণাং ব্রহ্মাদিপদভাজিনাম্ ।

রাজস্থানপ্রবিষ্টানাং তারতম্যং মতং যথা ॥ ৬৫৪

তথৈব দুঃখং জন্তুনাং ব্রহ্মাদিপদভাজিনাম্ ।

ন কাঙ্ক্ষণীয়ং বিদুষা তস্মাদবৈষয়িকং সূখম্ ॥ ৬৫৫

অর্থঃ । যথা (যেমন) ভোগকালে (ভোগসময়ে) ব্রহ্মাদিপদভাজিনাং (হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতি স্থানকে ভজনা করে) রাজস্থানপ্রবিষ্টানাং (রাজার স্থানে উপবিষ্ট) নৃণাং (মহুয্যগণের) তারতম্যং (তরতমভাবে) মতং (অভিমত) ভবেৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) এব (ই) ব্রহ্মাদিপদভাজিনাং (হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতি পদভাজী) জন্তুনাং (প্রাণিগণের) দুঃখং (ক্লেশ), তস্মাৎ (সেইজন্ত) বিদুষা (পণ্ডিতলোক কর্তৃক) বৈষয়িকং (বিষয়-সম্বন্ধীয়) সূখং (আনন্দ) ন (না) কাঙ্ক্ষণীয়ং (প্রার্থনীয়) ॥ ৬৫৪ ॥ ৬৫৫

অনুবাদ । সূখভোগ-সময়ে হিরণ্যগর্ভাদি-পদভাজী মহুয্য-গণের এবং রাজপদলাভকারী মহুয্যাদিগণের যেমন তারতম্য দেখা যায়, তদ্রূপ হিরণ্যগর্ভ পদভাজী প্রাণিগণের দুঃখ তরতমভাবে পরিদৃষ্ট হয় । সুতরাং বিদ্বান্ লোকের বৈষয়িক সূখ প্রার্থনা করা উচিত নহে ॥ ৬৫৪ ॥ ৬৫৫

যো বিশ্বভূত আনন্দঃ স আত্মানন্দলক্ষণঃ ।

শাস্ত্বতো নির্দ্বয়ঃ পূর্ণো নিত্য একোহপি নির্ভয়ঃ ॥ ৬৫৬

অর্থঃ । যঃ (যে) বিশ্বভূতঃ (বিশ্বরূপ) আনন্দঃ (সূখ) সঃ (সেই) আনন্দলক্ষণঃ (সূখস্বরূপ) আত্মা, শাস্ত্বতঃ (অপক্ষয়-রহিত), নির্দ্বয়ঃ (দ্বৈতশূন্য) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ) নিত্যঃ (সর্বদা একরূপে অবস্থিত) একঃ (অদ্বিতীয়) অপি (ও) নির্ভয়ঃ (ভীতিশূন্য) ॥ ৬৫৬

অনুবাদ । বাহ্য বিশ্বরূপ আনন্দ, তাহাই সূখস্বরূপ আত্মা, তাহার ক্ষয় নাই, তিনি দ্বৈতশূন্য, পূর্ণ, নিত্য এবং এক হইয়াও সর্বদা ভয়শূন্য ॥ ৬৫৬

লক্ষ্যতে প্রতিবিশ্বের্নাভাসানন্দেন বিশ্ববৎ ।

প্রতিবিশ্বে বিশ্বমূলো বিনা বিশ্বং ন সিধ্যতি ॥ ৬৫৭

অর্থঃ । বিশ্ববৎ (বিশ্বস্বরূপ) [আনন্দঃ] প্রতিবিশ্বেন (বিশ্বের প্রতিরূপ) আভাসানন্দেন (প্রতিফলিত আনন্দের দ্বারা) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়) বিশ্বমূলঃ (বিশ্ব বাহ্যের মূল) প্রতিবিশ্বঃ (প্রতিরূপ) বিশ্বং (যথার্থবস্তু) বিনা (ব্যতীত) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না) ॥ ৬৫৭

অনুবাদ । সেই বিশ্বভূত আনন্দ আভাসানন্দরূপ প্রতি-বিশ্বের দ্বারা লক্ষিত হয় ; প্রতিবিশ্ব বিশ্বমূলক, বিশ্বব্যতীত প্রতিবিশ্ব হইতে পারে না ॥ ৬৫৭

যৎ ততো বিশ্ব আনন্দঃ প্রতিবিশ্বেন লক্ষ্যতে ।

যুক্ত্যেব পণ্ডিতজর্নৈর্ন কদাপ্যনুভূয়তে ॥ ৬৫৮

অথর । ততঃ (সেইজন্ম) যৎ (যে) বিষঃ (বিষভূত) আনন্দঃ (সুখ)
প্রতিবিম্বেন (প্রতিবিম্বরূপে) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়) পণ্ডিতজনৈঃ (পণ্ডিতগণ
কর্তৃক) যুক্ত্যা (যুক্তিধারা) এব (ই) কদা (কখন) অপি (ও) ন অমৃত্যুতে
(অমৃতভূত হয় না) ॥ ৬৫৮

অনুবাদ । অতএব যে বিষভূত আনন্দ প্রতিবিম্বরূপে লক্ষিত হয়, তাহা
পণ্ডিতগণ যুক্তিধারা অমৃতভব করিতে পারেন না ॥ ৬৫৮

অবিজ্ঞাকার্য্যকরণসংঘাতেষু পুরোদিতঃ ।

আত্মা জাগ্রত্যপি স্বপ্নে ন ভবত্যেষ গোচরঃ ॥ ৬৫৯

অথর । অবিজ্ঞাকার্য্যকরণসংঘাতেষু (অজ্ঞান তাহার কার্য্য দেহ এবং
ইন্দ্রিয়সমূহে) পুরোদিতঃ (সম্মুখে আবির্ভূত কিংবা অগ্রে উদিত) এবঃ (এই)
আত্মা (স্বরূপ) জাগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) অপি (ও) স্বপ্নে (স্বপ্নসময়ে)
গোচরঃ (জ্ঞানবিষয়) ন ভবতি (হয় না) ॥ ৬৫৯

অনুবাদ । জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায় অবিজ্ঞা, দেহ ও ইন্দ্রিয়সমূহ বিজ্ঞমান
পাকার, সকলের পূর্বে বর্তমান আত্মা জ্ঞানের বিষয়ভূত হ'ন না ॥ ৬৫৯

স্থূলশ্রাপি চ সূক্ষ্মশ্চ দুঃখরূপশ্চ বস্মগঃ ।

লয়ে সুষুপ্তৌ স্মরতি প্রত্যগানন্দলক্ষণঃ ॥ ৬৬০

অথর । সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) দুঃখরূপশ্চ (দুঃখস্বরূপ) স্থূলশ্চ (দৃশ্যমান)
অপি (ও) চ (এবং) সূক্ষ্মশ্চ (লিঙ্গ) বস্মগঃ (দেহের) লয়ে (কারণে লীন
হইলে) আনন্দলক্ষণঃ (সুখস্বরূপ) প্রত্যক্ (আত্মা) স্মরতি (প্রকাশ পান) ॥ ৬৬০

অনুবাদ । সুষুপ্তিকালে দুঃখময় স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের কারণে লয় হইলে,
আনন্দস্বরূপ আত্মা প্রকাশ পান ॥ ৬৬০

ন হত্র বিষয়ঃ কশ্চিৎপাপি বুদ্ধাদি কিঞ্চন ।

আত্মৈব কেবলানন্দমাত্রস্তিষ্ঠতি নিদ্বয়ঃ ॥ ৬৬১

অথর । হি (যেহেতু) অত্র (এই সময়ে—সুষুপ্তিকালে) কশ্চিৎ (কোন)
বিষয়ঃ (অর্থ) ন (নাই) বুদ্ধাদি (বুদ্ধি প্রভৃতি) কিঞ্চন (কিছু) অপি
(ই) ন (নাই), কেবলানন্দমাত্রঃ (শুদ্ধ আনন্দরূপ) নিদ্বয়ঃ (দ্বৈতশূন্য)
আত্মা (স্বরূপ) এব (ই) তিষ্ঠতি (বিজ্ঞমান থাকেন) ॥ ৬৬১

অনুবাদ । কারণ, সুষুপ্তিকালে কোন বিষয় থাকে না, বুদ্ধি প্রভৃতি কিছুই
থাকে না, কেবলমাত্র আনন্দস্বরূপ অথর আত্মাই বিজ্ঞমান থাকেন ॥ ৬৬১

প্রত্যভিজায়তে সর্বৈরেষ স্পোথিতৈর্জনৈঃ ।

সুখমাত্রতয়া নাত্র সংশয়ং কর্তুমর্হসি ॥ ৬৬২

অম্বয় । সর্গৈঃ (সমস্ত) সুপ্তোখিতৈঃ (সুশুপ্তি হইতে উখিত) জ্ঞৈনঃ (লোকসমূহ কর্তৃক) এষঃ (এই আত্মা) সুখমাত্রতয়া (আনন্দস্বরূপত্বরূপে) প্রত্যভিজ্ঞায়তে (প্রত্যভিজ্ঞাত হইতেছে, অর্থাৎ যে আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, সে আমি এখন জাগরিত হইয়াছি) অত্র (এ বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) কর্তুং (করিতে) ন অর্হসি (পার না) ॥ ৬৬২

অনুবাদ । সুশুপ্তি হইতে উখিত সমস্ত লোক সুখস্বরূপত্বরূপে আত্মার প্রত্যভিজ্ঞা করিয়া থাকে, ইহাতে সন্দেহ করিও না ॥ ৬৬২

ত্বয়্যাপি প্রত্যভিজ্ঞাতং সুখমাত্রত্বমাত্মনঃ ।

সুশুপ্তাহুখিতবতা সুখমস্বাপ্সমিত্যনু ॥ ৬৬৩

অম্বয় । সুশুপ্তাৎ (সুশুপ্তি হইতে) উখিতবতা (যে জাগরিত হইয়াছে এমন ব্যক্তি) ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) অপি (ও) সুখং (সুখরূপে) অস্বাপ্সম্ (নিদ্রা গিয়াছিলাম) ইতি (এইরূপ) অহুঃ (পশ্চাৎ অথবা অনুভববশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) সুখমাত্রত্বং (কেবল সুখরূপত্ব) প্রত্যভিজ্ঞাতম্ (প্রত্যভিজ্ঞা করা হইয়াছে) ॥ ৬৬৩

অনুবাদ ।—(কেবল যে অত্র লোকেরা আত্মার সুখরূপত্ব অনুভব করে, তাহা নহে, তুমিও করিয়া থাক—তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—) তুমিও সুশুপ্তি হইতে উখিত হইয়া ‘আমি সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম’—এইরূপ অনুভববশতঃ আত্মার সুখস্বরূপত্ব প্রত্যভিজ্ঞা করিয়া থাক ॥ ৬৬৩

দুঃখাভাবঃ সুখমিতি যদুক্তং পূর্ববাদিনা ।

অনাত্মাতোপনিষদা তদসারং মুখা বচঃ ॥ ৬৬৪

অম্বয় । অনাত্মাতোপনিষদা (যে উপনিষদের গন্ধ অন্নও গ্রহণ করে নাই—যে কিছুমাত্র উপনিষৎ জানে না) পূর্ববাদিনা (পূর্বপক্ষকারী) দুঃখাভাবঃ (দুঃখের অভাব) সুখম্ (আনন্দ) ইতি (এইরূপ) বৎ (যাহা) উক্তং (কথিত হইয়াছে) তৎ (সেই) বচঃ (বাক্য) অসারং (সারহীন—যুক্তি-বিহীন) মুখা (মিথ্যা) ॥ ৬৬৪

অনুবাদ ।—পূর্বপক্ষবাদী উপনিষদের কিস্কিয়াত্র ভ্রাণ না লইয়া (কিছুমাত্র উপনিষৎ না জানিয়া) সুখশব্দের অর্থ দুঃখাভাব বলিয়াছেন, তাহা অসার এবং মিথ্যা ॥ ৬৬৪

দুঃখাভাবস্ত লোকাদৌ বিদ্বতে নানুভূয়তে ।

সুখলেশোহপি সর্বেষাং প্রত্যক্ষং তদিদং খলু ॥ ৬৬৫

অম্বয় । তু (কিন্তু) লোকাদৌ (ডেগা প্রভৃতিতে) দুঃখাভাবঃ (ক্লেশের অভাব) বিদ্বতে (আছে) ন অনুভূয়তে (অনুভূত হইতেছে না), সুখলেশঃ

(স্থূথের কণামাত্র) অপি (ও) সর্কেবাং (সকল লোকের) তৎ (সেই) ইদং (ইহা) প্রত্যক্ষং (দৃষ্ট) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৬৬৫

অনুবাদ । লোষ্ট্র (ডেলা বা চিল) প্রভৃতিতে হৃঃখের অভাব বিদ্যমান আছে, [কিন্তু তাহা] অনুভূত হয় না । স্থূথের কণামাত্রও সকলের প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে ॥ ৬৬৫

সদয়ং হ্যেব এবৈতি প্রস্তুত্যা বদতি শ্রুতিঃ ।

সদৃশনোহয়ং চিদৃশনোহয়ং আনন্দঘন ইত্যপি ॥ ৬৬৬

আনন্দঘনতামস্র স্বরূপং প্রত্যগাত্মনঃ ।

ধনৈর্মহাত্মাভির্ধৌরৈ ব্রহ্মবিত্তিঃ সত্বতমৈঃ ॥ ৬৬৭

অপরোক্কতয়ৈবাত্মা সমাধাবনুভূয়তে ।

কেবলানন্দমাত্রত্বেনৈবমত্র ন সংশয়ঃ ॥ ৬৬৮

অনুব । অয়ং (এই আত্মা) সৎ (সৎস্বরূপ) হি (বেহেতু) এষঃ (এই—আত্মা) এব (ই) [সৎ] ইতি (এইরূপ) প্রস্তুত্যা (উপক্রম করিয়া) শ্রুতিঃ (বেদ) বদতি (বলেন) অয়ং (এই আত্মা) সদৃশনঃ (সদৃশি—সৎস্বরূপ) চিদৃশনঃ (জ্ঞানস্বরূপ) আনন্দঘনঃ (আনন্দস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) অপি (ও) [শ্রুতি] অস্র (এই) প্রত্যগাত্মনঃ (ব্যাপক আত্মার) আনন্দঘনতাং (স্থূথ-স্বরূপতা) স্বরূপং (নিজরূপ) [বদতি—বলেন] ধনৈঃ (পুণ্যবান্) ধৌরৈঃ (পণ্ডিত) সত্বতমৈঃ (সাধুশ্রেষ্ঠ) ব্রহ্মবিত্তিঃ (ব্রহ্মজ্ঞানবান্) মহাত্মাভিঃ (মহাত্ম-গণ কর্তৃক) সমাধৌ (সমাধিকালে) আত্মা (স্বরূপ) অপরোক্কতয়া (প্রত্যক্ষ-ভাবে) কেবলানন্দমাত্রত্বেন (কেবল আনন্দস্বরূপত্বরূপে) এব (ই) অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) অত্র (এ বিষয়ে) সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৬৬৬ ॥ ৬৬৭ ॥ ৬৬৮

অনুবাদ । এই আত্মা সৎস্বরূপ—এইরূপ উপক্রম করিয়া শ্রুতি আত্মাকে সৎস্বরূপ বলিয়া থাকেন, এই আত্মা সৎস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ ও আনন্দস্বরূপ—এইরূপ শ্রুতি আনন্দরূপতাকে আত্মার স্বরূপ বলেন ; ধন, পণ্ডিত, সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ মহাত্মারা সমাধিকালে প্রত্যক্ষভাবে কেবল মাত্র আনন্দস্বরূপত্বরূপে আত্মাকে অনুভব করিয়া থাকেন, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৬৬৬ ॥ ৬৬৭ ॥ ৬৬৮

স্বশ্লোপাধ্যানুরূপেণ ব্রহ্মাচ্চাঃ সর্বজন্তবঃ ।

উপজীবন্ত্যমুযৌব মাত্রামানন্দলক্ষণাম্ ॥ ৬৬৯

অনুব । ব্রহ্মাচ্চাঃ (ব্রহ্মা হইতে আরম্ভ করিয়া) সর্বজন্তবঃ (সমস্ত প্রাণী) স্বশ্লোপাধ্যানুরূপেণ (নিজ নিজ উপাধি অনুসারে) অমুযা (ইহার) এব (ই) আনন্দলক্ষণাং (স্থূথস্বরূপ) মাত্রাম্ (অংশ) উপজীবন্তি (আশ্রয় করে) ॥ ৬৬৯

অনুবাদ । ব্রহ্মা প্রভৃতি সমস্ত প্রাণী নিজ নিজ উপাধির অনুসারে এই আত্মার আনন্দের অংশ অবলম্বন করিয়া থাকে ॥ ৬৬৯

আত্মাচ্ছতে যো ভক্ষ্যেযু স্বথকৃৎসু রসঃ ।

স শুড়শ্চৈব নো তেষাং মাধুর্যং বিদ্বতে কচিৎ ॥ ৬৭০

অর্থঃ । ভক্ষ্যেযু (খাদ্য দ্রব্যে) যঃ (যে) স্বথকৃৎ (আনন্দজনক) মধুরঃ (মিষ্ট) রসঃ আত্মাত্মতে (স্বাদ গ্রহণ করা হয়) সঃ (সেইটি) শুড়শ্চ (শুড়ের) এব (ই) [রস] ; তেষাং (সেই সমস্ত পদার্থের) কচিৎ (কখনও) মাধুর্যং (মধুরতা) নো বিদ্বতে (থাকে না) ॥ ৬৭০

অনুবাদ । লোক ভক্ষ্যদ্রব্যে যে স্বথজনক মধুর রস আত্মাদান করিয়া থাকে, তাহা শুড়েরই মাধুর্য, সেই সমস্ত দ্রব্যের মাধুর্য কখনও থাকে না ॥ ৬৭০

তদ্বদ্ বিষয়সামিধ্যাদানন্দো যঃ প্রতীয়তে ।

বিশ্বানন্দাংশ-বিস্ফুর্তিরেবাসৌ ন জড়াত্মনাম্ ॥ ৬৭১

অর্থঃ । তদ্বৎ (সেইরূপ) বিষয়সামিধ্যাৎ (অর্থের নৈকট্য-বশতঃ) যঃ (যে) আনন্দঃ (স্বথ) প্রতীয়তে (প্রতীত হয়), অসৌ (তাহা) বিশ্বানন্দাংশ-বিস্ফুর্তিঃ (বিধ্বৃত স্বথের অংশের স্ফুরণ) এব (ই) জড়াত্মনাং (অচেতন বস্তুসমূহের) ন (না) ॥ ৬৭১

অনুবাদ । সেইরূপ বিষয়ের সামিধ্যাবশতঃ যে আনন্দ অনুভূত হয়, তাহা বিধ্বৃত আনন্দের অংশের স্ফুরণমাত্র অচেতন বস্তুর নহে ॥ ৬৭১

যশ্চ কশ্চাপি যোগেন যত্র কুত্রাপি দৃশ্যতে ।

আনন্দঃ স পরশ্চৈব ব্রহ্মাণঃ স্ফুর্তিলক্ষণঃ ॥ ৬৭২

অর্থঃ । যত্র (যেখানে) কত্র (কোথায়) অপি (ও) যত্র (যার) কশ্চ (কাহার) অপি (ও) যোগেন (সংযোগে) আনন্দঃ (স্বথ) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) সঃ (তাহা) পরশ্চ ব্রহ্মাণঃ (পরব্রহ্মের) এব (ই) স্ফুর্তিলক্ষণঃ (স্ফুরণরূপ) ॥ ৬৭২

অনুবাদ । যে কোন স্থানে যে কোন বস্তুর সংযোগে যে আনন্দ পরিস্ফুট হয়, তাহা পরব্রহ্মেরই স্ফুর্তিরূপ আনন্দ ॥ ৬৭২

যথা কুবলয়োল্লাসশ্চন্দ্রশ্চৈব প্রসাদতঃ ।

তথানন্দোদয়োহপ্যোষাং স্ফুরণাদেব বস্তনঃ ॥ ৬৭৩

অর্থঃ । যথা (যেমন) কুবলয়োল্লাসঃ (নীলপদ্মের আনন্দ) চন্দ্রশ্চ (শশী-কর) এব (ই) প্রসাদতঃ (অহুগ্রহে) তথা (সেইরূপ) বস্তনঃ (বস্তুর) স্ফুরণাৎ (স্ফুর্তিবশতঃ) এব (ই) এষাং (এই সমস্ত বস্তুর) অপি (ও) আনন্দোদয়ঃ (স্বথের আবির্ভাব) [হয়] ॥ ৬৭৩

অনুবাদ । যেমন চন্দ্রের অহুগ্রহবশতঃ নীলপদ্মের আনন্দ হয়, তদ্রূপ আত্মার স্ফুরণপ্রযুক্ত এই সমস্ত জড়বস্তুর আনন্দের আবির্ভাব হয় ॥ ৬৭৩

আত্মনোহিত্বীয়ত্বম্ ।

সত্ত্বং চিত্ত্বং তথানন্দঃ স্বরূপং পরমাত্মনঃ ।

নিগুণস্ত গুণাযোগাদ্ গুণাস্ত ন ভবন্তি তে ॥ ৬৭৪

অর্থঃ । পরমাত্মনঃ (পরব্রহ্মের) সত্ত্বং (সত্ত্বের ভাব) চিত্ত্বং (জ্ঞানত্ব) তথা (সেইরূপ) আনন্দঃ (সুখ) স্বরূপং (রূপ) তু (তিস্ত) নিগুণস্ত (গুণহীন বস্তুর—আত্মার) গুণাযোগাৎ (গুণের সম্বন্ধ না থাকিতে পারায়) তে (তাহার—সত্ত্ব, চিত্ত্ব, আনন্দ) গুণাঃ (গুণ) ন ভবন্তি (হয় না) ॥ ৬৭৪

অনুবাদ । সত্ত্ব, চিত্ত্ব (জ্ঞানত্ব) এবং আনন্দ পরমাত্মার স্বরূপ । নিগুণ আত্মার গুণসম্বন্ধ থাকিতে পারে না বলিয়া সত্ত্ব, চিত্ত্ব ও আনন্দ আত্মার গুণ নহে ॥ ৬৭৪

বিশেষণস্ত ব্যাবৃত্ত্যৈ * ভবেদ্রব্যাস্তরে সতি ।

পরমাত্মাদ্বিতীয়োহয়ং প্রপঞ্চস্ত মৃষাত্বতঃ ॥ ৬৭৫

অর্থঃ । দ্রব্যাস্তরে (অত্র দ্রব্য অর্থাৎ আত্মা ভিন্ন অত্র দ্রব্য) সতি (থাকিলে) বিশেষণং (বিশেষণ) ব্যাবৃত্ত্যৈ (নিবৃত্তির জন্ত) ভবেৎ (হয়), প্রপঞ্চস্ত (জগতের) মৃষাত্বতঃ (মিথ্যাত্ব-বশতঃ) অয়ং (এই) পরমাত্মা (পর-ব্রহ্ম) অদ্বিতীয়ঃ (দ্বৈতশূন্য) ॥ ৬৭৫

অনুবাদ । [সত্ত্ব, চিত্ত্ব, আনন্দ যদি ধর্ম হয়, তাহা হইলে বিশেষণ হইল ; বিশেষণ ইত্যেব নিষেধক হইয়া থাকে, যদি পরমাত্মা ব্যতীত অত্র পদার্থ থাকিত, তবে তাহারই নিষেধ করিত ।] যদি পরমাত্মা ভিন্ন অত্র বস্তু থাকিত, তাহা বিশেষণ ব্যাবৃত্তির (অপরের নিষেধের) নিমিত্ত হইত, জগতের মিথ্যাত্ব-প্রযুক্ত হইলে ব্রহ্মই অদ্বিতীয় বস্তু ॥ ৬৭৫

বস্তুস্তরস্তাভাবেন ন ব্যাবৃত্ত্যঃ কদাচন ।

কেবলো নিগুণশ্চেতি নিগুণত্বং নিরুচ্যতে ॥ ৬৭৬

অর্থঃ । বস্তুস্তরস্ত (ব্রহ্ম ভিন্ন পদার্থের) অস্তাভাবেন (না থাকা হেতু) কদাচন (কখনও) ন (না) ব্যাবৃত্ত্যঃ (নিষেধ), কেবলঃ (শুদ্ধ) নিগুণঃ (গুণহীন) চ (এবং) ইতি (এইরূপ) [ঐশ্বর্য—ঐশ্রি কৰ্ত্তৃক] [আত্মার] নিগুণত্বং (গুণহীনত্ব) নিরুচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬৭৬

অনুবাদ । আত্মা ব্যতীত বস্তুর অস্তাবশতঃ অত্র বস্তু কখনও নিষেধ (নিষেধের বিষয়) হইতে পারে না ; [কারণ] কেবল, নিগুণ ইত্যাদি ঐশ্রি আত্মার নিগুণত্ব নিরূপণ করিয়া থাকেন ॥ ৬৭৬

* থিলে দ্রব্যাস্তরে সতি—ইতি পাঠান্তরম্ ।

শ্রুত্বৈব ন ততস্তেষাং গুণত্বমুপপদ্যতে ।

উষত্বঞ্চ প্রকাশশ্চ যথা বহুস্তথাত্মনঃ ॥ ৬৭৭

সম্বচিৎস্বানন্দতাদিস্বরূপমিতি নিশ্চিতম্ ।

অতএব সজাতীয়বিজাতীয়াদিলক্ষণঃ ॥ ৬৭৮

ভেদো ন বিদ্যতে বস্তুত্বদ্বিতীয়ে পরাত্মনি ।

প্রপঞ্চস্থাপবাদেন বিজাতীয়কৃতা ভিদা ॥ ৬৭৯

নেষ্যতে তৎ প্রকারং তে বক্ষ্যামি শৃণু সাদরম্ ।

অহেগুণবিবর্তস্য গুণমাত্রস্য বস্তুতঃ ॥ ৬৮০

বিবর্তস্যস্য জগতঃ সম্মাত্রত্বেন দর্শনম্ ।

অপবাদ ইতি প্রাহুরদ্বৈতব্রহ্মদর্শিনঃ ॥ ৬৮১

অবর। ততঃ (অতএব) শ্রুত্যা (বেদের দ্বারা) এব (ই) তেষাং (তাহাদের—সম্ব, চিৎ ও আনন্দের) গুণত্বং (গুণত্ব) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) যথা (যে রূপ) বহুঃ (অগ্নির) উষ্ণত্বং (উষ্ণতা) চ (ও) প্রকাশঃ (দীপ্তি) চ (ও) তথা (সেইরূপ) সম্বচিৎস্বানন্দতাদি (সম্ব, জ্ঞানত্ব ও স্বত্ব প্রভৃতি) আত্মনঃ (আত্মার) স্বরূপং (স্বরূপ) ইতি (ইহা) নিশ্চিত (অবধারিত) অতএব (এই নিমিত্ত) অদ্বিতীয়ে (দ্বৈতশূন্য) পরাত্মনি (পরব্রহ্মরূপ) বস্তুনি (যথার্থ পদার্থে) সজাতীয়-বিজাতীয়াদিলক্ষণঃ (সমানজাতীয়, বিরুদ্ধজাতীয় প্রভৃতিরূপ) ভেদঃ (দ্বৈত) ন (না) বিদ্যতে (আছে) প্রপঞ্চস্য (জগতের) অপবাদেন (বাধদ্বারা) বিজাতীয়কৃতা (ভিন্নজাতীয় পদার্থকৃত) ভিদা (ভেদ) ন ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয় নাই), তৎপ্রকারং (তাহার প্রণালী) তে (তোমাকে) বক্ষ্যামি (বলিব) সাদরং (আদরের সহিত) শৃণু (শ্রবণ কর) [যথা—যেমন] গুণবিবর্তস্য (রজ্জুর বিবর্ত) অহেঃ (সর্পের) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) গুণমাত্রস্য (রজ্জুমাত্রের) দর্শনম্ (জ্ঞান), অস্ত (এই) বিবর্তস্য (বস্তুতে মিথ্যাবস্তুর আরোপ) জগতঃ (প্রপঞ্চের) সম্মাত্রত্বেন (ব্রহ্মমাত্রভাবে) দর্শনম্ (জ্ঞান) অদ্বৈতব্রহ্মদর্শিনঃ (অদ্বিতীয়ব্রহ্মদর্শী মহাত্মগণ) অপবাদঃ (বাধ) ইতি (ইহা) প্রাহঃ (বলেন) ॥ ৬৭৭॥৬৭৮॥৬৭৯॥৬৮০॥৬৮১

অনুবাদ-। শ্রুতিপ্রমাণের দ্বারাও সম্ব, চিৎ ও আনন্দের গুণত্ব উপপন্ন হয় না। যেমন উষ্ণতা ও প্রকাশ অগ্নির স্বরূপ, সেইরূপ সম্ব, চিৎ ও আনন্দ ব্রহ্মের স্বরূপ—ইহাই নিশ্চিত; অতএব অদ্বিতীয় বস্তু পরমাত্মার সজাতীয়, বিজাতীয় প্রভৃতি ভেদ নাই। প্রপঞ্চের অপবাদ (বাধ) বশতঃ বিরুদ্ধজাতীয় বস্তুজনিত ভেদ স্বীকার করা যায় না; তাহার প্রণালী তোমাকে বলিতেছি, তুমি আদর সহকারে শ্রবণ কর।—রজ্জুর বিবর্ত সর্প; তাহাকে বাস্তবিক রজ্জুরূপে দর্শনের

ত্ৰায় এই ব্ৰহ্মের বিবৰ্ত্ত অগংকে সন্মাত্ররূপে দৰ্শনকে অৰ্ঘ্যেত-ব্ৰহ্মদৰ্শী মহাত্মগণ
অপবাদ বলিয়া থাকেন ॥৬৭৭॥৬৭৮॥৬৭৯॥৬৮০॥৬৮১

ব্যুৎক্রমেণ তদুৎপত্তেদ্র্যৈব্যং সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ ।

প্রতীতশাস্য জগতঃ সন্মাত্রং সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ ॥ ৬৮২

অর্থঃ । সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ (সূক্ষ্মজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিগণকর্তৃক) সূক্ষ্মবুদ্ধিভিঃ (ভাল
ভাল যুক্তিসমূহ দ্বারা) তদুৎপত্তেঃ (জগতের উৎপত্তিহেতু) ব্যুৎক্রমেণ (বিপ-
রীতক্রমে) প্রতীতশাস্য (অসম্ভূত) অস্ম (এই) জগতঃ (জগতের) সন্মাত্রং
(ব্ৰহ্মরূপত্ব) দ্রষ্টব্যম্ (দেখিবে, অর্থাৎ জানিবে) ॥ ৬৮২

অনুবাদ । সূক্ষ্মবুদ্ধিব্যক্তিগণ সারগর্ভ যুক্তিসমূহ দ্বারা ব্ৰহ্ম হইতে জগতের
উৎপত্তি হয় বলিয়া বিপরীতভাবে অসম্ভূত জগতের ব্ৰহ্মরূপতা দৰ্শন
করিবে ॥ ৬৮২

চতুর্বিধং স্থলশরীরজাতং

তদভোজ্যম্নাদি তদাশ্রয়াদি ।

ব্রহ্মাণ্ডমেতৎ সকলং স্থবিষ্ঠ-

মীক্ষেত পক্ষীকৃতভূতমাত্রম্ ॥ ৬৮৩

অর্থঃ । চতুর্বিধং (চারিপ্রকার—জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ, উদ্ভিজ্জ) স্থল-
শরীরজাতং (স্থলদেহসমূহ) তদভোজ্যং (তাহাদের খাদ্য অন্ন প্রভৃতি) তদাশ্র-
য়াদি (সেই অন্নের আশ্রয়) এতৎ (এই) সকলং (সমস্ত) স্থবিষ্ঠং (স্থলতম)
ব্রহ্মাণ্ডং (চরাচর) পক্ষীকৃতভূতমাত্রং (পক্ষীকরণবিশিষ্ট ভূত) ইক্ষেত
(দেখিবে) ॥ ৬৮৩

অনুবাদ । জরায়ুজ, অণুজ, শ্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চারিপ্রকার স্থল শরীর,
তাহার ভোজ্য (খাদ্য) অন্নপ্রভৃতি, তাহার আশ্রয় এই সমস্ত স্থল ব্রহ্মাণ্ড পক্ষীকৃত
ভূত বলিয়া দেখিবে (জানিবে) ॥ ৬৮৩

যৎকার্য্যরূপেণ যদীক্ষ্যতে তৎ

তন্মাত্রমেবাত্র বিচার্য্যমাণে ।

যৎকার্য্যভূতং কলসাদি সম্যগ্

বিচারিতং সন্ম যদো বিভিষ্যতে ॥ ৬৮৪

অর্থঃ । যৎ (যে বস্তু—ঘটাদি) যৎকার্য্যরূপেণ (বাহ্যর—যুক্তিকার
কার্য্যরূপে) ইক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয়) অত্র (এ বিষয়ে) বিচার্য্যমাণে (বিচার করিলে),
তৎ (তাহা) তন্মাত্রং (সেইটি) এব (ই), যৎকার্য্যভূতং (যুক্তিকার কার্য্যরূপ)
কলসাদি (কুন্ত প্রভৃতি) সম্যক্ (ভালরূপে) বিচারিতং (মীমাংসিত) সৎ
(হইলে) যদঃ (যুক্তি হইতে) ন বিভিষ্যতে (ভিন্ন হয় না) ॥ ৬৮৪

অনুবাদ । যে বস্তু (বস্তুাদি) বাহ্য (মূর্তিকার) কার্য-রূপে দৃষ্ট হয়, বিচার করিলে, তাহাই (মূর্তিকাই) [প্রত্যক্ষ হয়], ভালরূপে বিচার করিলে, মূর্তিকার কার্য কুন্তপ্রভৃতি মূর্তিকা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ৬৮৪

অন্তর্বহিঃচাপি মূদেব দৃশ্যতে

মূদো ন ভিন্নঃ কলসাদি কিঞ্চন ।

গ্রীবাদিমদ্ যৎ কলসং তদিথং

ন বাচ্যমেতচ্চ মূদেব নান্যৎ ॥ ৬৮৫

অনুবাদ । [কলসের] অন্তঃ (মধ্যে) বহিঃ (বাহিরে) চ (এবং) অপি (ও) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) দৃশ্যতে (দেখা যায়) কলসাদি (কুন্ত প্রভৃতি) কিঞ্চন (কোন বস্তু) মূদঃ (মূর্তিকা হইতে) ন ভিন্নঃ (পৃথক্ নহে) ; গ্রীবাদি-মৎ (গলাদিযুক্ত) যৎ (যে) কলসং (কুন্ত) তৎ (তাহা) এতৎ (ইহা) চ (এবং) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) ন (না) অন্তঃ (অপর বস্তু) ইথং (এইরূপ) ন বাচ্যম্ (বক্তব্য নহে) ॥ ৬৮৫

অনুবাদ । [কুন্তাদি মূর্তিকান্তির আর কিছুই নহে, তদ্বিবরে-মূর্তি প্রদর্শিত হইতেছে]—কুন্তের অভ্যন্তরে এবং বাহিরেও মূর্তিকাই দৃষ্ট হইতেছে, কুন্ত প্রভৃতি কোন বস্তু মূর্তিকা হইতে ভিন্ন নহে ; গ্রীবাদিবিশিষ্ট কলস বলিয়া বাহা দৃষ্ট হইতেছে, তাহা মূর্তিকা নহে, অন্য বস্তু—এরূপ বলিতে পার না ॥ ৬৮৫

স্বরূপতন্তুৎ কলসাদিনান্না

মূদেব মূর্টেরভিধীয়তে ততঃ ।

নান্মো হি ভেদো ন তু বস্তুভেদঃ

প্রদৃশ্যতে তত্র বিচার্যমাণে ৬৮৬

অনুবাদ । ততঃ (তার পর) মূর্টৈঃ (অজগগকর্জুক) স্বরূপতঃ (বস্তুতঃ) মূৎ (মূর্তিকা) এব (ই) তৎ (তাহা) কলসাদিনান্না (কলস—ইত্যাদি নাম দ্বারা) অভিধীয়তে (কথিত হয়) ; তত্র (তাহাতে—কলসে) বিচার্যমাণে (বিচার করিলে) নান্নঃ (সংজ্ঞার) ভেদঃ (ভিন্নতা) হি (নিশ্চিত), তু (কিন্তু) বস্তুভেদঃ (পদার্থের ভিন্নতা) ন প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৬৮৬

অনুবাদ । মূর্টগণ বস্তুতঃ মূর্তিকাকে কলসপ্রভৃতি নামদ্বারা ব্যবহার করিয়া থাকে ; কিন্তু কলসটির বিচার করিলে নামেরই ভেদ পরিদৃষ্ট হয়, বস্তুর ভেদ দৃষ্ট হয় না ॥ ৬৮৬

তস্মাদ্ধি কার্যং ন কদাপি ভিন্নং

স্বকারণাদস্তি যতন্ততোহঙ্গ ।

যদ্ভৌতিকং সর্বমিদং তথৈব

তদ্ভূতমাত্রং ন ততোহপি ভিন্নম্ ॥ ৬৮৭

অথর । অজ (ভোঃ !) তন্মাং (সেই হেতু) কার্যং (কার্য) যতঃ (যেহেতু) স্বকারণাং (নিজের কারণ হইতে) কনা (কখন) অপি (ও) ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) অস্তি (আছে) হি (নিশ্চিত) ততঃ (সেইজন্য) যৎ (যে) ভৌতিকম্ (ভূতের কার্য) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) তথা (সেইরূপ) এব (ই) তৎ (তাহা) ভূতমাত্রং (ভূতই), ততঃ (ভূত হইতে) অপি (ও) ভিন্নং (পৃথক্) ন (না) ॥ ৬৮৭

অনুবাদ । হে শিষ্য ! যেহেতু কার্য কখনও নিজ কারণ হইতে ভিন্ন নহে, অতএব পঞ্চভূতের কার্য এই সমস্তই সেইরূপ ভূতমাত্র ; সুতরাং পঞ্চভূত হইতে ভিন্ন নহে ॥ ৬৮৭

তচ্চাপি পঞ্চীকৃতভূতজাতং

শব্দাদিভিঃ স্বস্বগুণৈশ্চ সাদ্ধম্ ।

বপুংষি সূক্ষ্মাণি চ সর্বমৈতদ্

ভবত্যাপঞ্চীকৃতভূতমাত্রম্ ॥ ৬৮৮

অথর । স্বস্বগুণৈঃ (আকাশাদির নিজ নিজ গুণ) শব্দাদিভিঃ (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধের) চ (এবং) সাদ্ধং (সহিত) তৎ (সেই) চ (সমুচ্চয়ে) অপি (ও) পঞ্চীকৃতভূতজাতং (পঞ্চীকৃত ভূতসমূহ) সূক্ষ্মাণি (লিঙ্গ) বপুংষি (শরীরসমূহ) চ (এবং) এতৎ (এই) সর্বম্ (সমুদায়) অপঞ্চীকৃতভূতমাত্রং (কেবলমাত্র অপঞ্চীকৃত ভূত) ভবতি (হইয়া থাকে) ॥ ৬৮৮

অনুবাদ । [আকাশাদি ভূতের] নিজ নিজ গুণের সহিত পঞ্চীকৃত আকাশাদি পঞ্চ মহাভূত সূক্ষ্মশরীর এই সমস্তই কেবলমাত্র অপঞ্চীকৃত ভূত [বলিয়া জানিবে] ॥ ৬৮৮

তদপ্যপঞ্চীকৃতভূতজাতং

রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈশ্চ সাদ্ধম্ ।

অব্যক্তমাত্রং ভবতি স্বরূপতঃ

সাভাসমব্যক্তমিদং স্বয়ং চ ॥ ৬৮৯

অথর । রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ (রজঃ তমঃ ও সত্ত্বগুণের) চ (ও) সাদ্ধং (সহিত) তৎ (সেই) অপি (ও) অপঞ্চীকৃতভূতজাতং (অপঞ্চীকৃত ভূতসমূহ) স্বরূপতঃ (স্বরূপে) অব্যক্তমাত্রং (প্রকৃতিমাত্র, মায়ামাত্র) ভবতি (হয়), ইদং (এই) অব্যক্ত (প্রকৃতি) স্বয়ং (নিজে) চ (ই) সাভাসং (চিদাভাসযুক্ত) ॥ ৬৮৯

অনুবাদ । রজঃ তমঃ ও সৎগুণের সহিত অপকীকৃত ভূত-সমূহ বাস্তবিক
মায়ামাত্র, এবং এই মায়ী চিদাভাসযুক্ত ॥ ৬৮৯

আধারভূতং যদখণ্ডমাদ্যং

শুদ্ধং পরং ব্রহ্ম সৈদৈকরূপম্ ।

সন্মাত্রমেবাস্ত্যথ নো বিকল্পঃ

সতঃ পরং কেবলমেব বস্তু ॥ ৬৯০

অনুবাদ । যৎ (যাহা) আধারভূতম্ (আশ্রয়স্বরূপ) অখণ্ডম্ (খণ্ডরহিত)
আস্ত্যং (প্রথম) শুদ্ধং (দোষরহিত) সদা (সর্বদা) একরূপং (অভিন্নরূপ)
সন্মাত্রং (সংস্বরূপ) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) এব (ই) অস্তি (আছে) সতঃ
(স্বকৃত) পরং (অন্ত) কেবলং (শুদ্ধ) বস্তু (পদার্থ) এব (ও) [অস্তি—
আছে] [ইতি—ইহা] বিকল্পঃ (কল্পনা) নো (না) ॥ ৬৯০

অনুবাদ । সকলের আশ্রয়, অখণ্ড, প্রথম, শুদ্ধ, সর্বদা একরূপ, সংস্বরূপ
পরব্রহ্মই বিজ্ঞমান আছেন, সন্মাত্র ব্যতীত অন্ত বস্তু আছে—ইহা কল্পনা করিতে
পার না ॥ ৬৯০

একশচন্দ্রঃ সদ্বিতীয়ো যথা স্যাদ্

দৃষ্টেদৌষাদেব পুংসস্তথৈকম্ ।

ব্রহ্মাস্ত্যেতদবুদ্ধিদোষণে নানা

দোষে নষ্টে ভাতি বস্তুৈকমেব ॥ ৬৯১

অনুবাদ । যথা (যেমন) পুংসঃ (পুরুষের) দৃষ্টেঃ (চক্ষুর) দোষাৎ (দোষ-
বশতঃ) এব (ই) একঃ (অভিন্ন) চন্দ্রঃ (শশাক) সদ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয়যুক্ত)
স্ত্যাৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) এতৎ (এই) একং (এক) ব্রহ্ম (পরমাত্মা)
বুদ্ধিদোষণে (মতির দোষপ্রযুক্ত) নানা (অনেকপ্রকার) অস্তি (হয়); দোষে
(দোষ) নষ্টে (নষ্ট হইলে) একং (অদ্বিতীয়) বস্তু (পদার্থ) এব (ই) ভাতি
(শোভা পায়) ॥ ৬৯১

অনুবাদ । যেমন পুরুষের চক্ষুর দোষে এক চন্দ্র দ্বিতীয়-বিশিষ্ট বলিয়া বোধ
হয়, সেইরূপ একই ব্রহ্ম বুদ্ধিদোষে নানা বলিয়া প্রতীত হন; দোষ নষ্ট হইলে
একই বস্তু প্রকাশ পায় ॥ ৬৯১

রজ্জ্বাঃ স্বরূপাধিগমে ন সর্পধী-

রজ্জ্বাং বলীনা তু যথা তথৈব ।

ব্রহ্মাবগত্যা তু জগৎপ্রতীতি-

স্তত্রৈব লীনা তু সহ ভ্রমেণ ॥ ৬৯২

অথ। যথা (যেমন) রজ্জ্বাঃ (দড়ির) স্বরূপাধিগমে (স্বরূপজ্ঞানে) সর্পধীঃ (সর্পবুদ্ধি) ন (থাকে না) তু (কিন্তু) রজ্জ্বাং (দড়িতে) বিলীনা (লয়প্রাপ্ত হয়), তথা (সেইরূপ) এব (টে) ব্রহ্মাবগত্যা (ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা) তু (কিন্তু) জগৎপ্রতীতিঃ (প্রপঞ্চজ্ঞান) ভ্রমেন (ভ্রান্তির) সহ (সহিত) তু (বাক্যালঙ্কারে) তত্র (তাহাতে—ব্রহ্মে) লীনা (লয়প্রাপ্ত হয়) ॥ ৬২২

অনুবাদ। যেমন রজ্জ্বের স্বরূপজ্ঞান হইলে আর সর্পবুদ্ধি থাকে না, রজ্জ্বতেই বিলীন হইয়া যায়, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞান হইলে জগৎরূপে জ্ঞান আর থাকে না, ভ্রান্তির সহিত ব্রহ্মেই লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ৬২২

ভ্রান্ত্যাদিতদ্বৈতমতিপ্রশাস্ত্যা

সদৈক্যমেবাস্তি সদাদ্বিতীয়ম্ ।

ততো বিজাতীয়কৃতোহত্র ভেদো

ন বিদ্যতে ব্রহ্মণি নির্বিকল্পে ॥ ৬২৩

অথ। সদা (সর্বদা) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়রহিত ব্রহ্ম) ভ্রান্ত্যাদিতদ্বৈত-মতিপ্রশাস্ত্যা (ভ্রান্তির দ্বারা সজ্ঞাত বৈতজ্ঞানের শাস্তি দ্বারা) সদা (সর্বদা) একম্ (অভিন্ন) এব (ই) অস্তি (আছে), ততঃ (অনন্তর) অত্র (এই) নির্বিকল্পে (বিকল্পরহিত) ব্রহ্মণি (পরমাত্মায়) বিজাতীয়কৃত (বিজাতীয় বৈতজনিত) ভেদঃ (ভিন্নতা) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৬২৩

অনুবাদ। ভ্রান্তিসম্বৃত বৈতবুদ্ধি নিবৃত্ত হইলে, এক—অদ্বিতীয় ব্রহ্মই অবস্থিত থাকেন; অতএব এই বিকল্পশূন্য ব্রহ্মে বিকল্পজাতীয় পদার্থকৃত ভেদ নাই ॥ ৬২৩

যদাস্ত্যুপাধিস্তদভিন্ন আত্মা

তদা সজাতীয় ইবাবভাতি ।

স্বপ্নার্থতন্তস্য মূষাত্মকত্বাৎ

তদপ্রতীতো স্বয়মেব আত্মা ।

ত্রৈকৈকতামেতি পৃথঙ্ ন ভাতি

ততঃ সজাতীয়কৃতো ন ভেদঃ ॥ ৬২৪

অথ। যদা (যখন) উপাধিঃ (বুদ্ধ্যানিভেদক ধর্ম) অস্তি (থাকে) তদভিন্নঃ (উপাধিতাদাত্ম্যাপন্ন) আত্মা (স্বরূপ) তদা (তখন) সজাতীয়ঃ (সমানজাতীয়) ইব (মত) অবভাতি (প্রকাশ পায়) স্বপ্নার্থতঃ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের) [ইব—ত্বায়] তন্ত (উপাধির) মূষাত্মকত্বাৎ (মিথ্যাৎ-হেতু) তদপ্রতীতো (উপাধির অনর্শন হইলে) স্বয়ং (নিজে) এবঃ (এই আত্মা) ত্রৈকৈকতাং (ব্রহ্মের সহিত অভেদ) এতি (প্রাপ্ত হয়) পৃথক্ (ভিন্ন) ন

ভাতি (প্রকাশ পায় না) ভতঃ (অনন্তর) সজাতীয়কৃতঃ (সজাতীয়-জনিত) ভেদঃ (ভিন্নতা) ন (নাই) ॥ ৬৯৪

অনুবাদ। যখন [বুদ্ধি প্রভৃতি] উপাধি থাকে এবং উপাধির সহিত আত্মা অভিন্ন প্রতীত হন, তখন আত্মা সজাতীয় ভেদবিশিষ্ট বলিয়া বোধ হয়; স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের জ্ঞান উপাধির অপ্রতীতি হইলে, আত্মা স্বয়ং ব্রহ্মের সহিত একত্ব প্রাপ্ত হন, তখন আর পৃথগ্‌রূপে প্রকাশ পান না, অতএব সজাতীয় কৃত ভেদও নাই ॥ ৬৯৪

ঘটাব্যভাবে ঘটাকাশো মহাকাশো যথা তথা ।

উপাধ্যভাবে ত্বাত্ত্বৈব স্বয়ং ব্রহ্মৈব কেবলম্ ॥ ৬৯৫

অনুবাদ। যথা (যেমন) ঘটাব্যভাবে (ঘটের অভাব হইলে) ঘটাকাশঃ (ঘটস্থ আকাশ) মহাকাশঃ (অখণ্ড আকাশ), তথা (সেইরূপ) উপাধ্যভাবে (উপাধির অভাব হইলে) তু (কিন্তু) এষঃ (এই) আত্মা (স্বরূপ) স্বয়ং (নিজে) কেবলং (শুদ্ধ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) এব (ই) ॥ ৬৯৫

অনুবাদ। যেমন ঘটের অভাব হইলে ঘটমধ্যস্থ আকাশ, মহাকাশ ব্যতীত আর কিছুই নহে, সেইরূপ উপাধির অভাব হইলে এই আত্মা শুদ্ধ ব্রহ্ম-স্বরূপই ॥ ৬৯৫

পূর্ণ এব সদাকাশো ঘটে সত্যপ্যসত্যপি ।

নিত্যপূর্ণস্য মহতো বিচ্ছেদঃ কেন সিধ্যতি ॥ ৬৯৬

অনুবাদ। ঘটে (কুন্ত) সতি (থাকিলে) অপি (ও) অসতি (না থাকিলে) অপি (ও) সদা (সর্বদা) আকাশঃ (গগন) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ, অসীম) এব (ই), নিত্যপূর্ণজ (সর্বদা পরিপূর্ণ) মহতঃ (মহৎস্তর) বিচ্ছেদঃ (বিরোগ) কেন (কাহার দ্বারা) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় ?) ॥ ৬৯৬

অনুবাদ। ঘট থাকুক বা নাই থাকুক, আকাশ সর্বদা পরিপূর্ণ (অসীম) রহিয়াছে; [কারণ] সর্বদা পরিপূর্ণ-স্বভাব মহৎস্তর বিরোগ কাহার দ্বারা সম্পাদিত হইবে ? ॥ ৬৯৬

অচ্ছিন্নশিচ্ছন্নবদ্ ভাতি পামরাণাং ঘটাদিনা ।

গ্রামক্ষেত্রাদ্যবধিভির্ভিন্নৈব বহুধা যথা ॥ ৬৯৭

তথৈব পরমং ব্রহ্ম মহতাক্ষ মহত্তমম্ ।

পরিচ্ছিন্নমিবাভাতি ভ্রান্ত্যা কল্পিতবস্তনা ॥ ৬৯৮

অনুবাদ। যথা (যেমন) অচ্ছিন্নঃ (অপরিচ্ছিন্ন, বিভূ, অসীম) [আকাশ] পামরাণাং (অধম ব্যক্তিদিগের নিকট) ঘটাদিনা (ঘট প্রভৃতি দ্বারা) ছিন্নবৎ (পরি-
ছিন্নের জ্ঞান) ভাতি (প্রকাশ পায়), বহুধা (পৃথিবী) গ্রামক্ষেত্রাদ্যবধিভিঃ (গ্রাম,

ভূমি প্রভৃতি অবধির দ্বারা) ভিন্না (পৃথক্) ইব (মত) [প্রকাশ পায়], তথা (সেইরূপ) এব (ই) মহতাং (মহৎ বস্তু) চ (ও) মহত্তমং (অত্যন্ত মহৎ) পরমং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ভ্রাতৃয়া (ভ্রমবশতঃ) কল্পিতবস্তুনা (আরোপিত পদার্থের দ্বারা) পরিচ্ছিন্নম্ (সসীম) ইব (মত) আভাতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৬৯৭—৬৯৮

অনুবাদ । যেমন অপরিচ্ছিন্ন (অসীম) আকাশ পামরগণের নিকট পরিচ্ছিন্ন বলিয়া বোধ হয়, [এবং] গ্রাম, ক্ষেত্র প্রভৃতি অবধি (সীমা) দ্বারা পৃথিবী ভিন্ন বলিয়া প্রতীত হয় সেইরূপ মহৎ বস্তু সকলের মধ্যে অতি মহৎ পরব্রহ্ম ভ্রমবশতঃ আরোপিত বস্তু দ্বারা অপরিচ্ছিন্নের দ্বারা প্রকাশ পান ॥ ৬৯৭—৬৯৮

তস্মাদব্রহ্মাত্মনোৰ্ভেদঃ কল্পিতো ন তু বাস্তবঃ ।

অতএব মুহঃ শ্রুত্যাপ্যেকত্বং প্রতিপাদ্যতে ॥ ৬৯৯

অবয়ব । তস্মাৎ (সেই নিমিত্ত) ব্রহ্মাত্মনোঃ (ব্রহ্ম ও আত্মার) ভেদঃ (ভিন্নতা) কল্পিতঃ (আরোপিত) তু (কিন্তু) বাস্তবঃ (স্বার্থতঃ) ন (নহে), অতএব (এই হেতু) শ্রুত্যা (বেদ কর্তৃক) অপি (ও) মুহঃ (বারংবার) একত্বং (অভিন্নত্ব) প্রতিপাদ্যতে (নিরূপিত হয়) ॥ ৬৯৯

অনুবাদ । সেইজন্য ব্রহ্ম এবং আত্মার ভেদ কল্পিত, বাস্তবিক নহে, শ্রুতিও বারংবার আত্মার একত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৬৯৯

ব্রহ্মাত্মনোস্তত্ত্বমসীত্যদ্বয়ত্বোপপত্তয়ে ।

প্রত্যক্ষাদিবিরোধেন বাচ্যয়োনোপযুক্ত্যতে ।

তত্ত্বংপদার্থয়োরৈক্যং লক্ষ্যয়োরৈব সিধ্যতি ॥ ৭০০

অবয়ব । ত্বং (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) অসি (হও) ইতি (এই) ব্রহ্মাত্মনোঃ (ব্রহ্ম এবং আত্মার) অদ্বয়ত্বোপপত্তয়ে (অভিন্নত্ব প্রতিপাদনের জন্য) প্রত্যক্ষাদিবিরোধেন (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ হওয়ার) বাচ্যয়োঃ (অভিধানস্তিলাভ্য অর্থে) ন (না) উপযুক্ত্যতে (উপযুক্ত হয়) লক্ষ্যয়োঃ (লক্ষণাবুত্তিলাভ্য) তত্ত্বংপদার্থয়োঃ (তত্ত্বপদার্থ এবং স্বংপদার্থের) এব (ই) ঐক্যং (অভিন্নত্ব) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৭০০

অনুবাদ । তত্ত্বমসি—অর্থাৎ তুমি সেই ব্রহ্ম—এই শ্রুতিবাক্য দ্বারা ব্রহ্ম এবং আত্মার অভিন্নত্ব প্রতিপাদন করিতে গেলে, প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ ঘটে; তজ্জন্ত বাচ্যার্থের (অভিধানভ্য অর্থের) উপযোগিতা নাই; তত্ত্বপদার্থ এবং স্বং পদার্থের লক্ষ্যার্থ (লক্ষণাবুত্তিলাভ্য অর্থ) দ্বারা একত্ব স্থাপিত হয় ॥ ৭০০

শিষ্যঃ—

স্যাৎ তত্ত্বপদয়োঃ স্বামিন্ অর্থঃ কতিবিধো মতঃ ।

পদয়োঃ কো নু বাচ্যার্থো লক্ষ্যার্থ উভয়োশ্চ কঃ ॥ ৭০১

অথবা । শিষ্যঃ (বিভার্থী) [বলিলেন—] স্বামিন্ (হে প্রভো) তত্ত্ব-
পদয়োঃ (তৎপদের এবং স্বপদের) কতিবিধঃ (কয় প্রকার) অর্থঃ (অভিধেয়)
মতঃ (সমস্ত) স্যাৎ (হয়), হু (সম্বোধনে) উভয়োঃ (দুইটি) পদয়োঃ (পদের)
বাচ্যার্থঃ (অভিধাতব্য অর্থ) কঃ (কি) লক্ষ্যার্থঃ (লক্ষণাত্ম্য অর্থ) চ
(ও) কঃ (কি) ? ॥ ৭০১

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—হে প্রভো ! স্বপদ এবং তৎপদের অর্থ কয়
প্রকার, উভয় পদের বাচ্যার্থ কি এবং লক্ষ্যার্থই বা কি ? ॥ ৭০১

বাচ্যৈকত্ববিশ্বকাম্যাং বিরোধঃ কঃ প্রতীয়তে ।

লক্ষ্যার্থয়োঃ ভিন্নত্বে স কথং বিনিবর্ততে ॥ ৭০২

অথবা । বাচ্যৈকত্ববিশ্বকাম্যাং (বাচ্যার্থত্বের অভিন্নত্ব বক্তার ইচ্ছা হইলে)
কঃ (কি) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) প্রতীয়তে (প্রতীত হয়), লক্ষ্যার্থয়োঃ
(লক্ষণাবৃত্তিলভ্য অর্থত্বের) অভিন্নত্বে (একত্বে) সঃ (সেই বিরোধ) কথং
(কিরূপে) বিনিবর্ততে (নিবৃত্ত হয়) ? ॥ ৭০২

অনুবাদ । বাচ্য অর্থত্বের অভিন্নত্ব বিশ্বকা হইলে, কিরূপে বিরোধ প্রতীত
হয় ? লক্ষ্যার্থত্বের ঐক্য হইলে সেই বিরোধ বা কিরূপে নিবৃত্ত হয় ? ॥ ৭০২

একত্বকথনে কা বা লক্ষণাত্মোররীকৃতা ।

এতৎ সর্বং করুণয়া সম্যক্ ত্বং প্রতিপাদয় ॥ ৭০৩

অথবা । অত্র (এখানে—তত্ত্বমসি স্থলে) একত্বকথনে (অভিন্নত্ব প্রতি-
পাদনে) কা (কি) বা (বিরুদ্ধ) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি) উররীকৃতা
(অঙ্গীকৃত হইয়াছে) ত্বং (আপনি) এতৎ (এই) সর্বং (সমস্ত) করুণয়া
(রূপাপূর্বক) সম্যক্ (ভালরূপে) প্রতিপাদয় (প্রতিপাদন করুন) ॥ ৭০৩

অনুবাদ । তত্ত্বমসি স্থলে অভিন্নত্ব-প্রতিপাদন-বিষয়ে কিরূপ লক্ষণা স্বীকার
করা হইয়াছে, আপনি দয়া-পরবশ হইয়া এই সমস্ত প্রতিপাদন করুন ॥ ৭০৩

তত্ত্বংপদার্থঃ ।

শ্রীগুরুঃ—

শৃণুস্বাবহিতো বিদ্বন্ অদ্ব তে ফলিতং তপঃ ।

বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রেন সম্যগ্জ্ঞানং ভবিষ্যতি ॥ ৭০৪

অম্বয় । শ্রীগুরুঃ (গুরুদেব) [কহিলেন—] বিদ্বন্ (হে পণ্ডিত !) অবহিতঃ (মনোযোগী) [সন্—হইয়া] শৃণু (শ্রবণ কর), অদ্ব (আজ) তে (তোমার) তপঃ (তপস্তা) ফলিতং (সকল হইয়াছে), বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রেন (বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রেই) সম্যক্ (ভালরূপ) জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) ভবিষ্যতি (হইবে) ॥ ৭০৪

অনুবাদ । [শিষ্যের প্রশ্ন শ্রবণ করিয়া] গুরুদেব কহিলেন—হে বিদ্বন্ ! তুমি মনোযোগ-সহকারে শ্রবণ কর, আজ তোমার তপস্তা ফলবতী হইয়াছে, তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ শ্রবণমাত্রই তোমার সমীচীন জ্ঞান (তত্ত্বজ্ঞান) উৎপন্ন হইবে ॥ ৭০৪

যাবন্ম তত্ত্বংপদয়োর্থঃ সম্যগ্‌বিচার্য্যতে ।

তাবদেব নৃণাং বন্ধো মৃত্যুসংসারলক্ষণঃ ॥ ৭০৫

অম্বয় । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) তত্ত্বংপদয়োঃ (তত্ত্বপদ এবং তৎপদের) অর্থঃ (অভিধেয়) সম্যক্ (ভালরূপে) ন বিচার্য্যতে (বিচারিত হয় না, মীমাংসিত হয় না) তাবৎ (সে পর্য্যন্ত) এব (ই) নৃণাং (মনুষ্যগণের) মৃত্যুসংসারলক্ষণঃ (মরণ এবং পুনঃ পুনঃ গতাগতি-রূপ) বন্ধঃ (বন্ধন) [থাকে] ॥ ৭০৫

অনুবাদ । যে পর্য্যন্ত তত্ত্বপদ ও তৎপদের অর্থ সম্যগ্‌রূপে বিচার করা না যায়, তত কাল মানবগণের মরণ এবং সংসারে আগমন-রূপ বন্ধন হয় ॥ ৭০৫

অবস্থা সচ্চিদানন্দাখণ্ডৈকরসরূপিণী ।

মোক্ষঃ সিধ্যতি বাক্যার্থাপরোক্ষজ্ঞানতঃ সতাম্ ॥ ৭০৬

অম্বয় । সতাত্ (সাধুদিগের) বাক্যার্থাপরোক্ষজ্ঞানতঃ (তত্ত্বমসি বাক্যার্থের প্রত্যক্ষজ্ঞান দ্বারা) সচ্চিদানন্দাখণ্ডৈকরসরূপিণী (সৎ, জ্ঞান ও আনন্দরূপ অখণ্ড একরসস্বরূপ) অবস্থা (দশা) মোক্ষঃ (মুক্তি) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ॥ ৭০৬

অনুবাদ । তত্ত্বমসি বাক্যের প্রত্যক্ষ জ্ঞান দ্বারা সাধুগণের সচ্চিদানন্দ অখণ্ড-একরস (একরূপ)-স্বরূপ মোক্ষ-অবস্থা-প্রাপ্তি ঘটে ॥ ৭০৬

বাক্যার্থ এব জ্ঞাতব্যো মুমুক্শোৰ্ভবমুক্তয়ে ।

তস্মাদবহিতো ভূত্বা শৃণু বক্ষ্যে সমাসতঃ ॥ ৭০৭

অম্বয় । মুমুক্শোঃ (মুক্তিকাম পুরুষের) ভবমুক্তয়ে (সংসার হইতে মোক্ষ লাভের জন্য) বাক্যার্থঃ (তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ) এব (ই) জ্ঞাতব্যঃ (জানা

উচিত), তন্মাং (সেইজন্য) অবহিতঃ (সাবধান) তৃষা (হইয়া) শৃণু (শ্রবণ কর), [অহং—আমি] সমাসতঃ (সংক্ষেপে) বক্ষ্যে (বলিব) ॥ ৭০৭

অনুবাদ। মুক্তিকাম পুরুষের সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভের জন্য তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ জানা উচিত। অতএব আমি সংক্ষেপে বর্ণনা করিব, তুমি অবহিত চিত্তে শ্রবণ কর ॥ ৭০৭

অর্থা বহুবিধাঃ প্রোক্তা বাক্যানাং পণ্ডিতোত্তমৈঃ ।

বাচ্যলক্ষ্যাদিভেদেন প্রস্তুতং শ্রয়তাং ত্বয়া ॥ ৭০৮

অর্থ। পণ্ডিতোত্তমৈঃ (প্রধান প্রধান পণ্ডিতগণ কর্তৃক) বাচ্যলক্ষ্যাদি-ভেদেন (বাচ্যার্থ এবং লক্ষ্যার্থভেদে) বাক্যানাং (বাক্যসমূহের) বহুবিধাঃ (নানাপ্রকার) অর্থাঃ (অভিধেয়) প্রোক্তাঃ (কথিত হইয়াছে), প্রস্তুতং (প্রেক্ষাত, প্রসঙ্গপ্রাপ্ত) [অর্থ] ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) শ্রয়তাং (শ্রুত হউক) ॥ ৭০৮

অনুবাদ। প্রধান প্রধান পণ্ডিতগণ বাক্যার্থ এবং লক্ষ্যার্থ-ভেদে বাক্য-সমূহের নানাপ্রকার অর্থ করিয়াছেন, এক্ষণে তুমি প্রসঙ্গ-প্রাপ্ত অর্থ শ্রবণ কর ॥ ৭০৮

তৎপদার্থঃ ।

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যত্র বিদ্যতে যৎ পদত্রয়ম্ ।

তত্রাদৌ বিদ্যমানস্য তৎপদস্য নিগদ্যতে ॥ ৭০৯

অর্থ। তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) অত্র (এই) বাক্যে (ক্রিয়াকারকান্বিত পদসমুদায়ে) যৎ (যে) পদত্রয়ম্ (তৎ, ত্বং, অসি—এই তিনটি পদ) বিদ্যতে (আছে) তত্র (সেই বাক্যে) আদৌ (প্রথমে) বিদ্যমানস্ত (বর্তমান) তৎপদস্ত (তৎপদের) [অর্থ] নিগদ্যতে (কথিত হইতেছে) ॥ ৭০৯

অনুবাদ। তত্ত্বমসি—এই বাক্যে [তৎ, ত্বম্, অসি] তিনটি পদ বিদ্যমান আছে; তাহার মধ্যে প্রথমে স্থিত তৎপদের অর্থ কথিত হইতেছে ॥ ৭০৯

বাচ্যার্থ-বিরোধঃ ।

শাস্ত্রার্থকোবিদৈরর্থো বাচ্যো লক্ষ্য ইতি দ্বিধা ।

বাচ্যার্থং তে প্রবক্ষ্যামি পণ্ডিতৈর্ষ উদীরিতঃ ॥ ৭১০

অর্থ। শাস্ত্রার্থকোবিদৈঃ (শাস্ত্রার্থজ্ঞানসম্পন্ন) পণ্ডিতৈঃ (বুৎপদ কর্তৃক) বাচ্যঃ (অভিধান্য) লক্ষ্যঃ (লক্ষণাল্য) ইতি (এইরূপ) দ্বিধা (দুই প্রকার)

যঃ (যে) অর্থঃ (অভিধেয়) উদীরিতঃ (কথিত হইয়াছে) ; তে (তোমাকে) ।
বাচ্যার্থ (অভিধালাভ্য অর্থ) প্রবক্ষ্যামি (বলিব) ॥ ৭১০

অনুবাদ । শাস্ত্রার্থজ্ঞানসম্পন্ন পণ্ডিতেরা বাচ্য এবং লক্ষ্য এই দুই প্রকার
অর্থ বলিয়াছেন ; আমি তোমাকে বাচ্যার্থ বলিতেছি— ॥ ৭১০

সমষ্টিরূপমজ্ঞানং সাভাসং সত্ত্ববৃংহিতম্ ।

বিয়দাদিবিরাড়ন্তং স্বকার্যেণ সমন্বিতম্ ॥ ৭১১

চৈতন্যং তদবচ্ছিন্নং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণম্ ।

সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বাস্তুর্য্যামিত্বাদিগুণৈর্যুতম্ ॥ ৭১২

জগৎশ্রষ্টৃত্বপাতৃত্বসংহর্তৃত্বাদিধর্ম্মকম্ ।

সর্বাত্মনা ভাসমানং যদমেয়ং গুণৈশ্চ তৎ ॥ ৭১৩

অব্যক্তরূপং ব্রহ্ম বাচ্যার্থ ইতি কথ্যতে ।

নীলমুৎপলমিত্যত্র যথা বাক্যার্থসঙ্গতিঃ ॥ ৭১৪

তথা তত্ত্বমসীত্যত্র নাস্তি বাক্যার্থসঙ্গতিঃ ।

পটাদব্যাবর্ত্ততে নীল উৎপলেন বিশেষিতঃ ॥ ৭১৫

শৌক্লাদব্যাবর্ত্ততে নীলেনোৎপলং তু বিশেষিতম্ ।

ইথমন্তোহন্যভেদস্য ব্যাবর্ত্তকতয়া তয়োঃ ॥ ৭১৬

বিশেষণবিশেষ্যত্বসংসর্গস্যেতরস্য বা ।

বাক্যার্থত্বে প্রমাণান্তরবিরোধো ন বিদ্যতে ॥ ৭১৭

অনুবাদ । সমষ্টিরূপং (মিলিতরূপ, সমূহরূপ) অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা) সাভাসং
(চিদাভাসযুক্ত) সত্ত্ববৃংহিতম্ (সত্ত্বগুণদ্বারা বর্দ্ধিত) স্বকার্যেণ (অজ্ঞানের
কার্য্যের সহিত) সমন্বিতম্ (যুক্ত) বিয়দাদি-বিরাড়ন্তং (আকাশ হইতে আরম্ভ
করিয়া বিরাট পর্য্যন্ত) তদবচ্ছিন্নং (অজ্ঞানবিশিষ্ট) সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং (সত্য-
জ্ঞান-আনন্দস্বরূপ) চৈতন্যং (চেতনাশক্তি) সর্বজ্ঞত্বেশ্বরত্বাস্তুর্য্যামিত্বাদিগুণৈঃ
(সর্বজ্ঞানবিশিষ্টত্ব, ঈশ্বরত্ব, নিয়মনকর্তৃত্বাদি গুণসমূহের দ্বারা) যুক্তং (যুক্ত)
জগৎশ্রষ্টৃ-পাতৃত্ব সংহর্তৃত্বাদিধর্ম্মকম্ (জগতের সৃষ্টিকর্তৃত্ব, পালনকর্তৃত্ব,
নাশকর্তৃত্ব প্রভৃতি ধর্ম্মযুক্ত) সর্বাত্মনা (সর্বস্বরূপে) ভাসমানং (প্রকাশ-
মান) গুণৈঃ (গুণসমূহের দ্বারা) চ (ও) যৎ (যাহা) অমেয়ং (পরিমাণ
করা যায় না) তৎ (সেই) অব্যক্তম্ (ব্যক্তভিন্ন) অপরং (পরভিন্ন) ব্রহ্ম
(ব্রহ্ম) বাচ্যার্থঃ (অভিধালাভ্য অর্থ) কথ্যতে (কথিত হয়), যথা (যেমন)
নীলম্ (কৃষ্ণ) উৎপলম্ (পদ্ম) ইতি (এরূপ) অত্র (এই বাক্যে)

বাক্যার্থসঙ্গতিঃ (বাক্যার্থ-সম্বন্ধ, বাক্যার্থ-বোধ) [ভবতি—হয়] তথা (সেই-রূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যার্থসঙ্গতিঃ (বাক্যার্থসম্বন্ধ) নাস্তি (হয় না) নীলঃ (নীলপদার্থ) উৎপলেন (পদ্ম দ্বারা) বিশেষিতঃ (বিশেষণযুক্ত) [সন্—হইলে] পটাৎ (বস্ত্র হইতে) ব্যাবর্ত্ততে (ব্যাবৃত্তি—পৃথক্ করে) তু (কিন্তু) উৎপলং (পদ্ম) নীলেন (নীলের দ্বারা) বিশেষিতং (বিশেষণযুক্ত) [সং—হইলে] শৌক্লাৎ (শুক্লবর্ণ হইতে) ব্যাবর্ত্ততে (ব্যাবৃত্তি করে) ইখং (এইরূপ) তয়োঃ (নীল ও উৎপলের) অত্রোহন্তভেদস্ত (পরস্পর অভাবের) ব্যাবর্ত্তকতয়া (নিবর্ত্তকত্বহেতু) বিশেষণ-বিশেষ্যত্ব-সংসর্গস্ত (বিশেষণ-বিশেষ্যভাব এবং সংসর্গ) বা (কিংবা) ইতরস্ত (অপর কাহার) বাক্যার্থত্বে (বাক্যের অর্থত্ব হইলে) প্রমাণান্তরবিরোধঃ (অত্র প্রমাণের সহিত বিরুদ্ধতা) ন বিদ্যতে (থাকে না) ॥ ১১১ ॥ ১১২ ॥ ১১৩ ॥ ১১৪ ॥ ১১৫ ॥ ১১৬ ॥ ১১৭

অনুবাদ । স্বকীয় কার্যের সহিত যুক্ত চিদাভাসসমন্বিত আকাশ হইতে বিরূঢ় পর্য্যন্ত স্থিত সমষ্টিরূপ অজ্ঞান বর্ত্তমান আছে ; সেই অজ্ঞানাবচ্ছিন্ন সত্য, জ্ঞান, আনন্দস্বরূপ চৈতন্য সর্বজ্ঞত্ব, জ্ঞেয়ত্ব ও অন্তর্ধ্যামিত্ব প্রভৃতি গুণসমূহ সমন্বিত, জগতের সৃষ্টিকর্ত্ত্ব স্বত্বিকর্ত্ত্ব ও প্রলয়কর্ত্ত্ব প্রভৃতি ধর্ম্ম বিশিষ্ট, এবং অপরিমিত গুণসমূহের দ্বারা সমন্বিত ও সর্বাত্মভাবে প্রকাশমান হইয়া অপর ব্রহ্ম নাম ধারণ করেন, তিনিই বাক্যার্থ বলিয়া কথিত হ'ন ; নীল উৎপল—এইস্থলে বেরূপ বাক্যার্থসঙ্গতি হয়, তত্ত্বমসি স্থলে সেইরূপ বাক্যার্থসঙ্গতি হয় না ; নীল পদার্থ উৎপলের দ্বারা বিশেষিত হইয়া পট (বস্ত্র) হইতে ব্যাবৃত্ত হয়—এবং উৎপল নীলের দ্বারা বিশেষিত হইয়া শুক্ল হইতে ব্যাবৃত্ত হয় ; এইরূপে নীল ও উৎপল এই দুইটি পদার্থ পরস্পরের ভেদের (অভাবের) ব্যাবর্ত্তকত্ব (নিবারকত্ব) বিধান করে, স্তত্রাৎ বিশেষণবিশেষ্যভাব, সংসর্গ কিবা অত্রও বাক্যার্থ হইলে, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত কোন বিরোধ থাকে না ॥ ১১১ ॥ ১১২ ॥ ১১৩ ॥ ১১৪ ॥ ১১৫ ॥ ১১৬ ॥ ১১৭

অতঃ সঙ্গচ্ছতে সম্যগ্‌বাক্যার্থো বাধবর্জিতঃ ।

এবং তত্ত্বমসীত্যত্র বাক্যার্থো ন সমঞ্জসঃ ॥ ১১৮

অর্থ । অতঃ (এই নিমিত্ত) বাধবর্জিতঃ (বাধবিহীন, অবাধিত) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) সম্যক্ (সমীচীন ভাবে) সঙ্গচ্ছতে (সঙ্গত হয়), এবং (এইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এইস্থলে) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) সমঞ্জসঃ (সমীচীন) ন (নহে) ॥ ১১৮

অনুবাদ । অতএব 'নীলমুৎপলম্' এইস্থলে অবাধিত বাক্যার্থ উক্তমরূপে সঙ্গত হয়, এইরূপ 'তত্ত্বমসি' এই শ্রুতি-বাক্যস্থলে বাক্যার্থ সঙ্গত হয় না ॥ ১১৮

তদর্থস্য পরোক্ষত্বাদি বিশিষ্টচিত্তেরপি ।

ত্বমর্থস্যাপরোক্ষত্বাদি বিশিষ্টচিত্তেরপি ॥ ১১৯

তথৈবাত্মোক্তভেদস্য ব্যবৰ্ত্তকতয়া তয়োঃ ।

বিশেষণবিশেষ্যস্ত সংসর্গস্তেতরস্য বা ॥ ৭২০

বাক্যার্থে বিরোধোহস্তি প্রত্যক্ষাদিকৃতস্ততঃ ।

সঙ্গচ্ছতে ন বাক্যার্থস্তদবিরোধঃ চ বচ্মি তে ॥ ৭২১

অর্থঃ । তদর্থস্ত ('তত্ত্বমসি' এই স্থলে তৎপদের অর্থ) পরোক্ষাদি-
বিশিষ্টচিত্তে : (অপ্ৰত্যক্ষাদিযুক্ত চৈতন্তের) অপি (ও) স্বমর্থস্ত (স্বং পদের
অর্থ) অপরোক্ষাদিবিশিষ্টচিত্তে : (প্রত্যক্ষাদিযুক্ত চৈতন্তের) অপি (ও),
তথা (সেইরূপ) এব (ই) তয়োঃ (তৎ ও স্বং পদের) অত্মোক্তভেদস্ত
(পরস্পরের অত্মোক্তভাবের) ব্যবৰ্ত্তকতয়া (নিবৰ্ত্তকত্বহেতু) বিশেষণ-
বিশেষ্যস্ত (একটি বিশেষণ একটি বিশেষ্য এইরূপ) সংসর্গস্ত (সম্বন্ধ)
বা (কিংবা) ইতরস্ত (অপর কাহার) বাক্যার্থে (বাক্যের অর্থই হইলে)
প্রত্যক্ষাদিকৃতঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণকৃত) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) অস্তি
(আছে), ততঃ (তত্ক্ষণ) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) ন সঙ্গচ্ছতে (সঙ্গত
হয় না); তে (তোমাকে) তদবিরোধঃ চ (সেই বিরোধিতাও) বচ্মি
(বলিতেছি) ॥ ৭১৯ ॥ ৭২০ ॥ ৭২১

অনুবাদ । [নীল উৎপল এইস্থলের ভ্রায় 'তত্ত্বমসি' এই বাক্যস্থলে বাক্যার্থ
কেন সঙ্গত হয় না, তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—] 'তত্ত্বমসি' এই বাক্যে 'তৎ'-
পদার্থ পরোক্ষাদিযুক্ত চৈতন্তকে বুঝায়, এবং 'ত্বম্'—পদার্থ অপরোক্ষাদিযুক্ত
চৈতন্তকে বুঝায়, 'তৎ' ও 'ত্বম্' এই দুইটি পদার্থ যদি পরস্পরের ভেদের
(অত্মোক্তভাবের) ব্যবৰ্ত্তক (নিবৰ্ত্তক) হইয়া বিশেষণবিশেষ্যভাব, সংসর্গ
(সম্বন্ধবিশেষ) কিংবা অত্র বাক্যার্থ হয়, তাহা হইলে প্রত্যক্ষ প্রভৃতির সহিত
বিরোধ ঘটে; সুতরাং বাক্যার্থ সঙ্গত হয় না। কিরূপ বিরোধ ঘটে তাহা
তোমাকে বলিতেছি ॥ ৭১৯ ॥ ৭২০ ॥ ৭২১

সর্বৈশত্বস্বতন্ত্রত্বসর্বজ্ঞত্বাদিভিগুণৈঃ ।

সর্বোক্তমঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বরঃ ॥ ৭২২

তৎপদার্থস্বমর্থস্ত কিঞ্চিজ্জ্ঞো দ্রুঃখজীবনঃ ।

সংসার্যায়ং তদগতিকো জীবঃ প্রাকৃতলক্ষণঃ ॥ ৭২৩

অর্থঃ । সর্বৈশত্ব-স্বতন্ত্রত্ব সর্বজ্ঞত্বাদিভিঃ (সর্বৈশ্বর্য, অপরাধীনত্ব, সর্বজ্ঞান-
বত্ত্ব প্রভৃতি) গুণৈঃ (গুণসমূহের দ্বারা) সর্বোক্তমঃ (সকলের উৎকৃষ্ট)
সত্যকামঃ (স্বার্থকামনাবান্) সত্যসঙ্কল্পঃ (যথার্থসঙ্কল্পযুক্ত) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর)
তৎপদার্থঃ (তৎপদের বাচ্যার্থ), তু (কিন্তু) কিঞ্চিজ্জ্ঞো (অল্পজ্ঞ) দ্রুঃখজীবনঃ
(দ্রুঃখময় জীবন) তদগতিকঃ (সংসার-গমনাগমনশীল) প্রাকৃতলক্ষণঃ (অধম-

রূপ) অয়ং (এই) সংসারী (সংসারযুক্ত) জীবঃ (দেহাভ্যবচ্ছিন্ন চৈতন্ত) স্বমর্থঃ (স্বপদের অর্থ) ॥ ৭২২ ॥ ৭২৩

অনুবাদ। সর্বোৎকৃষ্ট, স্বতন্ত্র, সর্বজ্ঞ প্রভৃতি গুণসমূহের দ্বারা সকলের উৎকৃষ্ট, সত্যকাম, সত্যসঙ্কল্প পরমেশ্বর তৎপদের বাচ্যার্থ; অনন্ত, হুঃখে জীবন-বাঞ্ছা-নির্কাহকারী, সংসারাত্মক-যুক্ত, প্রাকৃতরূপ এই সংসারী জীব স্বপদের বাচ্যার্থ ॥ ৭২২ ॥ ৭২৩

কথমেকত্বমনয়োর্ঘটতে বিপরীতয়োঃ ।

প্রত্যক্ষেন বিরোধোহয়মুভয়োরূপলভ্যতে ॥ ৭২৪

অর্থ। বিপরীতয়োঃ (বিরুদ্ধ) অনয়োঃ (ঈশ্বর ও জীবের) একত্ব (অভিন্নত্ব) কথং (কিভাবে) ঘটতে (সম্ভব হয়)? উভয়োঃ (পরমেশ্বর ও জীবের) অয়ং (এই) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) প্রত্যক্ষেন (প্রত্যক্ষপ্রমাণ দ্বারা) উপলভ্যতে (জ্ঞাত হওয়া যায়) ॥ ৭২৪

অনুবাদ। ঈশ্বর এবং জীব এই দুইটি বিরুদ্ধ পদার্থের একত্ব কিভাবে সম্ভব হয়? প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা উভয়ের এই বিরোধ উপলব্ধ হইতেছে ॥ ৭২৪

বিরুদ্ধধর্মাক্রান্তত্বাৎ পরস্পরবিলক্ষণৌ ।

জীবেশৌ বহিতুহিনাবিব শব্দার্থতোহপি চ ॥ ৭২৫

প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ স্যাদিতৈত্যেক্যে তয়োঃ পরিত্যক্তে ।

ঋতিবচনবিরোধো ভবতি মহান্ স্মৃতিবচনবিরোধশ্চ ॥ ৭২৬

অর্থ। বহিতুহিনৌ ইব (অগ্নি ও হিমের ত্রায়) বিরুদ্ধধর্মাক্রান্তত্বাৎ (বিপরীতধর্মযুক্তত্বাহেতু) পরস্পরবিলক্ষণৌ (অন্তোন্ত-বিপরীত) জীবেশৌ (জীব এবং ঈশ্বর) [বর্ত্তে—আছেন], শব্দার্থতঃ অপি চ (এবং তৎ এবং স্বপদের অর্থ দ্বারাও) প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরুদ্ধতা) ত্বাৎ (হয়), ইতি (এই নিমিত্ত) তয়োঃ (জীব এবং ঈশ্বরের) ঐক্যে (অভিন্নত্ব) পরিত্যক্তে (ত্যাগ করিলে) মহান্ (অতীব) ঋতিবচন-বিরোধঃ (ঋতিবাক্যের বিরুদ্ধতা) স্মৃতিবচনবিরোধশ্চ (এবং স্মৃতিবাক্যের বিরুদ্ধতা) ভবতি (হয়) ॥ ৭২৫ ॥ ৭২৬

অনুবাদ। বিরুদ্ধধর্ম-সম্বন্ধিত বলিয়া অগ্নি ও হিমের ত্রায় জীব ও ঈশ্বর পরস্পর-বিলক্ষণ-স্বভাববিশিষ্ট; শব্দার্থ দ্বারাও প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ ঘটে; যদি তাহাদের উভয়ের ঐক্য পরিত্যক্ত হয়, তাহা হইলে ঋতিবচন-সমূহের সহিত এবং স্মৃতিবচন-সমূহের সহিত অত্যন্ত বিরোধ হয় ॥ ৭২৫ ॥ ৭২৬

ঋত্যাপ্যেকত্বমনয়ান্তাপর্য্যেণ নির্গদ্যতে ।

মুহুস্তত্বমসীত্যস্মাদঙ্গীকার্য্যং ঋতের্বচঃ ॥ ৭২৭

অম্বয় । অত্যা (বোধকর্তৃক) অপি (ও) অনয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের) একত্বং (অতিবৃত্ত) তাৎপর্যরূপে (তৎপরত্বরূপে) নিগন্ততে (কথিত হয়) ; অত্যাং (এইঅত) যুগ্ধঃ (পুনঃ পুনঃ নরবার) তত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি (এই) অতঃ (অতির) বচঃ (বাক্য) অদীকার্যম্ (স্বীকার করিতে হইবে) ॥ ৭২৭

অম্ববাদ । অতিও জীব এবং পরমেশ্বরের একত্ব তাৎপর্যরূপে বলিয়াছেন, এই নিমিত্ত পুনঃপুনঃ (নরবার) অভিহিত তত্বমসি—এই অতিবাক্য স্বীকার করা উচিত ॥ ৭২৭

বাক্যার্থত্বে বিশিষ্টস্ত সংসর্গস্ত চ বা পুনঃ ।

অযথার্থতয়া সোহয়ং বাক্যার্থো ন মতঃ শ্রুতেঃ ॥ ৭২৮

অম্বয় । বিশিষ্টস্ত (বিশেষণ-বিশেষ্যভাব) সংসর্গস্ত (সম্বন্ধবিশেষ) চ (পাদ পূরণে) বা (কিংবা) বাক্যার্থত্বে (বাক্যের অর্থ হইলে) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার) অযথার্থতয়া (ঠিক না হওয়ার) সঃ (সেই) অয়ং (এই) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) অতঃ (বেদের) মতঃ (অভিপ্রেত) ন (নহে) ॥ ৬২৮

অম্ববাদ । তত্বমসি বাক্যার্থ যদি বিশিষ্ট কিংবা সংসর্গ হয়, তাহা হইলে বথার্থ বাক্যার্থ হয় না, সেই বাক্যার্থ অতির অভিমত নহে ॥ ৭২৮

অথগৈকরমতেন বাক্যার্থঃ শ্রুতিসম্মতঃ ।

স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্ত সম্মাত্রত্বং পুনঃপুনঃ ॥ ৭২৯

দর্শয়িত্বা স্মৃপ্তৌ তদব্রহ্মাভিন্নত্বমাত্মনঃ ।

উপপাদ্য সদেকত্বং প্রদর্শয়িতুমিচ্ছয়া ॥ ৭৩০

ঐতদাত্মমিদং সর্বমিত্যুক্তৈব সদাত্মনোঃ ।

ব্রবীতি শ্রুতিরেকত্বং ব্রহ্মাণোহবৈতসিদ্ধয়ে ॥ ৭৩১

অম্বয় । অথগৈকরমতেন (অথও একরূপত্ব—অথও ব্রহ্মই) বাক্যার্থঃ (তত্বমসি বাক্যের অর্থ) শ্রুতিসম্মতঃ (অতির অভিপ্রেত), অতিঃ (উপনিষৎ) স্থূলসূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্ত (স্থূল এবং সূক্ষ্ম জগতের) পুনঃ পুনঃ (বারংবার) সম্মাত্রত্বং (ব্রহ্মরূপত্ব) দর্শয়িত্বা (দেখাইয়া) স্মৃপ্তৌ (স্মৃপ্তিসময়ে) আত্মনঃ (আত্মার) তদব্রহ্মাভিন্নত্বং (সেই ব্রহ্মের সহিত একত্ব) উপপাদ্য (উপপাদন করিয়া) সদেকত্বং (সতের—ব্রহ্মের সহিত আত্মার অভিন্নতাকে) প্রদর্শয়িতুং (দেখাইতে) ইচ্ছয়া (ইচ্ছা করিয়া) ইদং (এই দৃশ্যমান জগৎ) সর্বং (সমস্ত) ঐতদাত্ম্যং (আত্মার স্বরূপ, আত্মা হইতে অভিন্ন নহে) ইতি (ইহা) উক্ত্বা (বলিয়া) এব (ই) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) অবৈতসিদ্ধয়ে (অধিতীয়ত্ব-সিদ্ধির জন্ত) সদাত্মনোঃ (সৎ—ব্রহ্ম এবং আত্মার) একত্বং (ঐক্য) ব্রবীতি (বলিতেছেন) ॥ ৭২৯ ॥ ৭৩০ ॥ ৭৩১

অনুবাদ । [যদি বিশিষ্ট কিংবা সংসর্গ বাক্যার্থ না হইল, তবে বাক্যার্থ কি ? তাহার উত্তরে বলিতেছেন—] অখণ্ড একরসত্ব—অখণ্ড একরূপ বস্তুই ঐতিসম্মত বাক্যার্থ ; [কারণ] ঐতি পুনঃপুনঃ স্থূল এবং সূক্ষ্ম প্রপঞ্চের (জগতের) ব্রহ্ম-স্বরূপত্ব দেখাইয়া সুবৃন্তিকালে ব্রহ্মের সহিত আত্মার অভিন্নত্ব উপশানন করতঃ ব্রহ্মের একত্ব প্রদর্শনের অভিপ্রায়ে এই সমস্ত দৃশ্যমান পদার্থ আত্মাতিরিক্ত নহে— ইহা বলিয়া ব্রহ্মের অদ্বিতীয়ত্ব সিদ্ধির নিমিত্ত ব্রহ্ম এবং আত্মার অভিন্নত্ব বলিতেছেন ॥ ৭২৯ ॥ ৭৩০ ॥ ৭৩১

সতি প্রপঞ্চে জীবে বাদৈতত্ত্বং ব্রহ্মণঃ কূতঃ ।

অতন্তয়োরখণ্ডত্বমেকত্বং ঐতিসম্মতম্ ॥ ৭৩২

অনুবাদ । প্রপঞ্চে (জগৎ) বা (কিংবা) জীবে (জীবচৈতন্ত) সতি (থাকিলে) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) বাদৈতত্ত্বং (অদ্বিতীয়ত্ব) কূতঃ (কোথায়) ? অতঃ (এই নিমিত্ত) তয়োঃ (ব্রহ্ম ও জীবের) অখণ্ডত্বম্ (খণ্ডরহিতত্ব) একত্বং (ঐক্য) ঐতিসম্মতম্ (উপনিষদের অভিমত) ॥ ৭৩২

অনুবাদ । জগৎ কিংবা জীব বিদ্যমান থাকিলে, ব্রহ্মের অদ্বিতীয়ত্ব কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? অতএব জীব ও ব্রহ্মের অখণ্ডত্ব এবং ঐক্য ঐতির অভিপ্রেত ॥ ৭৩২

বিরুদ্ধাংশপরিত্যাগাৎ প্রত্যক্ষাদিন্ বাধতে ।

অবিরুদ্ধাংশগ্রহণাৎ ঐত্যাপি বিরুদ্ধ্যতে ॥ ৭৩৩

অনুবাদ । বিরুদ্ধাংশপরিত্যাগাৎ (তৎপদের অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত, স্বপদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ; কিন্তু পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব প্রভৃতি বিরুদ্ধ অংশ পরিত্যাগ করায়) প্রত্যক্ষাদিঃ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণ) ন বাধতে (বাধিত হয় না), অবিরুদ্ধাংশগ্রহণাৎ (চৈতন্তরূপ অবিরোধী ভাগ গ্রহণ করায়) ঐত্যা (ঐতির দ্বারা) আপ (ও) ন বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয় না) ॥ ৭৩৩

অনুবাদ । [তত্ত্বমসিহ্মলে তৎ-পদের অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত, এবং স্বপ-পদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ; কিন্তু পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব প্রভৃতি—] বিরুদ্ধভাগ পরিত্যাগ করিলে প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের বাধ হয় না, অবিরুদ্ধ চৈতন্তাংশ গ্রহণ করিলে ঐতিবিরোধও ঘটে না ॥ ৭৩৩

লক্ষ্যার্থ-নিরূপণম্ ।

লক্ষণা হ্যুপগম্যত্যা ততো বাক্যার্থসিদ্ধয়ে ।

বাচ্যার্থানুপপত্ত্যৈব লক্ষণাভ্যুপগম্যতে ॥ ৭৩৪

অম্বয়। ততঃ (সেই কারণে) বাক্যার্থসিদ্ধয়ে (বাক্যার্থ-নির্ণয়ের জন্য) লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) উপগন্তব্য। (স্বীকরণীয়) হি (নিশ্চিত), বাচ্যার্থানুপপত্ত্যা (অভিধানভা অর্থের সঙ্গতি না হইলে) এব (ই) লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) অভ্যুপগম্যতে (স্বীকৃত হয়) ॥ ৭৩৪

অম্ববাদ। অতএব বাক্যার্থসিদ্ধির নিমিত্ত লক্ষণা স্বীকার করিতে হয় ; যেখানে বাচ্যার্থ উপপন্ন না হয়, তথায় লক্ষণা স্বীকার করা যায় ॥ ৭৩৪

সম্বন্ধানুপপত্ত্যা চ লক্ষণেতি জগুবুধাঃ ।

গঙ্গায়ান্ ঘোষ ইত্যাদৌ যা জহল্লক্ষণা মতা ॥ ৭৩৫

ন সা তদ্বমসীত্যত্র বাক্য এষা প্রবর্ততে ।

গঙ্গায়ান্ অপি ঘোষস্থাধারাদেয়ত্বলক্ষণম্ ॥ ৭৩৬

অম্বয়। বুধাঃ (পণ্ডিতেরা) সম্বন্ধানুপপত্ত্যা (সম্বন্ধের উপপত্তি না হওয়ার) চ (বাক্যালঙ্কার) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি) ইতি (ইহা) জগুঃ (বলেন) । গঙ্গায়ান্ (প্রবাহরূপ ভাগীরথীতে) ঘোষঃ (গোপপল্লী) [বসতি—বাস করে] ইতি (এইরূপ) আদৌ (প্রভৃতি স্থলে) যা (যে) জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) মতা (অভিমত), তদ্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি, অত্র বাক্যে (এই বাক্যে) সা (সেই) এষা (এই লক্ষণা) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না), গঙ্গায়ান্ (ভাগীরথী) অপি (ও) ঘোষস্ত (গোপ-পল্লীর) আধারাদেয়ত্বলক্ষণং (আধার—আশ্রয়, আধেয়ত্ব—আশ্রিতত্বরূপ সম্বন্ধ অর্থাৎ গঙ্গা—আধার, আধেয়—ঘোষ) ॥ ৭৩৫ ॥ ৭৩৬

অম্ববাদ। পণ্ডিতেরা সম্বন্ধের অনুপপত্তিকে (সঙ্গতি না হওয়ারকে) লক্ষণা বলিয়াছেন । গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এই বাক্যে যে জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) উক্ত হইয়াছে, তাহা তদ্বমসি বাক্যে সঙ্গত হইতে পারে না ; গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এখানে গঙ্গা ও ঘোষের আধার-আধেয়ত্ব সম্বন্ধ [গঙ্গা—আধার, ঘোষ—আধেয় ; তদ্বমসি বাক্যে তাহা হয় না] ॥ ৭৩৫ ॥ ৭৩৬

সর্বকৌ বিরুদ্ধবাক্যার্থস্তত্র প্রত্যক্ষতন্ততঃ ।

গঙ্গাসম্বন্ধবস্তীরে লক্ষণা সংপ্রবর্ততে ॥ ৭৩৭

অম্বয়। তত্র (গঙ্গায়ান্ ঘোষঃ এই স্থলে) প্রত্যক্ষতঃ (প্রত্যক্ষপ্রমাণ বশতঃ) সর্বকৌ (সমস্ত) বিরুদ্ধবাক্যার্থঃ (বাক্যার্থের বিরোধ প্রতীত হইতেছে) । ততঃ (তৎকর্ত্ত) গঙ্গাসম্বন্ধবস্তীরে (গঙ্গাসম্বন্ধযুক্ত তটে) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি), সংপ্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৭৩৭

অম্ববাদ। গঙ্গায় ঘোষ বাস করে—এখানে প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা সমস্ত বাক্যই বিরুদ্ধ প্রতীত হইতেছে ; অতএব গঙ্গাসম্বন্ধী তীরে লক্ষণা প্রবৃত্ত হয় ॥ ৭৩৭

তথা তত্ত্বমসীত্যত্র চৈতন্যৈকত্বলক্ষণে ।

বিবক্ষিতে তু বাক্যার্থে অপরোক্ষত্বাদিলক্ষণঃ ॥ ৭৩৮

বিরুদ্ধ্যতে ভাগমাত্রো ন তু সর্বো বিরুদ্ধ্যতে ।

তস্মাজ্জহল্লক্ষণায়াঃ প্রবৃ্ত্তির্নাত্র যুজ্যতে ॥ ৭৩৯ .

অথ । তথা (সেইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইতি অত্র (এই স্থলে) একত্বলক্ষণে (একত্বরূপ) চৈতন্যে (চেতনত্ব) বাক্যার্থে (বাক্যের অর্থ) বিবক্ষিতে (বক্তার অভিপ্রেত হইলে) তু (কিন্তু) অপরোক্ষত্বাদিলক্ষণঃ (প্রত্যক্ষত্বাদিরূপ) ভাগমাত্রঃ (অংশমাত্র) বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয়) তু (কিন্তু) সর্বঃ (সর্বাংশ) ন বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয় না), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) অত্র (এখানে— তত্ত্বমসিবাক্যে) জহল্লক্ষণায়াঃ (ত্যাগলক্ষণার) প্রবৃ্ত্তিঃ (প্রবর্ত্তন) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ৭৩৮ ॥ ৭৩৯

অনুবাদ । সেইরূপ তত্ত্বমসি—এই বাক্যে একত্বরূপ চৈতন্যই বাক্যার্থ বিবক্ষিত (বক্তার ইষ্ট) হইলে, প্রত্যক্ষত্বরূপ এক অংশ মাত্র বিরুদ্ধ হয়, সর্বাংশে বিরোধ হয় না; অতএব ‘তত্ত্বমসি’ বাক্যে জহল্লক্ষণা (ত্যাগলক্ষণা) হইতে পারে না ॥ ৭৩৮ ॥ ৭৩৯

বাচ্যার্থস্ত তু সর্বস্য ত্যাগে ন ফলমীক্ষ্যতে ।

নালিকেরফলস্তেব কঠিনত্বধিয়া নৃণাম্ ॥ ৭৪০

অথ । নৃণাং (মনুষ্যদিগের) কঠিনত্বধিয়া (শক্তত্ব-বুদ্ধি দ্বারা—অর্থাৎ নারিকেল ফল কঠিন এইরূপ বুদ্ধি দ্বারা) নালিকেরফলস্ত (নারিকেল ফলের) ইব (ভার) সর্বস্ত (সমস্ত) বাচ্যার্থস্ত (বাচ্যার্থের) ত্যাগে (পরিত্যাগে) তু (কিন্তু) ফলং (লাভ) ন ঙ্গীক্যতে (দৃষ্ট হয় না) ॥ ৭৪০

অনুবাদ । যেমন নারিকেল ফল কঠিন এই মনে করিয়া, তাহার সমস্ত অংশ ত্যাগ করার কোন ফল নাই, সেইরূপ তত্ত্বমসির বাচ্যার্থের সমস্ত ত্যাগ করিয়া কোন ফল নাই ॥ ৭৪০

গঙ্গাপদং যথা স্বার্থং ত্যক্ত্বা লক্ষয়তে তটম্ ।

তৎপদং ত্বংপদং বাপি ত্যক্ত্বা স্বার্থং তথাখিলম্ ॥ ৭৪১

তদর্থং বা ত্বমর্থং বা যদি লক্ষয়তি স্বয়ম্ ।

তদা জহল্লক্ষণায়াঃ প্রবৃ্ত্তিরূপদ্যতে ॥ ৭৪২

ন শঙ্কনীয়মিত্যার্যৈজ্ঞানীত্বার্থে ন হি লক্ষণা ।

তৎপদং ত্বংপদং বাপি শ্রীযতে চ প্রতীয়তে ॥ ৭৪৩

অথ । যথা (যেমন) গঙ্গাপদং (গঙ্গায়াং ঘোষঃ—এই স্থলে গঙ্গাপদটি)

স্বার্থ (নিজের অর্থ—গঙ্গাপদের প্রবাহরূপ অর্থকে) ত্যাগ (পরিত্যাগ করিয়া)
তটং (তীরকে) লক্ষয়তে (লক্ষিত করে—লক্ষণা দ্বারা তীর অর্থ বুঝায়),
তথা (সেইরূপ) তৎপদং (তত্ত্বমসি-বাক্যে তৎপদ) বা (কিংবা) ত্বৎপদম্
(তত্ত্বমসি-বাক্যে ত্বৎপদ) অপি- (ও) অখিলং (সমস্ত) স্বার্থং (নিজের অর্থ)
ত্যাগা (ত্যাগ করিয়া) যদি (যত্বপি) তদর্থং (তৎপদের অর্থ—পরোক্ষ-
বিশিষ্ট চৈতন্ত) বা (কিংবা) ত্বমর্থং (ত্বৎপদের অর্থ—অপরোক্ষ-বিশিষ্ট
চৈতন্ত) বা (কিংবা) স্বয়ং (নিজে) লক্ষয়তি (লক্ষিত করে,—লক্ষণা দ্বারা
জানায়), তদা (তাহা হইলে) জহলক্ষণায়াঃ (ত্যাগলক্ষণার) প্রবৃত্তিঃ (আরম্ভ)
উপপত্ততে (উপপন্ন হয়) ইতি (ইহা) আঠেয্যঃ (শ্রেষ্ঠ লোকগণ কর্তৃক) ন
শঙ্কনীয়ং (শঙ্কা করা কর্তব্য নহে); [কারণ] জ্ঞাতার্থে (বিদিতার্থ বস্তুতে)
লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) ন (না) হি (নিশ্চিত) ত্বৎপদং (ত্বৎ—পদ) তৎপদং
(তৎপদ) বা (কিংবা) অপি (ও) ক্ষয়তে (ক্ষত হয়) চ (এবং) প্রতীয়তে
(জ্ঞাত হয়) ॥ ৭৪১ ॥ ৭৪২ ॥ ৭৪৩

অনুবাদ । গঙ্গায়ান্ ঘোষঃ প্রতিবসতি—এইস্থলে যেমন গঙ্গাপদ নিজের
প্রবাহরূপ অর্থকে পরিত্যাগ করিয়া লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা তীরকে বুঝাইতেছে,
সেইরূপ তৎপদ কিংবা ত্বৎপদ নিজের সমস্ত অর্থকে পরিত্যাগ করিয়া যদি তৎপদ-
প্রতিপাত্ত অর্থ (বস্তু) কিংবা ত্বৎপদ-প্রতিপাত্ত অর্থকে লক্ষিত করে, তাহা হইলে
এখানে জহলক্ষণা প্রবৃত্ত হইতেছে—এইরূপ আশঙ্কা করা সাধুগণের উচিত নহে ;
কারণ, জ্ঞাতার্থবিষয়ে লক্ষণা হইতে পারে না, তৎপদ এবং ত্বৎপদ ক্ষত এবং
প্রতীত হইতেছে ॥ ৭৪১ ॥ ৭৪২ ॥ ৭৪৩

তদর্থং চ কথং তত্র সংপ্রবর্তেত লক্ষণা ।

অত্র শোণো ধাবতীতি বাক্যবদ্ব প্রবর্ততে ॥ ৭৪৪

অজহলক্ষণা বাপি সা জহলক্ষণা যথা ।

গুণস্ত গমনং লোকে বিরুদ্ধং দ্রব্যমন্তরা ॥ ৭৪৫

অন্বয় । তত্র (তত্ত্বমসিবাক্যস্থলে) তদর্থং (তৎপদ-প্রতিপাত্ত অর্থ—
বস্তুতে) কথং (কিরূপে) লক্ষণা (লক্ষণাবৃত্তি) সংপ্রবর্তেত (সম্যক্ প্রবৃত্ত
হইবে) ? অত্র (এখানে) শোণঃ (রক্তবর্ণ) ধাবতি (দৌড়াইতেছে) ইতি
(এই) বাক্যবৎ (বাক্যের জায়) যথা (যেমন) সা (সেই) জহলক্ষণা
(ত্যাগলক্ষণা) অজহলক্ষণা বাপি (কিংবা অত্যাগলক্ষণাও) ন প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত
হয় না), দ্রব্যং (বস্তু) অন্তরা (বিনা) লোকে (পৃথিবীতে) গুণস্ত (গুণের)
গমনং (ধাবন) বিরুদ্ধম্ (বিপরীত, অসঙ্গত) ॥ ৭৪৪ ॥ ৭৪৫

অনুবাদ । তত্ত্বমসিস্থলে—তৎপদ-প্রতিপাত্ত বস্তুতে কিরূপে লক্ষণা প্রবৃত্ত
হইতে পারে ? যেমন (গঙ্গায়ান্ ঘোষঃ—ইহার জায়) জহলক্ষণা হয় না, সেইরূপ
'এখানে' শোণ (রক্তবর্ণ) ধাবিত হইতেছে—এই বাক্যের জায় অজহলক্ষণাও

হইতে পারে না; দ্রব্য ব্যতীত গুণের গতি লোকে অতীব বিরুদ্ধ (দ্রব্য ব্যতীত গুণ কখনও গমন করিতে পারে না) ॥ ৭৪৪ ॥ ৭৪৫

অতন্তমপরিত্যজ্য তদগুণাশ্রয়লক্ষণঃ ।

লক্ষ্যাদিলক্ষ্যতে তত্র লক্ষণাসৌ প্রবর্ততে ॥ ৭৪৬

অর্থঃ । অতঃ (এই নিমিত্ত—গুণের গমন অসম্ভব বলিয়া) তৎ (গুণকে—রক্তবর্ণ গুণকে) অপরিত্যজ্য (ত্যাগ না করিয়া) তদগুণাশ্রয়লক্ষণঃ (সেই রক্ত গুণের আধাররূপ অখাদি) লক্ষ্যাদিঃ (লক্ষ্য পদার্থ প্রভৃতি) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হইতেছে) ; তত্র (সেই স্থলে) অসৌ (এই) লক্ষণা (লক্ষণাশক্তি) প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়) ॥ ৭৪৬

অনুবাদ । অতএব (গুণের গমন বিরুদ্ধ বলিয়া) গুণকে পরিত্যাগ না করিয়া সেই রক্তগুণ গুণের আশ্রয় কোন লক্ষ্য বস্তুকে লক্ষিত করিতেছে, সেখানে লক্ষণা-প্রবৃত্তি হইবে ॥ ৭৪৬

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যত্র ব্রহ্মাত্মৈকত্ববোধকে ।

পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোদ্রয়োঃ ॥ ৭৪৭

একত্বরূপবাক্যার্থো বিরুদ্ধাংশবিবৰ্জনাৎ ।

ন সিধ্যতি যতন্তস্মান্নাজহল্লক্ষণা মতা ॥ ৭৪৮

অর্থঃ । যতঃ (যেহেতু) ব্রহ্মাত্মৈকত্ববোধকে (ব্রহ্মের সহিত আত্মার অভিন্নত্ব-জ্ঞাপক) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই) বাক্যে (পদ-সমুদারে) দ্বয়োঃ (দুইটি) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিত্তোঃ (অপ্রত্যক্ষত্ব-বিশিষ্ট চৈতন্ত এবং প্রত্যক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্তের) বিরুদ্ধাংশবিবৰ্জনাৎ (বিরুদ্ধ ভাগ ত্যাগ করায়) একত্বরূপবাক্যার্থঃ (উভয়ের অভিন্নত্বরূপ বাক্যার্থ) ন সিধ্যতি (সিদ্ধ হয় না), তস্মাৎ (সেইজন্য) অজহল্লক্ষণা (অত্যাগলক্ষণা) ন মতা (অভিমত নহে) ॥ ৭৪৭ ॥ ৭৪৮

অনুবাদ । যেহেতু ব্রহ্ম এবং আত্মার একত্ব-প্রতিপাদক তত্ত্বমসি—এই বাক্যে পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত ও অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত—এই উভয়ের বিরুদ্ধতাব (পরোক্ষত্ব ও অপরোক্ষত্ব) ত্যাগ করত [উভয়ের] একত্বরূপ বাক্যার্থ সম্পন্ন হয় না, এইজন্য অজহল্লক্ষণা অভিপ্রেত নহে ॥ ৭৪৭ ॥ ৭৪৮

তৎপদং ত্বংপদং বাপি স্বকীয়ার্থবিরোধিনম্ ।

অংশং সম্যক্ পরিত্যজ্য স্বাবিরুদ্ধাংশসংযুতম্ ॥ ৭৪৯

তদর্থং বা ত্বমর্থং বা সম্যগ্লক্ষয়তঃ স্বয়ম্ ।

ভাগলক্ষণয়া সাধ্যং কিমন্তীতি ন শক্যতাম্ ॥ ৭৫০

অবয়। তৎপদং (তৎস্বমসি এই বাক্যে তৎ-পদ) তৎপদং বাপি (অথবা 'তৎ' এই পদও) স্বকৌর্যার্থবিরোধিনং (নিজ নিজ পদের অর্থের বিরুদ্ধ অর্থাৎ তৎপদের অর্থের এবং তৎপদের অর্থের বিরুদ্ধ) অংশং (ভাগকে) সম্যক্ (সম্যক্চীনভাবে) পরিত্যাগ্য (পরিত্যাগ করিয়া) তদর্থং (তৎপদের প্রতিপাদ্য অর্থ—পর্যায়কৃত্ত্বিগিষ্ট চৈতন্ত) বা (অথবা) তদর্থং (তৎপদের প্রতিপাদ্য অর্থ—অর্থাৎ অপার্যায়কৃত্ত্বিগিষ্ট চৈতন্ত) বা (কিংবা) স্বয়ং (নিজে) সম্যক্ (উত্তমরূপে) লক্ষয়তঃ (লক্ষণা করে—লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা বুঝায়) ভাগ-লক্ষণয়া (ভাগ লক্ষণা দ্বারা) কিং (কি) সাধ্যম্ (ফল) অস্তি (আছে) ইতি (ইহা) ন শক্যতাম্ (আশঙ্কা করিও না) ॥ ১৪৯ ॥ ১৫০

অনুবাদ। যদি “তৎস্বমসি” এই বাক্যে তৎপদ অথবা-তৎপদ নিজ নিজ অর্থের বিরোধী অংশকে পরিত্যাগ করিয়া, নিজ নিজ অবিরোধী অংশবিশিষ্ট তৎপদ-প্রতিপাদ্য অর্থ কিংবা তৎপদ প্রতিপাদ্য অর্থকে সম্যগ্রূপে লক্ষিত করে, তাহা হইলে ভাগলক্ষণা দ্বারা কি ফল হইল—ইহা আশঙ্কা করিতে পার না ॥ ১৪৯ ॥ ১৫০

অবিরুদ্ধং পদার্থান্তরাংশং স্বাংশঞ্চ তৎ কথম্ ।

একং পদং লক্ষণয়া সংলক্ষয়িতুমর্হতি ॥ ১৫১

অবয়। তৎ (সেই) একং (এক) পদম্ (পদ) অবিরুদ্ধং (অবিরোধী) পদার্থান্তরাংশং (অন্ত পদার্থের ভাগকে) স্বাংশং (নিজের ভাগকে) কথং (কিরূপে) লক্ষণয়া (লক্ষণা দ্বারা) সংলক্ষয়িতুং (সম্যগ্রূপে লক্ষিত করিতে) অর্হতি (পারে) ? ॥ ১৫১

অনুবাদ। [যদি বল একটি পদেই লক্ষণা করি না কেন, দুইটি পদে লক্ষণার প্রয়োজন কি ? এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] [তৎ কিংবা স্বং এই] একটি পদ অবিরোধী অন্ত পদার্থের অংশকে এবং নিজের অংশকে লক্ষণা দ্বারা কিরূপে লক্ষিত করিতে পারে ? ॥ ১৫১

পদান্তরেণ সিদ্ধায়াং পদার্থপ্রমিতৌ স্বতঃ ।

তদর্থপ্রত্যাপেক্ষা পুনর্লক্ষণয়া কুতঃ ॥ ১৫২

অবয়। পদান্তরেণ [তৎপদ দ্বারা কিংবা তৎপদ দ্বারা) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) পদার্থপ্রমিতৌ (পদার্থজ্ঞান) সিদ্ধায়াং (নিরূপিত হইলে) কুতঃ (কি কারণে) পুনঃ (আবার) লক্ষণয়া (লক্ষণা দ্বারা) তদর্থপ্রত্যাপেক্ষা (তাহার অর্থজ্ঞানের অপেক্ষা) [বর্ত্ততে—আছে] ? ॥ ১৫২

অনুবাদ। যদি অন্ত পদের দ্বারা অন্ত পদার্থের জ্ঞান স্বতঃই হইয়া যায়, তাহা হইলে আবার লক্ষণা দ্বারা সেই পদের অর্থজ্ঞানের আবশ্যিকতা কিজন্ত ? * ॥ ১৫২

* তাৎপৰ্য্য—লক্ষণা আপাততঃ তিন প্রকার ;—জহলক্ষণা, অজহলক্ষণা ও জহদজহলক্ষণা । জহৎ-শব্দের অর্থ ত্যাগ, অজহৎ—অত্যাগ, জহদজহৎ—ত্যাগ এবং অত্যাগ । গঙ্গায়াং বোধ্যঃ

তস্মাৎ তত্ত্বমসীত্যত্র লক্ষণা ভাগলক্ষণা ।

বাক্যার্থসম্বন্ধ-খণ্ডকরসত্যসিদ্ধয়ে মতা ॥ ৭৫৩

অথবা । তস্মাৎ (অতএব) তত্ত্বমসি (তুমি ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যার্থসম্বন্ধ-খণ্ডকরসত্যসিদ্ধয়ে (সম্বন্ধ-অর্থগুরুত্ব একরসত্য—একরূপত্বসিদ্ধির নিমিত্ত) [বা—যে] লক্ষণা, [সা—তাহা] ভাগলক্ষণা (জহদজহন্নলক্ষণা) মতা (শাস্ত্রদর্শিগণের অভিপ্রেত) ॥ ৭৫৩

অনুবাদ । সেইজন্ত পণ্ডিতেরা তত্ত্বমসিবাচ্যে সম্বন্ধ অর্থগুরুত্ব এক বস্তু সিদ্ধির নিমিত্ত ভাগলক্ষণা স্বীকার করেন ॥ ৭৫৩

ভাগং বিরুদ্ধং সন্ত্যজ্যাবিরোধো লক্ষ্যতে যদা ।

সা ভাগলক্ষণেত্যাহলক্ষণজ্ঞা বিচক্ষণাঃ ॥ ৭৫৪

অথবা । যদা (যখন) বিরুদ্ধং (বিরোধী) ভাগম্ (অংশকে) সন্ত্যজ্য (পরিভ্যাগ করিয়া) অবিরোধঃ (অবিরুদ্ধতা) লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়), লক্ষণজ্ঞাঃ (লক্ষণাবিৎ) বিচক্ষণাঃ (পণ্ডিতগণ) সা (তাহা) ভাগলক্ষণা (জহদজহন্নলক্ষণা) ইতি (ইহা) আহঃ (বলেন) ॥ ৭৫৪

অনুবাদ । যখন বিরুদ্ধ অংশ পরিভ্যাগ করত অবিরোধ লক্ষিত হয়, তখন লক্ষণাবিৎ পণ্ডিতগণ তাহাকে ভাগলক্ষণা বলিয়া থাকেন ॥ ৭৫৪

প্রতিবসতি (গঙ্গার গোপ-পত্নী বাস করে); এস্থলে গঙ্গাপদের মুখ্য অর্থ—ভগীরথ-ধাতাবচ্ছিন্ন জলপ্রবাহ; কিন্তু জলপ্রবাহে ঘোষের বাস সম্ভব হইতে পারে না বলিয়া লক্ষণা দ্বারা তীর বুঝাইতেছে । এস্থলে গঙ্গাপদ স্বকীয় অর্থ জলপ্রবাহকে ত্যাগ করিয়াছে বলিয়া জহন্নলক্ষণা বলা হয় । শোণো ধাবতি (রক্তবর্ণ বাইতেছে), এস্থলে গুণের গমন অসম্ভব বলিয়া সেই রক্ত গুণটি নিজকে ত্যাগ না করিয়া তাহার আশ্রয় অর্থ প্রভৃতি দ্রব্যকে বুঝাইতেছে; এখানে অজহন্নলক্ষণা বলা যায় । তত্ত্বমসি স্থলে তৎপদ-প্রতিপাদ্য অর্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত, এবং ত্বংপদের অর্থ অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত; কিন্তু এখানে তৎ ও ত্বংপদের একটি অংশ অর্থাৎ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট ও অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট তত্ত্ব হইয়াছে, অপর অংশ চৈতন্ত ঠিক আছে । হুতরাং এখানে কোন অংশ ত্যাগ এবং কোন অংশ অত্যাগ করা হইয়াছে; এইজন্ত ইহাকে জহদজহন্নলক্ষণা বলে । ইহাকে ভাগলক্ষণা কিংবা ভাগভাগলক্ষণাও বলা হইয়া থাকে ।

এক্ষণে আপত্তি হইতেছে যে, সর্বত্র একটি পদে লক্ষণা হইয়া থাকে; কিন্তু তত্ত্বমসিবাচ্যে তৎ ও ত্বংপদে লক্ষণা করিবার প্রয়োজন কি? কেবলমাত্র তৎপদে লক্ষণা করিয়া, তৎপদের প্রতিপাদ্য অর্থের বিরুদ্ধাংশ পরিভ্যাগ করিয়া তাহার অবিরুদ্ধভাগযুক্ত ত্বংপদের অর্থকে লক্ষিত করিবে অথবা ত্বংপদে লক্ষণা করিয়া, ত্বংপদ-প্রতিপাদ্য অর্থের বিরুদ্ধাংশ ত্যাগ করিয়া তাহার অবিরুদ্ধভাগযুক্ত ত্বংপদ-প্রতিপাদ্য অর্থকে লক্ষণা দ্বারা বুঝাইবে । এইরূপ একটি-মাত্র পদে লক্ষণা করিলে যখন চলিতে পারে, তখন দুইটি পদে লক্ষণা করার প্রয়োজন কি? বিশেষতঃ সর্বত্র একটি পদে লক্ষণা পরিদৃষ্ট হয় । তাহার উত্তরে বলা বাইতে পারে—একটিমাত্র পদ নিজের অংশ এবং অন্ত পদার্থের অংশকে কিরূপে লক্ষিত করিবে? একটি পদ দ্বারা পদার্থজ্ঞান হইলে লক্ষণা ব্যতীতও অর্থপ্রতীতি হইতে পারে; হুতরাং লক্ষণারও প্রয়োজন থাকে না । অতএব দুইটি পদের অংশ ত্যাগ করিয়া একমাত্র চৈতন্তকে বুঝাইবার জন্ত দুইটি পদে লক্ষণা স্বীকার করা হইয়াছে ।

সোহ্মং দেবদত্ত ইতি বাক্যং বাক্যার্থ এব বা ।

দেবদত্তৈক্যরূপস্ববাক্যার্থানববোধকম্ ॥ ৭৫৫

দেশকালাদিবৈশিষ্ট্যং বিরুদ্ধাংশং নিরস্ত চ ।

অবিরুদ্ধং দেবদত্তদেহমাত্রং স্বলক্ষণম্ ॥ ৭৫৬

ভাগলক্ষণয়া সম্যগ্লক্ষয়ত্যানয়া যথা ।

তথা তত্ত্বমসীত্যত্র বাক্যং বাক্যার্থ এব বা ॥ ৭৫৭

পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিতোদ্বয়োঃ ।

একত্বরূপবাক্যার্থবিরুদ্ধাংশমুপস্থিতম্ ॥ ৭৫৮

পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বসর্বজ্ঞত্বাদিলক্ষণম্ ।

বুদ্ধাদিস্থূলপর্য্যন্তমাবিদ্যকমনাত্মকম্ ॥ ৭৫৯

পরিত্যজ্যাবিরুদ্ধাংশং শুদ্ধচৈতন্যলক্ষণম্ ।

বস্ত্ত কেবলসম্মাত্রং নির্বিকল্পং নিরঞ্জনম্ ॥

লক্ষয়ত্যানয়া সম্যগ্ভাগলক্ষণয়া ততঃ ॥ ৭৬০

অথ। যথা (যেমন) সঃ (সেই) অহ্মং (এই) দেবদত্তঃ (তন্মাত্রক পুরুষ) ইতি (এই) বাক্যং (পদ-সমুদায়) বা (কিংবা) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) এব (ই) দেবদত্তৈক্যরূপস্ববাক্যার্থানববোধকং (দেবদত্তের একত্বরূপ নিজবাক্যার্থের অপ্ৰকাশক) দেশকালাদিবৈশিষ্ট্যং (তদ্দেশ-তৎকাল-বিশিষ্টত্বরূপ) বিরুদ্ধাংশং (বিরোধী অংশকে) নিরস্ত চ (নিরাস করিয়াও) অবিরুদ্ধং (অবিরোধী) স্বলক্ষণং (ব্যক্তিমাত্র) দেবদত্তদেহমাত্রং (দেবদত্তশরীরমাত্র) অনয়া (এই) ভাগ-লক্ষণয়া (ভাগলক্ষণা দ্বারা) সম্যক্ (ভালরূপে) লক্ষয়তি (লাক্ষিত করে), তথা (সেইরূপ) তত্ত্বমসি (তুমি সেই ব্রহ্ম) ইত্যত্র (এই স্থলে) বাক্যং (পদসমূহ) বা (কিংবা) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) দ্বয়োঃ (দুইটি) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্বাদিবিশিষ্টচিতোঃ (পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত এবং অপরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্তের) উপস্থিতম্ (আগত) একত্বরূপবাক্যার্থ-বিরুদ্ধাংশং (অভিন্নতারূপ বাক্যার্থের বিরুদ্ধাংশকে) পরোক্ষত্বাপরোক্ষত্ব-সর্বজ্ঞত্বাদিলক্ষণং (অপ্ৰত্যক্ষত্ব, প্রত্যক্ষত্ব, সর্বজ্ঞত্ব, অনজ্ঞত্বরূপ) বুদ্ধাদিস্থূলপর্য্যন্তং (বুদ্ধি হইতে স্থূলভূত পর্য্যন্ত) আবিভক্তকম্ (অবিভাকল্পিত) অনাত্মকং (আত্মভিন্ন বস্ত্ত) পারিত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) অবিরুদ্ধাংশং (অবিরোধী ভাগ) শুদ্ধচৈতন্তলক্ষণং (বিশুদ্ধচৈতন্তত্বরূপ) কেবলসম্মাত্রং (কেবল সম্মাত্র) নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) নিরঞ্জনং (শুদ্ধ) বস্ত্ত (ব্রহ্ম)

ততঃ (অনন্তর) অনয়া (এই) ভাগ লক্ষণা (ভাগলক্ষণা দ্বারা) সম্যক্
(ভালরূপে) লক্ষয়তি (লক্ষিত করে) ॥ ৭৫৫ ॥ ৭৫৬ ॥ ৭৫৭ ॥ ৭৫৮ ॥ ৭৫৯ ॥ ৭৬০ ॥

অনুবাদ । ‘সেই এই দেবদত্ত’—এই বাক্য কিংবা বাক্যার্থ দেবদত্তের
একস্বরূপ স্বকীয় বাক্যার্থের অপ্রকাশক দেশকালাদি-বৈশিষ্ট্যরূপ বিরুদ্ধাংশ ত্যাগ
করিয়া লক্ষণা দ্বারা যেমন অবিরোধী দেবদত্ত ব্যক্তিমাত্রকে লক্ষিত করে, সেইরূপ
‘তত্ত্বমসি’ হলে বাক্য কিংবা বাক্যার্থ পরোক্ষত্ববিশিষ্ট চৈতন্ত এবং অপরোক্ষত্ব-
বিশিষ্ট চৈতন্ত—এই উভয়ের উপস্থিত বিরুদ্ধভাগ একস্বরূপ বাক্যার্থ এবং পরোক্ষত্ব,
অপরোক্ষত্ব, সর্বজ্ঞত্ব, অনন্তস্বরূপ, বুদ্ধি হইতে হুল তৃত পর্যন্ত অবিচ্ছিন্ন
অনাস্র বস্তু পরিত্যাগ করিয়া অবিরুদ্ধ শুদ্ধচৈতন্তরূপ কেবল সংস্বরূপ নির্বিকল্প
নিরঞ্জন ব্রহ্মকে ভাগ লক্ষণা দ্বারা সম্যগ্ রূপে লক্ষিত করিয়া
থাকে ॥ ৭৫৫ ॥ ৭৫৬ ॥ ৭৫৭ ॥ ৭৫৮ ॥ ৭৫৯ ॥ ৭৬০ ॥

৭০ ।

সর্বোপাধিবিনিশ্চুতং সচ্চিদানন্দমদ্বয়ম্ ।

নির্বিশেষং নিরাভাসমতাদৃশমনীদৃশম্ ॥ ৭৬১

অনির্দেশ্যমনান্তস্তমনস্তং শাস্তমচ্যুতম্ ।

অপ্রতর্ক্যমবিজ্ঞেয়ং নিগুণং ব্রহ্ম শিষ্যতে ॥ ৭৬২

অর্থ । সর্বোপাধিবিনিশ্চুতং (সমস্ত উপাধিরহিত) সচ্চিদানন্দম্ (সৎ,
চিৎ ও আনন্দস্বরূপ) অদ্বয়ং (অদ্বিতীয়) নির্বিশেষং (বিশেষশূন্য—একরূপ)
নিরাভাসম্ (আভাসরহিত) অতাদৃশম্ (সেরূপ নহে) অনীদৃশম্ (এরূপ নহে)
অনির্দেশ্যম্ (নির্দেশযোগ্য নহে) অনান্তস্তম্ (আদি ও অন্তরহিত) অনস্তং
(ব্যাপক) শাস্তম্ (স্থির) অচ্যুতম্ (চ্যুত হন না—একরূপে অবস্থিত)
অপ্রতর্ক্যম্ (তর্কের অবিষয়) অবিজ্ঞেয়ং (জ্ঞানের অবিষয়) নিগুণং (গুণ-
শূন্য) ব্রহ্ম (শুদ্ধ পরব্রহ্ম) শিষ্যতে (অবশিষ্ট থাকে) ॥ ৭৬১ ॥ ৭৬২ ॥

অনুবাদ । সমস্ত উপাধিরহিত, সচ্চিদানন্দস্বরূপ, অদ্বিতীয়, বিশেষশূন্য,
আভাস (প্রতিকলন) বিরহিত, তৎশব্দ বা ইদংশব্দের অবাচ্য, নির্দেশের
অযোগ্য, আদি ও বিনাশরহিত, ব্যাপক, শাস্ত, কূটস্থ, তর্কের অবিষয়, জ্ঞানের
অগোচর, নিগুণ ব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকেন ॥ ৭৬১—৭৬২ ॥

উপাধিবৈশিষ্ট্যকৃতো বিশেষো

ব্রহ্মাত্মনোরেকতয়াধিগত্যা ।

উপাধিবৈশিষ্ট্য উদস্ত্রমানে

ন কশ্চিদপ্যস্তি বিরোধ এতয়োঃ ॥ ৭৬৩

অথর। [আত্মা ও ব্রহ্মের] উপাধিবৈশিষ্ট্যকৃতঃ (উপাধির বিশিষ্টতা-জনিত) বিশেষঃ (ভেদ) [বর্ত্ততে—আছে], ব্রহ্মাত্মনোঃ (ব্রহ্ম ও আত্মার) একতয়া (একত্বরূপে) অবিগত্যা (জ্ঞান দ্বারা) উপাধিবৈশিষ্ট্যে (উপাধিজনিত বিশেষ) উদভ্যুতানে (নিরাস হইলে) এতয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের) কচিৎ অপি (কোনও) বিরোধঃ (বিরুদ্ধতা) ন অস্তি (নাই) ॥ ৭৬৩

অনুবাদ। জীব ও ব্রহ্মের উপাধিকৃত ভেদ দৃষ্ট হয় ; ব্রহ্ম ও আত্মার একতা-জ্ঞান দ্বারা উপাধি বিলয়প্রাপ্ত হইলে, উভয়ের কোনরূপ ভেদ থাকে না ॥ ৭৬৩

তয়োরুপাধিশ্চ বিশিষ্টতা চ

তদ্ব্যবহৃত্ত্বং বিলক্ষণত্বম্ ।

ভ্রান্ত্যা কৃতং সর্ববিদং যুষ্টম্

স্বপ্নার্থবজ্জাগ্রতি নৈব সত্যম্ ॥ ৭৬৪

অথর। তয়োঃ (তাহাদের—জীব ও ব্রহ্মের) উপাধিঃ (ভেদবিশেষ) চ (এবং) বিশিষ্টতা চ (বৈশিষ্ট্য ও) তদ্ব্যবহৃত্ত্বং (তাহার ব্যবহৃত্ত্ব) চ (এবং) বিলক্ষণত্বং (বৈচিত্র্য—বৈপরীত্য) ভ্রান্ত্যা (অজ্ঞান-কর্তৃক) কৃতম্ (উপাদিত) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) স্বপ্নার্থবৎ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের স্তায়) যুষ্টম্ (মিথ্যাই) জাগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) সত্যং (সত্য) ন (না) এব (ই) ॥ ৭৬৪

অনুবাদ। জীব ও ব্রহ্মের উপাধি, বৈশিষ্ট্য, সেই সেই ব্যবহৃত্ত্ব, বিলক্ষণত্ব—এই সমস্ত অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত, সুতরাং স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের স্তায় এই সমস্তই মিথ্যা [বাধিত হয় বলিয়া] জাগ্রৎকালে তাহা সত্য নহে ॥ ৭৬৪

নিদ্রাসূতশরীরধর্ম্মস্বপ্নঃখাদিপ্রপঞ্চোহপি বা

জীবেশাদিভিদিপি বা ন চ স্বাতং কর্ত্ত্বং কচিচ্ছক্যতে ।

মায়াকল্পিতদেশকালজগদীশাদিভ্রমস্তাদৃশঃ

কো ভেদোহস্ত্যনয়োর্ধ্বয়োস্ত কতমঃ সত্যোহন্যতঃ কো

ভবেৎ ॥ ৭৬৫

অথর। নিদ্রাসূতশরীরধর্ম্মস্বপ্নঃখাদিপ্রপঞ্চঃ (নিদ্রাবস্থায় পুত্র, শরীরের ধর্ম্ম—দুলভ, কৃশ প্রভৃতি এবং স্বপ্ন হঃখ প্রভৃতি জগৎ) অপি (ও) বা (কিংবা) জীবেশাদিভিদি (জীব ও ঈশ্বরের ভেদ) অপি (ও) বা (কিংবা) কচিৎ (কোথায়) স্বাতং চ (সত্যও) কর্ত্ত্বং (করিতে) ন শক্যতে (সমর্থ হয় না), মায়াকল্পিতদেশকালজগদীশাদিভ্রমঃ (মায়া দ্বারা কল্পিত দেশ, কাল, জগৎ, ঈশ্বর প্রভৃতি ভ্রান্তি) তাদৃশঃ (সেইরূপ—মিথ্যা) তু (কিন্তু) অনয়োঃ (জীব ও ব্রহ্মের) ধ্বয়োঃ (দুইটির) কঃ (কি) ভেদঃ (ভিন্নতা) অস্তি (আছে)

অন্ততঃ (অস্ত্র কার্যবশতঃ) কন্তমঃ (কোন্টি) কঃ (কি) সত্যঃ (স্বার্থ)
ভবেৎ (হয়) ? ॥ ৭৬৫

অনুবাদ । নিদ্রাকালে পুত্র, শরীরধর্ম—স্থূলহাদি, সুখ হঃখ প্রভৃতি—
প্রণক, কিংবা জীব ও জৈবের প্রভৃতির ভেদের সত্যতা সম্পাদন করিতে কে
কোথায় সমর্থ হয় ? যারা দ্বারা কল্পিত দেশ, কাল, জগৎ, জৈবের প্রভৃতি ভ্রান্তি
সেইরূপই ; জীব ও জৈবের ভেদ আবার কি ? অস্ত্র হেতুবশতঃ কোন্টিই বা
সত্য হইতে পারে ? ॥ ৭৬৫

ন স্বপ্নজাগরণয়োরুভয়োর্বিশেষঃ

সদৃশ্যতে কচিদপি ভ্রমজৈর্বিবকল্পৈঃ ।

যদৃষ্টদর্শনমুখৈরত এব মিথ্যা

স্বপ্নো যথা ননু তথৈব হি জাগরোহপি ॥ ৭৬৬

অনুবাদ । কচিৎ (কোথায়) অপি (ও) যদৃষ্টদর্শনমুখৈঃ (দৃষ্ট-দর্শন-
প্রমুখ) ভ্রমজৈঃ (ভ্রমজনিত) বিবকল্পৈঃ (বিকল্পসমূহের দ্বারা) উভয়োঃ
(উভয়) স্বপ্নজাগরণয়োঃ (স্বপ্ন এবং জাগরণের) বিশেষঃ (ভেদ) ন
সদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না) অতএব (এই নিমিত্তই) মিথ্যা (অস্বার্থ) ননু
(তোঃ !) যথা (যেমন) স্বপ্নঃ, তথা এব (সেইরূপই) জাগরঃ (জাগ্রদবস্থা)
অপি (ও) ॥ ৭৬৬

অনুবাদ । দৃষ্টদর্শনপ্রমুখ ভ্রান্তিজনিত বিকল্পসমূহের দ্বারা কোথায়ও স্বপ্ন
ও জাগরণের বিশেষ পরিলক্ষিত হয় না ; অতএব স্বপ্নের ত্রায় জাগরণও
মিথ্যা ॥ ৭৬৬

অবিভাকার্য্যতন্তুল্যো দ্বাবপি স্বপ্নজাগরৌ ।

দৃষ্টদর্শনদৃশ্যাদিকল্পনোভয়তন্তুত্থা ॥ ৭৬৭

অনুবাদ । স্বপ্নজাগরৌ (স্বপ্নাবস্থা ও জাগ্রদবস্থা) যৌ (দুইটি) অপি
(ও) অবিভাকার্য্যতঃ (অন্তানের কার্য্য হেতু) তুল্যো (সমান—মিথ্যা),
উভয়তঃ (উভয়েতে—স্বপ্ন ও জাগরণে) দৃষ্টদর্শনদৃশ্যাদিকল্পনা (দৃষ্ট, দর্শন ও
দৃশ্য প্রভৃতির কল্পনা) তথা (সেইরূপ) ॥ ৭৬৭

অনুবাদ । স্বপ্ন ও জাগরণ—এই উভয় অবস্থাই অবিভার কার্য্য বলিয়া
তুল্যা (মিথ্যা) ; সেইরূপ স্বপ্ন ও জাগরণে দৃষ্ট, দর্শন ও দৃশ্য প্রভৃতি
কল্পনাও মিথ্যা ॥ ৭৬৭

অভাব উভয়োঃ স্বপ্তৌ সর্বেষরপ্যনুভূয়তে ।

ন কশ্চিদনয়োর্ভেদস্তস্মাশ্মিথ্যাত্মমহঁতঃ ॥ ৭৬৮

অনুবাদ । সর্বেষঃ (সমস্ত লোক কর্তৃক) অপি (ও) স্বপ্তৌ (স্বপ্তিকালে)

উভয়োঃ (স্বপ্ন ও জাগরণের) অভাবঃ (শূন্য) অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) ;
অনয়োঃ (স্বপ্ন ও জাগরণের) কশ্চিৎ (কোন) ভেদঃ (বিশেষ) ন (নাই) ;
তস্যাৎ (এইজন্ত) [স্বপ্ন ও জাগরণ] মিথ্যাত্বং (অবতারণ) অর্হতঃ
(প্রাপ্ত হয়) ॥ ৭৬৮

অনুবাদ । সকল লোক সুবুধিকালে স্বপ্ন ও জাগরণের অভাব অনুভব
করিয়া থাকে ; উভয়ের কিঞ্চিদাত্ম বিশেষ নাই ; অতএব উভয়ই
মিথ্যা ॥ ৭৬৮

ভ্রান্ত্যা ব্রহ্মণি ভেদোহয়ং সজাতীয়াদিলক্ষণঃ ।

কালত্রয়েহপি হে বিদ্বন্ ! বস্তুতো নৈব কশ্চন ॥ ৭৬৯

অর্থ । হে বিদ্বন্ ! (হে জ্ঞানিন্) কালত্রয়ে (ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান
কালে) অপি (ও) ভ্রান্ত্যা (ভ্রমবশতঃ) অয়ং (এই) সজাতীয়াদিলক্ষণঃ
(সজাতীয়, বিজাতীয় ও স্বগতরূপ) কশ্চন (কোন) ভেদঃ (ভিন্নতা) বস্তুতঃ
(বাস্তবিকপক্ষে) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) ন এব (নাই) ॥ ৭৬৯

অনুবাদ । হে বিদ্বন্ ! তিনকালেও ভ্রান্তিবশতঃ সজাতীয়, বিজাতীয়াদি
কোনরূপ ভেদ বাস্তবিক পক্ষে ব্রহ্মে নাই ॥ ৭৬৯

যত্র নান্যৎ পশ্যতীতি ঐতিহ্যৈতং নিষেধতি ।

কল্পিতস্য ভ্রমাদ্ভূমি মিথ্যাত্বাবগমায় তৎ ॥ ৭৭০

অর্থ । যত্র (যে অবস্থায়) অন্যৎ (অপর) ন পশ্যতি (না দেখে) ইতি
(এই) ঐতিহ্যৈতং (বেদ) ভ্রমং (ভ্রমবশতঃ) ভূমি (ব্রহ্মে) কল্পিতস্য (আরো-
পিত বস্তুর) মিথ্যাত্বাবগমায় (মিথ্যাত্বজ্ঞানের জন্ত) তৎ (সেই) বৈতৎ (ভেদ)
নিষেধতি (নিষেধ করিতেছেন) ॥ ৭৭০

অনুবাদ । যে অবস্থায় অন্য কিছু দেখে না—এই ঐতিহ্য ভ্রমবশতঃ ব্রহ্মে
আরোপিত বস্তুর মিথ্যাত্ব অবগতির জন্ত বৈত নিষেধ করিতেছেন ॥ ৭৭০

যতস্ততো ব্রহ্ম সদা দ্বিতীয়ং

বিকল্পশূন্যং নিরূপাধি নির্মলম্ ।

নিরন্তরানন্দঘনং নিরীহং

নিরাঙ্গাদং কেবলমেকমেব ॥ ৭৭১

অর্থ । যতঃ (যেহেতু ঐতিহ্য সকলের মিথ্যাত্ব বশেন) ততঃ (তজ্জন্ত)
সদা (সর্বদা) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়রহিত) বিকল্পশূন্যং (বিকল্পরহিত) নিরূপাধি
(উপাধিবিহীন) নির্মলং (স্বচ্ছ) নিরন্তরানন্দঘনং (সর্বদা আনন্দমুর্ধি) নিরীহং
(নিশ্চেষ্ট) নিরাঙ্গাদং (আঙ্গাদরহিত—স্বপ্রতিষ্ঠ) কেবলম্ (কেবলমাত্র) একম্
(অদ্বিতীয়) এব (ই) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) ॥ ৭৭১

অনুবাদ । [বেছেতু শ্রুতি বৈজ্ঞেয় নিবেদন করেন] অতএব সদা অদ্বিতীয়, বিকল্পরহিত, উপাধিশূন্য, শুদ্ধ, সর্বত্র আনন্দমূর্তি, নিশ্চেষ্ট, স্বপ্রতিষ্ঠ এবং কেবল-মাত্র একই ব্রহ্ম ॥ ৭৭১

নৈবাস্তি কাচন ভিদা ন গুণপ্রতীতি-

নো বাক্ প্রবৃত্তিরপি বা ন মনঃপ্রবৃত্তিঃ ।

যৎ কেবলং পরমশান্তমনস্তমাত্-

মানন্দমাত্রমবভাতি সদদ্বিতীয়ম্ ॥ ৭৭২

অর্থঃ । [ব্রহ্মণি] কাচন (কোন) ভিদা (ভেদ) ন এব অস্তি (নাই) গুণপ্রতীতিঃ (স্বরূপঃখাদি-গুণাত্মক) ন (নাই), বাক্ প্রবৃত্তিঃ (বাক্যের ব্যাপার) অপি (ও) নো (নাই) বা (কিংবা) মনঃপ্রবৃত্তিঃ (মনের ব্যাপার) ন (নাই), যৎ (যাহা) কেবলং (শুদ্ধ) পরমশান্তং (অত্যন্ত নির্মল) অনন্তম্ (ব্যাপক) আত্মম্ (সকলের পূর্বে বিস্তারিত) অদ্বিতীয়ং (দ্বিতীয়-রহিত) সৎ (হইয়া) আনন্দমাত্রম্ (সুখমাত্র) অবভাতি (প্রকাশ পায়) ॥ ৭৭২

অনুবাদ । [ব্রহ্মে] কোনরূপ ভেদ নাই, স্বরূপঃখাদি গুণের প্রতীতি হয় না; বাক্য কিংবা মনের ব্যাপার বাহ্যে নাই, যাহা কেবল অতীব শান্ত, বিভূ এবং সকলের পূর্বে বিস্তারিত এবংবিধ অদ্বিতীয় আনন্দরূপতাই অবতাসমান হয় ॥ ৭৭২

যদিদং পরমং সত্যং তত্ত্বং সচ্চিৎস্বখান্বকম্ ।

অজরামরণং নিত্যং সত্যমেতদ্বচো মম ॥ ৭৭৩

অর্থঃ । যৎ (যে) ইদং (এই) অজরামরণং (জরামরণবিহিত) সচ্চিৎ-স্বখান্বকং (সৎ চিৎ ও আনন্দস্বরূপ) পরমং (শ্রেষ্ঠ) সত্যং (যথার্থ) তত্ত্বং (বস্তু) [তৎ—তাহা] নিত্যম্ (ক্ষয়োদয়বিহিত) এতৎ (ইহা) মম (আমার) সত্যং (যথার্থ) বচঃ (বাক্য) ॥ ৭৭৩

অনুবাদ । এই যে অজরামরণবিহিত সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ পরম সত্য বস্তু (ব্রহ্ম), তাহাকে নিত্য বলিয়া জানিবে;—ইহা আমার যথার্থ বাক্য ॥ ৭৭৩

ন হি ত্বং দেহোহসাবস্তুরপি চ বাপ্যক্ষনিকরো

মনো বা বুদ্ধির্বা কচিদপি তথাহংকৃতিরপি ।

ন চৈবাং সংঘাতস্তমু ভবসি বিদ্বন্ শৃণু পরং

যদেতেবাং সাক্ষী ক্ষুরণমমলং তত্ত্বমসি হি ॥ ৭৭৪

অর্থঃ । অসৌ (এই) দেহঃ (শরীর) যৎ (তুমি—আত্মা) ন (না) হি (নিশ্চিত) অন্তঃ অপি (প্রাণও) চ (এবং) [ন—না] বা (কিংবা)

অকনিকরঃ (ইন্ড্রিয়-সমূহ) [ন—না] মনঃ (মন) বা (কিংবা) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) বা (কিংবা) কচিং অপি (কোথায়ও) তথা (সেইরূপ) অহঙ্কৃতিঃ অপি (অহঙ্কারও) [ন—না] উ (তোঃ) বিঘ্ন (জ্ঞানিন্) ত্বন্ (তুমি), এবাং (ইহাদেব—দেহ, প্রাণ, ইন্ড্রিয়, মন, বুদ্ধি এবং অহঙ্কারের) সংঘাতঃ চ (সমষ্টিও) ন তবসি (হও না) পরং (ভালরূপে) শৃণু (শ্রবণ কর), এতেবাম্ (ইহাদেব) অমলং (নির্ণল) স্মরণং (প্রকাশরূপতা) সাক্ষী (জ্ঞাতা) ত্বং (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) অসি (হও) হি (নিশ্চিত) ॥ ৭৭৪

অনুবাদ । হে বিঘ্ন ! তুমি (আত্মা) শরীর, প্রাণ, ইন্ড্রিয়বর্গ, মনঃ, বুদ্ধি কিংবা অহঙ্কার নহ; অথবা এই দেহ, প্রাণ, ইন্ড্রিয় প্রভৃতির সংঘাত (সমষ্টি) ও তুমি নহ; তুমি শ্রবণ কর, এই সমস্ত বস্তুর নির্ণল প্রকাশ সাক্ষিরূপ সেই ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৪

যজ্জায়তে বস্তু তদেব বর্দ্ধতে

তদেব মৃত্যুং সমুপৈতি কালে ।

জন্মৈব তে নাস্তি তথৈব মৃত্যু-

নাস্ত্যেব নিত্যস্ত বিভোরজস্ত ॥ ৭৭৫

অর্থঃ । যৎ (যে) বস্তু (পদার্থ) জায়তে (জন্মে) তৎ এবং (সেই) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিশ্রাপ্ত হয়) তৎ এবং (তাহাই) কালে (সময়ে) মৃত্যুং (মরণকে) সমুপৈতি (প্রাপ্ত হয়); বিভোঃ (সর্বব্যাপী) অজস্ত (জন্মরহিত) নিত্যস্ত (সদা বর্তমান) তে (তোমার) জন্ম এবং (উৎপত্তিই) ন অস্তি (নাই) তথা এবং (সেইরূপই) মৃত্যুঃ (মরণ) নাস্তি (নাই) এবং (নিশ্চিত) ॥ ৭৭৫

অনুবাদ । যে বস্তু উৎপন্ন হয়, তাহা বৃদ্ধিশ্রাপ্ত হয় এবং কালক্রমে মৃত্যুমুখে নিপতিত হয় । তুমি ব্যাপক, জন্মরহিত ও নিত্য; স্মৃত্যুয়ং তোমার জন্ম ও মৃত্যু নাই ॥ ৭৭৫

য এষ দেহো জনিতঃ স এব

সমেধতে নশ্চতি কৰ্ম্মযোগাৎ ।

ত্বমেতদীয়াস্থখিলাস্ববস্থা-

স্ববাস্তিতঃ সাক্ষ্যসি বোধমাত্রঃ ॥ ৭৭৬

অর্থঃ । যঃ (যে) এষঃ (এই) দেহঃ (শরীর) কৰ্ম্মযোগাৎ (কৰ্ম্মের সম্বন্ধবশতঃ) জনিতঃ (উৎপাদিত), সঃ এবং (সেই দেহই) [কৰ্ম্মযোগাৎ—কৰ্ম্মসম্বন্ধবশতঃ] সমেধতে (সমাগ্নিরূপে বর্দ্ধিত হয়) [এবং] নশ্চতি (নষ্ট হয়) । এতদীয়াস্থ (এইরূপ) স্থখিলাস্ব (সমস্ত) অবস্থাস্থ (অবস্থাসমূহে) অবস্থিতঃ (বর্তমান) ত্বং (তুমি) বোধমাত্রঃ (জ্ঞানস্বরূপ) সাক্ষী (উদাসীন—জ্ঞাতা) অসি (হও) ॥ ৭৭৬

অনুবাদ। কর্মযোগে এই যে দেহ উৎপন্ন হইয়াছে, তাহা আবার (কর্ম-যোগে) বর্জিত এবং নশপ্রাপ্ত হয়। তুমি এই সমুদায় অবস্থাতে বর্তমান থাকিয়াও জ্ঞানস্বরূপ এবং সাক্ষী ॥ ৭৭৬

যৎ স্বপ্রকাশমখিলাত্মকমাস্মবুপ্তে-

রেকাত্মনাহমহমিত্যবভাতি নিত্যম্ ।

বুদ্ধেঃ সমস্তবিকৃতেরবিকারি বোদ্ধু

যদ্বত্রাক্ষ তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৭

অনুবাদ। যৎ (যাহা) আত্মবুপ্তেঃ (অস্মবুপ্তি পর্য্যন্ত) স্বপ্রকাশম্ (অন্তপ্রকাশ-নিরপেক্ষ প্রকাশস্বরূপ) অখিলাত্মকম্ (চরাচরস্বরূপ) অহম্ (আমি) অহম্ (আমি) ইতি (এইরূপে) নিত্যম্ (সর্বদা) অবভাতি (প্রকাশ পায়), বুদ্ধেঃ (বুদ্ধি হইতে) [এবং] সমস্তবিকৃতেঃ (সমস্ত বিকার হইতে) অবিকারি (বিকারশূন্য) বোদ্ধু (বোধস্বরূপ) যৎ (যে) কেবলবোধমাত্রং (কেবল জ্ঞান-স্বরূপ) ত্রাক্ষ (শুদ্ধচেতন) তৎ (তুমি) তৎ (সেই) অসি (হও) ॥ ৭৭৭

অনুবাদ। যাহা অস্মবুপ্তিসময় পর্য্যন্ত স্বপ্রকাশ সমস্ত পদার্থস্বরূপ, ‘আমি’ ‘আমি’ এইরূপ একভাবে নিত্য অবভাসমান থাকে, বুদ্ধি ও সমস্ত বিকার হইতে অবিকারী জ্ঞাতা, কেবল জ্ঞানস্বরূপ সেই ত্রাক্ষই তুমি ॥ ৭৭৭

স্বাত্মন্যনন্তময়সংবিদি কল্লিতস্ত

ব্যোমাদিসর্বজগতঃ প্রদদাতি সত্তাম্ ।

স্বকীয়মহসা বিতনোতি সাক্ষাদ্-

যদ্বত্রাক্ষ তত্ত্বমাস কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৮

অনুবাদ। যৎ (যিনি) অনন্তময়সংবিদি (বাহ্যর জ্ঞানের বিরাম হয় না, এরূপ) স্বাত্মনি (নিজ আত্মাতে) কল্লিতস্ত (আরোপিত) ব্যোমাদি-সর্বজগতঃ (আকাশ প্রভৃতি সমস্ত জগতের) সত্তাং (অস্তিত্ব) প্রদদাতি (প্রদান করেন) স্বকীয়-মহসা (নিজের তেজঃ দ্বারা) স্মৃতিং (প্রকাশ) বিতনোতি (বিস্তার করেন), কেবলবোধমাত্রং (কেবল জ্ঞানস্বরূপ) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) তৎ (সেই ত্রাক্ষ) ত্বম্ (তুমি) অসি (হও) ॥ ৭৭৮

অনুবাদ। যিনি নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে কল্লিত আকাশ প্রভৃতি সমস্ত জগতের অস্তিত্ব প্রদান করেন, এবং যিনি স্বকীয় তেজঃ দ্বারা আকাশ বিস্তার করেন, কেবল জ্ঞানস্বরূপ সেই সাক্ষাৎ ত্রাক্ষই তুমি ॥ ৭৭৮

সম্যক্‌সমাধিনিরতৈর্বিমলাস্তরঙ্গে

সাক্ষাদবেক্ষ্য নিজতত্ত্বমপারসৌখ্যম্ ।

সত্ত্বাত্মতে পরমহংসকুলৈরজ্ঞঃ

যদব্রহ্ম তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৭৯

অর্থঃ। সমাধিনিরতৈঃ (ধ্যানে রত) পরমহংসকুলৈঃ (পরিব্রাজকগণ-
কর্তৃক) অপারসৌখ্যং (অসৌম্যরূপ) নিম্নতত্ত্বং (স্বরূপ) বিমলাস্তরণে
(নির্মল অন্তঃকরণে) সম্যক্ (সমীচীনরূপে) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষভাবে) অবেক্য
(দর্শন করিয়া) অজ্ঞঃ (সত্য) সত্ত্বাত্মতে (আনন্দিত হন), যৎ (যে) ব্রহ্ম
(ব্রহ্ম), কেবলবোধমাত্রং (শুদ্ধজ্ঞানস্বরূপ) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ত্বম্ (তুমি)
সি (হও) ॥ ৭৭৯

অনুবাদ। সমাধি-পরায়ণ যতিগণ নির্মল অন্তঃকরণে অসৌম্যস্বরূপ যে
আত্মতত্ত্বকে সম্যগরূপে প্রত্যক্ষদর্শন করিয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করেন, সেই
কেবলজ্ঞানস্বরূপ ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৭৯

অস্তুর্বহিঃ স্বয়মখণ্ডিতমেকরূপ-

মারোপিতার্থবহুদক্ষতি মূঢ়বুদ্ধেঃ ।

মুৎসাদিবদ্বিগতবিক্রিয়মাত্মবেদ্যং

যদব্রহ্ম তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৮০

অর্থঃ। অস্তুঃ (ভিতরে) বহিঃ (বাহিরে) স্বয়ং (নিজে) অখণ্ডিতম্
(অখণ্ড—অংশরহিত) একরূপং (অবিকার) মূঢ়বুদ্ধেঃ (মন্দবুদ্ধি লোকের
নিকট) মারোপিতার্থবৎ (কল্পিত পদার্থের ভায়) উদক্ষতি (উদগত হয়, বোধ
হয়) মুৎসাদিবৎ (প্রশস্ত মুক্তিকার ভায়) বিগতবিক্রিয়ম্ (বিকাররহিত)
আত্মবেদ্যং (আত্মাধারাই অনুভবনীয়) কেবলবোধমাত্রং (শুদ্ধজ্ঞানস্বরূপ) যৎ
(যে) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) তৎ (তাহা) ত্বম্ (তুমি) সি (হও) ॥ ৭৮০

অনুবাদ। বাহ্য অন্তরে এবং বাহিরে অখণ্ড, একরূপ, কিন্তু মন্দবুদ্ধি ব্যক্তির
নিকট কল্পিতপদার্থের ভায় প্রতিভাত হয়, উত্তম মুক্তিকার ভায় বিক্রিয়ারহিত,
আত্মবেদ্য, কেবলজ্ঞানস্বরূপ সেই ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৮০

শ্রুত্ব্যক্তমব্যয়মনস্তমনাদিমধ্য-

মব্যক্তমক্ষরমনাশ্রয়মপ্রমেয়ম্ ।

আনন্দসদৃশনমনাময়মদ্বিতীয়ম্

যদব্রহ্ম তত্ত্বমসি কেবলবোধমাত্রম্ ॥ ৭৮১

অর্থঃ। যৎ (যিনি) অব্যয়ম্ (অবিনাশী) অনন্তম্ (ব্যাপক) অনাদি-
মধ্যম্ (আদি ও মধ্যরহিত) অব্যক্তম্ (ব্যক্ত হইতে ভিন্ন) অক্ষরম্ (সঙ্গী এক-
রূপে অবস্থিত) অনাশ্রয়ম্ (বাহ্যর আশ্রয় নাই, যিনি সকলের আশ্রয়)
অপ্রমেয়ম্ (যিনি প্রমাণগ্রাহ্য নহেন) আনন্দসদৃশম্ (সুখ ও সৎস্বরূপ)

অনাময়ম্ (ব্যাধিশূন্ত) অদ্বিতীয়ং (এক) ঐত্যাভ্যং (ঐতিহ্যে কথিত হইয়াছেন)
কেবলবোধমাত্রাং (কেবলজ্ঞানস্বরূপ) তৎ (সেই) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্য) ইম
(তুমি) অসি (হও) ॥ ৭৮১

অনুবাদ । ঐতি বাহাকে অবিনাশী, ব্যাপক, আদিমধ্যশূন্ত, অব্যক্ত, অক্ষর,
অনাশ্রয়, অপ্রমের, অনানন্দ ও সংস্বরূপ, অনাময় ও অদ্বিতীয় বলিয়াছেন, সেই
কেবলজ্ঞানস্বরূপ ব্রহ্মই তুমি ॥ ৭৮১

শরীরতদ্ব্যোগ তদীয়ধৰ্ম্মা-

দ্বারোপগং ভ্রান্তিবশাৎ তদীয়ম্ ।

ন বস্তুতঃ কিঞ্চিদতত্ত্বজ্ঞত্বং

মৃত্যোৰ্ভয়ং কাস্তি তবাসি পূর্ণঃ ॥ ৭৮২

অর্থ । ভ্রান্তিবশাৎ (ভ্রমপ্রযুক্ত) তদীয়ং (তোমার সম্বন্ধীয়) শরীরতদ্ব্য-
যোগতদীয়ধৰ্ম্মাদ্বারোপগং (দেহ, দেহ ও আত্মার সম্বন্ধ, এবং দেহের ধৰ্ম্ম—স্থূলত্ব,
কৃশত্বাদির আরোপ হইতেছে), বস্তুতঃ (বাস্তবিকপক্ষে) কিঞ্চিং (কিছু) ন
(নাই) অতঃ (এজন্য) তৎ (তুমি) তু (অবধারণে) অজঃ (জন্মরহিত) তব
(তোমার) মৃত্যোঃ (মরণ হইতে) ভয়ং (ভীতি) ক (কোথায়) অস্তি
(আছে) [তৎ—তুমি] পূর্ণঃ (পরিপূর্ণস্বরূপ) অসি (হও) ॥ ৭৮২

অনুবাদ । ভ্রান্তিবশতঃ তোমাতে এই শরীর দেহ ও আত্মার সংযোগ,
দেহধৰ্ম্ম—স্থূলত্ব কৃশত্ব প্রভৃতি আরোপিত হইয়াছে ; বস্তুতঃ এ সমস্ত কিছুই নহে ;
অতএব তুমি জন্মরহিত, স্মরণ্য তোমার মরণভয় কোথায় ? তুমি পরিপূর্ণ-
স্বভাব ব্রহ্ম ॥ ৭৮২

যদ্যদৃষ্টং ভ্রান্তিমত্যা স্বদৃষ্ঠ্যা

তত্তৎ সম্যগ্‌বস্তুদৃষ্ঠ্যা ত্বমেব ।

ত্বন্তো নান্যদ্বস্তু কিঞ্চিন্তু লোকে

কস্মাদ্ভীতিস্তে ভবেদদ্বয়শ্চ ॥ ৭৮৩

অর্থ । ভ্রান্তিমত্যা (ভ্রমযুক্ত) স্বদৃষ্ট্যা (স্বীয় দৃষ্টি অর্থাৎ জ্ঞানের দ্বারা) যৎ
যৎ (যাহা যাহা) দৃষ্টং (অবলোকিত হয়) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বস্তুদৃষ্ট্যা (বস্তুর
জ্ঞানদ্বারা জানিলে) তৎ তৎ (তাহা তাহা) ত্বমেব (তুমিই) ; তু (কিহ্ম) লোকে
(সংসারে) ত্বন্তঃ (তোমা হইতে) অন্তঃ (অপর) কিঞ্চিং (কিছু) বস্তু
(পদার্থ) ন (নাই), অদ্বয়শ্চ (অদ্বিতীয়) তে (তোমার) কস্মাৎ (কোথা
হইতে) ভীতিঃ (ভয়) ভবেৎ (হইবে) ? ॥ ৭৮৩

অনুবাদ । স্বকীয় ভ্রান্তজ্ঞান দ্বারা যে যে বস্তু পরিদৃষ্ট হয়, সেই সমস্ত বস্তুর
সম্যগ্‌রূপে স্বরূপ অবগত হইলে জানিতে পারিবে, সেই সমস্ত তুমি (আত্মা)

ব্যতীত আর কিছুই নহে; এই সংসারে তুমি (আত্মা) ভিন্ন অন্য কোন বস্তু নাই, অতএব তুমি অবিতীয় ; তোমার ভয় কোথা হইতে * আসিবে ? ॥ ৭৮৩

পশ্যতস্তুহমেবেদং সর্বমিত্যাশ্বনাখিলম্ ।

ভয়ং স্রাদ্ভিদ্রুযঃ কস্মাৎ স্বস্মান ভয়মিয্যতে ॥ ৭৮৪

অর্থঃ । তু (পরন্তু) ইদং (এই) সর্বম্ (সমস্ত) অহমেব (আমিই) ইতি (এইরূপে) আশ্বনা (স্বয়ং) অখিলং (সমগ্র) পশ্যতঃ (দর্শনকারী) বিদ্রুযঃ (পণ্ডিতের) কস্মাৎ (কোন্ ব্যক্তি হইতে) ভয়ং (ভীতি) স্রাৎ (হর) ? স্বস্মাৎ (নিজ হইতে) [কত্মাপি—কাহারও] ভয়ং (ভীতি) ন ইয্যতে (অভি-লম্বিত হয় না) ॥ ৭৮৪

অনুবাদ । “এই সমস্ত বস্তু আমিই”—এইরূপে সমস্ত বস্তু আত্মস্বরূপে বিনি-দর্শন করেন, সেই বিধান পুরুষের ভয় কোথা হইতে আসিবে ? নিজ হইতে নিজের ভয় হইতে পারে না ॥ ৭৮৪

তস্মাৎ ত্বমভয়ং নিত্যং কেবলানন্দলক্ষণম্ ।

নিকলং নিষ্ক্রিয়ং শান্তং ব্রহ্মৈবাসি সদাদ্রয়ম্ ॥ ৭৮৫

অর্থঃ । তস্মাৎ (সেইজন্য—যেহেতু তুমি ভিন্ন আর কেহ নাই এইজন্য) ত্বম্ (তুমি) অভয়ং (নির্ভয়) নিত্যং (ক্রয়োদয়রহিত) কেবলানন্দলক্ষণং (নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপ) নিকলং (কলারহিত—পূর্ণ) নিষ্ক্রিয় (নির্ক্যাপার) শান্তং (নির্মল) সদা (সর্বদা) অদ্রয়ং (দ্বৈতরহিত) ব্রহ্ম (শুদ্ধচৈতন্যস্বরূপ) অসি (হও) ॥ ৭৮৫

অনুবাদ । অতএব তুমি অভয়, নিত্য, কেবলসুখস্বরূপ, পূর্ণ, নির্ক্যাপার, শান্ত, সর্বদা দ্বৈতরহিত ব্রহ্মরূপেই অবস্থিত ॥ ৭৮৫

জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়বিহীনঃ

জ্ঞাতুরভিন্নং জ্ঞানমখণ্ডম্ ।

স্তব্ধং

শুদ্ধং বুদ্ধং তদ্ব্যমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৬

অর্থঃ । জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়বিহীনঃ (জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞানের বিষয়-রহিত) জ্ঞাতৃঃ (জ্ঞাতা হইতে) অভিন্নম্ (ভেদশূন্য) অখণ্ডং (একরূপ) জ্ঞানং (বিজ্ঞানস্বরূপ) জ্ঞেয়াজ্ঞেয়াদিবিমুক্তং (জ্ঞেয়ত্ব ও অজ্ঞেয়ত্বের বিষয় হইতে বিমুক্ত) শুদ্ধং

* তাৎপর্য—লোকে দেখা যায়, কেহ একাকী থাকিলে ভয় পায় ; কিন্তু উত্তমরূপে বিচার করিয়া দেখিলে জানিতে পারা যায় যে,—যদি একজন ব্যতীত দ্বিতীয় কেহ না থাকে, তাহা হইলে কে ভয় দেখাইবে এবং ভয় বা কি ? সুতরাং অবিতীয় আত্মজ্ঞান হইলে, তাহার আর সংসার-ভয় থাকে না ।

(বন্ধ) বুদ্ধং (জ্ঞানস্বরূপ) স্বং (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৬

অনুবাদ । তুমি জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় হইতে পৃথক্, জ্ঞাতার সহিত অভিন্ন অথবা জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞেয়-অজ্ঞেয়-বিবর্তিত, শুদ্ধ, বুদ্ধ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৬

অন্তঃপ্রজ্ঞাদিবিবিকল্পৈ-

রম্পৃষ্ঠং যত্তদৃশিমাত্রম্ ।

সত্তামাত্রং সমরসমেকং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৭

অনুবাদ । অন্তঃপ্রজ্ঞাদিবিবিকল্পৈঃ (অন্তঃকরণবিষয়ে জ্ঞানবস্তু প্রভৃতি বিবিধ কল্পসমূহের দ্বারা) রম্পৃষ্ঠং (নির্লিপ্ত) যৎ (যে) তৎ (সেই) দৃশিমাত্রং (জ্ঞান-স্বরূপ) সত্তামাত্রং (সংস্বরূপ) একং (অদ্বিতীয়) সমরসং (একরূপে অবস্থিত) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (জ্ঞানরূপ) স্বং (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৭

অনুবাদ । অন্তঃকরণ বিষয়ে জ্ঞানবস্তু প্রভৃতি বিবিধ বিকল্প দ্বারা রম্পৃষ্ঠং, যাহা কেবলজ্ঞানস্বরূপ, সংস্রবাব, তুল্যরূপ, অদ্বিতীয়, শুদ্ধ, বোধস্বরূপ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ অর্থাৎ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৭

সর্বাকারং সর্বমসর্বং

সর্বনিষেধাবধিভূতং যৎ ।

সত্যং শাস্ততমেকমনন্তং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৮

অনুবাদ । যৎ (যাহা) সর্বাকারং (সমস্ত পদার্থ যাহার আকার—সকল পদার্থে যিনি বিরাজমান) সর্বম্ (সর্বাঙ্গক) অসর্বং (সমস্ত পদার্থ হইতে পৃথক্) সর্বনিষেধাবধিভূতং (সকল বস্তুর নিষেধের সীমাবিশিষ্ট) সত্যং (সত্য-স্বরূপ) শাস্ততম্ (নিত্য) একম্ (অদ্বিতীয়) অনন্তং (ব্যাপক) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (বোধস্বরূপ) স্বং (তুমি) তত্ত্বমসি (সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৮

অনুবাদ । যিনি সর্বপদার্থে বিরাজমান, সর্বাঙ্গক, সর্বপদার্থ হইতে পৃথক্, সমস্ত নিষেধের অবধিভূত, সত্যস্বরূপ, নিত্য, অদ্বিতীয়, ব্যাপক, শুদ্ধ, বোধ-স্বরূপ তুমিই ‘তত্ত্বমসি’ অর্থাৎ সেই ব্রহ্ম ॥ ৭৮৮

নিত্যানন্দার্থৈকরসং

নিষ্কলমক্রিয়মন্তবিকারম্ ।

প্রত্যগভিন্নং পরমব্যক্তং

বুদ্ধং শুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৮৯

অর্থঃ । নিত্যানন্দাধৈক্যরসং (নিত্যস্বরূপ, অখণ্ড এবং একরূপ)
নিফলম্ (ভাগরহিত) অক্রিয়ম্ (ক্রিয়ারহিত) অন্তবিকারম্ (বিকারশূন্য)
প্রত্যগভিন্নং (আত্মভিন্ন) পরমব্যক্তং (অতি স্পষ্ট) [অথবা পরম—অত্যন্ত,
অব্যক্তং—দূরবর্গাহ] শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (বোধস্বরূপ) ত্বং (তুমি) তত্ত্বমসি
(সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৮৯

অনুবাদ । নিত্যস্বরূপ অখণ্ড, একরূপ, অন্তরহিত নিজস্ব, বিকারশূন্য,
আত্মা হইতে অভিন্ন, অতীত স্পষ্ট [অথবা অতীত দূরবর্গাহ] শুদ্ধ ও বোধস্বরূপ
তুমি 'তত্ত্বমসি' অর্থাৎ সেই ব্রহ্মস্বরূপ ॥ ৭৮৯

ত্বং প্রত্যন্তাশেষবিশেষঃ

ব্যোমেবাস্তব্ধহিরপি পূর্ণম্ ।

ব্রহ্মানন্দং পরমদ্বৈতং

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বমসি ত্বম্ ॥ ৭৯০

অর্থঃ । ত্বং (তুমি) প্রত্যন্তাশেষবিশেষঃ (বাবতীর বিশেষকে যিনি
অতিক্রম করিয়াছেন) ব্যোম ইব (আকাশ তুল্য) অন্তঃ (অন্তরে) বহিঃ অপি
(বাহিরেও) পূর্ণম্ (পরিপূর্ণ), ব্রহ্মানন্দং (ব্রহ্মানন্দস্বরূপ) পরম্ (অতীত)
অদ্বৈতং (বৈতশূন্য) শুদ্ধং (কেবল) বুদ্ধং (জ্ঞানস্বরূপ) ত্বং (তুমি) তত্ত্বমসি
(সেই ব্রহ্মই তুমি—এই মহাবাক্য প্রতিপাদ্য ব্রহ্ম) ॥ ৭৯০

অনুবাদ । বাহাতে বাবতীর বিশেষ অন্তর্মিত হইয়াছে, যিনি আকাশের
তার ভিতরে ও বাহিরে পরিপূর্ণ, ব্রহ্মানন্দস্বরূপ, বৈতরহিত, স্বচ্ছ, জ্ঞানস্বরূপ
তুমিই 'তত্ত্বমসি' অর্থাৎ সেই ব্রহ্ম ॥ ৭৯০

ত্রৈলোক্যবাহমহং ব্রহ্ম নিগুণং নির্বিকল্পকম্ ।

ইত্যেবাখণ্ডয়া বৃত্ত্যা তিষ্ঠ ব্রহ্মণি নিজ্ক্রিয়ে ॥ ৭৯১

অর্থঃ । অহং (আমি—আত্মা) ব্রহ্ম এব (অখণ্ডচৈতন্ত্যস্বরূপই) অহং
(আমি) নিগুণং (গুণশূন্য) নির্বিকল্পকম্ (বিকল্পরহিত) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) ইতি
(এইরূপেই) অখণ্ডয়া (একরূপ) বৃত্ত্যা (চিত্তের পরিণাম দ্বারা) নিজ্ক্রিয়ে
(ক্রিয়া-শূন্য) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) তিষ্ঠ (অবস্থান কর) ॥ ৭৯১

অনুবাদ । আমি ব্রহ্মই অর্থাৎ ব্রহ্ম ব্যতিরিক্ত অপর কিছুই নহি, আমি
সবাদিশূণ্যবিহীন, নির্বিকল্প ব্রহ্ম—এইরূপে অখণ্ড চিত্তবৃত্তি দ্বারা নিজস্ব ব্রহ্মে
অবস্থান কর ॥ ৭৯১

অখণ্ডমেবৈতাং ঘটিতপরমানন্দলহরীং

পরিধ্বস্তদ্বৈতপ্রমিতিমমলাং বৃত্তিমনিশম্ ।

অমুঞ্চানঃ স্বাত্মানুপমস্থে ব্রহ্মণি পরে

রমস্ব প্রারকং ক্ষপয় স্থবৃত্ত্যা হ্রমনয়া ॥ ৭২২

অর্থঃ । এতাম্ (এই) অখণ্ডমেব (একরূপাই) ঘটিতপরমানন্দলহরীং (অভিশয় আনন্দতরঙ্গসংযুক্ত) পরিধ্বস্তদ্বৈতপ্রমিতিং (দ্বৈতজ্ঞানশূন্য) অমলাং (নির্মল) বৃত্তিম্ (চিত্ত-পরিণামকে) অমুঞ্চানঃ (ত্যাগ না করিয়া) হ্রম্ (ভূমি) অনুপমস্থে (উপমাবিহীন স্থাবিশিষ্ট) স্বাত্মনি (আত্মায়) পরে (পরম) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) অনিশং (নিরন্তরং) রমস্ব (ক্রৌড়া কর), অনয়া (এইরূপ) স্থবৃত্ত্যা (স্থখাকার বৃত্তি দ্বারা) প্রারকং (প্রারকভোগ) ক্ষপয় (নাশ কর) ॥ ৭২২

অনুবাদ । এই অখণ্ড পরমানন্দতরঙ্গযুক্ত, দ্বৈতজ্ঞানশূন্য, নির্মল চিত্ত-বৃত্তিকে ত্যাগ না করিয়া ভূমি আত্মায় সহিত অভিন্ন পরব্রহ্মে সতত রত হও, এই স্থখাকার চিত্তবৃত্তি দ্বারা প্রারক নাশ কর ॥ ৭২২

ব্রহ্মানন্দরসাস্বাদতৎপরেণৈব চেতসা ।

সমাধিনিষ্ঠিতো ভূত্বা তিষ্ঠ বিঘ্ন সদা মূনে ॥ ৭২৩

অর্থঃ । মূনে (হে মূনে !) বিঘ্ন (হে জ্ঞানিন্ !) ব্রহ্মানন্দরসাস্বাদতৎপরেণ (ব্রহ্মানন্দরসের আশ্বাদে তৎপর) চেতসা এব (চিত্ত দ্বারাই) সদা (সর্বদা) সমাধিনিষ্ঠিতঃ (সমাহিত-চিত্ত) ভূত্বা (হইয়া) তিষ্ঠ (অবস্থান কর) ॥ ৭২৩

অনুবাদ । হে মূনে ! হে বিঘ্ন ! ব্রহ্মানন্দ-রসাস্বাদনে তৎপর চিত্ত দ্বারা সমাধিবিশিষ্ট হইয়া সর্বদা অবস্থান কর ॥ ৭২৩

শিষ্যঃ—

অখণ্ডাখ্যা বৃত্তিরেষা বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ ।

শ্রোতুঃ সঞ্জায়তে কিংবা ক্রিয়াস্তরমপেক্ষতে ॥ ৭২৪

অর্থঃ । শিষ্যঃ—(ছাত্র) । [আহ—কহিলেন—] শ্রোতুঃ (শ্রোতার) বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ (তত্ত্বমসি বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রে) অখণ্ডাখ্যা (অখণ্ডরূপ) এষা (এই) বৃত্তিঃ (চিত্তপরিণাম) সঞ্জায়তে (জন্মে) কিংবা (অথবা) ক্রিয়াস্তরম্ (অন্তক্রিয়া) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে) ॥ ৭২৪

অনুবাদ । শিষ্য কহিলেন—তত্ত্বমসিবাক্যের অর্থশ্রবণমাত্রেই কি শ্রোতার অখণ্ডরূপা চিত্তবৃত্তি হয় ? কিংবা অন্ত কোন ক্রিয়াকে অপেক্ষা করে ? ॥ ৭২৪

সমাধিঃ কঃ কতিবিধস্তৎসিদ্ধেঃ কিমু সাধনম্ ।

সমাধেরন্তরায়ঃ কে সর্বমেতন্নিক্রপ্যতাম্ ॥ ৭৯৫

অর্থঃ । সমাধিঃ (সমাধান) কঃ (কি), কতিবিধঃ (কয় প্রকার), তৎ-
সিদ্ধেঃ (সমাধিসিদ্ধির) কিমু কি) সাধনং (উপায়), কে (কাহার) সমাধেঃ
(সমাধির) অন্তরায়ঃ (বিঘ্নকারক), এতৎ (এই) সর্বং (সমস্ত) নিক্রপ্যতাম্
(নিক্রপণ করুন) ॥ ৭৯৫

অনুবাদ । সমাধি কাহাকে বলে, উহা কয়প্রকার, সমাধিসিদ্ধির উপায়
কি এবং সমাধির অন্তরায় (বিঘ্ন) বা কি কি, এই সমুদায় নিক্রপণ
করুন ॥ ৭৯৫

অধিকারিনিরূপণম্ ।

শ্রীগুরুঃ—

মুখ্যগোণাদিভেদেন বিদ্যন্তেহত্রাধিকারিণঃ ।

তেষাং প্রজ্ঞানুসারেণাখণ্ডা বৃত্তিরুদেয়তে ॥ ৭৯৬

অর্থঃ । শ্রীগুরুঃ (গুরুদেব) [আহ—কহিলেন—] অত্র (এ বিষয়ে—ব্রহ্ম-
বিজ্ঞান) মুখ্যগোণাদিভেদেন (প্রধান ও অপ্রধান-ভেদে) অধিকারিণঃ (অধি-
কারিগণ) বিদ্যন্তে (আছে); তেষাং (তাহাদের) প্রজ্ঞানুসারেণ (জ্ঞানানুসারে)
অখণ্ডা (একরূপা) বৃত্তিঃ (চিত্তপরিণাম) উদেয়তে (আবিস্কৃত হয়) ॥ ৭৯৬

অনুবাদ । গুরুদেব বলিলেন—প্রধান ও অপ্রধান ভেদে এ বিষয়ে
(ব্রহ্মবিজ্ঞান) অধিকারী দেখা যায়; তাহাদের জ্ঞানানুসারে অখণ্ডাকার
চিত্তবৃত্তি আবিস্কৃত হয় ॥ ৭৯৬

শ্রদ্ধাভক্তিপুরঃসরেণ বিহিতেনৈবেশ্বরং কৰ্ম্মণা

সন্তোষ্যার্জিততৎপ্রসাদমহিমা জন্মান্তরেষেব যঃ ।

নিত্যানিত্যবিবেকতীব্রবিরতিশাসাদিভিঃ সাধনৈ-

যুক্তঃ স শ্রবণে সতামভিমতো মুখ্যাধিকারী দ্বিজঃ ॥ ৭৯৭

অর্থঃ । যঃ (যিনি) শ্রদ্ধাভক্তিপুরঃসরেণ (শ্রদ্ধা ও ভক্তিপূৰ্ব্বক) বিহিতেন
(বেদবিহিত) কৰ্ম্মণা এব (কৰ্ম্ম দ্বারা) জৈশ্বরং (জৈশ্বরকে) সন্তোষ্য (সন্তুষ্ট
করিয়া) জন্মান্তরেষু এব (পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মেই) অর্জিততৎপ্রসাদমহিমা (জৈশ্বরের
অমুগ্রহ দ্বারা মহিমা অর্জনপূৰ্ব্বক) নিত্যানিত্যবিবেকতীব্রবিরতিশাসাদিভিঃ
(নিত্যবস্ত ও অনিত্যবস্তর বিবেক, অতিশয় বৈরাগ্য এবং সন্ন্যাস প্রভৃতি)
সাধনৈঃ (উপায়সমূহের দ্বারা) যুক্তঃ (বিশিষ্ট) সঃ (সেই) দ্বিজঃ (ব্রাহ্মণ

অথবা ত্রৈবর্ষিক) প্রবণে (প্রবণবিষয়ে) মুখ্যাধিকারী (প্রধান অধিকারী)
[ইতি—ইহা] সত্যং (সাধুদিগের) অতিমতঃ (সম্মত) ॥ ৭১৭

অনুবাদ । যিনি প্রজ্ঞাতত্ত্বপূর্বক বিহিত কৰ্ম্মদ্বারা ঈশ্বরকে পরিতুষ্ট করিয়া
জন্মান্তরে ঈশ্বরানুগ্রহ দ্বারা মার্গান্ধা অন্ধন পূর্বক নিত্য ও অনিত্য বস্তুতে
বিশেষ, অতিশয় বৈরাগ্য, সন্ন্যাস প্রভৃতি উপায় সম্বিত-হ'ন, সেই বিজ্ঞ প্রবণে
মুখ্যাধিকারী, ইহা সাধুদিগের সম্মত ॥ ৭১৭

অধ্যারোপাপবাদক্রমমনুসরতা দৈশিকেনাত্র বেত্তা ।

বাক্যার্থে বোধ্যমানে সতি সপদি সতঃ শুদ্ধবুদ্ধেরমুখ্য ।

নিত্যানন্দাদ্বিতীয়ং নিরুপমমমলং যৎ পরং তত্ত্বমেকং

তদ্ব্রহ্মৈবাহমস্মীত্যুদয়তি পরমাখণ্ডতাকারবৃত্তিঃ ॥ ৭১৮

অর্থ । অত্র (বেনান্তবিষয়ে) অধ্যারোপাপবাদক্রমমনুসরতা (অধ্যারোপ—
রঙ্কুতে সৰ্পপ্রান্তি,—রঙ্কুতে যথার্থ জ্ঞান, এইরূপ রীতির অনুসরণকারী)
বেত্তা (জ্ঞাতা) দৈশিকেন (উপদেষ্ট-কর্তৃক) বাক্যার্থে (তত্ত্বমসি বাক্যের অর্থ)
বোধ্যমানে (জ্ঞায়মান) সতি (হইলে) সপদি (তৎক্ষণাৎ) শুদ্ধবুদ্ধেঃ (কেবল
জ্ঞানস্বরূপ) সতঃ (নিত্যত) অমুখ্য (ইহার) নিত্যানন্দাদ্বিতীয়ং (নিত্যানন্দ-
স্বরূপ, অদ্বিতীয়) নিরুপমম্ (উপমারহিত) অমলং (স্বচ্ছ) যৎ (যে) পরম্
(পরম) একং (অদ্বিতীয়) তত্ত্বম্ (বস্তু) তৎ (সেই) ব্রহ্ম এব (শুদ্ধচৈতন্যই)
অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ইতি (এই) পরমা (উৎকৃষ্টা) অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ
(অখণ্ডাকার চিত্তপরিণাম) উদয়তি (উৎপন্ন হয়) ॥ ৭১৮

অনুবাদ । অধ্যারোপ (রঙ্কুতে সৰ্পপ্রান্তি) এবং অপবাদ (রঙ্কুতে সৰ্প-
প্রান্তি দূর করিয়া যথার্থ রঙ্কুজ্ঞান) রীতি-অবলম্বনকারী জ্ঞানী উপদেশক-কর্তৃক
'তত্ত্বমসি'-বাক্যের অর্থ জ্ঞাত হইলে, তৎক্ষণাৎ নির্মলাস্তঃকরণ এই পুরুষের
নিত্যানন্দস্বরূপ, অদ্বিতীয়, উপমারহিত, নির্মল, উৎকৃষ্ট, এক বস্তু,—সেই ব্রহ্মই
আমি এবংবিধ পরম অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি সমুদিত হয় ॥ ৭১৮

অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ সা চিদাভাসসমম্বিতা ।

আত্মাভিন্নং পরং ব্রহ্ম বিষয়ীকৃত্য কেবলম্ ॥ ৭১৯

অর্থ । সা (সেই) চিদাভাসসমম্বিতা (চৈতন্তস্বরূপবৃত্ত) অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ
(অখণ্ডরূপচিত্তবৃত্তি) কেবলং (শুদ্ধ) আত্মাভিন্নং (আত্মা হইতে অপৃথক্) পরং
(পরম) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) বিষয়ীকৃত্য (অবলম্বন করিয়া) [বর্ততে—আছে] ৭১৯

অনুবাদ । সেই চৈতন্তস্বরূপবৃত্ত অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি, আত্মা হইতে অপৃথক্
পরব্রহ্মকে অবলম্বন করিয়া বিদ্যমান থাকে ॥ ৭১৯

বাধতে তদুপাত্তানং যদাবরণলক্ষণম্ ।

অখণ্ডাকারয়া বৃত্ত্যা স্বজ্ঞানে বাধিতে সতি ॥ ৮০০

অথবা । তু (পরন্তু) অখণ্ডাকারয়া (একরূপ) বৃত্ত্যা (চিস্তপরিণাম দ্বারা) অজ্ঞানে (অবিজ্ঞা) বাধিতে (নাশ প্রাপ্ত) সতি (হইলে) যৎ (যে) আবরণ-লক্ষণং (আবরণরূপ) তদগতাজ্ঞানং (অন্তঃকরণগত অবিজ্ঞা) বাধতে (বাধিত হয়) ॥ ৮০০

অনুবাদ । অখণ্ডাকার চিত্তবৃত্তি দ্বারা অজ্ঞান বাধিত হইলে অন্তঃকরণস্থ আবরণরূপ যে অজ্ঞান সেও বাধিত হয় ॥ ৮০০

তৎকার্য্যং সকলং তেন সমং ভবতি বাধিতম্ ।

তত্ত্বদাহে তু তৎকার্য্যপটদাহো যথা তথা ॥ ৮০১

অথবা । যথা (যেমন) তু (পাদপুরণে) তত্ত্বদাহে (স্থত্রদহনে) তৎকার্য্যপটদাহঃ (ভক্ষুর কার্য্য বস্ত্রের দাহ) [হয়], তথা (সেইরূপ) তেন (সেই অজ্ঞানের) সমং (সহিত) সকলং (সমস্ত) তৎকার্য্যং (অবিজ্ঞার কার্য্য) বাধিতং (নাশ-প্রাপ্ত) ভবতি (হয়) ॥ ৮০১

অনুবাদ । যেমন স্থত্র দহ হইলে স্থত্রের কার্য্য পটও দহ হয়, সেইরূপ অজ্ঞান নষ্ট হইলে, তাহার সহিত যাবতীয় অজ্ঞানের কার্য্য নাশপ্রাপ্ত হয় ॥ ৮০১

তস্মা কার্য্যতয়া জীববৃত্তির্ভবতি বাধিতা ।

উপপ্রভা যথা সূর্য্যং প্রকাশয়িতুমক্ষমা ॥ ৮০২

তদ্বদেব চিদাভাসচৈতন্যং বৃত্তিসংস্থিতম্ ।

স্বপ্রকাশং পরং ব্রহ্ম প্রকাশয়িতুমক্ষমম্ ॥ ৮০৩

অথবা । তস্মা (অজ্ঞানের) কার্য্যতয়া (কার্য্যস্থ প্রযুক্ত) জীববৃত্তিঃ (জীবের অবস্থা, ব্যাপার) বাধিতা (বাধাপ্রাপ্ত) ভবতি (হয়), উপপ্রভা (দীপাদি) যথা (যেমন) সূর্য্যং (তপনকে) প্রকাশয়িতুম্ (প্রকাশ করিতে) অক্ষমা (অসমর্থ হয়) তদ্বৎ এব (সেইরূপই) বৃত্তিসংস্থিতং (বৃত্তিরূপে পরিণত) চিদাভাসচৈতন্যং (চিত্তের ক্ষুরূপ চৈতন্য) স্বপ্রকাশং (প্রকাশবতাব) পরং (পরম) ব্রহ্ম (ব্রহ্মকে) প্রকাশয়িতুম্ (প্রকাশ করিতে) অক্ষমম্ (অসমর্থ) ॥ ৮০২ ॥ ৮০৩

অনুবাদ । অজ্ঞানের কার্য্য বলিয়া [অজ্ঞান বাধিত হইলে] জীবের ব্যাপার বাধিত হয় । দীপাদি উপপ্রভা যেমন সূর্য্যকে প্রকাশ করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ অন্তঃকরণবৃত্তিস্থিত চিদাভাসরূপ চৈতন্য পরব্রহ্মকে প্রকাশ করিতে পারে না ॥ ৮০২ ॥ ৮০৩

প্রচণ্ডাতপমধ্যস্থদীপবল্লভদীপিতিঃ ।

তত্তেজসাভিভূতং সন্নীনোপাধিতয়া ততঃ ॥ ৮০৪

বিশ্বভূতপরব্রহ্মমাত্রং ভবতি কেবলম্ ।

যথাপনীতে হ্রাদর্শে প্রতিবিশ্বমুখং স্বয়ম্ ॥ ৮০৫

মুখমাত্রং ভবেৎ তদ্বদেতচ্চোপাধিসংক্ষয়াৎ ।

ঘটাজ্ঞানে যথা বৃত্ত্যা ব্যাপ্তয়া বাধিতে সতি ॥ ৮০৬

ঘটং বিষ্ফুরয়তোয চিদাভাসঃ স্বতেজসা ।

ন তথা স্বপ্রভে ব্রহ্মণ্যাভাস উপযুক্ত্যতে ॥ ৮০৭

অর্থঃ । প্রচণ্ডতপমধ্যাহ্নদীপবৎ (প্রথম সূর্য্যতাপের মধ্যবর্তী প্রদীপের
জ্বার) নষ্টদীপ্তিঃ (প্রভাহীন) [চিদাভাসঃ] তত্তেজসা (ব্রহ্মের প্রকাশের দ্বারা)
অভিভূতং (তিরস্কৃত) সৎ (হইয়া) লীনোপাধিতয়া (উপাধি লয় হইয়া বাণ্ডয়ার)
ততঃ (অনন্তর) কেবলং (শুদ্ধ) বিশ্বভূতপরব্রহ্মমাত্রং (বিব্রূপ কেবল পর-
ব্রহ্ম) ভবতি (থাকেন) ; যথা (যেমন) তু (পাদপুরণে) আদর্শে (আরনা,
আরসি) অপনীতে (দূরীকৃত হইলে) স্বয়ং (নিজে) প্রতিবিশ্বমুখং (প্রতিবিম্ব
স্থিত মুখ) মুখমাত্রং (কেবল মুখস্বরূপ) ভবেৎ (হয়), তদ্বৎ (সেইরূপ)
উপাধিসংক্ষয়াৎ (উপাধি নষ্ট হইলে) এতৎ চ (ইহাও) [ভবেৎ—হয়] ; যথা
(যেমন) ব্যাপ্তয়া (পরিব্যাপ্ত) বৃত্ত্যা (চিত্তের পরিণাম দ্বারা) ঘটাজ্ঞানে
(ঘটবিষয়ক অজ্ঞান) বাধিতে (নাশপ্রাপ্ত) সতি (হইলে) এষঃ (এই)
চিদাভাসঃ (অস্তঃকরণে চিত্তপ্রতিবিম্ব) স্বতেজসা (নিজের তেজঃ দ্বারা) ঘটং
(কুন্তকে) বিষ্ফুরয়তি (প্রকাশিত করে) তথা (সেইরূপ) স্বপ্রভে (স্বয়ং-
জ্যোতিঃস্বরূপ) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) আভাসঃ (চিত্তপ্রতিবিম্ব) ন উপযুক্ত্যতে
(উপযোগী হয় না) ॥ ৮০৪ ॥ ৮০৫ ॥ ৮০৬ ॥ ৮০৭

অনুবাদ । প্রথম সূর্য্যকিরণের মধ্যবর্তী প্রভাহীন প্রদীপের জ্বার চিদাভাস
ব্রহ্মতেজের দ্বারা অভিভূত হইয়া উপাধির লয় হেতু শুদ্ধ বিব্রূপ পরব্রহ্মে
অবস্থান করে ; যে রূপ আদর্শ অপনয়ন করিলে প্রতিবিম্বস্থিত মুখ মুখরূপে
অবস্থিত হয়, সেইরূপ উপাধি নষ্ট হইলে, চিদাভাসও পরব্রহ্মরূপে অবস্থিত থাকে ;
যেমন পরিব্যাপ্ত বৃত্তি দ্বারা ঘটবিষয়ক অজ্ঞান বাধিত হইলে, চিদাভাস স্বকীয়
তেজঃ দ্বারা ঘটকে প্রকাশিত করে, সেইরূপ স্বয়ংজ্যোতিঃ ব্রহ্মে আভাস (চিত্ত-
স্বরূপ) উপযোগী নহে ॥ ৮০৪ ॥ ৮০৫ ॥ ৮০৬ ॥ ৮০৭

অতএব মতং বৃত্তিবিদ্যাপ্যত্বং বস্তুনঃ সতাম্ ।

ন ফলব্যাপ্যতা তেন ন বিরোধঃ পরস্পরম্ ॥ ৮০৮

শ্রুত্যোদিতস্ততো ব্রহ্ম জ্ঞেয়ং বুদ্ধৈব্য সূক্ষ্ময়া ।

প্রজ্ঞামান্দ্যং ভবেদঘেষাং তেষাং ন শ্রুতিমাত্রতঃ ।

শ্রাদ্ধখণ্ডাকারবৃত্তিবিদ্যা তু মননাদিনা ॥ ৮০৯

অধর । অতঃ এব (এইতদ্রূপে—ব্রহ্ম স্বরূপপ্রকাশ বলিয়া) বস্তুনঃ (বস্তু—
ব্রহ্মের) বৃত্তিবিপাক্যং (অন্তঃকরণবৃত্তির কৰ্ম্মত্ব) সত্যং (সাধুগুণের) মতং
(অভিমত), কলবিপাক্যতা (কল প্রকাশের কৰ্ম্মত্ব) ন [অভিমত] (নহে);
তেন (তজ্জন্ত) শ্রুত্যা (বেদকৰ্ত্তৃক) উদিতঃ (কথিত) পরম্পরং (অন্তোন্ত)
বিরোধং (বিরুদ্ধতা) ন (নাই) ততঃ (সেই কারণে) হৃদয়া (হৃদয়) বুধ্যা
এব (বুদ্ধি দ্বারা) ব্রহ্ম (চৈতন্য) জ্ঞেয়ং (জানিবে), তু (পরন্তু) যেষাং
(যাহাদের) প্রজ্ঞামান্যং (জ্ঞানের অন্তর) তেষাং (তাহাদের) মননাদিনি
বিনা (মননাদি ব্যতীত) শ্রুতিমাত্রতঃ (শ্রবণমাত্রেই) অখণ্ডাকারবৃত্তিঃ (অখণ্ড
চৈতন্যরূপে অন্তঃকরণের বৃত্তি) ন স্যাৎ (হয় না) ॥ ৮০৮ ॥ ৮০৯

অনুবাদ । এইজন্ত (ব্রহ্ম স্বরূপপ্রকাশ বলিয়া) * সাধুগুণ ব্রহ্মকে চিস্তবৃত্তির
বিপাক্য (কৰ্ম্ম) বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন; ব্রহ্মের কলবিপাক্য স্বীকার করেন
না, অতএব শ্রুতিবাক্যসমূহের পরম্পর বিরোধ হয় না; তজ্জন্ত হৃদয়বুদ্ধি দ্বারা
ব্রহ্মকে জানিবে। যাহারা জড়বুদ্ধি, তাহাদের মনন ব্যতীত কেবল শ্রবণমাত্রেই
অখণ্ডাকার চিস্তবৃত্তি উৎপন্ন হয় না ॥ ৮০৮ ॥ ৮০৯

শ্রবণাদি-নিরূপণম্ ।

শ্রবণান্মননাদ্জ্ঞানানং তাৎপর্যেণ নিরন্তরম্ ।

বুদ্ধেঃ সূক্ষ্মত্বমায়াতি ততো বস্তুপলভ্যতে ॥ ৮১০

মন্দপ্রজ্ঞাবতাং তস্মাৎ করণীয়ং পুনঃ পুনঃ ।

শ্রবণং মননং ধ্যানং সম্যগ্‌বস্তুপলব্ধয়ে ॥ ৮১১

সর্ববেদান্তবাক্যানাং বড়্‌ভিলিষ্টৈঃ সদদ্বয়ে ।

পরে ব্রহ্মণি তাৎপর্যানিশ্চয়ং শ্রবণং বিদ্বঃ ॥ ৮১২

শ্রুতশ্চৈবাদ্বিতীয়স্ত বস্তুনঃ প্রত্যগাত্মনঃ ।

বেদান্তবাক্যানুগুণযুক্তিভিস্তনুচিস্তনম্ ।

মননং তচ্ছ তার্থস্ত সাক্ষাৎকরণকারণম্ ॥ ৮১৩

অধর । নিরন্তরং (সর্বদা) তাৎপর্যেণ (তৎপরত্বরূপে) শ্রবণং (শ্রব-
মুখ হইতে শ্রবণ হেতু) মননং (শ্রুতির অবিরোধী তর্কবশতঃ) [এবং]

* তাৎপর্য—যটাদি জড়বস্তুগত অজ্ঞান অন্তঃকরণবৃত্তি দ্বারা দূরীভূত হয়; পরে চৈতন্য
তাহাকে প্রকাশ করিয়া থাকে। হৃদয়াং যটাদি জড়পদার্থ বৃত্তিবিপাক্য ও কল (চৈতন্য—প্রকাশ)-
বিপাক্য হয়। কিন্তু ব্রহ্ম কেবলমাত্র চিস্তবৃত্তিবিপাক্য হয় অর্থাৎ চিস্তবৃত্তি দ্বারা 'ব্রহ্ম নাস্তি'
এবংবিধ অজ্ঞান দূর হয়; কিন্তু ব্রহ্ম স্বরূপপ্রকাশ বলিয়া তাহা আর কলবিপাক্য অর্থাৎ প্রকাশের
কৰ্ম্ম হয় না।

ধ্যানং (নিদিধ্যাসন হেতু) বুদ্ধে: (বুদ্ধির) নৃশ্বৰং (বস্তুগ্রহণসামর্থ্য) আরাতি
 (প্রাপ্ত হর) তত্ত: (তাহার পর) বস্তু (যথার্থতত্ত্ব—ব্রহ্ম) উপলভ্যাতে (জ্ঞাত
 হর) তন্মাং (তজ্জ্ঞ) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বস্তুপলঙ্কয়ে [পদার্থজ্ঞানের
 নিমিত্ত—ব্রহ্মজ্ঞানের নিমিত্ত) মন্দপ্রজ্ঞাবতাং (জড়ঘী ব্যক্তিগণের) পুনঃপুনঃ
 (বার বার) শ্রবণং (শুক্রমুখ হইতে অধ্যয়ন) মননং (শ্রুতির অবিরোধী তর্ক)
 [এবং] ধ্যানং (নিদিধ্যাসন) করণীয়ং (করা উচিত) [বুধাঃ—পণ্ডিতেরা]
 বড়্ভি: (ছয়টি) লিঙ্গে: (চেতু দ্বারা) সমন্বয়ে (সংস্করণ অধিতীর) পরে
 (পরম) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) সর্ববেদান্তবাক্যানাং (সমস্ত বেদান্তবাক্যের) তাৎপর্য-
 নিশ্চয়ং (তাৎপর্য-নির্ণয়কে) শ্রবণং (শ্রবণ) বিদ্ব: (জ্ঞানেন) তু (পরন্তু)
 শ্রুতত্ব (অধীত) অধিতীয়ন্ত এব (একই) প্রত্যগাত্মন: (ব্যাপক আত্মরূপ)
 বস্তুন: (বস্তু—ব্রহ্মের) বেদান্তবাক্যানুগুণযুক্তিভি: (শ্রুতিবাক্যের অনুকূল যুক্তি
 সকলের দ্বারা) অহুচিন্তনং (চিন্তাকে) তজ্জুতার্থত্ব (সেই শ্রুত পদার্থের)
 সাক্ষাৎকরণকারণং (প্রত্যক হেতু) মননং (মনন) [বিদ্ব:—জ্ঞানেন] ॥ ৮১০
 ৮১১ ॥ ৮১২ ॥ ৮১৩

অনুবাদ। অবিরত তৎপরভাবে শ্রবণ, মনন ও নিদিধ্যাসন বশতঃ বুদ্ধি
 নৃশ্বৰতাব ধারণ করে, তাহার পর যথার্থ বস্তু উপলব্ধ হয়; অতএব সম্যগ্ৰূপে
 বস্তুতত্ত্ব উপলব্ধির নিমিত্ত জড়ঘী ব্যক্তিগণের বারংবার শ্রবণ, মনন ও ধ্যান করা
 উচিত; উপক্রম ও উপসংহারের একবাক্যাতাপ্রভৃতি বড়্ভিধ লিঙ্গের দ্বারা
 সংস্করণ অধিতীর পরব্রহ্মে সমস্ত বেদান্তবাক্যের তাৎপর্য-নির্ণয়কে পণ্ডিতেরা
 শ্রবণ বলিয়া থাকেন। বেদান্তবাক্যের অনুকূল যুক্তি দ্বারা শুক্রমুখ হইতে শ্রুত
 অধিতীর ব্যাপক ব্রহ্মের চিন্তা করাকে পণ্ডিতেরা মনন বলিয়া থাকেন। এই
 মননই শ্রুত পদার্থের সাক্ষাৎকারের হেতু ॥ ৮১০ ॥ ৮১১ ॥ ৮১২ ॥ ৮১৩

বিজাতীয়শরীরাদিপ্রত্যয়ত্যাগপূর্বকম্ ।

সজাতীয়াঅবৃত্তীনাং প্রবাহকরণং যথা ॥ ৮১৪

তৈলধারাবদচ্ছিন্নবৃত্ত্যা তদ্ব্যানমিষ্যতে ।

তাবৎকালং প্রযত্নেন কর্তব্যং শ্রবণং সদা ॥ ৮১৫

প্রমাণসংশয়ো যাবৎ স্ববুদ্ধেন নিবর্ততে ।

প্রমেয়সংশয়ো যাবৎ তাবৎ তু শ্রুতিযুক্তিভিঃ ॥ ৮১৬

আত্মাযথার্থ্যনিশ্চিত্যে কর্তব্যং মননং মুহুঃ ।

বিপরীতাভ্বধীর্ধাবন্ন বিনশ্চতি চেতসি ।

তাবন্নিরন্তরং ধ্যানং কর্তব্যং মোক্ষমিচ্ছতা ॥ ৮১৭

অনুবাদ। যথা (যেমন) বিজাতীয়শরীরাদিপ্রত্যয়ত্যাগপূর্বকং (বিকল-
 জাতীয় দেহ প্রভৃতি বিষয়ক জ্ঞান ত্যাগ করিয়া) তৈলধারাবৎ (তেলের ধারার

যত) অচ্ছিন্নবৃত্তা (অবিচ্ছেদরূপে) সজাতীয়াত্মবৃত্তীনাং (সমানজাতীর আত্মাকার বৃত্তিশুলির) প্রবাহকরণং (একভাবে চালন) তৎ (তাহাকে) ধ্যানং (নিদিধ্যাসন) ইচ্ছতে (কথিত হয়) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) শব্দেঃ (সকীর বুদ্ধি হইতে) প্রমাণসংশয়ঃ (প্রমাণ বিষয়ে সন্দেহ) ন নিবর্ত্ততে (নিবৃত্ত হয় না) তাবৎকালং (সেইকাল পর্য্যন্ত ব্যাপিয়া) সদা (সর্বদা) প্রবৃত্তেন (যত্নপূর্ব্বক) শ্রবণং (শ্রবণ) কর্তব্যং (করা উচিত), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) প্রমেয়সংশয়ঃ (প্রমেয় বিষয়ে সন্দেহ) তাবৎ তু (সেই পর্য্যন্তই) ঐতিযুক্তিভিঃ (শ্রবণ ও বেদামুকুল যুক্তিসমূহের দ্বারা) আত্মসাধার্থানিশ্চিন্ত্যে (আত্মার স্বার্থানিশ্চয়ের জ্ঞান) মুহঃ (পুনঃপুনঃ) মননং (তর্ক) কর্তব্যং (করা উচিত) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) চেতসি (অন্তঃকরণে) বিপরীতাশ্রয়ীঃ (বিপরীত আত্মজ্ঞান) ন বিনশ্চতি (বিনষ্ট হয়) তাবৎ (সে পর্য্যন্ত) মোক্ষং (মুক্তি) ইচ্ছতা (অভিলাষকারী ব্যক্তি) নিরন্তরং (সর্বদা) ধ্যানং (নিদিধ্যাসন) কর্তব্যম্ (করিবে) ॥ ৮১৪ ॥ ৮১৫ ॥ ৮১৬ ॥ ৮১৭

অনুবাদ । দেহ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিজাতীয় প্রত্যয় পরিত্যাগ করিয়া তৈলধারার ভ্রায় অবিচ্ছিন্নভাবে আত্মরূপ সজাতীয় অন্তঃকরণবৃত্তিসমূহের এক-ভাবে প্রবাহকরণকে ধ্যান বলা হয় । যতকাল পর্য্যন্ত প্রমাণগত সন্দেহ নিবৃত্ত না হয়, ততকাল প্রযত্নসহকারে সর্বদা শ্রবণ করা কর্তব্য । যে পর্য্যন্ত প্রমেয়গত সন্দেহ বিনিবৃত্ত না হয়, ততকাল ঐতি এবং তদমুকুল যুক্তি-সমূহের দ্বারা আত্মার স্বার্থ স্বরূপ নির্ণয়ের নিমিত্ত পুনঃপুনঃ মনন করা বিধেয় । যে পর্য্যন্ত চিন্তে বিপরীত আত্মজ্ঞান (দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি) বিনষ্ট না হয়, তদবধি মুমুকু পুরুষের অবিরত ধ্যান করা উচিত ॥ ৮১৪ ॥ ৮১৫ ॥ ৮১৬ ॥ ৮১৭

যাবন্ন তর্কেণ নিরাসিতোহপি

দৃশ্যপ্রপঞ্চস্তপরোক্ষবোধোৎ ।

বিলীয়তে তাবদমুশ্য ভিক্ষো-

ধ্যানাদি সম্যক্ করণীয়মেব ॥ ৮১৮

অর্থ । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) তর্কেণ (মননের দ্বারা) দৃশ্যপ্রপঞ্চঃ (দৃশ্য জগৎ) নিরাসিতঃ অপি (দূরীকৃত হইলেও) তু (কিন্তু) অপরোক্ষবোধোৎ (প্রত্যক্ষজ্ঞান হেতু) ন বিলীয়তে (বিলয়প্রাপ্ত হয় না), তাবৎ (সে পর্য্যন্ত) অমুশ্য (এই) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর) ধ্যানাদি (নিদিধ্যাসন প্রভৃতি) সম্যক্ (এব) উত্তমরূপেই করণীয়ম্ (কর্তব্য) ॥ ৮১৮

অনুবাদ । মননের দ্বারা দৃশ্যপ্রপঞ্চ (পরিদৃশ্যমান জগৎ) দূরীকৃত হইলেও, যে পর্য্যন্ত প্রত্যক্ষজ্ঞান দ্বারা বিলয়প্রাপ্ত না হয়, তদবধি এই সন্ন্যাসীর উত্তমরূপে ধ্যান করা উচিত ॥ ৮১৮

সবিকল্পসমাধিঃ ।

সবিকল্পো নির্বিকল্প ইতি ব্বেধা নিগদ্যতে ।

সমাধিঃ সবিকল্পস্ত লক্ষণং বচ্মি তচ্ছৃণু ॥ ৮১৯

অর্থঃ । সবিকল্পঃ (বিকল্পের সহিত বর্তমান) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পশূন্য) ইতি (এই) ব্বেধা (দুই প্রকার) সমাধিঃ (সমাধান—যোগ) নিগদ্যতে (কথিত হয়) ; সবিকল্পস্ত (সবিকল্প সমাধির) লক্ষণং (ইতরভেদের অনুমাপক লক্ষণ) বচ্মি (বলিতেছি), তৎ (তাহা) শৃণু (শ্রবণ) কর ॥ ৮১৯

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা সবিকল্প ও নির্বিকল্প এই দুই প্রকার সমাধি বলিয়া থাকেন ; [তন্মধ্যে] সবিকল্প সমাধির লক্ষণ বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৮১৯

জ্ঞাত্রাদ্যবিলয়েনৈব জ্ঞেয়ব্রহ্মণি * কেবলে ।

তদাকারাকারিতয়া চিত্তবৃত্তেরবস্থিতিঃ ॥ ৮২০

সত্তিঃ স এব বিজ্ঞেয়ঃ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ।

মুদ এবাবভানেহপি মূন্ময়দ্বিপভানবৎ ॥ ৮২১

সম্মাত্রবস্ত্তভানেহপি ত্রিগুটী ভাতি সন্ময়ী ।

সমাধিরত এবায়ং সবিকল্প ইতীৰ্য্যতে ॥ ৮২২

অর্থঃ । জ্ঞাত্রাদ্যবিলয়েন এব (জ্ঞাতা ও জ্ঞানের বিলয় না হইয়াই) কেবলে (শুদ্ধ) জ্ঞেয়ব্রহ্মণি (জ্ঞানবিশয়ীভূত ব্রহ্মে) তদাকারাকারিতয়া (ব্রহ্মাকারে আকারিত হওয়ার) চিত্তবৃত্তেঃ (অন্তঃকরণ-পরিণামের) অবস্থিতিঃ (অবস্থান) সত্তিঃ (সজ্জনগণকর্তৃক) সঃ এব (তাহাই) সবিকল্পকঃ (বিকল্প-যুক্ত) সমাধিঃ (যোগ) বিজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য), মুদঃ এব (মূর্ত্তিকারই) অব-ভানে অপি (প্রকাশেও) মূন্ময়দ্বিপভানবৎ (মুদবিকার হস্তীর প্রকাশের ভাৱ) সম্মাত্রবস্ত্তভানে অপি (নিত্যরূপ পদার্থের জ্ঞান হইলেও) সন্ময়ী (সত্তাযুক্ত) ত্রিগুটী (জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয়—এই তিনটি) ভাতি (প্রকাশ পায়) অন্তঃ এব (এই নিমিত্তই) অয়ং (এই) সবিকল্পঃ (বিকল্পযুক্ত) সমাধিঃ (যোগ) ইতি (ইহা) ইতীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৮২০ ॥ ৮২১ ॥ ৮২২

অনুবাদ । জ্ঞাতা ও জ্ঞানের বিলয় না হইয়া শুদ্ধ জ্ঞেয় ব্রহ্মে তদাকারে চিত্তবৃত্তির অবস্থানকে সাধুগণ সবিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন, মূন্ময় হস্তী দেখিয়া তাহাতে মূর্ত্তিকার জ্ঞান হইয়াও যেমন মূন্ময় হস্তীর জ্ঞান হয়, তজ্জপ সত্তা মাত্র বস্তুর জ্ঞান হইলেও, জ্ঞাতা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় (এই তিনটি) অবভাসমান হয় ; অতএব পণ্ডিতেরা ইহাকে সবিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮২০ ॥ ৮২১ ॥ ৮২২

নির্বিকল্পঃ মাধিঃ ।

জ্ঞাতাদিভাবমুৎসৃজ্য জ্ঞেয়মাত্রস্থিতিদৃঢ়া ।

মনসো নির্বিকল্পঃ শ্রাৎ সমাধির্যোগসংজ্ঞিতঃ ॥৮২৩

অর্থঃ । জ্ঞাতাদিভাবং (জ্ঞাতা জ্ঞান প্রভৃতি ধর্ম) উৎসৃজ্য (ত্যাগ করিয়া) মনসঃ (মনের) দৃঢ়া (দৃঢ়রূপে) জ্ঞেয়মাত্রস্থিতিঃ (জ্ঞানের বিষয়মাত্রে অবস্থিতি) যোগসংজ্ঞিতঃ (যোগ এই নাম-বিশিষ্ট) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পরহিত) সমাধিঃ (সমাধান) শ্রাৎ (হইয়া থাকে) ॥ ৮২৩

অনুবাদ । জ্ঞাতৃত্বাদি পরিভ্যাগ-পূরঃসর জ্ঞেয় বস্তুতে মনের দৃঢ় অবস্থানকে নির্বিকল্প সমাধি বলে ; ইহারই নাম যোগ ॥ ৮২৩

জলে নিক্ষিপ্তলবণং জলমাত্রতয়া স্থিতম্ ।

পৃথঙ্ ন ভাতি কিং স্বস্ত * একমেবাবভাসতে ॥৮২৪

যথা তথৈব সা বৃত্তি ব্রহ্মমাত্রতয়া স্থিতা ।

পৃথঙ্ ন ভাতি ব্রহ্মৈবাবিতীয়মবভাসতে ॥ ৮২৫

অর্থঃ । যথা (যেমন) জলে (উদকে) নিক্ষিপ্তলবণং (প্রক্ষিপ্তসৈন্ধব) জলমাত্রতয়া (কেবল জলরূপে) স্থিতং (অবস্থিত) পৃথঙ্ (পৃথক্ভাবে) ন ভাতি (প্রকাশ পায় না) কিং হু (প্রশ্নে) [অথবা কিঙ্—পরঙ্] একম্ এব (কেবলই) অন্তঃ (জল) অবশিষ্ট্যতে (অবশিষ্ট থাকে), তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মমাত্রতয়া (ব্রহ্মরূপত্বরূপে) স্থিতা (অবস্থিত) সা (সেই) বৃত্তিঃ (চিন্তা-পরিণাম) পৃথঙ্ (পৃথক্ভাবে) ন ভাতি (প্রকাশ পায় না) অদ্বিতীয়ং (এক-রূপ) ব্রহ্ম এব (শুদ্ধচৈতন্যই) অবভাসতে (প্রকাশ পায়) ॥ ৮২৪ ॥ ৮২৫

অনুবাদ । যেমন জলে লবণ নিক্ষেপ করিলে তাহা জলরূপে অবস্থিত থাকে, পৃথগ্‌রূপে প্রতিভাত হয় না, কিঙ্ কেবল জলই অবভাসমান থাকে, সেইরূপ ব্রহ্মমাত্ররূপে অবস্থিত অন্তঃকরণবৃত্তি পৃথগ্‌ভাবে প্রকাশ পায় না, অদ্বিতীয় ব্রহ্মরূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥ ৮২৪ ॥ ৮২৫

জ্ঞাতাদিকল্পনাভাবান্মতোহয়ং নির্বিকল্পকঃ ।

বৃত্তেঃ সদ্ভাববাধাভ্যামুভয়োর্ভেদ ইয়াতে ॥ ৮২৬

অর্থঃ । জ্ঞাতাদিকল্পনাভাবাৎ (জ্ঞাতা, জ্ঞান প্রভৃতির কল্পনা না থাকা বশতঃ) অয়ং (এই) নির্বিকল্পকঃ (নির্বিকল্প সমাধি) মতঃ (সাধুগণের অভিমত), বৃত্তেঃ (চিন্তাবৃত্তির) সদ্ভাববাধাভ্যাম্ (স্থিতি ও নাশবশতঃ)

উভয়োঃ (সবিকল্প ও নির্বিকল্পের) ভেদঃ (বিশেষ, ভিন্নতা) ইচ্ছতে (অভি-
লষিত হয়) ॥ ৮২৩

অনুবাদ । জ্ঞাতা ও জ্ঞান প্রভৃতির কল্পনা না থাকায়, সাধুগণ ইহাকে
নির্বিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন । সবিকল্প সমাধিতে চিন্তাবৃত্তি থাকে,
নির্বিকল্প সমাধিতে চিন্তাবৃত্তি থাকে না ইহাই উভয় প্রকার সমাধির ভেদ ॥ ৮২৩

সমাধিস্থপ্তো জ্ঞানজ্ঞানং স্থপ্ত্যত্র নেষ্যতে ।

সবিকল্পো নির্বিকল্পঃ সমাধির্দ্বাবিমৌ হৃদি ॥ ৮২৭

মুমুক্শোর্যত্নতঃ কার্যো বিপরীতনিবৃত্তয়ে ।

কৃতেহস্মিন্ বিপরীতায় ভাবনায় নিবর্তনম্ ।

জ্ঞানস্থা প্রতিবদ্ধত্বং সদানন্দশ্চ সিধ্যতি ॥ ৮২৮

অর্থ । অত্র (ইহাতে—নির্বিকল্প সমাধিতে) স্থপ্তা (সুশুপ্তিবারা)
সমাধিস্থপ্তোঃ (সমাধি এবং সুশুপ্তির) ভানং (বোধ) চ (এবং) অজ্ঞানং
(জ্ঞানাতাব অথবা অবিজ্ঞা) ন ইচ্ছতে (অভিপ্রেত, ইষ্ট হয় না), সবিকল্পঃ
(বিকল্পবৃত্ত) নির্বিকল্পঃ (বিকল্পরহিত) সমাধিঃ (যোগ), ইমৌ (এই) যৌ
(দুইটি) বিপরীতনিবৃত্তয়ে (বিরুদ্ধ ভাবনা নিবৃত্তির জন্ত) মুমুক্শোঃ (মুক্তকাম
পুরুষের) হৃদি (মনে) যত্নতঃ (যত্নসহকারে) কার্যো (করা কর্তব্য), অস্মিন্
(এই সমাধি) কৃতে (অমুষ্ঠিত হইলে) বিপরীতভাবনায়াঃ (বিরুদ্ধ চিন্তার)
নিবর্তনং (নিবৃত্তি) [ভবতি—হয়], জ্ঞানস্থা (জ্ঞানের) অপ্ৰতিবদ্ধত্বং
(অপ্ৰতিবদ্ধ) সদা (সর্বদা) আনন্দঃ চ (এবং সুখ) সিধ্যতি (সম্পন্ন
হয়) ॥ ৮২৭ ॥ ৮২৮

অনুবাদ । নির্বিকল্প সমাধিতে সাধুগণ সবিকল্প সমাধি ও সুশুপ্তি-গত জ্ঞান
ও অজ্ঞানকে স্বীকার করেন না ।^১ মুমুক্শু পুরুষ বিপরীত ভাবনা নিবৃত্তির
নিমিত্ত মনোমধ্যে যত্নসহকারে সবিকল্প ও নির্বিকল্প এই দুই প্রকার সমাধির
অমুষ্ঠান করিবেন । এই সমাধি অমুষ্ঠিত হইলে বিপরীত ভাবনা নিবৃত্ত হয়,
অপ্ৰতিবদ্ধ-জ্ঞান উৎপন্ন হয় এবং নিত্য আনন্দ আবির্ভূত হয় ॥ ৮২৭ ॥ ৮২৮

দৃষ্টানুবিদ্ধসবিকল্পঃ ।

দৃষ্টানুবিদ্ধঃ শব্দানুবিদ্ধশ্চেতি দ্বিধা মতঃ ॥ ৮২৯

সবিকল্পস্তয়োৰ্যং তল্লক্ষণং বচ্মি তচ্ছৃণু ।

কামাদিপ্রত্যয়েদৃশ্যৈঃ সংসর্গো যত্র দৃশ্যতে ॥ ৮৩০

সৌম্যঃ দৃষ্টান্তঃ স্তাৎ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ।

অহং মমেদমিত্যাদিকামক্রোধাদিবৃত্তয়ঃ ॥ ৮৩১

দৃষ্টান্তে যেন সংদৃষ্টা দৃষ্টাঃ স্যুরহমাদয়ঃ ।

কামাদিসর্ববৃত্তীনাং ক্রোধোমবিকারিণম্ ॥ ৮৩২

সাক্ষিণঃ স্বং বিজানীয়াৎ যন্তাঃ পশ্চতি নিজ্জিয়ঃ ।

কামাদীনামহং সাক্ষী দৃষ্টান্তে তে ময়া ততঃ ॥ ৮৩৩

ইতি সাক্ষিতয়াত্মানং জানাত্যাত্মনি সাক্ষিণম্ ।

দৃষ্টাং কামাদি সকলং স্বাত্মন্যেব বিলাপয়েৎ ॥ ৮৩৪

অর্থঃ । সবিকল্পঃ (সবিকল্প সমাধি) দৃষ্টান্তবিধিঃ (দৃষ্টান্তবিধিঃ) শব্দবিধিঃ (শব্দসম্বন্ধ) চ (এবং) দ্বিধা (দুই প্রকার) মতঃ (অভিमत), তয়োঃ (তাহাদের উভয়ের) যৎ (বাহা) লক্ষণং (চিহ্ন) তৎ (তাহা), বচুনি (বলিতেছি) শৃণু (শ্রবণ কর), যত্র (যে সমাধিতে) কামাদিপ্রত্যয়েঃ (কামাদি-বিষয়ক জ্ঞান) দৃষ্টেঃ (দৃষ্টান্তসমূহের দ্বারা) সংসর্গঃ (সম্বন্ধ) দৃষ্টতে (দৃষ্ট হয়) সঃ (সেই) অহং (এই) দৃষ্টান্তবিধিঃ (দৃষ্ট-সম্বন্ধ) সবিকল্পকঃ (সবিকল্প) সমাধিঃ (যোগ) স্তাৎ (হয়) অহংমমেদমিত্যাদিকামক্রোধাদিবৃত্তয়ঃ (আমি, আমার—এইরূপ কাম, ক্রোধ প্রভৃতি চিত্তবৃত্তিসমূহ) যেন (যৎ কর্তৃক) দৃষ্টান্তে (দৃষ্ট হয়) অহমাদয়ঃ (আমি আমার প্রভৃতি) দৃষ্টাঃ (দৃষ্টান্তসমূহ) [যেন —যৎকর্তৃক] সংদৃষ্টা (অবলোকিত হয়), কামাদিসর্ববৃত্তীনাং (কাম, ক্রোধ প্রভৃতি বাবতীর চিত্তের অবস্থার) ক্রোধোমবিকারিণম্ (দর্শক) অবিকারিণং (বিকারহীন) সাক্ষিণং (উদাসীন) স্বং (আত্মাকে) যঃ (যিনি) বিজানীয়াৎ (জানেন), [যঃ—যিনি] নিজ্জিয়ঃ (নির্কীয়াপার হইয়া) তাঃ (সেই সমস্ত বৃত্তিকে) পশ্চতি (দেখেন), অহং (আমি), কামাদীনাম্ (কাম ক্রোধ প্রভৃতির) সাক্ষী (ক্রোধ) ততঃ (অন্তঃ) তে (তাহারা—কামক্রোধ প্রভৃতি) ময়া (যৎকর্তৃক) দৃষ্টান্তে (দৃষ্ট হইতেছে), ইতি (এইরূপ) সাক্ষিতয়া (ক্রোধরূপে) আত্মনি (আত্মাতে) আত্মানং (নিজকে) বিজানীয়াৎ (জানিয়া থাকেন), কামাদি (কাম ক্রোধ প্রভৃতি) সকলং (সমস্ত) দৃষ্টাং (দর্শনের বিষয়) স্বাত্মনি এব (আত্মাতেই) বিলাপয়েৎ (লয় করিবে) ॥ ৮২৯॥৮৩০॥৮৩১॥৮৩২॥৮৩৩॥৮৩৪

অনুবাদ । সবিকল্প সমাধি দুই প্রকার,—দৃষ্টান্তবিধি ও শব্দবিধি, তাহাদের উভয়ের লক্ষণ বলিতেছি, শ্রবণ কর । বাহাতে কামক্রোধ প্রভৃতি প্রত্যয়-রূপ দৃষ্ট পদার্থসমূহের সহিত সম্বন্ধ হয়, তাহাকে দৃষ্টান্তবিধি সবিকল্প সমাধি বলে । বাহারা দ্বারা অহং মম ইত্যাদি কামক্রোধ প্রভৃতির বৃত্তিগুলি পরিদৃষ্ট হয়—যিনি অহং মম প্রভৃতি দৃষ্ট পদার্থসমূহের ক্রোধ, সমস্ত কামাদি বৃত্তির দর্শক, বিকার-রহিত সাক্ষী আত্মাকে যিনি জানেন, যিনি নিজ্জিয় থাকিয়া এই সমস্ত বৃত্তি

নিরীকণ করেন, আমি কামক্রোধাদি বৃত্তির সাকী, অতএব সেই সমুদায়
আমি বর্ণন করি—এইরূপ সাকিতাবে আত্মাতে আত্মাকে বিনি জানেন
এবং কামাদি দৃষ্ট সমুদায় আত্মাতেই লীন করেন ॥ ৮২৯ ॥ ৮৩০ ॥ ৮৩১ ॥ ৮৩২
॥ ৮৩৩ ॥ ৮৩৪

নাহং দেহো নাপ্যশ্বনাংকবর্গো

নাহঙ্কারো নো মনো নাপি বুদ্ধিঃ ।

অন্তস্তেষাং চাপি তদ্বিক্রিয়াণাং

সাকী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৫

অর্থঃ । অহং (আমি) দেহঃ (শরীর) ন (নহি), অশ্বঃ অপি ন (প্রাণও
নহি) অক্ষবর্গঃ (ইন্দ্রিয়সমূহ) ন (নহি), অহঙ্কারঃ (অভিমান) ন (নহি),
মনঃ (মন) নো (নহি), বুদ্ধিঃ অপি ন (বুদ্ধিও নহি) [বজ্র—যেখানে]
তেষাং (দেহ প্রভৃতির) তদ্বিক্রিয়াণাং চ অপি (এবং দেহাদির বিকারেরও)
অন্তঃ (অবসান) [সঃ—সেই সাকী] (উদাসীন) নিত্যঃ (সংস্বরূপ) প্রত্যক্
(ব্যাপক আত্মা) অহম্ এব (আমিই) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৫

অনুবাদ । আমি দেহ নহি, কিংবা প্রাণ, ইন্দ্রিয়সমূহ, অহঙ্কার, মনঃ, বুদ্ধি
নহি; দেহাদি ও তাহাদের বিকার-সমূহের যেখানে অবসান হইরাছে, সেই
সাকিবরূপ নিত্য ব্যাপক আত্মাই আমি ॥ ৮৩৫

বাচঃ সাকী প্রাণবৃত্তেশ্চ সাকী

বুদ্ধেঃ সাকী বুদ্ধিবৃত্তেশ্চ সাকী ।

চক্ষুঃশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াণাঞ্চ সাকী

সাকী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৬

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] বাচঃ (বাক্যের) সাকী (জ্ঞাতা) প্রাণবৃত্তেঃ
চ (এবং প্রাণের ব্যাপারের) সাকী (জ্ঞাতা) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) সাকী (জ্ঞাতা)
বুদ্ধিবৃত্তেঃ চ (বুদ্ধিবৃত্তিরও) সাকী (জ্ঞাতা) চক্ষুঃশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াণাং চ (চক্ষুঃ
শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহেরও) সাকী (জ্ঞাতা) [সঃ—সেই] নিত্যঃ (সংস্বরূপ)
সাকী (উদাসীন) প্রত্যক্ এব (ব্যাপক আত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি
(হই) ॥ ৮৩৬

অনুবাদ । যিনি বাক্যের এবং প্রাণক্রিয়ার সাকী, বুদ্ধি ও বুদ্ধিবৃত্তির
সাকী, যিনি চক্ষুঃ শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়বর্ণের সাকী, সেই উদাসীন নিত্য
প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৩৬

নাহং স্থূলো নাপি সূক্ষ্মো ন দীর্ঘো

নাহং বালো নো যুবা নাপি বৃদ্ধঃ ।

নাহং কাণো নাপি শ্রুত্বো ন বশঃ

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৭

অর্থঃ । অহং (আমি) শ্রুত্বঃ (যোটা) ন (নহি), শ্রুত্বঃ অপি (সন, ক্রমত) ন (নহি), দীর্ঘঃ (বিবৃত) ন (নহি), অহং (আমি) বাণঃ (শিষ্ট) ন (নহি), শ্রুত্বা (তরুণ) নো (নহি), বৃদ্ধঃ অপি (স্ববিরণ) ন (নহি), অহং (আমি) কাণঃ (চক্ষুবিহীন) ন (নহি), শ্রুত্বঃ অপি (বোবা, বাক্শক্তি-বিহীন) ন (নহি), বশঃ (ক্রৌণ) ন (নহি), সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সৎ-বরূপ) প্রত্যক্ এব (ব্যাপক আত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৭

অনুবাদ । আমি শ্রুত্ব নহি, শ্রুত্ব বা দীর্ঘ নহি, বাণক, তরুণ কিংবা বৃদ্ধ নহি ; আমি নেত্রবিহীন, বোবা কিংবা ক্রৌণ নহি, সাক্ষিবরূপ নিত্য প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৩৭

নান্ম্যাগস্তা নাপি গস্তা ন হস্তা

নাহং কর্ত্তা ন প্রয়োক্তা ন বক্তা ।

নাহং ভোক্তা নো হৃথী নৈব হৃথী

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৮

অর্থঃ । অহং (আমি) আগস্তা (আগমনকারী) ন অস্মি (হই না), গস্তা অপি (গতিমান) ন (নহি) হস্তা (হননকর্ত্তা) ন (নহি), কর্ত্তা (কর্ত্তৃকৃতি) ন (নহি), প্রয়োক্তা (প্রয়োগকর্ত্তা) ন (নহি), বক্তা (বক্তৃতা-কারী) ন (নহি), অহং (আমি) ভোক্তা (ভোক্তৃকৃত) ন (নহি), হৃথী (হৃথকৃতি) ন (নহি), হৃথী এব (হৃথিত) ন (নহি), সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সदा বর্ত্তমান) প্রত্যক্ এব (পরমাত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৩৮

অনুবাদ । আমি কোন স্থান হইতে আসি নাই, কিংবা গতিমানও নহি ; হস্তা, কর্ত্তা, প্রয়োক্তা, বক্তা, ভোক্তা, হৃথী বা হৃথী আমি নহি ; সাক্ষিবরূপ নিত্য পরমাত্মাই আমি ॥ ৮৩৮

নাহং যোগী নো বিরোগী ন রাগী

নাহং ক্রোধী নৈব কামী ন লোভী ।

নাহং বন্ধো নাপি মুক্তো ন মুক্তঃ

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৩৯

অর্থঃ । অহং (আমি) যোগী (সমাধিমান পুরুষ) ন (নহি), বিরোগী (যোগবিহীন পুরুষ) ন (নহি) রাগী (অহুরাগবান পুরুষ) ন (নহি) অহং (আমি) ক্রোধী (ক্রুদ্ধ) ন (নহি) কামী এব (কামনাবান) ন (নহি)

লোভী (লোভযুক্ত) ন (নহি) অহং (আমি) বদ্ধঃ (বদ্ধনযুক্ত) ন (নহি)
 যুক্তঃ (কার্যে নিযুক্ত) ন (নহি) যুক্তঃ (যুক্তিগ্রাণ্ড) ন (নহি) সাক্ষী
 (উদাসীন) নিত্যঃ (সদা বিজ্ঞান) প্রত্যক্ এবং (ব্যাপক আত্মা, পরমাত্মাই)
 অহং (আমি) অগ্নি (হই) ॥ ৮৩৯

অনুবাদ । আমি বোগী নহি কিংবা বিরোগীও নহি ; আমি রাগী, ক্রোধী,
 কামী, কিংবা লোভীও নহি ; আমি বদ্ধ, কোন কার্যে নিযুক্ত কিংবা যুক্ত নহি ;
 সাক্ষিবরূপ নিত্য প্রত্যগাত্মা আমি ॥ ৮৩৯

নাস্তুঃপ্রজ্ঞো ন বহিঃপ্রজ্ঞকো বা

নৈব প্রজ্ঞো নাপি চাপ্রজ্ঞ এষঃ ।

নাহং শ্রোতা নাপি মন্তা ন বোদ্ধা

সাক্ষী নিত্যঃ প্রত্যগেবাহমস্মি ॥ ৮৪০

অর্থ । এষঃ (এই) অহং (আমি) অস্তুঃপ্রজ্ঞঃ (অস্তুঃসংজ্ঞায়ুক্ত) বা
 (কিংবা) বহিঃপ্রজ্ঞকঃ (বহিঃসংজ্ঞায়ুক্ত) ন (নহি) প্রজ্ঞঃ এবং (প্রকৃষ্ট-জ্ঞান-
 বান্ধ) ন (নহি) অপ্রজ্ঞঃ চ (প্রজ্ঞাহীনও) ন (নহি) শ্রোতা (শ্রবণ-কর্তা) ন
 (নহি) মন্তা অপি (মননকর্তাও) ন (নহি) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) ন (নহি)
 সাক্ষী (উদাসীন) নিত্যঃ (সদা বর্তমান) প্রত্যক্ এবং (বিহু আত্মাই) অহং
 অগ্নি (হই) ॥ ৮৪০

অনুবাদ । আমি অস্তুঃসংজ্ঞাবিশিষ্ট কিংবা বহিঃসংজ্ঞায়ুক্ত নহি ; আমি প্রকৃষ্ট
 জ্ঞানী বা অজ্ঞ নহি ; আমি শ্রোতা, মন্তা ও বিজ্ঞাতা নহি ; সাক্ষিবরূপ নিত্য
 প্রত্যগাত্মাই আমি ॥ ৮৪০

ন মেহস্তি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিযোগো

ন পুণ্যলেশোহপি ন পাপলেশঃ ।

কুখাপিপাসাদিষড়্ শ্রীদূরঃ

সদা বিমুক্তোহস্মি চিদেব কেবলঃ ৮৪১

অর্থ । মে (মম) দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিযোগঃ (শরীর, ইন্দ্রিয়সমূহ এবং
 বুদ্ধির সহিত সম্বন্ধ) ন অস্তি (নাই) পুণ্যলেশঃ অপি (স্নেহভক্তগণও) ন (নাই)
 পাপলেশঃ (হৃদয়ভক্তগণ) ন (নাই) কুখাপিপাসাদিষড়্ শ্রীদূরঃ (যিনি কুখাপিপাসা,
 শোক, মোহ, ভরা ও মৃত্যু এই ছয়টি দেহবর্ষ হইতে দূরে অবস্থিত, অর্থাৎ এই
 সমস্ত দেহবর্ষ বাহ্যকে স্পর্শ করিতে পারে না) সদা (সর্বদা) বিমুক্তঃ (মুক্ত)
 কেবলঃ (শুদ্ধ) [সেই] চিদেব (জ্ঞানস্বরূপই) [অহং—আমি] অগ্নি
 (হই) ॥ ৮৪১

অনুবাদ । আমার দেহ, ইন্দ্রিয়বর্গ কিংবা বুদ্ধির সহিত [কোনরূপ] সম্বন্ধ
 নাই ; স্বল্পমাত্র পুণ্য বা পাপ আমাকে স্পর্শ করিতে পারে না ; কুখা, পিপাসা,

শোক, মোহ, অজ্ঞা ও মৃত্যু এই চারটি শরীরবশত হইতে পারে অবস্থিত হইত, তৎ জ্ঞানবরূপ আত্মাই আমি ॥ ৮৪১ ॥

অপাণিপাদোহমবাগচক্ষু-

রপ্রাণ এবাস্ম্যমনা হুবুদ্ধিঃ ।

ব্যোমেব পূর্ণোহস্মি বিনির্মলোহস্মি

সদৈকরূপোহস্মি চিদেব কেবলঃ ॥ ৮৪২

অথবা। অহং (আমি) অপাণিপাদঃ (হস্তপদাদিরহিত) অবাচ্ (বাক্শক্তিশূন্য) অচক্ষুঃ (চক্ষুঃশূন্য) অপ্রাণঃ এব (প্রাণরহিতও) অস্মি (হই) হি (নিশ্চিত) অমনাঃ (মনোরহিত) অবুদ্ধিঃ (বুদ্ধিশূন্য) ব্যোম (আকাশ) ইব (তুল্য) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণবরূপ) অস্মি (হই) বিনির্মলঃ (স্বচ্ছ) অস্মি (হই) সদা (সর্বদা) একরূপঃ (কুটূহ) কেবলঃ (শুদ্ধ) চিৎ এব (জ্ঞান-বরূপই) অস্মি (আছি) ॥ ৮৪২

অনুবাদ। আমি হস্ত ও পদ নহি ; আমি বাক্য, চক্ষুঃ, প্রাণ, মনঃ বা বুদ্ধি নহি ; আমি আকাশের দ্বায় বিভূ, স্বচ্ছ, সদা কুটূহ শুদ্ধ জ্ঞানবরূপে অবস্থিত আছি ॥ ৮৪২ ॥

ইতি স্বমাত্মানমবেক্ষমাণঃ

প্রতীতদৃশ্যং প্রবিলাপয়ন্ সদা ।

জহাতি বিদ্বান্ বিপরীতভাবং

স্বাভাবিকং ভ্রান্তিবশাৎ প্রতীতম্ ॥ ৮৪৩

অথবা। ইতি (এইরূপে—পূর্বোক্ত প্রকারে) স্বং (স্বকীয়) আত্মানম্ (আত্মাকে) অবেষ্টমাণঃ (দর্শনকারী) বিদ্বান্ (পণ্ডিত) সদা (সর্বদা) প্রতীতদৃশ্যং (অহৃত্ত বটপটাদি দৃশ্যবস্তু) প্রবিলাপয়ন্ (ঘুর করিয়া, কারণে অন্তর্লীন করিয়া) ভ্রান্তিবশাৎ (ভ্রমপ্রযুক্ত) প্রতীতং (অহৃত্ত) স্বাভাবিকং (আবিড়ক, অবিজ্ঞাকরিত) বিপরীতভাবং (বিরুদ্ধভাব) জহাতি (ত্যাগ করেন) ॥ ৮৪৩

অনুবাদ। বিদ্বান্ পূর্বোক্ত প্রকারে স্বকীয় আত্মাকে দর্শন করিয়া সত্তত অহৃত্ত বটপটাদি দৃশ্যকে কারণে অন্তর্লীন করিয়া ভ্রমবশতঃ অহৃত্ত স্বাভাবিক বিপরীতভাব (দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি) কে পরিত্যাগ করেন ॥ ৮৪৩ ॥

বিপরীতাত্মতাস্মুর্ক্তিঃ সৈব মুক্তিরিতির্ধ্যতে ।

সদা সমাহিতৈশ্চৈব সৈবা সিধ্যতি নানুথা ॥ ৮৪৪

অথবা। বিপরীতাত্মতাস্মুর্ক্তিঃ এব (বিপরীতরূপে আত্মার অপ্রকাশ অর্থাৎ দেহ ইঞ্জির প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি না হওয়াই) মুক্তিঃ (মোক্ষ) ইতি (ইহা)

ঈর্ষ্যাতে (কথিত হয়) ; সৰ্বা (সৰ্বদা) সমাহিতত্ব এব (সমাধিমান পুরুষেরই)
এবা (এই মুক্তি) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), অতথা ন (অতঃপ্রকারে হয় না) ॥ ৮৪৪
অনুবাদ । পণ্ডিতগণ দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি না হওয়াকেই মুক্তি
বলিয়া থাকেন, সৰ্বদা সমাধিমান পুরুষের মুক্তি ঘটিয়া থাকে, অতঃপ্রকারে
হয় না ॥ ৮৪৪

ন বেযভাষাভিরমুখ্য মুক্তি-

ধীকেবলাখণ্ডচিদান্ননা স্থিতিঃ ।

তৎসিদ্ধয়ে স্বাত্মনি সৰ্বদা স্থিতো

জহাদহস্তাং মমতামুপাধৌ ॥ ৮৪৫

অবয়ব । অমুখ্য (এই পুরুষের) বেযভাষাভিঃ (ভূষা ও ভাষা দ্বারা)
মুক্তিঃ (মোক্ষ) ন (হয় না) বা (বাহা) কেবলাখণ্ডচিদান্ননা (শুদ্ধ অখণ্ড—
একরূপ—চৈতন্যরূপে) স্থিতিঃ (বিদ্যমানতা) [এব—ই, মুক্তিঃ—মোক্ষ]
তৎসিদ্ধয়ে (মুক্তিলাভের নিমিত্ত) স্বাত্মনি (স্বরূপে) সৰ্বদা (সকল সময়)
স্থিতঃ (অবস্থিত পুরুষ) অহস্তাং (আমি হুল ইত্যাদি অহংতাব) মমতাং
(আমার দেহ ইত্যাদি মমত্ব) [এইরূপ] উপাধৌ (উপাধিব্যবহকে) জহাৎ
(ত্যাগ করিবে) ॥ ৮৪৫

অনুবাদ । বেশ (সুমুখ্য পরিচ্ছদ) ও ভাষা (সুমুখ্য ভাষা কথ্য) দ্বারা
মুক্তিলাভ হয় না ; শুদ্ধ অখণ্ড জ্ঞানরূপ আত্মাতে অবস্থান করাকে মুক্তি বলে ।
পণ্ডিত ব্যক্তি মুক্তিলাভের নিমিত্ত সৰ্বদা আত্মরূপে অবস্থিত থাকিয়া অহস্তা ও
মমতাকে বর্জন করিবেন ॥ ৮৪৫ ॥

স্বাত্মতত্ত্বং সমালম্ব্য কুর্য্যাৎ প্রকৃতিনাশনম্ ।

তেনৈব মুক্তো ভবতি নানুথা কৰ্ম্মকোটিভিঃ ॥ ৮৪৬

অবয়ব । স্বাত্মতত্ত্বং (আত্মার বথার্থরূপকে) সমালম্ব্য (আশ্রয় করিয়া)
প্রকৃতিনাশনং (অজ্ঞান-বিনাশ) কুর্য্যাৎ (করিবেন), তেন এব (তাহার দ্বারা—
অজ্ঞানের নাশ দ্বারাই) মুক্তঃ (মুক্তিযুক্ত) ভবতি (হন) অতথা (অতঃপ্রকারে)
কৰ্ম্মকোটিভিঃ (কোটি কোটি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা) ন (হয় না) ॥ ৮৪৬

অনুবাদ । [মানব] আত্মার যথার্থ রূপ অবলম্বন করিয়া (অবগত হইয়া)
অবিজ্ঞান বিনাশসাধন করিবেন । একমাত্র আত্ম-জ্ঞান দ্বারা মুক্তি হয় ; তত্তির
কোটি কোটি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানের দ্বারা মুক্তি হয় না ॥ ৮৪৬

জ্ঞাত্বা দেবং সৰ্ব্বপাশাপহানিঃ

কীণৈঃ ক্রৈশৈর্জন্মমৃত্যুপ্রহানিঃ ।

ইত্যেবৈবা বৈদিকী বাগ্ভবীতি

ক্লেশকৃত্যাং জন্মমৃত্যুপ্রহানিম্ ॥ ৮৪৭

অথ। দেবং (ব্রহ্মকে) জায়া (জানিয়া) সর্বপাশাপহানিঃ (সমস্ত বন্ধননাশ হয়) ক্লেশৈঃ (অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ, ঘেব, অতিনিবেশ এই পাঁচটি ক্লেশ) কীর্ণৈঃ (কর প্রাপ্ত হেতু) জন্মমৃত্যুপ্রহানিঃ (উৎপত্তি ও মরণের অভাব) [হয়] ইতি এব (এইরূপই) বৈদিকী (বেদসম্বন্ধিনী) বাক্ (বাক্য, শ্রুতি) ক্লেশকৃত্যাং (ক্লেশকর হইলে) জন্মমৃত্যুপ্রহানিঃ (জন্ম ও মরণের নাশ) ব্রবীতি (বলিয়া থাকেন ॥ ৮৪৭

অনুবাদ। ব্রহ্মকে জানিয়া সমস্ত বন্ধন হইতে বিমুক্ত হয়, অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ, ঘেব ও অতিনিবেশ—এই পাঁচটি ক্লেশ কর-প্রাপ্ত হইলে উৎপত্তি ও বিনাশ থাকে না—এইরূপ শ্রুতি, ক্লেশকর হইলে, জন্ম ও মৃত্যুর অভাব হয়,—ইহাই বলিয়া থাকেন ॥ ৮৪৭

ভূয়ো জন্মাত্মপ্রসক্তিবিমুক্তিঃ

ক্লেশকৃত্যাং ভাতি জন্মাত্মভাবঃ ।

ক্লেশকৃত্যা হেতুরাত্মৈকনিষ্ঠা

তস্যাং কার্য্যা হ্যাত্মনিষ্ঠা মুমুক্শোঃ ॥ ৮৪৮

অথ। ভূয়ঃ (পুনর্বার) জন্মাত্মপ্রসক্তিঃ (জন্মানাশ প্রভৃতির অপ্রাপ্তি) বিমুক্তিঃ (মুক্তি, মোক্ষ) ক্লেশকৃত্যাং (অবিজ্ঞাদি ক্লেশ-পঞ্চকের কর হইলে) জন্মাত্মভাবঃ (জন্ম প্রভৃতির অভাব) ভাতি (প্রকাশ পায়) আত্মৈকনিষ্ঠা (একমাত্র আত্মজ্ঞানপরায়ণতা) ক্লেশকৃত্যাঃ (ক্লেশনাশের) হেতুঃ (কারণ) তস্যাং (সেইজন্ত) মুমুক্শোঃ (মুক্তিকাম ব্যক্তির) আত্মনিষ্ঠা (আত্মপরায়ণতা) কার্য্যা (কর্তব্য) হি (নিশ্চিত) ॥ ৮৪৮

অনুবাদ। পুনর্বার জন্ম, বিনাশ প্রভৃতির অপ্রাপ্তিকে মোক্ষ বলা যায়। অবিজ্ঞাদি ক্লেশের কর হইলে জন্ম ও বিনাশ আর থাকে না। একমাত্র আত্ম-স্বরূপে অবস্থিতি ক্লেশকরের কারণ; অতএব মুমুক্শু পুরুষের আত্মনিষ্ঠ হওয়া একান্ত কর্তব্য ॥ ৮৪৮

ক্লেশাঃ স্ত্যর্বাসনা এব জন্তোৰ্জন্মাদিকারণম্ ।

জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ দাহে তাসাং নো জন্মহেতুতা ॥ ৮৪৯

অথ। বাসনাঃ এব (সংস্কারগুলিই) ক্লেশাঃ (ক্লেশ এই সংজ্ঞায়ুক্ত) জন্তোঃ (প্রাণীর) জন্মাদিকারণম্ (জন্ম, নাশের হেতু) স্ত্যঃ (হয়), জ্ঞান-নিষ্ঠায়াঃ (জ্ঞানের পরাকাষ্ঠারূপ অগ্নি দ্বারা) তাসাং (সেই বাসনাসমূহের) দাহে (দাহ হইলে) জন্মহেতুতা (জন্মকারণতা) নো [ন—তিষ্ঠতি] (থাকে না) ॥ ৮৪৯

অনুবাদ। বাসনা- (সংস্কার)-কে ক্লেশ বলা যায়; তাহাই প্রাণিপণের

অসম্ভব হইয়া থাকে । জ্ঞানের উৎকর্ষরূপ অগ্নি দ্বারা বাসনা সকল দগ্ধ হইলে, তাহার কিস্তি জ্ঞানের কারণ হইবে ? ॥ ৮৪৯

বীজাণুগ্নিপ্রদগ্ধানি ন রোহন্তি যথা পুনঃ ।

জ্ঞানদগ্ধৈস্তথা ক্রৈশৈর্নান্দ্রা সংপত্ততে পুনঃ ॥ ৮৫০

অর্থ । বীজানি (বীজসমূহ) অগ্নিপ্রদগ্ধানি (আগুনের দ্বারা দগ্ধ) [সতি—হইলে] যথা (যেমন) পুনঃ (আবার) ন রোহন্তি (অঙ্কুরিত হয় না), তথা (সেইরূপ) জ্ঞানদগ্ধৈঃ (জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ) ক্রৈশৈঃ (বাসনাসমূহ কর্তৃক) পুনঃ (আবার) নান্দ্রা (স্বরূপ) ন সংপত্ততে (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ৮৫০

অনুবাদ । যেমন বীজ সমূহ অগ্নি দ্বারা দগ্ধ হইলে আর অঙ্কুর উৎপাদন করে না, সেইরূপ ক্রৈশরানি জ্ঞানের দ্বারা দগ্ধ হইলে আবার স্বরূপ প্রাপ্ত হয় না ॥ ৮৫০

তন্মান্মুখকোঃ কর্তব্যো জ্ঞাননিষ্ঠা প্রযত্নতঃ ।

নিঃশ্রেয়োদ্যোতনৈস্ত বিপরীতনিবৃত্তয়ে ॥ ৮৫১

অর্থ । তন্মাং (সেইজন্য) মুখকোঃ (মুক্তিকাম পুরুষের) নিঃশেব-বাসনাকর্ত্তব্য (নিঃশেষরূপে ক্রৈশহানির নিমিত্ত) বিপরীতনিবৃত্তয়ে (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিপরীত ভাবনা নাশের নিমিত্ত) প্রযত্নতঃ (বহু-সহকারে) জ্ঞাননিষ্ঠা (জ্ঞানোৎকর্ষ) কর্তব্যো (সম্পাদন করিবে) ॥ ৮৫১

অনুবাদ । সেই কারণে মুখকু পুরুষ নিঃশেষরূপে বাসনা-হানির নিমিত্ত এবং দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি অনাত্মবস্তুতে আত্মবুদ্ধিরূপ বিপরীত ভাবনা নিবৃত্তির নিমিত্ত বহুসহকারে জ্ঞানের উৎকর্ষ সম্পাদন করিবেন ॥ ৮৫১

জ্ঞাননিষ্ঠায়াং কর্ম্মানুপযোগঃ ।

জ্ঞাননিষ্ঠাতৎপরস্ত নৈব কর্ম্মোপযুক্ত্যতে ।

কর্ম্মণো জ্ঞাননিষ্ঠায়া ন বিদ্যতে সহ স্থিতিঃ ॥ ৮৫২

অর্থ । জ্ঞাননিষ্ঠাতৎপরস্ত (জ্ঞানের উৎকর্ষ এবং জ্ঞানে তৎপর ব্যক্তির) কর্ম্ম (ক্রিয়া) ন উপযুক্ত্যতে এব (উপযোগী হয়ই না); কর্ম্মণঃ (কর্ম্মের) [৮—এবং] জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ (জ্ঞানোৎকর্ষের) সহ (একত্র) স্থিতিঃ (অবস্থান) ন বিদ্যতে (হইতে পারে না) ॥ ৮৫২

অনুবাদ । জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ পুরুষের কর্ম্ম উপযোগী নহে ; কর্ম্ম এবং জ্ঞাননিষ্ঠা কখনই একত্র অবস্থান করিতে পারে না ॥ ৮৫২

পরম্পরবিরুদ্ধত্বাৎ তয়োৰ্ভিন্নত্বভাবয়োঃ ।

কৰ্ত্তৃত্বভাবনাপূৰ্ব্বং কৰ্ম জ্ঞানং বিলক্ষণম্ ॥ ৮৫৩

অর্থঃ । ভিন্নত্বভাবয়োঃ (বিরুদ্ধত্বভাব) তয়োঃ (কৰ্ম ও জ্ঞানের) পরম্পরবিরুদ্ধত্বাৎ (অত্রোক্ত-বৈপরীত্যাহেতু) [সহস্রিতিঃ—একত্রাবস্থান, ন সিধ্যতি—সিদ্ধ হয় না], কৰ্ম (ক্রিয়া) কৰ্ত্তৃত্বভাবনাপূৰ্ব্বং (আমি কৰ্ত্তা এইরূপ ভাবনাবিশিষ্ট), জ্ঞানং (বোধ) বিলক্ষণম্ (কৰ্মের বিপরীত) ॥ ৮৫৩

অনুবাদ । কৰ্ম ও জ্ঞান ভিন্নত্বভাব, স্মরণ্য তাহাদের পরম্পর বিরোধ থাকায়, সহাবস্থান হইতে পারে না । কারণ, কৰ্ম কৰ্ত্তৃত্বভাবনাপূৰ্ব্ব, জ্ঞান তাহার বিপরীত (কৰ্ত্তৃত্বাদিভাবনার উচ্ছেদক) ॥ ৮৫৩

দেহাত্মবুদ্ধেৰ্বিচ্ছিত্ত্যে জ্ঞানং কৰ্ম বিবৃদ্ধয়ে ।

অজ্ঞানমূলকং কৰ্ম জ্ঞানং তূভয়নাশকম্ ॥ ৮৫৪

অর্থঃ । জ্ঞানং (বোধ) দেহাত্মবুদ্ধেঃ (শরীরে আত্মজ্ঞানের) বিচ্ছিত্ত্যে (নাশের নিমিত্ত) কৰ্ম (যজ্ঞাদিক্রিয়া) বিবৃদ্ধয়ে (দেহাদিতে আত্মবুদ্ধির বৃদ্ধির নিমিত্ত) [হইয়া থাকে]; কৰ্ম (যজ্ঞাদি ক্রিয়া) অজ্ঞানমূলকং (অজ্ঞানসমুৎ), তু (কিন্তু) জ্ঞানং (বোধ) উভয়নাশকম্ (অজ্ঞান ও তজ্জনিত কৰ্মের বিনাশক) ॥ ৮৫৪

অনুবাদ । [জ্ঞান ও কৰ্ম কেন একত্র অবস্থান করিতে পারে না, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে]—জ্ঞান দেহে আত্মবুদ্ধির বিচ্ছেদের হেতু, এবং কৰ্ম দেহাদিতে আত্মবুদ্ধির বৃদ্ধির কারণ হইয়া থাকে ; [যেহেতু] কৰ্মের কারণ অজ্ঞান ; কিন্তু জ্ঞান, অজ্ঞান ও তজ্জনিত কৰ্মেরও নাশক ॥ ৮৫৪

জ্ঞানেন কৰ্মণো যোগঃ কথং সিধ্যতি বৈরিণা ।

সহযোগো ন ঘটতে যথা তিমিরতেজসোঃ ॥ ৮৫৫

অর্থঃ । বৈরিণা (শত্রু) জ্ঞানেন (জ্ঞানের সহিত) কৰ্মণঃ (কৰ্মের) যোগঃ (সম্বন্ধ) কথং (কিরূপে) সিধ্যতি (সিদ্ধ হয়), যথা (যেমন) তিমিরতেজসোঃ (অন্ধকার ও আলোকের) সহযোগঃ (একত্রমিলন) ন ঘটতে (সম্ভব হয় না) ॥ ৮৫৫

অনুবাদ । যেমন অন্ধকার ও আলোক [নিত্য-বিরোধী বলিয়া] একত্র অবস্থান করিতে পারে না, সেইরূপ—জ্ঞান, কৰ্মের শত্রু বলিয়া উভয়ে সম্বন্ধ সম্ভব নহে ॥ ৮৫৫

নিমেষোন্মেষয়োৰ্বাপি তথৈব জ্ঞানকৰ্মণোঃ ।

প্রতীচীং পশ্চতঃ পুংসঃ কুতঃ প্রাচীবিলোকনম্ ।

প্রত্যক্প্রবণচিত্তস্য কুতঃ কৰ্ম্মণি যোগ্যতা ॥ ৮৫৬

অথর । বা অপি (অথবা) [যথা—যেমন] নিম্নোক্তোক্তবয়োঃ (চক্ষুর নিম্নলীন ও উন্নীলনের) তথা এব (সেইরূপই) জ্ঞানকর্মণোঃ (জ্ঞান ও কর্মের) [সহযোগঃ—সম্বন্ধ, ন ঘটতে—সম্ভব হয় না] ; প্রতীচীং (পশ্চিমদিক্) পশ্চতঃ (অবলোকনকারী) পুংসঃ (পুরুষের) প্রাচীবিলােকনং (পূর্বদিগদর্শন) কুতঃ (কোথায়), প্রত্যাক্ প্রবণচিত্তস্ত (আত্মার প্রতি বাহার মনঃ উন্মুখ হইয়াছে, তাঁহার) কর্মণি (কর্মে) যোগ্যতা (উচিত্য) কুতঃ (কোথায়) ? ॥ ৮৫৬

অনুবাদ । অথবা যেমন চক্ষুর নিম্নলীন ও উন্নীলনের এককালে সম্বন্ধ নাই, সেইরূপ জ্ঞান ও কর্মের সহাবস্থান হইতে পারে না । যে পশ্চিম দিক্ দর্শন করে, তাহার পূর্বদিক্ দর্শন কিরূপে সম্ভব হয় ? বাহার চিত্ত ব্রজে প্রবণ (উন্মুখ) হইয়াছে, তাঁহার আবার কর্মে যোগ্যতা কোথায় ? ॥ ৮৫৬

জ্ঞানৈকনিষ্ঠানিরতস্ত ভিক্ষো-

নৈবাবকাশোহস্তি হি কর্মতস্ত্রে ।

তদেব কর্ম্যাস্ত তদেব সক্ষ্যা

তদেব সর্বং ন ততোহন্যদস্তি ॥ ৮৫৭

অথর । জ্ঞানৈকনিষ্ঠানিরতস্ত (একমাত্র জ্ঞানোৎকর্ষে নিযুক্ত) ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসীর) কর্মতস্ত্রে (কর্মের অধীন বিষয়ে অথবা শাস্ত্রে) অবকাশঃ (অবসর) ন অস্তি এব (নাই) হি (নিশ্চিত), অন্ত (এই—পুরুষের) তৎ এব (সেই—জ্ঞানই) কর্ম (কর্তব্য কার্য), তৎ এব (জ্ঞানই) সক্ষ্যা (সম্যক্ ধ্যান), তৎ এব (জ্ঞানই) সর্বং (সমস্ত), ততঃ (জ্ঞান অপেক্ষা) অন্তং (আর) ন অস্তি (নাই) ॥ ৮৫৭

অনুবাদ । জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ সন্ন্যাসীর কর্মশাস্ত্রে অবসর নাই ; তাঁহার জ্ঞানই কর্ম, জ্ঞানই সক্ষ্যা, জ্ঞানই সমস্ত ; তদতিরিক্ত অন্ত কিছুই নাই ॥ ৮৫৭

বুদ্ধিকল্পিতমালিন্যক্ষালনং স্নানমাত্মনঃ ।

তেনৈব শুদ্ধিরেতস্ত ন যদা ন জলেন চ ॥ ৮৫৮

অথর । বুদ্ধিকল্পিতমালিন্যক্ষালনং (বুদ্ধি দ্বারা আরোপিত আত্মার মলিনতা ধাবন) আত্মনঃ (আত্মার) স্নানং (স্নান) ; তেন এব (তাহা দ্বারা) এতন্ত (এই পুরুষের, আত্মার) শুদ্ধিঃ (বিশুদ্ধতা), যদা (যুক্তিকা দ্বারা) ন (নহে), জলেন চ (জলদ্বারাও) ন (নহে) ॥ ৮৫৮

অনুবাদ । বুদ্ধি দ্বারা কল্পিত মলিনতার প্রক্ষালনকে আত্মার স্নান কহে । তাহা দ্বারা আত্মার বিশুদ্ধতা সম্পাদিত হয়, যুক্তিকা কিংবা জলের দ্বারা হয় না ॥ ৮৫৮

স্বস্বরূপে মনঃস্থানমনুষ্ঠানং তদিশ্যতে ।

করণত্রয়সাধ্যং যৎ তন্ম বা তদসত্যতঃ ॥ ৮৫৯

অস্বয় । স্বস্বরূপে (নিজস্বরূপে) যৎ (যে) মনঃস্থানং (মনের স্থিতি)
তৎ (তাহা) অমুষ্ঠানম্ (আচরণ) ইযাতে (কথিত হয়), যৎ (যাহা)
করণত্রয়সাধ্যং (জানেন্দ্রিয়, কৰ্ণেন্দ্রিয় ও মনঃ দ্বারা নিষ্পাদ) তদসত্যতঃ
(তাহার অসত্যত্ববশতঃ) তৎ (তাহা) যুষা (মিথ্যা) ॥ ৮৫৯

অমুবাদ । পণ্ডিতেরা স্বস্বরূপে (নিজের যথার্থস্বরূপে) মনের স্থিতিকে
অমুষ্ঠান বলিয়া থাকেন । যাহা জানেন্দ্রিয়, কৰ্ণেন্দ্রিয় ও মনঃ দ্বারা নিষ্পাদিত হয়,
তাহা সত্য নহে ; স্তুতরাং মিথ্যা ॥ ৮৫৯

বিনিষিধ্যাখিলং দৃশ্যং স্বস্বরূপেণ বা স্থিতিঃ । .

সা সন্ধ্যা তদমুষ্ঠানং তদানং তদ্ধি ভোজনম্ ॥ ৮৬০

অস্বয় । অখিলং (সমস্ত) দৃশ্যং (ঘটপটাদি বস্তু) বিনিষিধ্য (নিবেদন করিয়া)
স্বরূপেণ (নিজরূপে) বা (যে) স্থিতিঃ (প্রতিষ্ঠা), সা (সেই) সন্ধ্যা
(সম্যক্ ধ্যান), তৎ (তাহাই) অমুষ্ঠানং (অমুষ্ঠান), তৎ (তাহা) দানং
(দান), তৎ (তাহা) ভোজনং (আহার) হি (নিশ্চিত) ॥ ৮৬০

অমুবাদ । বাবতীয় দৃশ্য পদার্থকে প্রতিবেদন করিয়া স্বকীয়স্বরূপে অব-
স্থানকে সন্ধ্যা বলে ; তাহাই অমুষ্ঠান, তাহাই দান এবং তাহাকেই আহার
বলা যায় ॥ ৮৬০

বিজ্ঞাতপরমার্থানাং শুদ্ধসত্ত্বাত্মনাং সতাম্ ।

যতীনাং কিমমুষ্ঠানং স্বানুসন্ধিং বিনা পরম্ ॥ ৮৬১

অস্বয় । বিজ্ঞাতপরমার্থানাং (যাহারা ব্রহ্মরূপ পরমতত্ত্ব অবগত হইয়াছেন
তাদৃশ) শুদ্ধসত্ত্বাত্মনাং (বিশুদ্ধসত্ত্বচেতা) সতাং (সাধু) যতীনাং (সন্ন্যাসিগণের)
স্বানুসন্ধিং (আত্মানুসন্ধান) বিনা (ব্যতীত) অপরং (অন্ত) কিম্ (কি)
অমুষ্ঠানম্ (আচরণ) [অস্তি—আছে] ? ॥ ৮৬১

অমুবাদ । যাহারা পরমপদার্থ অবগত হইয়াছেন, যাহাদের চিত্ত বিশুদ্ধসত্ত্ব-
গুণে পূর্ণ, এবং বিধ সাধু সন্ন্যাসিগণের আত্মানুসন্ধান ব্যতিরেকে অন্ত কি অমুষ্ঠান
থাকিতে পারে ? ॥ ৮৬১

তস্মাৎ ক্রিয়াস্তরং ত্যক্ত্বা জ্ঞাননিষ্ঠাপরো যতিঃ ।

তদাত্মনিষ্ঠয়া তিষ্ঠেন্নিশ্চলন্তং পরায়ণঃ ॥ ৮৬২

অস্বয় । তস্মাৎ (অতএব) ক্রিয়াস্তরং (অন্তক্রিয়াকে) ত্যক্ত্বা (পরিত্যাগ
করিয়া) জ্ঞাননিষ্ঠাপরঃ (জ্ঞানোৎকর্ষ-পরায়ণ) যতিঃ (সন্ন্যাসী) সদা (সর্বদা)
আত্মনিষ্ঠয়া (আত্মতৎপরত্ববশতঃ) নিশ্চলঃ (স্থির) তৎপরায়ণঃ (আত্মপরায়ণ)
[সন্—হইয়া]) তিষ্ঠেৎ (থাকিবে) ॥ ৮৬২

অমুবাদ । তৎকৃত জ্ঞাননিষ্ঠাপরায়ণ সন্ন্যাসী অন্ত ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়া
সর্বদা আত্মোৎকর্ষ দ্বারা স্থির ও আত্মপরায়ণ হইয়া অবস্থান করিবেন ॥ ৮৬২

কর্তব্যং শ্রোচিৎ কৰ্ম যোগমারোহু মিচ্ছতা ।

আরোহণং কুৰ্বতস্ত কৰ্ম নারোহণং মতম্ ॥ ৮৬৩

অথবা । যোগং (সমাধিকে) আরোহু (আরোহণ করিতে) ইচ্ছতা (অভিলাষী পুরুষ কর্তৃক) শ্রোচিৎ (নিজের উচিত) কৰ্ম (কার্য) কর্তব্য (অনুষ্ঠান করা উচিত); তু (কিন্তু) আরোহণং কুৰ্বতঃ (যোগে আরোহণ-কারীর) কৰ্ম (ক্রিয়া) আরোহণং (আরোহণ করা) ন মতম্ (অভিমত নহে) ॥ ৮৬৩

অনুবাদ । যিনি যোগে আরোহণ করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, তাঁহার নিজের উচিত কার্য করা কর্তব্য; যিনি যোগে আকৃষ্ট, তাঁহার আর কৰ্মানুষ্ঠান করা উচিত নহে ॥ ৮৬৩

যোগং সমারোহতি যো মুমুক্শুঃ

ক্রিয়ান্তরং তস্ত ন যুক্তমীযৎ ।

ক্রিয়ান্তরাসক্তমনাঃ পতত্যসৌ

তালক্রমারোহণকর্তৃবদ্ ধ্রুবম্ ॥ ৮৬৪

অথবা । যঃ (যে) মুমুক্শুঃ (মোক্ষচ্ছু পুরুষ) যোগং (সমাধি) সমারোহতি (আরোহণ করেন), তস্ত (তাঁহার) ইযৎ (অন্ন) ক্রিয়ান্তরং (বজ্রাদি কৰ্ম) ন যুক্তম্ (উচিত নহে); অসৌ (ঐ) ক্রিয়ান্তরাসক্তমনাঃ (ক্রিয়াতে আসক্তচিত্ত) [পুরুষঃ=পুরুষ] তালক্রমারোহণকর্তৃবৎ (তালবৃক্ষে আরোহণ-কারী পুরুষের মত) ধ্রুবং (নিশ্চিত) পততি (পতিত হয়) ॥ ৮৬৪

অনুবাদ । যে মুমুক্শু পুরুষ যোগে সমাক্রষ্ট, তাঁহার অন্নও বজ্রাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করা উচিত নহে; ভিন্ন ভিন্ন কৰ্মে আসক্তচিত্ত ঐ পুরুষ তালবৃক্ষে আরোহণকর্তার মত পতিত হয় ॥ ৮৬৪

যোগাক্রান্তস্য সিদ্ধস্য কৃতকৃত্যস্য ধীমতঃ ।

নাস্ত্যেব হি বহির্দৃষ্টিঃ কা কথ্য তত্র কৰ্মণাম্ ॥

দৃশ্যানুবিক্ৰঃ কথিতঃ সমাধিঃ সবিকল্পকঃ ॥ ৮৬৫

অথবা । যোগাক্রান্ত (সমাধিতে সমাক্রষ্ট) সিদ্ধস্য (যিনি সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তাঁহার) কৃতকৃত্যস্য (যিনি সমস্ত কার্য সম্পাদন করিয়াছেন, তাঁহার) ধীমতঃ (বুদ্ধিমানের) বহির্দৃষ্টিঃ (বাহিরে দর্শন) নাস্ত্যেব (নিশ্চয়ই নাই) হি (নিশ্চিত), তত্র (তাহাতে) কৰ্মণাং (কৰ্মসমূহের) কা (কি) কথ্য (বার্তা) ? দৃশ্যানুবিক্ৰঃ (দৃশ্য-সংবদ্ধ) সমাধিঃ (যোগ) সবিকল্পকঃ (সবিকল্প বলিয়া) কথিতঃ (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৮৬৫

অনুবাদ । যোগে সমাক্রষ্ট, সিদ্ধ, কৃতার্থ, বুদ্ধিমান পুরুষের বাহ্যবিষয়ে সংজ্ঞা

নাই, কর্ণের কথা ঘুরে থাকুক ; দৃষ্টপদার্থ-সবক্ সমাধিকে সবিকল্প সমাধি বলা যায় ॥ ৮৬৫

শুদ্ধোহহং বুদ্ধোহহং প্রত্যগুপেণ নিত্যসিদ্ধোহহম্ ।

শান্তোহহমনন্তোহহং সততপরানন্দসিদ্ধুরেবাহম্ ॥ ৮৬৬

অর্থঃ । অহং (আমি) শুদ্ধঃ (কেবল ; গুণসঙ্গরহিত), অহং (আমি) বুদ্ধঃ (জ্ঞানস্বরূপ), প্রত্যগুপেণ (আত্মস্বরূপে) অহং (আমি) নিত্যসিদ্ধঃ (সদা সিদ্ধস্বরূপ), অহং (আমি) শান্তঃ (নিশ্চল), অহম্ (আমি) অনন্তঃ (ব্যাপক), অহং (আমি) সততপরানন্দসিদ্ধুঃ এব (সর্বদা পরমানন্দ-সাগরই) [অস্মি—হই] ॥ ৮৬৬

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ, আমি জ্ঞানস্বরূপ, আমি আত্মস্বরূপে নিত্যসিদ্ধ, আমি শান্ত, আমি ব্যাপক, আমিই সর্বদা পরমানন্দসাগর [যোগীর এইরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে] ॥ ৮৬৬

আদ্যোহহমনাদ্যোহহং বাঙ্মনসা সাধ্যবস্তুমাত্রোহহম্ ।

নিগমবচোবেদ্যোহহমনবদ্যাখণ্ডবোধরূপোহহম্ ॥ ৮৬৭

অর্থঃ । অহম্ (আমি) আত্মঃ (সকলের প্রথম) অহম্ (আমি) অনাত্মঃ (অনাদি, আদিশূন্য) অহং (আমি) বাঙ্মনসা (বাক্য ও মনের দ্বারা) সাধ্য-বস্তুমাত্রঃ (নিষ্পাদনীয় পদার্থমাত্র) অহং (আমি) নিগমবচোবেদ্যঃ (বেদবাক্য দ্বারা জ্ঞেয়) অহম্ (আমি) অনবজ্ঞাখণ্ডবোধরূপঃ (অনিন্দনীয় অখণ্ডজ্ঞান-স্বরূপ) ॥ ৮৬৭

অনুবাদ । [সমাহিতচিত্ত যোগীর যেরূপ অবস্থা হয়, তাহাই বর্ণিত হই-তেছে—] আমি সকলের আদি, আমি অনাদি, আমি বিত্ত্বক বাক্য ও মনঃ দ্বারা লভ্য পদার্থ, আমি শ্রুতিবচন দ্বারা জ্ঞেয় এবং আমিই অনিন্দনীয় অখণ্ড জ্ঞানস্বরূপ ॥ ৮৬৭

বিদিতাবিদিতান্মোহহং মায়াতৎকার্যলেশশূন্যোহহম্ ।

কেবলদৃগাত্মকোহহং সংবিন্মাত্রঃ সৰূদ্বিভাতোহহম্ ॥ ৮৬৮

অর্থঃ । অহম্ (আমি) বিদিতাবিদিতাত্মঃ (বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন) অহং (আমি) মায়াতৎকার্যলেশশূন্যঃ (মায়া এবং মায়ায় কার্য্যসম্পর্ক-রহিত) অহং (আমি) কেবলদৃগাত্মকঃ (কেবল দ্রষ্টৃস্বরূপ) সংবিন্মাত্রঃ (জ্ঞান-রূপ) অহং (আমি) সৰূদ্বিভাতঃ (একরূপে প্রকাশশীল) ॥ ৮৬৮

অনুবাদ । আমি বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন, আমি মায়া ও মায়ায় কার্য্যের লেশমাত্র রহিত, আমি কেবল উদাসীনস্বরূপ এবং জ্ঞানরূপ, আমি একরূপে প্রকাশমান ॥ ৮৬৮

অপরোহহমনপরোহহং বহিরন্তশ্চাপি পূর্ণ এবাহম্ ।

অজরোহহমকরোহহং নিত্যানন্দোহহমদ্বিতীয়োহহম্ ॥ ৮৬৯

অর্থঃ । অহম্ (আমি) অপরঃ (পর-ভিন্ন), অহম্ (আমি) অনপরঃ (অপর-ভিন্ন), অহং (আমি) বহিঃ (বাহিরে) অন্তশ্চ (অন্তরেও) পূর্ণঃ এব (পরিপূর্ণই) অহম্ (আমি) অজরঃ (জরাবিহীন) অহম্ (আমি) অকরঃ (কর-রহিত), অহং (আমি) নিত্যানন্দঃ (নিত্যসুখস্বরূপ) অহম্ (আমি) অদ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয়শূন্য) ॥ ৮৬৯

অনুবাদ । আমি অপর, আমিই অনপর, বাহিরে এবং অন্তরে আমি পূর্ণভাবেই অবস্থিত আছি, আমি অজর, আমি করশূন্য, আমি নিত্যসুখস্বরূপ এবং আমিই অদ্বিতীয় ॥ ৮৬৯

প্রত্যগভিন্নমথগুং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং শুদ্ধম্ ।

ঐত্যবগম্যং তথ্যং ব্রহ্মৈবাহং পরং জ্যোতিঃ ॥ ৮৭০

অর্থঃ । অহং (আমি) প্রত্যগভিন্নং (পরমায়া হইতে পৃথক্ নহি), অথগুং (একরূপ), সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং (সত্য, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ), শুদ্ধং (কেবল) ঐত্যবগম্যং (উপনিষদ্ দ্বারা প্রাপ্য) তথ্যং (যথার্থ) পরং (উৎকৃষ্ট) জ্যোতিঃ (প্রকাশস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমায়াই) [অস্মি=আছি] ॥ ৮৭০

অনুবাদ । আমি পরমায়া হইতে অভিন্ন, অথগু, সত্য, জ্ঞান ও আনন্দ-স্বরূপ, কেবল; উপনিষৎ দ্বারা লভ্য পরম সত্য, স্বয়ং প্রকাশ ব্রহ্মই আমি ॥ ৮৭০

এবং সন্মাত্রগ্রাহিণ্যা বৃত্ত্যা তন্মাত্রগ্রাহকৈঃ ।

শব্দৈঃ সমর্পিতং বস্তু ভাবয়েমিচ্চলো যতিঃ ॥ ৮৭১

অর্থঃ । যতিঃ (সন্ন্যাসী) এবং (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) সন্মাত্রগ্রাহিণ্যা (ব্রহ্মমাত্রকে গ্রহণ করে এরূপ) বৃত্ত্যা (চিন্তাবৃত্তি দ্বারা) নিশ্চলঃ (স্থির) [সন্—হইয়া] তন্মাত্রগ্রাহকৈঃ (সেই ব্রহ্মকে গ্রহণ করে এরূপ) শব্দৈঃ (শব্দসমূহ-দ্বারা) সমর্পিত (প্রাপ্ত) বস্তু (পদার্থকে) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবেন) ॥ ৮৭১

অনুবাদ । সন্ন্যাসী পূর্বোক্তরূপ ব্রহ্মমাত্রগ্রাহিণী চিন্তাবৃত্তি দ্বারা ব্রহ্মগ্রাহক শব্দসমূহ দ্বারা অর্পিত সত্য পদার্থকে স্থিরভাবে চিন্তা করিবেন ॥ ৮৭১

কামাদিদৃশ্যপ্রবিলাপপূর্বকং

শুদ্ধাহমিত্যাদিকশব্দমিশ্রঃ ।

দৃশ্যেব নির্ভৃশ্চ য এষ ভাবঃ

শব্দানুবিক্রঃ কথিতঃ সমাধিঃ ॥ ৮৭২

অর্থঃ । কামাদিদৃশ্যপ্রবিলাপপূর্বকং (কাম প্রভৃতি দৃশ্য বস্তুর নাশ

পুরঃসর) অহং (আমি) শুদ্ধঃ (কেবল) ইত্যাদিশব্দমিশ্রঃ (ইত্যাদিরূপ শব্দযুক্ত) দৃশি এব (দ্রষ্টাতেই—আত্মাতেই) নিষ্ঠাত্ত (অবস্থিত পুরুষের) যঃ এব ভাবঃ (যে অবস্থা বা যে ধর্ম্মই) [ভবতি—হয়] [সঃ—সেই] শব্দাহুবিদ্ধঃ (শব্দসম্বদ্ধ) সমাধিঃ (যোগ) কথিতঃ (উক্ত হইয়া থাকে) ॥ ৮৭২

অনুবাদ । কাম প্রভৃতি দৃশ্যবস্তুরূপের লয়-পুরঃসর আত্মনিষ্ঠ পুরুষের “আমি শুদ্ধ” এবং প্রকার শব্দ-সংবলিত যে অবস্থা দেখা যায়, তাহাকে পণ্ডিতগণ শব্দাহুবিদ্ধ সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮৭২

নির্বিকল্প-সমাধিঃ ।

দৃশ্যস্তাপি চ সাক্ষিত্বাৎ সমুল্লেক্ষনমাত্মনি ।

নিবর্তকমনোহবস্থা নির্বিকল্প ইতীর্ধ্যতে ॥ ৮৭৩

অর্থ । দৃশ্য (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি দৃশ্যবস্তুর) অপি (আম-
জ্ঞানে) চ (পাদপুরণে) সাক্ষিত্বাৎ (দ্রষ্টৃত্বহেতু) আত্মনি (আত্মাতে) সমুল্লেক্ষনং
(কখন, দৃঢ় প্রতিষ্ঠা) নিবর্তকমনোহবস্থা (নিবৃত্তিজনক মনের দশাকে) নির্বিক-
ল্পঃ (বিকল্পরহিত সমাধি) ইতি (ইহা) ইতীর্ধ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৮৭৩

অনুবাদ । দেহ প্রভৃতি দৃশ্য পদার্থের সাক্ষিরূপে আত্মাতে দৃঢ় প্রতিষ্ঠা এবং
চিত্তের শাস্ত অবস্থাকে পণ্ডিতগণ নির্বিকল্প সমাধি বলিয়া থাকেন ॥ ৮৭৩

সবিকল্পসমাধিঃ যো দীর্ঘকালং নিরন্তরম্ ।

সংস্কারপূর্ব্বকং কুর্য্যাম্মির্বিবিকল্লোহস্ত সিধ্যতি ॥ ৮৭৪

অর্থ । যঃ (যিনি) দীর্ঘকালং (বহুকাল ব্যাপিয়া) নিরন্তরং (অবিচ্ছেদে)
সংস্কারপূর্ব্বকং (সংস্কার-সহিত) সবিকল্পসমাধিঃ (সবিকল্পসমাধিকে) কুর্য্যাত্
(অনুষ্ঠান করেন) অস্ত (তাঁহার) নির্বিকল্পঃ (নির্বিকল্প সমাধি) সিধ্যতি
(সিদ্ধ হয়) ॥ ৮৭৪

অনুবাদ । যিনি দীর্ঘকাল ধরিয়া অবিচ্ছেদে সংস্কার-সংযুক্ত সবিকল্প
সমাধির অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারই নির্বিকল্প সমাধি আবির্ভূত হয় ॥ ৮৭৪

নির্বিকল্পকসমাধিনিষ্ঠয়া

তিষ্ঠতো ভবতি নিত্যতা ঐবম্ ।

উদ্ভবাদ্যপগতির্নির্গলা

নিত্যানিশ্চলনিরন্তনির্বৃতিঃ ॥ ৮৭৫

অর্থ । নির্বিকল্পকসমাধিনিষ্ঠয়া (নির্বিকল্প যোগের পরাকাষ্ঠা দ্বারা)
তিষ্ঠতঃ (বর্ত্তমান পুরুষের) ঐবং (নিশ্চিত) নিত্যতা (নিত্যত্ব) ভবতি (হয়),

উক্তবাক্যপ্ৰমাণিঃ (অম্ম প্রভৃতির অভাব) [ঘটন্তে—ঘটিয়া থাকে], নিরর্থনা (অবাধ) নিত্যনিষ্ঠাননিবৃত্তিনিবৃত্তিঃ (নাশরহিত দৃঢ় সন্যাস শাস্তি) [ভবতি—হয়] ॥ ৮৭৫

অনুবাদ । যিনি, নির্বিকল্প সমাধির পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছেন, তাঁহার নিত্য নিষ্ঠিত ; তাঁহার জন্ম, বিনাশ প্রভৃতি থাকে না এবং অবাধ নিত্য অবলিত অসীম শাস্তিলাভ ঘটিয়া থাকে ॥ ৮৭৫

বিদ্বানহমিদমিতি বা কিঞ্চিদ্-

বাহ্যভ্যন্তরবেদনশূন্যঃ ।

স্বানন্দামৃতসিদ্ধনিমগ্ন-

স্তুষ্টীমান্তে কচ্চিদনন্তঃ ॥ ৮৭৬

অর্থ । অনন্তঃ (ব্রহ্ম হইতে আপনাকে পৃথক্ বিবেচনা করেন না, এমন) কচ্চিৎ (কোন) বিদ্বান্ (তত্ত্বজ্ঞানী) অহং (আমি) [সুখী হুঃখী বা—সুখী কিংবা হুঃখী] ইতি (ইহা) ইতি (এইরূপ) বা (কিংবা) কিঞ্চিদ্বাহ্যভ্যন্তরবেদনশূন্যঃ (কিছুমাত্র বাহ্য ও অন্তরের হুঃখ জানিতে না পারিয়া) স্বানন্দামৃতসিদ্ধনিমগ্নঃ (আত্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে মগ্ন) [সন্—হইয়া] তৃষ্ণী (হিরভাবে) আন্তে (অবস্থান করেন) ॥ ৮৭৬

অনুবাদ । “আমি সুখী কিংবা আমি হুঃখী কিংবা এই বস্তু আমার হুঃখ বা হুঃখজনক” এইরূপ বাহ্য ও অন্তর জ্ঞানশূন্য বিদ্বান্ আত্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে নিমগ্ন থাকিয়া, ব্রহ্ম হইতে আপনাকে অভিন্ন জানিয়া মোন অবলম্বন করেন ॥ ৮৭৬

নির্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম যৎ তস্মিন্নিমেব নিষ্ঠিতাঃ ।

এতে ধন্যা এব মুক্তা জীবন্তোহপি বহির্দৃশাম্ ॥ ৮৭৭

অর্থ । যৎ (বাহ্য) নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) পরং (সর্বোৎকৃষ্ট) ব্রহ্ম (আত্মা), তস্মিন্ এব (তাহাতেই) নিষ্ঠিতাঃ (স্থিত) এতে ধন্যাঃ (এই সমস্ত ধন্য লোক) বহির্দৃশাং (বাহ্যদ্রষ্টাদিগের সম্বন্ধে) জীবন্তাঃ অপি (জীবিত থাকিলেও) মুক্তাঃ এব (নিশ্চয়ই সংসারবন্ধনরহিত) ॥ ৮৭৭

অনুবাদ । বাহ্যের নির্বিকল্প পর ব্রহ্মে অবস্থিত, সেই সমস্ত ধন্য পুরুষ : বাহ্যদর্শিগণের সম্মুখে জীবিত বলিয়া পরিগণিত হইলেও, বস্তৃতঃ মুক্ত ॥ ৮৭৭

বাহ্যসমাধি-প্রকারঃ ।

যথা সমাধিস্থিতয়ং যত্নেন ক্রিয়তে হৃদি ।

স্তত্বেব বাহ্যদেশেহপি কার্য্যং দ্বৈতনিবৃত্তয়ে ॥ ৮৭৮

অথবা । যথা (যেমন) সমামিত্রিতয়ং (দুই প্রকার সখিকর ও নির্বিকর—
এই-তিন প্রকার সমাধি) যত্নেন (প্রবৃত্তসহকারে) হৃদি (হৃদয়দেশে-) ক্রিয়তে
(অকুণ্ঠিত হয়), তথা এব (সেইরূপই) বৈতনিকৃতয়ে (বৈতের নিরাসের
জগৎ) বাহুদেশেহপি (প্রতিমা প্রভৃতি বহিবৃত্ততেও) কার্য্যং (সমাধি
কর্তব্য) ॥ ৮৭৮

অনুবাদ । যেমন পণ্ডিতগণ বৃত্তসহকারে হৃদয়দেশে তিন প্রকার (সখিকর
দুই প্রকার ও নির্বিকর) সমাধির অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, সেইরূপ বৈতের
নিরাসের নিমিত্ত [দেব-প্রতিমা প্রভৃতি] বাহুদেশেও সমাধির অনুষ্ঠান করা
কর্তব্য ॥ ৮৭৮

তৎপ্রকারং প্রবক্ষ্যামি নিশাময় সমাসতঃ ।

অধিষ্ঠানং পরং ব্রহ্ম সচ্চিদানন্দলক্ষণম্ ॥ ৮৭৯

অথবা । তৎপ্রকারং (সমাধির প্রণালী) সমাসতঃ (সংক্ষেপে) প্রবক্ষ্যামি
(বলিব), নিশাময় (শ্রবণ কর),—সচ্চিদানন্দলক্ষণং (সৎ, জ্ঞান ও সুখরূপ)
পরং (পরম) ব্রহ্ম (আত্মা) অধিষ্ঠানং (আশ্রয়) ॥ ৮৭৯

অনুবাদ । সেই সমাধির প্রণালী তোমার সংক্ষেপে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ
কর ;—সৎ, চিৎ, আনন্দরূপ পরব্রহ্মই সকলের অধিষ্ঠান ॥ ৮৭৯

তত্রাধ্যস্তমিদং ভাতি নামরূপাত্মকং জগৎ ।

সদ্বৎ চিদ্বৎ তথানন্দরূপং যদব্রহ্মগন্ত্রয়ম্ ॥ ৮৮০

অধ্যস্তজগতো রূপং নামরূপমিদং দ্বয়ম্ ।

এতানি সচ্চিদানন্দনামরূপাণি পঞ্চ চ ॥ ৮৮১

একীকৃত্যোচ্যতে মূর্থেরিদং বিশ্বমিতি ভ্রমাৎ ।

শৈত্যং শ্বেতং রসং দ্রাব্যং তরঙ্গ ইতি নাম চ ॥ ৮৮২

একীকৃত্য তরঙ্গোহয়মিতি নির্দিশ্যতে যথা ।

আরোপিতে নামরূপে উপেক্ষ্য ব্রহ্মণঃ সতঃ ॥ ৮৮৩

স্বরূপমাত্রগ্রহণং সমাধির্বাছ আদিমঃ ।

সচ্চিদানন্দরূপশ্চ সকাশাদব্রহ্মণো যতিঃ ॥ ৮৮৪

নামরূপে পৃথক্কৃত্বা ব্রহ্মণ্যেব বিলাপয়ন্ ।

অধিষ্ঠানং পরং ব্রহ্ম সচ্চিদানন্দমবয়ম্ ।

যৎ তদেবাহমিত্যেব নিশ্চিতাত্মা ভবেদ্বক্ষ্যম্ ॥ ৮৮৫

অথর। তত্র (সেই অধিষ্ঠানভূত ব্রহ্মে) অধ্যাত্ম (আরোপিত) ইদং (এই) নামরূপাত্মকং (নাম ও রূপ-স্বরূপ) জগৎ (প্রপঞ্চ) ভাতি (প্রকাশ পায়), সৎ (সৎস্বরূপ) চিত্তং (জ্ঞানস্বরূপ) তথা (এবং) আনন্দরূপং (সুখ-স্বরূপ) যৎ (যে) ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মার) ত্রয়ং (তিনটি রূপ), অধ্যাত্মজগতঃ (আরোপিত প্রপঞ্চের) ইদং (এই) নামরূপং (যে এই নাম, যে এইরূপ) যৎ (হই) রূপং (প্রকার) এতানি (এই সমুদয়) সচ্চিদানন্দনামরূপাণি পঞ্চ (এবং সৎ, চিত্ত, আনন্দ এবং নাম ও রূপ পাঁচটি) একৌক্যত্যা (একত্র মিলিত করিয়া) মূৰ্ধেঃ (মূঢ়গণ কর্তৃক) ভ্রমাৎ (অজ্ঞানবশতঃ) ইদং (ইহা) বিখ্যং (জগৎ) ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়), যথা (যেমন) শৈত্যাৎ (শীততা) শ্বেতাৎ (ধবল) রসং (রস) দ্রাব্যাৎ (দ্রবত্ব) তরঙ্গঃ (টেউ) ইতি (এই) নাম চ (নাম) একৌক্যত্যা (মিলিত করিয়া) অয়ং (ইহা) তরঙ্গঃ (টেউ) ইতি (ইহা) নির্দিষ্টাতে (নির্দিষ্ট হয়), সতঃ (বিজ্ঞমান) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) আরোপিতে (কল্পিত) নামরূপে (নাম ও রূপকে) উপেক্ষা (দূর করিয়া) স্বরূপমাত্রগ্রহণং (আত্মস্বরূপ মাত্রাবোধ) বাহুঃ (বহির্বস্ত-বিসয়ক) সমাধিঃ (সমাধান) আদিমঃ (প্রথম), যতিঃ (সন্ন্যাসী) সচ্চিদানন্দরূপস্ত (সৎ, চিত্ত ও সুখস্বরূপ) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) নামরূপে (নাম ও রূপকে) পৃথক্ (স্বতন্ত্র, বিবেক) কৃত্বা (করিয়া) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মেতে) বিলাপয়ন্ (বিলয় করা-ইয়া) অধিষ্ঠানং (ব্রহ্মের আশ্রয়) সচ্চিদানন্দম্ (সৎ, চিত্ত ও আনন্দস্বরূপ) অহং (ঐতশূন্য) যৎ (যে) পরং (পরম) ব্রহ্ম (আত্মা) তৎ (তাহা) অহম্ (আমি) ইত্যেব (এইরূপই) ধ্রুবং (সত্য) নিশ্চয়াত্মা (দৃঢ়চিত্ত) ভবেৎ (হইবে) ॥ ৮৮০ ॥ ৮৮১ ॥ ৮৮২ ॥ ৮৮৩ ॥ ৮৮৪ ॥ ৮৮৫

অনুবাদ। সেই ব্রহ্মে এই নামরূপাত্মক জগৎ প্রতিভাসমান হয়, সৎ-স্বরূপত্ব, চিত্তস্বরূপত্ব ও আনন্দস্বরূপত্ব—এই তিনটি ব্রহ্মের রূপ, নাম ও রূপ এই দুইটি অধ্যাত্ম জগতের রূপ, মূৰ্খেরা সৎ, চিত্ত, আনন্দ, নাম ও রূপ এই পাঁচটি এক করিয়া ভ্রমবশতঃ ‘বিখ্য’ বলিয়া থাকে, [যেমন] শীতত্ব, শ্বেত, রস, দ্রবত্ব ও তরঙ্গ এই কয়টিকে একত্র করিয়া তরঙ্গ এই নাম কথিত হইয়া থাকে। ব্রহ্মের আরোপিত নামরূপ উপেক্ষা করিয়া স্বরূপ মাত্র বোধকে বাহু সমাধি বলে; তাহা প্রথম সমাধি বলিয়া কথিত হয়। সন্ন্যাসী সৎ চিত্ত ও আনন্দস্বরূপ ব্রহ্মের নিকট হইতে নাম ও রূপকে পৃথক্ করিয়া ব্রহ্মে বিলীন করত সকলের অধিষ্ঠান-ভূত সচ্চিদানন্দ, অদ্বিতীয় পরব্রহ্ম আমিই এইরূপ নিশ্চয়চিত্ত হইবে ॥ ৮৮০ ॥ ৮৮১ ॥ ৮৮২ ॥ ৮৮৩ ॥ ৮৮৪ ॥ ৮৮৫

ইয়ং ভূর্ন সম্মাপি তোয়ং ন তেজো

ন বায়ু ন খং নাপি তৎকার্য্যজাতম্ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৬

অথর । ইয়ং (এই দৃশ্যমান) ভূঃ (পৃথিবী) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে) তোরমপি (জলও) ন (ব্রহ্ম নহে), তেজঃ (অগ্নি) ন (ব্রহ্ম নহে) বায়ুঃ (পবন) ন (ব্রহ্ম নহে), থং (আকাশ) ন (ব্রহ্ম নহে), তৎকার্য্যজাতম্ (পৃথিবী প্রভৃতির কার্য্য ঘটপটাদিও) ন (ব্রহ্ম নহে) এষামপি (ইহাদিগের) অধিষ্ঠানভূতং (অবলম্বনস্বরূপ) যৎ (যে) বিশুদ্ধং (নির্ম্মল, কেবল) একং (একমাত্র) সৎ (নিত্যং) পরং (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৮৬

অনুবাদ । এই দৃশ্যমান পৃথিবী সৎ (ব্রহ্ম) নহে ; জল, তেজঃ, বায়ু, আকাশ এবং তাহাদের কার্য্যসমূহও ব্রহ্ম নহে, এই সকলের অধিষ্ঠানভূত বিশুদ্ধ অদ্বিতীয় পরব্রহ্মস্বরূপই আমি ॥ ৮৮৬

ন শব্দো ন রূপং ন চ স্পর্শকো বা

তথা নো রসো নাপি গন্ধো ন চান্ধঃ ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৭

অথর । শব্দঃ (আকাশশব্দ) ন (ব্রহ্ম নহে), রূপং (তেজের শব্দ) ন (ব্রহ্ম নহে) বা (কিংবা) স্পর্শকশ্চ (বায়ুর শব্দও) ন (ব্রহ্ম নহে), তথা (সেইরূপ) রসঃ (জলের শব্দ) ন (ব্রহ্ম নহে), গন্ধঃ অপি (পৃথিবীর শব্দও) ন (ব্রহ্ম নহে), এতেষাং (ইহার) যৎ (যে) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ) বিশুদ্ধং (কেবল) সৎ (নিত্য) একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম) তৎ (তাহা) অহম্ এব (আমিই) অস্মি (হই) ॥ ৮৮৭

অনুবাদ । শব্দ, রূপ, স্পর্শ, রস ও গন্ধ কিংবা অস্ত্র কোন দ্রব্য ব্রহ্ম নহে । ইহাদের অধিষ্ঠানভূত, বিশুদ্ধ, নিত্য পরব্রহ্মস্বরূপই আমি ॥ ৮৮৭

ন সদ্দ্রব্যজাতং গুণা ন ক্রিয়া বা

ন জাতিবিশেষো ন চান্ধঃ কদাপি ।

যদেষামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৮

অথর । দ্রব্যজাতং (ক্ষিতি প্রভৃতি নয়টি দ্রব্য) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে), গুণাঃ (রূপ প্রভৃতি চতুর্কিংশতি গুণ) ন (ব্রহ্ম নহে), বা (কিংবা) ক্রিয়া (উৎক্ষেপণ প্রভৃতি পাঁচটি ক্রিয়া) ন (ব্রহ্ম নহে) জাতিঃ (ঘটস্থাদি সামান্য) বিশেষঃ (পরমাণুর ভেদক ধর্ম্ম) অস্ত্রশ্চ (এবং অপর কোন বস্তু) কদাপি (কখনও) ন (ব্রহ্ম নহে), এষাম্ (এই সমস্ত বস্তুর) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়ভূত) যৎ (যে) বিশুদ্ধম্ (গুণলেশরহিত) একং (অদ্বিতীয়) পরং

(উৎকৃষ্ট) সৎ (সত্তাবৎ—ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্ (আমি)
অস্মি (হই) ॥ ৮৮৮

অনুবাদ । নয়টি দ্রব্য, ১ চতুর্বিংশতিভূত, কিংবা পাঁচটি ক্রিয়া, ঘটস্থানি
জাতি, বিশেষ পদার্থ অথবা অন্ত কোন বস্তু কখনও ব্রহ্ম হইতে পারে না ; এই
সমস্ত সত্তার অধিষ্ঠানস্বরূপ বিশুদ্ধ অদ্বিতীয় পরব্রহ্মই আমি ॥ ৮৮৮

ন দেহো ন চাক্ষাগি ন প্রাণবায়ু
মনো নাপি বুদ্ধির্ন চিত্তং হৃৎকীঃ ।

যদেবামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৮৯

অবয়ব । দেহঃ (শরীর) ন (ব্রহ্ম নহে) অক্ষাগি চ (ইন্দ্রিয়বর্গও)
ন (ব্রহ্ম নহে), প্রাণবায়ুঃ (প্রাণ-নামক বায়ু) ন (নহে), মনঃ অপি (মনও)
ন (নহে), বুদ্ধিঃ (নিশ্চরাস্বক অন্তঃকরণ) ন (ব্রহ্ম নহে), চিত্ত
(স্মরণাস্বক অন্তঃকরণ) [ন—নহে] হৃৎকীঃ (হৃৎকার) [ন—নহে], এবাম্
(দেহ-প্রভৃতির) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ) বিশুদ্ধং (নিশ্চল) সৎ (যে)
একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই)
অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৮৯

অনুবাদ । দেহ, ইন্দ্রিয়বর্গ, মন, বুদ্ধি, চিত্ত ও হৃৎকার আত্মা নহে ; ইহা-
দের অধিষ্ঠানস্বরূপ শুদ্ধ অদ্বিতীয় সদাত্মক পরব্রহ্মই আমি ॥ ৮৮৯

ন দেশো ন কালো ন দিগ্বাপি সংস্থা-

ম বস্তুস্তরং স্থূলসূক্ষ্মাদিরূপম্ ।

যদেবামধিষ্ঠানভূতং বিশুদ্ধং

সদেকং পরং সৎ তদেবাহমস্মি ॥ ৮৯০

* তাৎপর্য—পৃথিবী, জল, তেজঃ বায়ু, আকাশ, কাল, দিক্, দেহী (জীবাত্মা ও পরমাত্মা)
ও মনঃ—এই নয়টি দ্রব্য ।

রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, সখ্যা, পরিমাণ, পৃথকত্ব, সংযোগ, বিভাগ, পরত্ব, অপরত্ব, বুদ্ধি, হৃৎ,
হৃৎকী, ইচ্ছা, বেদ, যজ্ঞ, উল্লস, ব্রহ্ম, মেহ, সংস্কার, ধর্ম, অধর্ম ও শব্দ এই চতুর্বিংশতি ভূত ।

উৎকৃষ্টপণ, অবকৃষ্টপণ, আকৃষ্টপণ, এসারণ ও গমন—এই পাঁচটি ক্রিয়া ।

নিত্য হইয়া অনেক সমবায়-সম্বন্ধে যে থাকে, তাহার নাম জাতি, যেমন ঘটত্ব, ঘটত্ব নিত্য,
অনেক ঘটে সমবায়-সম্বন্ধে (নিত্য সম্বন্ধে) বিদ্যমান আছে ।

ঘট হইতে দ্রাব্য পদার্থ বাহ্যতীর পদার্থের অবয়ব দ্বারা বিভাগ করা বাইতে পারে, কিন্তু
পরমাণু অবয়বশূন্য, তাহার বিভাগের জন্য বৈশেষিক ‘বিশেষ’ নামক পদার্থ স্বীকার করিয়া
থাকেন । যে পদার্থ নিত্য দ্রব্যে বর্তমান থাকিয়া এলকাল পর্যন্ত অবস্থিত থাকে তাহাকে
বিশেষ বলে ।

অথর । দেশঃ (ভূমিখণ্ড) সৎ (ব্রহ্ম) ন (নহে), কালঃ (অখণ্ড-কাল) ন (নহে), বা (অথবা) দিকৃ অপি (পূৰ্ণপশ্চিমাধিকৃৎ) ন (নহে) হুলস্থানাদিরূপং (হুল ও স্থান বাহার স্বরূপ একুণ) বহুত্বরং (অত্র বহু) ন (ব্রহ্ম নহে), এবাম্ (ইহাদের) অধিষ্ঠানভূতং (আশ্রয়স্বরূপ) যৎ (যে) বিতুক্কম্ (ব্রহ্ম) একং (অদ্বিতীয়) পরং (উৎকৃষ্ট) সৎ (ব্রহ্ম) তৎ (সেই) সৎ এব (ব্রহ্মই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ॥ ৮৯০

অনুবাদ । দেশ, কাল, দিকৃ কিংবা হুল অথবা স্থানস্বরূপ অত্র কোন বস্তু ব্রহ্ম (আমি)-নহে, এই সমস্ত বস্তুর অধিষ্ঠান স্বরূপ ব্রহ্ম অদ্বিতীয় সদাসম্মত পর ব্রহ্মই আমি ॥ ৮৯০

এতদৃশ্যং নামরূপাত্মকং যো-

হিষ্ঠানং তদব্রহ্ম সত্যং সদেতি ।

গচ্ছংস্তিষ্ঠন্ বা শয়ানোহপি নিত্যং

কুর্যাদবিদ্বান্ বাহুদৃশ্যানুবিক্রম্ ॥ ৮৯১

অথর । যঃ (যে) বিদ্বান্ (জ্ঞানী) নিত্যং (সর্বদা) গচ্ছন্ (গমন করিতে করিতে) তিষ্ঠন্ (স্থিত হইয়া) বা (কিংবা) শয়ানঃ অপি (শয়ন করিয়াও) বাহুদৃশ্যানুবিক্রম্ (বাহু ঘটপটাদিশৃঙ্গসম্বন্ধ) এতৎ (এই) নাম-রূপাত্মকং (নামরূপস্বরূপ) দৃশ্যং (জগৎ) তৎ (প্রসিদ্ধ) অধিষ্ঠানং (অধিষ্ঠান-ভূত) সত্যং (সত্যস্বরূপ) সৎ (সংস্বরূপ) ব্রহ্ম (ব্রহ্মকে) এতি (প্রাপ্ত হ'ন) [তদব্রহ্মাহম্ অস্মি—সেই ব্রহ্মস্বরূপই আমি] ॥ ৮৯১

অনুবাদ । যে বিদ্বান্ পুরুষ সর্বদা গমনাবস্থায় কিংবা আসীন হইয়া অথবা শয়ন করিয়াও বাহুবস্তুসম্বন্ধ নামরূপাত্মক দৃশ্য জগৎকে অধিষ্ঠানভূত সত্যস্বরূপ সদাসম্মত ব্রহ্মরূপে অবগত হ'ন সেই ব্রহ্মস্বরূপ আমি ॥ ৮৯১

অধ্যস্তনামরূপাদিপ্রবিলাপেন নির্মলম্ ।

অদ্বৈতং পরমানন্দং ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯২

অথর । [যতিঃ—সন্ন্যাসী] অধ্যস্তনামরূপাদি-প্রবিলাপেন (আরোপিত নামরূপাদি তিরোহিত করিয়া) নির্মলম্ (শুদ্ধ) অদ্বৈতং (দ্বৈতশূন্য) পরমানন্দং (অনীমন্তুস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অহম্ (আমি) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯২

অনুবাদ । সন্ন্যাসী আরোপিত নাম ও রূপ প্রভৃতিকে কারণে প্রলীন করিয়া “অদ্বিতীয় পরমানন্দস্বরূপ ব্রহ্মই আমি” ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮৯২

নির্বিকারং নিরাকারং নিরঞ্জনমনাময়ম্ ।

আগন্তুরহিতং পূর্ণং ব্রহ্মৈবাহং ন সংশয়ঃ ॥ ৮৯৩

অথর । অহং (আমি) নির্বিহারং (বিক্রিয়ারহিত) নিরাকারং (আকার-শূন্য) নিরঞ্জনং (মালিন্যরহিত) অনাময়ম্ (রোগরহিত) আত্মন্তরহিতং (উৎপত্তি-নাশশূন্য) পূর্ণং (পরিপূর্ণস্বভাব) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) [অত্র—ইহাতে] সংশয়ঃ (সন্দেহ) ন (নাই) ॥ ৮১৩

অনুবাদ । আমি বিক্রিয়ারহিত, নিরাকার, কলঙ্কশূন্য, রোগরহিত, উৎপত্তি-নাশ-হীন পূর্ণ ব্রহ্মই, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৮১৩

নিফলকং নিরাতকং ত্রিবিধচ্ছেদবর্জিতম্ ।

আনন্দমক্ষরং মুক্তং ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮১৪

অথর । অহং (আমি) নিফলকং (শূন্য) নিরাতকং (নির্ভর) ত্রিবিধ-চ্ছেদরহিতম্ (দেশ-কাল-পরিচ্ছেদশূন্য) আনন্দম্ (সুখস্বরূপ) অক্ষরং (অবিনাশী) মুক্তং (সংসারবন্ধনরহিত) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮১৪

অনুবাদ । আমি শূন্যস্বভাব, নির্ভর, দেশ, কাল ও বস্তু এই তিন প্রকার পরিচ্ছেদ (সীমা)-রহিত, আনন্দস্বরূপ, অবিনাশী, মুক্ত ব্রহ্মই, এইরূপ চিন্তা করিবে ॥ ৮১৪

নির্বিশেষং নিরাভাসং নিত্যমুক্তমবিক্রিয়ম্ ।

প্রজ্ঞানৈকরসং সত্যং ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮১৫

অথর । অহং (আমি) নির্বিশেষং (বিশেষশূন্য অর্থাৎ একরূপ) নিরাভাসং (আভাসশূন্য) নিত্যমুক্তম্ (সর্বদা বিমুক্ত) অবিক্রিয়ং (বিকাররহিত) প্রজ্ঞানৈকরসং (একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ) সত্যং (সত্যস্বরূপ) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮১৫

অনুবাদ । আমি একরূপ, আভাস-রহিত, সদামুক্ত বিক্রিয়ারহিত, একমাত্র জ্ঞানরূপ, সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮১৫

শুদ্ধং বুদ্ধং তত্ত্বসিদ্ধং পরং প্রত্যগখণ্ডিতম্ ।

স্বপ্রকাশং পরাকাশং ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮১৬

অথর । অহং (আমি) শুদ্ধং (শুণসঙ্গরহিত) তত্ত্বসিদ্ধং (তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা নিশ্চিত) পরং (শ্রেষ্ঠ) প্রত্যক্ (ব্যাপক) অখণ্ডিতং (অখণ্ড) স্বপ্রকাশং (অন্তপ্রকাশ-নিরপেক্ষ-প্রকাশ-স্বভাব) পরাকাশং (মহাকাশ) ব্রহ্ম এব (পরমাত্মাই) অস্মি (আছি) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮১৬

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ, বুদ্ধ, তত্ত্বজ্ঞানলভ্য, উৎকৃষ্ট, ব্যাপক, অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, মহাকাশস্বরূপ ব্রহ্ম—ইহা চিন্তা করিবে ॥ ৮১৬

সূক্ষ্মমস্তিতামাত্রং নির্বিকল্পং মহত্তমম্ ।

কেবলং পরমাত্মৈতৎ ব্রহ্মৈবাস্মীতি ভাবয়েৎ ॥ ৮৯৭

অর্থঃ । অহং (আমি) সূক্ষ্মম্ (অতীব হ্রস্বগাহ) মস্তিতামাত্রং (সস্তাস্বরূপ) নির্বিকল্পং (বিকল্পরহিত) মহত্তমম্ (সৰ্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ) কেবলং (শুদ্ধ) পরমাত্মৈতৎ (পরম অবৈতন্যরূপ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) অস্মি (হই) ইতি (ইহা) ভাবয়েৎ (চিন্তা করিবে) ॥ ৮৯৭

অনুবাদ । আমি অতীব সূক্ষ্মস্বভাব, সস্তাস্বরূপ বিকল্পশূন্য, অতীব বৃহৎ, শুদ্ধ বৈতলেশশূন্য, ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ চিন্তা করিবে ॥ ৮৯৭

ইত্যেবং নির্বিকারাদিশব্দমাত্রসমর্পিতম্ ।

ধ্যায়তঃ কেবলং বস্তু লক্ষ্যে চিন্তং প্রতিষ্ঠতি ॥ ৮৯৮

অর্থঃ । ইত্যেবং (ইতি-এবং—এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) নির্বিকারাদি-
শব্দমাত্রসমর্পিতম্ (নির্বিকার প্রভৃতি শব্দ মাত্র দ্বারা জ্ঞাত) কেবলং (শুদ্ধ)
বস্তু (পদার্থকে) ধ্যায়তঃ (চিন্তাকারীর) লক্ষ্যে (লক্ষ্যপদার্থ ব্রহ্মে) চিন্তং
(অন্তঃকরণ) প্রতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠা লাভ করে) ॥ ৮৯৮

অনুবাদ । পূর্বোক্তরূপ নির্বিকার প্রভৃতি শব্দের জ্ঞান শুদ্ধ পদার্থে (ব্রহ্মে)
ধ্যানশীল পুরুষের চিন্তা লক্ষ্যপদার্থে প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥ ৮৯৮

ব্রহ্মানন্দরসাবেশাদেকীভূয় তদাত্মনা ।

বুদ্ধেয়া নিশ্চলাবস্থা * স সমাধিরকল্পকঃ ॥ ৮৯৯

অর্থঃ । ব্রহ্মানন্দরসাবেশাৎ (ব্রহ্মস্বরূপে আসক্তিবশতঃ) তদাত্মনা
(ব্রহ্মস্বরূপে) একীভূয় (এক হইয়া) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) বা (যে) নিশ্চলাবস্থা
(স্থির অবস্থা) সঃ (সেই) অকল্পকঃ (নির্বিকল্প) সমাধিঃ (যোগ) ॥ ৮৯৯

অনুবাদ । ব্রহ্মস্বরূপ রসে আসক্তিবশতঃ ব্রহ্মরূপে এক হইয়া বুদ্ধির যে
নিশ্চল অবস্থা হয়, তাহাকে নির্বিকল্প সমাধি বলা যায় ॥ ৮৯৯

উত্থানে বাপ্যনুত্থানেহপ্যপ্রমত্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সমাধিষট্‌কং কুব্বীত সর্বদা প্রযতো যতিঃ ॥ ৯০০

অর্থঃ । অপ্রমত্তঃ (সাবধান) জিতেন্দ্রিয়ঃ (বশীকৃতেন্দ্রিয়) যতিঃ
(সন্ন্যাসী) প্রযতঃ (সংযত) [সন্—হইয়া] উত্থানে (উত্থিতিতে) বা (অথবা)
অপি (আমন্ত্রণে) অনুত্থানে অপি (শয়নেও) সর্বদা (সকল সময়) সমাধি-ষট্‌ক
(ছয় প্রকার সমাধি) কুব্বীত (করিবে) ॥ ৯০০

অনুবাদ । সন্ন্যাসী সাবধান, জিতেন্দ্রিয় ও সংযত হইয়া উত্থানে এবং শয়নেও
পূর্বোক্ত ষড়্‌বিধ সমাধির অনুষ্ঠান করিবে ॥ ৯০০

বিপরীতার্থধীর্বাচন নিঃশেষং নিবর্ততে ।

স্বরূপক্ষুরণং যাবন্ন প্রসিধ্যত্যানির্গলম্ ।

তাবৎ সমাধিষট্কেন নয়ৎ কালং নিরন্তরম্ ॥ ৯০১

অর্থঃ । যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) বিপরীতার্থধীঃ (দেহ প্রভৃতিতে আত্মজ্ঞান-স্বরূপ বিরুদ্ধ বুদ্ধি) নিঃশেষং (সমূলে) ন নিবর্ততে (নিবৃত্ত না হয়), যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) স্বরূপক্ষুরণম্ (স্বরূপের ক্ষুণ্ণি) অনির্গলং (অবাধে) ন প্রসিধ্যতি (সম্পন্ন না হয়), তাবৎ (ততকাল) সমাধিষট্কেন (ছয়টি সমাধির দ্বারা) নিরন্তরং (সর্বদা) কালং (সময়) নয়ৎ (বাপন করিবে) ॥ ৯০১

অনুবাদ । যদবধি দেহাদিতে আত্মজ্ঞানরূপ বিপরীত বুদ্ধি সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত না হয়, যে পর্য্যন্ত অবাধে স্বরূপক্ষুণ্ণি না হয়, ততকাল ছয়টি সমাধি দ্বারা কালক্ষেপ করিবে ॥ ৯০১

প্রমাদত্যাগঃ ।

ন প্রমাদোহত্র কর্তব্যো বিদুষা মোক্ষমিচ্ছতা ।

প্রমাদে জুস্ততে মায়া সূর্য্যাপায়ে তমো যথা ॥ ৯০২

অর্থঃ । মোক্ষং (মুক্তিকে) ইচ্ছতা (ইচ্ছুক) বিদুষা (বিদ্বান্ কর্তৃক) অত্র (সমাধিতে) প্রমাদঃ (অনবধানতা) ন কর্তব্যঃ (করা কর্তব্য নহে); প্রমাদে (অসতর্কতা আবির্ভূত হইলে) সূর্য্যাপায়ে (সূর্য্য অস্ত গেলে) তমো যথা (অন্ধকারের স্তায়) মায়া (অজ্ঞান) জুস্ততে (আবির্ভূত হয়, প্রকাশ পায়) ॥ ৯০২

অনুবাদ । মুক্তিকাম বিদ্বান্ পুরুষের সমাধিতে প্রমাদ (অনবধানতা) ত্যাগ করা বিধেয়; [কারণ] যেমন সূর্য্যঃ অস্তাচলে গমন করিলে অন্ধকার আবির্ভূত হয়, সেইরূপ প্রমাদ থাকিলে, মায়া প্রকাশিত হয় ॥ ৯০২

স্বানুভূতিং পরিত্যজ্য ন তিষ্ঠন্তি কণং বুধাঃ ।

স্বানুভূতৌ প্রমাদো যঃ স মৃত্যুর্ন যমঃ সতাম্ ॥ ৯০৩

অর্থঃ । বুধাঃ (পণ্ডিতেরা) স্বানুভূতিং (আত্মার অনুভবকে) পরিত্যজ্য (ত্যাগ করিয়া) কণং (অল্পকাল) ন তিষ্ঠন্তি (অবস্থান করেন না); স্বানুভূতৌ (স্বকীয় অনুভবে) যঃ (যে) প্রমাদঃ (অনবধানতা), সঃ (তাহা) সত্যং (সাধুগণের) মৃত্যুঃ (মরণ) ন যমঃ (যম নহে) ॥ ৯০৩

অনুবাদ । বুধগণ আত্মার অনুভব বর্জন করিয়া কণকাল, অবস্থান করেন না; আত্মানুভবে যে প্রমাদ উপস্থিত হয়, তাহা সজ্ঞানগণের মৃত্যুরূপ, যম (কাল) তাহাদিগের মৃত্যু নহে ॥ ৯০৩

অগ্নিন্ সমাধৌ কুরুতে প্রয়াসং
যন্তশ্চ নৈবাস্তি পুনর্বিকল্পঃ ।

সর্বাশ্রভাবোহপ্যমূনৈব সিধ্যৎ

সর্বাশ্রভাবঃ খলু কেবলত্বম্ ॥ ৯০৪

অনুব্র। যঃ (যিনি) অগ্নিন্ (এই) সমাধৌ (সমাধিতে) প্রয়াসং (যত্ন) কুরুতে (করেন), তশ্চ (তাঁহার) পুনঃ (আবার) বিকল্পঃ (বিরুদ্ধকল্প) ন এব অস্তি (থাকে না, হয় না); অমুনা এব (এই সমাধির দ্বারা) সর্বাশ্রভাবঃ অপি (সর্ব বস্তুতে আশ্রয়জ্ঞানও) সিধ্যৎ (সম্পন্ন হয়), কেবলত্বং (শুদ্ধস্বরূপতা) সর্বাশ্রভাবঃ (সর্ববস্তুতে আশ্রয়বোধ) খলু (নিশ্চিত) ॥ ৯০৪

অনুব্র। যিনি সমাধিতে প্রযত্ন করেন তাঁহার, আর বিকল্প * আবিরূত হয় না, কেবল মাত্র এই সমাধিদ্বারা সর্বভূতে আশ্রয়দর্শন ঘটে; [আশ্রয়] শুদ্ধ স্বরূপতাকে সর্বাশ্রভাব কহে ॥ ৯০৪

সর্বাশ্রভাবো বিদুষো ব্রহ্মবিদ্যাফলং বিদুঃ ।

জীবন্মুক্তশ্চ তশ্চৈব স্বানন্দানুভবঃ ফলম্ ॥ ৯০৫

অনুব্র। [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতেরা] বিদুষঃ (বিদ্বানের) সর্বাশ্রভাবঃ (সকল বস্তুতে আশ্রয়বোধ) ব্রহ্মবিদ্যাফলং (ব্রহ্মজ্ঞানের ফল) [ইতি—ইহা] বিদুঃ (জানিয়া থাকেন) তশ্চ এব (সেই) জীবন্মুক্তশ্চ (জীবিত থাকিয়া যিনি মুক্ত, তাঁহার) স্বানন্দানুভবঃ (আশ্রয়স্থানভূতি) ফলম্ (কাৰ্য্য) ॥ ৯০৫

অনুব্র। বিদ্বানের সর্বাশ্রভাব ব্রহ্মজ্ঞানের ফল, এবং সেই জীবন্মুক্ত পুরুষের আশ্রয়ানন্দানুভবই ফল,—একথা পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৯০৫

যোহহং মমেত্যাশ্রসদাশ্রগাহকো

গ্রন্থিল্লয়ং যাতি স বাসনাময়ঃ ।

সমাধিনা নশ্রুতি কৰ্ম্মবন্ধো

ব্রহ্মাশ্রবোধোহপ্রতিবন্ধ ইশ্র্যতে ॥ ৯০৬

অনুব্র। যঃ (যে) অহংমমেত্যাশ্রসদাশ্রগাহকঃ (আমি ছঃখী, আমার ঐশ্বর্য ইত্যাদিরূপ অনাশ্রাবগাহী) বাসনাময়ঃ (সংস্কারযুক্ত) গ্রন্থিঃ (গাঁইট—প্রতিবন্ধক) সঃ (তাহা) লয়ং (লয়কে) যাতি (প্রাপ্ত হয়); সমাধিনা (যোগ দ্বারা) কৰ্ম্মবন্ধঃ (কৰ্ম্মের বন্ধন) নশ্রুতি (নষ্ট হয়), অপ্রতিবন্ধঃ (অবোধ) ব্রহ্মাশ্রবোধঃ (ব্রহ্মাভিন্ন আশ্রয়জ্ঞান) ইযাতে (অভিলষিত হয়) ॥ ৯০৬ *

অনুব্র। ‘আমি’ ‘আমার’ ইত্যাদিরূপ অনাশ্রাবগাহী যে বাসনাময় গ্রন্থি

* এইটি বটে, অথবা এইটি নহে চিন্তের একরূপ অবস্থাকে বিকল্প বলে ।

বিজ্ঞান আছে, তাহা সমাধি দ্বারা বিলয়প্রাপ্ত হয় ; সমাধি দ্বারা কর্ণের বন্ধনও নষ্ট হয়, এবং প্রতিবন্ধকরহিত ব্রহ্ম ও আত্মার অভেদজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥ ৯০৬

এষ নিকণ্টকঃ পশ্বা মুক্তে ব্রহ্মাত্মনা স্থিতেঃ ।

শুদ্ধাত্মনাং মুমুক্শুণাং যৎ সদেকত্বদর্শনম্ ॥ ৯০৭

অর্থঃ । শুদ্ধাত্মনাং (বিশুদ্ধচিত্ত) মুমুক্শুণাং (মুক্তিকাম পুরুষগণের) যৎ (যে) সদেকত্বদর্শনম্ (সংস্বরূপ ব্রহ্ম ও আত্মার একত্বজ্ঞান) এষঃ (ইহা) ব্রহ্মাত্মনা (ব্রহ্মস্বরূপে) স্থিতেঃ (অবস্থানরূপ) মুক্তেঃ (মোক্ষের) নিকণ্টকঃ (অবাধ) পশ্বাঃ (উপায়) ॥ ৯০৭

অনুবাদ । বিশুদ্ধচিত্ত মুক্তিকাম পুরুষগণের সংস্বরূপ ব্রহ্মের ও আত্মার একত্বদর্শনই ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থানরূপ মুক্তির অকণ্টক উপায় ॥ ৯০৭

তস্মাত্ত্বং চাপ্যপ্রমত্তঃ সমাধীন

কৃত্বা গ্রন্থিং সাধু নির্দাহ যুক্তঃ ।

নিত্যং ব্রহ্মানন্দপীযুষসিকৌ

মজ্জন্ ক্রীড়ন্ মোদমানো রমস্ব ॥ ৯০৮

অর্থঃ । তস্মাৎ (তজ্জন্তু, ব্রহ্ম ও আত্মার অভেদজ্ঞান মুক্তির উপায় বলিয়া) ত্বং চ অপি (তুমিও) অপ্রমত্তঃ (সাবধান) [সন্—হইয়া] সমাধীন (পূর্বোক্ত ছয় প্রকার সমাধি) কৃত্বা (করিয়া) সাধু (উত্তমরূপে) গ্রন্থিং (কামাদি গ্রন্থিকে) নির্দাহ (পোড়াইয়া) যুক্তঃ (যোগী হইয়া) নিত্যং (সর্বদা) ব্রহ্মানন্দপীযুষসিকৌ (ব্রহ্মস্বরূপ অমৃতসাগরে) মজ্জন্ (মগ্ন হইয়া) ক্রীড়ন্ (ক্রীড়া করিয়া) মোদমানঃ (আনন্দিত হইয়া) রমস্ব (রত হও) ॥ ৯০৮

অনুবাদ । সেইজন্তু তুমিও সাবধানে পূর্বোক্ত ছয় প্রকার সমাধির অনুষ্ঠান-পূর্বক উত্তমরূপে কামক্রোধাদি গ্রন্থি দগ্ধ করিয়া যোগযুক্ত হইয়া, সর্বদা ব্রহ্মানন্দরূপ অমৃতসাগরে নিমগ্ন থাকিয়া ক্রীড়া কর, আনন্দ লাভ কর এবং নিরত থাক ॥ ৯০৮

যোগঃ

নির্বিকল্পসমাধির্ঘো বৃত্তিনৈশ্চল্যলক্ষণা ।

তমেব যোগ ইত্যাহুর্যোগশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ ॥ ৯০৯

অর্থঃ । যঃ (যে) নির্বিকল্পসমাধিঃ (বিকল্পশূন্য যোগ) নৈশ্চল্যলক্ষণা (স্থৈর্য্যরূপ) বৃত্তিঃ (চিত্তের পরিণাম), যোগশাস্ত্রার্থকোবিদাঃ (যোগশাস্ত্রের তাৎপর্য্যজ্ঞ পণ্ডিতেরা) তন্ম এব (তাহাকেই) যোগ ইতি (যোগ এই সংজ্ঞা) আহুঃ (বলিয়া থাকেন) ॥ ৯০৯

অনুবাদ । চিত্তবৃত্তির স্থিরতাই নির্বিকল্প সমাধি ; যোগশাস্ত্র-বিৎ পণ্ডিতেরা তাহাকেই “যোগ” বলিয়া থাকেন ॥ ২০০

অষ্টাবঙ্গানি ।

অষ্টাবঙ্গানি যোগস্তু যমো নিয়ম আসনম্ ।

প্রাণায়ামস্তথা প্রত্যাহারশ্চাপি চ ধারণা ॥ ৯১০

ধ্যানং সমাধিরিত্যেব নিগদন্তি মনীষিণঃ ।

সর্বং ব্রহ্মেতি বিজ্ঞানাদিন্দ্রিয়গ্রামসংযমঃ ॥ ৯১১

যমোহয়মিতি সংপ্রোক্তোহভ্যাসনীয়ো মুহুমুহঃ ।

সজাতীয়প্রবাহশ্চ বিজাতীয়তিরস্কৃতিঃ ॥ ৯১২

নিয়মো হি পরানন্দো নিয়মাৎ ক্রিয়তে বৃধৈঃ ।

সুখে নৈব ভবেদ্ যশ্মিন্নজস্রং ব্রহ্মচিস্তনম্ ॥ ৯১৩

অনুবাদ । যমঃ (যম), নিয়মঃ (নিয়ম), আসনং (আসন), প্রাণায়ামঃ (প্রাণায়াম) তথা (এবং) প্রত্যাহারঃ চ (প্রত্যাহার) অপি চ (এবং) ধারণা (দেশবদ্ধ) ধ্যানম্ (চিত্তের একাগ্রতা) ইতি এব (ইহাই) যোগস্ত (যোগের) অষ্টৌ (আটটি) অঙ্গানি (অবয়ব) মনীষিণঃ (মহাত্মারা) নিগদন্তি (বলিয়া থাকেন) ; সর্বং (সমস্ত বস্তু) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ইতি (এইরূপ) বিজ্ঞানাৎ (জানিয়া) ইন্দ্রিয়গ্রামসংযমঃ (ইন্দ্রিয়সমূহের নিয়ন্ত্রণ) অয়ং (এই) যমঃ (যম) ইতি (ইহা) সংপ্রোক্তঃ (কথিত হয়), [অসৌ যমঃ—এই যম] মুহুমুহঃ (পুনঃ পুনঃ) অভ্যাসনীযঃ (অভ্যাস করা কর্তব্য) ; সজাতীয়প্রবাহঃ (সমানজাতীয় প্রত্যয়ের অবিচ্ছিন্ন ধারা) চ (এবং) বিজাতীয়তিরস্কৃতিঃ (বিরুদ্ধজাতীয় প্রত্যয়ের অপনয়ন) নিয়মঃ (নিয়ম) [উচ্যতে—কথিত হয়], হি (যেহেতু) বৃধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) নিয়মাৎ (নিয়ম হইতে) পরানন্দঃ (পরমসুখ) ক্রিয়তে (লক্ষ হয়), যশ্মিন্ (বাহাতে) সুখেন এব (অনায়াসেই) অজস্রং (নিরন্তর) ব্রহ্মচিস্তনং (ব্রহ্মচিস্তা) ভবেৎ (হইয়া থাকে) ॥ ৯১০ ॥ ৯১১ ॥ ৯১২ ॥ ৯১৩

অনুবাদ । মনীষিণ “যম, নিয়ম, আসন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান ও সমাধি” এই আটটিকে যোগের অঙ্গ বলিয়া থাকেন । ‘এই সমস্ত বস্তু ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে’—এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহের সংযম ‘যম’ বলিয়া অভিহিত হয়, এই ‘যম’ পুনঃ পুনঃ অভ্যাস করা কর্তব্য । বিজাতীয় প্রত্যয়-প্রবাহকে পরিত্যাগ ও সজাতীয় বিজ্ঞানধারাকে নিয়ম বলা যায় ; পণ্ডিতেরা এই নিয়ম অনুষ্ঠান করিয়া পরম সুখ অনুভব করেন, বাহাতে অনায়াসে নিরন্তর ব্রহ্ম-চিস্তা আলিঙ্গা থাকে ॥ ৯১০ ॥ ৯১১ ॥ ৯১২ ॥ ৯১৩

আসনং তদ্ বিজানীয়াদিতরন্থনাশনম্ ।

চিন্তাদিসর্বভাবেষু ব্রহ্মত্বেনৈব ভাবনাৎ ॥ ৯১৪

অর্থঃ । চিন্তাদিসর্বভাবেষু (চিন্তা অহঙ্কার প্রভৃতি সমস্ত পদার্থে) ব্রহ্মত্বেন
এব (ব্রহ্ম-স্বরূপে) ভাবনাৎ (চিন্তনহেতু) [যৎ—যে] ইতরন্থনাশনং (বাহ্য-
ন্থনকর) তৎ (তাহাকে) আসনং (আসন) বিজানীয়াৎ (জানিবে) ॥ ৯১৪

অনুবাদ । চিন্তা, অহঙ্কার প্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে ব্রহ্মরূপে চিন্তা করিয়া
বাহ্য ন্থনের নাশকে ‘আসন’ বলিয়া জানিবে ॥ ৯১৪

নিরোধঃ সর্ববৃত্তীনাং প্রাণায়ামঃ স উচ্যতে ।

নিষেধনং প্রপঞ্চস্ত রেচকাখ্যঃ সমীরণঃ ॥ ৯১৫

অর্থঃ । [যঃ—যে] সর্ববৃত্তীনাং (চিন্তের সমস্ত বৃত্তির) নিরোধঃ (রোধ),
সঃ (তাহা) প্রাণায়ামঃ (প্রাণায়াম) উচ্যতে (কথিত হয়) ; প্রপঞ্চস্ত
(জগতের) নিষেধনং (নিষেধ, ব্রহ্মে লয়) রেচকাখ্যঃ (রেচক-নামক) সমীরণঃ
(বায়ু) [উচ্যতে—উক্ত হয়] ॥ ৯১৫

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা চিন্তের সমস্ত বৃত্তির নিরোধকে ‘প্রাণায়াম’ বলিয়া
থাকেন ; প্রপঞ্চের নিষেধ (ব্রহ্মে লয়)-কে রেচক নামক বায়ু বলা হয় ॥ ৯১৫

ব্রহ্মৈবাস্মীতি যা বৃত্তিঃ পুরকো বায়ুরীরিতঃ ।

ততস্তদ্বৃত্তিনৈশ্চল্যং কুস্তকঃ প্রাণসংযমঃ ॥ ৯১৬

অর্থঃ । [অহং—আমি] ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ)
বা (যে) বৃত্তিঃ (চিন্তের অবস্থা) [সঃ—তাহা] পুরকো বায়ুঃ (পুরক নামক
বায়ু ঈরিতঃ (কথিত হয়) ; ততঃ (অনন্তর) তদ্বৃত্তিনৈশ্চল্যং (আমি ব্রহ্ম
ইত্যাকার বৃত্তির স্থৈর্য্য) [চ—এবং] প্রাণসংযমঃ (প্রাণবায়ুর নিশ্চলতা)
কুস্তকঃ (কুস্তক) [উচ্যতে—কথিত হয়] ॥ ৯১৬

অনুবাদ । ‘আমিই ব্রহ্ম’—এইরূপ চিন্তাবৃত্তিকে ‘পুরক বায়ু’ বলে, অনন্তর
সেইরূপ বৃত্তির স্থৈর্য্য এবং প্রাণবায়ুর সংযমকে ‘কুস্তক’ বলা যায় ॥ ৯১৬

অয়ঞ্চাপি প্রবুদ্ধানামজ্ঞানাং প্রাণপীড়নম্ ।

বিষয়েষ্বাত্মতাং ত্যক্ত্বা মনসশ্চিতিমজ্জনম্ ॥ ৯১৭

প্রত্যাহারঃ সবিজ্ঞেয়োহভ্যাসনীয়ো মুমুক্শুভিঃ ।

যত্র যত্র মনো যাতি ব্রহ্মণস্তত্র দর্শনাৎ ॥ ৯১৮

মনসো ধারণশ্চৈব ধারণা সা পরা মতা ।

ব্রহ্মৈবাস্মীতি সদ্বৃত্ত্যা নিরালম্বতয়া স্থিতিঃ ॥ ৯১৯

ধ্যানশব্দেন বিখ্যাতা পরমানন্দদায়িনী ।

নির্বিকারতয়া বৃত্ত্যা ব্রহ্মাকারতয়া পুনঃ ॥ ১২০

বৃত্তিবিষ্মরণং সম্যক্ সমাধি ধ্যানসংজ্ঞিকঃ ।

সমাদৌ ক্রিয়মাণে তু বিদ্যা হ্যায়ান্তি বৈ বলাৎ ॥ ১২১

অর্থঃ । অয়ং চ অপি (এই কুন্তকই) প্রবুদ্ধানাং (জ্ঞানিগণের, [চ—এবং] অজ্ঞানাং (জ্ঞানহীনগণের) প্রাণপীড়নং (প্রাণবায়ুর নিরোধ) বিষয়েষু (শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহে) আত্মতাং (আত্মত্বকে) ত্যক্তা (ত্যাগ করিয়া) মনসঃ (মনের) চিতিমজ্জনং (চৈতন্যে—ব্রহ্মে স্থাপন) সঃ (তাহাই) প্রত্যাহারঃ (প্রত্যাহারনামক যোগাঙ্গ) বিজ্ঞেয় (জ্ঞাত হইবে) (সঃ—সেই প্রত্যাহার) মুমুক্শুভিঃ (মুক্তিকাম পুরুষগণ কর্তৃক) অভ্যাসনীয়ঃ (অভ্যাস করা কর্তব্য) যত্র যত্র (যেখানে যেখানে) মনঃ (মন) য়াতি (গমন করে) তত্র (সেইস্থানে) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) দর্শনাং (সাক্ষাৎকারহেতু) মনসঃ (মনের) ধারণং চ এব (কোন একস্থানে রক্ষণই) সা (তাহা) পরা (উৎকৃষ্ট) ধারণা (ধারণা) মতা (অভিমত), ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ) সদবৃত্ত্যা (উত্তম বৃত্তি দ্বারা) নিরালম্বতয়া (অবলম্বনশূন্যতারূপে) স্থিতিঃ (অবস্থান) ধ্যানশব্দেন (ধ্যান এই নাম দ্বারা) বিখ্যাতা (প্রথিত হয়) [সা—সেই স্থিতি] পরমানন্দদায়িনী (অতিশয় আনন্দ প্রদান করে) নির্বিকারতা (বিকারশূন্যতারূপে) ব্রহ্মাকারতয়া (ব্রহ্মাকারত্বরূপ) বৃত্ত্যা (বৃত্তি দ্বারা) পুনঃ (বাক্যালঙ্কার) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বৃত্তিবিষ্মরণং (বৃত্তির বিস্মৃতি) ধ্যানসংজ্ঞকঃ (ধ্যানাপর-নামক) সমাধিঃ (সমাধি) [উচ্যতে—কথিত হয়] সমাদৌ (সমাধি) ক্রিয়মাণে (অমুষ্ঠিত হইলে) হি (নিশ্চিত) বিদ্যাঃ (প্রতিবন্ধকসমূহ) বলাৎ (বলপূর্বক) আয়ান্তি (আগমন করে) ॥ ১১৭ ॥ ১১৮ ॥ ১১৯ ১২০ ॥ ১২১

অনুবাদ । এই কুন্তকই জ্ঞানী ও অজ্ঞদিগের প্রাণবায়ুর নিরোধক। শব্দ-স্পর্শাদি বিষয়সমূহে আত্মত্ব পরিত্যাগপূর্বক মনের চৈতন্যে স্থাপনকে ‘প্রত্যাহার’ বলিয়া জানিবে; মুমুক্শুগণের এই প্রত্যাহার অভ্যাস করা অবশ্য কর্তব্য। যে যে স্থানে মনঃ গমন করে, সেই সেই স্থানে ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার হেতু মনের ধারণ উৎকৃষ্ট ‘ধারণা’ বলিয়া কথিত হয়। ‘আমিই ব্রহ্ম’ এইরূপ সাধুবৃত্তি দ্বারা মনের আশ্রয়হীনত্বরূপে অবস্থানকে ‘ধ্যান’ বলা যায়; ইহা পরম আনন্দ প্রদান করিয়া থাকে। বিকাররহিত ব্রহ্মাকার বৃত্তি দ্বারা ইতরবৃত্তির সম্যক্ বিস্মরণকে ‘সমাধি’ বলে; ইহাকে ধ্যান (ধ্যানের পরাকাষ্ঠা) বলা যায়। সমাধি অমুষ্ঠিত হইলে, বিদ্যাকল বলপূর্বক উপস্থিত হয় ॥ ১১৭ ॥ ১১৮ ১১৯ ॥ ১২০ ॥ ১২১

অনুসন্ধানরাহিত্যমালম্ভং ভোগলালসম্ ।

ভয়ং তমশ্চ বিক্রেপস্তেজঃস্পন্দশ্চ শূন্যতা ॥ ১২২

অর্থঃ । অনুসন্ধানরাহিত্যং (ব্রহ্মাণ্যেবপরহিততা) আলম্ভং (অলসতা) .

ভোগলালসং (ভোগেচ্ছা) তন্নং (ভীতি) তমশ্চ (এবং অজ্ঞান) বিক্লেপঃ (চিত্তচাক্ষুণ্য) তেজঃস্পন্দশ্চ (উত্তাপের দ্বারা স্পন্দন) শূন্ততা (শূন্য) [এই গুলি যোগবিষয়] ॥ ৯২২

অনুবাদ । [ব্রহ্মবিষয়ে] অমুগন্ধান-রাহিত্য, আলস্ত, ভোগবাসনা, ভয়, অজ্ঞান, বিক্লেপ, তেজের দ্বারা স্পন্দন এবং শূন্ততা—এই কয়টি সমাধির বিষয় ॥ ৯২২

এবং যদ্বিষ্মবাহুল্যং ত্যাজ্যং তদ্ ব্রহ্মবিজ্ঞানৈঃ ।

বিদ্বানেনেতান্ পরিত্যজ্য প্রমাদরহিতো বশী ।

সমাধিনিষ্ঠয়া ব্রহ্ম সাক্ষাদ্ভবিতুমর্হসি ॥ ৯২৩

অর্থঃ । এবং (এইরূপ) যৎ (যে) বিষ্মবাহুল্যং (অন্তরায়ের প্রাচুর্য) তৎ (তাহা) ব্রহ্মবিজ্ঞানৈঃ (ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণকর্তৃক) ত্যাজ্যং (পরিত্যজ্য) [যৎ—তুমি] এতান্ (এই) বিদ্বান্ (অন্তরায়সকলকে) পরিত্যজ্য (পরিত্যাগ করিয়া) প্রমাদরহিতঃ (অনবধানতাবিহীন) বশী (জিতেজ্জিয়) [সন্—হইয়া] সমাধিনিষ্ঠয়া (সমাধির উৎকর্ষ দ্বারা) সাক্ষাৎ (প্রত্যাক) ব্রহ্ম (পর-মাত্মা) ভবিতুং (হইতে) অর্হসি (যোগ্য হও) ॥ ৯২৩

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তিগণের এবংবিধ বিষ্মপ্রাচুর্য ত্যাগ করা অবশ্য-কর্তব্য । তুমি (শিষ্য) এই সমুদায় বিষ্ম পরিত্যাগপূর্বক প্রমাদবিহীন এবং জিতেজ্জিয় হইয়া, সমাধির পরাকাষ্ঠা দ্বারা সাক্ষাৎ ব্রহ্ম হইতে সমর্থ হও ॥ ৯২৩

শিষ্যস্ত স্বানুভবঃ ।

ইতি গুরুবচনাৎ শ্রুতিপ্রমাণাৎ

পরমবগম্য স্বতত্ত্বমাত্মবুদ্ধ্যা ।

প্রশমিতকরণঃ সমাহিতাত্মা

কচিদচলাকৃতিরাহ্ননিষ্ঠিতোহভূৎ ॥ ৯২৪

অর্থঃ । [শিষ্যঃ—বিদ্যার্থী] ইতি (এইরূপ) শ্রুতিপ্রমাণাৎ (বেদ-প্রমাণ) গুরুবচনাৎ (গুরুর বাক্য শ্রবণ করিয়া) আত্মবুদ্ধ্যা (নিজ জ্ঞান দ্বারা) পরং (উৎকৃষ্ট) স্বতত্ত্বম্ (আত্মস্বরূপ) অবগম্য (অবগত হইয়া) প্রশমিতকরণঃ (শান্তোজ্জিয়) কচিৎ (কদাচিৎ) অচলাকৃতিঃ (স্থির) [চ—এবং] আত্ম-নিষ্ঠিতঃ (আত্মপরায়ণ) সমাহিতাত্মা (সমাহিতচিত্ত) অভূৎ (হইয়াছিলেন) ॥ ৯২৪

অনুবাদ । শিষ্য এবংপ্রকার শ্রুতি-প্রমাণ গুরুবাক্য শ্রবণ করিয়া, সমুদিত আত্মজ্ঞান দ্বারা প্রকৃষ্ট আত্মতত্ত্ব অবগত হইয়া, শান্তোজ্জিয়, স্থির, আত্মপরায়ণ এবং কদাচিৎ সমাহিতচিত্ত হইয়াছিলেন ॥ ৯২৪

বহুকালং সমাধায় স্বস্বরূপে চ মানসম্ ।

উখায় পরমানন্দাদ্ গুরুমেত্য পুনর্মুদা ॥ ৯২৫

প্রমাণপূর্ব্বকং ধীমান্ সগদগদমুবাচ হ ।

নমো নমস্তে গুরবে নিত্যানন্দস্বরূপিণে ॥ ৯২৬

মুক্তসঙ্গায় শান্তায় ত্যক্তাহঙ্কার্য তে নমঃ ।

দয়াধাম্নে নমো ভূম্নে মহিম্নঃ পারমশ্চ তে ।

নৈবাস্তি যৎকটাক্ষেণ ব্রহ্মৈবাহভবমদয়ম্ ॥ ৯২৭

অর্থঃ । ধীমান্ (বুদ্ধিমান্ শিষ্য) বহুকালং (অনেক কাল ব্যাপিয়া) স্বস্বরূপে চ (আত্মস্বরূপে) মানসং (মন) সমাধায় (সমাধান করিয়া) পরমানন্দাৎ (অতিশয় সুখবশতঃ) উখায় (উখিত হইয়া) মুদা (হর্ষভরে) পুনঃ (আবার) গুরুম্ (গুরুকে) এত্য (প্রাপ্ত হইয়া) প্রণামপূর্ব্বকং (প্রণিপাত-পূরঃসর) সগদগদং (গদগদকণ্ঠে) উবাচ হ (কহিয়াছিলেন),—নিত্যানন্দ-স্বরূপিণে (নিত্যানন্দস্বরূপ) গুরবে (গুরু) তে (তোমাকে) নমোনমঃ (নমস্কার করি), মুক্তসঙ্গায় (সঙ্গরহিত) শান্তায় (শমগুণবিশিষ্ট) ত্যক্তাহঙ্কার্য (পরিগতাহঙ্কার) তে (তোমাকে) নমঃ (নমস্কার), দয়াধাম্নে (দয়ার আধার) ভূম্নে (ভূমা—ব্রহ্ম উদ্দেশ্যে) নমঃ (নমস্কার), তে (তোমার) অশ্চ (এই) মহিম্নঃ (মহিমার) পারং (সীমা) ন এব আস্তি (নাই), যৎকটাক্ষেণ (বাহার কটাক্ষ দ্বারা) [অহং—আমি] অদয়ম্ (অদৈত) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মই) অভবম্ (হইয়াছি) ॥ ৯২৫ ॥ ৯২৬ ॥ ৯২৭

অনুবাদ । বুদ্ধিমান্ শিষ্য বহুকাল আত্মস্বরূপে মনঃসমাধানপূর্ব্বক উখিত হইয়া, পরমানন্দবশতঃ পুনরায় হর্ষভরে গুরুকে প্রাপ্ত হইয়া প্রণিপাত-পূরঃসর গদগদকণ্ঠে গুরুকে বলিলেন,—তুমি নিত্যানন্দস্বরূপ, গুরু, তোমাকে নমস্কার করি ; তুমি সঙ্গরহিত, শান্ত ও অহঙ্কারশূন্য, তোমাকে প্রণিপাত করি ; দয়ার আধার ব্রহ্মস্বরূপ তোমাকে নমস্কার করি, যে গুরুর রূপা-কটাক্ষ দ্বারা আমি অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াছি, সেই গুরু তুমি, তোমার মহিমার সীমা নাই ॥ ৯২৫ ॥ ৯২৬ ॥ ৯২৭

কিং করোমি ক গচ্ছামি কিং গৃহ্নামি ত্যজামি কিম্ ।

যন্ময়া পুরিতং বিশ্বং মহাকল্পাসুন! যথা ॥ ৯২৮

অর্থঃ । [অহং—আমি] কিং (কি) করোমি (করি), ক (কোথায়) গচ্ছামি (যাই), কিং (কি) গৃহ্নামি (গ্রহণ করি), কিং (কি) ত্যজামি (ত্যাগ করি) ? যৎ (যে কারণে) ময়া (আমা কর্তৃক) যথা (যেন) মহা-

কল্পাধুনা (অতিশয় সঙ্কল্পরূপ বারিষা দ্বারা) বিখং (জগৎ) পুরিতম্ (পুরিত, পূর্ণকৃত হইয়াছে) ॥ ৯২৮

অনুবাদ । আমি কি করি, কোথায় বাই, কি গ্রহণ করি এবং কোন্ বস্তু ত্যাগ করি ? কারণ, আমি যেন এই বিশ্বকে অত্যন্ত সঙ্কল্পরূপ বারি দ্বারা পূর্ণ করিয়াছি ॥ ৯২৮

ময়ি স্ত্ববোধপয়োধৌ মহতি ব্রহ্মাণুবদবদসহস্রম্ ।

মায়াময়েন মরুতা ভূত্বা ভূত্বা পুনস্তিরোধতে ॥ ৯২৯

অর্থ । মহতি (অতীব) স্ত্ববোধপয়োধৌ (আনন্দজ্ঞান-সমুদ্র) ময়ি (আমাতে) ব্রহ্মাণুবদবদসহস্রং (ব্রহ্মাণুরূপ সহস্র সহস্র জলবিষ) মায়াময়েন (মায়াকৃত) মরুতা (বায়ু দ্বারা) ভূত্বা ভূত্বা (পুনঃ পুনঃ উৎপন্ন হইয়া) পুনঃ (আবার) তিরোধতে (বিলীন হইয়া থাকে) ॥ ৯২৯

অনুবাদ । অতীব আনন্দজ্ঞান-পারাবারস্বরূপ আমাতে (আমাতে) ব্রহ্মাণু-রূপ সহস্র জলবিষ মায়াময় বায়ু দ্বারা পুনঃ পুনঃ উদ্ভূত হইয়া আবার তিরোহিত হইয়া থাকে ॥ ৯২৯

নিত্যানন্দস্বরূপোহহমাত্মাহং ত্বদনুগ্রহাৎ ।

পূর্ণোহহমনবত্মোহহং কেবলোহহং চ সদগুরো ॥ ৯৩০

অর্থ । সদগুরো (হে সাধু গুরো !) অহং (আমি) ত্বদনুগ্রহাৎ (তোমার কৃপায়) নিত্যানন্দস্বরূপঃ (সদা স্ত্বস্বরূপ), অহম্ (আমি) আত্মা (ব্রহ্মস্বরূপ), অহং (আমি) পূর্ণঃ (পরিপূর্ণ), অহম্ (আমি) অনবত্মঃ (অনিন্দনীয়), অহং (আমি) কেবলঃ (শুদ্ধ) ॥ ৯৩০

অনুবাদ । হে সদগুরো ! আমি আপনার অনুগ্রহে নিত্য স্ত্বস্বরূপ, আমি আত্ম- (ব্রহ্ম) -স্বরূপ, আমি পূর্ণ, অনিন্দনীয় এবং শুদ্ধস্বভাব ॥ ৯৩০

অকর্ত্তাহমভোক্তাহমকিরোরোহমক্রিয়ঃ ।

আনন্দঘন এবাহমসঙ্গোহহং সদাশিবঃ ॥ ৯৩১

অর্থ । অহম্ (আমি) অকর্ত্তা (কর্তৃস্বরহিত), অহম্ (আমি) অভোক্তা (ভোক্তৃস্বরহিত), অহম্ (আমি) অবিকারঃ (বিকারস্বরহিত), [অহম্ —আমি] অক্রিয়ঃ (ক্রিয়াস্বরহিত), অহম্ (আমি) আনন্দঘনঃ এব (স্ত্ব-স্বরূপই), অহম্ (আমি) অসঙ্গঃ (সঙ্গবর্জিত), [অহম্—আমি] সদাশিবঃ (সর্বদা কল্যাণময়) ॥ ৯৩১

অনুবাদ । আমি,—অকর্ত্তা, অভোক্তা, বিকারশূন্য, নিষ্ক্রিয়, স্ত্বস্বরূপ, অসঙ্গ এবং সদাশিব ॥ ৯৩১

ত্বৎকটাক্ষবরচান্দ্রচন্দ্রি কাপাতধূতভবতাপজশ্রমঃ ।

প্রাপ্তবানহমথগুবৈভবানন্দমাত্মপদমক্ষয়ং ক্ষণাৎ ॥ ৯৩২

অথহ । অংকটাক্ষবরচাক্ষরিকাপাত্ততত্ত্বতাপজ্ঞশ্রমঃ (তোমার কটাক্ষ-
রূপ উৎকৃষ্ট জ্যোৎস্নাপাতের দ্বারা সংসারতাপজনিত শ্রান্তি বিদূরিত হইয়াছে
যাহার, সেই), অহং (আমি) কণাৎ (কণমাত্রের) অথগুণৈবভবানন্দম্ (অথগু-
ণৈবর্ধ্যস্বরূপ) অক্ষয়ম্ (অবিনাশী) আত্মপদং (আত্মস্থিতি) প্রাপ্তবান্ (প্রাপ্ত
হইয়াছি) ॥ ৯৩২

অনুবাদ । স্বর্গীয় কটাক্ষরূপ উৎকৃষ্ট জ্যোৎস্নাপাতের দ্বারা আমার সংসার-
তাপজনিত শ্রান্তি বিদূরিত হইয়াছে, আমি মুহূর্ত্তকাল মধ্যে অথগুণ-ঐবর্ধ্য-
আনন্দরূপ অক্ষয় আত্মপদ লাভ করিয়াছি ॥ ৯৩২

ছায়য়া স্পৃষ্টমুষ্ণং বা শীতং বা দুষ্ণুং শূষ্ণং বা ।

ন স্পৃশতে যৎকিঞ্চিৎ পুরুষং তদ্বিলক্ষণম্ ॥ ৯৩৩

অথহ । ছায়য়া (ছায়া দ্বারা) স্পৃষ্টং (কৃতস্পর্শ) উষ্ণং (গরম) বা
(কিংবা) শীতং (ঠাণ্ডা) বা (কিংবা) দুষ্ণুং (মন্দ) শূষ্ণুং (ভাল) যৎকিঞ্চিৎ
(যাহা কিছু) তদ্বিলক্ষণং (শীতাদির বিপরীত) পুরুষং (পুরুষকে) ন স্পৃশতি
এব (স্পর্শ করিতে পারেই না) ॥ ৯৩৩

অনুবাদ । ছায়া দ্বারা স্পৃষ্ট উষ্ণ শীত কিংবা ভাল মন্দ যাহা কিছু, তাহার
(শীতাদির) বিরুদ্ধধর্ম পুরুষকে স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ৯৩৩

ন সাক্ষিণং সাক্ষ্যধর্ম্মা ন স্পৃশন্তি বিলক্ষণম্ ।

অবিকারমুদাসীনং গৃহধর্ম্মাঃ প্রদীপবৎ ॥ ৯৩৪

অথহ । গৃহধর্ম্মাঃ (গৃহের ধর্ম্মসমূহ) প্রদীপবৎ (যেমন প্রদীপকে স্পর্শ
করিতে পারে না, সেইরূপ) সাক্ষ্যধর্ম্মাঃ (যেগুলি সাক্ষীর ধর্ম্ম নহে, তাহার)
বিলক্ষণং (বিপরীত) সাক্ষিণং (সাক্ষীকে) ন স্পৃশন্তি (স্পর্শ করে না),
অবিকারম্ (বিকারশূন্য) উদাসীনং (কর্তৃত্বাদিরহিত) [আত্মানং—আত্মাকে]
ন স্পৃশন্তি (স্পর্শ করে না) ॥ ৯৩৪

অনুবাদ । গৃহের ধর্ম্মসমূহ যেমন প্রদীপকে স্পর্শ করিতে পারে না, সেইরূপ
বে সমুদায় সাক্ষীর ধর্ম্ম নহে—তাহার বিলক্ষণ, বিকার-রহিত, উদাসীন সাক্ষীকে
স্পর্শ করে না ॥ ৯৩৪

রবেযথা কর্ম্মণি সাক্ষিভাবো

বহ্নেযথা বায়সি দাহকত্বম্ ।

রজ্জ্বার্ঘ্যথারোপিতবস্ত্রসঙ্গ-

স্তুত্বৈব কূটস্থচিদাত্মনো মে ॥ ৯৩৫

অথহ । যথা (যেমন) রবে: (সূর্য্যের) কর্ম্মণি (ক্রিয়ায়) সাক্ষিভাবঃ
(সাক্ষিত্ব), যথা বা (অথবা) বহ্নে: (অগ্নির) অয়সি (লোহে) দাহকত্বং

(দাহকর্তৃক) যথা (বেরূপ), ব্রজ্জাঃ (দড়ির) আরোপিতবস্ত্রসদঃ (কল্পিত সর্পাদিবস্ত্র সহিত সম্বন্ধ) কুটস্থচিদাশ্বনঃ (কুটস্থ চৈতন্ত্বরূপ) মে (আমার) তথা এব (সেইরূপ সম্বন্ধ অর্থাৎ সঙ্গ নাই) ॥ ৯৩৫

অনুবাদ । স্থবীর যেমন কর্ণে সাক্ষিতামাত্র, কিংবা অগ্নির যেমন লোকে দাহজনকতা, অথবা রজ্জুর বেরূপ সর্পাদি কল্পিত বস্ত্র সহিত সঙ্গ বিদ্যমান আছে, কুটস্থ চৈতন্ত্বরূপ আমার (আশ্বন) সেইরূপই সম্বন্ধ ॥ ৯৩৫

ইত্যুক্ত্বা স গুরুং স্তুষ্মা প্রশ্রয়েণ কৃতানতিঃ ।

মুমুক্শোরূপকারায় প্রষ্টব্যংশমপৃচ্ছত ॥ ৯৩৬

অর্থ । সঃ (সেই শিষ্য) ইতি (ইহা) উক্ত্বা (বলিয়া) গুরুং (গুরুকে) স্তুষ্মা (স্তব করিয়া) প্রশ্রয়েণ (বিনয়-সহকারে) কৃতানতিঃ (প্রণামপূর্বক) মুমুক্শোঃ (মুক্তিকামের) উপকারায় (উপকারের জন্ত) প্রষ্টব্যংশম্ (প্রষ্টব্যভাগ) অপৃচ্ছত (জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন) ॥ ৯৩৬

অনুবাদ । শিষ্য এবং বিধ বাক্য বলিয়া, গুরুকে স্তুতি করিয়া, বিনয়সহকারে প্রশ্নত হইয়া, মুমুক্শুর উপকারের জন্ত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৯৩৬

জীবমুক্তস্ত ভগবন্নুভূতেশ্চ লক্ষণম্ ।

বিদেহমুক্তস্ত চ মে কৃপয়া ক্রহি তত্ত্বতঃ ॥ ৯৩৭

অর্থ । ভগবন্ (হে ষড়ৈশ্বর্যশালিন !) জীবমুক্তস্ত (জীবিতাবস্থায় মুক্তের) অনুভূতেশ্চ (এবং অনুভবের) বিদেহমুক্তস্ত চ (এবং বিদেহমুক্তের) লক্ষণং (লক্ষণ) মে (আমাকে) কৃপয়া (দয়াপূর্বক) তত্ত্বতঃ (যথার্থভাবে) ক্রহি (বলুন) ॥ ৯৩৭

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! জীবমুক্ত, অনুভব এবং বিদেহমুক্তির (দেহনাশের পর মুক্তির) লক্ষণ আমাকে কৃপাপূর্বক যথাযথ বিবৃত করুন ॥ ৯৩৭

জ্ঞানভূমিকালক্ষণম্ ।

শ্রীগুরুঃ—

বক্ষ্যে তুভ্যং জ্ঞানভূমিকায় লক্ষণমাদিতঃ ।

জ্ঞাতে যস্মিন্ স্তুষ্মা সর্বং জ্ঞাতং স্থাৎ পৃষ্ঠমগ্ৰ যৎ ॥ ৯৩৮

অর্থ । শ্রীগুরুঃ (গুরু) [কহিলেন], [অহং—আমি] জ্ঞানভূমিকায়ঃ (জ্ঞান-ভূমিকার) লক্ষণং (লক্ষণ) আদিতঃ (প্রথম হইতে) তুভ্যং (তোমার উদ্দেশে, তোমাকে) বক্ষ্যে (বলিব) ; যস্মিন্ (যাহা) জ্ঞাতে (জ্ঞাত হইলে) স্তুষ্মা (তোমাকর্তৃক) অগ্ৰ (আজ) যৎ (যাহা) পৃষ্ঠং (জিজ্ঞাসিত হইয়াছে) [তৎ—তাহা] সর্বং (সমস্ত) জ্ঞাতং (বিদিত) স্থাৎ (হইবে) ॥ ৯৩৮

অনুবাদ । গুরু কহিলেন,—তোমাকে জ্ঞানের ভূমিকার (অবস্থার) লক্ষণ প্রথম হইতে বলিব ; বাহা অবগত হইলে, অন্য ভূমি বাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছ, তৎসমুদায় অবগত হইবে ॥ ৯৩৮

জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছা শ্রাৎ প্রথম সমুদীরিতা ।

বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তনুমানসী ॥ ৯৩৯

অনুবাদ । শুভেচ্ছা (শুভেচ্ছা-নাম্নী) জ্ঞানভূমিঃ (জ্ঞানের অবস্থা) প্রথম (আত্মা) সমুদীরিতা (কথিতা) শ্রাৎ (হয়), তু (পাদপূরণে) বিচারণা (বিচারণা-নাম্নী) দ্বিতীয়া (দ্বিতীয়া ভূমি) তনুমানসী (তনুমানসী-নামিকা) তৃতীয়া (তৃতীয়া ভূমি) ॥ ৯৩৯

অনুবাদ । প্রথম জ্ঞানভূমি ‘শুভেচ্ছা’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে । ‘বিচারণা’ দ্বিতীয়া জ্ঞানভূমি ; তৃতীয়া ‘তনুমানসী’ বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৩৯

সত্বাপত্তিশ্চতুর্থী শ্রাৎ ততোহসংসক্তি-নামিকা ।

পদার্থাভাবনা ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্য্যাগা শ্রুতা ॥ ৯৪০

অনুবাদ । চতুর্থী (চতুর্থী ভূমি) সত্বাপত্তিঃ (সত্বাপত্তি-নামিকা) শ্রাৎ (হয়) ততঃ (অনন্তর অর্থাৎ চতুর্থীর পর পঞ্চমী) অসংসক্তি-নামিকা (অসংসক্তি-নাম্নী), ষষ্ঠী (ষষ্ঠী) পদার্থাভাবনা (পদার্থাভাবনা-নাম্নী), সপ্তমী (সপ্তমী ভূমিকা) তুর্য্যাগা (তুর্য্যাগা-নামিকা) শ্রুতা (কথিত হয়) ॥ ৯৪০

অনুবাদ । চতুর্থী ভূমিকার নাম ‘সত্বাপত্তি’ । ‘অসংসক্তি’ নামিকা পঞ্চমী ভূমিকা, ষষ্ঠী পদার্থাভাবনা, এবং তুর্য্যাগা ভূমিকা সপ্তমী বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৪০

শুভেচ্ছা ।

স্থিতঃ কিং মূঢ় এবাস্মি প্রেক্ষ্যোহহং শাস্ত্রসজ্জনৈঃ ।

বৈরাগ্যপূর্ব্বমিচ্ছেতি শুভেচ্ছা চোচ্যতে বুধৈঃ ॥ ৯৪১

অনুবাদ । শাস্ত্রসজ্জনৈঃ (শাস্ত্রবিষয়ে যাহারা সাধু ব্যক্তি, অর্থাৎ শাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্যক্তি, তাঁহাদের কর্তৃক) প্রেক্ষ্যঃ (দর্শনবিষয়ীভূত) অহং (আমি) কিং (কি) মূঢ় এব (মোহপ্রাপ্তই) স্থিতঃ (বিজ্ঞমান আছি) ইতি (এবং-প্রকার) বৈরাগ্যপূর্ব্বং (বৈরাগ্যসহকারে) ইচ্ছা (বাসনা) বুধৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) শুভেচ্ছা চ (শুভেচ্ছা নাম্নী যোগভূমিকা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪১

অনুবাদ । আমি শাস্ত্রদর্শিগণ কর্তৃক দৃষ্ট হইয়া কি মূঢ়ের মত অবস্থান করিতেছি, বৈরাগ্যপূর্ব্বক এবংবিধ ইচ্ছাকে পণ্ডিতেরা “শুভেচ্ছা” বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪১

বিচারণা ।

শাস্ত্রসজ্জনসম্পর্কবৈরাগ্যাভ্যাসপূর্বকম্ ।

সদাচারপ্রবৃত্তি যা প্রোচ্যতে সা বিচারণা ॥ ৯৪২

অর্থঃ । শাস্ত্রসজ্জনসম্পর্কবৈরাগ্যাভ্যাসপূর্বকং (বেদাদি শাস্ত্র, সাধুগণের সহিত সম্বন্ধ এবং বৈরাগ্যের অভ্যাস-সহকারে) যা (যে) সদাচারপ্রবৃত্তি (সদাচারেচ্ছা) সা (তাহা) বিচারণা (বিচারণা-নামী দ্বিতীয়ভূমি) প্রোচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪২

অনুবাদ । বেদাদিশাস্ত্রের অনুশীলন, সাধুগণের সহিত সহবাস এবং বৈরাগ্যের অভ্যাস-সহকারে যে সদাচারে প্রবৃত্তি জন্মে, পণ্ডিতেরা তাহাকে 'বিচারণা' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪২

তনুমানসী ।

বিচারণাশুভেচ্ছাভ্যামিন্দ্রিয়ার্থেষু রক্ততা ।

যত্র সা তনুতামেতি প্রোচ্যতে তনুমানসী ॥ ৯৪৩

অর্থঃ । যত্র (যে অবস্থায়) বিচারণাশুভেচ্ছাভ্যাং (বিচারণা-নামী দ্বিতীয়-ভূমি ও শুভেচ্ছানামিকা প্রথম ভূমির দ্বারা) ইন্দ্রিয়ার্থেষু (ইন্দ্রিয়ের বিষয়-সমূহে) রক্ততা (অনুরাগ) তনুতাম্ (ক্লীণতাকে) এতি (প্রাপ্ত হয়) সা (তাহা) তনুমানসী (তনুমানসী-নামিকা তৃতীয় যোগভূমি) প্রোচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৪৩

অনুবাদ । যে অবস্থায় বিচারণা ও শুভেচ্ছা-নামী যোগভূমি দ্বারা ইন্দ্রিয়ের বিষয়সমূহে অনুরাগ ক্লীণতাব ধারণ করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ "তনুমানসী" বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৩

সম্বাপত্তিঃ ।

ভূমিকাত্রিতয়াভ্যাসাচ্চিত্তেহর্থবিরতেবর্শাৎ ।

সম্বাত্মনি স্থিতে শুদ্ধে সম্বাপত্তিরুদাহতা ॥ ৯৪৪

অর্থঃ । ভূমিকাত্রিতয়াভ্যাসাৎ (পূর্বোক্ত শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তনুমানসী-নামিকা ভূমিত্রয়ের অভ্যাসহেতু) চিত্তে (অন্তঃকরণে) অর্থবিরতেবর্শাৎ (বিষয়ের উপশান্তিবশতঃ) শুদ্ধে (কেবল) সম্বাত্মনি (সম্বৎসরাদিক চিত্তে) স্থিতে (অবস্থিত হইলে) সম্বাপত্তি (সম্বাপত্তিনামিকা চতুর্থী ভূমিকা) উদাহৃত্য (কথিত হয়) ॥ ৯৪৪

অনুবাদ । পূৰ্বোক্ত তিনটি ভূমির অভ্যাসপ্রযুক্ত চিত্তে বিষয়বাগনা নিবৃত্ত হইলে, শুদ্ধ-স্বৰূপপ্রধান আত্মাতে অবস্থান করাকে পণ্ডিতেরা “সংসক্তি” বলিয়া থাকেন ॥ ২৪৪

সংসক্তি নামিকা ।

দশাচতুষ্টয়াভ্যাসাদসংসর্গফলা তু যা ।

রূঢ়সম্বৃত্তমৎকারা প্রোক্তা সংসক্তি নামিকা ॥ ২৪৫

অনুবাদ । তু (পরন্তু) দশাচতুষ্টয়াভ্যাসাৎ (পূৰ্বোক্ত চারিটি দশার অভ্যাস বশতঃ) যা (যে) অসংসর্গফলা (অসংসর্গ সাহার ফল এবংবিধ) রূঢ়সম্বৃত্তমৎকারা (প্রসিদ্ধ সম্বৃত্তির চমৎকৃতি—আধিক্য) [সা—তাহা] সংসক্তি নামিকা (সংসক্তি নামিকা চতুর্থী যোগভূমি) প্রোক্তা (কথিত হয়) ॥ ২৪৫

অনুবাদ । পূৰ্বোক্ত ভূমিচতুষ্টয়ের অভ্যাসবশতঃ কাহারও সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা হয় না এবং সম্বৃত্তির আধিক্য জন্মে, এরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘সংসক্তি-নামিকা’ ভূমিকা বলিয়া থাকেন ॥ ২৪৫

পদার্থাভাবনা ।

ভূমিকাপঞ্চকাভ্যাসাৎ স্বাত্মারামতয়া ভূশম্ ।

অভ্যন্তরাণাং বাহ্যানাং পদার্থানামভাবনাৎ ॥ ২৪৬

পরপ্রযুক্তেন চিরপ্রযত্নেনাববোধনম্ ।

পদার্থাভাবনা নাম যজী ভবতি ভূমিকা ॥ ২৪৭

অনুবাদ । ভূমিকাপঞ্চকাভ্যাসাৎ (পূৰ্বোক্ত ভূমিকা পাঁচটির অভ্যাসবশতঃ) স্বাত্মারামতয়া (আত্মাতে অমুরক্তি হেতু) অভ্যন্তরাণাং (অন্তরস্থিত) [এবং] বাহ্যানাং (বহিঃস্থিত ঘটপটাদি) পদার্থানাং (পদার্থসমূহের) ভূশম্ (অভ্যাস) অভাবনাং (চিন্তা না করা বশতঃ) পরপ্রযুক্তেন (অপর কর্তৃক প্রেরিত) চিরপ্রযত্নেন (বহুকালের যত্ন দ্বারা) অববোধনং (জ্ঞান) [স—তাহা] পদার্থাভাবনা-নাম (পদার্থাভাবনা-নামিকা) যজী (যজী) ভূমিকা (জ্ঞানের অবস্থা) ভবতি (হয়) ॥ ২৪৬ ॥ ২৪৭

অনুবাদ । পাঁচটি ভূমির অভ্যাস বশতঃ আত্মাতে রত থাকায় অভ্যন্তর ও বাহ্য পদার্থসমূহের অধিকতররূপে চিন্তা না করিয়া পরপ্রযুক্ত অতিশয় যত্ন দ্বারা যে জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাকে ‘পদার্থাভাবনা’-নামিকা যজীজ্ঞানভূমি বলে ॥ ২৪৬ ॥ ২৪৭

তুর্যগা ।

ষড়্ভূমিকাচিরাভ্যাসাদ্ ভেদস্থানুপলভ্যনাং ।

যৎ স্বভাবৈকনিষ্ঠত্বং সা জ্ঞেয়া তুর্যগা গতিঃ ॥ ৯৪৮

অর্থঃ । ষড়্ভূমিকাচিরাভ্যাসাৎ (পূর্বোক্ত ছয়টি ভূমির বহুকাল অভ্যাস-বশতঃ) ভেদস্থ (বৈভেদের) অনুপলভ্যনাং (অগ্রভীতিবশতঃ) যৎ (যে) স্বভাবৈকনিষ্ঠত্বং (এক স্বভাবে স্থিতি), সা (তাহা) তুর্যগা (তুর্যগা নারী সপ্তমী) গতিঃ (জ্ঞানভূমি) জ্ঞেয়া (জানিবে) ॥ ৯৪৮

অনুবাদ । পূর্বোক্ত ছয়টি জ্ঞানভূমির বহুকাল ধরিয়া অভ্যাসবশতঃ ভেদের- (বৈভেদের) আর উপলব্ধি না হওয়ার, একভাবে অবস্থিতিকে পণ্ডিতেরা 'তুর্যগা' নারী [সপ্তমী] জ্ঞানভূমি বলেন ॥ ৯৪৮

জাগ্রজ্জাগ্রৎ ।

ইদং মমেতি সর্বেষু দৃশ্যভাবেষু ভাবনা ।

জাগ্রজ্জাগ্রদিতি প্রাহ্মহাস্তো ব্রহ্মবিত্তমাঃ ॥ ৯৪৯

অর্থঃ । মহাস্তঃ (মহামুভব) ব্রহ্মবিত্তমাঃ (ব্রহ্মবাদিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিগণ) সর্বেষু (সমস্ত) দৃশ্যভাবেষু (ঘটপটাদি দৃশ্য বস্তুতে) ইদং (এই বস্তু) মম (আমার) ইতি (এইরূপ) ভাবনা (চিন্তা না করা) জাগ্রজ্জাগ্রৎ (জাগ্রজ্জাগ্রৎ) ইতি (ইহা) প্রাহঃ (বলেন) ॥ ৯৪৯

অনুবাদ । শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবাদিগণ সমস্ত দৃশ্য পদার্থে 'এই বস্তু আমার' এইরূপ ভাবনা না করাকে 'জাগ্রজ্জাগ্রৎ' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৪৯

জাগ্রৎস্বপ্নঃ ।

বিদিত্বা সচ্চিদানন্দে ময়ি দৃশ্যপরম্পরাম্ ।

নামরূপপরিভ্যাগো জাগ্রৎস্বপ্নঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫০

অর্থঃ । সচ্চিদানন্দে (সৎ, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ) ময়ি (আমাতে—আত্মাতে) দৃশ্যপরম্পরাং (দৃশ্যসমূহকে) বিদিত্বা (জানিয়া—আরোপিত জানিয়া) নামরূপপরিভ্যাগঃ (নাম ও রূপের ভ্যাগ) জাগ্রৎস্বপ্নঃ (জাগ্রৎস্বপ্ন) সমীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫০

অনুবাদ । সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মাতে দৃশ্যপদ-সমূহ [অধ্যাত্ম] জানিয়া, নান্দ ও রূপের পরিত্যাগকে পণ্ডিতেরা 'জাগ্রৎসুপ্তি' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫০

জাগ্রৎসুপ্তিঃ ।

পরিপূর্ণচিদাকাশে ময়ি বোধাত্মতাং বিনা ।

ন কিঞ্চিদন্যদন্তীতি জাগ্রৎসুপ্তিঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫১

অর্থ । পরিপূর্ণচিদাকাশে (পূর্ণচৈতন্যরূপ আকাশ) ময়ি (আমাতে—আত্মায়) বোধাত্মতাং (জ্ঞানস্বরূপত্ব) বিনা (ব্যতীত) অন্তঃ (অন্ত) কিঞ্চিং (কিছু) ন অস্তি (নাই) ইতি (এইরূপ) জাগ্রৎসুপ্তিঃ (জাগ্রৎসুপ্তি) সমীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫১

অনুবাদ । পরিপূর্ণ চিদাকাশস্বরূপ আত্মাতে (আত্মাতে) জ্ঞানস্বরূপতা ব্যতীত অন্ত কিছুই নাই—এইরূপ ভাবনাকে পণ্ডিতগণ 'জাগ্রৎসুপ্তি' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫১

স্বপ্নজাগ্রৎ ।

মূলজ্ঞানবিনাশেন কারণভাসচেষ্টিতৈঃ ।

বন্ধো ন মেহতিস্বপ্নোহপি স্বপ্নজাগ্রদিতীৰ্য্যতে ॥ ৯৫২

অর্থ । মূলজ্ঞানবিনাশেন (মূল অবিজ্ঞান নাশ হেতু) কারণভাসচেষ্টিতৈঃ (প্রকৃত বাহ্য কারণ নহে অথচ কারণের মত বলিয়া বোধ হয়, তাহার চেষ্টা—ব্যাপার দ্বারা) মে (আমার) অতিস্বপ্নঃ অপি (অতি সামান্যও) বন্ধঃ (বন্ধন) ন (নাই) ইতি (ইহা) স্বপ্নজাগ্রৎ (স্বপ্নজাগ্রৎ বলিয়া) জীৰ্য্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫২

অনুবাদ । মূলজ্ঞানের বিনাশ বশতঃ কারণভাসের চেষ্টা (ব্যাপার) দ্বারা আমার অণুমাত্রও বন্ধন নাই,—এইরূপ বোধকে পণ্ডিতেরা 'স্বপ্নজাগ্রৎ' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫২

স্বপ্নস্বপ্নঃ ।

কারণজ্ঞাননাশাদ্ যদ্ভ্রষ্টদর্শনদৃশ্যতা ।

ন কার্য্যমস্তি তজ্জ্ঞানং স্বপ্নস্বপ্নঃ সমীৰ্য্যতে ॥ ৯৫৩

অথর । কারণজ্ঞানমাশাৎ (কারণরূপ অজ্ঞান অর্থাৎ অবিভাকরূপ কারণের নাশবশতঃ) ত্রুটীদর্শনদৃষ্টতা (দর্শনকর্তা, দর্শনক্রিয়া এবং দর্শনের বিষয়তা) কার্য্যং (কার্য্য) ন অস্তি (নাই) [ইতি—এইরূপ] যৎ (যে) জ্ঞানং (জ্ঞান) তৎ (তাহা) স্বপ্নস্বপ্নঃ (স্বপ্নস্বপ্ন) সমীর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৩

অনুবাদ । কারণস্বরূপ মূল অবিভার বিনাশ হইলে, ত্রুটী, দর্শন, দৃশ্য-রূপ কার্য্য থাকে না,—এবংপ্রকার জ্ঞানকে পণ্ডিতেরা ‘স্বপ্নস্বপ্ন’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৩

স্বপ্নসুপ্তিঃ ।

অতিসূক্ষ্মবিমর্শেন স্বধীরুত্তিরচঞ্চলা ।

বিলীয়তে যদা বোধে স্বপ্নসুপ্তিরিতীর্ষ্যতে ॥ ৯৫৪

অথর । যদা (যখন) অতিসূক্ষ্মবিমর্শেন (অত্যন্তসূক্ষ্ম বিচার বা তত্ত্বাত্ম-সন্ধান দ্বারা) অচঞ্চলা (স্থিরা) স্বধীরুত্তিঃ (স্বকীয় চিন্তাবৃত্তি) বোধে (জ্ঞানে) বিলীয়তে (বিলীন হয়) [তদা—তখন] স্বপ্নসুপ্তিঃ (স্বপ্নসুপ্তি) ইতি (ইহা) জীর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৪

অনুবাদ । অতিশয় সূক্ষ্ম বিচার দ্বারা যখন স্থিরা স্বকীয় চিন্তাবৃত্তি জ্ঞানে বিলয়প্রাপ্ত হয়, তখন তাহাকে পণ্ডিতেরা ‘স্বপ্নসুপ্তি’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৪

সুপ্তিজাগ্রৎ ।

চিন্ময়াকারমতয়ো ধীরুত্তিপ্রসরৈর্গতঃ

আনন্দানুভবো বিদ্বন্ সুপ্তিজাগ্রদিতীর্ষ্যতে ॥ ৯৫৫

অথর । বিদ্বন্ (হে জ্ঞানিন্) [বস্ত-বাহার] চিন্ময়াকারমতয়ঃ (বুদ্ধিবৃত্তি-সমূহ চিন্ময়াকার ধারণ করিয়াছে) ধীরুত্তিপ্রসরৈঃ (বুদ্ধিবৃত্তির প্রসারের দ্বারা) গতঃ (প্রাপ্ত) আনন্দানুভবঃ (স্বেধের অনুভূতি) সুপ্তিজাগ্রৎ (সুপ্তিজাগ্রৎ) ইতি (ইহা) জীর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৯৫৫

অনুবাদ । হে বিদ্বন্, বাহার বুদ্ধিবৃত্তিসমূহ চিন্ময়াকার ধারণ করে, বিনি বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা কেবল আনন্দানুভব করেন, সেইরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘সুপ্তিজাগ্রৎ’ বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৫

।

বৃত্তৌ চিরানুভূতাস্তরানন্দানুভবস্থিতৌ ।

সমাস্মতাং যো যাতেষ্য স্থপ্তিস্বপ্ন ইতীৰ্য্যতে ॥ ১৫৬

অর্থঃ । যঃ (যিনি) চিরানুভূতাস্তরানন্দানুভবস্থিতৌ (বহুকাল ধরিয়া অনুভূত আত্মানন্দের অনুভব দ্বারা স্থিরতা প্রাপ্ত হইয়াছে, এরূপ) বৃত্তৌ (চিত্তবৃত্তি হইলে) যঃ (যে পুরুষ) সমাস্মতাং (আত্মরূপতা, আত্মতুল্যতা) বাতি (প্রাপ্ত হয়) এষঃ (এই আত্মস্বরূপ্য প্রাপ্তি) স্থপ্তিস্বপ্নঃ (স্থপ্তিস্বপ্ন) ইতি (ইহা) ঈর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ১৫৬

অনুবাদ । চিরকাল আত্মানন্দের অনুভব দ্বারা বাহ্যের চিত্ত-বৃত্তি স্থিরতা লাভ করে, এবং যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, পুরুষের তাদৃশ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘স্থপ্তিস্বপ্ন’ বলিয়া থাকেন ॥ ১৫৬

স্থপ্তিস্থপ্তিঃ ।

দৃশ্যধীবৃত্তিরেতশ্চ কেবলীভাবভাবনা ।

পরং বোধৈকতাবাপ্তিঃ স্থপ্তিস্থপ্তিরিতীৰ্য্যতে ॥ ১৫৭

অর্থঃ । এতশ্চ (এই পুরুষের) [যা—যে] দৃশ্যধীবৃত্তিঃ (দৃশ্য-বিষয়ক বুদ্ধিবৃত্তি) কেবলীভাবভাবনা (বিত্ত্বকতা-চিন্তা) [চ—ও] পরং (কেবল) বোধৈকতাবাপ্তিঃ (জ্ঞানের সহিত ঐক্য প্রাপ্তি) [সা—তাহা] স্থপ্তিস্থপ্তিঃ (স্থপ্তিস্থপ্তি) ইতি (ইহা) ঈর্ষ্যতে (কথিত হয়) ॥ ১৫৭

অনুবাদ । এই পুরুষের দৃশ্যবিষয়ক বুদ্ধিবৃত্তি আত্মার বিত্ত্বকতাকে চিন্তা করিয়া কেবলমাত্র জ্ঞানের সহিত ঐক্যলাভ করে, এরূপ অবস্থাকে পণ্ডিতেরা ‘স্থপ্তিস্থপ্তি’ বলিয়া থাকেন ॥ ১৫৭

তুর্য্যাখ্যা ।

পরব্রহ্মবদাভাতি নির্বিকারৈকরূপিণী ।

সর্বাবস্থাস্থ ধারৈকা তুর্য্যাখ্যা পরিকীর্তিতা ॥ ১৫৮

অর্থঃ । [যঃ—যিনি] পরব্রহ্মবৎ (পরব্রহ্মের ভাষ্য) আভাতি (প্রকাশ পান) বস্ত—বাহ্যে] সর্বাবস্থাস্থ (জাগ্রৎ, স্বপ্ন, স্থপ্তি প্রভৃতি সকল অবস্থায়)

নির্বিকারৈকরূপিনী (নির্বিকার-স্বরূপা) একা (একরূপ) ধারা (প্রবাহ) [সা—সেই অবস্থা] তুর্য্যাখ্যা (তুর্য্যাখ্যা) পরিকীর্তিতা (কথিত হয়) ॥ ৯৫৮

অনুবাদ। যিনি পরব্রহ্মের দ্বারা প্রকাশ পান, যাঁহার সমস্ত অবস্থাতে নির্বিকারস্বরূপা একাকার বৃত্তি, তাঁহার অবস্থাকে পণ্ডিতেরা 'তুর্য্যাখ্যা' বলিয়া থাকেন ॥ ৯৫৮

ইত্যবস্থাসমুদ্রাসং বিম্বশন্ মুচ্যতে স্থখী ।

শুভেচ্ছাত্রিতয়ং ভূমিভেদাভেদযুতং স্মৃতম্ ॥ ৯৫৯

অবয়ব। [যোগী] ইতি (এইরূপ) অবস্থাসমুদ্রাসং (অবস্থার প্রকর্ষ—আনন্দকে) বিম্বশন্ (চিত্তা করিয়া—বিচার করিয়া) স্থখী (স্থখযুক্ত) মুচ্যতে (বৃত্ত হইবে), শুভেচ্ছাত্রিতয়ং (শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তত্ত্বমাননী এই তিনটি) ভূমিভেদাভেদযুতং (অবস্থার ভেদ এবং অভেদযুক্ত) স্মৃতম্ (কথিত হয়) ॥ ৯৫৯

অনুবাদ। যোগী এইরূপ জ্ঞানাবস্থার আনন্দকে বিচার করিয়া স্থখী হইয়া মুক্তিস্থিত করেন। শুভেচ্ছা, বিচারণা ও তত্ত্বমাননী এই তিনটি ভূমি, 'ভূমিভেদাভেদযুক্ত' বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯৫৯

যথাবদ ভেদবুদ্ধ্যেদং জাগ্রজ্জাগ্রদিতীর্য্যতে ।

অবৈতে হৈর্য্যমায়াতে দ্বৈতে চ প্রশমং গতে ॥ ৯৬০

পশ্চাস্তি স্বপ্নবল্লোকং তুর্য্যভূমিস্থযোগতঃ ।

পঞ্চমীং ভূমিমারুহ স্বযুপ্তিপদনামিকাম্ ॥ ৯৬১

শান্তাশেষবিশেষাংশস্তির্থেদদ্বৈতমাত্রকে ।

অন্তমুখতয়া নিত্যং যষ্ঠীং ভূমিমুপাশ্রিতঃ ॥ ৯৬২

পরিশাস্ততয়া * গাঢ়নিদ্রালুরিব লক্ষ্যতে ।

কুর্ব্বন্নভ্যাসমেতস্তাং ভূম্যাং সম্যগ্‌বিবাসনঃ ।

তুর্য্যাবস্থাং সপ্তভূমিং † ক্রমাদাপ্নোতি যোগিরিট ॥ ৯৬৩

অবয়ব। ইদং (এই শুভেচ্ছাত্রিতয়) যথাবৎ (যথাযোগ্য) ভেদবুদ্ধ্যা (ভেদজ্ঞানের দ্বারা) জাগ্রজ্জাগ্রৎ (জাগ্রজ্জাগ্রৎ) ইতি (ইহা) উপাধিতে (কথিত হয়), [চিত্তে—মনে] অবৈতে (অবৈত ব্রহ্মে) হৈর্য্যমায়াতে (স্থিরতা) আরাতে (প্রাপ্ত হইলে) দ্বৈতে চ (এবং ভেদ) প্রশমং (উপশান্তি) গতে (প্রাপ্ত হইলে) [যোগিনঃ—যোগীগণ] তুর্য্যভূমিস্থযোগতঃ (চতুর্থাবস্থার স্থবিধাবশতঃ) লোকং (ভুবনকে) স্বপ্নবৎ (স্বপ্নের মত দিখ্যা) পশ্চাস্তি (দেখেন) [যোগী] স্বযুপ্তিপদনামিকং (স্বযুপ্তিপদনায়ী) পঞ্চমীং (পঞ্চমী) ভূমিং (জ্ঞানাবস্থাকে)

* 'পরিশাস্ততয়া' ইতি বা পাঠঃ ।

† 'তুর্য্যাবস্থাং সপ্তমীক' ইতি পাঠান্তরম্ ।

আরুহ (আরোহণ করিয়া, লাভ করিয়া) শান্তাশেষবিশেষবাংশঃ (অশেষবিশেষ বিশেষবাংশ হইতে নিবৃত্ত হইয়া) অবৈতমাত্রকে (কেবল অবৈত ব্রহ্মে) ভিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন) ; অন্তমুখতরা (চিত্তের অন্তমুখীনতাবশতঃ) নিত্যং (সতত) বজীং (বজী) ভূমি (অবস্থাকে) উপাশ্রিতঃ (আশ্রয় করত) পরিশান্ততরা (সমস্ত বিষয় হইতে পরম নিবৃত্তিবশতঃ) গাঢ়নিদ্রানুরিব (গভীর নিদ্রিতের ভার) লক্ষ্যতে (দৃষ্ট হইয়া থাকে), যোগিরূঢ়ি (যোগিশ্রেষ্ঠ) এতজাং (এই বজী) ভূম্যাম্ (ভূমিতে) অভ্যাসং (অভ্যাস) কুর্কন্ (করিয়া) সম্যক্ (উত্তমরূপে) বিবাসনঃ (বাসনাপূত্র হইয়া) ক্রমাৎ (ক্রমে ক্রমে) তূর্য্যাবস্থাং (চতুর্থাবস্থা—মোক) সপ্তভূমি (এবং সপ্তমী ভূমিকে) আপ্নোতি (প্রাপ্ত হন) ॥ ১৬০ ॥ ১৬১ ॥ ১৬২ ॥ ১৬৩

অনুবাদ । এই শুভেচ্ছাদি তিনটি ভূমি ভেদবুদ্ধি দ্বারা গৃহীত হইলে, পণ্ডিতগণ তাহাকে ‘জাগ্রজ্জাগ্রৎ’ বলিয়া থাকেন ; অবৈত ব্রহ্মে চিত্ত স্থিরতা প্রাপ্ত হইলে এবং বৈত উপশান্ত হইলে, যোগিগণ চতুর্থভূমির স্বযোগবশতঃ ভূবনকে স্বপ্নের ভার মিথ্যা দর্শন করেন ; যোগী ‘স্বপ্তিপদনান্নী’ পঞ্চমী ভূমিতে উপারুঢ় হইয়া, অশেষবিশেষ বিশেষবাংশ (পঞ্চভূত প্রভৃতি) হইতে নিবৃত্ত হইয়া শুদ্ধ অবৈতে অবস্থান করেন ; সতত চিত্তের অন্তমুখত্বভেদে বজী ভূমিকে অবলম্বনকারী যোগিবর নিবৃত্তিবশতঃ গাঢ়নিদ্রাতুরের ভার পরিলক্ষিত হন ; যোগিশ্রেষ্ঠ সপ্তমী ভূমিতে অভ্যাস করিয়া সম্যগ্রূপে বাসনা-রহিত হইয়া ক্রমে চতুর্থী (মোকরূপ) সপ্তমী ভূমিকে প্রাপ্ত হন ॥ ১৬০ ॥ ১৬১ ॥ ১৬২ ॥ ১৬৩

বিদেহমুক্তি

বিদেহমুক্তিরেবাত্র তূর্য্যাতীতদশোচ্যতে ॥ ১৬৪

অন্বয় । অত্র (এইরূপ অবস্থার) বিদেহমুক্তিঃ এব (বিদেহমুক্তিই) তূর্য্যাতীতদশা (তূর্য্যাতীতাবস্থা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ১৬৪

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা বিদেহমুক্তিকে তূর্য্যাতীতদশা বলিয়া থাকেন ॥ ১৬৪

যত্র নাসম সচাপি নাহং নাপ্যনহংকৃতিঃ ।

কেবলং ক্ষীণমনন আস্তেহদ্বৈতেহতিনির্ভয়ঃ ॥ ১৬৫

অস্তঃশূন্যো বহিঃশূন্যঃ শূন্যকুস্ত ইবাস্মরে ।

অস্তঃপূর্ণো বহিঃপূর্ণঃ পূর্ণকুস্ত ইবার্গবে ॥ ১৬৬

যথাস্থিতমিদং সর্বং ব্যবহারবতোহপি চ ।

অস্তং গতং স্থিতং ব্যোম স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ১৬৭

অন্বয় । যত্র (যে অবস্থার) [যোগী] অহং (আমি) ন অসং (অসং

নহে) সৎ চ অপি ন (সৎও নহে) নাপি অনহংকৃতিঃ (অনহংকারও নহে) অঐষতে (অঐষত ব্রহ্মে) অতিনির্ভয়ঃ (অত্যন্ত ভয়হীন) কেবলং (কেবল) কীণমনন (মননশূন্য হইয়া) আন্তে (উপবেশন করেন—ধাকেন), অহরে (আকাশে) শূন্যকূন্ত ইব (শূন্য কলসের ভায়) অস্তঃশূন্যঃ (অন্তরে শূন্য) [এবং] বহিঃশূন্যঃ (বাহিরে শূন্য), অর্ণবে (সমুদ্রে) পূর্ণকূন্ত ইব (জলপূর্ণ-কলসের ভায়) অস্তঃপূর্ণঃ (অস্তঃকরণে পরিপূর্ণ) [এবং] বহিঃপূর্ণঃ (বাহিরে পূর্ণ) বখাস্থিতম্ (যেদ্রুপে অবস্থিত) ইদং (এই) সর্বং (সমস্ত) ব্যবহারবন্তঃ অপি চ (ব্যবহারকারীরাও) স্থিতং (অবস্থিত) ব্যোম (আকাশ) অন্তং গন্তং (গন্তপ্রাপ্ত হইয়াছে) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হন) ॥ ৯৬৫ ॥ ৯৬৬ ॥ ৯৬৭

অনুবাদ । যে অবস্থায় যোগী “আমি সৎ নহি অসৎও নহি, [কিংবা] অনহংকারও নহি,” এইরূপ চিন্তা করত কেবল মননবিহীন হইয়া অতি নির্ভীকভাবে অঐষত ব্রহ্মে অবস্থান করেন; যিনি আকাশে শূন্যকূন্তের ভায় অস্তঃশূন্য ও বহিঃশূন্য, সমুদ্রে পূর্ণকূন্তের ভায় অস্তঃপূর্ণ ও বহিঃপূর্ণ; বখাস্থিত এই সমস্ত ব্যবহার করিয়া বাহ্যার পক্ষে আকাশও অন্তঃগত হইয়াছে, তাঁহাকে “জীবন্মুক্ত” বলা হইয়া থাকে ॥ ৯৬৫ ॥ ৯৬৬ ॥ ৯৬৭

নোদেতি নাস্তমায়াতি স্তথহঃখে মনঃপ্রভা ।

যথাপ্রাপ্তস্থিতির্যস্য স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৬৮

অর্থ । যন্ত (বাহ্যার) স্তথহঃখে (স্তথহঃখরূপ) মনঃপ্রভা (মনের ধর্ম) ন উদেতি (আবির্ভূত হয় না) ন অস্তমায়াতি (নাশপ্রাপ্ত হয় না) [যন্ত —বাহ্যার] যথাপ্রাপ্তস্থিতিঃ (যেদ্রুপে প্রাপ্তি, সেইরূপে অবস্থিতি) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ’ন) ॥ ৯৬৮

অনুবাদ । বাহ্যার স্তথহঃখরূপ মনের ধর্ম উদ্ভিতও হয় না এবং নাশপ্রাপ্তও হয় না, প্রাপ্তি অহুসারে বাহ্যার অবস্থিতি, তিনি ‘জীবন্মুক্ত’ বলিয়া অভিহিত হ’ন ॥ ৯৬৮

যো জাগর্তি স্রুপ্তিস্থো যস্য জাগ্রন্ন বিদ্যতে ।

যস্য নির্বাসনো বোধঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৬৯

অর্থ । স্রুপ্তিস্থঃ (স্রুপ্তি অবস্থায় স্থিত) যঃ (যে পুরুষ) জাগর্তি (জাগরণ করেন), যন্ত (বাহ্যার) জাগ্রৎ (জাগ্রদবস্থা) ন বিদ্যতে (নাই) যন্ত (বাহ্যার) বোধঃ (জ্ঞান) নির্বাসনঃ (বাসনারহিত) সঃ (সেই ব্যক্তি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ’ন) ॥ ৯৬৯

অনুবাদ । যিনি স্রুপ্তি অবস্থায় বর্তমান থাকিয়া জাগ্রিত থাকেন, বাহ্যার জাগ্রদবস্থা নাই, বাহ্যার জ্ঞান বাসনাশূন্য, তিনি ‘জীবন্মুক্ত’ বলিয়া অভিহিত হ’ন ॥ ৯৬৯

রাগদ্বৈতবাদীনাং মনুরূপং চরমপি ।

যোহন্তর্ব্যোমবদত্যচ্ছঃ স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭০ ॥

অর্থঃ । যঃ (যিনি) রাগদ্বৈতবাদীনাং (অনুরাগ, অত্যা এবং ভীতি প্রভৃতির) অনুরূপং (অনুরূপ—তদধীনরূপে) চরন্ অপি (বিচরণ করিলেও) ব্যোমবৎ (আকাশের স্তায়) অন্তঃ (অন্তঃকরণে) অত্যচ্ছঃ (অতিশয় নিশ্চল) সঃ (তিনি) জীবমুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭০ ॥

অনুবাদ । যিনি অনুরাগ, অত্যা এবং ভীতি প্রভৃতির অনুরূপ তদধীনরূপে বিচরণ করিলেও আকাশের স্তায় অন্তঃকরণে অতিশয় নিশ্চল তিনি জীবিতাবস্থায় মুক্ত বলিয়া কথিত হন ॥ ৯৭০ ॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

কুর্ব্বতোহকুর্ব্বতো বাপি স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭১ ॥

অর্থঃ । কুর্ব্বতঃ (কার্যাহুষ্ঠানকারীর) বাপি (অথবা) অকুর্ব্বতঃ (কার্যাহুষ্ঠান-বিহীন) যশ্চ (যাহার) অহঙ্কতো ভাবঃ (অহঙ্কার ভাব) ন (নাই), যশ্চ (যাহার) বুদ্ধিঃ (অন্তঃকরণ) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হয় না) সঃ (তিনি) জীবমুক্তঃ (জীবমুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭১ ॥

অনুবাদ । কার্যের অহুষ্ঠান করিয়া কিংবা না করিয়াও যাহার অহঙ্কার নাই, যাহার বুদ্ধি লিপ্ত হয় না, এবং বিধ পুরুষকে 'জীবমুক্ত' বলা যায় ॥ ৯৭১ ॥

যঃ সমস্তার্থজালেষু ব্যবহার্য্যপি শীতলঃ ।

পরার্থেষু পূর্ণাত্মা স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭২ ॥

অর্থঃ । যঃ (যিনি) সমস্তার্থজালেষু (বাবতীর বিষয়জালে) ব্যবহার্য্যপি অপি (ব্যবহার করিয়াও) শীতলঃ (স্থির) [তিষ্ঠতি—থাকেন], পরার্থেষু ইব (পরপ্রয়োজন সাধনে যেন) পূর্ণাত্মা (পূর্ণমনা, তৎপর) সঃ (তিনি) জীবমুক্তঃ (জীবিতাবস্থায়ও মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭২ ॥

অনুবাদ । যিনি সমস্ত বিষয়জালে ব্যবহার (কার্য) করিয়াও স্থিরভাবে অবস্থান করেন, যিনি পরার্থসাধনে আত্মা নিয়োজিত করেন, তিনিই 'জীবমুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭২ ॥

দ্বৈতবর্জিতচিন্মাত্রৈ পদৈ পরমপাবনৈ ।

অক্ষুচ্ছিত্তবিশ্রান্তঃ স জীবমুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৩ ॥

অর্থঃ । দ্বৈতবর্জিতচিন্মাত্রৈ (দ্বৈতরহিত চৈতন্যস্বরূপ) পরমপাবনৈ (অতীব পবিত্র) পদৈ (স্থানে, গম্যবস্থাতে) [যঃ—যিনি] অক্ষুচ্ছিত্তবিশ্রান্তঃ (নিশ্চলচিত্তে বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন অর্থাৎ চিত্ত স্থির হওয়ার যিনি) শান্তিলভ

করিয়াছেন, এবংবিধ) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (অভিহিত হ'ন) ॥ ২৭৩

অনুবাদ । যিনি চিত্তের স্থিরতাবশতঃ পরম পবিত্র প্রাপ্তব্য বৈভবরহিত চৈতন্ত্বরূপ ব্রহ্মে বিশ্রান্তিলাভ করিয়াছেন, তিনি জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ২৭৩

ইদং জগদয়ং সৌহৃদ্যং দৃশ্যজাতমবাস্তবম্ ।

যস্য চিত্তে ন স্মরতি স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ২৭৪

অর্থ । ইদং (এই) জগৎ (পৃথিবী) অয়ং (এই পদার্থ) সঃ (সেই) অয়ং (এই পদার্থ) [ইতি—এইরূপ] অবাস্তবং (মিথ্যা) দৃশ্যজাতং (পদার্থ-সমূহ) বস্তু (বাঁহার) চিত্তে (অন্তঃকরণে) ন স্মরতি (প্রকাশ পায় না) সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবন্মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ২৭৪

অনুবাদ । 'ইহা জগৎ, এইটি বস্তু, ইহা সেই বস্তু'—এইরূপ মিথ্যা দৃশ্যসমূহ বাঁহার চিত্তে প্রকাশ পায় না, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ২৭৪

চিদাত্মাহং পরাত্মাহং নিগুণোহহং পরাংপরঃ ।

আত্মমাত্রাণ যন্তিষ্ঠেৎ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ২৭৫

অর্থ । অহং (আমি) চিদাত্মা (চৈতন্ত্বরূপ) অহং (আমি) পরাত্মা (পরমাত্মা) অহং (আমি) নিগুণঃ (গুণহীন) পরাংপরঃ (পর—ব্রহ্মাদি হইতে উৎকৃষ্ট) ইতি (এইরূপ) আত্মমাত্রাণ (আত্মস্বরূপে) যঃ (যিনি) তিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন), সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবন্মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ২৭৫

অনুবাদ । 'আমি চৈতন্ত্বরূপ, আমি পরমাত্মা, আমি গুণহীন এবং ব্রহ্মা হইতেও উৎকৃষ্ট'—এইরূপে যিনি আত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া অভিহিত হ'ন ॥ ২৭৫

দেহত্রয়াতিরিক্তোহহং শুদ্ধচৈতন্যমস্ম্যাহম্ ।

ব্রহ্মাহমিতি যস্যাস্তঃ স জীবন্মুক্ত উচ্যতে ॥ ২৭৬

অর্থ । অহং (আমি) দেহত্রয়াতিরিক্তঃ (হুল, স্কন্ধ ও কারণ শরীর হইতে তির), অহং (আমি) শুদ্ধচৈতন্ত্বম্ (কেবল চিৎস্বরূপ) অস্মি (হই) অহং (আমি) ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) যস্য (বাঁহার) অন্তঃ (চিত্ত), সঃ (তিনি) জীবন্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ২৭৬

অনুবাদ । 'আমি হুল, স্কন্ধ ও কারণ—এই ত্রিবিধ শরীর হইতে তির, আমি শুদ্ধ চৈতন্ত্বরূপ, আমি ব্রহ্ম'—বাঁহার চিত্ত এইরূপ তাবধারণ করে, তিনি 'জীবন্মুক্ত' বলিয়া কথিত হ'ন ॥ ২৭৬

যন্ত দেহাদিকং নাস্তি যন্ত ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ঃ ।

পরমানন্দপূর্ণো যঃ স জীবম্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৭

অথর । যন্ত (বাহার) দেহাদিকং (দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি—অর্থাৎ তাহাতে
অভিমান) নাস্তি (নাই), যন্ত (বাহার) ব্রহ্ম ইতি (আমি ব্রহ্ম এইরূপ)
নিশ্চয়ঃ (নিশ্চয় জ্ঞান) যঃ (যিনি) পরমানন্দপূর্ণঃ (পরম সুখদ্বারা পরিপূর্ণ)
সঃ (তিনি) জীবম্মুক্তঃ (জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৭

অনুবাদ । বাহার দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে অভিমান নাই, বাহার নিজেতে
ব্রহ্মরূপে নিশ্চয় আছে, যিনি পরম সুখদ্বারা পরিপূর্ণ, তিনি 'জীবম্মুক্ত' বলিয়া
অভিহিত হ'ন ॥ ৯৭৭

অহং ব্রহ্মাস্ম্যহং ব্রহ্মাস্ম্যহং ব্রহ্মেতি নিশ্চয়ঃ ।

চিদহং চিদহঞ্চেতি স জীবম্মুক্ত উচ্যতে ॥ ৯৭৮

অথর । [যন্ত—বাহার] অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই), অহং
(আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই) অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ)
নিশ্চয়ঃ (নিশ্চয় জ্ঞান), অহং (আমি) চিৎ (জ্ঞানস্বরূপ) অহং (আমি) চিৎ
(জ্ঞানস্বরূপ) ইতি চ (এইরূপ) [নিশ্চয়ঃ—নিশ্চয় জ্ঞান] সঃ (তিনি) জীবম্মুক্তঃ
(জীবিতাবস্থায় মুক্ত) উচ্যতে (কথিত হ'ন) ॥ ৯৭৮

অনুবাদ । 'আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি
জ্ঞানস্বরূপ, আমি জ্ঞানস্বরূপ,'—বাহার এইরূপ নিশ্চয় আছে, তাঁহাকে
'জীবম্মুক্ত' বলা যায় ॥ ৯৭৮

জীবম্মুক্তিপদং ত্যক্ত্বা স্বদেহে কালসাৎকৃতে ।

বিশত্যা দেহমুক্তিত্বং পবনোহস্পন্দতামিব ॥ ৯৭৯

অথর । [জ্ঞানী—জ্ঞানবান্] পবনঃ (বায়ু) অস্পন্দতামিব (স্থিরতার
ভার) জীবম্মুক্তিপদং (জীবম্মুক্তি অবস্থাকে) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) স্বদেহে
(নিজের শরীর) কালসাৎকৃতে (কালের আয়ত্ত করিলে) অদেহমুক্তিত্বং
(বিদেহমুক্তিত্বকে) বিশতি (প্রবেশ করে, প্রাপ্ত হয়) ॥ ৯৭৯

অনুবাদ । বায়ু যেমন স্থিরতাব ধারণ করে, সেইরূপ জ্ঞানবান্ জীবম্মুক্তিপদ
ত্যাগ করিয়া নিজের দেহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে 'বিদেহ-মুক্তি'কে লাভ করে ॥ ৯৭৯

ততস্তৎ সংবভূবাসৌ যদিগিরামপ্যগোচরম্ ।

যৎ শূন্যবাদিনাং শূন্যং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদাং চ যৎ ॥ ৯৮০

অথর । ততঃ (অনন্তর) যৎ (বাহা) গিরামপি (বাক্যসমূহেরও) অগোচরং
(অবিবর), যৎ (বাহা) শূন্যবাদিনাং (শূন্যবাদিগণের) শূন্যং (শূন্য), যৎ

(বাহ্য) ব্রহ্মবিদ্যাং চ (এবং ব্রহ্মবাদিগণের) ব্রহ্ম (পরমাত্মা), অসৌ (এই যোগী) তৎ (সেই ব্রহ্ম) সংবভূব (হইয়াছিলেন) ॥ ৯৮০

অনুবাদ । অনন্তর সেই যোগী, বাহ্য বাক্যের অবিষয়, যাঁহা শূত্রবাদিগণের শূত্র এবং ব্রহ্মবাদিগণের ব্রহ্ম, সেই ব্রহ্মভাবে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৯৮০

বিজ্ঞানং বিজ্ঞানবিদ্যাং মলানাঞ্চ মলাত্মকম্ ।

পুরুষঃ সাংখ্যদৃষ্টীনামীশ্বরো যোগবাদিনাম্ ॥ ৯৮১

শিবঃ শৈবাগমস্থানাং কালঃ কালৈকবাদিনাম্ ।

যৎ সর্বশাস্ত্রসিদ্ধান্তং যৎ সর্বহৃদয়ানুগম্ ।

যৎ সর্বং সর্বগং বস্তু তৎ তত্ত্বং তদসৌ স্থিতঃ ॥ ৯৮২

অর্থ । [যৎ=যাহা] বিজ্ঞানবিদ্যাং (বিজ্ঞানবাদিগণের) বিজ্ঞানং (জ্ঞান), মলানাং চ (এবং মলিনচিত্ত পুরুষদিগের) মলাত্মকম্ (মলস্বরূপ), সাংখ্য-দৃষ্টীনাং (সাংখ্যজ্ঞানীদিগের) পুরুষঃ (আত্মা) যোগবাদিনাং (যোগিগণের) ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর), শৈবাগমস্থানাং (শৈবশাস্ত্রস্থিত পুরুষগণের) শিবঃ (মহাদেব) কালৈকবাদিনাং (বাহ্যরা একমাত্র কালই আত্মা একথা বলে, তাহাদের) কালঃ (কাল, সময়), যৎ (যাহা) সর্বশাস্ত্রসিদ্ধান্তং (বাহ্য সমস্ত শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত), যৎ (যাহা) সর্বহৃদয়ানুগং (সকলের হৃদয়ের অনুকূল, অনুসারী), যৎ (যাহা) সর্বং (সর্বাঙ্গক), সর্বগং (সর্বত্র বিরাজমান) বস্তু (পদার্থ), তৎ (তাহা), তত্ত্বং (যথার্থ বস্তু); তৎ (সেইরূপে) অসৌ (যোগী) স্থিতঃ (অবস্থিত আছেন) ॥ ৯৮১ ॥ ৯৮২

অনুবাদ । বিজ্ঞানবাদীরা যাঁহাকে বিজ্ঞান বলিয়া থাকেন, যাঁহা মলিনচিত্ত ব্যক্তিগণের মলস্বরূপ, বাহ্য সাংখ্যশাস্ত্রদিগণের মতে ‘পুরুষ’ বলিয়া অভিহিত, বাহ্য যোগিগণের পরমেশ্বর, শৈবশাস্ত্রমতাবলম্বীরা যাঁহাকে শিব বলিয়া থাকেন, কালবাদিগণের মতে যিনি ‘কাল’ বলিয়া কথিত, বাহ্য সমস্ত শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত, বাহ্য সকলের হৃদয়ের অনুকূল (হৃদয়স্থিত), বাহ্য সর্বস্বরূপ এবং সর্বত্র বিরাজমান, সেই যথার্থবস্তু ; এই যোগী তখন সেইরূপে অবস্থিত থাকেন ॥ ৯৮১ ॥ ৯৮২

ত্রৈকোবাহং চিদেবাহমেবং বাপি ন চিন্ত্যতে ।

চিন্মাত্রৈণৈব যন্তিষ্ঠেদ্বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৩

অর্থ । অহং (আমি) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মস্বরূপই), অহং (আমি) চিদেব (জ্ঞানস্বরূপই) [যেন—যে পুরুষ কর্তৃক] এবং বা অপি (এইরূপে) ন চিন্ত্যতে (চিন্তিত হয় না) ; যঃ (যিনি) চিন্মাত্রৈণ (চৈতন্যস্বরূপে) তিষ্ঠেৎ (অবস্থান করেন) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহশূন্য) মুক্ত এব (বন্ধনরহিতই) ॥ ৯৮৩

অনুবাদ । ‘আমি ব্রহ্মস্বরূপ, আমি জ্ঞানস্বরূপ’—যিনি এইরূপ চিন্তাও কর্ত্তন না, যিনি কেবল চৈতন্যস্বরূপে অবস্থান করেন, তিনিই বিদেহমুক্ত ॥ ৯৮৩

যন্ত প্রপঞ্চভানং ন ব্রহ্মাকারমপীহ ন ।

অতীতাতীতভাবে যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৪

অর্থ । ইহ (এই সংসারে) যন্ত (বাহার) প্রপঞ্চভানং ন (জগদবিষয়ক জ্ঞান নাই), ব্রহ্মাকারমপি ন (ব্রহ্মাকারেও জ্ঞান নাই), যঃ (যিনি) অতীত-
তীতভাবঃ (বাহার ধর্ম বা সংসার নাই), সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত)
মুক্তঃ এব (বন্ধনশূন্য) ॥ ৯৮৪

অনুবাদ । বাহার প্রপঞ্চ-বিষয়ক জ্ঞান নাই, বাহার ব্রহ্মাকার বোধ নাই,
বাহার ধর্ম বা সংসার বিলীন হইরাছে, তিনিই বিদেহ-মুক্ত ॥ ৯৮৪

চিত্তবৃত্তেরতীতো যশ্চিত্তবৃত্ত্যাবভাসকঃ ।

চিত্তবৃত্তিবিহীনো যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৫

অর্থ । যঃ (যিনি) চিত্তবৃত্তেঃ (অন্তঃকরণবৃত্তির) অতীতঃ (অতিক্রম-
কারী) যঃ (যিনি) চিত্তবৃত্ত্যা (চিত্তবৃত্তি দ্বারা) অবভাসকঃ (প্রকাশক) যঃ
(যিনি) চিত্তবৃত্তিবিহীনঃ (চিত্তবৃত্তিরহিত) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত)
মুক্তঃ এব (মুক্তই) ॥ ৯৮৫

অনুবাদ । যিনি চিত্তবৃত্তির অতীত, যিনি চিত্তবৃত্তি দ্বারা প্রকাশক হ'ন
(অথবা যিনি চিত্তবৃত্তির প্রকাশক), যিনি চিত্তবৃত্তিবিহীন, তিনিই বিদেহ-
মুক্ত ॥ ৯৮৫

জীবাশ্চেতি পরাশ্চেতি সর্বচিন্তাবিবর্জিতঃ ।

সর্বসঙ্কল্পহীনাশ্চ বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৬

অর্থ । [যঃ—যিনি] জীবাশ্চেতি (ইহা জীবাশ্চা এইরূপ) পরাশ্চেতি
(ইহা পরমাশ্চা এইরূপ) সর্বচিন্তাবিবর্জিতঃ (সমস্তচিন্তাবিহীন) সর্বসঙ্কল্প-
হীনাশ্চ (বাহার চিত্ত সমস্তসঙ্কল্পবর্জিত) সঃ এব (তিনিই) বিদেহঃ (দেহ-
রহিত) মুক্তঃ (বন্ধনমুক্ত) ॥ ৯৮৬

অনুবাদ । যিনি 'ইহা জীবাশ্চা, ইহা পরমাশ্চা'—এইরূপ চিন্তা-বিহীন,
বাহার চিত্ত সমস্তসঙ্কল্পশূন্য, তিনিই বিদেহ মুক্ত ॥ ৯৮৬

ওঙ্কারবাচ্যহীনাশ্চ সর্ববাচ্যবিবর্জিতঃ ।

অবস্থাভ্রয়হীনাশ্চ বিদেহো মুক্ত এব সঃ ॥ ৯৮৭

অর্থ । [যঃ—যিনি] ওঙ্কারবাচ্যহীনাশ্চ (যিনি ঐশ্বর্যের বাচ্য নহেন),
সর্ববাচ্যবিবর্জিতঃ (সমস্ত পদার্থের বাচ্যরহিত), অবস্থাভ্রয়হীনাশ্চ (যিনি জাগ্রৎ
স্বপ্ন ও সুশুপ্তি এই তিনটি অবস্থার অতীত), সঃ এব (তিনিই) বিদেহঃ
(দেহরহিত) মুক্তঃ (মুক্ত) ॥ ৯৮৭

অনুবাদ । যিনি ঐশ্বর্যের বাচ্য নহেন, যিনি সমস্ত পদার্থের বাচ্যরহিত,

বিনি জাগ্রৎ, বপ্ত ও প্রযুক্তি—এই তিনটি অবস্থার অতীত, তিনিই বিশেষ
যুক্ত ॥ ৯৮৭

অহিনির্জয়নীসর্পনির্মোকো জীববর্জিতঃ ।

বল্লীকে পতিতস্তিষ্ঠেৎ তং সর্পো নাভিমগ্নতে ॥ ৯৮৮

এবং স্থূলঞ্চ সূক্ষ্মঞ্চ শরীরং নাভিমগ্নতে ।

প্রত্যগ্জ্ঞানশিখিধ্বস্তে মিথ্যাজ্ঞানে সহেতুকে ॥ ৯৮৯

অর্থঃ । অহিনির্জয়নী (সর্পস্বক্) সর্পনির্মোকঃ (সাপের খোলস) জীব-
বর্জিতঃ (জীবনরহিত অবস্থার) বল্লীকে (উইয়ের চিপিতে) পতিতঃ (পড়িয়া)
তিষ্ঠেৎ (থাকে) সর্পঃ (সাপ) তং (তাহাকে—সর্প-নির্মোককে) ন অভিমগ্নতে
(আমার বলিয়া অভিমান করে না) । [এবং—এইরূপ] সহেতুকে (অবিভাক্রূপ
কারণের সহিত বর্তমান) মিথ্যাজ্ঞানে (ভ্রমজ্ঞান) প্রত্যগ্জ্ঞানশিখিধ্বস্তে
(আত্মজ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা বিনাশিত হইলে) স্থূলং চ (স্থূল, দৃশ্যমান) সূক্ষ্মং চ
(লিঙ্গ) শরীরং (দেহ) ন অভিমগ্নতে (অভিমান করে না) ॥ ৯৮৮॥৯৮৯

অনুবাদ । [যেমন] সর্পনির্মোক (সাপের খোলস) জীবন-বিহীন অবস্থার
বল্লীকে পড়িয়া থাকে, সর্প তাহাতে [আমার বলিয়া] অভিমান করে না ;
সেইরূপ আত্মজ্ঞানরূপ অগ্নির দ্বারা অবিভাক্রূপ কারণের সহিত মিথ্যাজ্ঞান বিধ্বস্ত
হইলে, জ্ঞানী স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের অভিমান করেন না ॥ ৯৮৮॥৯৮৯

নেতি নেতীত্যরূপদ্বাদশরীরো ভবত্যয়ম্ ।

বিশ্বশ্চ তৈজসশ্চৈব প্রাজ্ঞশ্চেতি চ তে ত্রয়ম্ ॥ ৯৯০

বিরাড্ হিরণ্যগর্ভশ্চ ঈশ্বরশ্চেতি তে ত্রয়ম্ ।

ব্রহ্মাণ্ডং চৈব পিণ্ডাণ্ডং লোকা ভুরাদয়ঃ ক্রমাৎ ॥ ৯৯১

স্বস্বোপাধিলয়াদেব লীয়ন্তে প্রত্যগাত্মনি ।

তুষ্ণীমেব ততস্তুষ্ণীং তুষ্ণীং সত্যং ন কিঞ্চন ॥ ৯৯২

অর্থঃ । অয়ং (জ্ঞানী) ন ইতি (ইহা আত্মা নহে) ন ইতি (ইহা
আত্মা নহে) ইতি (এইরূপ) অপরূপত্বাৎ (রূপশূন্যত্বহেতু) অশরীরঃ (শরীরাত্তি-
মানরহিত) ভবতি (হ'ন) ; বিশ্বশ্চ (দেব, মানব প্রভৃতি) তৈজসশ্চৈব
(ব্যষ্টিসূক্ষ্মশরীরোপহিত চৈতন্ত) প্রাজ্ঞশ্চ (এবং জীব) ইতি চ তে ত্রয়ং (এই
তিনটি) বিরাড্ (ব্যষ্টিস্থূলশরীরাত্তিমাত্র চৈতন্ত) হিরণ্যগর্ভশ্চ (এবং সমষ্টি
সূক্ষ্মশরীরাত্তিমাত্র চৈতন্ত) ঈশ্বরশ্চ (এবং পরমেশ্বর) ইতি তে ত্রয়ম্ (এই-
রূপ তাঁহারা তিনজন) ব্রহ্মাণ্ডং চৈব (এবং ব্রহ্মাণ্ড) পিণ্ডাণ্ডং (পিণ্ডাকার
অণ্ড) ভুরাদয়ঃ (ভূ প্রভৃতি) লোকাঃ (ভুবনসমূহ) ক্রমাৎ (ক্রমে)

প্রত্যগাত্মনি (নিজ নিজ উপাধির লয় হেতু) প্রত্যগাত্মনি (পরমাত্মার ব্রহ্ম) নীরব (পরপ্রাপ্ত হর) ততঃ (তদনন্তর) তুচ্ছীকৃত (নীরবই) তুচ্ছীকৃত (নীরব) তুচ্ছীকৃত (নীরব) কিঞ্চন (কিছু) সত্যং ন (যথার্থ নহে) ॥২১০॥২১১॥২১২

অনুবাদ । 'ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে' এইরূপে জানী শরীরাত্মমান শূন্য হ'ন ; বিশ্ব, তৈজস ও প্রাক্ত এই তিনটি এবং বিরাট, হিরণ্যগর্ভ ও ঈশ্বর এই তিনটি, এবং ব্রহ্মাণ্ড, পিণ্ডাণ্ড ও ভূঃ প্রভৃতি লোক নিজ নিজ উপাধির লয়বশতঃ প্রত্যগাত্মার লয় প্রাপ্ত হ'ন ; অনন্তর তুচ্ছীভাব অবলম্বন করা উচিত, প্রত্যগাত্মা ব্যতীত কিছুই সত্য নাই ॥ ২১০॥২১১॥২১২

কালভেদং বস্তুভেদং দেশভেদং স্বভেদকম্ ।

কিঞ্চিদভেদং ন তস্তাস্তি কিঞ্চিদ বাপি ন বিদ্যতে ॥ ১৯৩

অনুবাদ । তত্ত্ব (তীহার) কালভেদং (কালের সহিত ভেদ) বস্তুভেদং (বস্তুর সহিত ভেদ) দেশভেদং (দেশের সহিত ভেদ) স্বভেদকং (নিজের ভেদক) কিঞ্চিং (কিছু) ভেদং (ভিন্নতা) নাস্তি (নাই) কিঞ্চিদ বাপি (অথবা অস্ত্র কিছু) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ১৯৩

অনুবাদ । সেই বিদেহমুক্ত পুরুষের কালভেদ, বস্তুভেদ, দেশভেদ কিংবা আত্মভেদক কোন বস্তু নাই, অথবা অস্ত্র কোন ভেদ নাই ॥ ১৯৩

জীবেশ্বরেতি বাক্যে চ বেদশাস্ত্রেষ্বহং স্থিতি ।

ইদং চৈতন্যমেবেত্যহং তু চৈতন্যমিত্যপি ॥ ১৯৪

ইতি নিশ্চয়শূন্যো যো বিদেহো মুক্ত এব সঃ ।

ব্রহ্মৈব বিদ্যতে সাক্ষাদ্ বস্তুতোহবস্তুতোহপি চ ॥ ১৯৫

অনুবাদ । অহং (আমি) বেদশাস্ত্রেষু (বেদশাস্ত্রে) জীবেশ্বরেতি বাক্যে চ (জীব ঈশ্বর এইরূপ বেদবাক্যে) তু ইতি (এইরূপ) ইদং (এই) চৈতন্যমেব (চৈতন্যই) অহং (আমি) চৈতন্যমিত্যপি (চৈতন্যও) ইতি (এইরূপ) যঃ (যিনি) নিশ্চয়শূন্যঃ (নিশ্চয়রহিত) সঃ (তিনি) বিদেহঃ (দেহরহিত) মুক্তঃ এব (মুক্ত) বস্তুতঃ (যথার্থতঃ) অবস্তুতঃ অপিচ (অবাস্তবিকরূপেও) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) ব্রহ্মৈব (ব্রহ্মস্বরূপেই বর্তমান আছেন) ॥ ১৯৪ ॥ ১৯৫

অনুবাদ । আমি বেদশাস্ত্রে জীব ও ঈশ্বরনিরূপণবাক্যে চৈতন্যস্বরূপ, চৈতন্যও মৎস্বরূপ যিনি এইরূপ নিশ্চয়শূন্য, তিনিই বিদেহমুক্ত, বস্তুতঃ অথবা অবস্তুতঃ তিনি সাক্ষাৎ ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থান করিতেছেন ॥ ১৯৪ ॥ ১৯৫

তদ্বিদ্ভাবিষয়ং ব্রহ্ম সত্যজ্ঞানস্বখাত্মকম্ ।

শাস্ত্রঞ্চ তদতীতঞ্চ পরং ব্রহ্ম তদুচ্যতে ॥ ১৯৬

অনুবাদ । তৎ (সেই প্রসিদ্ধ) সত্যজ্ঞানস্বখাত্মকং (সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ ও

স্ববস্তু (বস্তু) সিদ্ধাবিবরণ (জ্ঞানের বিবরণ), শাস্তক (শাস্ত), তদ-
ভীতক (ভীতির অতীত) ; তৎ (তাহা) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) উচ্যতে (কথিত
হ'ন) ॥ ১১৬

অনুবাদ । সত্য, জ্ঞান ও আনন্দস্বরূপ ব্রহ্ম বিভিন্ন বিবরণ হ'ন ; পরব্রহ্ম শাস্ত,
তদবস্থার অতীত বলিয়া কথিত হ'ন ॥ ১১৬

সিদ্ধান্তোহধ্যাত্মশাস্ত্রাণাং সৰ্ব্বাপহুব এব হি ।

নাভিষ্ঠান্তিহ নো মায়া শাস্তং ব্রহ্মৈব তদ্বিনা ॥ ১১৭

অর্থ । অধ্যাত্মশাস্ত্রাণাং (আত্মাকে অধিকার করিয়া বর্তমান শাস্ত্রসমূহের
মধ্যে) সৰ্ব্বাপহুব এব হি (সকল বস্তুর অপলাপ, কারণে লয়) সিদ্ধান্তঃ (মীমাং-
সিত বিবরণ) ; ইহ (এই সংসারে) শাস্তং (নির্মল) তৎ (সেই) ব্রহ্ম এব
(ব্রহ্মই) বিনা (ব্যতিরেকে) অবিজ্ঞা (অজ্ঞান) নাস্তি (নাই) মায়া (কারণ)
নাস্তি (নাই) ॥ ১১৭

অনুবাদ । সমস্ত বস্তুর অপহুবই (কারণে লয় করাই) অধ্যাত্ম শাস্ত্রসমূহের
সিদ্ধান্ত ; শাস্ত, অর্থাৎ ব্রহ্ম ব্যতিরেকে অবিজ্ঞা কিংবা মায়া কিছুই নাই ॥ ১১৭

প্রিয়েষু শ্বেষু স্কৃততমপ্রিয়েষু চ দ্রুততম ।

বিসৃজ্য ধ্যানযোগেন ব্রহ্মাহপ্যেতি সনাতনম্ ॥ ১১৮

অর্থ । [জ্ঞানী—জ্ঞানবান্ ব্যক্তি] শ্বেষু (স্বকীয়) প্রিয়েষু (প্রিয়বস্ত্রসমূহে)
স্কৃততং (পুণ্য) অপ্রিয়েষু চ (এবং অপ্রিয় বস্ত্রসমূহে) দ্রুততং (পাপকে)
বিসৃজ্য (ত্যাগ করিয়া) ধ্যানযোগেন (ধ্যানযোগদ্বারা) সনাতনং (নিত্য) ব্রহ্ম
(ব্রহ্ম) অপ্যেতি (প্রাপ্ত হইবে) ॥ ১১৮

অনুবাদ । জ্ঞানী প্রিয়বস্ত্রসমূহে পুণ্য ও অপ্রিয়বস্ত্রসমূহে পাপ ত্যাগ করিয়া
ধ্যানযোগের দ্বারা সনাতন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হ'ন ॥ ১১৮

যাবদ্যাবচ্চ সদবুদ্ধে স্বয়ং সন্ত্যজ্যতেহখিলম্ ।

তাবৎ তাবৎ পরানন্দঃ পরমাত্মৈব শিষ্যতে ॥ ১১৯

অর্থ । সদবুদ্ধে (হে সর্ববুদ্ধে) যাবদ্ যাবচ্চ (যত যত) স্বয়ং (নিজে)
অখিলং (সমস্ত) সন্ত্যজ্যতে (ত্যক্ত হইবে), তাবৎ তাবৎ (তত তত) পরানন্দঃ
(পরমানন্দস্বরূপ) পরমাত্মৈব (পরব্রহ্মই) শিষ্যতে (অবশিষ্ট থাকে) ॥ ১১৯

অনুবাদ । হে যীশ ! এই সমস্ত প্রপঞ্চ বস্তুদ্বারা ত্যাগ করা যায়, ততই
পরমানন্দস্বরূপ পরব্রহ্মই অবশিষ্ট থাকে ॥ ১১৯

যত্র যত্র যুতো জ্ঞানী পরমাকরবিৎ সদা ।

পরে ব্রহ্মণি লীয়েত ন তস্তোৎক্রান্তিরিষ্যতে ॥ ১০০০

অথ। পরমাকরবিৎ (ব্রহ্মবিৎ) জানী (জানবান) যত যত (যে যে) স্থানে (যতঃ [সন্]) যত্না (সৰ্বদা) পরে ব্রহ্মনি (পরব্রহ্মে) লীয়েত (লীম-হ'ন) । [পণ্ডিতঃ—পণ্ডিতগণ] তত (তাহার) উৎক্রান্তি (উৎক্রমণ, লোকান্তরগমন) ন ইচ্ছতে (ইচ্ছা করেন না) ॥ ১০০০

অনুবাদ। পরব্রহ্মবিৎ পুরুষ যেখানে মরুন না কেন, সৰ্বদা পরব্রহ্মেই লয়প্রাপ্ত হ'ন। পণ্ডিতেরা তাদৃশ পুরুষের উৎক্রমণ (লোকান্তরগমন) স্বীকার করেন না ॥ ১০০০

যদ্যৎ স্বাভিমতং বস্তু তৎ ত্যজন্ মোক্ষমশ্নুতে ।

অসঙ্কলেন শস্ত্রেণ ছিন্নং চিত্তমিদং যদা ॥ ১০০১

সৰ্বং সৰ্বগতং শাস্তং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ।

ইতি শ্রদ্ধা গুরোৰ্বাক্যং শিষ্যস্ত ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০০২

জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ সংপ্রণম্য সদগুরোশ্চরণাসুজম্ ।

স তেন সমনুজ্ঞাতো যযৌ নিম্নুক্তবন্ধনঃ ॥ ১০০৩

অথ। [জানী—জানবান ব্যক্তি] যদ্ যৎ (যে যে) স্বাভিমতং (অভি-প্রেত) বস্তু (পদার্থ) তৎ (তাহাকে) ত্যজন্ (ত্যাগ করিয়া) মোক্ষম্ (মুক্তিকে) অশ্নুতে (প্রাপ্ত হন) ; যদা (যখন) অসঙ্কলেন (সঙ্কলহীন-রূপ) শস্ত্রেণ (অস্ত্র-দ্বারা) ইদং (এই) চিত্তং (মনঃ) ছিন্নং (বিনাশপ্রাপ্ত হয়), তদা (তখন) সৰ্বং (সৰ্বাস্থক) সৰ্বগতং (সৰ্বগত) শাস্তং (শাস্ত) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) সম্পদ্যতে (হ'ন), তু (কিন্তু) শিষ্যঃ (ছাত্র) ইতি (এইরূপ) গুরোঃ (গুরুর) বাক্যং (কথা) শ্রদ্ধা (ভূনিয়া) ছিন্নসংশয়ঃ (সন্দেহবিহীন) [অতঃ—হইলেন] জ্ঞাতজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য বিষয় যিনি জানিয়াছেন) সঃ (তিনি—শিষ্য) সদগুরোঃ (উৎকৃষ্টগুরুর) চরণাসুজম্ (পাদপদ্মকে) সংপ্রণম্য (সমাগ-রূপে প্রণাম করিয়া) নিম্নুক্তবন্ধনঃ (বন্ধনবিহীন) যযৌ (হইলেন) ॥ ১০০১ ॥ ১০০২ ॥ ১০০৩

অনুবাদ। জানী নিজের অভিপ্রেত বস্তুকে ত্যাগ করিয়া মুক্তিলভ করেন ; যখন অসঙ্কলরূপ শস্ত্রদ্বারা এই চিত্ত ছিন্ন (বিনষ্ট) হয়, তখন জানী সৰ্বাস্থক সৰ্বব্যাপী শাস্ত ব্রহ্ম প্রাপ্ত হ'ন, শিষ্য গুরুর এবং প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া নিঃসন্দেহ হইলেন এবং জ্ঞাতব্য বিষয় জ্ঞাত হইয়া, গুরুর অহুমতি গ্রহণপূর্বক সদগুরুর পাদপদ্মে প্রণাম করিয়া বন্ধনশূন্য হইলেন ॥ ১০০১ ॥ ১০০২ ॥ ১০০৩

গুরুরেষ সদানন্দসিদ্ধৌ নির্মগ্নমানসঃ ।

পাবয়ন্ বহুধাং সৰ্বাং বিচার নিরুত্তরঃ ॥ ১০০৪

অথ। এষঃ (এই) গুরুঃ (উপদেশক) সদানন্দসিদ্ধৌ (সৰ্বদা আনন্দ-সমুদ্রে) নির্মগ্নমানসঃ (চিত্তকে মগ্ন করিয়া) সৰ্বাং (সমস্ত) বহুধাং (পৃথিবীকে)

পাবরন্ (পবিত্র করিয়া) নিরুত্তরঃ [সন্] (উত্তর না দিয়া) বিচচাঃ (ইচ্ছামত
বিচরণ করিলেন) ॥ ১০০৪ ॥

অনুবাদ । গুরুদেব পরমানন্দসমুদ্রে নিমগ্নচিত্ত হইয়া, সমস্ত পৃথিবীতল
পবিত্র করিয়া উত্তর প্রদান না করিয়া, যথেষ্ট বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০০৪ ॥

ইত্যাচার্য্যশ্চ শিষ্যশ্চ সংবাদেনাভুলক্ষণম্ ।

নিরূপিতং মুমুক্শুণাং সূত্রবোধোপপত্তয়ে ॥ ১০০৫

অর্থঃ । ইতি (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) আচার্য্যস্য (আচার্য্যের, গুরুর)
শিষ্যশ্চ [চ] (এবং শিষ্যের) সংবাদেন (সংবাদ, মিলন, কথোপকথন দ্বারা)
মুমুক্শুণাং (মুক্তিকামদিগের) সূত্রবোধোপপত্তয়ে (সূত্রে জ্ঞানলাভের নিমিত্ত)
আভুলক্ষণং (আভ্যাস লক্ষণ) নিরূপিতম্ (নির্ণীত হইল) ॥ ১০০৫ ॥

অনুবাদ । এবং প্রকার আচার্য্য এবং শিষ্যের সংবাদের দ্বারা মুমুক্শুগণের
অন্যাসে জ্ঞানলাভের নিমিত্ত আভ্যাসরূপ নিরূপিত হইল ॥ ১০০৫ ॥

সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহনামকঃ ।

গ্রন্থোহয়ং হৃদয়গ্রন্থিবিচ্ছিন্নৈ রচিতঃ সত্যম্ ॥ ১০০৬

অর্থঃ । অয়ং (এই) সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহনামকঃ (সর্ববেদান্ত-
সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহনামক) গ্রন্থঃ (পুস্তক) সত্যং (সত্য) হৃদয়গ্রন্থি-
বিচ্ছিন্নৈ (অন্তঃকরণের কামাদি গ্রন্থিসমূহের নাশের জন্য) রচিতঃ (বিরচিত
হইল) ॥ ১০০৬ ॥

অনুবাদ । সাধুগণের হৃদয়ের কামকোথাপি গ্রন্থিসমূহের বিনাশের নিমিত্ত
“সর্ববেদান্তসিদ্ধান্তসারসংগ্রহ”-নামধেয় গ্রন্থ বিরচিত হইল ॥ ১০০৬ ॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্যশ্চ শ্রীগোবিন্দ-ভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যশ্চ

শ্রীমচ্ছরভগবতঃ কৃতৌ সর্ববেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সারসংগ্রহঃ

সম্পূর্ণঃ ॥

